叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 绿野仙踪的魔力(the Magic Of Oz) 000001

2. 绿野仙踪的魔力(the Magic Of Oz) 000002

3. 绿野仙踪的魔力(the Magic Of Oz) 000003

4. 绿野仙踪的魔力(the Magic Of Oz) 000004

5. 绿野仙踪的魔力(the Magic Of Oz) 000005

6. 绿野仙踪的魔力(the Magic Of Oz) 000006

7. 绿野仙踪的魔力(the Magic Of Oz) 000007

8. 绿野仙踪的魔力(the Magic Of Oz) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

绿野仙踪的魔力(The Magic of Oz)
第1/8页

[ðə; ði] ['feɪməs] [ˌəʊ 'zed] [bʊks]
The **Famous** **Oz** **Books**
这 著名的 奥兹 图书

著名的奥兹系列丛书

[sɪns] - ,
Since **1900** **,**
自从 - ,

自1900年以来，

[wen] [el] . [fræŋk] [baʊm] [ˌɪntrə'dju:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l]
when **L** **.** **Frank** **Baum** **introduced** **to** **the** **children** **of** **America** **THE** **WONDERFUL**
什么时候 L . 坦率 鲍姆 介绍 到 这 孩子们 的 美国 这 精彩的
['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kærəktəz] [hu:] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]
WIZARD **OF** **OZ** **and** **all** **the** **other** **exciting** **characters** **who** **inhabit** **the** **land** **of**
巫师 的 盎司 和 全部 这 其他 激动人心 人物 WHO 居住 这 土地 的
[ˌəʊ 'zed] ,
Oz **,**
奥兹 ,

当L·弗兰克·鲍姆将《绿野仙踪》以及居住在奥兹国的所有其他激动人心的角色介绍给美国的孩子们时，

[ði:z] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['feəri][teɪlz; 'teɪli:z][hæv; həv] ['stɪmjuleɪtɪd] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]
these **delightful** **fairy** **tales** **have** **stimulated** **the** **imagination** **of** **millions** **of**
这些 愉快 仙女 故事 有 刺激 这 想像力 的 百万 的
[jʌŋ] ['ridər] .
young **readers** **.**
年轻的 读者 .

这些精彩的童话故事激发了数百万年轻读者的想象力。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['stɔ:riz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['dʒenjuɪn] ['fæntəsi] — [kri'eɪtɪv] , ['fʌni] , ['tendə(r)] , [ɪk'saɪtɪŋ]
These **are** **stories** **which** **are** **genuine** **fantasy** **—** **creative** **,** **funny** **,** **tender** **,** **exciting**
这些 是 故事 哪个 是 真的 幻想 — 有创造力的 , 有趣的 , 投标 , 激动人心
[ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋ] .
and **surprising** **.**
和 奇怪 .

这些故事都是真正的奇幻故事——充满创意、幽默、温馨、刺激和惊喜。

[fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [rer] [ænd; ənd][məʊst] [əb'sɜ:d] ['kri:tʃəz] ,
Filled **with** **the** **rarest** **and** **most** **absurd** **creatures** **,**
已填 和 这 最稀有 和 最多 荒诞 生物 ,

这里充满了最稀有、最奇特的生物，

[i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['vɒlju:mz] [wɪtʃ] [naʊ] [kəm'praɪz] [ðə; ði]['sɪəri:z] ,
each **of** **the** **40** **volumes** **which** **now** **comprise** **the** **series** **,**
每个 的 这 - 卷 哪个 现在 包括 这 系列 ,

该系列丛书共40卷，每一卷都是如此。

[hæz; həz] [bi:n] ['i:gəli] [sɔ:t] [aʊt] [baɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['ɑ:ftə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [tə'deɪ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]
has **been** **eagerly** **sought** **out** **by** **generation** **after** **generation** **until** **today** **they** **are**
有 到过 急切地 寻求 出去 经过 一代 后 一代 直到 今天 他们 是
[nəʊn] [tu:; tə][ɔ:l] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] [ɔ:(r)] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)] [jʌŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
known **to** **all** **except** **the** **very** **young** **or** **those** **who** **were** **never** **young** **at** **all** **.**
已知 到 全部 除了 这 非常 年轻的 或者 那些 WHO 是 绝不 年轻的 在 全部 .

一代又一代人热切地追寻着它们，直到今天，除了非常年幼的人或从未年轻过的人之外，几乎人人都知道它们。

[wen] , [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['sɜːveɪ] ,

When	**,**	**in**	**a**	**recent**	**survey**	**,**
什么时候	,	在	一个	最近的	民意调查	,

在最近的一项调查中，

[ðə; ðɪ] [njuː] [jɔːk] [taɪmz] [pəʊld] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [tiːn] ['eɪdʒərz][ɒn][ðə; ðɪ] [bʊks] [ðeɪ] [laɪkt] [best]

The	**New**	**York**	**Times**	**polled**	**a**	**group**	**of**	**teen**	**agers**	**on**	**the**	**books**	**they**	**liked**	**best**
这	新的	约克	《时代周刊》	民意调查	一个	团体	的	青少年	老年人	在	这	图书	他们	喜欢	最好的

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] ,

when	**they**	**were**	**young**	**,**
什么时候	他们	是	年轻的	,

《纽约时报》对一群青少年进行了一项调查，询问他们小时候最喜欢的书是什么。

[ðə; ðɪ][ˌəʊ 'zed] [bʊks] [tˈɒpt] [ðə; ðɪ][lɪst] .

the	**Oz**	**books**	**topped**	**the**	**list**	**.**
这	奥兹	图书	顶峰	这	列表	.

《绿野仙踪》系列书籍位居榜首。

[ðə; ðɪ] ['feɪməs] [ˌəʊ 'zed] [bʊks]

THE	**FAMOUS**	**OZ**	**BOOKS**
这	著名的	盎司	图书

著名的奥兹系列丛书

[baɪ][el] . [fræŋk] [baʊm] :

By	**L**	**.**	**Frank**	**Baum**	**:**
经过	L	.	坦率	鲍姆	:

作者：L·弗兰克·鲍姆

[ðə; ðɪ] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]

THE	**WIZARD**	**OF**	**OZ**
这	巫师	的	盎司

绿野仙踪

[ðə; ðɪ] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]

THE	**LAND**	**OF**	**OZ**
这	土地	的	盎司

绿野仙踪

['ɑːzmə][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]

OZMA	**OF**	**OZ**
奥兹玛	的	盎司

奥兹玛

['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪzəd] [ɪn][ˌəʊ 'zed]

DOROTHY	**AND**	**THE**	**WIZARD**	**IN**	**OZ**
多萝西	和	这	巫师	在	盎司

多萝西和绿野仙踪

[ðə; ðɪ] [rəʊd] [tuː; tə][ˌəʊ 'zed]

THE	**ROAD**	**TO**	**OZ**
这	路	到	盎司

通往奥兹之路

[ðə; ðɪ] ['emərəld] ['sɪti] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]

THE	**EMERALD**	**CITY**	**OF**	**OZ**
这	翠	城市	的	盎司

绿野仙踪的翡翠城

[ðə; ðɪ] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]

THE	**PATCHWORK**	**GIRL**	**OF**	**OZ**
这	拼布	女孩	的	盎司

绿野仙踪里的拼布女孩

[tɪk] - [tɑːk] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]
TIK - TOK OF OZ
TIK - 语言 的 盎司

绿野仙踪的抖音

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]
THE SCARECROW OF OZ
这 稻草人 的 盎司

绿野仙踪的稻草人

[rɪŋkɪtɪŋk] [ɪn] [ˌəʊ 'zed]
RINKITINK IN OZ
林基廷克 在 盎司

绿野仙踪

[ðə; ði] [lɒst] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]
THE LOST PRINCESS OF OZ
这 丢失的 公主 的 盎司

绿野仙踪的失落公主

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]
THE TIN WOODMAN OF OZ
这 锡 樵夫 的 盎司

绿野仙踪里的铁皮樵夫

[ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]
THE MAGIC OF OZ
这 魔法 的 盎司

绿野仙踪的魔力

['glində] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]
GLINDA OF OZ
格琳达 的 盎司

绿野仙踪里的格琳达

[baɪ] [ruːθ] [plʌmli] ['tɔmpsn] :
By Ruth Plumly Thompson :
经过 露丝 普鲁姆利 汤普森 :

作者：露丝·普拉姆利·汤普森

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [bʊk] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]
THE ROYAL BOOK OF OZ
这 皇家 书 的 盎司

奥兹皇家之书

- [ɪn] [ˌəʊ 'zed]
KABUMPO IN OZ
- 在 盎司

奥兹的卡布姆波

[ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]
THE COWARDLY LION OF OZ
这 胆小 狮子 的 盎司

绿野仙踪里的胆小狮子

['græmpɑː] [ɪn] [ˌəʊ 'zed]
GRAMPA IN OZ
爷爷 在 盎司

奥兹的爷爷

[ðə; ði] [lɒst] [kɪŋ] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]
THE LOST KING OF OZ
这 丢失的 国王 的 盎司

绿野仙踪之失落的国王

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]

THE	HUNGRY	TIGER	OF	OZ
这	饥饿的	老虎	的	盎司

绿野仙踪里的饥饿老虎

[ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]

THE	GNOME	KING	OF	OZ
这	GNOME	国王	的	盎司

绿野仙踪中的侏儒国王

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [hɔːs] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]

THE	GIANT	HORSE	OF	OZ
这	巨大的	马	的	盎司

绿野仙踪里的巨马

[dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]

JACK	PUMPKINHEAD	OF	OZ
杰克	南瓜头	的	盎司

绿野仙踪里的杰克·南瓜头

[ðə; ði] ['jeləʊ] [naɪt] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]

THE	YELLOW	KNIGHT	OF	OZ
这	黄色的	骑士	的	盎司

绿野仙踪的黄衣骑士

['paɪrəts] [ɪn] [ˌəʊ 'zed]

PIRATES	IN	OZ
海盗	在	盎司

绿野仙踪

[ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [prɪns] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]

THE	PURPLE	PRINCE	OF	OZ
这	紫色的	王子	的	盎司

绿野仙踪的紫色王子

['oʊhoʊ] [ɪn] [ˌəʊ 'zed]

OJO	IN	OZ
ojo	在	盎司

OJO 在 OZ

['spiːdi] [ɪn] [ˌəʊ 'zed]

SPEEDY	IN	OZ
迅速	在	盎司

奥兹速度

[ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [hɔːs] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]

THE	WISHING	HORSE	OF	OZ
这	祝	马	的	盎司

绿野仙踪里的许愿马

['kæptɪn] [sɔːlt] [ɪn] [ˌəʊ 'zed]

CAPTAIN	SALT	IN	OZ
队长	盐	在	盎司

奥兹的盐船长

['hændi] ['mændi] [ɪn] [ˌəʊ 'zed]

HANDY	MANDY	IN	OZ
便利	曼迪	在	盎司

奥兹国的万能曼迪

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [ˌprɪn'ses] [ɪn] [ˌəʊ 'zed]

THE	SILVER	PRINCESS	IN	OZ
这	银	公主	在	盎司

绿野仙踪中的银公主

-	[wɪð]	[ðə; ði]	['wɪzəd]	[ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]
OZOPLANING	**WITH**	**THE**	**WIZARD**	**OF**	**OZ**
-	和	这	巫师	的	盎司

与绿野仙踪一起翱翔

[baɪ][dʒɒn][ɑː(r)] .	[niːl]	:
By **John** **R** **.**	**Neill**	**:**
经过 约翰 拉 .	尼尔	:

作者：约翰·R·尼尔

[ðə; ði]	['wʌndə(r)]	['sɪti]	[ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]
THE	**WONDER**	**CITY**	**OF**	**OZ**
这	想知道	城市	的	盎司

绿野仙踪之城

-	[ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]
SCALAWAGONS	**OF**	**OZ**
-	的	盎司

绿野仙踪

['lʌki]	['bʌki]	[ɪn] [ˌəʊ 'zed]
LUCKY	**BUCKY**	**IN**	**OZ**
幸运的	巴基	在	盎司

绿野仙踪里的幸运巴基

[baɪ][dʒæk] [snəʊ]	:
By **Jack** **Snow**	**:**
经过 杰克 雪	:

作者：杰克·斯诺

[ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['mɪmɪks]	[ɪn] [ˌəʊ 'zed]
THE **MAGICAL** **MIMICS**	**IN**	**OZ**
这 神奇 模仿	在	盎司

绿野仙踪里的神奇模仿者

[ðə; ði]	['ʃægi]	[mæn] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]
THE	**SHAGGY**	**MAN**	**OF**	**OZ**
这 毛茸茸 男人	的	盎司

奥兹国的蓬头垢面人

[baɪ]	['reɪtʃl]	[ɑː(r)] .	['kɒzgɹəʊv]	:
By	**Rachel**	**R** **.**	**Cosgrove**	**:**
经过	瑞秋	拉 .	科斯格罗夫	:

作者：Rachel R. Cosgrove

[ðə; ði]	['hɪd(ə)n]	['væli]	[ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]
THE	**HIDDEN**	**VALLEY**	**OF**	**OZ**
这	隐	谷	的	盎司

绿野仙踪的隐秘山谷

[baɪ][ˌelə'wiz]['dʒɑːvis]	[mə'grɔː]	&	['lɒrən]	[mə'grɔː]	['waːgnə]	:
By **Eloise** **Jarvis**	**McGraw**	**&**	**Lauren**	**McGraw**	**Wagner**	**:**
经过 埃洛伊斯 贾维斯	麦格劳	&	劳伦	麦格劳	瓦格纳	:

作者：Eloise Jarvis McGraw 和 Lauren McGraw Wagner

['meri]	[gəʊ]	[raʊnd]	[ɪn] [ˌəʊ 'zed]
MERRY	**GO**	**ROUND**	**IN**	**OZ**
欢乐	去	圆形的	在	盎司

绿野仙踪里的旋转木马

[ʃɪ'kɑːgəʊ] [ðə; ði]	['raɪli]	&	[liː]	[ˌsiː 'əʊ] .
Chicago	**THE**	**REILLY**	**&**	**LEE**	**CO**	**.**
芝加哥 这	赖利	&	李	一氧化碳 .

芝加哥 REILLY & LEE 公司

['pʌblɪʃəz]
Publishers
出版商

出版商

[ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]
THE MAGIC OF OZ
这 魔法 的 盎司

绿野仙踪的魔力

[ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [trɒt]
A Faithful Record of the Remarkable Adventures of Dorothy and Trot
一个 忠实 记录 的 这 卓越 冒险 的 多萝西 和 小跑
[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,
and the Wizard of Oz ,
和 这 巫师 的 奥兹 ,

多萝西和特罗特以及奥兹国魔法师的非凡冒险的忠实记录

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] , [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)][ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] ,
together with the Cowardly Lion , the Hungry Tiger and Cap'n Bill ,
一起 和 这 胆小 狮子 , 这 饥饿的 老虎 和 船长 账单 ,

与胆小的狮子、饥饿的老虎和比尔船长一起，

[ɪn][ðeə(r)] [sək'sesf(ə)l] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)]
in their successful search for a Magical and Beautiful Birthday Present for
在 他们的 成功的 搜索 为了 一个 神奇 和 美丽的 生日 展示 为了
[ˌprɪn'ses] ['ɑːzmə][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]
Princess Ozma of Oz
公主 奥兹玛 的 奥兹

他们成功地为奥兹玛公主找到了一份神奇而美丽的生日礼物。

[baɪ]
BY
经过

经过

[el] . [fræŋk] [baʊm]
L . FRANK BAUM
L . 坦率 鲍姆

L·弗兰克·鲍姆

“ ['rɔɪəl] [hɪ'stɔːriən] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]
“ Royal Historian of Oz
“ 皇家 历史学家 的 奥兹

“澳大利亚皇家历史学家”

” ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
” ILLUSTRATED BY
” 插图 经过

插图由

[dʒɒn] [ɑː(r)] . [niːl]
JOHN R . NEILL
约翰 拉 . 尼尔

约翰·R·尼尔

[ðə; ði] ['raɪli] & [liː] [ˌsiː 'əʊ] .
The Reilly & Lee Co .
这 赖利 & 李 合作 .

Reilly & Lee 公司

[ʃɪˈkɑːgəʊ]
Chicago
芝加哥

芝加哥

['kɒpiraɪt] - [baɪ]
Copyright **1919** **By**
版权 - 经过

版权所有 1919

[el] [fræŋk] [baʊm]
L **Frank** **Baum**
L 坦率 鲍姆

L·弗兰克·鲍姆

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd]
All **Rights** **Reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

[meɪd] [ɪn] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
MADE **IN** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

[ai] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊldʒəz] , [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd][ðeə(r)]
I **Dedicate** **this** **Book** **to** **the** **Children** **of** **our** **Soldiers** **,** **the** **Americans** **and** **their**
我 奉献 这 书 到 这 孩子们 的 我们的 士兵 , 这 美国人 和 他们的
['ælaɪz] ,
Allies **,**
盟国 ,

我将这本书献给我们士兵的孩子们，献给美国及其盟国的人民。

[wɪð] [ʌn'meʒəd] [praɪd] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] .
with **unmeasured** **Pride** **and** **Affection** **.**
和 未测量的 自豪 和 感情 .

怀着无比的自豪和爱意。

[el] . [ef] . [biː] .
L **.** **F** **.** **B** **.**
L . F . B .

低频反馈

[tuː; tə][maɪ] ['ridər]
TO **MY** **READERS**
到 我的 读者

致我的读者们

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] ,
Curiously **enough** **,**
奇怪的是 足够的 ,

奇怪的是，

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] [ɪn]['aʊə(r)] “ [greɪt] [ˌaʊt'saɪd]
in **the** **events** **which** **have** **taken** **place** **in** **the** **last** **few** **years** **in** **our** **“** **great** **outside**
在 这 活动 哪个 有 已采取 地方 在 这 最后的 很少 年 在 我们的 “ 伟大的 外部
[wɜːld] ,
world **,**
世界 ,

在过去几年里，我们“广阔的外部世界”发生了一系列事件，

" [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] ['ɪnsɪdənts] [səʊ] ['mɑːvələs] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [həʊp] [tuː; tə]['iːkwəl]

"	we	may	find	incidents	so	marvelous	and	inspiring	that	I	cannot	hope	to	equal
"	我们	可能	寻找	事件	所以	奇妙	和	鼓舞人心	那	我	不能	希望	到	平等的

[ðem; ðəm] [wɪð] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

them	with	stories	of	The	Land	of	Oz	.
他们	和	故事	的	这	土地	的	奥兹	.

“我们可能会发现一些如此奇妙和鼓舞人心的事件，以至于我无法用《绿野仙踪》的故事来与之媲美。”

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

“ [ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] " [ɪz] ['riːəli] [mɔː(r)] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ai]

“	The	Magic	of	Oz	"	is	really	more	strange	and	unusual	than	anything	I
"	这	魔法	的	奥兹	"	是	真的	更多的	奇怪的	和	异常	比	任何事物	我

[hæv; həv] [riːd] [ɔː(r)] [hɜːd] [ə'baʊt] [ɒn]['aʊə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sændi] ['dezət] [wɪtʃ] [ʃʌt] [ˌjuː 'es]

have	read	or	heard	about	on	our	side	of	The	Great	Sandy	Desert	which	shuts	us
有	读	或者	听到	关于	在	我们的	边	的	这	伟大的	沙	沙漠	哪个	关闭	我们

[ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

off	from	The	Land	of	Oz	,
离开	从	这	土地	的	奥兹	,

《绿野仙踪》的奇幻世界比我在这片与奥兹国隔绝的大沙沙漠另一侧所读到或听到的任何东西都更加奇异和不同寻常。

['iːv(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [ɪk'saɪtɪŋ] [j'iəz] , [səʊ][ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ɒv; əv]

even	during	the	past	exciting	years	,	so	I	hope	it	will	appeal	to	your	love	of
甚至	期间	这	过去的	激动人心	年	,	所以	我	希望	它	将要	上诉	到	你的	爱	的

['nɒv(ə)lti] .

novelty	.
新奇	.

即使在过去的几年里，也充满了令人兴奋的时刻，所以我希望它能满足你对新鲜事物的喜爱。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [kən'faɪnɪŋ] ['ɪlnəs] [hæz; həz] [prɪ'ventɪd] [maɪ] ['ɑːnsərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['lɛtəz]

A	long	and	confining	illness	has	prevented	my	answering	all	the	good	letters
一个	长的	和	限制	疾病	有	阻止	我的	回答	全部	这	好的	信件

[sent] [ˌem 'iː] — [ən'les] [stæmps] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kləʊzd] — [bʌt; bət][frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn]

sent	me	—	unless	stamps	were	enclosed	—	but	from	now	on
发送	我	—	除非	邮票	是	内	—	但	从	现在	在

一场漫长而痛苦的疾病使我无法回复所有寄来的信件——除非信里附有邮票——但从现在开始……

[ai] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [prɒmpt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['letə(r)] [wɪð]

I	hope	to	be	able	to	give	prompt	attention	to	each	and	every	letter	with
我	希望	到	是	有能力的	到	给	迅速的	注意力	到	每个	和	每一个	信	和

[wɪtʃ] [maɪ] ['ridər] ['feɪvə(r)][ˌem 'iː] .

which	my	readers	favor	me	.
哪个	我的	读者	偏爱	我	.

我希望能够及时回复读者们寄来的每一封信。

[ə'ʃʊərɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæz; həz]['nevə(r)] ['fɔːltəd] [ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [ðə; ði][ˌəʊ 'zed]

Assuring	you	that	my	love	for	you	has	never	faltered	and	hoping	the	Oz
保证	你	那	我的	爱	为了	你	有	绝不	犹豫不决	和	希望	这	奥兹

[bʊks] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['pleʒə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt]

Books	will	continue	to	give	you	pleasure	as	long	as	I	am	able	to	write
图书	将要	继续	到	给	你	乐趣	作为	长的	作为	我	是	有能力的	到	写

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我向你保证，我对你的爱从未动摇，并希望只要我还能写下去，《绿野仙踪》系列小说就能继续给你带来快乐。

[ai][ˌeɪ 'em]
I am
我 是

我是

[jɔːz] [ə'fekʃənətli] ,
Yours affectionately ,
此致 亲切地 ,

亲爱的，

[el] . [fræŋk] [baʊm] ,
L . FRANK BAUM ,
L . 坦率 鲍姆 ,

L.弗兰克·鲍姆

“ ['rɔɪəl] [hɪ'stɔːriən] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] . ”
“ Royal Historian of Oz . ”
“ 皇家 历史学家 的 奥兹 . ”

“奥兹皇家历史学家。”

“ -
“ OZCOT
“ -

“OZCOT

” [æt; ət] ['hɒliwʊd]
” at HOLLYWOOD
” 在 好莱坞

在好莱坞

[ɪn] CALIFORNIA1919
in CALIFORNIA1919
在 CALIFORNIA1919

在加利福尼亚州1919年

[lɪst] [ɒv; əv] CHAPTERS1
LIST OF CHAPTERS1
列表 的 CHAPTERS1

章节列表1

[maʊnt] Munch172
Mount Munch172
山 Munch172

蒙克山172

[ðə; ði] Hawk273
The Hawk273
这 Hawk273

Hawk273

[tuː] [bæd] Ones344
Two Bad Ones344
二 坏的 Ones344

两个坏家伙344

Conspirators485
Conspirators485
Conspirators485

阴谋者485

[ə; eɪ] ['hæpi] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] Oz536
A Happy Corner of Oz536
一个 快乐的 角落 的 Oz536

Oz536 的快乐角落

- ['bɜːθdeɪ] Presents657

Ozma's	Birthday	Presents657
-	生日	Presents657

奥兹玛的生日礼物657

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] Gugu818

The	Forest	of	Gugu818
这	森林	的	Gugu818

古古818森林

[ðə; ði][liː] - [məʊn] - - [meɪk] Trouble879

The	Li	-	Mon	-	Eags	Make	Trouble879
这	李	-	星期一	-	-	制作	Trouble879

李蒙鹰队惹麻烦了879

[ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] Flower9910

The	Isle	of	the	Magic	Flower9910
这	小岛	的	这	魔法	Flower9910

魔法花之岛9910

[stʌk] Fast11211

Stuck	Fast11211
卡住	Fast11211

卡住11211

[ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] Gugu12112

The	Beasts	of	the	Forest	of	Gugu12112
这	野兽	的	这	森林	的	Gugu12112

古古森林的野兽12112

['kiː.kiː]['juːzɪz; 'juːsɪz][hɪz; ɪz] Magic13113

Kiki	Uses	His	Magic13113
琪琪	用途	他的	Magic13113

琪琪使用他的魔法13113

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] Bag14414

The	Loss	of	the	Black	Bag14414
这	损失	的	这	黑色的	Bag14414

黑包的遗失14414

[ðə; ði] ['wɪzəd] [lɜːrnz] [ðə; ði]['mædʒɪk] Word15715

The	Wizard	Learns	the	Magic	Word15715
这	巫师	学习	这	魔法	Word15715

巫师学会了魔法词15715

[ðə; ði] ['ləʊnsəm] Duck16916

The	Lonesome	Duck16916
这	寂寞	Duck16916

孤独的鸭子16916

[ðə; ði] [glɑːs] [kæt][faindz][ðə; ði] [blæk] Bag18317

The	Glass	Cat	Finds	the	Black	Bag18317
这	玻璃	猫	发现	这	黑色的	Bag18317

玻璃猫找到了黑包18317

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] Journey19718

A	Remarkable	Journey19718
一个	卓越	Journey19718

一段非凡的旅程19718

[ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði] Wizard20919

The	Magic	of	the	Wizard20919
这	魔法	的	这	Wizard20919

巫师的魔法20919

['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌmb(ə)l] Bees21720

Dorothy	and	the	Bumble	Bees21720
多萝西	和	这	大黄蜂	Bees21720

多萝西和蜜蜂21720

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [hæv; həv] Trouble22621

The	Monkeys	Have	Trouble22621
这	猴子	有	Trouble22621

猴子们遇到麻烦了22621

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [æθ'letɪk] Arts23522

The	College	of	Athletic	Arts23522
这	大学	的	运动	Arts23522

体育艺术学院23522

- ['bɜːθdeɪ] Party24023

Ozma's	Birthday	Party24023
-	生日	Party24023

奥兹玛的生日派对24023

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] Oblivion25517

The	Fountain	of	Oblivion25517
这	喷泉	的	Oblivion25517

遗忘之泉25517

[maʊnt] [mʌntʃ]

Mount	Munch
山	咀嚼

芒奇山

['tʃæptə(r)] [wʌn]

CHAPTER	1
章	1

第一章

[ɒn] [ðə; ði] [iːst] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [ɪn][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] , [ɪz][ə; eɪ][bɪg] ,

On	the	east	edge	of	the	Land	of	Oz	,	in	the	Munchkin	Country	,	is	a	big	,
在	这	东方	边缘	的	这	土地	的	奥兹	,	在	这	芒奇金	国家	,	是	一个	大的	,

在奥兹国的东部边缘，也就是芒奇金国，有一个巨大的.....

[tɔːl] [hɪl] [kɔːld] [maʊnt] [mʌntʃ] .

tall	hill	called	Mount	Munch	.
高的	爬坡道	称为	山	咀嚼	.

高耸的山丘，名为芒奇山。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

On	one	side	,
在	一	边	,

一方面，

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɪl] [dʒʌst] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['dedli] ['sændi] ['dezət] [ðæt] ['seprəts] [ðə; ði]

the	bottom	of	this	hill	just	touches	the	Deadly	Sandy	Desert	that	separates	the
这	底部	的	这	爬坡道	只是	触摸	这	致命	沙	沙漠	那	分离	这

['feərilænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

Fairyland	of	Oz	from	all	the	rest	of	the	world	,
仙境	的	奥兹	从	全部	这	休息	的	这	世界	,

这座山丘的底部与致命的沙质沙漠接壤，这片沙漠将奥兹仙境与世界其他地方分隔开来。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] , [ðə; ði] [hɪl] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] , ['fɜ:taɪl] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	on	the	other	side	,	the	hill	touches	the	beautiful	,	fertile	Country	of	the
但	在	这	其他	边	,	这	爬坡道	触摸	这	美丽的	,	沃	国家	的	这

[m'ʌntʃkɪnz] . -

Munchkins	.	18
芒奇金	.	-

但山丘的另一侧，则与美丽富饶的芒奇金国相连。18

[ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] [fəʊks] , [haʊ'evə(r)] ,

The	Munchkin	folks	,	however	,
这	芒奇金	各位	,	然而	,

然而，芒奇金人却

['mɪəli] [stænd] [ɒf] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [maʊnt] [mʌntʃ] [ænd; ənd] [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ;

merely	stand	off	and	look	at	Mount	Munch	and	know	very	little	about	it	;
仅仅	站立	离开	和	看	在	山	咀嚼	和	知道	非常	小的	关于	它	;

[fɔ:(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

只是站在远处眺望芒克山，却对它知之甚少；因为，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] , [ɪts] [saɪdz] [bɪ'kʌm] [tu:] [sti:p] [tu:; tə] [klaɪm] ,

about	a	third	of	the	way	up	,	its	sides	become	too	steep	to	climb	,
关于	一个	第三	的	这	方式	向上	,	它是	侧面	变得	也	陡	到	爬	,

爬到大约三分之一处，山坡变得太陡峭，无法攀爬了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['pi:p(ə)l] [lɪv; laɪv][ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['taʊərɪŋ] [pi:k] [ðæt] [si:m] [tu:; tə]

and	if	any	people	live	upon	the	top	of	that	great	towering	peak	that	seems	to
和	如果	任何	人们	居住	之上	这	顶部	的	那	伟大的	参天	顶峰	那	似乎	到

[ri:tʃ] ['nɪəli] [tu:; tə][ðə; ði] [skaɪz] ,

reach	nearly	to	the	skies	,
抵达	几乎	到	这	天空	,

如果真有民族居住在那座巍峨耸立、仿佛直插云霄的山峰之巅，

[ðə; ði] [m'ʌntʃkɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] .

the	Munchkins	are	not	aware	of	the	fact	.
这	芒奇金	是	不是	意识到的	的	这	事实	.

小矮人们并不知道这件事。

[bʌt; bət] ['pi:p(ə)l] [du:; də][lɪv; laɪv][ðeə(r)] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

But	people	do	live	there	,	just	the	same	.
但	人们	做	居住	那里	,	只是	这	相同的	.

但那里仍然有人居住。

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [maʊnt] [mʌntʃ] [ɪz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ]['sɔ:sə(r)] , [brɔ:d] [ænd; ənd] [di:p] ,

The	top	of	Mount	Munch	is	shaped	like	a	saucer	,	broad	and	deep	,
这	顶部	的	山	咀嚼	是	形状	喜欢	一个	碟子	,	广阔	和	深的	,

蒙克山顶形似碟子，宽阔而深邃。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sɔ:sə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['fi:ldz] [weə(r)] [greɪnz] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [grəʊ] , [ænd; ənd] [fl'ɒks]

and	in	the	saucer	are	fields	where	grains	and	vegetables	grow	,	and	flocks
和	在	这	碟子	是	字段	在哪里	谷物	和	蔬菜	生长	,	和	羊群

[ɑ:(r); ə(r)] [fed] ,

are	fed	,
是	美联储	,

碟状物里是种植谷物和蔬菜的田地，也是放牧牲畜的地方。

[ænd; ənd] [brʊks] [fləʊ] [ænd; ənd] [tri:z] [beə(r)][ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] [θɪŋz] .

and	brooks	flow	and	trees	bear	all	sorts	of	things	.
和	布鲁克斯	流动	和	树木	熊	全部	排序	的	事物	.

溪流潺潺，树木繁茂，硕果累累。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['haʊzɪz] ['skætəd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [iːtʃ] ['hævɪŋ] [ɪts]['fæməli][ɒv; əv] - ,

There	are	houses	scattered	here	and	there	,	each	having	its	family	of	Hyups	,
那里	是	房屋	疏散	这里	和	那里	,	每个	拥有	它是	家庭	的	-	,

这里零星散落着一些房子，每栋房子里都有一家Hyup家族的人。

[æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ðəm'selvz] .

as	the	people	call	themselves	.
作为	这	人们	称呼	他们自己	.

正如人们自称的那样。

[ðə; ði] - ['seldəm] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

The	Hyups	seldom	go	down	the	mountain	,	for	the	same	reason	that	the
这	-	很少	去	向下	这	山	,	为了	这	相同的	原因	那	这

[mˈʌntʃkɪnz] ['nevə(r)] [klaɪm] [ʌp] :

Munchkins	never	climb	up	:
芒奇金	绝不	爬	向上	:

休普人很少下山，原因和芒奇金人从不爬山一样：

[ðə; ði] [saɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [stiːp] .

the	sides	are	too	steep	.
这	侧面	是	也	陡	.

两侧坡度过陡。

[ɪn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [waɪz] [əʊld][haɪəp] [nemd] [biˈniː][ˌeɪˌɑːrˈjuː] ,

In	one	of	the	houses	lived	a	wise	old	Hyup	named	Bini	Aru	,
在	一	的	这	房屋	居住地	一个	明智的	老的	休普	命名	比尼	亚鲁	,

其中一间房子里住着一位名叫比尼·阿鲁的睿智的老倭族人。

[huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['klevə(r)]['sɔːsərə(r)] .

who	used	to	be	a	clever	Sorcerer	.
WHO	用过的	到	是	一个	聪明的	巫师	.

他曾经是一位聪明的巫师。

[bʌt; bət]['ɑːzmə][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [huː] [ruːlz] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

But	Ozma	of	Oz	,	who	rules	everyone	in	the	Land	of	Oz	,
但	奥兹玛	的	奥兹	,	WHO	规则	每个人	在	这	土地	的	奥兹	,

但是统治奥兹国所有人的奥兹玛公主，

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'kriːt] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['præktɪs] ['mædʒɪk][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [də'mɪnjənz] [ɪk'sept]

had	made	a	decree	that	no	one	should	practice	magic	in	her	dominions	except
有	制成	一个	法令	那	不	一	应该	实践	魔法	在	她	领地	除了

['glində] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

Glinda	the	Good	and	the	Wizard	of	Oz	,
格琳达	这	好的	和	这	巫师	的	奥兹	,

她曾颁布法令，除善良的格琳达和奥兹国的魔法师外，任何人不得在她的领地内使用魔法。

[ænd; ənd] [wen] ['glində] [sent] [ðɪs] ['rɔɪəl] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði] - [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ]

and	when	Glinda	sent	this	royal	command	to	the	Hyups	by	means	of	a	strong
和	什么时候	格琳达	发送	这	皇家	命令	到	这	-	经过	方法	的	一个	强的

- [wɪŋd] ['iːg(ə)l] ,

-	winged	Eagle	,
-	有翅膀的	鹰	,

当格琳达通过一只翅膀强壮的雄鹰将这道皇家命令传达给休普斯人时，

[əʊld][biˈniː][ˌeɪˌɑːrˈjuː][æt; ət][wʌns] [stɒpt] [pə'fɔːmɪŋ] ['mædʒɪk(ə)l] [aːts] .

old	Bini	Aru	at	once	stopped	performing	magical	arts	.
老的	比尼	亚鲁	在	一次	停止	表演	神奇	艺术	.

老比尼·阿鲁立刻停止了施展魔法。

[hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] ['paʊdər] [ænd; ənd] [tuːlz] [ɒv; əv]['mædʒɪk] , [ænd; ənd]

He	destroyed	many	of	his	magic	powders	and	tools	of	magic	,	and
他	损毁	许多	的	他的	魔法	粉末	和	工具	的	魔法	,	和

['ɑːftəwəd] ['ɒnɪstli] [əu'bei] [ðə; ði] [lɔː] .

afterward	honestly	obeyed	the	law	.
之后	诚实地	服从	这	法律	.

他销毁了许多魔法粉末和魔法工具，之后诚实地遵守了法律。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['ɑːzmə] , [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ruːlə(r)][ænd; ənd]

He	had	never	seen	Ozma	,	but	he	knew	she	was	his	Ruler	and
他	有	绝不	已见	奥兹玛	,	但	他	知道	她	曾是	他的	统治者	和

[mʌst; məst][biː; bi] [əu'bei] . -

must	be	obeyed	.	19
必须	是	服从	.	-

他从未见过奥兹玛，但他知道她是他的统治者，必须服从她。[19]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [griːvd] [hɪm] .

There	was	only	one	thing	that	grieved	him	.
那里	曾是	仅有的	一	事物	那	伤心	他	.

只有一件事令他感到悲伤。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['siːkrət] ['meθəd] [ɒv; əv] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] [ðæt] [wɒz; wəz]

He	had	discovered	a	new	and	secret	method	of	transformations	that	was
他	有	发现	一个	新的	和	秘密	方法	的	转变	那	曾是

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɔːsərə(r)] .

unknown	to	any	other	Sorcerer	.
未知	到	任何	其他	巫师	.

他发现了一种其他任何巫师都不知道的全新秘密变形方法。

['glində] [ðə; ði] [gʊd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)][dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

Glinda	the	Good	did	not	know	it	,	nor	did	the	little	Wizard	of	Oz	,
格琳达	这	好的	做过	不是	知道	它	,	也不	做过	这	小的	巫师	的	奥兹	,

善良的格琳达不知道这一点，奥兹国的小魔法师也不知道。

[nɔː(r)]['dɑːktər; draɪv] . - [nɔː(r)][əʊld]['mɑːmbiː] , [nɔː(r)] ['eniwʌn] [els] [huː] [delt] [ɪn]['mædʒɪk] [aːts] .

nor	Dr	.	Pipt	nor	old	Mombi	,	nor	anyone	else	who	dealt	in	magic	arts	.
也不	博士	.	-	也不	老的	蒙比	,	也不	任何人	别的	WHO	已处理	在	魔法	艺术	.

皮普特博士、老蒙比，以及其他任何从事魔法行业的人，都不知道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bi'niː]['ɑːrəs] [əʊn] ['siːkrət] .

It	was	Bini	Aru's	own	secret	.
它	曾是	比尼	aru的	自己的	秘密	.

这是比尼·阿鲁自己的秘密。

[baɪ][ɪts] [miːnz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [træns'fɔːm] ['eniwʌn] ['ɪntuː]

By	its	means	,	it	was	the	simplest	thing	in	the	world	to	transform	anyone	into
经过	它是	方法	,	它	曾是	这	最简单的	事物	在	这	世界	到	转换	任何人	进入

[biːst] ,

beast	,
兽	,

从某种意义上说，这是世界上将任何人变成野兽最简单的方法。

[bɜːd][ɔː(r)] [fɪʃ] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,

bird	or	fish	,	or	anything	else	,	and	back	again	,
鸟	或者	鱼	,	或者	任何事物	别的	,	和	后退	再次	,

鸟、鱼或其他任何东西，然后再飞回来。

[wʌns] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði] ['mɪstɪkl] [wɜːd] : “ - .

once	you	knew	how	to	pronounce	the	mystical	word	:	“	Pyrzqxgl	.
一次	你	知道	如何	到	发音	这	神秘	单词	:	“	-	.

一旦你知道如何发音这个神秘的词语：“Pyrzqxgl”。

" [biˈniː][ˌeɪˌɑːrˈjuː][hæd; həd] [juːst] [ðɪs] [ˈsiːkrət] [ˈmeni] [taɪmz] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] [kɔːz] [ˈiːv(ə)l][ɔː(r)]

"	Bini	Aru	had	used	this	secret	many	times	,	but	not	to	cause	evil	or
"	比尼	亚鲁	有	用过的	这	秘密	许多	时代	,	但	不是	到	原因	邪恶的	或者

[ˈsʌfərɪŋ] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] .

suffering	to	others	.
痛苦	到	其他的	.

"比尼·阿鲁曾多次使用过这个秘密，但并非为了给别人带来邪恶或痛苦。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndə] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈhʌŋgri] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ]

When	he	had	wandered	far	from	home	and	was	hungry	,	he	would	say
什么时候	他	有	漫步	远的	从	家	和	曾是	饥饿的	,	他	会	说

:

:

:

当他远离家乡，饥肠辘辘时，他会说：

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [kaʊ] — - !

"	I	want	to	become	a	cow	—	Pyrzqxgl	!
"	我	想	到	变得	一个	奶牛	—	-	!

"我想变成一头牛——Pyrzqxgl!

" [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kaʊ] ,

"	In	an	instant	he	would	be	a	cow	,
"	在	一个	立即的	他	会	是	一个	奶牛	,

"他瞬间就会变成一头牛。"

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [iːt] [grɑːs] [ænd; ənd][ˈsætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][ˈhʌŋgə(r)] .

and	then	he	would	eat	grass	and	satisfy	his	hunger	.
和	然后	他	会	吃	草	和	满足	他的	饥饿	.

然后他会吃草来填饱肚子。

[ɔːl] [biːsts] [ænd; ənd] [bɜ·dz] [kæn; kən] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ ˈzed] ,

All	beasts	and	birds	can	talk	in	the	Land	of	Oz	,
全部	野兽	和	鸟类	能	讲话	在	这	土地	的	奥兹	,

在奥兹国，所有的野兽和鸟类都会说话。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [kaʊ] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˈhʌŋgri] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [seɪ] :

so	when	the	cow	was	no	longer	hungry	,	it	would	say	:
所以	什么时候	这	奶牛	曾是	不	更长	饥饿的	,	它	会	说	:

所以当母牛不再饿的时候，它就会说：

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][biˈniː][ˌeɪˌɑːrˈjuː] [əˈgen] : - !

"	I	want	to	be	Bini	Aru	again	:	Pyrzqxgl	!
"	我	想	到	是	比尼	亚鲁	再次	:	-	!

"我想再次成为 Bini Aru：Pyrzqxgl!

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [wɜːd] , [ˈprɒpəli] [prəˈnaʊnst] , [wʊd] [ˈɪnstəntli] [rɪˈstɔː(r)] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	and	the	magic	word	,	properly	pronounced	,	would	instantly	restore	him	to	his
"	和	这	魔法	单词	,	适当地	发音	,	会	即刻	恢复	他	到	他的

[ˈprɒpə(r)] [fɔːm] . -

proper	form	.	20
恰当的	形式	.	-

"只要正确念出咒语，就能立刻让他恢复原状。"20

[naʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Now	,	of	course	,
现在	,	的	课程	,

当然，现在.....

[ai] [wʊd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ðɪs] ['mædʒɪk] [wɜːd] [səʊ] ['pleɪnli] [ɪf] [ai] [θɔːt] [maɪ] ['ridər]

I	would	not	dare	to	write	down	this	magic	word	so	plainly	if	I	thought	my	readers
我	会	不是	敢	到	写	向下	这	魔法	单词	所以	显然	如果	我	想法	我的	读者

[wʊd] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] [ænd; ənd] [səʊ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [træns'fɔːm] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

would	pronounce	it	properly	and	so	be	able	to	transform	themselves	and
会	发音	它	适当地	和	所以	是	有能力的	到	转换	他们自己	和

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

如果我认为我的读者能够正确发音，从而改变自己和他人，我就不敢如此直白地写下这个神奇的词语。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪk'sept] [bi'niː] [ˌeɪˌɑːr'juː] ,

but	it	is	a	fact	that	no	one	in	all	the	world	except	Bini	Aru	,
但	它	是	一个	事实	那	不	一	在	全部	这	世界	除了	比尼	亚鲁	,

但事实是，除了比尼阿鲁之外，全世界没有人知道这一点。

[hæd; həd] ['evə(r)] ([ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] ['stɔːri] [bɪ'gɪnz]) [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prə'naʊns] “ -

had	ever	(	up	to	the	time	this	story	begins	)	been	able	to	pronounce	“	Pyrzqxgl
有	曾经	(	向上	到	这	时间	这	故事	开始	)	到过	有能力的	到	发音	“	-

” [ðə; ði] [raɪt] [wei] ,

”	the	right	way	,
”	这	正确的	方式	,

（直到故事开始之前）他是否曾经能够正确地发音“Pyrzqxgl”?

[səʊ] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

so	I	think	it	is	safe	to	give	it	to	you	.
所以	我	思考	它	是	安全的	到	给	它	到	你	.

所以我认为把它给你是安全的。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wel] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri] [ə'laʊd] ,

It	might	be	well	,	however	,	in	reading	this	story	aloud	,
它	可能	是	出色地	,	然而	,	在	阅读	这	故事	大声	,

不过，或许大声朗读这个故事会更好。

[tuː; tə] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [prə'naʊns] - [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [wei] ,

to	be	careful	not	to	pronounce	Pyrzqxgl	the	proper	way	,
到	是	小心	不是	到	发音	-	这	恰当的	方式	,

注意不要用正确的方式发音 Pyrzqxgl，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'vɔɪd] [ɔːl] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːkrət] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːk] ['mɪstʃɪf] .

and	thus	avoid	all	danger	of	the	secret	being	able	to	work	mischief	.
和	因此	避免	全部	危险	的	这	秘密	存在	有能力的	到	工作	恶作剧	.

从而避免秘密造成任何危害的危险。

[biˈniː] [ˌeɪˌɑːr'juː] , ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['ɪnstənt] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] ,

Bini	Aru	,	having	discovered	the	secret	of	instant	transformation	,
比尼	亚鲁	,	拥有	发现	这	秘密	的	立即的	转型	,

比尼·阿鲁发现了瞬间变形的秘密，

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] [tuːlz] [ɔː(r)] ['paʊdər] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['kemɪk(ə)lz] [ɔː(r)] [hɜːbs] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɜːkt]

which	required	no	tools	or	powders	or	other	chemicals	or	herbs	and	always	worked
哪个	必需的	不	工具	或者	粉末	或者	其他	化学品	或者	草药	和	总是	工作

['pɜːfɪktli] ,

perfectly	,
完美	,

无需任何工具、粉末、其他化学品或草药，而且效果总是非常好。

[wɒz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'nəʊn] [ɔ:(r)] [lɒst]

was	reluctant	to	have	such	a	wonderful	discovery	entirely	unknown	or	lost
曾是	不情愿的	到	有	这样的	一个	精彩的	发现	完全	未知	或者	丢失的

[tu:; tə][ɔ:l]['hju:mən] ['nɒlɪdʒ] .

to	all	human	knowledge	.
到	全部	人类	知识	.

不愿看到如此伟大的发现完全不为人知或湮没于人类知识之中。

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] [nɒt][tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , [sɪns] ['ɑ:zmə][hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] [hɪm][tu:; tə][du:; də][səʊ] ,

He	decided	not	to	use	it	again	,	since	Ozma	had	forbidden	him	to	do	so	,
他	决定	不是	到	使用	它	再次	,	自从	奥兹玛	有	禁止	他	到	做	所以	,

他决定不再使用它，因为奥兹玛禁止他这样做。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] ['ɑ:zmə][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜ:l][ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] [maɪt] [tʃeɪndʒ]

but	he	reflected	that	Ozma	was	a	girl	and	some	time	might	change
但	他	反映	那	奥兹玛	曾是	一个	女孩	和	一些	时间	可能	改变

[hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɜ:(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkts][tu:; tə] ['præktɪs] ['mædʒɪk] ,

her	mind	and	allow	her	subjects	to	practice	magic	,
她	头脑	和	允许	她	主题	到	实践	魔法	,

但他想到奥兹玛毕竟是个女孩，也许过段时间她会改变主意，允许她的子民练习魔法。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [bi'ni:][ˌeɪˌɑ:r'ju:][kʊd; kəd] [ə'gen] [træns'fɔ:m] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [æt; ət] [wɪl] , —

in	which	case	Bini	Aru	could	again	transform	himself	and	others	at	will	,	—
在	哪个	案件	比尼	亚鲁	可以	再次	转换	他自己	和	其他的	在	将要	,	—

[ən'les] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

unless	,	of	course	,
除非	,	的	课程	,

在这种情况下，比尼·阿鲁可以再次随意改变自己和他人的形态——当然，除非……

[hi:; hi] [fə'gɒt] [haʊ] [tu:; tə] [prə'naʊns] - [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] .

he	forgot	how	to	pronounce	Pyrzqxgl	in	the	meantime	.
他	忘了	如何	到	发音	-	在	这	与此同时	.

他在那段时间里忘记了 Pyrzqxgl 的发音。

['ɑ:ftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] ['keəf(ə)l] [θɔ:t] , [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] [wɜ:d] ,

After	giving	the	matter	careful	thought	,	he	decided	to	write	the	word	,
后	给予	这	事情	小心	想法	,	他	决定	到	写	这	单词	,

经过仔细考虑，他决定写下这个词。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [prə'naʊnst] , [ɪn][sʌm; səm] ['si:krət] [pleɪs] ,

and	how	it	should	be	pronounced	,	in	some	secret	place	,
和	如何	它	应该	是	发音	,	在	一些	秘密	地方	,

以及它的正确发音，是在某个秘密的地方。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'ti:]['ɑ:ftə(r)] ['meni] [j'iəz] ,

so	that	he	could	find	it	after	many	years	,
所以	那	他	可以	寻找	它	后	许多	年	,

这样他多年后就能找到它了。

[bʌt; bət] [weə(r)] [nəʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd]['evə(r)][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] . -

but	where	no	one	else	could	ever	find	it	.	21
但	在哪里	不	一	别的	可以	曾经	寻找	它	.	-

但其他人却永远也找不到它。21

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['klevə(r)][aɪ'dɪə] , [bʌt; bət] [wɒt] ['bɒðəd] [ðə; ði][əʊld]['sɔ:sərə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][faɪnd]

That	was	a	clever	idea	,	but	what	bothered	the	old	Sorcerer	was	to	find
那	曾是	一个	聪明的	主意	,	但	什么	烦恼	这	老的	巫师	曾是	到	寻找

[ə; eɪ]['si:krət] [pleɪs] .

a	secret	place	.
一个	秘密	地方	.

那真是个好主意，但困扰老巫师的是如何找到一个秘密的地方。

[hiː; hi] [ˈwɔndə] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈsɔːsə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [maʊnt] [mʌntʃ] ,

He	wandered	all	over	the	Saucer	at	the	top	of	Mount	Munch	,
他	漫步	全部	超过	这	碟子	在	这	顶部	的	山	咀嚼	,

他漫步在芒奇山顶的飞碟上，

[bʌt; bət] [faʊnd] [nəʊ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [wɜːd] [weə(r)] [ˈʌðə(r)z] [mait] [nɒt][biː; bi]

but	found	no	place	in	which	to	write	the	secret	word	where	others	might	not	be
但	成立	不	地方	在	哪个	到	写	这	秘密	单词	在哪里	其他的	可能	不是	是

[ˈlaɪkli] [tuː; tə][ˈstʌmb(ə)l][əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

likely	to	stumble	upon	it	.
可能	到	绊倒	之上	它	.

但是却找不到一个地方可以写下这个秘密词语，以免被其他人无意中发现。

[səʊ] [ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ˈsʌmweə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .

So	finally	he	decided	it	must	be	written	somewhere	in	his	own	house	.
所以	最后	他	决定	它	必须	是	书面	某处	在	他的	自己的	房子	.

所以他最终认定，那句话一定写在他家里的某个地方。

[biˈniː][ˌeɪˌɑːrˈjuː][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] [nemd] - [ˌeɪˌɑːrˈjuː] [huː] [wɒz; wəz] [ˈfeɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeɪkɪŋ]

Bini	Aru	had	a	wife	named	Mopsi	Aru	who	was	famous	for	making
比尼	亚鲁	有	一个	妻子	命名	-	亚鲁	WHO	曾是	著名的	为了	制作

[faɪn] [ˈhʌklbəri] [paɪz] ,

fine	huckleberry	pies	,
美好的	越橘	馅饼	,

比尼·阿鲁的妻子名叫莫普西·阿鲁，她以制作美味的越橘派而闻名。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [nemd] [ˈkiː.kiː][ˌeɪˌɑːrˈjuː] [huː] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈfeɪməs] [æt; ət][ɔːl] .

and	he	had	a	son	named	Kiki	Aru	who	was	not	famous	at	all	.
和	他	有	一个	儿子	命名	琪琪	亚鲁	WHO	曾是	不是	著名的	在	全部	.

他有个儿子名叫Kiki Aru，但这个儿子一点名气也没有。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈnəʊtɪd][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [krɒs] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]

He	was	noted	as	being	cross	and	disagreeable	because	he	was	not
他	曾是	著名的	作为	存在	叉	和	令人不快的	因为	他	曾是	不是

[ˈhæpi] ,

happy	,
快乐的	,

人们注意到他脾气暴躁、难以相处，是因为他不开心。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈhæpi] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊntən]

and	he	was	not	happy	because	he	wanted	to	go	down	the	mountain
和	他	曾是	不是	快乐的	因为	他	通缉	到	去	向下	这	山

[ænd; ənd][ˈvɪzɪt][ðə; ði][bɪg] [wɜːld] [bɪˈləʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] .

and	visit	the	big	world	below	and	his	father	would	not	let	him	.
和	访问	这	大的	世界	以下	和	他的	父亲	会	不是	让	他	.

他很不高兴，因为他想下山去看看山下的大世界，但他父亲不让他去。

[nəʊ][wʌn] [peɪd] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈkiː.kiː][ˌeɪˌɑːrˈjuː] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə]

No	one	paid	any	attention	to	Kiki	Aru	,	because	he	didn't	amount	to
不	一	有薪酬的	任何	注意力	到	琪琪	亚鲁	,	因为	他	没有	数量	到

[ˈeniθɪŋ] , [ˈeniweɪ] .

anything	,	anyway	.
任何事物	,	反正	.

没有人注意到Kiki Aru，因为他本来就没什么成就。

[wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ɒn] [maʊnt] [mʌntʃ] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] -

Once	a	year	there	was	a	festival	on	Mount	Munch	which	all	the	Hyups
一次	一个	年	那里	曾是	一个	节日	在	山	咀嚼	哪个	全部	这	-

[əˈtendɪd] .

attended	.
参加	.

每年芒奇山都会举办一次节日，所有休普家族成员都会参加。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɔːsə(r)] - [ʃeɪpt] ['kʌntri] ,

It	was	held	in	the	center	of	the	saucer	-	shaped	country	,
它	曾是	握住	在	这	中心	的	这	碟子	-	形状	国家	,

会议在碟形国家的中心举行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['meri] - ['meɪkɪŋ] .

and	the	day	was	given	over	to	feasting	and	merry	-	making	.
和	这	天	曾是	给定	超过	到	盛宴	和	欢乐	-	制作	.

这一天都用来宴饮作乐。

[ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sæŋ] [sɔːŋz] ; [ðə; ði] ['wɪmɪn] [spred] [ðə; ði] ['teɪblz] [wɪð] [gʊd]

The	young	folks	danced	and	sang	songs	;	the	women	spread	the	tables	with	good
这	年轻的	各位	跳舞	和	唱	歌曲	;	这	女性	传播	这	表格	和	好的

[θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,

things	to	eat	,
事物	到	吃	,

年轻人载歌载舞；女人们摆满了丰盛的食物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [pleɪd] [ɒn]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd][təʊld] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] . -

and	the	men	played	on	musical	instruments	and	told	fairy	tales	.	22
和	这	男人	玩	在	音乐	仪器	和	讲述	仙女	故事	.	-

男人们演奏乐器，讲童话故事。22

['kiː.kiː][ˌeɪˌɑːr'juː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [went] [tuː; tə] [ðiːz] ['festɪvlz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['peərənts] ,

Kiki	Aru	usually	went	to	these	festivals	with	his	parents	,
琪琪	亚鲁	通常	去	到	这些	节日	和	他的	父母	,

Kiki Aru 通常会和父母一起去参加这些节日，

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] ['sʌlənli] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [dɑːns] [ɔː(r)] [sɪŋ] [ɔː(r)]['iːv(ə)n]

and	then	sat	sullenly	outside	the	circle	and	would	not	dance	or	sing	or	even
和	然后	卫星	闷闷不乐地	外部	这	圆圈	和	会	不是	舞蹈	或者	唱歌	或者	甚至

[tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

talk	to	the	other	young	people	.
讲话	到	这	其他	年轻的	人们	.

然后他闷闷不乐地坐在圈子外面，既不跳舞，也不唱歌，甚至不和其他年轻人说话。

[səʊ][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][dɪd] [nɒt] [meɪk] [hɪm] ['eni] ['hæpɪə] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)] [deɪz] ,

So	the	festival	did	not	make	him	any	happier	than	other	days	,
所以	这	节日	做过	不是	制作	他	任何	更快乐	比	其他	天	,

所以，这个节日并没有让他比平时更开心。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][təʊld][biˈniː][ˌeɪˌɑːr'juː][ænd; ənd] - [ˌeɪˌɑːr'juː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][gəʊ] .

and	this	time	he	told	Bini	Aru	and	Mopsi	Aru	that	he	would	not	go	.
和	这	时间	他	讲述	比尼	亚鲁	和	-	亚鲁	那	他	会	不是	去	.

这一次，他告诉比尼·阿鲁和莫普西·阿鲁，他不会去了。

[hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][biː; bi] [ʌn'hæpi] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [sed] ,

He	would	rather	stay	at	home	and	be	unhappy	all	by	himself	,	he	said	,
他	会	相当	停留	在	家	和	是	不开心	全部	经过	他自己	,	他	说	,

他说，他宁愿待在家里独自一人不开心。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['glædli] [let] [hɪm] [steɪ] .

and	so	they	gladly	let	him	stay	.
和	所以	他们	乐意	让	他	停留	.

所以他们欣然让他留下来。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] ['kiː.kiː] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]['entə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['praɪvət] [ruːm] ,

But	after	he	was	left	alone	Kiki	decided	to	enter	his	father's	private	room	,
但	后	他	曾是	左边	独自的	琪琪	决定	到	进入	他的	父亲的	私人的	房间	,

但当他独自一人待着时，琪琪决定进入父亲的私人房间。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə][gəʊ] ,

where	he	was	forbidden	to	go	,
在哪里	他	曾是	禁止	到	去	,

他被禁止去的地方，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [tuːlz] [bi'niː][ˌeɪˌɑːr'juː] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk]

and	see	if	he	could	find	any	of	the	magic	tools	Bini	Aru	used	to	work
和	看	如果	他	可以	寻找	任何	的	这	魔法	工具	比尼	亚鲁	用过的	到	工作

[wɪð] [wen] [hiː; hi] ['præktɪst] ['sɔːsəri] .

with	when	he	practiced	sorcery	.
和	什么时候	他	练习	巫术	.

看看他能否找到比尼·阿鲁练习巫术时使用的任何魔法工具。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ɪn]['kiː.kiː] [stʌbd] [hɪz; ɪz] [təʊ] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɔː(r)] [bɔːdz] .

As	he	went	in	Kiki	stubbed	his	toe	on	one	of	the	floor	boards	.
作为	他	去	在	琪琪	桩	他的	脚趾	在	一	的	这	地面	板	.

基基进去的时候，脚趾头撞到了一块地板。

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] ['evriweə(r)] [bʌt; bət] [faʊnd] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['mædʒɪk] .

He	searched	everywhere	but	found	no	trace	of	his	father's	magic	.
他	搜索	到处	但	成立	不	痕迹	的	他的	父亲的	魔法	.

他找遍了所有地方，却找不到父亲魔法的任何痕迹。

[ɔːl] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] .

All	had	been	destroyed	.
全部	有	到过	损毁	.

全部都被摧毁了。

[mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

Much	disappointed	,
很多	失望的	,

非常失望

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [stʌbd] [hɪz; ɪz] [təʊ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [flɔː(r)] [bɔːd] .

he	started	to	go	out	again	when	he	stubbed	his	toe	on	the	same	floor	board	.
他	开始	到	去	出去	再次	什么时候	他	桩	他的	脚趾	在	这	相同的	地面	木板	.

他再次出门时，脚趾又踢到了同一块地板。

[ðæt] [set] [hɪm] ['θɪŋkɪŋ] .

That	set	him	thinking	.
那	放	他	思维	.

这让他陷入了沉思。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [bɔːd] [mɔː(r)] ['kləʊsli] ,

Examining	the	board	more	closely	,
检查	这	木板	更多的	密切	,

仔细观察棋盘，

['kiː.kiː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [prai] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen] [neɪld] [daʊn] [ə'gen] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)]

Kiki	found	it	had	been	pried	up	and	then	nailed	down	again	in	such	a	manner
琪琪	成立	它	有	到过	撬开	向上	和	然后	钉子	向下	再次	在	这样的	一个	方式

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔːdz] .

that	it	was	a	little	higher	than	the	other	boards	.
那	它	曾是	一个	小的	更高	比	这	其他	板	.

琪琪发现这块板子被撬起来后又重新钉了回去，而且钉子钉得比其他板子略高一些。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [bɔːd] ?

But	why	had	his	father	taken	up	the	board	?
但	为什么	有	他的	父亲	已采取	向上	这	木板	?

但他父亲为何会担任董事呢?

[hæd; həd][hiː; hi]['hɪd(ə)n][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒɪk][tuːlz] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði][flɔː(r)] ? -

Had	he	hidden	some	of	his	magic	tools	underneath	the	floor	?	2324
有	他	隐	一些	的	他的	魔法	工具	下	这	地面	?	-

他是不是把一些魔法道具藏在地板下面了？2324

['kiː.kiː][gɒt][ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l][ænd; ənd] [prai] [ʌp][ðə; ði] [bɔːd] , [bʌt; bət] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Kiki	got	a	chisel	and	pried	up	the	board	,	but	found	nothing	under	it	.
琪琪	得到	一个	凿	和	撬开	向上	这	木板	,	但	成立	没有什么	在下面	它	.

琪琪拿了一把凿子，撬开了木板，但下面什么也没发现。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [bɔːd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd]

He	was	just	about	to	replace	the	board	when	it	slipped	from	his	hand
他	曾是	只是	关于	到	代替	这	木板	什么时候	它	滑倒了	从	他的	手

[ænd; ənd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] ,

and	turned	over	,
和	转向	超过	,

他正要把木板放回原位，木板却从他手中滑落翻了过来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['ʌndəsaɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	saw	something	written	on	the	underside	of	it	.
和	他	锯	某物	书面	在	这	底面	的	它	.

他看到背面写着一些字。

[ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][dɪm] , [səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]

The	light	was	rather	dim	,	so	he	took	the	board	to	the	window	and
这	光	曾是	相当	暗淡	,	所以	他	采取	这	木板	到	这	窗户	和

[ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

examined	it	,
检查	它	,

光线比较昏暗，于是他把木板拿到窗边仔细查看。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [dɪ'skraɪbd] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːd]

and	found	that	the	writing	described	exactly	how	to	pronounce	the	magic	word
和	成立	那	这	写作	描述	确切地	如何	到	发音	这	魔法	单词

-

Pyrzqxgl	,
-	,

结果发现，文字准确地描述了如何发音魔法词 Pyrzqxgl，

[wɪtʃ] [wʊd] [træns'fɔːm] ['eniwʌn] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [wen] [ðə; ði]

which	would	transform	anyone	into	anything	instantly	,	and	back	again	when	the
哪个	会	转换	任何人	进入	任何事物	即刻	,	和	后退	再次	什么时候	这

[wɜːd] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

word	was	repeated	.
单词	曾是	重复	.

它可以瞬间将任何人变成任何东西，重复这个词就能将其变回原样。

[naʊ] , [æt; ət][fɜːst] , ['kiː.kiː][ˌeɪˌɑːr'juː]['dɪd(ə)nt]['riːəlaɪz] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['siːkrət][hiː; hi][hæd; həd]

Now	,	at	first	,	Kiki	Aru	didn't	realize	what	a	wonderful	secret	he	had
现在	,	在	第一的	,	琪琪	亚鲁	没有	意识到	什么	一个	精彩的	秘密	他	有

[dɪ'skʌvəd] ;

discovered	;
发现	;

起初，奇奇·阿鲁并没有意识到他发现了一个多么美妙的秘密；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs]

but	he	thought	it	might	be	of	use	to	him	and	so	he	took	a	piece
但	他	想法	它	可能	是	的	使用	到	他	和	所以	他	采取	一个	片

[ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɪg'zækt]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)]

of	paper	and	made	on	it	an	exact	copy	of	the	instructions	for
的	纸	和	制成	在	它	一个	精确的	复制	的	这	指示	为了

[prə'naʊnsɪŋ] - .

pronouncing	Pyrzqxgl	.
发音	-	.

但他认为这可能对他有用，于是他拿了一张纸，在上面完整地抄录了 Pyrzqxgl 的发音说明。

[ðen] [hiː; hi]['fəʊldɪd][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

Then	he	folded	the	paper	and	put	it	in	his	pocket	,
然后	他	折叠	这	纸	和	放	它	在	他的	口袋	,

然后他把纸折好，放进口袋里。

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [bɔːd] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)][səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

and	replaced	the	board	in	the	floor	so	that	no	one	would	suspect	it	had
和	替换	这	木板	在	这	地面	所以	那	不	一	会	怀疑	它	有

[biːn] [rɪ'muːvd] .

been	removed	.
到过	已移除	.

然后把木板重新放回地板上，以免有人怀疑它曾被取走。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['kiː.kiː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [triː] [meɪd] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l]

After	this	Kiki	went	into	the	garden	and	sitting	beneath	a	tree	made	a	careful
后	这	琪琪	去	进入	这	花园	和	坐着	下面	一个	树	制成	一个	小心

['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

study	of	the	paper	.
学习	的	这	纸	.

之后，琪琪走进花园，坐在树下仔细研究那张纸。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [maʊnt] [mʌntʃ] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði][bɪg]

He	had	always	wanted	to	get	away	from	Mount	Munch	and	visit	the	big
他	有	总是	通缉	到	得到	离开	从	山	咀嚼	和	访问	这	大的

[wɜːld] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] — [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ɪf]

world	—	especially	the	Land	of	Oz	—	and	the	idea	now	came	to	him	that	if
世界	—	尤其	这	土地	的	奥兹	—	和	这	主意	现在	来了	到	他	那	如果

[hiː; hi][kʊd; kəd] [trænsˈfɔːm] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɜːd] ,

he	could	transform	himself	into	a	bird	,
他	可以	转换	他自己	进入	一个	鸟	,

他一直想离开芒奇山，去看看外面的世界——尤其是奥兹国——现在他突然想到，如果他能把自己变成一只鸟，

[hiː; hi][kʊd; kəd][flaɪ][tuː; tə] ['eni] [pleɪs] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][flaɪ] [bæk] [ə'gen] [wen'evə(r)]

he	could	fly	to	any	place	he	wished	to	go	and	fly	back	again	whenever
他	可以	飞	到	任何	地方	他	希望	到	去	和	飞	后退	再次	每当

[hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] .

he	cared	to	.
他	关心	到	.

他可以飞到任何他想去的地方，也可以随时飞回来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [lɜːn] [baɪ] [hɑːt] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði]

It	was	necessary	,	however	,	to	learn	by	heart	the	way	to	pronounce	the
它	曾是	必要的	,	然而	,	到	学习	经过	心	这	方式	到	发音	这

['mædʒɪk] [wɜːd] ,

magic	word	,
魔法	单词	,

然而，必须把这个魔法词的发音牢记于心。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ə; eɪ][bɜːd] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,

because	a	bird	would	have	no	way	to	carry	a	paper	with	it	,
因为	一个	鸟	会	有	不	方式	到	携带	一个	纸	和	它	,

因为鸟儿没有办法随身携带纸张。

[ænd; ənd][ˈkiːˌkiː] [wʊd] [biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈzjuːm] [hɪz; ɪz][ˈprɒpə(r)] [ʃeɪp] [ɪf] [hiː; hi] [fəˈgɒt] [ðə; ði]

and	Kiki	would	be	unable	to	resume	his	proper	shape	if	he	forgot	the
和	琪琪	会	是	无法	到	恢复	他的	恰当的	形状	如果	他	忘了	这

[wɜːd] [ɔː(r)][ɪts] [prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] . -

word	or	its	pronunciation	.	25
单词	或者	它是	发音	.	-

如果奇奇忘记了这个词或者它的发音，他就无法恢复原状了。25

[səʊ][hiː; hi] [ˈstʌdid] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

So	he	studied	it	a	long	time	,
所以	他	研究	它	一个	长的	时间	,

所以他研究了很久。

[rɪˈpiːtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt]

repeating	it	a	hundred	times	in	his	mind	until	he	was	sure	he	would	not
重复	它	一个	百	时代	在	他的	头脑	直到	他	曾是	当然	他	会	不是

[fəˈget] [ˌaɪ ˈtiː] .

forget	it	.
忘记	它	.

他在脑海中反复默念一百遍，直到确信自己不会忘记为止。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ˈseɪfti] [ˈdʌbli] [ʃʊə(r)][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][ɪn][ə; eɪ][tɪn][bɒks][ɪn][ə; eɪ]

But	to	make	safety	doubly	sure	he	placed	the	paper	in	a	tin	box	in	a
但	到	制作	安全	双倍	当然	他	放置	这	纸	在	一个	锡	盒子	在	一个

[nɪˈglektɪd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][bɒks] [wɪð] [smɔːl] [stəʊnz] .

neglected	part	of	the	garden	and	covered	the	box	with	small	stones	.
被忽视的	部分	的	这	花园	和	涵盖	这	盒子	和	小的	石头	.

为了确保万无一失，他把纸放在花园一个僻静角落的铁盒里，并用小石头盖住盒子。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ˈkiːˌkiː] [wɪʃt] [tuː; tə] [əˈtempt] [hɪz; ɪz]

By	this	time	it	was	getting	late	in	the	day	and	Kiki	wished	to	attempt	his
经过	这	时间	它	曾是	获得	晚的	在	这	天	和	琪琪	希望	到	试图	他的

[fɜːst] [ˌtrænsfəˈmeɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz][ˈpeərənts] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] .

first	transformation	before	his	parents	returned	from	the	festival	.
第一的	转型	前	他的	父母	返回	从	这	节日	.

这时天色已晚，奇奇希望在父母从节日回来之前尝试他的第一次变身。

[səʊ][hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd] [sed] :

So	he	stood	on	the	front	porch	of	his	home	and	said	:
所以	他	站立	在	这	正面	门廊	的	他的	家	和	说	:

于是他站在家门廊上说：

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][bɪg] , [strɒŋ] [bɜːd] , [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] — - !

“	I	want	to	become	a	big	,	strong	bird	,	like	a	hawk	—	Pyrzqxgl	!
“	我	想	到	变得	一个	大的	,	强的	鸟	,	喜欢	一个	鹰	—	-	!

“我想变成一只又大又强壮的鸟，像鹰一样——Pyrzqxgl!

” [hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] ,

”	He	pronounced	it	the	right	way	,
”	他	发音	它	这	正确的	方式	,

“他的发音很正确。”

[səʊ][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəmˈpliːtli] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [fɔːm] .

so	in	a	flash	he	felt	that	he	was	completely	changed	in	form	.
所以	在	一个	闪光	他	毛毡	那	他	曾是	完全地	已更改	在	形式	.

于是，他瞬间感觉自己的外形完全改变了。

[hiː; hi] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [[hɔpt]] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [sed] : “ [kɔː] - [ˌu'ɜːr] !

He	flapped	his	wings	,	hopped	to	the	porch	railing	and	said	:	“	Caw	-	oo	!
他	拍打	他的	翅膀	,	跳跃	到	这	门廊	栏杆	和	说	:	“	啼	-	oo	!

他拍打着翅膀，跳到门廊栏杆上，说道：“嘎呜！”

[kɔː] - [ˌu'ɜːr] !

Caw	-	oo	!
啼	-	oo	!

嘎呜！

” [ðen] [hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] [hɑːf] [ə'laʊd] :

”	Then	he	laughed	and	said	half	aloud	:
”	然后	他	笑了	和	说	一半	大声	:

然后他笑了，半自言自语道：

“ [ai] [sə'pəʊz] [ðæts] [ðə; ði] ['fʌni] [saʊnd] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] [meɪks] .

“	I	suppose	that's	the	funny	sound	this	sort	of	a	bird	makes	.
“	我	认为	那就是	这	有趣的	声音	这	种类	的	一个	鸟	制作	.

“我想这就是这种鸟发出的那种有趣的声音吧。”

[bʌt; bət] [naʊ] [let] [ˌem 'iː][traɪ][maɪ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪm] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][flai] [ə'krɒs] [ðə; ði]

But	now	let	me	try	my	wings	and	see	if	I'm	strong	enough	to	fly	across	the
但	现在	让	我	尝试	我的	翅膀	和	看	如果	我是	强的	足够的	到	飞	穿过	这

['dezət] . ” -

desert	.	”	26
沙漠	.	”	-

但现在让我试试我的翅膀，看看我是否足够强壮，能够飞越沙漠。”26

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

For	he	had	decided	to	make	his	first	trip	to	the	country	outside	the
为了	他	有	决定	到	制作	他的	第一的	旅行	到	这	国家	外部	这

[lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

Land	of	Oz	.
土地	的	奥兹	.

因为他决定第一次前往奥兹国以外的国家。

[hiː; hi][hæd; həd]['stəʊlən] [ðɪs] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd]

He	had	stolen	this	secret	of	transformation	and	he	knew	he	had
他	有	被盗	这	秘密	的	转型	和	他	知道	他	有

[ˌdisə'bei] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][baɪ] ['wɜːkɪŋ] ['mædʒɪk] .

disobeyed	the	law	of	Oz	by	working	magic	.
违抗命令	这	法律	的	奥兹	经过	在职的	魔法	.

他偷走了这种变形的秘密，他也知道自己使用魔法违反了奥兹国的律法。

[pə'hæps] ['glində] [ɔː(r)][ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)][hɪm] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [hɪm] ,

Perhaps	Glinda	or	the	Wizard	of	Oz	would	discover	him	and	punish	him	,
也许	格琳达	或者	这	巫师	的	奥兹	会	发现	他	和	惩治	他	,

或许格琳达或者奥兹国的魔法师会发现他并惩罚他。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] ['pɒləsi] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌəʊ 'zed][ˌɔːltə'geðə(r)] .

so	it	would	be	good	policy	to	keep	away	from	Oz	altogether	.
所以	它	会	是	好的	政策	到	保持	离开	从	奥兹	共	.

所以，最好还是完全远离奥兹国。

['sləʊli] ['kiː.kiː] [rəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [wɪŋz] ,

Slowly	Kiki	rose	into	the	air	,	and	resting	on	his	broad	wings	,
缓慢地	琪琪	玫瑰	进入	这	空气	,	和	休息	在	他的	广阔	翅膀	,

奇奇缓缓升入空中，用它宽大的翅膀休息着。

['fləʊtɪd] [ɪn] ['greɪsf(ə)l] ['sɜːklz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['sɔːsə(r)] - [ʃeɪpt] ['maʊntən] - [tɒp] .

floated	in	graceful	circles	above	the	saucer	-	shaped	mountain	-	top	.
漂浮	在	优美	界	多于	这	碟子	-	形状	山	-	顶部	.

在碟形山顶上空优雅地盘旋。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [fɑː(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [sændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdedli]

From	his	height	,	he	could	see	,	far	across	the	burning	sands	of	the	Deadly
从	他的	高度	,	他	可以	看	,	远的	穿过	这	燃烧	沙子	的	这	致命

[ˈdezət] ,

Desert	,
沙漠	,

从他高处，他可以远远地看到致命沙漠灼热的沙丘。

[əˈnʌðə(r)] [ˈkʌntri] [ðæt] [mait] [biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][ɪkˈsplɔː(r)] , [səʊ][hiː; hi] [ˈhedɪd] [ðæt] [wei] ,

another	country	that	might	be	pleasant	to	explore	,	so	he	headed	that	way	,
其他	国家	那	可能	是	令人愉快的	到	探索	,	所以	他	标题	那	方式	,

[ænd; ənd] [wɪð] [strɒŋ] ,

and	with	strong	,
和	和	强的	,

另一个或许值得探索的国家，于是他朝着那个方向走去，并且意志坚定。

[ˈstedi] [strəʊks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [bɪˈgæn][ðə; ði] [lɒŋ] [flaɪt] . -

steady	strokes	of	his	wings	,	began	the	long	flight	.	27
稳定的	笔画	的	他的	翅膀	,	开始	这	长的	航班	.	-

他稳稳地拍打着翅膀，开始了漫长的飞行。27

[ðə; ði] [hɔːk]

THE	HAWK
这	鹰

鹰

[ˈtʃæptə(r)] [ˌtuːˈtuː]

CHAPTER	2
章	2

第二章

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [hɔːk] [hæz; həz][tuː; tə][flai] [haɪ] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [ˈdedli] [ˈdezət] ,

Even	a	hawk	has	to	fly	high	in	order	to	cross	the	Deadly	Desert	,
甚至	一个	鹰	有	到	飞	高的	在	命令	到	叉	这	致命	沙漠	,

即使是雄鹰，也必须飞得很高才能飞越死亡沙漠。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˈpɔɪzənəs] [fjuːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkɒnstəntli] [ˈraɪzɪŋ] .

from	which	poisonous	fumes	are	constantly	rising	.
从	哪个	有毒	烟雾	是	不断地	上升	.

有毒烟雾不断从中升腾而起。

[ˈkiː.kiː][ˌeɪˌɑːrˈjuː] [felt] [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [gʊd] [lænd] [əˈgen] ,

Kiki	Aru	felt	sick	and	faint	by	the	time	he	reached	good	land	again	,
琪琪	亚鲁	毛毡	生病的	和	头晕的	经过	这	时间	他	达到	好的	土地	再次	,

当奇奇·阿鲁再次到达陆地时，他感到恶心和虚弱。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɔɪznz] .

for	he	could	not	quite	escape	the	effects	of	the	poisons	.
为了	他	可以	不是	相当	逃脱	这	效果	的	这	毒药	.

因为他最终还是没能完全摆脱毒药的影响。

[bʌt; bət][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [suːn] [rɪˈstɔːd] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [əˈlait] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈteɪb(ə)l] - [lænd]

But	the	fresh	air	soon	restored	him	and	he	alighted	in	a	broad	table	-	land
但	这	新鲜的	空气	很快	恢复	他	和	他	下车	在	一个	广阔	桌子	-	土地

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ˈhaɪˌlænd] .

which	is	called	Hiland	.
哪个	是	称为	希兰德	.

但新鲜空气很快让他恢复了精神，他降落在一片名为希兰的广阔台地上。

[dʒʌst] [bɪˈjɒnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈvæli] [nəʊn] [æz; əz] [lɑːlənd] ,

Just	beyond	it	is	a	valley	known	as	Loland	,
只是	超过	它	是	一个	谷	已知	作为	洛兰	,

再往前走一点就是一个名为洛兰的山谷。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] ['kʌntriz] [ɑː(r); ə(r)] [ruːld] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɪndʒəbred] [mæn] , [dʒɒn] [dəʊ] ,
and these two countries are ruled by the Gingerbread Man , John Dough ,
和 这些 二 国家 是 裁决 经过 这 姜饼 男人 , 约翰 面团 ,

这两个国家都由姜饼人约翰·多伊统治。

[wɪð] [tʃɪk] [ðə; ði] ['tʃerəb] [æz; əz][hɪz; ɪz] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .
with Chick the Cherub as his Prime Minister .
和 小鸡 这 小天使 作为 他的 主要的 部长 .

以小天使奇克为总理。

[ðə; ði] [hɔːk] ['mɪəli] [stɒpt] [hɪə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rest] ,
The Hawk merely stopped here long enough to rest ,
这 鹰 仅仅 停止 这里 长的 足够的 到 休息 ,

鹰只是在这里短暂停留休息。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fluː] [nɔːθ] [ænd; ənd] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [faɪn] ['kʌntri] [kɔːld] ['mɛriˌlænd] ,
and then he flew north and passed over a fine country called Merryland ,
和 然后 他 飞翔 北 和 通过了 超过 一个 美好的 国家 称为 欢乐乐园 ,

然后他向北飞去，飞越了一个叫做梅里兰的美丽国家。

[wɪtʃ] [ɪz] [ruːld] [baɪ][ə; eɪ] ['lʌvli] [wæks] [dɒl] .
which is ruled by a lovely Wax Doll .
哪个 是 裁决 经过 一个 迷人的 蜡 玩具娃娃 .

那里由一个可爱的蜡像娃娃统治。

[ðen] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ,
Then , following the curve of the Desert ,
然后 , 下列的 这 曲线 的 这 沙漠 ,

然后，沿着沙漠的弧线，

[hiː; hi] [tɜːnd] [nɔːθ] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ɒn][ə; eɪ] [triː] - [tɒp] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['nəʊlənd] . -
he turned north and settled on a tree - top in the Kingdom of Noland . 28
他 转向 北 和 定居 在 一个 树 - 顶部 在 这 王国 的 诺兰 . -

他转向北方，在诺兰王国的一棵树梢上安顿下来。28

['kiː.kiː][wɒz; wəz]['taɪəd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [naʊ] ['setɪŋ] ,
Kiki was tired by this time , and the sun was now setting ,
琪琪 曾是 疲劳的 经过 这 时间 , 和 这 太阳 曾是 现在 环境 ,

这时琪琪已经很累了，太阳也开始西沉了。

[səʊ][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .
so he decided to remain here till morning .
所以 他 决定 到 保持 这里 直到 早晨 .

所以他决定留在这里直到天亮。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [triː] - [tɒp][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [haʊs] [nɪə(r)][baɪ] , [wɪtʃ] [lʊkt] ['veri]
From his tree - top he could see a house near by , which looked very
从 他的 树 - 顶部 他 可以 看 一个 房子 靠近 经过 , 哪个 看起来 非常
['kʌmftəb(ə)l] .
comfortable .
舒服的 .

从树顶上，他可以看到附近的一栋房子，看起来很舒适。

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['mɪlkɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - [feɪst] ['wʊmən] [keɪm]
A man was milking a cow in the yard and a pleasant - faced woman came
一个 男人 曾是 挤奶 一个 奶牛 在 这 院子 和 一个 令人愉快的 - 面对 女士 来了
[tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm][tuː; tə] ['sʌpə(r)] .
to the door and called him to supper .
到 这 门 和 称为 他 到 晚餐 .

一个男人正在院子里挤牛奶，一位面容和蔼的女士来到门口，叫他去吃晚饭。

[ðæt] [meɪd] ['kiː.kiː]['wʌndə(r)] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [fuːd] [hɔːks] [et; eɪt] .

That	made	Kiki	wonder	what	sort	of	food	hawks	ate	.
那	制成	琪琪	想知道	什么	种类	的	食物	老鹰	吃	.

这让琪琪好奇鹰隼都吃些什么食物。

[hiː; hi] [felt] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)] [weə(r)] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

He	felt	hungry	,	but	didn't	know	what	to	eat	or	where	to	get	it	.
他	毛毡	饥饿的	,	但	没有	知道	什么	到	吃	或者	在哪里	到	得到	它	.

他感到饿了，但不知道该吃什么，也不知道去哪里找吃的。

['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [bed] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [triː] - [tɒp] [fɔː(r); fə(r)]

Also	he	thought	a	bed	would	be	more	comfortable	than	a	tree	-	top	for
还	他	想法	一个	床	会	是	更多的	舒服的	比	一个	树	-	顶部	为了

['sliːpɪŋ] ,

sleeping	,
睡眠	,

他还认为，睡在床上比睡在树顶上要舒服得多。

[səʊ][hiː; hi] [[hɔpt]] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [sed] : “ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['kiː.kiː][ˌeɪˌɑːr'juː]

so	he	hopped	to	the	ground	and	said	:	“	I	want	to	become	Kiki	Aru
所以	他	跳跃	到	这	地面	和	说	:	“	我	想	到	变得	琪琪	亚鲁

[ə'gen] — - !

again	—	Pyrzqxgl	!
再次	—	-	!

于是他跳到地上说：“我想再次成为Kiki Aru——Pyrzqxgl！

” ['ɪnstəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ʃeɪp] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

”	Instantly	he	had	resumed	his	natural	shape	,	and	going	to	the	house	,
”	即刻	他	有	恢复	他的	自然的	形状	,	和	去	到	这	房子	,

“他立刻恢复了原状，然后走进了房子，”

[hiː; hi] [nɒkt] [əˈpɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['sʌpə(r)] .

he	knocked	upon	the	door	and	asked	for	some	supper	.
他	敲门	之上	这	门	和	问	为了	一些	晚餐	.

他敲了敲门，问能不能给他点晚饭吃。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

“	Who	are	you	?	”	asked	the	man	of	the	house	.
”	WHO	是	你	?	”	问	这	男人	的	这	房子	.

“你是谁？”男主人问道。

“ [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , ” [rɪ'plaɪd] ['kiː.kiː][ˌeɪˌɑːr'juː] . -

“	A	stranger	from	the	Land	of	Oz	,	”	replied	Kiki	Aru	.	29
”	一个	陌生人	从	这	土地	的	奥兹	,	”	回复	琪琪	亚鲁	.	-

“一位来自奥兹国的陌生人，”琪琪·阿鲁回答道。29

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	Then	you	are	welcome	,	”	said	the	man	.
”	然后	你	是	欢迎	,	”	说	这	男人	.

“那么，欢迎你来。”那人说道。

['kiː.kiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [bed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'heɪvd] ['veri]

Kiki	was	given	a	good	supper	and	a	good	bed	,	and	he	behaved	very
琪琪	曾是	给定	一个	好的	晚餐	和	一个	好的	床	,	和	他	表现	非常

[wel] ,

well	,
出色地	,

琪琪吃了一顿丰盛的晚餐，睡了一张舒适的床，而且表现得非常好。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ðə; ði] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv][ˈnoʊlənd] [ɑːskt]

although	he	refused	to	answer	all	the	questions	the	good	people	of	Noland	asked
虽然	他	拒绝	到	回答	全部	这	问题	这	好的	人们	的	诺兰	问

[hɪm] .

him	.
他	.

尽管他拒绝回答诺兰善良的人们提出的所有问题。

[ˈhævɪŋ] [ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] ,

Having	escaped	from	his	home	and	found	a	way	to	see	the	world	,
拥有	逃脱	从	他的	家	和	成立	一个	方式	到	看	这	世界	,

他逃离家乡，找到了一条通往世界的道路，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ʌnˈhæpi] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [krɒs]

the	young	man	was	no	longer	unhappy	,	and	so	he	was	no	longer	cross
这	年轻的	男人	曾是	不	更长	不开心	,	和	所以	他	曾是	不	更长	叉

[ænd; ənd] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] .

and	disagreeable	.
和	令人不快的	.

这个年轻人不再不快乐了，因此他也不再生气和令人讨厌了。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [θɔːt] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈspektəbl] [ˈpɜːs(ə)n][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ˈbrekfəst] [nekst]

The	people	thought	him	a	very	respectable	person	and	gave	him	breakfast	next
这	人们	想法	他	一个	非常	可敬	人	和	给予	他	早餐	下一个

[ˈmɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

人们认为他是一位非常值得尊敬的人，第二天早上还给他准备了早餐。

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ˈfiːlɪŋ] [kwaɪt] [kənˈtentɪd] .

after	which	he	started	on	his	way	feeling	quite	contented	.
后	哪个	他	开始	在	他的	方式	感觉	相当	满足	.

之后他心满意足地继续上路了。

[ˈhævɪŋ] [wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [θruː] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈkʌntri] [ðæt] [ɪz] [ruːld] [baɪ]

Having	walked	for	an	hour	or	two	through	the	pretty	country	that	is	ruled	by
拥有	步行	为了	一个	小时	或者	二	通过	这	漂亮的	国家	那	是	裁决	经过

[kɪŋ] [bʌd] ,

King	Bud	,
国王	芽	,

在国王巴德统治下的美丽国度里漫步了一两个小时后，

[ˈkiː.kiː][ˌeɪˌɑːrˈjuː] [dɪˈsaɪdɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈtræv(ə)l][fɑːstə(r)][ænd; ənd] [siː] [mɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] ,

Kiki	Aru	decided	he	could	travel	faster	and	see	more	as	a	bird	,
琪琪	亚鲁	决定	他	可以	旅行	快点	和	看	更多的	作为	一个	鸟	,

Kiki Aru 觉得变成鸟可以飞得更快，看得更远。

[səʊ][hiː; hi] [trænsˈfɔːmd] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] [dʌv] [ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈnəʊl]

so	he	transformed	himself	into	a	white	dove	and	visited	the	great	city	of	Nole
所以	他	转变	他自己	进入	一个	白色的	鸽子	和	到访	这	伟大的	城市	的	诺勒

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [ˈgaːdnz] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [ˈpleɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] .

and	saw	the	King's	palace	and	gardens	and	many	other	places	of	interest	.
和	锯	这	国王学院	宫殿	和	花园	和	许多	其他	地方	的	兴趣	.

于是他把自己变成了一只白鸽，游览了诺勒大城，参观了国王的宫殿、花园和许多其他名胜古迹。

[ðen] [hiː; hi] [fluː] [ˈwestwəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv][ɪks] ,

Then	he	flew	westward	into	the	Kingdom	of	Ix	,
然后	他	飞翔	向西	进入	这	王国	的	九	,

然后他向西飞入了伊克斯王国。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][deɪ][ɪn] [kwiːn] - ['kʌntri] [went][ɒn]['westwəd]['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌiː 'viː]

and	after	a	day	in	Queen	Zixi's	country	went	on	westward	into	the	Land	of	Ev
和	后	一个	天	在	女王	-	国家	去	在	向西	进入	这	土地	的	埃夫

. : .

在紫茜女王的国度待了一天后，他们继续向西进入伊芙之地。

['evri] [pleɪs] [hiː; hi]['vɪzɪtɪd] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sɔːsə(r)] -

Every	place	he	visited	he	thought	was	much	more	pleasant	than	the	saucer	-
每一个	地方	他	到访	他	想法	曾是	很多	更多的	令人愉快的	比	这	碟子	-

['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

country	of	the	Hyups	,
国家	的	这	-	,

他觉得他去过的每一个地方都比休普人的飞碟国度要宜人得多。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['kʌntri] [ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi] [wʊd]

and	he	decided	that	when	he	reached	the	finest	country	of	all	he	would
和	他	决定	那	什么时候	他	达到	这	最好的	国家	的	全部	他	会

['set(ə)l] [ðeə(r)] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)][laɪf][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] . -

settle	there	and	enjoy	his	future	life	to	the	utmost	.	30
定居	那里	和	享受	他的	未来	生活	到	这	极致	.	-

他决定，当他到达最好的国家时，就定居在那里，尽情享受未来的生活。30

[ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌiː 'viː][hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃeɪp] [ə'gen] ,

In	the	Land	of	Ev	he	resumed	his	own	shape	again	,
在	这	土地	的	埃夫	他	恢复	他的	自己的	形状	再次	,

在伊芙之地，他恢复了自己的形体。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [gəʊ]

for	the	cities	and	villages	were	close	together	and	he	could	easily	go
为了	这	城市	和	村庄	是	关闭	一起	和	他	可以	容易地	去

[ɒn] [fʊt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

on	foot	from	one	to	another	of	them	.
在	脚	从	一	到	其他	的	他们	.

因为城镇和村庄距离很近，他可以很方便地步行从一个地方到另一个地方。

[tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [ɪn] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [ɪn] - ['kiːpə(r)] [ɪf] [hiː; hi]

Toward	evening	he	came	to	a	good	Inn	and	asked	the	inn	-	keeper	if	he
朝向	晚上	他	来了	到	一个	好的	客栈	和	问	这	客栈	-	守门员	如果	他

[kʊd; kəd][hæv; həv] [fuːd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] .

could	have	food	and	lodging	.
可以	有	食物	和	住宿	.

傍晚时分，他来到一家不错的客栈，问店主是否可以提供食宿。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,

“	You	can	if	you	have	the	money	to	pay	,	”	said	the	man	,
“	你	能	如果	你	有	这	钱	到	支付	,	”	说	这	男人	,

“如果你有钱付钱，就可以，”那人说道。

“ ['ʌðəwaɪz] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [ˌels'weə(r)] .

“	otherwise	you	must	go	elsewhere	.
“	否则	你	必须	去	别处	.

否则你就得去别的地方了。

” [ðɪs] [sə'praɪzd] ['kiː.kiː] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][juːz] ['mʌni] [æt; ət]

”	This	surprised	Kiki	,	for	in	the	Land	of	Oz	they	do	not	use	money	at
”	这	惊讶	琪琪	,	为了	在	这	土地	的	奥兹	他们	做	不是	使用	钱	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

“这让琪琪感到惊讶，因为在奥兹国，他们根本不使用金钱。”

['evriwʌn] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [wɒt] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [wɪ'ðaʊt] [praɪs] .

everyone	being	allowed	to	take	what	he	wishes	without	price	.
每个人	存在	允许	到	拿	什么	他	愿望	没有	价格	.

每个人都可以免费拿走自己想要的东西。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] , ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siːk] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ˌels'weə(r)] .

He	had	no	money	,	therefore	,	and	so	he	turned	away	to	seek	hospitality	elsewhere	.
他	有	不	钱	,	所以	,	和	所以	他	转向	离开	到	寻找	热情好客	别处	.

因此，他身无分文，只好转身去别处寻求款待。

['lʊkɪŋ] [θruː] [æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] , [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [ə'lɒŋ] ,

Looking	through	an	open	window	into	one	of	the	rooms	of	the	Inn	,	as	he	passed	along	,
寻找	通过	一个	打开	窗户	进入	一	的	这	房间	的	这	客栈	,	作为	他	通过了	沿着	,

他路过时，透过客栈里一间房间的敞开的窗户往里看去。

[hiː; hi] [sɔː] [æn; ən][əʊld][mæn] ['kaʊntɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ə; eɪ][bɪg] [hiːp] [ɒv; əv][gəʊld] ['piːsɪz] ,

he	saw	an	old	man	counting	on	a	table	a	big	heap	of	gold	pieces	,
他	锯	一个	老的	男人	计数	在	一个	桌子	一个	大的	堆	的	金子	件	,

他看到一位老人在桌子上数着一大堆金币。

[wɪtʃ] ['kiː.kiː] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['mʌni] .

which	Kiki	thought	to	be	money	.
哪个	琪琪	想法	到	是	钱	.

琪琪以为那是钱。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wʊd] [baɪ] [hɪm] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][bed] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,

One	of	these	would	buy	him	supper	and	a	bed	,	he	reflected	,
一	的	这些	会	买	他	晚餐	和	一个	床	,	他	反映	,

他心想，这些钱里至少有一个可以给他买晚饭和一张床。

[səʊ][hiː; hi] [træns'fɔːmd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mægpaɪ][ænd; ənd] , ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,

so	he	transformed	himself	into	a	magpie	and	,	flying	through	the	open	window	,
所以	他	转变	他自己	进入	一个	鹊	和	,	飞行	通过	这	打开	窗户	,

于是他变成了一只喜鹊，飞进了敞开的窗户。

[kɔːt] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] ['piːsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [biːk] [ænd; ənd] [fluː] [aʊt] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][əʊld] [mæn][kʊd; kəd] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

caught	up	one	of	the	gold	pieces	in	his	beak	and	flew	out	again	before	the	old	man	could	interfere	.
捕捉	向上	一	的	这	金子	件	在	他的	喙	和	飞翔	出去	再次	前	这	老的	男人	可以	干扰	.

它用喙叼起一块金子，在老人来得及阻止之前又飞走了。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [rɔb] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['helpləs] ,

Indeed	,	the	old	man	who	was	robbed	was	quite	helpless	,
的确	,	这	老的	男人	WHO	曾是	被抢劫	曾是	相当	无助	,

事实上，被抢劫的老人完全无助。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [deəd] [nɒt] [liːv] [hɪz; ɪz] [paɪl] [ɒv; əv][gəʊld][tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði]['mægpaɪ] ,

for	he	dared	not	leave	his	pile	of	gold	to	chase	the	magpie	,
为了	他	敢于	不是	离开	他的	桩	的	金子	到	追赶	这	鹊	,

因为他不敢离开他那堆金子去追喜鹊。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pleɪs] [ðə; ði] [gəʊld] [ɪn] [ə; eɪ] [sæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]

and	before	he	could	place	the	gold	in	a	sack	and	the	sack	in	his	pocket
和	前	他	可以	地方	这	金子	在	一个	解雇	和	这	解雇	在	他的	口袋

[ðə; ði] ['rɒbə(r)] [bɜːd] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fʊli] . -

the	robber	bird	was	out	of	sight	and	to	seek	it	would	be	folly	.	31
这	强盗	鸟	曾是	出去	的	视线	和	到	寻找	它	会	是	蠢事	.	-

还没等他把金子装进麻袋，再把麻袋放进口袋，那只盗金鸟就已经消失得无影无踪了，再去寻找它只会是徒劳。31

['kiː.kiː] [ˌeɪˌɑːr'juː] [fluː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] , ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] [gəʊld] [piːs] [tuː; tə] [ðə; ði]

Kiki	Aru	flew	to	a	group	of	trees	and	,	dropping	the	gold	piece	to	the
琪琪	亚鲁	飞翔	到	一个	团体	的	树木	和	,	下降	这	金子	片	到	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

琪琪·阿鲁飞到一片树林上，把金币扔到地上，

[riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] ['prɒpə(r)] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz]

resumed	his	proper	shape	,	and	then	picked	up	the	money	and	put	it	in	his
恢复	他的	恰当的	形状	,	和	然后	挑选	向上	这	钱	和	放	它	在	他的

['pɒkɪt] .

pocket	.
口袋	.

他恢复了原状，然后捡起钱放进口袋。

“ [jʊl] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] !

“	You'll	be	sorry	for	this	!
“	你会	是	对不起	为了	这	!

你会后悔的!

” [ɪkˈskleɪmd] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] [dʒʌst] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	exclaimed	a	small	voice	just	over	his	head	.
”	惊呼	一个	小的	嗓音	只是	超过	他的	头	.

“他头顶上方传来一个细小的声音。”

['kiː.kiː] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] ['spærəʊ] , [pɜːtʃt] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] , [wɒz; wəz]

Kiki	looked	up	and	saw	that	a	sparrow	,	perched	upon	a	branch	,	was
琪琪	看起来	向上	和	锯	那	一个	麻雀	,	栖息	之上	一个	分支	,	曾是

['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .

watching	him	.
观看	他	.

琪琪抬头一看，发现一只麻雀正栖息在树枝上看着他。

“ ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? ” [hiː; hi] [diˈmɑːnd, -'mænd] . -

“	Sorry	for	what	?	”	he	demanded	.	32
”	对不起	为了	什么	?	”	他	要求	.	-

“你为什么道歉？”他质问道。32

“ [əʊ] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] , ” [əˈsɜːtɪd] [ðə; ði] ['spærəʊ] .

“	Oh	,	I	saw	the	whole	thing	,	”	asserted	the	sparrow	.
”	哦	,	我	锯	这	所有的	事物	,	”	断言	这	麻雀	.

“哦，我看到了整个过程，”麻雀断言道。

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [gəʊld] ,

“	I	saw	you	look	in	the	window	at	the	gold	,
”	我	锯	你	看	在	这	窗户	在	这	金子	,

“我看到你透过窗户看着黄金，

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [jɔːˈself] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mægpaɪ] [ænd; ənd] [rɒb] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] ,

and	then	make	yourself	into	a	magpie	and	rob	the	poor	man	,
和	然后	制作	你自己	进入	一个	鹊	和	抢	这	贫穷的	男人	,

然后把自己变成一只喜鹊，去抢劫那个穷人。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][flaɪ][hɪə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ][bɜːd]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]['fɔːmə(r)] [ʃeɪp] .

and	then	I	saw	you	fly	here	and	make	the	bird	into	your	former	shape	.
和	然后	我	锯	你	飞	这里	和	制作	这	鸟	进入	你的	以前的	形状	.

然后我看到你飞到这里，把鸟变成了你原来的样子。

[ðæts] ['mædʒɪk] , [ænd; ənd]['mædʒɪk][ɪz] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ʌn'lɔːfl] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [stəʊl] ['mʌni] ,

That's	magic	,	and	magic	is	wicked	and	unlawful	;	and	you	stole	money	,
那就是	魔法	,	和	魔法	是	邪恶	和	非法的	;	和	你	偷窃	钱	,

那是魔法，魔法是邪恶的、非法的；而且你还偷了钱。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtə(r)] [kraɪm] .

and	that's	a	still	greater	crime	.
和	那就是	一个	仍然	更大的	犯罪	.

那才是更大的罪行。

[jʊl] [biː; bi] ['sɒri] , [sʌm; səm] [deɪ] . ”

You'll	be	sorry	,	some	day	.	”
你会	是	对不起	,	一些	天	.	”

总有一天你会后悔的。

“ [aɪ][doʊnt][keə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['kiː.kiː][ˌeɪˌɑːr'juː] , ['skaʊlɪŋ] .

“	I	don't	care	,	”	replied	Kiki	Aru	,	scowling	.
“	我	不	关心	,	”	回复	琪琪	亚鲁	,	皱眉	.

“我不在乎，”琪琪·阿鲁皱着眉头回答道。

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪkɪd] ? ” [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['spærəʊ] . -

“	Aren't	you	afraid	to	be	wicked	?	”	asked	the	sparrow	.	33
“	不是	你	害怕的	到	是	邪恶	?	”	问	这	麻雀	.	-

“你不怕作恶吗？”麻雀问道。33

“ [nəʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['wɪkɪd] , ” [sed] ['kiː.kiː] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] ,

“	No	,	I	didn't	know	I	was	being	wicked	,	”	said	Kiki	,	“	but	if	I	was	,
“	不	,	我	没有	知道	我	曾是	存在	邪恶	,	”	说	琪琪	,	“	但	如果	我	曾是	,

“不，我不知道自己做坏事，”琪琪说，“但如果我做坏事的话，

[aɪm][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	glad	of	it	.
我是	高兴的	的	它	.

我很高兴。

[aɪ] [heɪt] [gʊd] ['piːp(ə)l] .

I	hate	good	people	.
我	恨	好的	人们	.

我讨厌好人。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪkɪd] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] . ”

I've	always	wanted	to	be	wicked	,	but	I	didn't	know	how	.	”
我已经	总是	通缉	到	是	邪恶	,	但	我	没有	知道	如何	.	”

我一直想做个坏人，但我不知道该怎么做。

“ [hɔː] , [hɔː] , [hɔː] ! ” [lɑːft] ['sʌmwʌn] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [vɔɪs] ; “ [ðæts] [ðə; ðɪ]

“	Haw	,	haw	,	haw	!	”	laughed	someone	behind	him	,	in	a	big	voice	;	“	that's	the
“	霍	,	霍	,	霍	!	”	笑了	某人	在后面	他	,	在	一个	大的	嗓音	;	“	那就是	这

['prɒpə(r)]['spɪrɪt] ,

proper	spirit	,
恰当的	精神	,

“哈哈哈哈！”他身后有人大声笑道，“这才是正确的精神！”

[maɪ] [læd] !

my	lad	!
我的	小伙子	!

我的孩子！

[aɪm][glæd] [aɪv] [met] [juː; jʊ] ; [ʃeɪk] [hændz] .

I'm	glad	I've	met	you	;	shake	hands	.
我是	高兴的	我已经	遇见	你	;	摇	双手	.

很高兴认识你；握手。

〞 [ðə; ði] ['spærəʊ] [geɪv] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [skwiːk] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] . -

〞	The	sparrow	gave	a	frightened	squeak	and	flew	away	.	34
〞	这	麻雀	给予	一个	害怕	吱	和	飞翔	离开	.	-

麻雀惊恐地尖叫一声，飞走了。34

[tuː] [bæd] [wʌnz]

Two	Bad	Ones
二	坏的	一个

两个坏蛋

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	3
章	3

第三章

['kiː.kiː] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][kwɪə(r)][əʊld][mæn] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] .

Kiki	turned	around	and	saw	a	queer	old	man	standing	near	.
琪琪	转向	大约	和	锯	一个	酷儿	老的	男人	常设	靠近	.

琪琪转过身，看到附近站着一个古怪的老头。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][stænd] [streɪt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['krʊkɪd] .

He	didn't	stand	straight	,	for	he	was	crooked	.
他	没有	站立	直的	,	为了	他	曾是	歪	.

他站不直，因为他是个驼背。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fæt] ['bɒdi] [ænd; ənd] [θɪn] [legz] [ænd; ənd] [ɑːmz] .

He	had	a	fat	body	and	thin	legs	and	arms	.
他	有	一个	胖的	身体	和	薄的	腿	和	武器	.

他身材肥胖，但四肢却很细。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] , [raʊnd] [feɪs] [wɪð] ['bʊʃi] ,

He	had	a	big	,	round	face	with	bushy	,
他	有	一个	大的	,	圆形的	脸	和	茂密的	,

他长着一张又大又圆的脸，满头浓密的胡须。

[waɪt] ['wɪskəs] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

white	whiskers	that	came	to	a	point	below	his	waist	,
白色的	胡须	那	来了	到	一个	观点	以下	他的	腰部	,

白色的胡须垂到腰部以下，

[ænd; ənd] [waɪt] [heə(r)] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

and	white	hair	that	came	to	a	point	on	top	of	his	head	.
和	白色的	头发	那	来了	到	一个	观点	在	顶部	的	他的	头	.

他头顶的头发呈尖状，而且是白色的。

[hiː; hi][wɔː(r)] [dʌl] - [greɪ] [kləʊðz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [taɪt] ['fɪtɪŋ] ,

He	wore	dull	-	gray	clothes	that	were	tight	fitting	,
他	穿着	乏味的	-	灰色的	衣服	那	是	紧的	配件	,

他穿着暗灰色的紧身衣服，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʰɒkɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [bʌntʃt] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [stʌft] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] . -

and	his	pockets	were	all	bunched	out	as	if	stuffed	full	of	something	.	35
和	他的	口袋	是	全部	成束的	出去	作为	如果	填充	满的	的	某物	.	-

他的口袋都鼓鼓囊囊的，好像塞满了什么东西。35

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , ” [sed] ['kiː.kiː] .

“	I	didn't	know	you	were	here	,	”	said	Kiki	.
“	我	没有	知道	你	是	这里	,	”	说	琪琪	.

“我不知道你在这里，”琪琪说。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][dɪd] , ” [sed] [ðə; ði][kwɪə(r)][əʊld][mæn] .

“	I	didn't	come	until	after	you	did	,	”	said	the	queer	old	man	.
”	我	没有	来	直到	后	你	做过	,	”	说	这	酷儿	老的	男人	.

“我是在你之后才来的，”那个古怪的老人说道。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] ['kiː.kiː] .

“	Who	are	you	?	”	asked	Kiki	.
”	WHO	是	你	?	”	问	琪琪	.

“你是谁？”琪琪问道。

“ [maɪ] [neɪmz] - .

“	My	name's	Ruggedo	.
”	我的	名字	-	.

“我的名字叫鲁格多。”

[ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] ; [bʌt; bət][ai][gɒt] [kɪkt] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] ,

I	used	to	be	the	Nome	King	;	but	I	got	kicked	out	of	my	country	,
我	用过的	到	是	这	诺姆	国王	;	但	我	得到	踢	出去	的	我的	国家	,

我曾经是诺姆国王；但我被赶出了我的国家。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][ə; eɪ]['wɒndərə(r)] . ”

and	now	I'm	a	wanderer	.	”
和	现在	我是	一个	流浪者	.	”

现在我成了一个流浪者。

“ [wɒt] [meɪd] [ðem; ðəm] [kɪk] [juː; jʊ] [aʊt] ? ” [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði][haɪəp] [bɔɪ] .

“	What	made	them	kick	you	out	?	”	inquired	the	Hyup	boy	.
”	什么	制成	他们	踢	你	出去	?	”	询问	这	休普	男生	.

“他们为什么要把你赶出去？”Hyup 男孩问道。

“ [wel] , [ɪts] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɪk] [kɪŋz] ['naʊədeɪz] .

“	Well	,	it's	the	fashion	to	kick	kings	nowadays	.
”	出色地	,	它是	这	时尚	到	踢	国王	如今	.

“嗯，现在踢国王似乎成了一种时尚。”

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [kɪŋ] — [tuː; tə][maɪ'self] — [bʌt; bət] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] [ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l]

I	was	a	pretty	good	King	—	to	myself	—	but	those	dreadful	Oz	people
我	曾是	一个	漂亮的	好的	国王	—	到	我	—	但	那些	可怕	奥兹	人们

[ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] .

wouldn't	let	me	alone	.
不会	让	我	独自的	.

我自认为是个相当不错的国王，但那些可怕的奥兹国的人却不肯放过我。

[səʊ][ai][hæd; həd][tuː; tə] ['æbdɪkeɪt] . ”

So	I	had	to	abdicate	.	”
所以	我	有	到	放弃	.	”

所以我不得不退位。

“ [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? ”

“	What	does	that	mean	?	”
”	什么	做	那	意思是	?	”

“这意味着什么？ ”

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] [aʊt] .

“	It	means	to	be	kicked	out	.
”	它	方法	到	是	踢	出去	.

“意思是被踢出去。”

[bʌt; bət] [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] .

But	let's	talk	about	something	pleasant	.
但	我们来吧	讲话	关于	某物	令人愉快的	.

咱们还是聊点轻松愉快的事吧。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? ”

Who	**are**	**you**	**and**	**where**	**did**	**you**	**come**	**from**	**?**	**”**
WHO	是	你	和	在哪里	做过	你	来	从	?	”

你是谁？你来自哪里？

“ [aɪm] [kɔːld] ['kiː.kiː][ˌeɪˌɑːr'juː] .

“	**I'm**	**called**	**Kiki**	**Aru**	**.**
”	我是	称为	琪琪	亚鲁	.

“我的名字叫Kiki Aru。”

[ai] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [maʊnt] [mʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

I	**used**	**to**	**live**	**on**	**Mount**	**Munch**	**in**	**the**	**Land**	**of**	**Oz**	**,**
我	用过的	到	居住	在	山	咀嚼	在	这	土地	的	奥兹	,

我以前住在奥兹国的芒奇山上，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm][ə; eɪ]['wɒndərə(r)] [laɪk] [jɔː'self] .

but	**now**	**I'm**	**a**	**wanderer**	**like**	**yourself**	**.**
但	现在	我是	一个	流浪者	喜欢	你自己	.

但我现在和你一样，成了一个四处漂泊的人。

” [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ʃruːd] [lʊk] .

”	**The**	**Nome**	**King**	**gave**	**him**	**a**	**shrewd**	**look**	**.**
”	这	诺姆	国王	给予	他	一个	精明	看	.

诺姆国王给了他一个意味深长的眼神。

“ [aɪ] [hɜːd] [ðæt] [bɜːd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [træns'fɔːmd] [jɔː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mægpaɪ][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen]

“	**I**	**heard**	**that**	**bird**	**say**	**that**	**you**	**transformed**	**yourself**	**into**	**a**	**magpie**	**and**	**back**	**again**
”	我	听到	那	鸟	说	那	你	转变	你自己	进入	一个	鹊	和	后退	再次

.

:
.

“我听见那只鸟说你把自己变成了喜鹊，然后又变回了人形。”

[ɪz] [ðæt] [truː] ? ” -

Is	**that**	**true**	**?**	**”**	**36**
是	那	真的	?	”	-

那是真的吗？“36

['kiː.kiː] ['hezɪteɪtɪd] , [bʌt; bət] [sɔː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Kiki	**hesitated**	**,**	**but**	**saw**	**no**	**reason**	**to**	**deny**	**it**	**.**
琪琪	犹豫了一下	,	但	锯	不	原因	到	否定	它	.

琪琪犹豫了一下，但觉得没有理由否认。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [ə'pɪə(r)] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

He	**felt**	**that**	**it**	**would**	**make**	**him**	**appear**	**more**	**important**	**.**
他	毛毡	那	它	会	制作	他	出现	更多的	重要的	.

他觉得这样做会让他显得更重要。

“ [wel] — [jes] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Well**	**—**	**yes**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	出色地	—	是的	,	”	他	说	.

“嗯——是的，”他说。

“ [ðen] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['wɪzəd] ? ”

“	**Then**	**you're**	**a**	**wizard**	**?**	**”**
”	然后	你是	一个	巫师	?	”

“那你就是巫师？”

“ [nəʊ] ; [ai]['əʊnli] [ˌʌndə'stænd] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

“	**No**	**;**	**I**	**only**	**understand**	**transformations**	**,**	**”**	**he**	**admitted**	**.**
”	不	;	我	仅有的	理解	转变	,	”	他	承认	.

“不，我只理解变化，”他承认道。

“ [wel] , [ðæts] ['prɪti] [gʊd] ['mædʒɪk] , ['enihaʊ] , ” [dɪ'kleəd] [əʊld] - .

“	Well	,	that's	pretty	good	magic	,	anyhow	,	”	declared	old	Ruggedo	.
”	出色地	,	那就是	漂亮的	好的	魔法	,	无论如何	,	”	声明	老的	-	.

“嗯，不管怎样，这魔法相当不错。”老鲁格多说道。

“ [ai] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] [faɪn] ['mædʒɪk] , [maɪ'self] ,

“	I	used	to	have	some	very	fine	magic	,	myself	,
”	我	用过的	到	有	一些	非常	美好的	魔法	,	我	,

“我以前也拥有一些非常精湛的魔法，真的。”

[bʌt; bət][maɪ] ['enəmɪz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

but	my	enemies	took	it	all	away	from	me	.
但	我的	敌人	采取	它	全部	离开	从	我	.

但是我的敌人夺走了我的一切。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [naʊ] ? ”

Where	are	you	going	now	?	”
在哪里	是	你	去	现在	?	”

你现在要去哪里?

“ [aɪm]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn] , [tuː; tə][get][sʌm; səm] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][bed] , ” [sed] ['kiː.kiː] .

“	I'm	going	into	the	inn	,	to	get	some	supper	and	a	bed	,	”	said	Kiki	.
”	我是	去	进入	这	客栈	,	到	得到	一些	晚餐	和	一个	床	,	”	说	琪琪	.

“我要进客栈去吃晚饭，找个地方睡觉，”琪琪说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [nəʊm] .

“	Have	you	the	money	to	pay	for	it	?	”	asked	the	Nome	.
”	有	你	这	钱	到	支付	为了	它	?	”	问	这	诺姆	.

“你有钱支付吗？”诺姆问道。

“ [ai][hæv; həv][wʌn][gəʊld] [piːs] . ”

“	I	have	one	gold	piece	.	”
”	我	有	一	金子	片	.	”

“我有一件金饰。”

“ [wɪtʃ] [juː; jʊ] [stəʊl] .

“	Which	you	stole	.
”	哪个	你	偷窃	.

“那是你偷来的。”

['veri] [gʊd] .

Very	good	.
非常	好的	.

非常好。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [glæd] [ðæt] [jʊr; jər] ['wɪkɪd] .

And	you're	glad	that	you're	wicked	.
和	你是	高兴的	那	你是	邪恶	.

你很高兴自己如此邪恶。

['betə(r)] [jet] .

Better	yet	.
更好的	然而	.

更好。

[ai] [laɪk] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] ,

I	like	you	,	young	man	,
我	喜欢	你	,	年轻的	男人	,

年轻人，我喜欢你。

[ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪf] [jʊl] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [iːt] [egz] [fɔː(r); fə(r)]

and	I'll	go	to	the	inn	with	you	if	you'll	promise	not	to	eat	eggs	for
和	患病的	去	到	这	客栈	和	你	如果	你会	承诺	不是	到	吃	鸡蛋	为了

['sʌpə(r)] . ”

supper	.	”
晚餐	.	”

如果你答应晚饭不吃鸡蛋，我就陪你去客栈。

“ [doʊnt][juː; jʊ][laɪk] [egz] ? ” [ɑːskt] ['kiː.kiː] .

“	Don't	you	like	eggs	?	”	asked	Kiki	.
”	不	你	喜欢	鸡蛋	?	”	问	琪琪	.

“你不喜欢鸡蛋吗？”琪琪问道。

“ [aɪm][ə'freɪd][ɒv; əv] - [ɪm] ; ['ðer] ['deɪndʒərəs] ! ” [sed] - , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

“	I'm	afraid	of	'	em	;	they're	dangerous	!	”	said	Ruggedo	,	with	a	shudder	.
”	我是	害怕的	的	-	呃	;	它们是	危险的	!	”	说	-	,	和	一个	不寒而栗	.

“我害怕它们；它们很危险！”鲁格多打了个寒颤说道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] ['kiː.kiː] ; “ [ai][woʊnt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [egz] . ”

“	All	right	,	”	agreed	Kiki	;	“	I	won't	ask	for	eggs	.	”
”	全部	正确的	,	”	同意	琪琪	;	“	我	惯于	问	为了	鸡蛋	.	”

“好吧，”琪琪同意道，“我不要点鸡蛋了。”

“ [ðen] [kʌm] [ə'lɒŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [nəʊm] .

“	Then	come	along	,	”	said	the	Nome	.
”	然后	来	沿着	,	”	说	这	诺姆	.

“那就跟我来吧，”诺姆说道。

[wen] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [ɪn] , [ðə; ði] ['lændlɔːd] [skaul] [æt; ət]['kiː.kiː][ænd; ənd] [sed] : -

When	they	entered	the	inn	,	the	landlord	scowled	at	Kiki	and	said	:	37
什么时候	他们	进入	这	客栈	,	这	房东	皱着眉头	在	琪琪	和	说	:	-

他们走进客栈时，店主怒视着琪琪，说道：37

“ [ai][təʊld][juː; jʊ][ai] [wʊd] [nɒt] [fiːd] [juː; jʊ] [ən'les] [juː; jʊ][hæd; həd] ['mʌni] .

“	I	told	you	I	would	not	feed	you	unless	you	had	money	.
”	我	讲述	你	我	会	不是	喂养	你	除非	你	有	钱	.

我告诉过你，如果你没有钱，我就不会给你饭吃。

” ['kiː.kiː] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði][gəʊld] [piːs] .

”	Kiki	showed	him	the	gold	piece	.
”	琪琪	显示	他	这	金子	片	.

琪琪给他看了那块金子。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['lændlɔːd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] - .

“	And	how	about	you	?	”	asked	the	landlord	,	turning	to	Ruggedo	.
”	和	如何	关于	你	?	”	问	这	房东	,	转弯	到	-	.

“那你呢？”房东转过身问鲁格多。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['mʌni] ? ”

“	Have	you	money	?	”
”	有	你	钱	?	”

你有钱吗？

“ [aɪv] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld] [nəʊm] ,

“	I've	something	better	,	”	answered	the	old	Nome	,
”	我已经	某物	更好的	,	”	回答	这	老的	诺姆	,

“我还有更好的东西，”老诺姆回答道。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][bæg][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [hiː; hi] [pɔː] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn]

and	taking	a	bag	from	one	of	his	pockets	he	poured	from	it	upon
和	采取	一个	包	从	一	的	他的	口袋	他	倾倒	从	它	之上

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] [dʒemz] — ['daɪəməndz] ,

the	table	a	mass	of	glittering	gems	—	diamonds	,
这	桌子	一个	大量的	的	闪闪发光	宝石	—	钻石	,

他从口袋里掏出一个袋子，倒出一大堆闪闪发光的宝石——钻石，

['ruːbiz] [ænd; ənd] ['emərəldz] .

rubies	and	emeralds	.
红宝石	和	祖母绿	.

红宝石和祖母绿。

[ðə; ði] ['lændlɔːd] [wɒz; wəz] ['veri] [pə'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['strendʒər] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

The	landlord	was	very	polite	to	the	strangers	after	that	.
这	房东	曾是	非常	有礼貌的	到	这	陌生人	后	那	.

此后，房东对陌生人非常客气。

[hiː; hi] [sɜːvd] [ðem; ðəm][æn; ən] ['eksələnt] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][haɪəp] [bɔɪ]

He	served	them	an	excellent	supper	,	and	while	they	ate	it	,	the	Hyup	boy
他	服务	他们	一个	出色的	晚餐	,	和	尽管	他们	吃	它	,	这	休普	男生

[ɑːskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] :

asked	his	companion	:
问	他的	伴侣	:

他为他们准备了一顿丰盛的晚餐，他们用餐时，协家的男孩问他的同伴：

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][səʊ] ['meni] ['dʒuːəlz] ? ”

“	Where	did	you	get	so	many	jewels	?	”
“	在哪里	做过	你	得到	所以	许多	珠宝	?	”

“你从哪儿弄来这么多珠宝？”

“ [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [nəʊm] .

“	Well	,	I'll	tell	you	,	”	answered	the	Nome	.
“	出色地	,	患病的	告诉	你	,	”	回答	这	诺姆	.

“好吧，我会告诉你的，”诺姆回答道。

“ [wen] [ðəʊz] [ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] [tʊk] [maɪ] ['kɪŋdəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] — [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]

“	When	those	Oz	people	took	my	kingdom	away	from	me	—	just	because	it
“	什么时候	那些	奥兹	人们	采取	我的	王国	离开	从	我	—	只是	因为	它

[wɒz; wəz][maɪ] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][suːt][maɪ'self] — [ðeɪ] [sed] [aɪ]

was	my	kingdom	and	I	wanted	to	run	it	to	suit	myself	—	they	said	I
曾是	我的	王国	和	我	通缉	到	跑步	它	到	套装	我	—	他们	说	我

[kʊd; kəd] [teɪk] [æz; əz] ['meni] ['preʃəs] [stəʊnz] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['kæri] .

could	take	as	many	precious	stones	as	I	could	carry	.
可以	拿	作为	许多	宝贵的	石头	作为	我	可以	携带	.

“当奥兹国的人们夺走我的王国时——仅仅因为那是我的王国，而我想按照自己的意愿统治它——他们说我可以带走我能带走的所有宝石。

[səʊ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [p'ɒkɪts] [meɪd] [ɪn][maɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] .

So	I	had	a	lot	of	pockets	made	in	my	clothes	and	loaded	them	all	up	.
所以	我	有	一个	很多	的	口袋	制成	在	我的	衣服	和	已加载	他们	全部	向上	.

所以我让别人在衣服上做了很多口袋，然后把东西都装满了。

['dʒuːəlz][ɑː(r); ə(r)] [faɪn] [θɪŋz] [tuː; tə][hæv; həv] [wɪð] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ]['træv(ə)l] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [treɪd]

Jewels	are	fine	things	to	have	with	you	when	you	travel	;	you	can	trade
珠宝	是	美好的	事物	到	有	和	你	什么时候	你	旅行	;	你	能	贸易

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] . ”

them	for	anything	.	”
他们	为了	任何事物	.	”

旅行时带上珠宝是很不错的选择；你可以用它们换取任何东西。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['betə(r)][ðæn; ðən][gəʊld] ['piːsɪz] ? ” [ɑːskt] ['kiː.kiː] .

“	Are	they	better	than	gold	pieces	?	”	asked	Kiki	.
”	是	他们	更好的	比	金子	件	?	”	问	琪琪	.

“它们比金币好吗？”琪琪问道。

“ [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒuːəlz][ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [gəʊld] ['piːsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [stəʊl]

“	The	smallest	of	these	jewels	is	worth	a	hundred	gold	pieces	such	as	you	stole
”	这	最小	的	这些	珠宝	是	值得	一个	百	金子	件	这样的	作为	你	偷窃

[frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][mæn] . ” -

from	the	old	man	.	”	38
从	这	老的	男人	.	”	-

“这些珠宝中最小的一件也值一百枚金币，就像你从老人那里偷来的那些一样。”38

“ [doʊnt] [tɔːk] [səʊ] [laʊd] , ” [begd] ['kiː.kiː] , [ʌn'iːzɪli] .

“	Don't	talk	so	loud	,	”	begged	Kiki	,	uneasily	.
”	不	讲话	所以	大声	,	”	乞求	琪琪	,	不安地	.

“别那么大声说话，”琪琪不安地恳求道。

“ [sʌm; səm][wʌn] [els] [maɪt] [hɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] .

“	Some	one	else	might	hear	what	you	are	saying	.
”	一些	一	别的	可能	听到	什么	你	是	说	.

“其他人可能会听到你说话。”

” ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [nəʊm] [kɪŋ] [sed] :

”	After	supper	they	took	a	walk	together	,	and	the	former	Nome	King	said	:
”	后	晚餐	他们	采取	一个	走	一起	,	和	这	以前的	诺姆	国王	说	:

“晚饭后，他们一起散步，前诺姆国王说道：”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] ,

“	Do	you	know	the	Shaggy	Man	,	and	the	Scarecrow	,	and	the	Tin	Woodman	,	and	Dorothy	,
”	做	你	知道	这	毛茸茸	男人	,	和	这	稻草人	,	和	这	锡	伍德曼	,	和	多萝西	,

“你认识毛茸茸的男人、稻草人、铁皮樵夫和多萝西吗？”

[ænd; ənd]['ɑːzmə][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)][ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] ? ”

and	Ozma	and	all	the	other	Oz	people	?	”
和	奥兹玛	和	全部	这	其他	奥兹	人们	?	”

还有奥兹玛和所有其他奥兹国的人呢?

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	No	,	”	replied	the	boy	,
”	不	,	”	回复	这	男生	,

“不，”男孩回答道。

“ [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [maʊnt] [mʌntʃ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [fluː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dedli] ['dezət] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːk] . ”

“	I	have	never	been	away	from	Mount	Munch	until	I	flew	over	the	Deadly	Desert	the	other	day	in	the	shape	of	a	hawk	.	”
”	我	有	绝不	到过	离开	从	山	咀嚼	直到	我	飞翔	超过	这	致命	沙漠	这	其他	天	在	这	形状	的	一个	鹰	.	”

“直到前几天我化作一只鹰飞越了死亡沙漠之前，我从未离开过芒奇山。”

“ [ðen] [juːv] ['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ? ”

“	Then	you've	never	seen	the	Emerald	City	of	Oz	?	”
”	然后	你已经	绝不	已见	这	翠	城市	的	奥兹	?	”

“那你肯定没见过奥兹国的翡翠城吧？”

“ ['nevə(r)] . ”

“	Never	.	”
”	绝不	.	”

“绝不。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [nəʊm] , “ [ai] [nju:] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌəʊ 'zed] ['pi:p(ə)l] ,
“ Well , ” said the Nome , “ I knew all the Oz people ,
“ 出色地 , ” 说 这 诺姆 , “ 我 知道 全部 这 奥兹 人们 ,

“嗯，”诺姆说道，“我认识所有奥兹国的人，

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ges] [ai] [du:; də] [nɒt] [lʌv] [ðem; ðəm] .
and you can guess I do not love them .
和 你 能 猜测 我 做 不是 爱 他们 .

你可以猜到我并不喜欢它们。

[ɔ:l] ['djʊərɪŋ] [maɪ] ['wɒndərɪŋz] [ai] [hæv; həv] [bru:d] [ɒn] [haʊ] [ai] [kæn; kən] [bi:; bi] [ri'vendʒ] [ɒn] [ðem; ðəm] .
All during my wanderings I have brooded on how I can be revenged on them .
全部 期间 我的 漫游 我 有 沉思 在 如何 我 能 是 复仇 在 他们 .

在流浪的旅途中，我一直在思考如何报复他们。

[naʊ] [ðæt] [aɪv] [met] [ju:; jʊ] [ai] [kæn; kən] [si:] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed]
Now that I've met you I can see a way to conquer the Land of Oz
现在 那 我已经 遇见 你 我 能 看 一个 方式 到 征服 这 土地 的 奥兹
[ænd; ənd] [bi:; bi] [kɪŋ] [ðeə(r)] [maɪ'self] ,
and be King there myself ,
和 是 国王 那里 我 ,

现在我遇见了你，我看到了征服奥兹国并成为那里国王的方法。

[wɪtʃ] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊm] . ”
which is better than being King of the Nomes . ”
哪个 是 更好的 比 存在 国王 的 这 诺姆斯 . ”

这比当诺姆之王强多了。”

“ [haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [du:; də] [ðæt] ? ” [in'kwaiə] ['ki:.ki:] [ˌeɪˌɑ:r'ju:] , ['wʌndrɪŋli] .
“ How can you do that ? ” inquired Kiki Aru , wonderingly .
“ 如何 能 你 做 那 ? ” 询问 琪琪 亚鲁 , 惊奇地 .

“你怎么能做到呢？”琪琪·阿鲁好奇地问道。

“ ['nevə(r)] [maɪnd] [haʊ] .
“ Never mind how .
“ 绝不 头脑 如何 .

“别管怎么做。”

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [pleɪs] , [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑ:gən] [wɪð] [ju:; jʊ] .
In the first place , I'll make a bargain with you .
在 这 第一的 地方 , 患病的 制作 一个 便宜货 和 你 .

首先，我要和你做个交易。

[tel] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv] [haʊ] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [tɹænsfɔ:m'eɪʃənz] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ]
Tell me the secret of how to perform transformations and I will give you a
告诉 我 这 秘密 的 如何 到 履行 转变 和 我 将要 给 你 一个
['pɒkɪtfʊl] [ɒv; əv] ['dʒu:əlz] ,
pocketful of jewels ,
口袋 的 珠宝 ,

告诉我变形的秘诀，我将给你满满一口袋的珠宝。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] ['faɪnɪst] [ðæt] [ai] [pə'zes] . ” -
the biggest and finest that I possess . ” 39 -
这 最大 和 最好的 那 我 具有 . ” -

我拥有的最大、最好的东西。”39

“ [nəʊ] , ” [sed] ['ki:.ki:] ,
“ No , ” said Kiki ,
“ 不 , ” 说 琪琪 ,

“不，”琪琪说。

[huː] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [hɪm'self]

who	realized	that	to	share	his	power	with	another	would	be	dangerous	to	himself
WHO	已实现	那	到	分享	他的	力量	和	其他	会	是	危险的	到	他自己

.

:

.

他意识到，与他人分享权力对他自己来说很危险。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['pɒkɪtsˌfʊl] [ɒv; əv]['dʒuːəlz] , ” [sed] [ðə; ði] [nəʊm] .

“	I'll	give	you	two	pocketsful	of	jewels	,	”	said	the	Nome	.
“	患病的	给	你	二	满满的口袋	的	珠宝	,	”	说	这	诺姆	.

“我会给你满满两口袋的珠宝，”诺姆说道。

“ [nəʊ] ; ” ['ɑːnsə(r)d] ['kiː.kiː] .

“	No	;	”	answered	Kiki	.
“	不	;	”	回答	琪琪	.

“不，”琪琪回答道。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['evri] ['dʒuːəl][aɪ] [pə'zes] . ”

“	I'll	give	you	every	jewel	I	possess	.	”
“	患病的	给	你	每一个	宝石	我	具有	.	”

“我会把我所有的珠宝都给你。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ! ” [sed] ['kiː.kiː] , [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

“	No	,	no	,	no	!	”	said	Kiki	,	who	was	beginning	to	be	frightened	.
“	不	,	不	,	不	!	”	说	琪琪	,	WHO	曾是	开始	到	是	害怕	.

“不，不，不！”琪琪说道，她开始感到害怕。

“ [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [nəʊm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	Then	,	”	said	the	Nome	,	with	a	wicked	look	at	the	boy	,
“	然后	,	”	说	这	诺姆	,	和	一个	邪恶	看	在	这	男生	,

“然后，”诺姆说着，恶狠狠地瞪了男孩一眼。

“ [aɪl] [tel] [ðə; ði] [ɪn] - ['kiːpə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [stəʊl] [ðæt] [gəʊld] [piːs] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ]

“	I'll	tell	the	inn	-	keeper	that	you	stole	that	gold	piece	and	he	will	have	you
“	患病的	告诉	这	客栈	-	守门员	那	你	偷窃	那	金子	片	和	他	将要	有	你

[pʊt] [ɪn]['prɪz(ə)n] .

put	in	prison	.
放	在	监狱	.

“我会告诉客栈老板你偷了那块金子，他会把你关进监狱。”

” ['kiː.kiː] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] [θret] .

”	Kiki	laughed	at	the	threat	.
”	琪琪	笑了	在	这	威胁	.

琪琪对这种威胁嗤之以鼻。

“ [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] [ðæt] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Before	he	can	do	that	,	”	said	he	,
“	前	他	能	做	那	,	”	说	他	,

“在他能做到这一点之前，”他说，

“ [aɪ] [wɪl] [træns'fɔːm] [maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd][teə(r); tɪə][hɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

“	I	will	transform	myself	into	a	lion	and	tear	him	to	pieces	,
“	我	将要	转换	我	进入	一个	狮子	和	撕	他	到	件	,

“我将化身为狮子，把他撕成碎片。”

[ɔː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ][beə(r)][ænd; ənd] [iːt] [hɪm] [ʌp] ,

or	into	a	bear	and	eat	him	up	,
或者	进入	一个	熊	和	吃	他	向上	,

或者变成熊把他吃掉，

[ɔː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ][flai][ænd; ənd][flai] [ə'weɪ] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ˌem 'iː] . ”

or	into	a	fly	and	fly	away	where	he	could	not	find	me	.	”
或者	进入	一个	飞	和	飞	离开	在哪里	他	可以	不是	寻找	我	.	”

或者变成一只苍蝇飞走，让他找不到我。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] ['riːəli] [duː; də] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] ?

“	Can	you	really	do	such	wonderful	transformations	?
”	能	你	真的	做	这样的	精彩的	转变	?

“你真的能做出如此神奇的改造吗？”

” [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld] [nəʊm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['kjʊəriəsli] .

”	asked	the	old	Nome	,	looking	at	him	curiously	.
”	问	这	老的	诺姆	,	寻找	在	他	奇怪的是	.

“老诺姆好奇地看着他问道。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [dɪ'kleəd] ['kiː.kiː] .

“	Of	course	,	”	declared	Kiki	.
”	的	课程	,	”	声明	琪琪	.

“当然，”琪琪说道。

“ [ai][kæn; kən] [træns'fɔːm] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] [wʊd] , [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [ɔː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [stəʊn] ,

“	I	can	transform	you	into	a	stick	of	wood	,	in	a	flash	,	or	into	a	stone	,
”	我	能	转换	你	进入	一个	戳	的	木头	,	在	一个	闪光	,	或者	进入	一个	石头	,

“我可以瞬间把你变成一根木头，或者变成一块石头。”

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .

and	leave	you	here	by	the	roadside	.
和	离开	你	这里	经过	这	路边	.

然后把你丢在路边。

” [ðə; ði] ['wɪkɪd] [nəʊm] [ˈʃivə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] ,

”	The	wicked	Nome	shivered	a	little	when	he	heard	that	,
”	这	邪恶	诺姆	瑟瑟发抖	一个	小的	什么时候	他	听到	那	,

“邪恶的诺姆听到这话，不禁微微颤抖了一下。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [lɒŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] .

but	it	made	him	long	more	than	ever	to	possess	the	great	secret	.
但	它	制成	他	长的	更多的	比	曾经	到	具有	这	伟大的	秘密	.

但这反而让他更加渴望拥有那个伟大的秘密。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [sed] : -

After	a	while	he	said	:	40
后	一个	尽管	他	说	:	-

过了一会儿，他说：40

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] .

“	I'll	tell	you	what	I'll	do	.
”	患病的	告诉	你	什么	患病的	做	.

“我会告诉你我会怎么做。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ˌəʊ 'zed][ænd; ənd][tuː; tə] [træns'fɔːm] [ðə; ði][ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] ,

If	you	will	help	me	to	conquer	Oz	and	to	transform	the	Oz	people	,
如果	你	将要	帮助	我	到	征服	奥兹	和	到	转换	这	奥兹	人们	,

如果你愿意帮助我征服奥兹国并改造奥兹国的人民，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['enəmɪz] , ['ɪntuː] [stɪks] [ɔː(r)] [stəʊnz] , [baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] ,

who	are	my	enemies	,	into	sticks	or	stones	,	by	telling	me	your	secret	,
WHO	是	我的	敌人	,	进入	棍子	或者	石头	,	经过	讲述	我	你的	秘密	,

我的敌人，如果告诉我你们的秘密，就会变成棍棒或石头。

[aɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ˌəʊ 'zed] ,

I'll	agree	to	make	you	the	Ruler	of	all	Oz	,
患病的	同意	到	制作	你	这	统治者	的	全部	奥兹	,

我同意让你成为奥兹国的统治者。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] [əu'bei]

and	I	will	be	your	Prime	Minister	and	see	that	your	orders	are	obeyed
和	我	将要	是	你的	主要的	部长	和	看	那	你的	订单	是	服从

. ”

: ”

. ”

我将成为你们的首相，并确保你们的命令得到执行。

“ [aɪl] [help] [duː; də] [ðæt] , ” [sed] ['kiː.kiː] , “ [bʌt; bət][ai][woʊnt] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['siːkrət] .

“	I'll	help	do	that	,	”	said	Kiki	,	“	but	I	won't	tell	you	my	secret	.
“	患病的	帮助	做	那	,	”	说	琪琪	,	“	但	我	惯于	告诉	你	我的	秘密	.

“我会帮忙的，”琪琪说，“但我不会告诉你我的秘密。”

” [ðə; ði] [nəʊm] [wɒz; wəz][səʊ] ['fjʊəriəs] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'fjuːz(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð]

”	The	Nome	was	so	furious	at	this	refusal	that	he	jumped	up	and	down	with
”	这	诺姆	曾是	所以	狂怒	在	这	拒绝	那	他	跳了起来	向上	和	向下	和

[reɪdʒ][ænd; ənd] ['splʌtəd] [ænd; ənd] [tʃəʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][kən'trəʊl]

rage	and	spluttered	and	choked	for	a	long	time	before	he	could	control
愤怒	和	喷溅	和	窒息	为了	一个	长的	时间	前	他	可以	控制

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .

his	passion	.
他的	热情	.

“诺姆对这种拒绝感到非常愤怒，他气得跳了起来，又喘又哽咽了很久才控制住自己的情绪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['fraɪt(ə)nd] .

But	the	boy	was	not	at	all	frightened	.
但	这	男生	曾是	不是	在	全部	害怕	.

但男孩一点也不害怕。

[hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪd] [əʊld] [nəʊm] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm][mɔː(r)] ['fjʊəriəs][ðæn; ðən]['evə(r)] .

He	laughed	at	the	wicked	old	Nome	,	which	made	him	more	furious	than	ever	.
他	笑了	在	这	邪恶	老的	诺姆	,	哪个	制成	他	更多的	狂怒	比	曾经	.

他嘲笑邪恶的老诺姆，这让他更加愤怒。

“ [lets] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'dɪə] , ” [hiː; hi] [prə'pəʊzd] , [wen] - [hæd; həd]['kwaiətid] ['sʌmwɒt] .

“	Let's	give	up	the	idea	,	”	he	proposed	,	when	Ruggedo	had	quieted	somewhat	.
“	我们来吧	给	向上	这	主意	,	”	他	建议的	,	什么时候	-	有	安静	有些	.

“我们放弃这个想法吧，”当鲁格多稍微安静下来后，他提议道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði][ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][maɪ] ['enəmɪz] .

“	I	don't	know	the	Oz	people	you	mention	and	so	they	are	not	my	enemies	.
“	我	不	知道	这	奥兹	人们	你	提到	和	所以	他们	是	不是	我的	敌人	.

“我不认识你提到的那些澳大利亚人，所以他们不是我的敌人。”

[ɪf] [ðev] [kɪkt] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kɪŋdəm] , [ðæts] [jɔː(r); jə(r)][ə'feə(r)] — [nɒt] [maɪn] . ”

If	they've	kicked	you	out	of	your	kingdom	,	that's	your	affair	—	not	mine	.	”
如果	他们有	踢	你	出去	的	你的	王国	,	那就是	你的	事务	—	不是	矿	.	”

如果他们把你赶出了你的王国，那是你的事，与我无关。

“ [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['splendɪd] ['feərilænd] ? ” [ɑːskt] - .

“	Wouldn't	you	like	to	be	king	of	that	splendid	fairyland	?	”	asked	Ruggedo	.
“	不会	你	喜欢	到	是	国王	的	那	灿烂	仙境	?	”	问	-	.

“你难道不想成为那个美丽仙境的国王吗？”鲁杰多问道。

“ [jes] , [ai] [wʊd] , ” [rɪ'plaɪd] ['kiː.kiː][ˌeɪˌɑːr'juː] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] [jɔː'self] ,

“	Yes	,	I	would	,	”	replied	Kiki	Aru	;	“	but	you	want	to	be	king	yourself	,
“	是的	,	我	会	,	”	回复	琪琪	亚鲁	;	“	但	你	想	到	是	国王	你自己	,

“是的，我会的，”琪琪·阿鲁回答道；“但你想自己当国王。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] ['kwɒrəl] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ” -

and	we	would	quarrel	over	it	.	”	41
和	我们	会	争吵	超过	它	.	”	-

我们会为此争吵。”41

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [nəʊm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm] .

“	No	,	”	said	the	Nome	,	trying	to	deceive	him	.
”	不	,	”	说	这	诺姆	,	尝试	到	欺骗	他	.

“不，”诺姆说道，试图欺骗他。

“ [ai][doʊnt][keə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

“	I	don't	care	to	be	king	of	Oz	,	come	to	think	it	over	.
”	我	不	关心	到	是	国王	的	奥兹	,	来	到	思考	它	超过	.

“仔细想想，我并不想当奥兹国的国王。”

[ai][doʊnt]['iːv(ə)n][keə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

I	don't	even	care	to	live	in	that	country	.
我	不	甚至	关心	到	居住	在	那	国家	.

我甚至都不想住在那个国家。

[wɒt] [ai] [wɒnt] [fɜːst] [ɪz] [rɪ'vendʒ] .

What	I	want	first	is	revenge	.
什么	我	想	第一的	是	复仇	.

我首先想要的是复仇。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ['kɒŋkə(r)] [ˌəʊ 'zed] ,

If	we	can	conquer	Oz	,
如果	我们	能	征服	奥兹	,

如果我们能征服奥兹国，

[aɪl] [get] [ɪ'nʌf] ['mædʒɪk] [ðen] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [maɪ] [əʊn] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊm] ,

I'll	get	enough	magic	then	to	conquer	my	own	kingdom	of	the	Nomes	,
患病的	得到	足够的	魔法	然后	到	征服	我的	自己的	王国	的	这	诺姆斯	,

到那时我就能获得足够的魔法来征服我自己的诺姆王国了。

[ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][maɪ] [ˌʌndə'graʊnd] ['kævənz] ,

and	I'll	go	back	and	live	in	my	underground	caverns	,
和	患病的	去	后退	和	居住	在	我的	地下	洞穴	,

我会回到我的地下洞穴里居住。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [həʊm] - [laɪk][ðæn; ðən][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

which	are	more	home	-	like	than	the	top	of	the	earth	.
哪个	是	更多的	家	-	喜欢	比	这	顶部	的	这	地球	.

那里比地球之巅更像家。

[səʊ] [hɪrz] [maɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] : [help] [ˌem 'iː] ['kɒŋkə(r)] [ˌəʊ 'zed][ænd; ənd][get] [rɪ'vendʒ] ,

So	here's	my	proposition	:	Help	me	conquer	Oz	and	get	revenge	,
所以	这里是	我的	主张	:	帮助	我	征服	奥兹	和	得到	复仇	,

所以我的提议是：帮我征服奥兹国，并复仇雪恨。

[ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [get] [ðə; ði]['mædʒɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['glɪndə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] ,

and	help	me	get	the	magic	away	from	Glinda	and	the	Wizard	,
和	帮助	我	得到	这	魔法	离开	从	格琳达	和	这	巫师	,

帮我把魔法从格琳达和巫师身边夺走。

[ænd; ənd] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [biː; bi] [kɪŋ] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][fər'evə(r)] ['ɑːftəwəd] . ”

and	I'll	let	you	be	King	of	Oz	forever	afterward	.	”
和	患病的	让	你	是	国王	的	奥兹	永远	之后	.	”

之后我会让你永远做奥兹国的国王。”

“ [aɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['kiː.kiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] ['iːvnɪŋ]

“	I'll	think	it	over	,	”	answered	Kiki	,	and	that	is	all	he	would	say	that	evening
”	患病的	思考	它	超过	,	”	回答	琪琪	,	和	那	是	全部	他	会	说	那	晚上

. -

. 42

. -

“我会考虑一下的，”基基回答道，那天晚上他就只说了这些话。[42]

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [bʌt; bət] [hɪm'self] , [əʊld] - [ðə; ði]

In	the	night	when	all	in	the	Inn	were	asleep	but	himself	,	old	Ruggedo	the
在	这	夜晚	什么时候	全部	在	这	客栈	是	睡着了	但	他自己	,	老的	-	这

[nəʊm] ,

Nome	,
诺姆	,

夜里，当旅店里所有人都睡着了，只有老诺姆人鲁格多醒着的时候，

[rəʊz] ['sɒftli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv]['kiː.kiː][ˌeɪˌɑːr'juː][ðə; ði][haɪəp]

rose	softly	from	his	couch	and	went	into	the	room	of	Kiki	Aru	the	Hyup
玫瑰	轻轻	从	他的	长椅	和	去	进入	这	房间	的	琪琪	亚鲁	这	休普

,

,
,

他轻轻地从沙发上起身，走进了Kiki Aru the Hyup的房间。

[ænd; ənd] [sɜːrtʃt] ['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mædʒɪk] [tuːl] [ðæt] [pə'fɔːmd] [hɪz; ɪz]

and	searched	everywhere	for	the	magic	tool	that	performed	his
和	搜索	到处	为了	这	魔法	工具	那	执行	他的

[tɹænsfɔːm'eɪʃənz] .

transformations	.
转变	.

他四处寻找能让他变身的魔法道具。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [tuːl] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] - [sɜːrtʃt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]

Of	course	,	there	was	no	such	tool	,	and	although	Ruggedo	searched	in	all	the
的	课程	,	那里	曾是	不	这样的	工具	,	和	虽然	-	搜索	在	全部	这

[bɔɪz] [p'ɒkɪts] ,

boy's	pockets	,
男孩们	口袋	,

当然，根本没有这样的工具，尽管鲁格多搜遍了男孩的所有口袋，

[hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] ['mædʒɪk(ə)l] [wɒt'evə(r)] .

he	found	nothing	magical	whatever	.
他	成立	没有什么	神奇	任何	.

他没发现任何神奇的东西。

[səʊ][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] [ðæt] ['kiː.kiː][kʊd; kəd] [pə'fɔːm]

So	he	went	back	to	his	bed	and	began	to	doubt	that	Kiki	could	perform
所以	他	去	后退	到	他的	床	和	开始	到	怀疑	那	琪琪	可以	履行

[tɹænsfɔːm'eɪʃənz] .

transformations	.
转变	.

于是他回到床上，开始怀疑琪琪是否真的能变身。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [sed] :

Next	morning	he	said	:
下一个	早晨	他	说	:

第二天早上他说：

“ [wɪtʃ] [weɪ] [duː; də][juː; jʊ]['træv(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] ? ”

“	Which	way	do	you	travel	to	-	day	?	”
“	哪个	方式	做	你	旅行	到	-	天	?	”

“你今天走哪条路？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['vɪzɪt][ðə; ði] [rəʊz] ['kɪŋdəm] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	I	think	I	shall	visit	the	Rose	Kingdom	,	”	answered	the	boy	.
“	我	思考	我	将	访问	这	玫瑰	王国	,	”	回答	这	男生	.

“我想我应该去玫瑰王国看看，”男孩回答道。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [nəʊm] .
“ **That is a long journey , ” declared the Nome .**
“ 那 是 一个 长的 旅行 , ” 声明 这 诺姆 .

“那是一段漫长的旅程，”诺姆说道。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [trænsˈfɔːm] [maɪˈself]['ɪntuː][ə; eɪ][bɜːd] , ” [sed] ['kiː.kiː] ,
“ **I shall transform myself into a bird , ” said Kiki ,**
“ 我 将 转换 我 进入 一个 鸟 , ” 说 琪琪 ,

“我要变成一只鸟，”琪琪说。

“ [ænd; ənd][səʊ][flai][tuː; tə][ðə; ði] [rəʊz] ['kɪŋdəm] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] . ”
“ **and so fly to the Rose Kingdom in an hour . ”**
“ 和 所以 飞 到 这 玫瑰 王国 在 一个 小时 . ”

“这样，一个小时后就能飞抵玫瑰王国。”

“ [ðen] [trænsˈfɔːm] [ˌem 'iː] , ['ɔːlsəʊ] , ['ɪntuː][ə; eɪ][bɜːd] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sə'dʒestid]
“ **Then transform me , also , into a bird , and I will go with you , ” suggested**
“ 然后 转换 我 , 还 , 进入 一个 鸟 , 和 我 将要 去 和 你 , ” 建议
- .
Ruggedo .
- .

“那么，也把我变成一只鸟吧，我就跟你们一起走。”鲁格多建议道。

“ [bʌt; bət] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [let] [ˌjuː 'es][flai] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,
“ **But , in that case , let us fly together to the Land of Oz ,**
“ 但 , 在 那 案件 , 让 我们 飞 一起 到 这 土地 的 奥兹 ,

“但是，既然如此，那就让我们一起飞往奥兹国吧。”

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] .
and see what it looks like .
和 看 什么 它 看起来 喜欢 .

看看它长什么样。

” ['kiː.kiː] [θɔːt] [ðɪs] ['əʊvə(r)] .
” Kiki thought this over .
” 琪琪 想法 这 超过 .

琪琪仔细考虑了一下。

['plez(ə)nt] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kʌntriz] [hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ,
Pleasant as were the countries he had visited ,
令人愉快的 作为 是 这 国家 他 有 到访 ,

他所到访的国家都令人愉快，

[hiː; hi] [hɜːd] ['evriweə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]
he heard everywhere that the Land of Oz was more beautiful and
他 听到 到处 那 这 土地 的 奥兹 曾是 更多的 美丽的 和
[dɪ'laɪtf(ə)l] .
delightful .
愉快 .

他到处都听说奥兹国更加美丽迷人。

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] , [tuː] ,
The Land of Oz was his own country , too ,
这 土地 的 奥兹 曾是 他的 自己的 国家 , 也 ,

奥兹国也是他自己的国家。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪts] [kɪŋ] , [hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ]
and if there was any possibility of his becoming its King , he must know
和 如果 那里 曾是 任何 可能性 的 他的 成为 它是 国王 , 他 必须 知道
['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -
something about it . 43
某物 关于 它 . -

如果他有可能成为那个国家的国王，那么他一定对那个国家有所了解。

[waɪl] ['kiː.kiː][ðə; ði][haɪəp] [θɔːt] , - [ðə; ði] [nəʊm] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['θɪŋkɪŋ] .

While	Kiki	the	Hyup	thought	,	Ruggedo	the	Nome	was	also	thinking	.
尽管	琪琪	这	休普	想法	,	-	这	诺姆	曾是	还	思维	.

当 Kiki the Hyup 思考的时候，Ruggedo the Nome 也在思考。

[ðɪs] [bɔɪ] [pə'zest] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ,

This	boy	possessed	a	marvelous	power	,	and	although	very	simple	in	some	ways	,
这	男生	拥有	一个	奇妙	力量	,	和	虽然	非常	简单的	在	一些	方式	,

这个男孩拥有惊人的力量，虽然在某些方面又很单纯，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə][pɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['siːkrət] .

he	was	determined	not	to	part	with	his	secret	.
他	曾是	决定	不是	到	部分	和	他的	秘密	.

他决心不泄露自己的秘密。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] - [kʊd; kəd][get] [hɪm][tuː; tə] ['trænspɔːt] [ðə; ði]['waɪli][əʊld] [nəʊm] [tuː; tə][ˌəʊ 'zed] ,

However	,	if	Ruggedo	could	get	him	to	transport	the	wily	old	Nome	to	Oz	,
然而	,	如果	-	可以	得到	他	到	运输	这	狡猾的	老的	诺姆	到	奥兹	,

然而，如果鲁格多能让他把狡猾的老诺姆送到奥兹国，

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] ,

which	he	could	reach	in	no	other	way	,
哪个	他	可以	抵达	在	不	其他	方式	,

他别无他法可以到达那里。

[hiː; hi] [maɪt] [ðen] [ɪn'djuːs][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [plɒt]

he	might	then	induce	the	boy	to	follow	his	advice	and	enter	into	the	plot
他	可能	然后	诱导	这	男生	到	跟随	他的	建议	和	进入	进入	这	阴谋

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] ,

for	revenge	,
为了	复仇	,

然后他可能会诱使男孩听从他的建议，加入复仇计划。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [plænd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [hɑːt] .

which	he	had	already	planned	in	his	wicked	heart	.
哪个	他	有	已经	计划	在	他的	邪恶	心	.

这是他邪恶心中早已计划好的。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪzədz] [ænd; ənd][mə'dʒɪʃ(ə)nz][ɪn][ˌəʊ 'zed] , ” [ri'mɑːk] ['kiː.kiː] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] .

“	There	are	wizards	and	magicians	in	Oz	,	”	remarked	Kiki	,	after	a	time	.
“	那里	是	巫师	和	魔术师	在	奥兹	,	”	评论	琪琪	,	后	一个	时间	.

过了一会儿，琪琪说道：“奥兹国里有巫师和魔法师。”

“ [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'skʌvə(r)][ˌjuː 'es] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tˌrænsfɔːm'eɪʃənz] . ”

“	They	might	discover	us	,	in	spite	of	our	transformations	.	”
“	他们	可能	发现	我们	,	在	尽管如此	的	我们的	转变	.	”

“即便我们改变了，他们也可能发现我们。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿野仙踪的魔力(The Magic of Oz)
第2/8页

“ [nɒt] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['keəf(ə)l] , ” - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] .

“	Not	if	we	are	careful	,	”	Ruggedo	assured	him	.
“	不是	如果	我们	是	小心	,	”	-	保证	他	.

“只要我们小心谨慎就不会，”鲁格多向他保证道。

“ ['ɑːzmə][hæz; həz][ə; eɪ]['mædʒɪk]['pɪktʃə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə]

“	Ozma	has	a	Magic	Picture	,	in	which	she	can	see	whatever	she	wishes	to
“	奥兹玛	有	一个	魔法	图片	,	在	哪个	她	能	看	任何	她	愿望	到

[siː] ;

see	;
看	;

“奥兹玛有一幅魔法画，她可以从中看到任何她想看到的东西；

[bʌt; bət]['ɑːzmə] [wɪl] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌəʊ 'zed] ,

but	Ozma	will	know	nothing	of	our	going	to	Oz	,
但	奥兹玛	将要	知道	没有什么	的	我们的	去	到	奥兹	,

但奥兹玛对我们去奥兹国的事一无所知。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk]['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

and	so	she	will	not	command	her	Magic	Picture	to	show	where	we	are
和	所以	她	将要	不是	命令	她	魔法	图片	到	展示	在哪里	我们	是

[ɔː(r)] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] .

or	what	we	are	doing	.
或者	什么	我们	是	正在做	.

因此，她不会命令她的魔法图画显示我们在哪里或我们在做什么。

['glɪndə] [ðə; ði] [gʊd] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [bʊk] [kɔːld] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['rekɔːdz] ,

Glinda	the	Good	has	a	Great	Book	called	the	Book	of	Records	,
格琳达	这	好的	有	一个	伟大的	书	称为	这	书	的	记录	,

善良的格琳达有一本很棒的书，叫做《记录之书》。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] ['mædʒɪkli] ['rɪt(ə)n] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [duː; də][ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

in	which	is	magically	written	everything	that	people	do	in	the	Land	of	Oz	,
在	哪个	是	神奇地	书面	一切	那	人们	做	在	这	土地	的	奥兹	,

其中神奇地记录了奥兹国里人们所做的一切。

[dʒʌst][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”

just	the	instant	they	do	it	.	”
只是	这	立即的	他们	做	它	.	”

就在他们这么做的那一刻。

“ [ðen] , ” [sed] ['kiː.kiː] , “ [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][juːz]['aʊə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

“	Then	,	”	said	Kiki	,	“	there	is	no	use	our	attempting	to	conquer	the	country	,
“	然后	,	”	说	琪琪	,	“	那里	是	不	使用	我们的	尝试	到	征服	这	国家	,

“那么，”琪琪说，“我们试图征服这个国家是徒劳的。”

[fɔː(r); fə(r)] ['glɪndə] [wʊd] [riːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] ,

for	Glinda	would	read	in	her	book	all	that	we	do	,
为了	格琳达	会	读	在	她	书	全部	那	我们	做	,

因为格琳达会在她的书中读到我们所做的一切。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk][ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][maɪn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə]

and	as	her	magic	is	greater	than	mine	,	she	would	soon	put	a	stop	to
和	作为	她	魔法	是	更大的	比	矿	,	她	会	很快	放	一个	停止	到

['aʊə(r)][plænz] . ” -

our	plans	.	”	44
我们的	计划	.	”	-

而且她的魔法比我的强大，她很快就会阻止我们的计划。”44

“ [ai] [sed] - ['piːp(ə)l] , - ['dɪd(ə)nt][ai] ? ” [riˈtɔːt] [ðə; ði] [nəʊm] .

“	I	said	'	people	,	'	didn't	I	?	”	retorted	the	Nome	.
“	我	说	-	人们	,	-	没有	我	?	”	反驳	这	诺姆	.

“我说的是‘人们’，不是吗？”诺姆反驳道。

“ [ðə; ði] [bʊk] ['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [wɒt] [bɜ˞dz][duː; də] , [ɔː(r)] [biːsts] .

“	The	book	doesn't	make	a	record	of	what	birds	do	,	or	beasts	.
“	这	书	不	制作	一个	记录	的	什么	鸟类	做	,	或者	野兽	.

“这本书没有记录鸟类或野兽的行为。”

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [telz] [ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

It	only	tells	the	doings	of	people	.
它	仅有的	讲述	这	行为	的	人们	.

它只记载人们的行为。

[səʊ] , [ɪf] [wiː; wi][flai]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [bɜ˞dz] , ['glində] [woʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . ”

So	,	if	we	fly	into	the	country	as	birds	,	Glinda	won't	know	anything	about	it	.	”
所以	,	如果	我们	飞	进入	这	国家	作为	鸟类	,	格琳达	惯于	知道	任何事物	关于	它	.	”

所以，如果我们化作鸟儿飞进这个国家，格琳达就不会知道了。”

“ [tuː] [bɜ˞dz] ['kʊd(ə)nt] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , ” [ə'sɜːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['skɔːnfəli] .

“	Two	birds	couldn't	conquer	the	Land	of	Oz	,	”	asserted	the	boy	,	scornfully	.
“	二	鸟类	不能	征服	这	土地	的	奥兹	,	”	断言	这	男生	,	轻蔑地	.

“两只鸟不可能征服奥兹国，”男孩轻蔑地断言道。

“ [nəʊ] ; [ðæts] [truː] , ” [əd'mɪtɪd] - ,

“	No	;	that's	true	,	”	admitted	Ruggedo	,
“	不	;	那就是	真的	,	”	承认	-	,

“不，没错，”鲁格多承认道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['pɔɪntɪd] [bɪəd]

and	then	he	rubbed	his	forehead	and	stroked	his	long	pointed	beard
和	然后	他	摩擦	他的	前额	和	抚摸	他的	长的	尖	胡须

[ænd; ənd] [θɔːt] [sʌm; səm][mɔː(r)] . -

and	thought	some	more	.	45
和	想法	一些	更多的	.	-

然后他揉了揉额头，抚摸着长长的尖胡子，又想了一会儿。45

“ [ɑː] , [naʊ] [ai][hæv; həv][ðə; ði][aɪ'dɪə] !

“	Ah	,	now	I	have	the	idea	!
“	啊	,	现在	我	有	这	主意	!

“啊，现在我有主意了！”

” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

”	he	declared	.
”	他	声明	.

他宣称。

“ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [træns'fɔːm] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [biːsts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɜ˞dz] ? ”

“	I	suppose	you	can	transform	us	into	beasts	as	well	as	birds	?	”
“	我	认为	你	能	转换	我们	进入	野兽	作为	出色地	作为	鸟类	?	”

“我想你们也能把我们变成野兽，就像把我们变成鸟一样吧？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] . ”

“	**Of**	**course**	**.**	**”**	
”	的	课程	.	”	

“当然。”

“ [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][bɜːd][ə; eɪ] [biːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [biːst] [ə; eɪ][bɜːd] [ə'gen] ,

“	**And**	**can**	**you**	**make**	**a**	**bird**	**a**	**beast**	**,**	**and**	**a**	**beast**	**a**	**bird**	**again**	**,**
”	和	能	你	制作	一个	鸟	一个	兽	,	和	一个	兽	一个	鸟	再次	,

“你能把鸟变成兽，又把兽变成鸟吗？”

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['hjuːmən] [fɔːm] [ɪn] [bɪ'twiːn] ? ”

without	**taking**	**a**	**human**	**form**	**in**	**between**	**?**	**”**
没有	采取	一个	人类	形式	在	之间	?	”

中间不以人形出现吗?

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] ['kiː.kiː] .

“	**Certainly**	**,**	**”**	**said**	**Kiki**	**.**
”	当然	,	”	说	琪琪	.

“当然，”琪琪说。

“ [ai][kæn; kən] [trænsˈfɔːm] [maɪˈself][ɔː(r)] ['ʌðə(r)z] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [tɔːk] .

“	**I**	**can**	**transform**	**myself**	**or**	**others**	**into**	**anything**	**that**	**can**	**talk**	**.**
”	我	能	转换	我	或者	其他的	进入	任何事物	那	能	讲话	.

“我可以将自己或他人变成任何会说话的东西。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['mædʒɪk] [wɜːd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]['spəʊkən][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]

There's	**a**	**magic**	**word**	**that**	**must**	**be**	**spoken**	**in**	**connection**	**with**	**the**	
有	一个	魔法	单词	那	必须	是	说	在	联系	和	这	

[tɹænsfɔːmˈeɪʃənz] ,

transformations	**,**
转变	,

与这种转变有关的，必须念出一个咒语。

[ænd; ənd][æz; əz] [biːsts] [ænd; ənd] [bɜ˞dz] [ænd; ənd]['drægənz][ænd; ənd] ['fɪʃɪz] [kæn; kən] [tɔːk] [ɪn][ˌəʊ 'zed] ,

and	**as**	**beasts**	**and**	**birds**	**and**	**dragons**	**and**	**fishes**	**can**	**talk**	**in**	**Oz**	**,**
和	作为	野兽	和	鸟类	和	龙	和	鱼	能	讲话	在	奥兹	,

在奥兹国，野兽、飞鸟、龙和鱼都会说话。

[wiː; wi] [meɪ] [bɪˈkʌm] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [wiː; wi][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] .

we	**may**	**become**	**any**	**of**	**these**	**we**	**desire**	**to**	**.**
我们	可能	变得	任何	的	这些	我们	欲望	到	.

我们或许可以成为我们想要成为的任何一种人。

[haʊˈevə(r)] , [ɪf] [ai] [trænsˈfɔːmd] [maɪˈself]['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] , [ai] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [triː] ,

However	**,**	**if**	**I**	**transformed**	**myself**	**into**	**a**	**tree**	**,**	**I**	**would**	**always**	**remain**	**a**	**tree**	**,**
然而	,	如果	我	转变	我	进入	一个	树	,	我	会	总是	保持	一个	树	,

但是，如果我把自己变成一棵树，我将永远是一棵树。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðen] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] ['ʌtə(r)] [ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] . ”

because	**then**	**I**	**could**	**not**	**utter**	**the**	**magic**	**word**	**to**	**change**	**the**	**transformation**	**.** **”**
因为	然后	我	可以	不是	说出	这	魔法	单词	到	改变	这	转型	. ”

因为那样我就无法说出改变这种变化的咒语了。

“ [ai] [siː] ; [ai] [siː] , ” [sed] - , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] ,

“	**I**	**see**	**;**	**I**	**see**	**,**	**”**	**said**	**Ruggedo**	**,**	**nodding**	**his**	**bushy**	**,**
”	我	看	;	我	看	,	”	说	-	,	点头	他的	茂密的	,

“我明白了，我明白了，”鲁格多一边说着，一边点了点他浓密的头发。

[waɪt] [hed] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] [weɪvd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pendʒələm] .

white	**head**	**until**	**the**	**point**	**of**	**his**	**hair**	**waved**	**back**	**and**	**forth**	**like**	**a**	**pendulum**	**.**
白色的	头	直到	这	观点	的	他的	头发	挥手	后退	和	前进	喜欢	一个	摆	.

白发一直垂到发梢，像钟摆一样来回摆动。

“ [ðæt] [fɪts] [ɪn] [wɪð] [maɪ] [aɪ'dɪə] , [ɪg'zæktli] .
“ That fits in with my idea , exactly .
“ 那 适合 在 和 我的 主意 , 确切地 .

“这完全符合我的想法。”

[naʊ] , ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [maɪ] [plæn] .
Now , listen , and I'll explain to you my plan .
现在 , 听 , 和 患病的 解释 到 你 我的 计划 .

现在，听我说，我会向你解释我的计划。

[wiːl; wil] [flai] [tuː; tə] [ˌəʊ 'zed] [æz; əz] [bɜːdz] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪk] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɪn]
We'll fly to Oz as birds and settle in one of the thick forests in
出色地 飞 到 奥兹 作为 鸟类 和 定居 在 一 的 这 厚的 森林 在
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the Gillikin Country .
这 吉利金 国家 .

我们将化身为鸟儿飞往奥兹国，并在吉利金国的茂密森林中安家落户。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [træns'fɔːm] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] ['paʊəf(ə)l] [biːsts] ,
There you will transform us into powerful beasts ,
那里 你 将要 转换 我们 进入 强大的 野兽 ,

在那里，你们会将我们变成强大的野兽。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['glində] ['dʌznt] [kiːp] ['eni] [træk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [' duː ɪŋz] [ɒv; əv] [biːsts] [wiː; wi] [kæn; kən]
and as Glinda doesn't keep any track of the doings of beasts we can
和 作为 格琳达 不 保持 任何 追踪 的 这 行为 的 野兽 我们 能
[ækt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] . ”
act without being discovered . ”
行为 没有 存在 发现 . ”

而且格琳达并不留意野兽们的动向，所以我们可以行动而不被发现。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [tuː] [biːsts] [reɪz] [æn; ən] ['ɑːmi] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]
“ But how can two beasts raise an army to conquer the powerful people of
“ 但 如何 能 二 野兽 增加 一个 军队 到 征服 这 强大的 人们 的
[ˌəʊ 'zed] ?
Oz ?
奥兹 ?

“但是，两只野兽怎么可能组建一支军队来征服强大的奥兹国人民呢？”

” [in'kwaiə] ['kiː.kiː] . -
” inquired Kiki . 46
” 询问 琪琪 . -

“Kiki问道。”46

“ [ðæts] ['iːzi] .
“ That's easy .
“ 那就是 简单的 .

“那很简单。”

[bʌt; bət] [nɒt] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [maɪnd] [juː; jʊ] .
But not an army of people , mind you .
但 不是 一个 军队 的 人们 , 头脑 你 .

但请注意，这并非一支军队。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['kwɪkli] [dɪ'skʌvəd] .
That would be quickly discovered .
那 会 是 迅速地 发现 .

这一点很快就会被发现。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˌəʊ 'zed][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'zjuːm] ['aʊə(r)]['hjuːmən] [fɔːmz]

And	while	we	are	in	Oz	you	and	I	will	never	resume	our	human	forms
和	尽管	我们	是	在	奥兹	你	和	我	将要	绝不	恢复	我们的	人类	表格

[ʌn'tɪl] [wɪv] ['kɔŋkə] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ['glində] ,

until	we've	conquered	the	country	and	destroyed	Glinda	,
直到	我们已经	征服	这	国家	和	损毁	格琳达	,

在奥兹国期间，你我将永远无法恢复人形，直到我们征服这个国家并消灭格琳达为止。

[ænd; ənd]['ɑːzmə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] , [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] ,

and	Ozma	,	and	the	Wizard	,	and	Dorothy	,	and	all	the	rest	,
和	奥兹玛	,	和	这	巫师	,	和	多萝西	,	和	全部	这	休息	,

还有奥兹玛、魔法师、多萝西，以及其他所有人。

[ænd; ənd][səʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm] . ”

and	so	have	nothing	more	to	fear	from	them	.	”
和	所以	有	没有什么	更多的	到	害怕	从	他们	.	”

因此，他们无需再惧怕他们了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kɪl] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , ” [dɪ'kleəd] ['kiː.kiː] .

“	It	is	impossible	to	kill	anyone	in	the	Land	of	Oz	,	”	declared	Kiki	.
“	它	是	不可能的	到	杀	任何人	在	这	土地	的	奥兹	,	”	声明	琪琪	.

“在奥兹国，你不可能杀人，”琪琪说道。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] , ” [ˌriː'dʒɔin, ri-] - .

“	It	isn't	necessary	to	kill	the	Oz	people	,	”	rejoined	Ruggedo	.
“	它	不是	必要的	到	杀	这	奥兹	人们	,	”	重新加入	-	.

“没必要杀掉奥兹国的人民，”鲁格多重新说道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , ” ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][ðə; ði] [bɔɪ] .

“	I'm	afraid	I	don't	understand	you	,	”	objected	the	boy	.
“	我是	害怕的	我	不	理解	你	,	”	反对	这	男生	.

“恐怕我听不懂你在说什么，”男孩反驳道。

“ [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði][ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːmi] [kʊd; kəd]

“	What	will	happen	to	the	Oz	people	,	and	what	sort	of	an	army	could
“	什么	将要	发生	到	这	奥兹	人们	,	和	什么	种类	的	一个	军队	可以

[wiː; wi] [get] [tə'geðə(r)] ,

we	get	together	,
我们	得到	一起	,

“奥兹国的人民将会怎样？我们又能组建一支怎样的军队？”

[ɪk'sept] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ? ”

except	of	people	?	”
除了	的	人们	?	”

除了人以外?

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

“	I'll	tell	you	.
“	患病的	告诉	你	.

我告诉你。

[ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [biːsts] .

The	forests	of	Oz	are	full	of	beasts	.
这	森林	的	奥兹	是	满的	的	野兽	.

奥兹国的森林里到处都是野兽。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['pleɪsɪz] , [ɑː(r); ə(r)] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd]['kruːəl] ,

Some	of	them	,	in	the	far	-	away	places	,	are	savage	and	cruel	,
一些	的	他们	,	在	这	远的	-	离开	地方	,	是	野蛮的	和	残忍的	,

有些生活在遥远地方的民族，野蛮残忍。

[ænd; ənd] [wʊd] ['glædli] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] [æz; əz] ['sævɪdʒ] [æz; əz] [ðəm'selvz] .

and	would	gladly	follow	a	leader	as	savage	as	themselves	.
和	会	乐意	跟随	一个	领导者	作为	野蛮的	作为	他们自己	.

他们会欣然追随和他们一样野蛮的领袖。

[ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] ['trʌbld] [ðə; ði][ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['liːdə(r)]

They	have	never	troubled	the	Oz	people	much	,	because	they	had	no	leader
他们	有	绝不	麻烦	这	奥兹	人们	很多	,	因为	他们	有	不	领导者

[tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðem; ðəm][ɒn] ,

to	urge	them	on	,
到	敦促	他们	在	,

他们从未给奥兹国的人民带来过太多麻烦，因为他们没有领袖带领他们前进。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] ['kɒŋkə(r)] [ˌəʊ 'zed][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd]

but	we	will	tell	them	to	help	us	conquer	Oz	and	as	a	reward
但	我们	将要	告诉	他们	到	帮助	我们	征服	奥兹	和	作为	一个	报酬

[wiː; wi] [wɪl] [træns'fɔːm] [ɔːl][ðə; ði] [biːsts] ['ɪntuː][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

we	will	transform	all	the	beasts	into	men	and	women	,
我们	将要	转换	全部	这	野兽	进入	男人	和	女性	,

但我们会告诉他们帮助我们征服奥兹国，作为回报，我们会把所有的野兽都变成男人和女人。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] ;

and	let	them	live	in	the	houses	and	enjoy	all	the	good	things	;
和	让	他们	居住	在	这	房屋	和	享受	全部	这	好的	事物	;

让他们住在房子里，享受一切美好的事物；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [træns'fɔːm] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]['ɪntuː] [biːsts] [ɒv; əv] ['veəriəs] [sɔːrts] ,

and	we	will	transform	all	the	people	of	Oz	into	beasts	of	various	sorts	,
和	我们	将要	转换	全部	这	人们	的	奥兹	进入	野兽	的	各种各样的	排序	,

我们将把奥兹国的所有人变成各种各样的野兽。

[ænd; ənd][send][ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌŋglz] .

and	send	them	to	live	in	the	forests	and	the	jungles	.
和	发送	他们	到	居住	在	这	森林	和	这	丛林	.

把他们送到森林和丛林里去生活。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'dɪə] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [əd'mɪt] ,

That	is	a	splendid	idea	,	you	must	admit	,
那	是	一个	灿烂	主意	,	你	必须	承认	,

不得不承认，这真是个绝妙的主意。

[ænd; ənd] [ɪts] [səʊ] ['iːzi] [ðæt] [wiː; wi][woʊnt][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː]

and	it's	so	easy	that	we	won't	have	any	trouble	at	all	to	carry	it	through
和	它是	所以	简单的	那	我们	惯于	有	任何	麻烦	在	全部	到	携带	它	通过

[tuː; tə] [sək'ses] . ” -

to	success	.	”	47
到	成功	.	”	-

而且这非常简单，我们肯定能顺利地把它变成现实。”47

“ [wɪl] [ðə; ði] [biːsts] [kən'sent] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Will	the	beasts	consent	,	do	you	think	?	”	asked	the	boy	.
“	将要	这	野兽	同意	,	做	你	思考	?	”	问	这	男生	.

“你觉得这些野兽会同意吗？”男孩问道。

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɪl] .

“	To	be	sure	they	will	.
“	到	是	当然	他们	将要	.

“他们肯定会这么做。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [get] ['evri] [biːst] [ɪn] [ˌəʊ 'zed] [ɒn] ['aʊə(r)] [saɪd] — [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn]

We	can	get	every	beast	in	Oz	on	our	side	—	except	a	few	who	live	in
我们	能	得到	每一个	兽	在	奥兹	在	我们的	边	—	除了	一个	很少	WHO	居住	在

- ['pæləs] ,

Ozma's	palace	,
-	宫殿	,

我们可以把奥兹国的所有野兽都拉拢到我们这边——除了住在奥兹玛宫殿里的少数几只。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt] [kaʊnt] . ” -

and	they	won't	count	.	”	48
和	他们	惯于	数数	.	”	-

它们不会被计入。”48

[kən'spɪərətəz]

Conspirators

阴谋者

阴谋者

['tʃæptə(r)] [fɔːr]

CHAPTER	4
章	4

第四章

['kiː.kiː][ˌeɪˌɑːr'juː]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌəʊ 'zed][ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [biːsts]

Kiki	Aru	didn't	know	much	about	Oz	and	didn't	know	much	about	the	beasts
琪琪	亚鲁	没有	知道	很多	关于	奥兹	和	没有	知道	很多	关于	这	野兽

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] ,

who	lived	there	,
WHO	居住地	那里	,

琪琪·阿鲁对奥兹国了解不多，对住在那里的野兽也知之甚少。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [noʊmz] [plæn] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] ['riːznəbl] .

but	the	old	Nome's	plan	seemed	to	him	to	be	quite	reasonable	.
但	这	老的	诺姆的	计划	似乎	到	他	到	是	相当	合理的	.

但他觉得老诺姆的计划相当合理。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [feɪnt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] - [ment] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn]

He	had	a	faint	suspicion	that	Ruggedo	meant	to	get	the	best	of	him	in
他	有	一个	头晕的	怀疑	那	-	意思是	到	得到	这	最好的	的	他	在

[sʌm; səm] [weɪ] ,

some	way	,
一些	方式	,

他隐隐觉得鲁格多想用某种方式占他便宜。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [kləʊz] [wɒtʃ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [kən'spɪrətə(r)] .

and	he	resolved	to	keep	a	close	watch	on	his	fellow	-	conspirator	.
和	他	已解决	到	保持	一个	关闭	手表	在	他的	同伴	-	同谋	.

他决心密切监视他的同谋。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [kept] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['siːkrət] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] ,

As	long	as	he	kept	to	himself	the	secret	word	of	the	transformations	,
作为	长的	作为	他	保留	到	他自己	这	秘密	单词	的	这	转变	,

只要他保守住变形的秘密咒语，

- [wʊd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [hɑːm] [hɪm] ,

Ruggedo	would	not	dare	to	harm	him	,
-	会	不是	敢	到	伤害	他	,

鲁格多不敢伤害他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [hɪm'self] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɔŋkə] [ˌəʊ 'zed] ,

and	he	promised	himself	that	as	soon	as	they	had	conquered	Oz	,
和	他	承诺	他自己	那	作为	很快	作为	他们	有	征服	奥兹	,

他暗自发誓，一旦他们征服了奥兹国，

[hiː; hi] [wʊd] [trænsˈfɔːm] [ðə; ði][əʊld] [nəʊm] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈmɑːb(ə)l][ˈstætʃuː][ænd; ənd] [kiːp] [hɪm][ɪn] [ðæt]

he	would	transform	the	old	Nome	into	a	marble	statue	and	keep	him	in	that
他	会	转换	这	老的	诺姆	进入	一个	大理石	雕像	和	保持	他	在	那

[fɔːm] [fərˈevə(r)] . -

form	forever	.	49
形式	永远	.	-

他会将旧诺姆变成一座大理石雕像，并永远保持这种形态。[49]

- , [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] , [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [baɪ] [ˈkeəf(ə)l] [ˈwɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪsənɪŋ] ,

Ruggedo	,	on	his	part	,	decided	that	he	could	,	by	careful	watching	and	listening	,
-	,	在	他的	部分	,	决定	那	他	可以	,	经过	小心	观看	和	聆听	,

[səˈpraɪz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈsiːkrət] ,

surprise	the	boy's	secret	,
惊喜	这	男孩们	秘密	,

鲁格多则认为，通过仔细观察和倾听，他可以揭开男孩的秘密。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːd] [hiː; hi] [wʊd] [trænsˈfɔːm] [ˈkiː.kiː][ˌeɪˌɑːrˈjuː]

and	when	he	had	learned	the	magic	word	he	would	transform	Kiki	Aru
和	什么时候	他	有	学习	这	魔法	单词	他	会	转换	琪琪	亚鲁

[ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ɒv; əv] [ˈfægət] [ænd; ənd] [bɜːn] [hɪm] [ʌp][ænd; ənd][səʊ][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][hɪm] .

into	a	bundle	of	faggots	and	burn	him	up	and	so	be	rid	of	him	.
进入	一个	捆	的	同性恋	和	烧伤	他	向上	和	所以	是	摆脱	的	他	.

当他学会了咒语后，他就会把基基·阿鲁变成一堆柴火，然后把他烧死，这样就能摆脱他了。

[ðɪs] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð] [ˈwɪkɪd] [ˈpiːp(ə)l] .

This	is	always	the	way	with	wicked	people	.
这	是	总是	这	方式	和	邪恶	人们	.

恶人总是这样。

[ðeɪ] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [ˈiːv(ə)n][baɪ][wʌn] [əˈnʌðə(r)] .

They	cannot	be	trusted	even	by	one	another	.
他们	不能	是	可信	甚至	经过	一	其他	.

他们甚至彼此都无法信任。

- [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfuːlɪŋ] [ˈkiː.kiː] , [ænd; ənd]['kiː.kiː] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfuːlɪŋ]

Ruggedo	thought	he	was	fooling	Kiki	,	and	Kiki	thought	he	was	fooling
-	想法	他	曾是	愚弄	琪琪	,	和	琪琪	想法	他	曾是	愚弄

- ; [səʊ][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] .

Ruggedo	;	so	both	were	pleased	.
-	;	所以	两个都	是	高兴	.

鲁格多以为他在戏弄基基，基基也以为他在戏弄鲁格多；所以两人都很高兴。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈdezət] , ” [riˈmɑːk] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	It's	a	long	way	across	the	Desert	,	”	remarked	the	boy	,
”	它是	一个	长的	方式	穿过	这	沙漠	,	”	评论	这	男生	,

“穿越沙漠的路很长，”男孩说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][sændz][ɑː(r); ə(r)][hɒt][ænd; ənd][send] [ʌp] [ˈpɔɪzənəs] [ˈveɪpəz] .

“	and	the	sands	are	hot	and	send	up	poisonous	vapors	.
”	和	这	沙子	是	热的	和	发送	向上	有毒	蒸汽	.

“沙子很烫，还会散发出有毒的气体。”

[let] [ˌjuː 'es] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [flaɪ] [əˈkrɒs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

Let	us	wait	until	evening	and	then	fly	across	in	the	night	when	it	will	be
让	我们	等待	直到	晚上	和	然后	飞	穿过	在	这	夜晚	什么时候	它	将要	是

[ˈkuːlə(r)] .

cooler	.
冷却器	.

我们等到傍晚，趁着夜色凉爽的时候飞过去吧。

" [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [nəʊm] [kɪŋ] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] ,

"	The	former	Nome	King	agreed	to	this	,
"	这	以前的	诺姆	国王	同意	到	这	,

“前诺姆国王同意了这一点，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [spent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][plænz] .

and	the	two	spent	the	rest	of	that	day	in	talking	over	their	plans	.
和	这	二	花费	这	休息	的	那	天	在	说	超过	他们的	计划	.

那天剩下的时间里，两人都在讨论他们的计划。

[wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ðeɪ] [peɪd] [ðə; ði] [ɪn] - ['kiːpə(r)] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [grəʊv]

When	evening	came	they	paid	the	inn	-	keeper	and	walked	out	to	a	little	grove
什么时候	晚上	来了	他们	有薪酬的	这	客栈	-	守门员	和	步行	出去	到	一个	小的	树林

[ɒv; əv] [triːz] [ðæt] [stʊd] [nɪə(r)][baɪ] . -

of	trees	that	stood	near	by	.	50
的	树木	那	站立	靠近	经过	.	-

傍晚时分，他们付了旅店老板的钱，然后走到附近的一小片树林里。50

“ [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [aɪl] [suːn] [biː; bi] [bæk] , ” [sed] ['kiː.kiː] ,

“	Remain	here	for	a	few	minutes	and	I'll	soon	be	back	,	”	said	Kiki	,
“	保持	这里	为了	一个	很少	分钟	和	患病的	很快	是	后退	,	”	说	琪琪	,

“请在这里稍等片刻，我很快就回来。”琪琪说道。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['swɪftli] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [nəʊm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [grəʊv] .

and	walking	swiftly	away	,	he	left	the	Nome	standing	in	the	grove	.
和	步行	迅速地	离开	,	他	左边	这	诺姆	常设	在	这	树林	.

他迅速离开，留下诺姆孤零零地站在树林里。

- [w'ʌndəd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] , [bʌt; bət] [stʊd] ['kwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌn'tɪl] , [ɔːl]

Ruggedo	wondered	where	he	had	gone	,	but	stood	quietly	in	his	place	until	,	all
-	想知道	在哪里	他	有	已消失	,	但	站立	悄悄	在	他的	地方	直到	,	全部

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

of	a	sudden	,
的	一个	突然	,

鲁格多想知道他去了哪里，但他静静地站在原地，直到突然间，

[hɪz; ɪz] [fɔːm] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['iːg(ə)l] ,

his	form	changed	to	that	of	a	great	eagle	,
他的	形式	已更改	到	那	的	一个	伟大的	鹰	,

他的形态变成了一只巨大的雄鹰，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [kraɪ][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɪn]

and	he	uttered	a	piercing	cry	of	astonishment	and	flapped	his	wings	in
和	他	说出	一个	冲孔	哭	的	惊讶	和	拍打	他的	翅膀	在

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['pænɪk] .

a	sort	of	panic	.
一个	种类	的	恐慌	.

他发出了一声惊恐的尖叫，惊慌地拍打着翅膀。

[æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] ['iːg(ə)l] [kraɪ] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [grəʊv] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)]

At	once	his	eagle	cry	was	answered	from	beyond	the	grove	,	and	another
在	一次	他的	鹰	哭	曾是	回答	从	超过	这	树林	,	和	其他

['iːg(ə)l] ,

eagle	,
鹰	,

他的鹰鸣声立刻从树林深处传来回应，另一只鹰也飞了过来。

['iːv(ə)n]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [træns'fɔːmd] - ,

even	larger	and	more	powerful	than	the	transformed	Ruggedo	,
甚至	更大的	和	更多的	强大的	比	这	转变	-	,

比改造后的 Ruggedo 更大、更强大，

[keɪm] ['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [əˈlaɪt] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .

came	sailing	through	the	trees	and	alighted	beside	him	.
来了	帆船	通过	这	树木	和	下车	旁	他	.

它穿过树林飞来，落在他身边。

“ [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːt] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['kiː.kiː] , ['kʌmɪŋ]

“ Now	we	are	ready	for	the	start	, ”	said	the	voice	of	Kiki	,	coming
“ 现在	我们	是	准备好	为了	这	开始	, ”	说	这	嗓音	的	琪琪	,	未来

[frɒm; frəm][ðə; ði]['iːg(ə)l] .

from	the	eagle	.
从	这	鹰	.

“现在我们准备开始了，”老鹰基基的声音说道。

- ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌaʊt'wɪtɪd] .

Ruggedo	realized	that	this	time	he	had	been	outwitted	.
-	已实现	那	这	时间	他	有	到过	被智胜	.

鲁格多意识到，这一次他被人耍了。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] ['kiː.kiː] [wʊd] ['ʌtə(r)][ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

He	had	thought	Kiki	would	utter	the	magic	word	in	his	presence	,
他	有	想法	琪琪	会	说出	这	魔法	单词	在	他的	在场	,

他原以为琪琪会在他面前说出那个咒语。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [wʊd] [lɜːn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [ʃruːd]

and	so	he	would	learn	what	it	was	,	but	the	boy	had	been	too	shrewd
和	所以	他	会	学习	什么	它	曾是	,	但	这	男生	有	到过	也	精明

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

for	that	.
为了	那	.

这样他就能知道那是什么了，但这孩子太精明了，没能弄明白。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['igl] ['maʊntɪd] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][ðeə(r)] [flaɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði]

As	the	two	eagles	mounted	high	into	the	air	and	began	their	flight	across	the
作为	这	二	老鹰	安装	高的	进入	这	空气	和	开始	他们的	航班	穿过	这

[greɪt] ['dezət] [ðæt] ['seprəts] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

great	Desert	that	separates	the	Land	of	Oz	from	all	the	rest	of	the	world	,
伟大的	沙漠	那	分离	这	土地	的	奥兹	从	全部	这	休息	的	这	世界	,

当两只雄鹰高高飞上天空，开始飞越分隔奥兹国与世界其他地区的广袤沙漠时，

[ðə; ði] [nəʊm] [sed] :

the	Nome	said	:
这	诺姆	说	:

诺姆说道：

“ [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊm] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['mædʒɪk] [weɪ] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ]

“ When	I	was	king	of	the	Nomes	I	had	a	magic	way	of	working
“ 什么时候	我	曾是	国王	的	这	诺姆斯	我	有	一个	魔法	方式	的	在职的

[tɹænsfɔːm'eɪʃənz] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [wɒz; wəz] [gʊd] ,

transformations	that	I	thought	was	good	,
转变	那	我	想法	曾是	好的	,

“当我还是诺姆王国的国王时，我有一种神奇的变形方法，我认为这种方法很好。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][kəm'peə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['siːkrət] [wɜːd] .

but	it	could	not	compare	with	your	secret	word	.
但	它	可以	不是	比较	和	你的	秘密	单词	.

但这无法与你的秘密词语相提并论。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv]['sɜːt(ə)n] [tuːlz] [ænd; ənd] [meɪk] ['pɑːsɪz] [ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mɪstɪk]
I had to have certain tools and make passes and say a lot of mystic
我 有 到 有 肯定 工具 和 制作 通过 和 说 一个 很多 的 神秘
[wɜːdz] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [træns'fɔːm] ['enibɒdi] . ”
words before I could transform anybody . ”
字 前 我 可以 转换 任何人 . ”

我必须拥有特定的工具，进行一些仪式，还要念诵很多神秘的咒语，才能改变任何人。

“ [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mædʒɪk] [tuːlz] ? ” [in'kwaiə] ['kiː.kiː] . -
“ What became of your magic tools ? ” inquired Kiki . 5152
“ 什么 成为 的 你的 魔法 工具 ? ” 询问 琪琪 . -

“你的魔法道具都到哪里去了？”琪琪问道。5152

“ [ðə; ði][ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] — [ðæt] ['hɒrɪd] [gɜːl] , ['dɒr(ə)θi] ,
“ The Oz people took them all away from me — that horrid girl , Dorothy ,
“ 这 奥兹 人们 采取 他们 全部 离开 从 我 — 那 可怕的 女孩 , 多萝西 ,
[ænd; ənd] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['feəri] , ['ɑːzmə] ,
and that terrible fairy , Ozma ,
和 那 糟糕的 仙女 , 奥兹玛 ,

“奥兹国的人们把她们全都从我身边带走了——那个可怕的女孩多萝西，还有那个可怕的仙女奥兹玛，

[ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] — [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [tʊk] [ə'weɪ] [maɪ] [ˌʌndə'graʊnd] ['kɪŋdəm]
the Ruler of Oz — at the time they took away my underground kingdom
这 统治者 的 奥兹 — 在 这 时间 他们 采取 离开 我的 地下 王国
[ænd; ənd] [kɪkt] [ˌem 'iː] [ˌʌp'steəz] ['ɪntuː][ðə; ði][kəʊld] ,
and kicked me upstairs into the cold ,
和 踢 我 楼上 进入 这 寒冷的 ,

奥兹国的统治者——当时他们夺走了我的地下王国，把我踢到楼上冰冷的地面上。

['hɑːtləs] [wɜːld] . ”
heartless world . ”
狠心 世界 . ”

世界冷酷无情。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][let][ðem; ðəm][duː; də] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Why did you let them do that ? ” asked the boy .
“ 为什么 做过 你 让 他们 做 那 ? ” 问 这 男生 .

“你为什么让他们那样做？”男孩问道。

“ [wel] , ” [sed] - , “ [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Well , ” said Ruggedo , “ I couldn't help it .
“ 出色地 , ” 说 - , “ 我 不能 帮助 它 .

“好吧，”鲁格多说，“我没办法。”

[ðeɪ] [rəʊld] [egz] [æt; ət][ˌem 'iː] — [egz] — ['dredf(ə)l] [egz] ! — [ænd; ənd] [ɪf] [æn; ən] [eg] ['iːv(ə)n]
They rolled eggs at me — eggs — dreadful eggs ! — and if an egg even
他们 滚动 鸡蛋 在 我 — 鸡蛋 — 可怕 鸡蛋 ! — 和 如果 一个 蛋 甚至
['tʌtʃɪz] [ə; eɪ] [nəʊm] ,
touches a Nome ,
触摸 一个 诺姆 ,

他们朝我滚鸡蛋——鸡蛋——可怕的鸡蛋！——如果鸡蛋哪怕碰到诺姆，

[hiː; hi][ɪz] ['ruːɪnd] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] . ”
he is ruined for life . ”
他 是 毁坏 为了 生活 . ”

他这辈子都完了。

“ [ɪz] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən] [eg] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [nəʊm] ? ”
“ Is any kind of an egg dangerous to a Nome ? ”
“ 是 任何 种类 的 一个 蛋 危险的 到 一个 诺姆 ? ”

“任何种类的蛋对诺姆人来说都是危险的吗？”

“ ['eni] [kaɪnd][ænd; ənd] ['evri] [kaɪnd] .

“	Any	kind	and	every	kind	.
”	任何	种类	和	每一个	种类	.

“任何种类，所有种类。”

[æn; ən] [eg] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [aɪm][ə'freɪd][ɒv; əv] . ” -

An	egg	is	the	only	thing	I'm	afraid	of	.	”	53
一个	蛋	是	这	仅有的	事物	我是	害怕的	的	.	”	-

我唯一害怕的东西就是鸡蛋。”53

[ə; eɪ] ['hæpi] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]

A	Happy	Corner	of	Oz
一个	快乐的	角落	的	奥兹

奥兹国的快乐角落

['tʃæptə(r)] [faɪv]

CHAPTER	5
章	5

第五章

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['kʌntri] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

There	is	no	other	country	so	beautiful	as	the	Land	of	Oz	.
那里	是	不	其他	国家	所以	美丽的	作为	这	土地	的	奥兹	.

没有哪个国家比奥兹国更美丽。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l][səʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] [æz; əz][ðə; ði]

There	are	no	other	people	so	happy	and	contented	and	prosperous	as	the
那里	是	不	其他	人们	所以	快乐的	和	满足	和	繁荣	作为	这

[ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] .

Oz	people	.
奥兹	人们	.

没有哪个民族像奥兹国的人民那样幸福、满足和富裕。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] ; [ðeɪ] [lʌv] [ænd; ənd][əd'maɪə(r)][ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl]['ruːlə(r)] , ['ɑːzmə]

They	have	all	they	desire	;	they	love	and	admire	their	beautiful	girl	Ruler	,	Ozma
他们	有	全部	他们	欲望	;	他们	爱	和	钦佩	他们的	美丽的	女孩	统治者	,	奥兹玛

[ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

of	Oz	,
的	奥兹	,

他们拥有他们想要的一切；他们爱戴并敬仰他们美丽的女统治者，奥兹玛公主。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mɪks] [wɜːk] [ænd; ənd] [pleɪ] [səʊ]['dʒʌstli] [ðæt] [bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd]

and	they	mix	work	and	play	so	justly	that	both	are	delightful	and
和	他们	混合	工作	和	玩	所以	公正地	那	两个都	是	愉快	和

['sætɪsfaɪɪŋ] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæz; həz]['eni] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [kəm'pleɪn] .

satisfying	and	no	one	has	any	reason	to	complain	.
令人满意	和	不	一	有	任何	原因	到	抱怨	.

他们将工作和娱乐完美地结合起来，使两者都令人愉快和满足，没有人有任何理由抱怨。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [ɪn][ˌəʊ 'zed][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['piːpəlz] ['hæpinəs]

Once	in	a	while	something	happens	in	Oz	to	disturb	the	people's	happiness
一次	在	一个	尽管	某物	发生	在	奥兹	到	打扰	这	人们的	幸福

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] ,

for	a	brief	time	,
为了	一个	简短的	时间	,

在奥兹国，偶尔会发生一些事情，短暂地扰乱人们的幸福生活。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ə; eɪ]['feərilænd][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][fjuː] ['selfɪʃ] [ænd; ənd]

for	so	rich	and	attractive	a	fairyland	is	sure	to	make	a	few	selfish	and
为了	所以	富有的	和	吸引人的	一个	仙境	是	当然	到	制作	一个	很少	自私	和

['griːdi] [ˌaʊt'saɪdəz] ['enviəs] ,

greedy	outsiders	envious	,
贪婪的	局外人	羡慕	,

如此富丽堂皇、风景如画的仙境，必然会让一些自私贪婪的外来者心生嫉妒。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['sɜːt(ə)n]['iːv(ə)l] - ['duː)əz][hæv; həv] ['tretʃərəsli] [plɔtid] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ˌəʊ 'zed]

and	therefore	certain	evil	-	doers	have	treacherously	plotted	to	conquer	Oz
和	所以	肯定	邪恶的	-	实干家	有	阴险地	绘制	到	征服	奥兹

[ænd; ənd] [ɪn'sleɪv] [ɪts] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ɪts] [gɜːl]['ruːlə(r)] ,

and	enslave	its	people	and	destroy	its	girl	Ruler	,
和	奴役	它是	人们	和	破坏	它是	女孩	统治者	,

因此，某些邪恶之徒阴险地密谋征服奥兹国，奴役其人民，并除掉其女统治者。

[ænd; ənd][səʊ][geɪn][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

and	so	gain	the	wealth	of	Oz	for	themselves	.
和	所以	获得	这	财富	的	奥兹	为了	他们自己	.

于是，他们便独占了奥兹国的财富。

[bʌt; bət][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði]['kruːəl][ænd; ənd]['krɑːfti] [nəʊm] , - , [kən'spaɪə(r)] [wɪð]

But	up	to	the	time	when	the	cruel	and	crafty	Nome	,	Ruggedo	,	conspired	with
但	向上	到	这	时间	什么时候	这	残忍的	和	狡猾	诺姆	,	-	,	密谋	和

['kiː.kiː][ˌeɪˌɑːr'juː] ,

Kiki	Aru	,
琪琪	亚鲁	,

但直到残忍狡猾的诺姆·鲁格多与基基·阿鲁密谋为止，

[ðə; ði][haɪəp] , [ɔːl] [sʌtʃ] [ə'tempts] [hæd; həd] [feɪld] .

the	Hyup	,	all	such	attempts	had	failed	.
这	休普	,	全部	这样的	尝试	有	失败的	.

所有这些尝试都失败了。

[ðə; ði][ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] [sə'spektɪd] [nəʊ]['deɪndʒə(r)] .

The	Oz	people	suspected	no	danger	.
这	奥兹	人们	怀疑	不	危险	.

奥兹国的人们丝毫没有察觉到危险。

[laɪf] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] ['naɪsɪst]['feərilænd] [wɒz; wəz][wʌn] [raʊnd] [ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] , ['hæpi] [deɪz] . -

Life	in	the	world's	nicest	fairyland	was	one	round	of	joyous	,	happy	days	.	54
生活	在	这	世界的	最友善的	仙境	曾是	一	圆形的	的	欢乐	,	快乐的	天	.	-

在世界上最美好的仙境里，生活就是一连串欢乐幸福的日子。54

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv] -

In	the	center	of	the	Emerald	City	of	Oz	,	the	capital	city	of	Ozma's
在	这	中心	的	这	翠	城市	的	奥兹	,	这	首都	城市	的	-

[də'mɪnjənz] ,

dominions	,
领地	,

在奥兹国的翡翠城中心，也就是奥兹玛王国的首都，

[ɪz][ə; eɪ][vɑːst][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] [ˌɪn'leɪd] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] ['emərəldz]

is	a	vast	and	beautiful	garden	,	surrounded	by	a	wall	inlaid	with	shining	emeralds
是	一个	广阔的	和	美丽的	花园	,	包围	经过	一个	墙	镶嵌	和	灼灼	祖母绿

,

,
,

这是一个广阔而美丽的花园，四周环绕着镶嵌着闪亮祖母绿的围墙。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n][stændz] - ['rɔɪəl] ['pæləs] , [ðə; ði][məʊst]['splendɪd]

and	in	the	center	of	this	garden	stands	Ozma's	Royal	Palace	,	the	most	splendid
和	在	这	中心	的	这	花园	站立	-	皇家	宫殿	,	这	最多	灿烂

['bɪldɪŋ] ['evə(r)] [kən'strʌktɪd] .

building	ever	constructed	.
建筑	曾经	建造	.

在这座花园的中心矗立着奥兹玛皇宫，这是有史以来建造的最宏伟的建筑。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['taʊəz] [ænd; ənd] [dəʊmz] ['fləʊtɪd] [ðə; ði] ['bænəz] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [wɪtʃ]

From	a	hundred	towers	and	domes	floated	the	banners	of	Oz	,	which
从	一个	百	塔楼	和	穹顶	漂浮	这	横幅	的	奥兹	,	哪个

[ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] - ,

included	the	Ozmies	,
包括	这	-	,

上百座高塔和圆顶上飘扬着奥兹国的旗帜，其中包括奥兹国的居民。

[ðə; ði] [m'ʌntʃkɪnz] , [ðə; ði] , [ðə; ði] ['wɪŋkiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] - .

the	Munchkins	,	the	Gillikins	,	the	Winkies	and	the	Quadlings	.
这	芒奇金	,	这	吉利金斯	,	这	眨眼	和	这	-	.

芒奇金人、吉利金人、温基人和夸德林人。

[ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [m'ʌntʃkɪnz] [ɪz] [bluː] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] ['jeləʊ] ; [ðə; ði]

The	banner	of	the	Munchkins	is	blue	,	that	of	the	Winkies	yellow	;	the	Gillikin
这	横幅	的	这	芒奇金	是	蓝色的	,	那	的	这	眨眼	黄色的	;	这	吉利金

['bænə(r)][ɪz]['pɜːp(ə)l] ,

banner	is	purple	,
横幅	是	紫色的	,

芒奇金人的旗帜是蓝色的，温基人的旗帜是黄色的；吉利金人的旗帜是紫色的。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['bænə(r)][ɪz] [red] .

and	the	Quadling's	banner	is	red	.
和	这	-	横幅	是	红色的	.

而夸德林的旗帜是红色的。

[ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [griːn] .

The	colors	of	the	Emerald	City	are	of	course	green	.
这	颜色	的	这	翠	城市	是	的	课程	绿色的	.

翡翠城的颜色当然是绿色。

- [əʊn] ['bænə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [griːn] ['sentə(r)] , [ænd; ənd][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][fɔː(r)] ['kwɔːtəz] .

Ozma's	own	banner	has	a	green	center	,	and	is	divided	into	four	quarters	.
-	自己的	横幅	有	一个	绿色的	中心	,	和	是	分割	进入	四	四分之一	.

奥兹玛自己的旗帜中心是绿色的，分为四个象限。

[ðiːz] ['kwɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌləd] [bluː] , ['pɜːp(ə)l] , ['jeləʊ] [ænd; ənd] [red] ,

These	quarters	are	colored	blue	,	purple	,	yellow	and	red	,
这些	四分之一	是	有色	蓝色的	,	紫色的	,	黄色的	和	红色的	,

这些硬币的颜色分别是蓝色、紫色、黄色和红色。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ruːlz] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntriz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] . -

indicating	that	she	rules	over	all	the	countries	of	the	Land	of	Oz	.	55
表明	那	她	规则	超过	全部	这	国家	的	这	土地	的	奥兹	.	-

这表明她统治着奥兹国的所有国家。55

[ðɪs] ['feərilænd][ɪz][səʊ][bɪg] , [haʊ'evə(r)] ,

This	fairyland	is	so	big	,	however	,
这	仙境	是	所以	大的	,	然而	,

然而，这个仙境实在太大了。

[ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [jet] [nəʊn] [tuː; tə][ɪts][gɜːl]['ruːlə(r)] ,

that	all	of	it	is	not	yet	known	to	its	girl	Ruler	,
那	全部	的	它	是	不是	然而	已知	到	它是	女孩	统治者	,

这一切，她的女统治者还一无所知。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][fɑː(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪn]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd]

and	it	is	said	that	in	some	far	parts	of	the	country	,	in	forests	and
和	它	是	说	那	在	一些	远的	部分	的	这	国家	,	在	森林	和

['maʊntən] ['fɑːstnəs] ,

mountain	fastnesses	,
山	坚固性	,

据说在该国一些偏远地区，在森林和山区要塞中，

[ɪn] ['hɪd(ə)n] ['væliz] [ænd; ənd] [θɪk] ['dʒʌŋglz] ,

in	hidden	valleys	and	thick	jungles	,
在	隐	山谷	和	厚的	丛林	,

在隐蔽的山谷和茂密的丛林中，

[ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [biːsts] [ðæt] [nəʊ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['ɑːzmə][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ɒv; əv]

are	people	and	beasts	that	know	as	little	about	Ozma	as	she	knows	of
是	人们	和	野兽	那	知道	作为	小的	关于	奥兹玛	作为	她	知道	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这些人，包括野兽，对奥兹玛的了解和奥兹玛对他们的了解一样少。

[stɪl] , [ðiːz] [ˌʌn'nəʊn] ['sʌbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['nɪəli] [səʊ] ['njuːmərəs] [æz; əz][ðə; ði] [nəʊn]

Still	,	these	unknown	subjects	are	not	nearly	so	numerous	as	the	known
仍然	,	这些	未知	主题	是	不是	几乎	所以	很多的	作为	这	已知

[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

inhabitants	of	Oz	,
居民	的	奥兹	,

然而，这些未知的生物数量远不及已知的奥兹居民那么多。

[huː] ['ɒkjupaɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntriz] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

who	occupy	all	the	countries	near	to	the	Emerald	City	.
WHO	占据	全部	这	国家	靠近	到	这	翠	城市	.

他们占据了翡翠城附近的所有国家。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feərilænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ɑː(r); ə(r)]

I'm	sure	it	will	not	be	long	until	all	parts	of	the	fairyland	of	Oz	are
我是	当然	它	将要	不是	是	长的	直到	全部	部分	的	这	仙境	的	奥兹	是

[ɪk'splɔːrd] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['piːplz] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðeə(r)]['ruːlə(r)] ,

explored	and	their	peoples	made	acquainted	with	their	Ruler	,
探索	和	他们的	人民	制成	熟人	和	他们的	统治者	,

我相信用不了多久，奥兹仙境的所有地方都会被探索殆尽，那里的人民也会与他们的统治者相识。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] - ['pæləs] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['kjʊəriəs] [ðæt]

for	in	Ozma's	palace	are	several	of	her	friends	who	are	so	curious	that
为了	在	-	宫殿	是	一些	的	她	朋友们	WHO	是	所以	好奇的	那

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [dɪ'skʌvərɪŋ] [njuː] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [ɪn'hæbətənt] .

they	are	constantly	discovering	new	and	extraordinary	places	and	inhabitants	.
他们	是	不断地	发现	新的	和	非凡的	地方	和	居民	.

因为在奥兹玛的宫殿里，住着她的几个朋友，他们都非常好奇，不断地发现新的、不寻常的地方和居民。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['friːkwənt] [dis'kʌvərə] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hɪd(ə)n] ['pleɪsɪz] [ɪn][ˌəʊ 'zed][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

One	of	the	most	frequent	discoverers	of	these	hidden	places	in	Oz	is	a	little
一	的	这	最多	频繁	发现者	的	这些	隐	地方	在	奥兹	是	一个	小的

['kænzəs] [gɜːl] [nemd] ['dɒr(ə)θi] ,

Kansas	girl	named	Dorothy	,
堪萨斯州	女孩	命名	多萝西	,

在奥兹国，最常发现这些隐秘场所的人之一是一位名叫多萝西的堪萨斯州小女孩。

[huː] [ɪz] - ['dɪərɪst] [frend] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn] [lʌg'ʒʊəriəs] [rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] .

who	is	Ozma's	dearest	friend	and	lives	in	luxurious	rooms	in	the	Royal	Palace	.
WHO	是	-	亲爱的	朋友	和	生活	在	豪华	房间	在	这	皇家	宫殿	.

他是奥兹玛最亲密的朋友，住在皇宫的豪华房间里。

['dɒr(ə)θi] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]

Dorothy	is	,	indeed	,	a	Princess	of	Oz	,	but	she	does	not	like	to	be	called
多萝西	是	,	的确	,	一个	公主	的	奥兹	,	但	她	做	不是	喜欢	到	是	称为

[ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ,

a	princess	,
一个	公主	,

多萝西的确是奥兹国的公主，但她不喜欢别人称她为公主。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi]

and	because	she	is	simple	and	sweet	and	does	not	pretend	to	be
和	因为	她	是	简单的	和	甜的	和	做	不是	假装	到	是

['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

anything	but	an	ordinary	little	girl	,
任何事物	但	一个	普通的	小的	女孩	,

因为她为人单纯善良，从不伪装，只是一个普通的小女孩。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːld] [dʒʌst] “ ['dɒr(ə)θi] ” [baɪ] ['evribɒdi] [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)]['pɜːs(ə)n] , [nekst]

she	is	called	just	“	Dorothy	”	by	everybody	and	is	the	most	popular	person	,	next
她	是	称为	只是	“	多萝西	”	经过	大家	和	是	这	最多	受欢迎的	人	,	下一个

[tuː; tə]['ɑːzmə] ,

to	Ozma	,
到	奥兹玛	,

大家都叫她“多萝西”，她是除了奥兹玛之外最受欢迎的人。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] . -

in	all	the	Land	of	Oz	.	56
在	全部	这	土地	的	奥兹	.	-

在整个奥兹国。56

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['dɒr(ə)θi] [krɒst] [ðə; ði][hɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)]

One	morning	Dorothy	crossed	the	hall	of	the	palace	and	knocked	on	the	door
一	早晨	多萝西	交叉	这	大厅	的	这	宫殿	和	敲门	在	这	门

[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] [nemd] [trɒt] ,

of	another	girl	named	Trot	,
的	其他	女孩	命名	小跑	,

一天早晨，多萝西穿过宫殿的大厅，敲响了另一个名叫特罗特的女孩的房门。

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [gest] [ænd; ənd] [frend] [ɒv; əv]['ɑːzmə] .

also	a	guest	and	friend	of	Ozma	.
还	一个	客人	和	朋友	的	奥兹玛	.

也是奥兹玛的客人和朋友。

[wen] [təʊld][tuː; tə]['entə(r)] , ['dɒr(ə)θi] [faʊnd] [ðæt] [trɒt] [hæd; həd] ['kʌmpəni] ,

When	told	to	enter	,	Dorothy	found	that	Trot	had	company	,
什么时候	讲述	到	进入	,	多萝西	成立	那	小跑	有	公司	,

当被告知可以进去时，多萝西发现特罗特还有同伴。

[æn; ən][əʊld]['seɪlə(r)] - [mæn] [wɪð] [wʌn] ['wʊdn] [leg][ænd; ənd][wʌn] [miːt] [leg] ,

an	old	sailor	-	man	with	one	wooden	leg	and	one	meat	leg	,
一个	老的	水手	-	男人	和	一	木制的	腿	和	一	肉	腿	,

一位老水手，一条腿是木头做的，另一条腿是肉做的。

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ['pʌfɪŋ] [sməʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kɔːn] - [kɒb] [paɪp] .

who	was	sitting	by	the	open	window	puffing	smoke	from	a	corn	-	cob	pipe	.
WHO	曾是	坐着	经过	这	打开	窗户	抽气	抽烟	从	一个	玉米	-	玉米	管道	.

他坐在敞开的窗边，用玉米芯烟斗吞云吐雾。

[ðɪs] ['seɪlə(r)] - [mæn][wɒz; wəz] [nemd] ['kæpən] [bɪl] ,
This sailor - man was named Cap'n Bill ,
这 水手 - 男人 曾是 命名 船长 账单 ,

这位水手名叫比尔船长，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [trɒt] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ænd; ənd][wɒz; wəz]
and he had accompanied Trot to the Land of Oz and was
和 他 有 伴随 小跑 到 这 土地 的 奥兹 和 曾是
[hɜː(r); hə(r)]['əʊldɪst][ænd; ənd][məʊst] ['feɪθf(ə)l] ['kɒmreɪd] [ænd; ənd] [frend] .
her oldest and most faithful comrade and friend .
她 最老 和 最多 忠实 同志 和 朋友 .

他曾陪伴特罗特前往奥兹国，是她最年长、最忠诚的伙伴和朋友。

['dɒr(ə)θi] [laɪkt] ['kæpən] [bɪl] , [tuː] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['griːtɪd] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [trɒt]
Dorothy liked Cap'n Bill , too , and after she had greeted him , she said to Trot
多萝西 喜欢 船长 账单 , 也 , 和 后 她 有 问候 他 , 她 说 到 小跑
: -
: 57
: -

多萝西也很喜欢比尔船长，她向他打过招呼后，对特罗特说：57

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , - ['bɜːθdeɪ] [ɪz][nekst] [mʌnθ] ,
“ You know , Ozma's birthday is next month ,
“ 你 知道 , - 生日 是 下一个 月 ,

“你知道吗，奥兹玛的生日就在下个月，

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ai][kæn; kən] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] .
and I've been wondering what I can give her as a birthday present .
和 我已经 到过 好奇 什么 我 能 给 她 作为 一个 生日 展示 .

我一直在想该送她什么生日礼物。

[ʃiːz] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][juː 'es][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] .
She's so good to us all that we certainly ought to remember her birthday .
她是 所以 好的 到 我们 全部 那 我们 当然 应该 到 记住 她 生日 .
”
”
”

她对我们都那么好，我们当然应该记住她的生日。

“ [ðæts] [truː] , ” [ə'griːd] [trɒt] .
“ That's true , ” agreed Trot .
“ 那就是 真的 , ” 同意 小跑 .

“没错，”特罗特同意道。

“ [aɪv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] , [tuː] , [wɒt] [ai][kʊd; kəd] [gɪv] ['ɑːzmə] .
“ I've been wondering , too , what I could give Ozma .
“ 我已经 到过 好奇 , 也 , 什么 我 可以 给 奥兹玛 .

“我也一直在想，我能给奥兹玛什么。”

[ɪts] ['prɪti] [hɑːd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] , - [kɔːz] [ʃiːz] [gɒt] [ɔːl'redi] [ɔːl][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ,
It's pretty hard to decide , ' cause she's got already all she wants ,
它是 漂亮的 难的 到 决定 , - 原因 她是 得到 已经 全部 她 想要 ,

这很难决定，因为她已经拥有了她想要的一切。

[ænd; ənd][æz; əz] [ʃiːz] [ə; eɪ]['feəri][ænd; ənd] [nəʊz] [ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt]['mædʒɪk] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['sætɪsfaɪ]['eni]
and as she's a fairy and knows a lot about magic , she could satisfy any
和 作为 她是 一个 仙女 和 知道 一个 很多 关于 魔法 , 她 可以 满足 任何
[wɪʃ] . ”
wish . ”
希望 . ”

而且她是一位仙女，精通魔法，所以她可以满足任何愿望。”

“ [ai] [nəʊ] , ” [rɪ'tɜːnd] ['dɒr(ə)θi] , “ [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [pɔɪnt] .

“	I	know	,	”	returned	Dorothy	,	“	but	that	isn't	the	point	.
”	我	知道	,	”	返回	多萝西	,	“	但	那	不是	这	观点	.

“我知道，”多萝西回答说，“但这并不是重点。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['ɑːzmə] [niːdz] ['eniθɪŋ] ,

It	isn't	that	Ozma	needs	anything	,
它	不是	那	奥兹玛	需求	任何事物	,

奥兹玛并不需要什么，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [wɪv] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] .

but	that	it	will	please	her	to	know	we've	remembered	her	birthday	.
但	那	它	将要	请	她	到	知道	我们已经	记得	她	生日	.

但知道我们记得她的生日，她一定会很高兴的。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ?

But	what	shall	we	give	her	?
但	什么	将	我们	给	她	?

但我们该送她什么呢?

” [trɒt] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][dɪ'speə(r)] .

”	Trot	shook	her	head	in	despair	.
”	小跑	摇晃	她	头	在	绝望	.

特罗特绝望地摇了摇头。

“ [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][ai] [kænt] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .

“	I've	tried	to	think	and	I	can't	,	”	she	declared	.
”	我已经	尝试	到	思考	和	我	不能	,	”	她	声明	.

“我努力思考，但我做不到，”她说道。

“ [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['dɒr(ə)θi] .

“	It's	the	same	way	with	me	,	”	said	Dorothy	.
”	它是	这	相同的	方式	和	我	,	”	说	多萝西	.

“我也是一样，”多萝西说。

“ [ai] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] - [ʌd] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] , ” [ri'mɑːk] ['kæpən] [bɪl] ,

“	I	know	one	thing	that	'	ud	please	her	,	”	remarked	Cap'n	Bill	,
”	我	知道	一	事物	那	-	ud	请	她	,	”	评论	船长	账单	,

“我知道有一件事会让她高兴，”比尔船长说道。

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] [wɪð] [ɪts] [frɪndʒ] [ɒv; əv] ['wɪskəs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][ænd; ənd] ['steərɪŋ]

turning	his	round	face	with	its	fringe	of	whiskers	toward	the	two	girls	and	staring
转弯	他的	圆形的	脸	和	它是	边缘	的	胡须	朝向	这	二	女孩们	和	凝视

[æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz][bɪg] ,

at	them	with	his	big	,
在	他们	和	他的	大的	,

他转过圆圆的脸，脸上长着一圈胡须，转向那两个女孩，用他那大大的、

[lait] - [bluː] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən] .

light	-	blue	eyes	wide	open	.
光	-	蓝色的	眼睛	宽的	打开	.

浅蓝色的眼睛睁得大大的。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['kæpən] [bɪl] ? ” -

“	What	is	it	,	Cap'n	Bill	?	”	58
”	什么	是	它	,	船长	账单	?	”	-

“什么事，比尔船长？”58

“ [ɪts] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['flaʊə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	It's	an	Enchanted	Flower	,	”	said	he	.
”	它是	一个	迷人的	花	,	”	说	他	.

“这是一朵魔法花，”他说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [plɑ:nt] [ðæt] [stændz] [ɪn][ə; eɪ]['gəʊldən]['flaʊə(r)] - [pɒt][æn; ən] - [grəuz] [ɔ:l] [sɔ:rts][əʊ] -
“ It's a pretty plant that stands in a golden flower - pot an ' grows all sorts o '
“ 它是 一个 漂亮的 植物 那 站立 在 一个 金的 花 - 锅 一个 - 生长 全部 排序 o -
['flaʊəz] ,
flowers ,
花朵 ,

“这是一种漂亮的植物，种在金色的花盆里，会开出各种各样的花朵。”

[wʌn]['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
one after another .
一 后 其他 .

先后。

[wʌn] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] [faɪn] [rəʊz] [bʌdz] [æn; ən] - [blu:mz] , [æn; ən] - [ðen] [ə; eɪ]['tju:lɪp] , [æn; ən] - [nekst][ə; eɪ]
One minute a fine rose buds an ' blooms , an ' then a tulip , an ' next a
一 分钟 一个 美好的 玫瑰 花蕾 一个 - 花朵 , 一个 - 然后 一个 郁金香 , 一个 - 下一个 一个
[kraɪs] — [kraɪs] — ”
chrys — chrys — ”
克里斯 — 克里斯 — ”

前一分钟还是娇艳的玫瑰花苞和盛开，下一分钟是郁金香，再下一分钟是金丝桃——金丝桃——”

“ — - , ” [sed] ['dɒr(ə)θi] , ['helpɪŋ] [hɪm] .
“ — anthemum , ” said Dorothy , helping him .
“ — - , ” 说 多萝西 , 帮助 他 .

“——圣歌花，”多萝西一边帮他一边说。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][nekst][ə; eɪ]['deɪliə; 'dɑ:liə] , [æn; ən] - [ðen] [ə; eɪ] - ,
“ That's it ; and next a dahlia , an ' then a daffydil ,
“ 那就是 它 ; 和 下一个 一个 大丽花 , 一个 - 然后 一个 - ,

“就这样；接下来是一朵大丽花，然后是一朵水仙花，

[æn; ən] - [ɒn] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði][reɪndʒ][əʊ] - ['pəuzi] .
an ' on all through the range o ' posies .
一个 - 在 全部 通过 这 范围 o - 花束 .

以及所有种类的花束。

[ʒu:] - [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wʌn] [feɪdz] [ə'weɪ] , [ə'nʌðə(r)] ['kɒmz] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔ:t] ,
Jus ' as soon as one fades away , another comes , of a different sort ,
果汁 - 作为 很快 作为 一 淡出 离开 , 其他 来 , 的 一个 不同的 种类 ,

一种事物刚消失，另一种事物就会出现，而且是另一种类型。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['pɜ:fju:m] [frɒm; frəm] - [ɪm] [ɪz] ['maɪti] ['snɪfti] , [æn; ən] - [ðeɪ] [ki:ps] ['blumin] - [naɪt]
an ' the perfume from ' em is mighty snifty , an ' they keeps bloomin ' night
一个 - 这 香水 从 - 呃 是 强大的 精明 , 一个 - 他们 保持 盛开 - 夜晚
[ænd; ənd] [deɪ] ,
and day ,
和 天 ,

它们的香味非常迷人，而且它们日夜不停地绽放。

[jɪə(r)] [ɪn][æn; ən] - [jɪə(r)] [aʊt] . ”
year in an ' year out . ”
年 在 一个 - 年 出去 . ”

年复一年。”

“ [ðæts] ['wʌndəf(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] .
“ That's wonderful ! ” exclaimed Dorothy .
“ 那就是 精彩的 ! ” 惊呼 多萝西 .

“太棒了！”多萝西惊叹道。

“ [ai] [θɪŋk] ['ɑ:zmə] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] . ”
“ I think Ozma would like it . ”
“ 我 思考 奥兹玛 会 喜欢 它 . ”

“我想奥兹玛会喜欢的。”

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['mædʒɪk]['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][get][ˌaɪ 'ti:] ? ” [ɑ:skt] [trɒt] .

“	But	where	is	the	Magic	Flower	,	and	how	can	we	get	it	?	”	asked	Trot	.
”	但	在哪里	是	这	魔法	花	,	和	如何	能	我们	得到	它	?	”	问	小跑	.

“可是魔法花在哪里？我们该如何得到它呢？”特罗特问道。

“ - , - , ” ['sləʊli] [rɪ'plaɪd] ['kæpən] [bɪl] .

“	Dun'no	,	zac'ly	,	”	slowly	replied	Cap'n	Bill	.
”	-	,	-	,	”	缓慢地	回复	船长	账单	.

“不知道，扎克利，”比尔船长慢慢地回答道。

“ [ðə; ði] [glɑ:s] [kæt][toʊl] - [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] ['jestədeɪ] ,

“	The	Glass	Cat	tol	'	me	about	it	only	yesterday	,
”	这	玻璃	猫	托尔	-	我	关于	它	仅有的	昨天	,

“玻璃猫昨天才告诉我这件事。”

[æn; ən] - [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] ['ləʊnli] [pleɪs] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['nɔ:r'i:st] [əʊ] - [hɪə(r)] .

an	'	said	it	was	in	some	lonely	place	up	at	the	nor'east	o	'	here	.
一个	-	说	它	曾是	在	一些	孤独	地方	向上	在	这	东北	o	-	这里	.

他说那是在东北方向某个偏僻的地方。

[ðə; ði] [glɑ:s] [kæt] [gəʊz] ['trævəlɪn] - [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌəʊ 'zed] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,

The	Glass	Cat	goes	travelin	'	all	around	Oz	,	you	know	,
这	玻璃	猫	去	旅行	-	全部	大约	奥兹	,	你	知道	,

你知道，玻璃猫会游遍整个奥兹国。

[æn; ən] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['krɪtə(r)] [si:z] [ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [θɪŋz] [nəʊ][wʌn] [els] [dʌz] . ”

an	'	the	little	critter	sees	a	lot	o	'	things	no	one	else	does	.	”
一个	-	这	小的	小动物	看到	一个	很多	o	-	事物	不	一	别的	做	.	”

这只小家伙看到了许多别人看不到的东西。

“ [ðæts] [tru:] , ” [sed] ['dɒr(ə)θi] , ['θɔ:tfəli] .

“	That's	true	,	”	said	Dorothy	,	thoughtfully	.
”	那就是	真的	,	”	说	多萝西	,	深思熟虑	.

“没错，”多萝西若有所思地说。

“ [ˌnɔ:θ'i:st] [ɒv; əv][hɪə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ɒf] ,

“	Northeast	of	here	must	be	in	the	Munchkin	Country	,	and	perhaps	a	good	way	off	,
”	东北	的	这里	必须	是	在	这	芒奇金	国家	,	和	也许	一个	好的	方式	离开	,

“这里的东北方向肯定是在芒奇金人的领地，而且可能离得很远。”

[səʊ] [lets] [ɑ:sk][ðə; ði] [glɑ:s] [kæt][tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] [haʊ] [tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði]['mædʒɪk]['flaʊə(r)] . ” -

so	let's	ask	the	Glass	Cat	to	tell	us	how	to	get	to	the	Magic	Flower	.	”	59
所以	我们来吧	问	这	玻璃	猫	到	告诉	我们	如何	到	得到	到	这	魔法	花	.	”	-

那么，我们来问问玻璃猫如何才能找到魔法花吧。”59

[səʊ][ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz] , [wɪð] ['kæpən] [bɪl] ['stʌmpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['wʊdn] [leg]['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] ,

So	the	two	girls	,	with	Cap'n	Bill	stumping	along	on	his	wooden	leg	after	them	,
所以	这	二	女孩们	,	和	船长	账单	拦网	沿着	在	他的	木制的	腿	后	他们	,

于是，两个女孩跟着比尔船长，比尔船长拄着木腿一瘸一拐地跟在她们身后。

[went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [spent] [ɪn] ['sɜ:tʃɪŋ] ,

went	out	into	the	garden	,	and	after	some	time	spent	in	searching	,
去	出去	进入	这	花园	,	和	后	一些	时间	花费	在	搜索	,

他走到花园里，找了一会儿后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [glɑ:s] [kæt] [kɜ:ld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [bʊʃ] , [fɑ:st] [ə'sli:p] .

they	found	the	Glass	Cat	curled	up	in	the	sunshine	beside	a	bush	,	fast	asleep	.
他们	成立	这	玻璃	猫	卷曲	向上	在	这	阳光	旁	一个	衬套	,	快速地	睡着了	.

他们发现玻璃猫蜷缩在灌木丛旁的阳光下，睡得正香。

[ðə; ði] [glɑːs] [kæt][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs] ['kriːtʃəz] [ɪn][ɔːl][ˌəʊ 'zed] .

The	Glass	Cat	is	one	of	the	most	curious	creatures	in	all	Oz	.
这	玻璃	猫	是	一	的	这	最多	好奇的	生物	在	全部	奥兹	.

玻璃猫是奥兹国最奇特的生物之一。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['feɪməs] [mə'dʒɪʃn] [nemd] ['dɑːktər; draɪv] . - [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːzmə][hæd; həd]

It	was	made	by	a	famous	magician	named	Dr	.	Pipt	before	Ozma	had
它	曾是	制成	经过	一个	著名的	魔术师	命名	博士	.	-	前	奥兹玛	有

[fə'bɪd(ə)n] [hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkts][tuː; tə] [wɜːk] ['mædʒɪk] .

forbidden	her	subjects	to	work	magic	.
禁止	她	主题	到	工作	魔法	.

这是在奥兹玛禁止她的臣民使用魔法之前，一位名叫皮普特博士的著名魔术师制作的。

['dɑːktər; draɪv] . - [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt][tuː; tə] [kætʃ] [maɪs] ,

Dr	.	Pipt	had	made	the	Glass	Cat	to	catch	mice	,
博士	.	-	有	制成	这	玻璃	猫	到	抓住	小鼠	,

皮普特博士制造玻璃猫是为了捕捉老鼠。

[bʌt; bət][ðə; ði][kæt] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kætʃ] [maɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [mɔː(r)] ['kjʊəriəs] [ðæn; ðən]

but	the	Cat	refused	to	catch	mice	and	was	considered	more	curious	than
但	这	猫	拒绝	到	抓住	小鼠	和	曾是	经过考虑的	更多的	好奇的	比

['juːsf(ə)l] . -

useful	.	60
有用	.	-

但是这只猫拒绝抓老鼠，人们认为它更多的是好奇而不是有用。[60]

[ðɪs] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [kæt][wɒz; wəz] [meɪd] [ɔːl][ɒv; əv] [glɑːs] [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ][klɪə(r)][ænd; ənd]

This	astonishing	cat	was	made	all	of	glass	and	was	so	clear	and
这	惊人	猫	曾是	制成	全部	的	玻璃	和	曾是	所以	清除	和

[træns'pærənt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

transparent	that	you	could	see	through	it	as	easily	as	through	a	window	.
透明的	那	你	可以	看	通过	它	作为	容易地	作为	通过	一个	窗户	.

这只令人惊叹的猫完全由玻璃制成，它非常清澈透明，你可以像透过窗户一样轻松地透过它看到东西。

[ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ɪts] [hed] , [haʊ'evə(r)] ,

In	the	top	of	its	head	,	however	,
在	这	顶部	的	它是	头	,	然而	,

然而，在其头脑中，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['delɪkət] [pɪŋk] [bɔːlz] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] ['dʒuːəlz][bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)]

was	a	mass	of	delicate	pink	balls	which	looked	like	jewels	but	were
曾是	一个	大量的	的	精美的	粉色的	球	哪个	看起来	喜欢	珠宝	但	是

[ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [breɪnz] .

intended	for	brains	.
故意的	为了	大脑	.

那是一大堆精致的粉红色小球，看起来像宝石，但却是用来填充大脑的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːt] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blʌd] - [red] ['ruːbi] .

It	had	a	heart	made	of	a	blood	-	red	ruby	.
它	有	一个	心	制成	的	一个	血	-	红色的	红宝石	.

它有一颗由血红色红宝石制成的心形吊坠。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] ['emərəldz] .

The	eyes	were	two	large	emeralds	.
这	眼睛	是	二	大的	祖母绿	.

那双眼睛就像两颗硕大的祖母绿。

[bʌt; bət] , [ə'saɪd][frɒm; frəm] [ðiːz] [kˈʌləz] , [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz][ɒv; əv][klɪə(r)]

But	,	aside	from	these	colors	,	all	the	rest	of	the	animal	was	of	clear
但	,	旁边	从	这些	颜色	,	全部	这	休息	的	这	动物	曾是	的	清除

[glɑːs] ,

glass	,
玻璃	,

但是，除了这些颜色之外，这只动物的其他部分都是透明玻璃做的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][spʌn] - [glɑːs][teɪl][ðæt][wɒz; wəz]['riːəli]['bjuːtɪf(ə)l] .

and	it	had	a	spun	-	glass	tail	that	was	really	beautiful	.
和	它	有	一个	旋转	-	玻璃	尾巴	那	曾是	真的	美丽的	.

它的尾巴是用玻璃纤维制成的，非常漂亮。

“ [hɪə(r)] , [weɪk] [ʌp] , ” [sed] ['kæpən] [bɪl] .

“	Here	,	wake	up	,	”	said	Cap'n	Bill	.
“	这里	,	唤醒	向上	,	”	说	船长	账单	.

“醒醒，”比尔船长说道。

“ [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	We	want	to	talk	to	you	.
“	我们	想	到	讲话	到	你	.

“我们想和你谈谈。”

” ['sləʊli] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt][gɒt][ə'pɒn][ɪts] [fiːt] ,

”	Slowly	the	Glass	Cat	got	upon	its	feet	,
”	缓慢地	这	玻璃	猫	得到	之上	它是	脚	,

“玻璃猫缓缓站了起来。”

[jɔːn] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [huː] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .

yawned	and	then	looked	at	the	three	who	stood	before	it	.
打哈欠	和	然后	看起来	在	这	三	WHO	站立	前	它	.

它打了个哈欠，然后看向站在它面前的三人。

“ [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [dɪ'stɜːb] [ˌem 'iː] ?

“	How	dare	you	disturb	me	?
“	如何	敢	你	打扰	我	?

你竟敢打扰我?

” [ˌaɪ 'tiː] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] ['piːvɪʃ] [vɔɪs] .

”	it	asked	in	a	peevish	voice	.
”	它	问	在	一个	易怒的	嗓音	.

“它用不耐烦的语气问道。”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔːˈselvz] . ”

“	You	ought	to	be	ashamed	of	yourselves	.	”
“	你	应该	到	是	羞愧	的	你们自己	.	”

“你们应该感到羞耻。”

“ ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['seɪlə(r)] .

“	Never	mind	that	,	”	returned	the	Sailor	.
“	绝不	头脑	那	,	”	返回	这	水手	.

“别管那个了，”水手回答道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['telɪn] - [ˌem 'iː] ['jestədeɪ] - [baʊt] [ə; eɪ]['mædʒɪk]['flaʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ][gəʊld][pɒt] ?

“	Do	you	remember	tellin	'	me	yesterday	'	bout	a	Magic	Flower	in	a	Gold	Pot	?
“	做	你	记住	告诉	-	我	昨天	-	回合	一个	魔法	花	在	一个	金子	锅	?

”

”

“你还记得昨天跟我讲的那个金盆里的魔法花吗？”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [fuːl] ?
“ Do you think I'm a fool ?
“ 做 你 思考 我是 一个 傻子 ?

你认为我是傻瓜吗?

[lʊk] [æt; ət][maɪ] [breɪnz] — [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] - [ɪm] [wɜːk] .
Look at my brains — you can see ' em work .
看 在 我的 大脑 — 你 能 看 - 呃 工作 .

看看我的大脑——你可以看到它在运转。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [rɪˈmembə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði][kæt] .
Of course I remember ! ” said the cat .
的 课程 我 记住 ! ” 说 这 猫 .

“我当然记得！”猫说道。

“ [wel] , [weə(r)] [kæn; kən][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Well , where can we find it ? ”
“ 出色地 , 在哪里 能 我们 寻找 它 ? ”

“那么，我们去哪里找呢？”

“ [juː; jʊ] [kænt] .
“ You can't .
“ 你 不能 .

你不能。

[ɪts] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈbɪznəs] , [ˈenihaʊ] .
It's none of your business , anyhow .
它是 没有任何 的 你的 商业 , 无论如何 .

反正这跟你没关系。

[gəʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [sliːp] , ” [ədˈvaɪzd] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] . -
Go away and let me sleep , ” advised the Glass Cat . 61
去 离开 和 让 我 睡觉 , ” 建议 这 玻璃 猫 . -

“走开，让我睡觉，”玻璃猫劝道。61

“ [naʊ] , [siː] [hɪə(r)] , ” [sed] [ˈdɒr(ə)θi] ;
“ Now , see here , ” said Dorothy ;
“ 现在 , 看 这里 , ” 说 多萝西 ;

“你看这里，”多萝西说；

“ [wiː; wi] [wɒnt] [ðə; ði][ˈmædʒɪk][ˈflaʊə(r)][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ˈɑːzmə][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɜːθdeɪ] .
“ we want the Magic Flower to give to Ozma on her birthday .
“ 我们 想 这 魔法 花 到 给 到 奥兹玛 在 她 生日 .

“我们想把魔法花送给奥兹玛作为生日礼物。”

[jʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [pliːz] [ˈɑːzmə] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ? ”
You'd be glad to please Ozma , wouldn't you ? ”
你会 是 高兴的 到 请 奥兹玛 , 不会 你 ? ”

你很乐意取悦奥兹玛，对吧?

“ [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] .
“ I'm not sure , ” replied the creature .
“ 我是 不是 当然 , ” 回复 这 生物 .

“我不确定，”那生物回答道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [pliːz] [ˈenibɒdi] ? ”
“ Why should I want to please anybody ? ”
“ 为什么 应该 我 想 到 请 任何人 ? ”

我为什么要取悦别人呢?

“ [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [hɑːt] , - [kɔːz] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌɪnˈsaɪd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ” [sed] [trɒt] .
“ You've got a heart , ' cause I can see it inside of you , ” said Trot .
“ 你已经 得到 一个 心 , - 原因 我 能 看 它 里面 的 你 , ” 说 小跑 .

“你很有爱心，因为我能从你的内心深处看到它，”特罗特说。

“ [jes] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːt] , [ænd; ənd][aɪm] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði][kæt] ,

“	Yes	;	it's	a	pretty	heart	,	and	I'm	fond	of	it	,	”	said	the	cat	,
”	是的	;	它是	一个	漂亮的	心	,	和	我是	喜爱	的	它	,	”	说	这	猫	,

“是的，这是一颗漂亮的心，我很喜欢它，”猫说道。

['twɪstɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [vjuː] [ɪts] [əʊn] ['bɒdi] .

twisting	around	to	view	its	own	body	.
扭曲	大约	到	看法	它是	自己的	身体	.

扭动身体，观察自己的身体。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [meɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['ruːbi] , [ænd; ənd] [ɪts] [hɑːd] [æz; əz] [neɪlz] . ”

“	But	it's	made	from	a	ruby	,	and	it's	hard	as	nails	.	”
”	但	它是	制成	从	一个	红宝石	,	和	它是	难的	作为	指甲	.	”

“但它是由红宝石制成的，坚硬如钉子。”

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ? ” [ɑːskt] [trɒt] . -

“	Aren't	you	good	for	anything	?	”	asked	Trot	.	62
”	不是	你	好的	为了	任何事物	?	”	问	小跑	.	-

“你难道一无是处吗？”特罗特问道。62

“ [jes] , [aɪm] ['prɪti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ænd; ənd] [ðæts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɒv; əv]

“	Yes	,	I'm	pretty	to	look	at	,	and	that's	more	than	can	be	said	of
”	是的	,	我是	漂亮的	到	看	在	,	和	那就是	更多的	比	能	是	说	的

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“是的，我长得挺漂亮，这一点你可比不上。”

” [riˈtɔːt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] .

”	retorted	the	creature	.
”	反驳	这	生物	.

“那生物反驳道。”

[trɒt] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] , [huː] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] ['prɪti] [wel] , [sed]

Trot	laughed	at	this	,	and	Dorothy	,	who	understood	the	Glass	Cat	pretty	well	,	said
小跑	笑了	在	这	,	和	多萝西	,	WHO	理解	这	玻璃	猫	漂亮的	出色地	,	说

['suːðɪŋli] :

soothingly	:
舒缓地	:

特罗特听了哈哈大笑，而很了解玻璃猫的多萝西则安慰道：

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] ['kæpən] [bɪl] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd]

“	You	are	indeed	beautiful	,	and	if	you	can	tell	Cap'n	Bill	where	to	find
”	你	是	的确	美丽的	,	和	如果	你	能	告诉	船长	账单	在哪里	到	寻找

[ðə; ði]['mædʒɪk] ['flaʊə(r)] ,

the	Magic	Flower	,
这	魔法	花	,

“你的确很漂亮，如果你能告诉比尔船长魔法花在哪里，

[ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ˌəʊ 'zed] [wɪl] [preɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['klevənəs] .

all	the	people	in	Oz	will	praise	your	cleverness	.
全部	这	人们	在	奥兹	将要	称赞	你的	聪明才智	.

奥兹国的所有人都会称赞你的聪明才智。

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] [wɪl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['ɑːzmə] , [bʌt; bət] ['evriwʌn] [wɪl] [nəʊ] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] [dɪ'skʌvəd]

The	Flower	will	belong	to	Ozma	,	but	everyone	will	know	the	Glass	Cat	discovered
这	花	将要	属于	到	奥兹玛	,	但	每个人	将要	知道	这	玻璃	猫	发现

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这朵花将属于奥兹玛，但所有人都会知道是玻璃猫发现了它。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [preɪz] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['kri:tʃə(r)] [laɪkt] .

"	This	was	the	kind	of	praise	the	crystal	creature	liked	.
"	这	曾是	这	种类	的	称赞	这	水晶	生物	喜欢	.

"这是水晶生物喜欢的那种赞美。"

" [wel] , " [ˌaɪ 'ti:] [sed] , [waɪl] [ðə; ði] [pɪŋk] [breɪnz] [rəʊld] [ə'raʊnd] ,

"	Well	,	"	it	said	,	while	the	pink	brains	rolled	around	,
"	出色地	,	"	它	说	,	尽管	这	粉色的	大脑	滚动	大约	,

"嗯，"它说道，同时粉红色的脑浆四处滚动。

" [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['mædʒɪk]['flaʊə(r)] [weɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] [weə(r)]

"	I	found	the	Magic	Flower	way	up	in	the	north	of	the	Munchkin	Country	where
"	我	成立	这	魔法	花	方式	向上	在	这	北	的	这	芒奇金	国家	在哪里

[fju:] ['pi:p(ə)l] [lɪv; laɪv][ɔ:(r)]['evə(r)][gəʊ] .

few	people	live	or	ever	go	.
很少	人们	居住	或者	曾经	去	.

"我在芒奇金国的北部，一个很少有人居住或去的地方，找到了魔法花。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ðeə(r)] [ðæt] [fləʊz] [θru:] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] ,

There's	a	river	there	that	flows	through	a	forest	,
有	一个	河	那里	那	流量	通过	一个	森林	,

那里有一条河流穿过森林，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l]

and	in	the	middle	of	the	river	in	the	middle	of	the	forest	there	is	a	small
和	在	这	中间	的	这	河	在	这	中间	的	这	森林	那里	是	一个	小的

['aɪlənd] [ɒn] [wɪtʃ] [stændz][ðə; ði][gəʊld][pɒt][ɪn] [wɪtʃ] [grəuz] [ðə; ði]['mædʒɪk]['flaʊə(r)] . "

island	on	which	stands	the	gold	pot	in	which	grows	the	Magic	Flower	.	"
岛	在	哪个	站立	这	金子	锅	在	哪个	生长	这	魔法	花	.	"

在森林中央的河流中央，有一个小岛，岛上放着一个金罐，里面长着魔法花。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get][tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ? " [ɑ:skt] ['dɒr(ə)θi] .

"	How	did	you	get	to	the	island	?	"	asked	Dorothy	.
"	如何	做过	你	得到	到	这	岛	?	"	问	多萝西	.

"你是怎么到岛上的？"多萝西问道。

" [glɑ:s] [kæts] [kænt] [swɪm] . "

"	Glass	cats	can't	swim	.	"
"	玻璃	猫	不能	游泳	.	"

"玻璃猫不会游泳。"

" [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	No	,	but	I'm	not	afraid	of	water	,	"	was	the	reply	.
"	不	,	但	我是	不是	害怕的	的	水	,	"	曾是	这	回复	.

"不，但我并不怕水。"他回答说。

" [aɪ][dʒʌst] [wɔ:kt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] . "

"	I	just	walked	across	the	river	on	the	bottom	.	"
"	我	只是	步行	穿过	这	河	在	这	底部	.	"

"我只是沿着河底走过了河。"

" ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ? " [ɪk'skleɪmd] [trɒt] .

"	Under	the	water	?	"	exclaimed	Trot	.
"	在下面	这	水	?	"	惊呼	小跑	.

"水下？"特罗特惊呼道。

[ðə; ði][kæt] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['skɔ:nf(ə)l] [lʊk] . -

The	cat	gave	her	a	scornful	look	.	63	-
这	猫	给予	她	一个	轻蔑的	看	.	-	

猫轻蔑地看了她一眼。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [wɔːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ?

“	How	could	I	walk	over	the	water	on	the	bottom	of	the	river	?
“	如何	可以	我	走	超过	这	水	在	这	底部	的	这	河	?

“我怎么可能走在河底的水面上呢？”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [træns'pærənt] , ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['wɜːkɪŋ] .

If	you	were	transparent	,	anyone	could	see	your	brains	were	not	working	.
如果	你	是	透明的	,	任何人	可以	看	你的	大脑	是	不是	在职的	.

如果你很透明，任何人都能看出你的大脑运转不正常。

[bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [ə'ləʊn] .

But	I'm	sure	you	could	never	find	the	place	alone	.
但	我是	当然	你	可以	绝不	寻找	这	地方	独自的	.

但我确信你一个人绝对找不到那个地方。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] . ”

It	has	always	been	hidden	from	the	Oz	people	.	”
它	有	总是	到过	隐	从	这	奥兹	人们	.	”

它一直对奥兹国的人们隐藏着。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [faɪn] [pɪŋk] [breɪnz] , [kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [aɪ] [spəʊz] , ”

“	But	you	,	with	your	fine	pink	brains	,	could	find	it	again	,	I	s'pose	,	”
“	但	你	,	和	你的	美好的	粉色的	大脑	,	可以	寻找	它	再次	,	我	假设	,	”

[ri'mɑːk] ['dɒr(ə)θi] .

remarked	Dorothy	.
评论	多萝西	.

“不过，我想，以你那聪明的粉红色大脑，应该能再找到它吧。”多萝西说道。

“ [jes] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðæt] ['mædʒɪk]['flaʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['ɑːzmə] ,

“	Yes	;	and	if	you	want	that	Magic	Flower	for	Ozma	,
“	是的	;	和	如果	你	想	那	魔法	花	为了	奥兹玛	,

“是的；如果你想要那朵魔法花给奥兹玛，

[aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] . ” -

I'll	go	with	you	and	show	you	the	way	.	”	64
患病的	去	和	你	和	展示	你	这	方式	.	”	-

我会陪你一起去，给你指路。”64

“ [ðæts] ['lʌvli] [ɒv; əv][juː; jʊ] ! ” [dɪ'kleəd] ['dɒr(ə)θi] .

“	That's	lovely	of	you	!	”	declared	Dorothy	.
“	那就是	迷人的	的	你	!	”	声明	多萝西	.

“你真好！”多萝西说道。

“ [trɒt] [ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ,

“	Trot	and	Cap'n	Bill	will	go	with	you	,
“	小跑	和	船长	账单	将要	去	和	你	,

“特罗特和比尔船长会和你们一起去，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt][tuː; tə]['ɑːzmə] .

for	this	is	to	be	their	birthday	present	to	Ozma	.
为了	这	是	到	是	他们的	生日	展示	到	奥兹玛	.

这是他们送给奥兹玛的生日礼物。

[waɪl] [jʊr; jər] [gɒn] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] . ”

While	you're	gone	I'll	have	to	find	something	else	to	give	her	.	”
尽管	你是	已消失	患病的	有	到	寻找	某物	别的	到	给	她	.	”

你不在的这段时间，我得再找点别的礼物送给她。

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
“	全部	正确的	.

“好的。

[kʌm] [ɒn] , [ðen] , ['kæpən] , " [sed] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] , ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] .

Come	on	,	then	,	Cap'n	,	"	said	the	Glass	Cat	,	starting	to	move	away	.
来	在	,	然后	,	船长	,	"	说	这	玻璃	猫	,	开始	到	移动	离开	.

"走吧，船长，"玻璃猫说着，开始往前走。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [begd] [trɒt] .

"	Wait	a	minute	,	"	begged	Trot	.
"	等待	一个	分钟	,	"	乞求	小跑	.

"等一下，"特罗特恳求道。

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [wiː; wi] [biː; bi] [gɒn] ? "

"	How	long	will	we	be	gone	?	"
"	如何	长的	将要	我们	是	已消失	?	"

"我们要离开多久？"

" [əʊ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] . "

"	Oh	,	about	a	week	.	"
"	哦	,	关于	一个	星期	.	"

"哦，大概一周吧。"

" [ðen] [aɪl] [pʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] ,

"	Then	I'll	put	some	things	in	a	basket	to	take	with	us	,	"	said	the	girl	,
"	然后	患病的	放	一些	事物	在	一个	篮子	到	拿	和	我们	,	"	说	这	女孩	,

"那我把一些东西放在篮子里带走，"女孩说。

[ænd; ənd] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːni] . -

and	ran	into	the	palace	to	make	her	preparations	for	the	journey	.	65
和	跑	进入	这	宫殿	到	制作	她	准备工作	为了	这	旅行	.	-

她跑进宫殿，为旅程做准备。[65]

- ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nts]

Ozma's	Birthday	Presents
-	生日	礼物

奥兹玛的生日礼物

['tʃæptə(r)] [sɪks]

CHAPTER	6
章	6

第六章

[wen] ['kæpən] [bɪl] [ænd; ənd] [trɒt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n]

When	Cap'n	Bill	and	Trot	and	the	Glass	Cat	had	started	for	the	hidden
什么时候	船长	账单	和	小跑	和	这	玻璃	猫	有	开始	为了	这	隐

['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [ɒf] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['flaʊə(r)] ,

island	in	the	far	-	off	river	to	get	the	Magic	Flower	,
岛	在	这	远的	-	离开	河	到	得到	这	魔法	花	,

当比尔船长、特罗特和玻璃猫启程前往遥远河流中的隐秘岛屿去寻找魔法花时，

['dɒr(ə)θi] [w'ʌndəd] [ə'gen] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [gɪv] ['ɑːzmə] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] .

Dorothy	wondered	again	what	she	could	give	Ozma	on	her	birthday	.
多萝西	想知道	再次	什么	她	可以	给	奥兹玛	在	她	生日	.

多萝西又开始琢磨该送奥兹玛什么生日礼物了。

[ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] [ænd; ənd] [sed] :

She	met	the	Patchwork	Girl	and	said	:
她	遇见	这	拼布	女孩	和	说	:

她遇见了拼布女孩，说道：

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['ɑːzmə] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] ? " -

"	What	are	you	going	to	give	Ozma	for	a	birthday	present	?	"	66
"	什么	是	你	去	到	给	奥兹玛	为了	一个	生日	展示	?	"	-

"你打算送奥兹玛什么生日礼物？"66

“ [aɪv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] ,

“	I've	written	a	song	for	her	,	”	answered	the	strange	Patchwork	Girl	,
“	我已经	书面	一个	歌曲	为了	她	,	”	回答	这	奇怪的	拼布	女孩	,

“我为她写了一首歌，”古怪的拼布女孩回答道。

[huː] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] “ [skræps] , ” [ænd; ənd] [huː] , [ðəʊ] [stʌft] [wɪð] ['kɒtn] ,

who	went	by	the	name	of	“	Scraps	,	”	and	who	,	though	stuffed	with	cotton	,
WHO	去	经过	这	姓名	的	“	碎屑	,	”	和	WHO	,	尽管	填充	和	棉布	,

它名叫“碎布”，虽然里面塞满了棉花，

[hæd; həd][ə; eɪ][feə(r)] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [mɪkst] [breɪnz] .

had	a	fair	assortment	of	mixed	brains	.
有	一个	公平的	品种	的	混合	大脑	.

拥有各种各样性格迥异的人。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['splendɪd] [sɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrəs] [rʌnz] [ðɪs] [weɪ] :

“	It's	a	splendid	song	and	the	chorus	runs	this	way	:
“	它是	一个	灿烂	歌曲	和	这	合唱	跑步	这	方式	:

这是一首很棒的歌，副歌是这样的：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['kreɪzi] ;

“	I	am	crazy	;
“	我	是	疯狂的	;

“我疯了；

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['deɪzi] ,

You're	a	daisy	,
你是	一个	雏菊	,

你是一朵雏菊，

['ɑːzmə][dɪə(r)] ;

Ozma	dear	;
奥兹玛	亲爱的	;

亲爱的奥兹玛；

[aɪm] [dɪ'mentɪd] ;

I'm	demented	;
我是	精神错乱	;

我精神错乱了；

[jʊr; jər] [kən'tentɪd] ,

You're	contented	,
你是	满足	,

你感到满足，

['ɑːzmə][dɪə(r)] ;

Ozma	dear	;
奥兹玛	亲爱的	;

亲爱的奥兹玛；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pætʃt] [ænd; ənd] [geɪ] [ænd; ənd]['gleəri] ;

I	am	patched	and	gay	and	glary	;
我	是	已修补	和	同性恋	和	眩光	;

我打着补丁，是个同性恋，而且目光炯炯；

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['feəri] ;

You're	a	sweet	and	lovely	fairy	;
你是	一个	甜的	和	迷人的	仙女	;

你是一位甜美可爱的仙女；

[meɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['bəːθdeiz] [ɔːl][biː; bi] ['hæpi] ,

May	your	birthdays	all	be	happy	,
可能	你的	生日	全部	是	快乐的	,

祝你们生日快乐！

['ɑːzmə][dɪə(r)] ! ″
Ozma dear ! ″
奥兹玛 亲爱的 ! ″

亲爱的奥兹玛!

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɒr(ə)θi] ? ” [in'kwaiə] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] .
“ How do you like it , Dorothy ? ” inquired the Patchwork Girl .
“ 如何 做 你 喜欢 它 , 多萝西 ? ” 询问 这 拼布 女孩 .

“你觉得怎么样，多萝西？”拼布女孩问道。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ['pəʊətri] , [skræps] ? ” [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] , ['daʊtfəli] .
“ Is it good poetry , Scraps ? ” asked Dorothy , doubtfully .
“ 是 它 好的 诗 , 碎屑 ? ” 问 多萝西 , 怀疑地 .

“斯克拉普斯，这诗写得好吗？”多萝西怀疑地问道。

“ [ɪts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sɒŋ] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
“ It's as good as any ordinary song , ” was the reply .
“ 它是 作为 好的 作为 任何 普通的 歌曲 , ” 曾是 这 回复 .

“它和其他普通歌曲一样好，”对方回答说。

“ [ai] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['dændi] ['taɪt(ə)l] , [tuː] .
“ I have given it a dandy title , too .
“ 我 有 给定 它 一个 花花公子 标题 , 也 .

“我还给它取了一个很棒的名字。”

[ai] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ðə; ði] [sɒŋ] : - [wen] ['ɑːzmə] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] , ['ɛvriˌbɑːdiz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]
I shall call the song : ' When Ozma Has a Birthday , Everybody's Sure to Be
我 将 称呼 这 歌曲 : - 什么时候 奥兹玛 有 一个 生日 , 每个人的 当然 到 是
[geɪ] ,
Gay ,
同性恋 ,

我将这首歌命名为：《当奥兹玛过生日时，每个人都一定会很开心》。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [help] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɔːn] . - ″ -
for She Cannot Help the Fact That She Was Born . ' ″ 67
为了 她 不能 帮助 这 事实 那 她 曾是 出生 . - ″ -

因为她无法改变自己出生的事实。”67

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɒŋ] ['taɪt(ə)l] , [skræps] , ” [sed] ['dɒr(ə)θi] .
“ That's a pretty long title , Scraps , ” said Dorothy .
“ 那就是 一个 漂亮的 长的 标题 , 碎屑 , ” 说 多萝西 .

“这标题可真够长的，Scraps，”多萝西说。

“ [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['staɪlɪʃ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] ,
“ That makes it stylish , ” replied the Patchwork Girl ,
“ 那 制作 它 时髦的 , ” 回复 这 拼布 女孩 ,

“那才叫时尚，”拼布女孩回答道。

['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌməsɔːlt] [ænd; ənd] [ə'laɪtɪŋ] [ɒn] [wʌn] [stʌft] [fʊt] .
turning a somersault and alighting on one stuffed foot .
转弯 一个 空翻 和 下车 在 一 填充 脚 .

翻了个跟头，用一只填充过的脚落地。

“ [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ðə; ði] ['taɪtlz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sɔːŋz] .
“ Now - a - days the titles are sometimes longer than the songs .
“ 现在 - 一个 - 天 这 标题 是 有时 更长 比 这 歌曲 .

“如今，歌曲标题有时比歌曲本身还要长。”

” ['dɒr(ə)θi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['pæləs] ,
” Dorothy left her and walked slowly toward the palace ,
” 多萝西 左边 她 和 步行 缓慢地 朝向 这 宫殿 ,

多萝西离开她，缓缓走向宫殿。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [met] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] .

where	she	met	the	Tin	Woodman	just	going	up	the	front	steps	.
在哪里	她	遇见	这	锡	伍德曼	只是	去	向上	这	正面	步骤	.

她上台阶的时候遇到了铁皮樵夫。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] ['ɑ:zmə] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɜ:θdeɪ] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] . -

"	What	are	you	going	to	give	Ozma	on	her	birthday	?	"	she	asked	.	68
"	什么	是	你	去	到	给	奥兹玛	在	她	生日	?	"	她	问	.	-

"你打算送奥兹玛什么生日礼物？"她问道。[68]

" [ɪts] [ə; eɪ] ['si:krət] , [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,

"	It's	a	secret	,	but	I'll	tell	you	,	"	replied	the	Tin	Woodman	,
"	它是	一个	秘密	,	但	患病的	告诉	你	,	"	回复	这	锡	伍德曼	,

"这是个秘密，但我会告诉你，"铁皮樵夫回答道。

[hu:] [wɒz; wəz] ['empərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪŋki:z] .

who	was	Emperor	of	the	Winkies	.
WHO	曾是	皇帝	的	这	眨眼	.

谁是温基人的皇帝?

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [maɪ] ['pi:p(ə)l] [meɪk] ['ɑ:zmə] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['gɜ:dl] [set] [wɪð] ['bju:tɪf(ə)l] [tɪn] ['nʌgɪts] .

"	I	am	having	my	people	make	Ozma	a	lovely	girdle	set	with	beautiful	tin	nuggets	.
"	我	是	拥有	我的	人们	制作	奥兹玛	一个	迷人的	腰带	放	和	美丽的	锡	鸡块	.

"我正在让我的手下用漂亮的锡块为奥兹玛制作一套漂亮的腰带套装。"

[i:tʃ] [tɪn] ['nʌgɪt] [wɪl] [bi:; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜ:k(ə)l] [ɒv; əv] ['eməraldz] ,

Each	tin	nugget	will	be	surrounded	by	a	circle	of	emeralds	,
每个	锡	金块	将要	是	包围	经过	一个	圆圈	的	祖母绿	,

每块锡块都将被一圈祖母绿环绕。

[dʒʌst] [tu:; tə] [set] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [tu:; tə] [gʊd] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .

just	to	set	it	off	to	good	advantage	.
只是	到	放	它	离开	到	好的	优势	.

只是为了让它发挥积极作用。

[ðə; ði] [klɑ:sp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɜ:dl] [wɪl] [bi:; bi] [pjʊə(r)] [tɪn] !

The	clasp	of	the	girdle	will	be	pure	tin	!
这	搭扣	的	这	腰带	将要	是	纯的	锡	!

腰带的搭扣将采用纯锡制成!

[wəʊnt] [ðæt] [bi:; bi] [faɪn] ? "

Won't	that	be	fine	?	"
惯于	那	是	美好的	?	"

这样可以吗?

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [ʃɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

"	I'm	sure	she'll	like	it	,	"	said	Dorothy	.
"	我是	当然	壳	喜欢	它	,	"	说	多萝西	.

"我相信她会喜欢的，"多萝西说。

" [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ? "

"	Do	you	know	what	I	can	give	her	?	"
"	做	你	知道	什么	我	能	给	她	?	"

你知道我能给她什么吗?

" [ai] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] , ['dɒr(ə)θi] .

"	I	haven't	the	slightest	idea	,	Dorothy	.
"	我	还没有	这	丝毫	主意	,	多萝西	.

"我一点头绪都没有，多萝西。"

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ˌem 'i:] [θri:] [mʌnθs] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ['prez(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:zmə] .

It	took	me	three	months	to	think	of	my	own	present	for	Ozma	.
它	采取	我	三	几个月	到	思考	的	我的	自己的	展示	为了	奥兹玛	.

我花了三个月时间才想好要送给奥兹玛的礼物。

" [ðə; ði][gɜːl] [wɔːkt] ['θɔːtfəli] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

"	The	girl	walked	thoughtfully	around	to	the	back	of	the	palace	,
"	这	女孩	步行	深思熟虑	大约	到	这	后退	的	这	宫殿	,

女孩若有所思地绕到宫殿后面，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['feɪməs] ['skeəkrəʊ] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

and	presently	came	upon	the	famous	Scarecrow	of	Oz	,
和	目前	来了	之上	这	著名的	稻草人	的	奥兹	,

于是，他们遇到了著名的奥兹国稻草人。

[huː] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['sɜːvənts] [stʌf] [hɪz; ɪz][legz] [wɪð] [freʃ] [strɔː] .

who	was	having	two	of	the	palace	servants	stuff	his	legs	with	fresh	straw	.
WHO	曾是	拥有	二	的	这	宫殿	仆人	东西	他的	腿	和	新鲜的	稻草	.

他当时正让两个宫廷侍从往他的腿里塞新鲜的稻草。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] ['ɑːzmə][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

"	What	are	you	going	to	give	Ozma	on	her	birthday	?	"	asked	Dorothy	.
"	什么	是	你	去	到	给	奥兹玛	在	她	生日	?	"	问	多萝西	.

"你打算送奥兹玛什么生日礼物？"多萝西问道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

"	I	want	to	surprise	her	,	"	answered	the	Scarecrow	.
"	我	想	到	惊喜	她	,	"	回答	这	稻草人	.

"我想给她一个惊喜，"稻草人回答道。

" [aɪ][woʊnt] [tel] , " ['prɒmɪst] ['dɒr(ə)θi] .

"	I	won't	tell	,	"	promised	Dorothy	.
"	我	惯于	告诉	,	"	承诺	多萝西	.

"我不会说的，"多萝西保证道。

" [wel] , [aɪm] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [strɔː] ['slɪpə(r)z] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [ɔːl] [strɔː] , [maɪnd][juː; jʊ]

"	Well	,	I'm	having	some	straw	slippers	made	for	her	—	all	straw	,	mind	you
"	出色地	,	我是	拥有	一些	稻草	拖鞋	制成	为了	她	—	全部	稻草	,	头脑	你

, [ænd; ənd] ['breɪdɪd] ['veri] [ɑː'tɪstɪkli] .

,	and	braided	very	artistically	.
,	和	编织	非常	艺术上	.

"嗯，我正在为她定制一双草编拖鞋——请注意，全部都是草编的，而且编织得非常精美。"

['ɑːzmə][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [əd'maɪəd] [maɪ] [strɔː] ['fɪlɪŋ] ,

Ozma	has	always	admired	my	straw	filling	,
奥兹玛	有	总是	钦佩	我的	稻草	填充	,

奥兹玛一直很欣赏我的吸管填充物，

[səʊ][aɪm][ʃʊə(r)] [ʃɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [ðiːz] ['lʌvli] [strɔː] ['slɪpə(r)z] . " -

so	I'm	sure	she'll	be	pleased	with	these	lovely	straw	slippers	.	"	69
所以	我是	当然	壳	是	高兴	和	这些	迷人的	稻草	拖鞋	.	"	-

所以我相信她一定会喜欢这双漂亮的草编拖鞋。"69

" ['ɑːzmə] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð] ['eniθɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] [frendz] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ðə; ði]

"	Ozma	will	be	pleased	with	anything	her	loving	friends	give	her	,	"	said	the
"	奥兹玛	将要	是	高兴	和	任何事物	她	爱	朋友们	给	她	,	"	说	这

[gɜːl] .

girl	.
女孩	.

"奥兹玛会很高兴收到她亲爱的朋友们送的任何东西，"女孩说。

" [wɒt] [aɪm] ['wʌrid] [ə'baʊt] , ['skeəkrəʊ] , [ɪz] [wɒt] [tuː; tə] [gɪv] ['ɑːzmə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [gɒt] [ɔːl'redi]

"	What	I'm	worried	about	,	Scarecrow	,	is	what	to	give	Ozma	that	she	hasn't	got	already
"	什么	我是	担心	关于	,	稻草人	,	是	什么	到	给	奥兹玛	那	她	还没有	得到	已经

. "

:	"
.	"

"稻草人，我担心的是，我该给奥兹玛什么她还没有的东西。"

“ [ðæts] [wɒt] ['wʌrid] [ˌem 'iː] , [ʌn'tɪl] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slɪpə(r)z] , ” [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

“	**That's**	**what**	**worried**	**me**	**,**	**until**	**I**	**thought**	**of**	**the**	**slippers**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Scarecrow**	**.**
”	那就是	什么	担心	我	,	直到	我	想法	的	这	拖鞋	,	”	说	这	稻草人	.

“我之前一直担心这个，直到我想到了拖鞋，”稻草人说。

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] , ['dɒr(ə)θi] ; [ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] .

“	**You'll**	**have**	**to**	**think**	**,**	**Dorothy**	**;**	**that's**	**the**	**only**	**way**	**to**	**get**	**a**	**good**	**idea**	**.**
”	你会	有	到	思考	,	多萝西	;	那就是	这	仅有的	方式	到	得到	一个	好的	主意	.

“你得好好想想，多萝西；只有这样才能想出好主意。”

[ɪf] [ai] ['hædnt] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] [breɪnz] , [aɪ'd]['nevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [strɔː] [fʊt] -

If	**I**	**hadn't**	**such**	**wonderful**	**brains**	**,**	**I'd**	**never**	**have**	**thought**	**of**	**those**	**straw**	**foot**	**-**	
如果	我	之前没有	这样的	精彩的	大脑	,	ID	绝不	有	想法	的	那些	稻草	脚	-	

[ˌdekə'reɪʃnz] . ” -

decorations	**.**	**”**	**70**
装饰	.	”	-

要不是我有这么聪明的头脑，我永远也想不到用稻草做脚饰。”70

['dɒr(ə)θi] [left] [hɪm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd]

Dorothy	**left**	**him**	**and**	**went**	**to**	**her**	**room**	**,**	**where**	**she**	**sat**	**down**	**and**	**tried**		
多萝西	左边	他	和	去	到	她	房间	,	在哪里	她	卫星	向下	和	尝试		

[tuː; tə] [θɪŋk] [hɑːd] .

to	**think**	**hard**	**.**
到	思考	难的	.

多萝西离开他，回到自己的房间，坐下来努力思考。

[ə; eɪ] [pɪŋk] ['kɪt(ə)n] [wɒz; wəz] [kɜːld] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] :

A	**Pink**	**Kitten**	**was**	**curled**	**up**	**on**	**the**	**window**	**-**	**sill**	**and**	**Dorothy**	**asked**	**her**	**:**	
一个	粉色的	小猫	曾是	卷曲	向上	在	这	窗户	-	窗台	和	多萝西	问	她	:	

一只粉红色的小猫蜷缩在窗台上，多萝西问它：

“ [wɒt] [kæn; kən][ai] [gɪv] ['ɑːzmə][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] ? ”

“	**What**	**can**	**I**	**give**	**Ozma**	**for**	**her**	**birthday**	**present**	**?**	**”**
”	什么	能	我	给	奥兹玛	为了	她	生日	展示	?	”

“我该送奥兹玛什么生日礼物呢？”

“ [əʊ] , [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [mɪlk] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [pɪŋk] ['kɪt(ə)n] ; “ [ðæts] [ðə; ði]['naɪsɪst] [θɪŋ] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] .

“	**Oh**	**,**	**give**	**her**	**some**	**milk**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**Pink**	**Kitten**	**;**	**“**	**that's**	**the**	**nicest**	**thing**	**I**	**know**	**of**	**.**
”	哦	,	给	她	一些	牛奶	,	”	回复	这	粉色的	小猫	;	“	那就是	这	最友善的	事物	我	知道	的	.

“哦，给她喝点牛奶吧，”粉红小猫回答说；“这是我所知道的最美好的事情。”

” [ə; eɪ] ['fʌzi] ['lɪt(ə)l] [blæk] [dɒg][hæd; həd] [skwɔtid] [daʊn] [æt; ət] ['dɔːrəθiz] [fiːt] [ænd; ənd] [naʊ] [lʊkt]

”	**A**	**fuzzy**	**little**	**black**	**dog**	**had**	**squatted**	**down**	**at**	**Dorothy's**	**feet**	**and**	**now**	**looked**		
”	一个	模糊	小的	黑色的	狗	有	蹲着	向下	在	多萝西的	脚	和	现在	看起来		

[ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] .

up	**at**	**her**	**with**	**intelligent**	**eyes**	**.**
向上	在	她	和	聪明的	眼睛	.

一只毛茸茸的小黑狗蹲在多萝西的脚边，抬起头，用聪慧的眼睛看着她。

“ [tel] [ˌem 'iː] , ['təʊtəʊ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] ; “ [wɒt] [wʊd] ['ɑːzmə] [laɪk] [best] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] ?

“	**Tell**	**me**	**,**	**Toto**	**,**	**”**	**said**	**the**	**girl**	**;**	**“**	**what**	**would**	**Ozma**	**like**	**best**	**for**	**a**	**birthday**	**present**	**?**
”	告诉	我	,	托托	,	”	说	这	女孩	;	“	什么	会	奥兹玛	喜欢	最好的	为了	一个	生日	展示	?

“托托，”女孩说，“告诉我，奥兹玛最想要什么生日礼物呢？”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [dɒg] [wæg] [hɪz; ɪz][teɪl] .

"	The	little	black	dog	wagged	his	tail	.
"	这	小的	黑色的	狗	摇晃	他的	尾巴	.

那只小黑狗摇着尾巴。

" [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Your	love	,	"	said	he	.
"	你的	爱	,	"	说	他	.

"你的爱，"他说。

" ['ɑːzmə] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] . "

"	Ozma	wants	to	be	loved	more	than	anything	else	.	"
"	奥兹玛	想要	到	是	喜爱	更多的	比	任何事物	别的	.	"

"奥兹玛最渴望的就是被爱。"

" [bʌt; bət][aɪ] [ɔːl'redi] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , ['təʊtəʊ] ! "

"	But	I	already	love	her	,	Toto	!	"
"	但	我	已经	爱	她	,	托托	!	"

"但我已经爱上她了，托托！"

" [ðen] [tel] [hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ]['evə(r)][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] . "

"	Then	tell	her	you	love	her	twice	as	much	as	you	ever	did	before	.	"
"	然后	告诉	她	你	爱	她	两次	作为	很多	作为	你	曾经	做过	前	.	"

"那就告诉她，你对她的爱比以前加倍。"

" [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [truː] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['dɒr(ə)θi] , " [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [lʌvd]

"	That	wouldn't	be	true	,	"	objected	Dorothy	,	"	for	I've	always	loved
"	那	不会	是	真的	,	"	反对	多萝西	,	"	为了	我已经	总是	喜爱

[hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

her	as	much	as	I	could	,
她	作为	很多	作为	我	可以	,

"那不是真的，"多萝西反驳道，"因为我一直都尽我所能地爱着她。"

[ænd; ənd] , ['riːəli] , ['təʊtəʊ] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] ['ɑːzmə][sʌm; səm]['prez(ə)nt] ,

and	,	really	,	Toto	,	I	want	to	give	Ozma	some	present	,
和	,	真的	,	托托	,	我	想	到	给	奥兹玛	一些	展示	,

托托，说真的，我想送奥兹玛一份礼物。

- [kɔːz] ['evriwʌn] [els] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt] . "

'	cause	everyone	else	will	give	her	a	present	.	"
-	原因	每个人	别的	将要	给	她	一个	展示	.	"

因为其他人都会送她礼物。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [sed] ['təʊtəʊ] .

"	Let	me	see	,	"	said	Toto	.
"	让	我	看	,	"	说	托托	.

"让我看看，"托托说。

" [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['juːsləs] [pɪŋk] ['kɪt(ə)n] ? "

"	How	would	it	be	to	give	her	that	useless	Pink	Kitten	?	"
"	如何	会	它	是	到	给	她	那	无用	粉色的	小猫	?	"

"把那只没用的粉色小猫送给她怎么样？"

" [nəʊ] , ['təʊtəʊ] ; [ðæt] [ˌwʊdnt] [duː; də] . "

"	No	,	Toto	;	that	wouldn't	do	.	"
"	不	,	托托	;	那	不会	做	.	"

"不行，托托，那样不行。"

" [ðen] [sɪks] ['kɪsɪz] . "

"	Then	six	kisses	.	"
"	然后	六	吻	.	"

"然后是六个吻。"

“ [nəʊ] ; [ðæts] [nəʊ]['prez(ə)nt] . ” -

“	No	;	that's	no	present	.	”	71
”	不	;	那就是	不	展示	.	”	-

“不，那不是礼物。”71

“ [wel] , [ai] [ges] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə]['fɪgə(r)][ˌaɪ 'tiː][aʊt][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , ['dɒr(ə)θi] , ” [sed] [ðə; ði]

“	Well	,	I	guess	you'll	have	to	figure	it	out	for	yourself	,	Dorothy	,	”	said	the
”	出色地	,	我	猜测	你会	有	到	数字	它	出去	为了	你自己	,	多萝西	,	”	说	这

['lɪt(ə)l] [dɒg] .

little	dog	.
小的	狗	.

“好吧，我想你得自己想办法了，多萝西，”小狗说。

“ [tuː; tə][maɪ]['nəʊʃ(ə)n] [jʊr; jər] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [ðæn; ðən]['ɑːzmə] [wɪl] [biː; bi] .

“	To	my	notion	you're	more	particular	than	Ozma	will	be	.
”	到	我的	概念	你是	更多的	特别的	比	奥兹玛	将要	是	.

“依我看来，你比奥兹玛更讲究。”

” ['dɒr(ə)θi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [help] [hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['glində] [ðə; ði] [gʊd] ,

”	Dorothy	decided	that	if	anyone	could	help	her	it	would	be	Glinda	the	Good	,
”	多萝西	决定	那	如果	任何人	可以	帮助	她	它	会	是	格琳达	这	好的	,

多萝西心想，如果有人能帮她，那一定是善良的格琳达。

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['sɔːsərəs] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] [huː] [wɒz; wəz] - ['feɪθf(ə)l]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] [frend] .

the	wonderful	Sorceress	of	Oz	who	was	Ozma's	faithful	subject	and	friend	.
这	精彩的	巫婆	的	奥兹	WHO	曾是	-	忠实	主题	和	朋友	.

奥兹国那位了不起的女巫，她是奥兹玛忠实的臣民和朋友。

[bʌt; bət] - ['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] - ['kʌntri] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm]

But	Glinda's	castle	was	in	the	Quadling	Country	and	quite	a	journey	from
但	-	城堡	曾是	在	这	-	国家	和	相当	一个	旅行	从

[ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] . -

the	Emerald	City	.	72
这	翠	城市	.	-

但格琳达的城堡位于夸德林国，距离翡翠城相当远。72

[səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [went] [tuː; tə]['ɑːzmə][ænd; ənd] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['wʊdn]

So	the	little	girl	went	to	Ozma	and	asked	permission	to	use	the	Wooden
所以	这	小的	女孩	去	到	奥兹玛	和	问	允许	到	使用	这	木制的

['sɔːhɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [red] ['wægən][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['glində] ,

Sawhorse	and	the	royal	Red	Wagon	to	pay	a	visit	to	Glinda	,
锯架	和	这	皇家	红色的	车皮	到	支付	一个	访问	到	格琳达	,

于是小女孩去找奥兹玛，请求允许她使用木制锯木架和皇家红马车去拜访格琳达。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl]['ruːlə(r)] [kɪst] [ˌprɪn'ses] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] ['greɪʃəsli] ['grɑːntɪd] [pə'mɪʃ(ə)n] .

and	the	girl	Ruler	kissed	Princess	Dorothy	and	graciously	granted	permission	.
和	这	女孩	统治者	亲吻	公主	多萝西	和	亲切地	的确	允许	.

女统治者亲吻了多萝西公主，并欣然给予了许可。

[ðə; ði] ['wʊdn] ['sɔːhɔːs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kriːtʃəz] [ɪn][ˌəʊ 'zed] .

The	Wooden	Sawhorse	was	one	of	the	most	remarkable	creatures	in	Oz	.
这	木制的	锯架	曾是	一	的	这	最多	卓越	生物	在	奥兹	.

木制锯木架是奥兹国最奇特的生物之一。

[ɪts] ['bɒdi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [lɒg][ænd; ənd][ɪts] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [lɪmz] [ɒv; əv] [triːz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði]

Its	body	was	a	small	log	and	its	legs	were	limbs	of	trees	stuck	in	the
它是	身体	曾是	一个	小的	日志	和	它是	腿	是	四肢	的	树木	卡住	在	这

['bɒdi] .

body	.
身体	.

它的身体是一根小圆木，它的腿是插在身体里的树枝。

[ɪts] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒts] ,
Its eyes were knots ,
它是 眼睛 是 绳结 ,

它的眼睛像打结了一样，

[ɪts] [maʊθ] [wɒz; wəz] [sɔːd] [ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][lɒg][ænd; ənd][ɪts] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [tʃɪps] .
its mouth was sawed in the end of the log and its ears were two chips .
它是 嘴 曾是 锯 在 这 结尾 的 这 日志 和 它是 耳朵 是 二 芯片 .

它的嘴被锯在了木头的末端，它的耳朵是两块木片。

[ə; eɪ] [smɔːl] [brɑːntʃ] [hæd; həd] [biːn] [left] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][lɒg][tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ]
A small branch had been left at the rear end of the log to serve as a
一个 小的 分支 有 到过 左边 在 这 后部 结尾 的 这 日志 到 服务 作为 一个
[teɪl] .
tail .
尾巴 .

原木尾部留了一小段树枝作为尾巴。

['ɑːzmə] [hɜː'self] , ['djʊərɪŋ][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [əd'ventʃəz] , [hæd; həd] [brɔːt] [ðɪs] ['wʊdn]
Ozma herself , during one of her early adventures , had brought this wooden
奥兹玛 她自己 , 期间 一 的 她 早期的 冒险 , 有 带来 这 木制的
[hɔːs] [tuː; tə][laɪf] ,
horse to life ,
马 到 生活 ,

在奥兹玛早期的一次冒险中，她曾赋予这匹木马生命。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][kwɪə(r)]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd] [ʃɒd] [ðə; ði]
and so she was much attached to the queer animal and had shod the
和 所以 她 曾是 很多 随附的 到 这 酷儿 动物 和 有 鞋子 这
['bɒtəms] [ɒv; əv][ɪts] ['wʊdn] [legz] [wɪð] [pleɪts] [ɒv; əv][gəʊld][səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][weə(r)] [aʊt] .
bottoms of its wooden legs with plates of gold so they would not wear out .
底部 的 它是 木制的 腿 和 盘子 的 金子 所以 他们 会 不是 穿 出去 .

因此，她非常喜欢这只奇特的动物，并在它的木腿底部钉上了金片，以免磨损。

[ðə; ði] ['sɔːhɔːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] ['trævələ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [tɔːk]
The sawhorse was a swift and willing traveler , and though it could talk
这 锯架 曾是 一个 迅速 和 愿意的 游客 , 和 尽管 它 可以 讲话
[ɪf] [niːd] [ə'rəʊz] ,
if need arose ,
如果 需要 出现 ,

这架木马行动迅速，乐于旅行，而且必要时它还能说话。

[ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] [sed] ['eniθɪŋ] [ən'les] ['spəʊkən][tuː; tə] .
it seldom said anything unless spoken to .
它 很少 说 任何事物 除非 说 到 .

除非有人跟它说话，否则它很少开口。

[wen] [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] [wɒz; wəz] ['hɑːnist] [tuː; tə][ðə; ði] [red] ['wægən] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [reɪnz]
When the Sawhorse was harnessed to the Red Wagon there were no reins
什么时候 这 锯架 曾是 已掌握 到 这 红色的 车皮 那里 是 不 缰绳
[tuː; tə] [gaɪd] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] [hɪm] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] .
to guide him because all that was needed was to tell him where to go .
到 指导 他 因为 全部 那 曾是 需要 曾是 到 告诉 他 在哪里 到 去 .

当木马被套上红色马车时，没有缰绳来引导它，因为只需要告诉它去哪里就行了。

['dɒr(ə)θi] [naʊ] [təʊld][hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - ['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːhɔːs] ['kærid]
Dorothy now told him to go to Glinda's Castle and the Sawhorse carried
多萝西 现在 讲述 他 到 去 到 - 城堡 和 这 锯架 携带
[hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] [wɪð] ['mɑːvələs] [spiːd] .
her there with marvelous speed .
她 那里 和 奇妙 速度 .

多萝西告诉他去格琳达的城堡，木马驮着她以惊人的速度去了那里。

“ ['glində] , ” [sed] ['dɒr(ə)θi] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['gri:tɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɔ:sərəs] , [hu:] [wɒz; wəz]

“	Glinda	,	”	said	Dorothy	,	when	she	had	been	greeted	by	the	Sorceress	,	who	was
”	格琳达	,	”	说	多萝西	,	什么时候	她	有	到过	问候	经过	这	巫婆	,	WHO	曾是

[tɔ:l] [ænd; ənd] ['steɪtli] ,

tall	and	stately	,
高的	和	庄严	,

“格琳达，”多萝西说道，她见到那位身材高挑、仪态端庄的女巫时，就是这个名字。

[wɪð] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['fi:tʃəz] [ænd; ənd] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] [ænd; ənd]

with	handsome	and	dignified	features	and	dressed	in	a	splendid	and
和	英俊的	和	凝重	特征	和	穿着	在	一个	灿烂	和

[bɪ'kʌmɪŋ] [gaʊn] ,

becoming	gown	,
成为	袍	,

他相貌英俊，仪态端庄，身着华丽得体的礼服。

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] ['ɑ:zmə][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɜ:θdeɪ] ['prez(ə)nt] ? ” -

“	what	are	you	going	to	give	Ozma	for	a	birthday	present	?	”	73
”	什么	是	你	去	到	给	奥兹玛	为了	一个	生日	展示	?	”	-

“你打算送奥兹玛什么生日礼物？”73

[ðə; ði] ['sɔ:sərəs] [smaɪld] [ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)d] :

The	Sorceress	smiled	and	answered	:
这	巫婆	微笑	和	回答	:

女巫微微一笑，回答道：

“ [kʌm] ['ɪntu:][maɪ]['pætiəʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] .

“	Come	into	my	patio	and	I	will	show	you	.
”	来	进入	我的	露台	和	我	将要	展示	你	.

“请到我家露台来，我带你看看。”

” [səʊ] [ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:s(ə)l]

”	So	they	entered	a	place	that	was	surrounded	by	the	wings	of	the	great	castle
”	所以	他们	进入	一个	地方	那	曾是	包围	经过	这	翅膀	的	这	伟大的	城堡

[bʌt; bət][hæd; həd][nəʊ] [ru:f] ,

but	had	no	roof	,
但	有	不	屋顶	,

于是，他们进入了一个被大城堡的侧翼环绕但没有屋顶的地方。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['faʊntɪnz] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['stætʃuəri] [ænd; ənd]

and	was	filled	with	flowers	and	fountains	and	exquisite	statuary	and
和	曾是	已填	和	花朵	和	喷泉	和	精美的	雕像	和

['meni] [se'ti:] [ænd; ənd] [tʃeəz] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] ['mɑ:b(ə)l][ɔ:(r)] ['fɪlɪgri:] [gəʊld] .

many	settees	and	chairs	of	polished	marble	or	filigree	gold	.
许多	长椅	和	椅子	的	抛光	大理石	或者	丝细工	金子	.

里面鲜花盛开，喷泉潺潺，摆放着精美的雕像，还有许多抛光大理石或金丝细工制成的长椅和椅子。

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['gæðəd] ['fɪfti] ['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] [g'ɜ:lz] , - ['hændmeɪd] ,

Here	there	were	gathered	fifty	beautiful	young	girls	,	Glinda's	handmaids	,
这里	那里	是	聚集	五十	美丽的	年轻的	女孩们	,	-	使女	,

这里聚集了五十位美丽的年轻女孩，她们是格琳达的侍女。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

who	had	been	selected	from	all	parts	of	the	Land	of	Oz	on	account	of
WHO	有	到过	已选	从	全部	部分	的	这	土地	的	奥兹	在	帐户	的

[ðeə(r)] [wɪt] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ænd; ənd] [swi:t] [ˌdɪspə'zɪʃnz] .

their	wit	and	beauty	and	sweet	dispositions	.
他们的	有	和	美丽	和	甜的	性情	.

她们是从奥兹国的各个地方挑选出来的，因为她们才智过人、容貌美丽、性情温和。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɒnə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wʌn][ɒv; əv] - [ˈhændmeɪdn] . -

It	was	a	great	honor	to	be	made	one	of	Glinda's	handmaidens	.	74
它	曾是	一个	伟大的	荣誉	到	是	制成	一	的	-	侍女	.	-

能成为格琳达的侍女之一，是我的莫大荣幸。74

[wen] [ˈdɒr(ə)θi] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˈsɔːsərəs] [ˈɪntuː] [ðɪs] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈpætiəʊ][ɔːl][ðə; ði] [ˈfɪfti] [gˈɜːlz]

When	Dorothy	followed	the	Sorceress	into	this	delightful	patio	all	the	fifty	girls
什么时候	多萝西	随后	这	巫婆	进入	这	愉快	露台	全部	这	五十	女孩们

[wɜː(r); wə(r)] [ˈbɪzɪli] [ˈwiːvɪŋ] ,

were	busily	weaving	,
是	忙碌地	编织	,

当多萝西跟着女巫走进这个宜人的庭院时，五十个女孩都在忙着织布。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈʃʌt(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈspɑːklɪŋ] [griːn] [spʌn] [glɑːs] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

and	their	shuttles	were	filled	with	a	sparkling	green	spun	glass	such	as	the
和	他们的	班车	是	已填	和	一个	闪闪发光	绿色的	旋转	玻璃	这样的	作为	这

[ˈlɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [bɪˈfɔː(r)] .

little	girl	had	never	seen	before	.
小的	女孩	有	绝不	已见	前	.

他们的梭子里装满了闪闪发光的绿色玻璃纤维，小女孩以前从未见过这种玻璃纤维。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈglɪndə] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

“	What	is	it	,	Glinda	?	”	she	asked	.
“	什么	是	它	,	格琳达	?	”	她	问	.

“什么事，格琳达？”她问道。

“ [wʌn] [ɒv; əv][maɪ][ˈriːs(ə)nt] [dɪsˈkʌvəri] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈsɔːsərəs] .

“	One	of	my	recent	discoveries	,	”	explained	the	Sorceress	.
“	一	的	我的	最近的	发现	,	”	解释	这	巫婆	.

“这是我最近的一项发现，”女巫解释道。

“ [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [θredz] [frɒm; frəm] [ˈemərəldz] ,

“	I	have	found	a	way	to	make	threads	from	emeralds	,
“	我	有	成立	一个	方式	到	制作	线程	从	祖母绿	,

“我找到了一种用祖母绿制作线的方法，

[baɪ] [ˈsɒf(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd] [ðen] [ˈspɪnɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [lɒŋ] , [ˈsɪlkən] [strændz] .

by	softening	the	stones	and	then	spinning	them	into	long	,	silken	strands	.
经过	软化	这	石头	和	然后	旋转	他们	进入	长的	,	丝	线	.

通过软化石头，然后将其纺成长长的丝状物。

[wɪð] [ðiːz] [ˈemərəld] [θredz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈwiːvɪŋ] [klɒθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈɑːzmə][ə; eɪ] [ˈsplendɪd]

With	these	emerald	threads	we	are	weaving	cloth	to	make	Ozma	a	splendid
和	这些	翠	线程	我们	是	编织	布	到	制作	奥兹玛	一个	灿烂

[kɔːt] [gaʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɜːθdeɪ] .

court	gown	for	her	birthday	.
法庭	袍	为了	她	生日	.

我们用这些翠绿色的丝线织布，为奥兹玛制作一件华丽的生日礼服。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈnəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [θredz] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈglɪtə(r)][ænd; ənd][ˈlʌstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

You	will	notice	that	the	threads	have	all	the	beautiful	glitter	and	luster	of	the
你	将要	注意	那	这	线程	有	全部	这	美丽的	闪光	和	光泽	的	这

[ˈemərəldz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ,

emeralds	from	which	they	are	made	,
祖母绿	从	哪个	他们	是	制成	,

你会注意到，这些丝线拥有制作它们所用的祖母绿宝石的所有美丽光泽和闪耀光芒。

[ænd; ənd][səʊ] - [njuː] [dres] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['evə(r)]
and **so** **Ozma's** **new** **dress** **will** **be** **the** **most** **magnificent** **the** **world** **has** **ever**
和 所以 - 新的 裙子 将要 是 这 最多 壮丽 这 世界 有 曾经
[siːn] ,
seen **,**
已见 ,

因此，奥兹玛的新裙子将是世界上最华丽的裙子。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['fɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['lʌvli] ['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['feərilænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .
and **quite** **fitting** **for** **our** **lovely** **Ruler** **of** **the** **Fairyland** **of** **Oz** **.**
和 相当 配件 为了 我们的 迷人的 统治者 的 这 仙境 的 奥兹 .

这与我们可爱的奥兹仙境统治者非常相称。

" ['dɔːrəθiz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪliəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəld] [klɒθ] ,
" **Dorothy's** **eyes** **were** **fairly** **dazed** **by** **the** **brilliance** **of** **the** **emerald** **cloth** **,**
" 多萝西的 眼睛 是 相当 茫然 经过 这 辉煌 的 这 翠 布 ,

"多萝西的眼睛被那块翠绿色布料的光芒弄得有些茫然。"

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːlz][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['wəʊv(ə)n] .
some **of** **which** **the** **girls** **had** **already** **woven** **.**
一些 的 哪个 这 女孩们 有 已经 编织 .

其中一些是女孩们已经织好的。

" [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
" **I've** **never** **seen** **anything** **so** **beautiful** **!**
" 我已经 绝不 已见 任何事物 所以 美丽的 !

我从未见过如此美丽的事物!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" **she** **said** **,** **with** **a** **sigh** **.**
" 她 说 , 和 一个 叹 .

她叹了口气说道。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , ['glində] , [wɒt] [kæn; kən][aɪ] [gɪv] ['aʊə(r)] ['lʌvli] ['ɑːzmə][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] ? "
" **But** **tell** **me** **,** **Glinda** **,** **what** **can** **I** **give** **our** **lovely** **Ozma** **on** **her** **birthday** **?** **"**
" 但 告诉 我 , 格琳达 , 什么 能 我 给 我们的 迷人的 奥兹玛 在 她 生日 ? "
-
75
-

"可是格琳达，告诉我，我该送我们可爱的奥兹玛什么生日礼物呢？"75

[ðə; ði] [gʊd] ['sɔːsərəs] [kən'sɪdəd] [ðɪs] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
The **good** **Sorceress** **considered** **this** **question** **for** **a** **long** **time** **before** **she** **replied** **.**
这 好的 巫婆 经过考虑的 这 问题 为了 一个 长的 时间 前 她 回复 .

善良的女巫沉思了很久才回答这个问题。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [sed] :
Finally **she** **said** **:**
最后 她 说 :

最后她说道：

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][grænd] [fiːst] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ɒn] - ['bɜːθdeɪ] ,
" **Of** **course** **there** **will** **be** **a** **grand** **feast** **at** **the** **Royal** **Palace** **on** **Ozma's** **birthday** **,**
" 的 课程 那里 将要 是 一个 盛大 盛宴 在 这 皇家 宫殿 在 - 生日 ,

"当然，奥兹玛生日那天，皇宫里会举行盛大的宴会。"

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)] [frendz] [wɪl] [biː; bi]['prez(ə)nt] .
and **all** **our** **friends** **will** **be** **present** **.**
和 全部 我们的 朋友们 将要 是 展示 .

我们所有的朋友都会到场。

[səʊ][aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [bɪg] ['bɜːθdeɪ] [keɪk] [fɔː(r); fə(r)]['ɑːzmə] ,

So	I	suggest	that	you	make	a	fine	big	birthday	cake	for	Ozma	,
所以	我	建议	那	你	制作	一个	美好的	大的	生日	蛋糕	为了	奥兹玛	,

所以我建议你为奥兹玛做一个漂亮的大生日蛋糕。

[ænd; ənd] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['kænd(ə)ls] . ”

and	surround	it	with	candles	.	”
和	环绕	它	和	蜡烛	.	”

并在周围摆放蜡烛。”

“ [əʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ] [keɪk] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] , [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

“	Oh	,	just	a	cake	!	”	exclaimed	Dorothy	,	in	disappointment	.
“	哦	,	只是	一个	蛋糕	!	”	惊呼	多萝西	,	在	失望	.

“哦，只是一块蛋糕！”多萝西失望地说道。

“ ['nʌθɪŋ] [ɪz][naɪsə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɔːsərəs] .

“	Nothing	is	nicer	for	a	birthday	,	”	said	the	Sorceress	.
“	没有什么	是	更漂亮	为了	一个	生日	,	”	说	这	巫婆	.

“没有什么比这更适合过生日了，”女巫说道。

“ [haʊ] ['meni] ['kænd(ə)ls] [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [keɪk] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .

“	How	many	candles	should	there	be	on	the	cake	?	”	asked	the	girl	.
“	如何	许多	蜡烛	应该	那里	是	在	这	蛋糕	?	”	问	这	女孩	.

“蛋糕上应该插多少根蜡烛？”女孩问道。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [rɪ'plaɪd] ['glɪndə] , “ [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [haʊ] [əʊld]['ɑːzmə][ɪz]

“	Just	a	row	of	them	,	”	replied	Glinda	,	“	for	no	one	knows	how	old	Ozma	is
“	只是	一个	排	的	他们	,	”	回复	格琳达	,	“	为了	不	一	知道	如何	老的	奥兹玛	是

,

,

,

“就一排吧，”格琳达回答说，“因为没人知道奥兹玛多大了。”

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] — [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd][feə(r)]

although	she	appears	to	us	to	be	just	a	young	girl	—	as	fresh	and	fair
虽然	她	出现	到	我们	到	是	只是	一个	年轻的	女孩	—	作为	新鲜的	和	公平的

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] . ”

as	if	she	had	lived	but	a	few	years	.	”
作为	如果	她	有	居住地	但	一个	很少	年	.	”

虽然在我们看来她只是个年轻女孩——容貌清新靓丽，仿佛只有几岁一样。

“ [ə; eɪ] [keɪk] ['dʌznt] [siːm] [laɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , ” ['dɒr(ə)θi] [ə'sɜːtɪd] .

“	A	cake	doesn't	seem	like	much	of	a	present	,	”	Dorothy	asserted	.
“	一个	蛋糕	不	似乎	喜欢	很多	的	一个	展示	,	”	多萝西	断言	.

“蛋糕似乎算不上什么好礼物，”多萝西断言道。

“ [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sə'praɪz] [keɪk] , ” [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['sɔːsərəs] .

“	Make	it	a	surprise	cake	,	”	suggested	the	Sorceress	.
“	制作	它	一个	惊喜	蛋糕	,	”	建议	这	巫婆	.

“做个惊喜蛋糕吧，”女巫建议道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði][fɔː(r)][ænd; ənd] ['twenti] ['blækbɜːd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [beɪkt] [ɪn][ə; eɪ][paɪ]

“	Don't	you	remember	the	four	and	twenty	blackbirds	that	were	baked	in	a	pie
“	不	你	记住	这	四	和	二十	黑鸟	那	是	烘焙	在	一个	馅饼

?

?

?

你难道不记得那二十四只烤在馅饼里的黑鸟了吗?

[wel] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [juːz][lɪv; laɪv] ['blækbɜːd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [keɪk] ,

Well	,	you	need	not	use	live	blackbirds	in	your	cake	,
出色地	,	你	需要	不是	使用	居住	黑鸟	在	你的	蛋糕	,

其实，你不需要在蛋糕里放活的黑鸟。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm] [səˈpraɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːt] . ”

but	you	could	have	some	surprise	of	a	different	sort	.	”
但	你	可以	有	一些	惊喜	的	一个	不同的	种类	.	”

但你可能会遇到另一种意想不到的情况。

“ [laɪk] [wɒt] ? ” ['kwestʃənd] ['dɒr(ə)θi] , ['iːgəli] . -

“	Like	what	?	”	questioned	Dorothy	,	eagerly	.	76
”	喜欢	什么	?	”	被质问	多萝西	,	急切地	.	-

“比如什么？”多萝西急切地问道。[76]

“ [ɪf] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt][tuː; tə]['ɑːzmə] , [bʌt; bət][maɪn] , ”

“	If	I	told	you	,	it	wouldn't	be	your	present	to	Ozma	,	but	mine	,	”
“	如果	我	讲述	你	,	它	不会	是	你的	展示	到	奥兹玛	,	但	矿	,	”

['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['sɔːsərəs] ,

answered	the	Sorceress	,
回答	这	巫婆	,

“如果我告诉你，那份礼物就不是你送给奥兹玛的，而是我的了，”女巫回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

with	a	smile	.
和	一个	微笑	.

面带微笑。

“ [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ,

“	Think	it	over	,	my	dear	,
”	思考	它	超过	,	我的	亲爱的	,

亲爱的，好好想想吧。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][əˈrɪdʒɪneɪt][ə; eɪ] [səˈpraɪz] [ðæt] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] ['greɪtli] [tuː; tə]

and	I	am	sure	you	can	originate	a	surprise	that	will	add	greatly	to
和	我	是	当然	你	能	起源	一个	惊喜	那	将要	添加	非常	到

[ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['merimənt] [ɒv; əv] - ['bɜːθdeɪ] ['bæŋkwɪt] .

the	joy	and	merriment	of	Ozma's	birthday	banquet	.
这	喜悦	和	欢乐	的	-	生日	宴会	.

我相信你一定能想出一个惊喜，为奥兹玛的生日宴会增添许多欢乐和喜庆。

” ['dɒr(ə)θi] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [red] ['wægən][ænd; ənd][təʊld][ðə; ði]

”	Dorothy	thanked	her	friend	and	entered	the	Red	Wagon	and	told	the
”	多萝西	谢谢	她	朋友	和	进入	这	红色的	车皮	和	讲述	这

['sɔːhɔːs] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] ['eməræld] ['sɪti] .

Sawhorse	to	take	her	back	home	to	the	palace	in	the	Emerald	City	.
锯架	到	拿	她	后退	家	到	这	宫殿	在	这	翠	城市	.

多萝西向她的朋友道谢，然后上了红色马车，告诉木马带她回翡翠城的宫殿。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] ['sɪəriəsli] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [səˈpraɪz] ['bɜːθdeɪ]

On	the	way	she	thought	the	matter	over	seriously	of	making	a	surprise	birthday
在	这	方式	她	想法	这	事情	超过	严重地	的	制作	一个	惊喜	生日

[keɪk] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

cake	and	finally	decided	what	to	do	.
蛋糕	和	最后	决定	什么	到	做	.

在路上，她认真考虑了制作惊喜生日蛋糕这件事，最终决定了该怎么做。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [həʊm] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

As	soon	as	she	reached	home	,	she	went	to	the	Wizard	of	Oz	,
作为	很快	作为	她	达到	家	,	她	去	到	这	巫师	的	奥兹	,

她一到家就去了《绿野仙踪》。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] ['fɪtɪd] [ʌp][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['taʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

who	had	a	room	fitted	up	in	one	of	the	high	towers	of	the	palace	,
WHO	有	一个	房间	适配	向上	在	一	的	这	高的	塔楼	的	这	宫殿	,

他在宫殿的一座高塔里拥有一间装修好的房间，

[weə(r)] [hiː; hi] ['stʌdid] ['mædʒɪk][səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'fɔːm] [sʌtʃ] ['wɪzədri] [æz; əz]

where	he	studied	magic	so	as	to	be	able	to	perform	such	wizardry	as
在哪里	他	研究	魔法	所以	作为	到	是	有能力的	到	履行	这样的	巫术	作为

['ɑːzmə] [kə'mɑːnd] [hɪm][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkts] .

Ozma	commanded	him	to	do	for	the	welfare	of	her	subjects	.
奥兹玛	命令	他	到	做	为了	这	福利	的	她	主题	.

他在那里学习魔法，以便能够施展奥兹玛命令他为她的子民谋福祉而施展的魔法。

[ðə; ði] ['wɪzəd] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [wɜː(r); wə(r)][fɜːm] [frendz] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['meni] [streɪndʒ]

The	Wizard	and	Dorothy	were	firm	friends	and	had	enjoyed	many	strange
这	巫师	和	多萝西	是	公司	朋友们	和	有	享受	许多	奇怪的

[əd'ventʃəz] [tə'geðə(r)] .

adventures	together	.
冒险	一起	.

魔法师和多萝西是好朋友，他们一起经历了很多奇妙的冒险。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][bɔːld] [hed] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] ,

He	was	a	little	man	with	a	bald	head	and	sharp	eyes	and	a	round	,
他	曾是	一个	小的	男人	和	一个	秃	头	和	锋利的	眼睛	和	一个	圆形的	,

['dʒɒli] [feɪs] ,

jolly	face	,
快乐的	脸	,

他个子矮小，秃顶，眼睛锐利，长着一张圆圆的、和蔼可亲的脸。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] ['hɔːti] [nɔː(r)] [praʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

and	because	he	was	neither	haughty	nor	proud	he	had	become	a
和	因为	他	曾是	两者都不	傲慢	也不	自豪的	他	有	变得	一个

[greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði][ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] .

great	favorite	with	the	Oz	people	.
伟大的	最喜欢的	和	这	奥兹	人们	.

因为他既不傲慢也不自大，所以深受奥兹国人民的喜爱。

“ ['wɪzəd] , ” [sed] ['dɒr(ə)θi] , “ [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [fɪks] [ʌp] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)]

“	Wizard	,	”	said	Dorothy	,	“	I	want	you	to	help	me	fix	up	a	present	for
“	巫师	,	”	说	多萝西	,	“	我	想	你	到	帮助	我	使固定向上		一个	展示	为了

- ['bɜːθdeɪ] . ”

Ozma's	birthday	.	”
-	生日	.	”

“巫师，”多萝西说，“我想请你帮我准备一份送给奥兹玛的生日礼物。”

“ [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['ɑːzmə] , ” [hiː; hi]

“	I'll	be	glad	to	do	anything	for	you	and	for	Ozma	,	”	he
“	患病的	是	高兴的	到	做	任何事物	为了	你	和	为了	奥兹玛	,	”	他

['ɑːnsə(r)d] .

answered	.
回答	.

“我愿意为你和奥兹玛做任何事，”他回答道。

“ [wʌts] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , ['dɒr(ə)θi] ? ” -

“	What's	on	your	mind	,	Dorothy	?	”	77
“	是什么	在	你的	头脑	,	多萝西	?	”	-

“你在想什么，多萝西？”77

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [keɪk] , [wɪð] ['frɒstɪŋ] [ænd; ənd]['kænd(ə)ls] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

“	I'm	going	to	make	a	great	cake	,	with	frosting	and	candles	,	and	all	that	,
“	我是	去	到	制作	一个	伟大的	蛋糕	,	和	糖霜	和	蜡烛	,	和	全部	那	,

[juː; jʊ] [nəʊ] . ”

you	know	.	”
你	知道	.	”

“我要做一个很棒的蛋糕，有糖霜、有蜡烛，还有所有那些东西，你知道的。”

“ ['veri] [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] .
“ Very good , ” said the Wizard .
“ 非常 好的 , ” 说 这 巫师 .

“很好，”巫师说道。

“ [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [keɪk] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [pleɪs] ,
“ In the center of this cake I'm going to leave a hollow place ,
“ 在 这 中心 的 这 蛋糕 我是 去 到 离开 一个 空洞的 地方 ,

“我要在这个蛋糕的中心留一个空位，

[wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frɒstɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][gɜːl] .
with just a roof of the frosting over it , ” continued the girl .
和 只是 一个 屋顶 的 这 糖霜 超过 它 , ” 持续 这 女孩 .

“上面只覆盖了一层糖霜，”女孩继续说道。

“ ['veri] [gʊd] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['wɪzəd] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] . -
“ Very good , ” repeated the Wizard , nodding his bald head . 78
“ 非常 好的 , ” 重复 这 巫师 , 点头 他的 秃 头 . -

“很好，”巫师重复道，同时点了点他那光秃秃的脑袋。[78]

“ [ɪn] [ðæt] ['hɒləʊ] [pleɪs] , ” [sed] ['dɒr(ə)θi] ,
“ In that hollow place , ” said Dorothy ,
“ 在 那 空洞的 地方 , ” 说 多萝西 ,

“在那空洞的地方，”多萝西说，

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [haɪd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌŋkiz] [ə'baʊt] [θriː] ['ɪntʃɪz] [haɪ] ,
“ I want to hide a lot of monkeys about three inches high ,
“ 我 想 到 隐藏 一个 很多 的 猴子 关于 三 英寸 高的 ,

“我想藏很多大约三英寸高的猴子，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [keɪk] [ɪz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ['teɪb(ə)l] ,
and after the cake is placed on the banquet table ,
和 后 这 蛋糕 是 放置 在 这 宴会 桌子 ,

蛋糕摆放在宴会桌上之后，

[aɪ] [wɒnt] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] ['frɒstɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːns] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði]
I want the monkeys to break through the frosting and dance around on the
我 想 这 猴子 到 休息 通过 这 糖霜 和 舞蹈 大约 在 这
['teɪb(ə)l - [klɒθ] .
table - cloth .
桌子 - 布 .

我希望猴子们能冲破糖霜，在桌布上跳舞。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[aɪ] [wɒnt] [iːtʃ] ['mʌŋki] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [keɪk] [ænd; ənd][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [gest]
I want each monkey to cut out a piece of cake and hand it to a guest
我 想 每个 猴 到 切 出去 一个 片 的 蛋糕 和 手 它 到 一个 客人
. ”
: ”
. ”

我希望每只猴子切下一块蛋糕，然后递给客人。

“ ['mɜːsi] [ˌem 'iː] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzəd] , [æz; əz][hiː; hi] ['tʃʌkl] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
“ Mercy me ! ” cried the little Wizard , as he chuckled with laughter .
“ 怜悯 我 ! ” 哭 这 小的 巫师 , 作为 他 轻笑 和 笑声 .

“我的天哪！”小巫师一边大笑一边喊道。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɒnt] , ['dɒr(ə)θi] ? ”
“ Is that all you want , Dorothy ? ”
“ 是 那 全部 你 想 , 多萝西 ? ”

“多萝西，你就只想要这个吗？”

“ ['ɔːlməʊst] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Almost , ” said she .
“ 几乎 , ” 说 她 .

“差不多了，”她说。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋkiz] [kæn; kən] [duː; də] , ['wɪzəd] ? ”
“ Can you think of anything more the little monkeys can do , Wizard ? ”
“ 能 你 思考 的 任何事物 更多的 这 小的 猴子 能 做 , 巫师 ? ”

“巫师，您还能想到这些小猴子还能做些什么吗？”

“ [nɒt] [dʒʌst] [naʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ Not just now , ” he replied .
“ 不是 只是 现在 , ” 他 回复 .

“不是现在，”他回答说。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [get] [sʌtʃ] ['taɪni] ['mʌŋkiz] ? ”
“ But where will you get such tiny monkeys ? ”
“ 但 在哪里 将要 你 得到 这样的 微小的 猴子 ? ”

“可是，你上哪儿去找这么小的猴子呢？”

“ [ðæts] [weə(r)] [jʊr; jər] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['dɒr(ə)θi] .
“ That's where you're to help me , ” said Dorothy .
“ 那就是 在哪里 你是 到 帮助 我 , ” 说 多萝西 .

“这就是你来帮助我的地方，”多萝西说。

“ [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [waɪld] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv]
“ In some of those wild forests in the Gillikin Country are lots of
“ 在 一些 的 那些 荒野 森林 在 这 吉利金 国家 是 很多 的
['mʌŋkiz] . ”
monkeys . ”
猴子 . ”

“吉利金地区的某些原始森林里有很多猴子。”

“ [bɪg] [wʌnz] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] .
“ Big ones , ” said the Wizard .
“ 大的 一个 , ” 说 这 巫师 .

“大的，”巫师说。

“ [wel] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [get] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['mʌŋkiz]
“ Well , you and I will go there , and we'll get some of the big monkeys
“ 出色地 , 你 和 我 将要 去 那里 , 和 出色地 得到 一些 的 这 大的 猴子
,
,
,

“好，你和我一起去那里，我们会抓到一些大猴子。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [smɔːl] — [dʒʌst] [θriː] ['ɪntʃɪz] [haɪ] — [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
and you will make them small — just three inches high — by means of your
和 你 将要 制作 他们 小的 — 只是 三 英寸 高的 — 经过 方法 的 你的
['mædʒɪk] ,
magic ,
魔法 ,

你将用你的魔法使它们变小——只有三英寸高。

[ænd; ənd][wiːl; wil][pʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌŋkiz] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][həʊm] [wɪð]

and	we'll	put	the	little	monkeys	all	in	a	basket	and	bring	them	home	with
和	出色地	放	这	小的	猴子	全部	在	一个	篮子	和	带来	他们	家	和

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我们会把这些小猴子都放进篮子里，带回家。

[ðen] [jʊl] [treɪn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɑːns] — [ʌp][hɪə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] ,

Then	you'll	train	them	to	dance	—	up	here	in	your	room	,
然后	你会	火车	他们	到	舞蹈	—	向上	这里	在	你的	房间	,

然后你就可以训练他们跳舞了——就在你房间里，

[weə(r)] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ɒn] - ['bɜːθdeɪ] [wiːl; wil][pʊt] - [ɪm] ['ɪntuː]

where	no	one	can	see	them	—	and	on	Ozma's	birthday	we'll	put	'	em	into
在哪里	不	一	能	看	他们	—	和	在	-	生日	出色地	放	-	呃	进入

[ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd] [ðel] [nəʊ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

the	cake	and	they'll	know	by	that	time	just	what	to	do	.
这	蛋糕	和	他们会	知道	经过	那	时间	只是	什么	到	做	.

放在谁也看不到的地方——在奥兹玛的生日那天，我们会把它们放进蛋糕里，到那时它们就知道该怎么做了。

" [ðə; ði] ['wɪzəd] [lʊkt] [æt; ət] ['dɒr(ə)θi] [wɪð] [əd'maɪərɪŋ][ə'pruːv(ə)l] , [ænd; ənd] ['tʃʌkl] [ə'gen] . -

"	The	Wizard	looked	at	Dorothy	with	admiring	approval	,	and	chuckled	again	.	79
"	这	巫师	看起来	在	多萝西	和	钦佩	赞同	,	和	轻笑	再次	.	-

巫师带着赞赏的目光看着多萝西，又轻笑了一声。79

“ [ðæts] ['riːəli] ['klevə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

“	That's	really	clever	,	my	dear	,	"	he	said	,
“	那就是	真的	聪明的	,	我的	亲爱的	,	"	他	说	,

“这真是个聪明的主意，亲爱的，”他说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [siː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [seɪ] ,

“	and	I	see	no	reason	why	we	can't	do	it	,	just	the	way	you	say	,
“	和	我	看	不	原因	为什么	我们	不能	做	它	,	只是	这	方式	你	说	,

“我看不出有什么理由我们不能按照你说的去做，

[ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði][waɪld] ['mʌŋkiz] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

if	only	we	can	get	the	wild	monkeys	to	agree	to	it	.	"
如果	仅有的	我们	能	得到	这	荒野	猴子	到	同意	到	它	.	"

如果我们能让野生猴子们同意就好了。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðel] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .

“	Do	you	think	they'll	object	?	"	asked	the	girl	.
“	做	你	思考	他们会	目的	?	"	问	这	女孩	.

“你觉得他们会反对吗？”女孩问道。

“ [jes] ; [bʌt; bət] [pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən]['ɑːgjuː][ðem; ðəm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

“	Yes	;	but	perhaps	we	can	argue	them	into	it	.
“	是的	;	但	也许	我们	能	争论	他们	进入	它	.

“是的；但也许我们可以说服他们。”

['enihaʊ] , [ɪts] [wɜːθ] ['traɪɪŋ] ,

Anyhow	,	it's	worth	trying	,
无论如何	,	它是	值得	尝试	,

总之，值得一试。

[ænd; ənd] [aɪl] [help][juː; jʊ] [ɪf] [jʊl] [ə'griː] [tuː; tə][let] [ðɪs] [sə'praɪz] [keɪk] [biː; bi][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə]

and	I'll	help	you	if	you'll	agree	to	let	this	Surprise	Cake	be	a	present	to
和	患病的	帮助	你	如果	你会	同意	到	让	这	惊喜	蛋糕	是	一个	展示	到

['ɑːzmə][frɒm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [tə'geðə(r)] .

Ozma	from	you	and	me	together	.
奥兹玛	从	你	和	我	一起	.

如果你同意把这个惊喜蛋糕作为你我共同送给奥兹玛的礼物，我就帮你。

[aɪv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ai][kʊd; kəd] [gɪv] ['ɑːzmə] ,
I've been wondering what I could give Ozma ,
我已经 到过 好奇 什么 我 可以 给 奥兹玛 ,

我一直在想我能送给奥兹玛什么，

[ænd; ənd][æz; əz] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][treɪn][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [meɪk] [ðem; ðəm] [smɔːl] ,
and as I've got to train the monkeys as well as make them small ,
和 作为 我已经 得到 到 火车 这 猴子 作为 出色地 作为 制作 他们 小的 ,

而且我还要训练猴子，还要让它们变小，

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['pɑːtnə(r)] . ”
I think you ought to make me your partner . ”
我 思考 你 应该 到 制作 我 你的 伙伴 . ”

我认为你应该让我做你的合伙人。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] ['dɒr(ə)θi] ; “ [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː; də][səʊ] . ”
“ Of course , ” said Dorothy ; “ I'll be glad to do so . ”
“ 的 课程 , ” 说 多萝西 ; “ 患病的 是 高兴的 到 做 所以 . ”

“当然，”多萝西说，“我很乐意这样做。”

“ [ðen] , [ɪts] [ə; eɪ] ['bɑːgən] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['wɪzəd] .
“ Then , it's a bargain , ” declared the Wizard .
“ 然后 , 它是 一个 便宜货 , ” 声明 这 巫师 .

“那可真是一笔划算的买卖，”巫师说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [siːk] [ðəʊz] ['mʌŋkiz] [æt; ət][wʌns] , [haʊ'evə(r)] ,
“ We must go to seek those monkeys at once , however ,
“ 我们 必须 去 到 寻找 那些 猴子 在 一次 , 然而 ,

“然而，我们必须立刻去找那些猴子。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [treɪn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l][ə; eɪ]
for it will take time to train them and we'll have to travel a
为了 它 将要 拿 时间 到 火车 他们 和 出色地 有 到 旅行 一个
[gʊd] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] . ”
good way to the Gillikin forests where they live . ”
好的 方式 到 这 吉利金 森林 在哪里 他们 居住 . ”

因为训练它们需要时间，而且我们还要长途跋涉才能到达它们居住的吉利金森林。”

“ [aɪm] ['redi] [tuː; tə][gəʊ]['eni] [taɪm] , ” [ə'griːd] ['dɒr(ə)θi] .
“ I'm ready to go any time , ” agreed Dorothy .
“ 我是 准备好 到 去 任何 时间 , ” 同意 多萝西 .

“我随时都准备好出发，”多萝西同意道。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɑːsk]['ɑːzmə][tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] ?
“ Shall we ask Ozma to let us take the Sawhorse ?
“ 将 我们 问 奥兹玛 到 让 我们 拿 这 锯架 ?

“我们是否应该请求奥兹玛让我们带走那架锯木架？”

” [ðə; ði] ['wɪzəd] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [æt; ət][wʌns] .
” The Wizard did not answer that at once .
” 这 巫师 做过 不是 回答 那 在 一次 .

巫师没有立即回答这个问题。

[hiː; hi] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .
He took time to think of the suggestion .
他 采取 时间 到 思考 的 这 建议 .

他花时间仔细考虑了这个建议。

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
“ No , ” he answered at length ,
“ 不 , ” 他 回答 在 长度 ,

“不，”他长长地回答道。

“ [ðə; ði] [red] ['wægən] ['kʊd(ə)nt] [get] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][sʌm; səm]

“	the	Red	Wagon	couldn't	get	through	the	thick	forests	and	there's	some
”	这	红色的	车皮	不能	得到	通过	这	厚的	森林	和	有	一些

['deɪndʒə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][waɪld]['pleɪsɪz][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌŋkiz] .

danger	to	us	in	going	into	the	wild	places	to	search	for	monkeys	.
危险	到	我们	在	去	进入	这	荒野	地方	到	搜索	为了	猴子	.

“红色马车无法穿过茂密的森林，而且我们去野外寻找猴子也存在一些危险。”

[səʊ][aɪ] [prə'pəʊz] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)] .

So	I	propose	we	take	the	Cowardly	Lion	and	the	Hungry	Tiger	.
所以	我	提出	我们	拿	这	胆小	狮子	和	这	饥饿的	老虎	.

所以我建议我们选择《胆小的狮子和饥饿的老虎》。

[wiː; wi][kæn; kən][raɪd][ɒn][ðeə(r)] [bæks] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [red] ['wægən] ,

We	can	ride	on	their	backs	as	well	as	in	the	Red	Wagon	,
我们	能	骑	在	他们的	背部	作为	出色地	作为	在	这	红色的	车皮	,

我们既可以骑在它们背上，也可以坐红色马车。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [biːsts] ,

and	if	there	is	danger	to	us	from	other	beasts	,
和	如果	那里	是	危险	到	我们	从	其他	野兽	,

如果其他野兽对我们构成威胁，

[ðiːz] [tuː] ['frendli] ['tʃæmpiənz] [wɪl] [prə'tekt] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ɔːl] [hɑːm] . ” -

these	two	friendly	champions	will	protect	us	from	all	harm	.	”	80
这些	二	友好的	冠军	将要	保护	我们	从	全部	伤害	.	”	-

这两位友善的冠军将保护我们免受一切伤害。”80

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'dɪə] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] .

“	That's	a	splendid	idea	!	”	exclaimed	Dorothy	.
”	那就是	一个	灿烂	主意	!	”	惊呼	多萝西	.

“真是个绝妙的主意！”多萝西惊呼道。

“ [lets] [gəʊ] [naʊ] [ænd; ənd][ɑːsk][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl]

“	Let's	go	now	and	ask	the	Hungry	Tiger	and	the	Cowardly	Lion	if	they	will
”	我们来吧	去	现在	和	问	这	饥饿的	老虎	和	这	胆小	狮子	如果	他们	将要

[help] [ˌjuː 'es] .

help	us	.
帮助	我们	.

“我们现在就去问问饥饿的老虎和胆小的狮子是否愿意帮助我们。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɑːsk]['ɑːzmə] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] ? ”

Shall	we	ask	Ozma	if	we	can	go	?	”
将	我们	问	奥兹玛	如果	我们	能	去	?	”

我们问问奥兹玛我们能不能去吧?

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] , ['getɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [bæg][ɒv; əv]['mædʒɪk]

“	I	think	not	,	”	said	the	Wizard	,	getting	his	hat	and	his	black	bag	of	magic
”	我	思考	不是	,	”	说	这	巫师	,	获得	他的	帽子	和	他的	黑色的	包	的	魔法

[tuːlz] .

tools	.
工具	.

“我不这么认为，”巫师说着，拿起他的帽子和装有魔法工具的黑色袋子。

“ [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] , [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [nəʊ]

“	This	is	to	be	a	surprise	for	her	birthday	,	and	so	she	mustn't	know
”	这	是	到	是	一个	惊喜	为了	她	生日	,	和	所以	她	不得	知道

[weə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] .

where	we're	going	.
在哪里	是	去	.

“这是为了给她一个生日惊喜，所以她不能知道我们要去哪里。”

[wiːl; wil][dʒʌst] [liːv] [wɜːd] , [ɪn] [keɪs] ['ɑːzmə] [in'kwaiəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

We'll	just	leave	word	,	in	case	Ozma	inquires	for	us	,
出色地	只是	离开	单词	,	在	案件	奥兹玛	询问	为了	我们	,

我们留个口信，以防奥兹玛问起。

[ðæt] [wiːl; wil][biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . ” -

that	we'll	be	back	in	a	few	days	.	”	81
那	出色地	是	后退	在	一个	很少	天	.	”	-

我们几天后就会回来。”81

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]['guːguː]

The	Forest	of	Gugu
这	森林	的	古古

古古森林

['tʃæptə(r)] ['sɛvən]

CHAPTER	7
章	7

第七章

[ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['westən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [triːz]

In	the	central	western	part	of	the	Gillikin	Country	is	a	great	tangle	of	trees
在	这	中央	西	部分	的	这	吉利金	国家	是	一个	伟大的	纠纷	的	树木

[kɔːld] ['guːguː] ['fɒrɪst] .

called	Gugu	Forest	.
称为	古古	森林	.

吉利金地区的中西部有一片茂密的树林，被称为古古森林。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['fɒrɪst] [ɪn][ɔːl][ˌəʊ 'zed][ænd; ənd] ['stretʃɪz] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ɪn] ['evri]

It	is	the	biggest	forest	in	all	Oz	and	stretches	miles	and	miles	in	every
它	是	这	最大	森林	在	全部	奥兹	和	伸展	英里	和	英里	在	每一个

[də'rekʃ(ə)n] — [nɔːθ] ,

direction	—	north	,
方向	—	北	,

它是整个奥兹国最大的森林，向各个方向绵延数英里——北面、南面、 ...

[saʊθ] , [iːst] [ænd; ənd] [west] .

south	,	east	and	west	.
南	,	东方	和	西方	.

南、东、西。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɪz][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] ['rʌgɪd] ['maʊntənz] ['kʌvəd] [wɪð]

Adjoining	it	on	the	east	side	is	a	range	of	rugged	mountains	covered	with
相邻的	它	在	这	东方	边	是	一个	范围	的	崎岖	山脉	涵盖	和

['ʌndəbrʌʃ] [ænd; ənd] [smɔːl] ['twɪstɪd] [triːz] .

underbrush	and	small	twisted	trees	.
草丛	和	小的	扭曲	树木	.

东侧与它相邻的是一系列崎岖的山脉，上面覆盖着灌木丛和矮小的扭曲树木。

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [ðɪs] [pleɪs] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæp][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] . -

You	can	find	this	place	by	looking	at	the	Map	of	the	Land	of	Oz	.	82
你	能	寻找	这	地方	经过	寻找	在	这	地图	的	这	土地	的	奥兹	.	-

你可以通过查看奥兹国地图找到这个地方。82

['guːguː] ['fɒrɪst] [ɪz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ðæt] [ɪn'hæbɪt][ˌəʊ 'zed] .

Gugu	Forest	is	the	home	of	most	of	the	wild	beasts	that	inhabit	Oz	.
古古	森林	是	这	家	的	最多	的	这	荒野	野兽	那	居住	奥兹	.

古古森林是奥兹国大多数野生动物的家园。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [dɪ'stɜːbd] [ɪn][ðeə(r)] ['liːfi] [hɔːnt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ]

These	are	seldom	disturbed	in	their	leafy	haunts	because	there	is	no	reason	why
这些	是	很少	不安	在	他们的	绿叶	闹鬼的地方	因为	那里	是	不	原因	为什么

[ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ðeə(r)] ,

Oz	people	should	go	there	,
奥兹	人们	应该	去	那里	,

它们很少被打扰，因为它们栖息在绿树成荫的隐蔽处，因为奥兹国的人们没有理由去那里。

[ɪk'sept] [ɒn][reə(r)] [ə'keɪʒnz] ,

except	on	rare	occasions	,
除了	在	稀有的	场合	,

除极少数特殊情况外，

[ænd; ənd][məʊst] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [siːn] [baɪ] ['eni] [aɪz] [bʌt; bət][ðə; ði]

and	most	parts	of	the	forest	have	never	been	seen	by	any	eyes	but	the
和	最多	部分	的	这	森林	有	绝不	到过	已见	经过	任何	眼睛	但	这

[aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːsts] [huː] [meɪk] [ðeə(r)] [həʊm] [ðeə(r)] .

eyes	of	the	beasts	who	make	their	home	there	.
眼睛	的	这	野兽	WHO	制作	他们的	家	那里	.

除了栖息在那里的野兽之外，森林的大部分地区从未被任何人的目光所见过。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [biːsts] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [greɪt] ['fɒrɪst] ,

The	biggest	beasts	inhabit	the	great	forest	,
这	最大	野兽	居住	这	伟大的	森林	,

最大的野兽栖息在茂密的森林里。

[waɪl] [ðə; ði][smɔːlə(r)] [wʌnz] [lɪv; laɪv] ['məʊstli] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] ['ʌndəbrʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] .

while	the	smaller	ones	live	mostly	in	the	mountain	underbrush	at	the	east	.
尽管	这	较小的	一个	居住	大多	在	这	山	草丛	在	这	东方	.

而体型较小的则大多生活在东部的山地灌木丛中。

[naʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɔːz] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

Now	,	you	must	know	that	there	are	laws	in	the	forests	,
现在	,	你	必须	知道	那	那里	是	法律	在	这	森林	,

你必须知道，森林里也有自己的规则。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿野仙踪的魔力(The Magic of Oz)
第3/8页

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðiːz] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [biːsts]
as **well** **as** **in** **every** **other** **place** **,** **and** **these** **laws** **are** **made** **by** **the** **beasts**
作为 出色地 作为 在 每一个 其他 地方 , 和 这些 法律 是 制成 经过 这 野兽
[ðəm'selvz] ,
themselves **,**
他们自己 ,

就像在其他所有地方一样，这些法则都是野兽自己制定的。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [wʌn]
and **are** **necessary** **to** **keep** **them** **from** **fighting** **and** **tearing** **one**
和 是 必要的 到 保持 他们 从 斗争 和 撕裂 一
[ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
another **to** **pieces** **.**
其他 到 件 .

必须采取措施防止它们互相争斗、互相残杀。

[ɪn]['guːguː] ['fɒrɪst] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] — [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['jeləʊ] ['lepəd] [kɔːld] “ ['guːguː] ” —
In **Gugu** **Forest** **there** **is** **a** **King** **—** **an** **enormous** **yellow** **leopard** **called** **“** **Gugu** **”** **—**
在 古古 森林 那里 是 一个 国王 — 一个 巨大的 黄色的 豹 称为 “ 古古 ” —
['ɑːftə(r)] [huːm] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪz] [nemd] .
after **whom** **the** **forest** **is** **named** **.**
后 谁 这 森林 是 命名 .

古古森林里住着一位国王——一只名叫“古古”的巨大黄色豹子——森林就是以它的名字命名的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɪŋ] [hæz; həz] [θriː] ['ʌðə(r)] [biːsts] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [hɪm] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd]
And **this** **King** **has** **three** **other** **beasts** **to** **advise** **him** **in** **keeping** **the** **laws** **and**
和 这 国王 有 三 其他 野兽 到 建议 他 在 保持 这 法律 和
[meɪn'teɪnɪŋ] ['ɔːdə(r)] — [bruː][ðə; ði][beə(r)] ,
maintaining **order** **—** **Bru** **the** **Bear** **,**
保持 命令 — 布鲁 这 熊 ,

这位国王还有另外三只动物协助他维护法律和秩序——熊布鲁，

[luː] [ðə; ði]['juːnɪkɔːn][ænd; ənd]['ræŋgoʊ][ðə; ði] [greɪ] [eɪp] — [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋz]
Loo **the** **Unicorn** **and** **Rango** **the** **Gray** **Ape** **—** **who** **are** **known** **as** **the** **King's**
厕所 这 独角兽 和 兰戈 这 灰色的 猿 — WHO 是 已知 作为 这 国王学院
['kaʊnsləz] .
Counselors **.**
咨询师 .

独角兽卢和灰猿兰戈——他们被称为国王的顾问。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪəs] [ænd; ənd] [fə'rəʊʃəs] [biːsts] ,
All **these** **are** **fierce** **and** **ferocious** **beasts** **,**
全部 这些 是 凶猛的 和 凶猛 野兽 ,

这些都是凶猛残暴的野兽。

[ænd; ənd][həʊld][ðeə(r)] [haɪ] ['ɑː.fɪsɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd][mɔː(r)] [fɪəd]
and **hold** **their** **high** **offices** **because** **they** **are** **more** **intelligent** **and** **more** **feared**
和 抓住 他们的 高的 办公室 因为 他们 是 更多的 聪明的 和 更多的 害怕
[ðæn; ðən][ðeə(r)] ['feloʊz] . -
than **their** **fellows** **.** **83**
比 他们的 伙伴们 . -

他们之所以能身居高位，是因为他们比其他同僚更聪明、更令人畏惧。83

[sɪns] [ˌəʊ 'zed] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feərilænd] , [nəʊ][mæn] ,
Since **Oz** **became** **a** **fairyland** **,** **no** **man** **,**
自从 奥兹 成为 一个 仙境 , 不 男人 ,

自从奥兹国变成仙境后，就没有男人了。

['wʊmən] [ɔː(r)] [tʃaɪld] ['evə(r)] [daɪz] [ɪn] [ðæt] [lænd] [nɔː(r)] [ɪz] ['eniwʌn] ['evə(r)] [sɪk] .

woman	**or**	**child**	**ever**	**dies**	**in**	**that**	**land**	**nor**	**is**	**anyone**	**ever**	**sick**	**.**
女士	或者	孩子	曾经	死亡	在	那	土地	也不	是	任何人	曾经	生病的	.

那片土地上，妇女和儿童从未死亡，也没有人生病。

['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ['nevə(r)] [daɪ] ,

Likewise	**the**	**beasts**	**of**	**the**	**forests**	**never**	**die**	**,**
同样地	这	野兽	的	这	森林	绝不	死	,

同样，森林里的野兽也永生不死。

[səʊ] [ðæt] [lɒŋ] [j'iəz] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,

so	**that**	**long**	**years**	**add**	**to**	**their**	**cunning**	**and**	**wisdom**	**,**
所以	那	长的	年	添加	到	他们的	狡猾	和	智慧	,

漫长的岁月使他们更加狡猾和睿智。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [saɪz] [ænd; ənd] [streŋθ] .

as	**well**	**as**	**to**	**their**	**size**	**and**	**strength**	**.**
作为	出色地	作为	到	他们的	尺寸	和	力量	.

以及它们的体型和力量。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [biːsts] — [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['piːp(ə)l] — [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

It	**is**	**possible**	**for**	**beasts**	**—**	**or**	**even**	**people**	**—**	**to**	**be**	**destroyed**	**,**
它	是	可能的	为了	野兽	—	或者	甚至	人们	—	到	是	损毁	,

动物甚至人都有可能被毁灭。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɪz] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['seldəm] [ə'temptɪd] .

but	**the**	**task**	**is**	**so**	**difficult**	**that**	**it**	**is**	**seldom**	**attempted**	**.**
但	这	任务	是	所以	难的	那	它	是	很少	尝试过	.

但这项任务非常困难，很少有人尝试。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [friː] [frɒm; frəm] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] [ɪz] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌəʊ 'zed] [ɪz] [ə; eɪ]

Because	**it**	**is**	**free**	**from**	**sickness**	**and**	**death**	**is**	**one**	**reason**	**why**	**Oz**	**is**	**a**
因为	它	是	自由的	从	疾病	和	死亡	是	一	原因	为什么	奥兹	是	一个

['feərilænd] ,

fairyland	**,**
仙境	,

没有疾病和死亡是奥兹国被称为仙境的原因之一。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ðəʊz] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [ˌəʊ 'zed] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] ,

but	**it**	**is**	**doubtful**	**whether**	**those**	**who**	**come**	**to**	**Oz**	**from**	**the**	**outside**	**world**	**,**
但	它	是	疑	无论	那些	WHO	来	到	奥兹	从	这	外部	世界	,

但那些从外界来到奥兹国的人是否真的如此，这一点令人怀疑。

[æz; əz] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [ænd; ənd] [trɒt] [ænd; ənd] ['kæpən] [bɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪzəd]

as	**Dorothy**	**and**	**Button**	**-**	**Bright**	**and**	**Trot**	**and**	**Cap'n**	**Bill**	**and**	**the**	**Wizard**
作为	多萝西	和	按钮	-	明亮的	和	小跑	和	船长	账单	和	这	巫师

[dɪd] ,

did	**,**
做过	,

就像多萝西、巴顿-布莱特、特罗特、比尔船长和魔法师那样，

[wɪl] [lɪv; laɪv] [fər'evə(r)] [ɔː(r)] ['kænɒt] [biː; bi] ['ɪndʒəd] .

will	**live**	**forever**	**or**	**cannot**	**be**	**injured**	**.**
将要	居住	永远	或者	不能	是	受伤	.

将永生或不会受伤。

['iːv(ə)n] ['ɑːzmə] [ɪz] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

Even	**Ozma**	**is**	**not**	**sure**	**about**	**this**	**,**
甚至	奥兹玛	是	不是	当然	关于	这	,

就连奥兹玛对此也并不确定。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [gests] [ɒv; əv]['ɑːzmə][frɒm; frəm]['ʌðə(r)][lændz][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['keəfəli] [prə'tektɪd]

and	so	the	guests	of	Ozma	from	other	lands	are	always	carefully	protected
和	所以	这	客人	的	奥兹玛	从	其他	土地	是	总是	小心	受保护

[frɒm; frəm] ['eni] ['deɪndʒə(r)] ,

from	any	danger	,
从	任何	危险	,

因此，来自其他国家的奥兹玛的客人总是受到精心保护，免受任何危险。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .

so	as	to	be	on	the	safe	side	.
所以	作为	到	是	在	这	安全的	边	.

为了安全起见。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [faɪts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

In	spite	of	the	laws	of	the	forests	there	are	often	fights	among	the
在	尽管如此	的	这	法律	的	这	森林	那里	是	经常	战斗	之中	这

[biːsts] ;

beasts	;
野兽	;

尽管森林里有法则，但野兽之间仍然经常发生争斗；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [lɒst] [æn; ən] [aɪ] [ɔː(r)][æn; ən][ɪə(r)][ɔː(r)]['iːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ][leg] [tɔːn]

some	of	them	have	lost	an	eye	or	an	ear	or	even	had	a	leg	torn
一些	的	他们	有	丢失的	一个	眼睛	或者	一个	耳朵	或者	甚至	有	一个	腿	撕裂

[ɒf] .

off	.
离开	.

他们当中有些人失去了一只眼睛或一只耳朵，甚至有些人的腿被撕裂。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] ['kaʊnsləz] ['ɔːlweɪz] ['pʌnɪʃ] [ðəʊz] [huː] [stɑːt] [ə; eɪ] [faɪt] ,

The	King	and	the	King's	Counselors	always	punish	those	who	start	a	fight	,
这	国王	和	这	国王学院	咨询师	总是	惩治	那些	WHO	开始	一个	斗争	,

国王和国王的顾问们总是惩罚那些挑起争端的人。

[bʌt; bət][səʊ] [fɪəs] [ɪz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [biːsts] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [æt; ət] [taɪmz] [faɪt] [ɪn]

but	so	fierce	is	the	nature	of	some	beasts	that	they	will	at	times	fight	in
但	所以	凶猛的	是	这	自然	的	一些	野兽	那	他们	将要	在	时代	斗争	在

[spaɪt] [ɒv; əv] [lɔːz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] .

spite	of	laws	and	punishment	.
尽管如此	的	法律	和	惩罚	.

但有些野兽天性凶猛，有时即使有法律和惩罚，它们也会奋起反抗。

['əʊvə(r)] [ðɪs] [vɑːst] , [waɪld] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]['guːguː] [fluː] [tuː] ['igl] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,

Over	this	vast	,	wild	Forest	of	Gugu	flew	two	eagles	,	one	morning	,
超过	这	广阔的	,	荒野	森林	的	古古	飞翔	二	老鹰	,	一	早晨	,

一天清晨，两只雄鹰飞越了这片广袤无垠的古古森林。

[ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ðə; ði] ['igl] [ə'lait] [ɒn][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	near	the	center	of	the	jungle	the	eagles	alighted	on	a	branch	of	a
和	靠近	这	中心	的	这	丛林	这	老鹰	下车	在	一个	分支	的	一个

[tɔːl] [triː] .

tall	tree	.
高的	树	.

在丛林深处，老鹰们落在了一棵高大树的树枝上。

“ [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['aʊə(r)] [wɜːk] , ” [sed] [wʌn] , [huː] [wɒz; wəz]

“	Here	is	the	place	for	us	to	begin	our	work	,	”	said	one	,	who	was
“	这里	是	这	地方	为了	我们	到	开始	我们的	工作	,	”	说	一	,	WHO	曾是

- ,

Ruggedo	,
-	,

“这里就是我们开始工作的地方，”其中一人说道，他名叫鲁格多。

[ðə; ði] [nəʊm] . -

the	Nome	.	84
这	诺姆	.	-

诺姆.84

“ [duː; də] ['meni] [biːsts] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] ? ” [ɑːskt] ['kiː.kiː][ˌeɪˌɑːr'juː] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['iːg(ə)l] .

“	Do	many	beasts	live	here	?	”	asked	Kiki	Aru	,	the	other	eagle	.
”	做	许多	野兽	居住	这里	?	”	问	琪琪	亚鲁	,	这	其他	鹰	.

“这里有很多野兽吗？”另一只鹰琪琪·阿鲁问道。

“ [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði] [nəʊm] .

“	The	forest	is	full	of	them	,	”	said	the	Nome	.
”	这	森林	是	满的	的	他们	,	”	说	这	诺姆	.

“森林里到处都是它们，”诺姆说道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [biːsts] [raɪt] [hɪə(r)][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]

“	There	are	enough	beasts	right	here	to	enable	us	to	conquer	the	people	of
”	那里	是	足够的	野兽	正确的	这里	到	使能够	我们	到	征服	这	人们	的

[ˌəʊ 'zed] ,

Oz	,
奥兹	,

“这里有足够的野兽，足以让我们征服奥兹国的人民。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .

if	we	can	get	them	to	consent	to	join	us	.
如果	我们	能	得到	他们	到	同意	到	加入	我们	.

如果我们能说服他们加入我们。

[tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm]['aʊə(r)][plænz] ,

To	do	that	,	we	must	go	among	them	and	tell	them	our	plans	,
到	做	那	,	我们	必须	去	之中	他们	和	告诉	他们	我们的	计划	,

为此，我们必须深入他们中间，告诉他们我们的计划。

[səʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [dɪ'saɪd] [ɒn] [wɒt] [ʃeɪps] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [ə'sjuːm] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]

so	we	must	now	decide	on	what	shapes	we	had	better	assume	while	in	the
所以	我们	必须	现在	决定	在	什么	形状	我们	有	更好的	认为	尽管	在	这

['fɒrɪst] . ”

forest	.	”
森林	.	”

所以我们现在必须决定，在森林里我们最好采取什么样的姿态。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [biːsts] ? ” [sed] ['kiː.kiː] .

“	I	suppose	we	must	take	the	shapes	of	beasts	?	”	said	Kiki	.
”	我	认为	我们	必须	拿	这	形状	的	野兽	?	”	说	琪琪	.

“看来我们必须变成野兽的样子了？”琪琪说道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	Of	course	.
”	的	课程	.

“当然。

[bʌt; bət] [ðæt] [rɪ'kwaɪəz] [sʌm; səm] [θɔːt] .

But	that	requires	some	thought	.
但	那	需要	一些	想法	.

但这需要仔细考虑。

[ɔːl] [kaɪndz][ɒv; əv] [biːsts] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['lepəd] [ɪz] [kɪŋ] .

All	kinds	of	beasts	live	here	,	and	a	yellow	leopard	is	King	.
全部	种类	的	野兽	居住	这里	,	和	一个	黄色的	豹	是	国王	.

这里生活着各种各样的野兽，而黄豹则是其中的王者。

[ɪf] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] ['lepədz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

If	we	become	leopards	,	the	King	will	be	jealous	of	us	.
如果	我们	变得	豹子	,	这	国王	将要	是	嫉妒的	的	我们	.

如果我们变成豹子，国王会嫉妒我们的。

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [biːsts] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kə'mɑːnd]

If	we	take	the	forms	of	some	of	the	other	beasts	,	we	shall	not	command
如果	我们	拿	这	表格	的	一些	的	这	其他	野兽	,	我们	将	不是	命令

['prɒpə(r)] [rɪ'spekt] . ”

proper	respect	.	”
恰当的	尊重	.	”

如果我们变成其他野兽的样子，就无法赢得应有的尊重。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [biːsts] [wɪl] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] ? ” [ɑːskt] ['kiː.kiː] .

“	I	wonder	if	the	beasts	will	attack	us	?	”	asked	Kiki	.
“	我	想知道	如果	这	野兽	将要	攻击	我们	?	”	问	琪琪	.

“不知道那些野兽会不会攻击我们？”琪琪问道。

“ [aɪm][ə; eɪ] [nəʊm] , [ænd; ənd] [ɪ'mɔːt(ə)l] , [səʊ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [hɜːt] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] - .

“	I'm	a	Nome	,	and	immortal	,	so	nothing	can	hurt	me	,	”	replied	Ruggedo	.
“	我是	一个	诺姆	,	和	不朽	,	所以	没有什么	能	伤害	我	,	”	回复	-	.

“我是诺姆人，而且是不朽的，所以没有什么能伤害我，”鲁格多回答道。

“ [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [səʊ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [hɜːt] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['kiː.kiː] .

“	I	was	born	in	the	Land	of	Oz	,	so	nothing	can	hurt	me	,	”	said	Kiki	.
“	我	曾是	出生	在	这	土地	的	奥兹	,	所以	没有什么	能	伤害	我	,	”	说	琪琪	.

“我出生在奥兹国，所以没有什么能伤害我，”琪琪说。

“ [bʌt; bət] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ['aʊə(r)][plænz] ,

“	But	,	in	order	to	carry	out	our	plans	,
“	但	,	在	命令	到	携带	出去	我们的	计划	,

“但是，为了实施我们的计划，

[wiː; wi][mʌst; məst][wɪn][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] . ”

we	must	win	the	favor	of	all	the	animals	of	the	forest	.	”
我们	必须	赢	这	偏爱	的	全部	这	动物	的	这	森林	.	”

我们必须赢得森林里所有动物的喜爱。

“ [ðen] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? ” [ɑːskt] ['kiː.kiː] . -

“	Then	what	shall	we	do	?	”	asked	Kiki	.	85
“	然后	什么	将	我们	做	?	”	问	琪琪	.	-

“那我们该怎么办？”琪琪问道。85

“ [let] [ˌjuː 'es][mɪks][ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv] ['sevrəl] [biːsts] ,

“	Let	us	mix	the	shapes	of	several	beasts	,
“	让	我们	混合	这	形状	的	一些	野兽	,

“让我们把几种野兽的形状混合在一起，

[səʊ][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [lʊk] [laɪk] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [prə'pəʊzd] [ðə; ði]['waɪli][əʊld] [nəʊm] .

so	we	will	not	look	like	any	one	of	them	,	”	proposed	the	wily	old	Nome	.
所以	我们	将要	不是	看	喜欢	任何	一	的	他们	,	”	建议的	这	狡猾的	老的	诺姆	.

“这样我们就不会看起来像他们中的任何一个了，”狡猾的老诺姆提议道。

“ [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv]['laɪənz] , [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['mʌŋkiz] ,

“	Let	us	have	the	heads	of	lions	,	the	bodies	of	monkeys	,
“	让	我们	有	这	头部	的	狮子	,	这	身体	的	猴子	,

“让我们拥有狮子的头颅，猴子的身体，

[ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['igl] [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪlz] [ɒv; əv][waɪld] ['æsɪz] ,

the	wings	of	eagles	and	the	tails	of	wild	asses	,
这	翅膀	的	老鹰	和	这	尾巴	的	荒野	亚斯	,

老鹰的翅膀和野驴的尾巴，

[wɪð] [nɒbz] [ɒv; əv][gəʊld][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv][heə(r)] . ”

with	knobs	of	gold	on	the	end	of	them	instead	of	bunches	of	hair	.	”
和	旋钮	的	金子	在	这	结尾	的	他们	反而	的	成捆	的	头发	.	”

它们的末端不是一簇簇毛发，而是一簇簇金子。

“ [woʊnt] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ][kwɪə(r)][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ? ” [in'kwaiə] ['ki:.ki:] .

“	Won't	that	make	a	queer	combination	?	”	inquired	Kiki	.
”	惯于	那	制作	一个	酷儿	组合	?	”	询问	琪琪	.

“那岂不是很奇怪的组合吗？”琪琪问道。

“ [ðə; ði]['kwɪərə(r)][ðə; ði]['betə(r)] , ” [dɪ'kleəd] - .

“	The	queerer	the	better	,	”	declared	Ruggedo	.
”	这	更酷儿	这	更好的	,	”	声明	-	.

“越古怪越好，”鲁格多宣称。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] ['ki:.ki:] .

“	All	right	,	”	said	Kiki	.
”	全部	正确的	,	”	说	琪琪	.

“好的，”琪琪说。

“ [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [flai] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [tri:] [ænd; ənd] [trænsˈfɔ:m] [ˌju: 'es][bəuθ] ,

“	You	stay	here	,	and	I'll	fly	away	to	another	tree	and	transform	us	both	,
”	你	停留	这里	,	和	患病的	飞	离开	到	其他	树	和	转换	我们	两个都	,

“你留在这里，我会飞到另一棵树上，把我们两个都改变。”

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l; wil] [klaɪm] [daʊn] ['aʊə(r)] [tri:z] [ænd; ənd] [mi:t] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] . ”

and	then	we'll	climb	down	our	trees	and	meet	in	the	forest	.	”
和	然后	出色地	爬	向下	我们的	树木	和	见面	在	这	森林	.	”

然后我们会从树上爬下来，在森林里碰面。”

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [nəʊm] , “ [wi:; wi] ['mʌsnt] ['seprət] .

“	No	,	”	said	the	Nome	,	“	we	mustn't	separate	.
”	不	,	”	说	这	诺姆	,	“	我们	不得	分离	.

“不，”诺姆说，“我们不能分开。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [trænsˈfɔ:m] [ˌju: 'es] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] . ”

You	must	transform	us	while	we	are	together	.	”
你	必须	转换	我们	尽管	我们	是	一起	.	”

你必须在我们相处的这段时间里改变我们。

“ [ai][woʊnt][du:; də] [ðæt] , ” [ə'sɜ:tɪd] ['ki:.ki:] , ['fɜ:mli] .

“	I	won't	do	that	,	”	asserted	Kiki	,	firmly	.
”	我	惯于	做	那	,	”	断言	琪琪	,	牢牢	.

“我不会那样做，”琪琪坚定地说。

“ [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][maɪ]['si:krət] , [ænd; ənd][ai][woʊnt][let][ju:; jʊ] .

“	You're	trying	to	get	my	secret	,	and	I	won't	let	you	.
”	你是	尝试	到	得到	我的	秘密	,	和	我	惯于	让	你	.

“你想探听我的秘密，但我不会让你得逞的。”

” [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['i:g(ə)l] [flæʃt] ['æŋgrəli] , [bʌt; bət] - [dɪd][nɒt][deə(r)][ɪn'sɪst] .

”	The	eyes	of	the	other	eagle	flashed	angrily	,	but	Ruggedo	did	not	dare	insist	.
”	这	眼睛	的	这	其他	鹰	闪光灯	愤怒地	,	但	-	做过	不是	敢	坚持	.

另一只鹰的眼神愤怒地闪过，但鲁格多不敢坚持。

[ɪf] [hi:; hi] [ə'fendɪd] [ðɪs] [bɔɪ] ,

If	he	offended	this	boy	,
如果	他	被冒犯了	这	男生	,

如果他冒犯了这个男孩，

[hi:; hi] [mait] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æn; ən]['i:g(ə)l] ['ɔ:lweɪz] [ænd; ənd][hi:; hi] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ðæt] .

he	might	have	to	remain	an	eagle	always	and	he	wouldn't	like	that	.
他	可能	有	到	保持	一个	鹰	总是	和	他	不会	喜欢	那	.

他可能永远都只能是一只鹰，而他肯定不喜欢这样。

[sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði]['siːkrət] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l]

Some	day	he	hoped	to	be	able	to	learn	the	secret	word	of	the	magical
一些	天	他	希望	到	是	有能力的	到	学习	这	秘密	单词	的	这	神奇

[tɹænsfɔːm'eɪʃənz] ,

transformations	,
转变	,

他希望有朝一日能够学会魔法变形的秘密咒语。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][let]['kiː.kiː][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .

but	just	now	he	must	let	Kiki	have	his	own	way	.
但	只是	现在	他	必须	让	琪琪	有	他的	自己的	方式	.

但现在他必须让琪琪如愿以偿。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ['grʌfli] ; “ [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] . ” -

“	All	right	,	”	he	said	gruffly	;	“	do	as	you	please	.	”	86
“	全部	正确的	,	”	他	说	粗声粗气地	;	“	做	作为	你	请	.	”	-

“好吧，”他粗声粗气地说，“随你便吧。”86

[səʊ]['kiː.kiː] [fluː] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ðæt] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] ['dɪstənt] [səʊ] [ðæt] - [kʊd; kəd][nɒt]

So	Kiki	flew	to	a	tree	that	was	far	enough	distant	so	that	Ruggedo	could	not
所以	琪琪	飞翔	到	一个	树	那	曾是	远的	足够的	遥远	所以	那	-	可以	不是

[ˌəʊvə'hɪə(r)][hɪm][ænd; ənd] [sed] :

overhear	him	and	said	:
无意中听到	他	和	说	:

于是琪琪飞到一棵足够远的树上，这样鲁格多就听不到他说话了，然后琪琪说道：

“ [aɪ] [wɒnt] - , [ðə; ði] [nəʊm] , [ænd; ənd][maɪ'self][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv]['laɪənz] , [ðə; ði]

“	I	want	Ruggedo	,	the	Nome	,	and	myself	to	have	the	heads	of	lions	,	the
“	我	想	-	,	这	诺姆	,	和	我	到	有	这	头部	的	狮子	,	这

['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['mʌŋkiz] ,

bodies	of	monkeys	,
身体	的	猴子	,

“我希望鲁格多、诺姆和我自己拥有狮子的头、猴子的身体，

[ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['igl] [ænd; ənd][ðə; ði][teɪlz] [ɒv; əv][waɪld] ['æsɪz] ,

the	wings	of	eagles	and	the	tails	of	wild	asses	,
这	翅膀	的	老鹰	和	这	尾巴	的	荒野	亚斯	,

老鹰的翅膀和野驴的尾巴，

[wɪð] [nɒbz] [ɒv; əv][gəʊld][ɒn][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv][heə(r)] —

with	knobs	of	gold	on	the	ends	of	them	instead	of	bunches	of	hair	—
和	旋钮	的	金子	在	这	结束	的	他们	反而	的	成捆	的	头发	—

- !

Pyrzqxgl	!
-	!

它们的末端不是一束束头发，而是一团团金子——Pyrzqxgl！

” [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)]['mænə(r)][ænd; ənd][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] [fɔːm]

”	He	pronounced	the	magic	word	in	the	proper	manner	and	at	once	his	form
”	他	发音	这	魔法	单词	在	这	恰当的	方式	和	在	一次	他的	形式

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] .

changed	to	the	one	he	had	described	.
已更改	到	这	一	他	有	描述	.

“他以正确的方式念出了咒语，他的形态立刻变成了他所描述的那样。”

[hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] ['iːgəlz] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːt]

He	spread	his	eagle's	wings	and	finding	they	were	strong	enough	to	support
他	传播	他的	老鹰的	翅膀	和	寻找	他们	是	强的	足够的	到	支持

[hɪz; ɪz] ['mʌŋki] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['laɪən] [hed] [hiː; hi] [fluː] ['swɪftli] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd]

his	monkey	body	and	lion	head	he	flew	swiftly	to	the	tree	where	he	had
他的	猴	身体	和	狮子	头	他	飞翔	迅速地	到	这	树	在哪里	他	有

[left] - .

left	Ruggedo	.
左边	-	.

他展开雄鹰的翅膀，发现翅膀足够强壮，可以支撑他的猴子身体和狮子头，于是迅速飞向他离开鲁格多的那棵树。

[ðə; ði] [nəʊm] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [trænsfɔːmd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

The	Nome	was	also	transformed	and	was	climbing	down	the	tree	because
这	诺姆	曾是	还	转变	和	曾是	攀登	向下	这	树	因为

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['θɪkli] [ɪn'twaɪn] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ruːm]

the	branches	all	around	him	were	so	thickly	entwined	that	there	was	no	room
这	分支	全部	大约	他	是	所以	浓密	交织	那	那里	曾是	不	房间

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [flaɪ] .

between	them	to	fly	.
之间	他们	到	飞	.

诺姆也发生了变化，他正从树上往下爬，因为他周围的树枝缠绕得太密，没有空间飞翔。

['kiː.kiː] ['kwɪkli] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

Kiki	quickly	joined	his	comrade	and	it	did	not	take	them	long	to	reach	the
琪琪	迅速地	加入	他的	同志	和	它	做过	不是	拿	他们	长的	到	抵达	这

[graʊnd] . -

ground	.	87
地面	.	-

基基迅速与同伴会合，他们很快就到达了地面。87

[ðə; ði] [liː] - [məʊn] - - [meɪk] ['trʌb(ə)l]

The	Li	-	Mon	-	Eags	Make	Trouble
这	李	-	星期一	-	-	制作	麻烦

李蒙鹰队制造麻烦

['tʃæptə(r)] [eit]

CHAPTER	8
章	8

第八章

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['guːguː] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

There	had	been	trouble	in	the	Forest	of	Gugu	that	morning	.
那里	有	到过	麻烦	在	这	森林	的	古古	那	早晨	.

那天早上，古古森林里发生了一些事。

['tʃiːpoʊ] [ðə; ði] [waɪld] [bɔː(r)] [hæd; həd] ['bɪtn] [ðə; ði] [teɪl] [ɒf] [ɑːrks] [ðə; ði] [dʒə'rɑːf] [waɪl] [ðə; ði] ['lætə(r)]

Chipo	the	Wild	Boar	had	bitten	the	tail	off	Arx	the	Giraffe	while	the	latter
奇波	这	荒野	公猪	有	被咬	这	尾巴	离开	arx	这	长颈鹿	尽管	这	后者

[hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] ,

had	his	head	among	the	leaves	of	a	tree	,
有	他的	头	之中	这	树叶	的	一个	树	,

野猪奇波趁着长颈鹿阿克斯把头埋在树叶间时，咬掉了阿克斯的尾巴。

['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

eating	his	breakfast	.
吃	他的	早餐	.

他正在吃早餐。

[ɑːrks] [kɪkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [strʌk] - , [ðə; ði] [greɪt] [ˌkæŋgə'ruː] ,

Arx	kicked	with	his	heels	and	struck	Tirrip	,	the	great	Kangaroo	,
arx	踢	和	他的	高跟鞋	和	击	-	,	这	伟大的	袋鼠	,

阿克斯用脚后跟踢中了伟大的袋鼠蒂里普。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] ['beɪbi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [paʊtʃ] .

who	had	a	new	baby	in	her	pouch	.
WHO	有	一个	新的	婴儿	在	她	小袋	.

她的育儿袋里有一只新生的幼崽。

- [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][waɪld] ['bɔːrz] [fɔːlt] ,

Tirrip	knew	it	was	the	Wild	Boar's	fault	,
-	知道	它	曾是	这	荒野	野猪的	过错	,

蒂里普知道这是野猪的错。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [nɒkt] [hɪm]['əʊvə(r)] [wɪð] [wʌn] ['paʊəf(ə)l] [bləʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

so	she	knocked	him	over	with	one	powerful	blow	and	then	ran	away	to	escape
所以	她	敲门	他	超过	和	一	强大的	吹	和	然后	跑	离开	到	逃脱

[tʃiːpoʊs] [ʃɑːp] [tʌsks] .

Chipo's	sharp	tusks	.
Chipo's	锋利的	象牙	.

于是她一记重拳将他击倒在地，然后逃走了，躲避奇波锋利的獠牙。

[ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [ðæt] ['fɒləʊd] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['pɔːkjupaɪn] [stʌk] ['fɪfti] [ʃɑːp] [kwɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði][bɔː(r)]

In	the	chase	that	followed	a	giant	porcupine	stuck	fifty	sharp	quills	into	the	Boar
在	这	追赶	那	随后	一个	巨大的	豪猪	卡住	五十	锋利的	羽毛	进入	这	公猪

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌtʃɪmpæn'ziː] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [θruː] [ə; eɪ] ['kəʊkəˌnʌt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːkjupaɪn] [ðæt] [dʒæmd]

and	a	chimpanzee	in	a	tree	threw	a	cocoanut	at	the	porcupine	that	jammed
和	一个	黑猩猩	在	一个	树	扔	一个	椰子	在	这	豪猪	那	卡住

[ɪts] [hed] ['ɪntuː][ɪts] ['bɒdi] . -

its	head	into	its	body	.	88
它是	头	进入	它是	身体	.	-

在随后的追逐中，一只巨型豪猪向野猪身上扎了五十根尖刺，一只树上的黑猩猩朝豪猪扔了一个椰子，椰子砸中了豪猪的头，使其头扎进了自己的身体里。88

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]

All	this	was	against	the	Laws	of	the	Forest	,	and	when	the	excitement
全部	这	曾是	反对	这	法律	的	这	森林	,	和	什么时候	这	激动

[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

was	over	,
曾是	超过	,

这一切都违反了森林法则，当喧嚣过后，

['guːguː][ðə; ði] ['lepəd] [kɪŋ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['kaʊnsləz] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [haʊ] [best] [tuː; tə]

Gugu	the	Leopard	King	called	his	royal	Counselors	together	to	decide	how	best	to
古古	这	豹	国王	称为	他的	皇家	咨询师	一起	到	决定	如何	最好的	到

['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [ə'fendər] .

punish	the	offenders	.
惩治	这	罪犯	.

豹王古古召集皇家顾问团，商议如何最好地惩罚罪犯。

[ðə; ði][fɔː(r)] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] ['sɒləm] ['kaʊns(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['klɪərɪŋ]

The	four	lords	of	the	forest	were	holding	solemn	council	in	a	small	clearing
这	四	领主们	的	这	森林	是	保持	庄严	理事会	在	一个	小的	清理

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [tuː] [streɪndʒ] [biːsts] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] — [biːsts] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

when	they	saw	two	strange	beasts	approaching	them	—	beasts	the	like	of	which
什么时候	他们	锯	二	奇怪的	野兽	接近	他们	—	野兽	这	喜欢	的	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

they	had	never	seen	before	.
他们	有	绝不	已见	前	.

森林的四位领主正在一小片空地上举行庄严的会议，这时他们看到两只奇怪的野兽向他们走来——他们以前从未见过这样的野兽。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

Not	one	of	the	four	,	however	,
不是	一	的	这	四	,	然而	,

然而，这四个人中没有一个是这样的。

[rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [ɔ:(r)] [ʃəʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['stɑ:tld] .

relaxed	his	dignity	or	showed	by	a	movement	that	he	was	startled	.
轻松	他的	尊严	或者	显示	经过	一个	移动	那	他	曾是	惊慌	.

他放松了尊严，或者通过动作表现出受到惊吓。

[ðə; ði] [greɪt] ['lepəd] [kraʊtʃt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ə'pɒn][ə; eɪ]['fɔ:lən] [tri:] - [trʌŋk] .

The	great	Leopard	crouched	at	full	length	upon	a	fallen	tree	-	trunk	.
这	伟大的	豹	蹲着	在	满的	长度	之上	一个	倒下	树	-	树干	.

那只大豹子四肢着地，蹲伏在一棵倒下的树干上。

[bru:][ðə; ði][beə(r)][sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔ:ntʃ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

Bru	the	Bear	sat	on	his	haunches	before	the	King	;
布鲁	这	熊	卫星	在	他的	臀部	前	这	国王	;

熊布鲁蹲坐在国王面前；

['ræŋgoʊ][ðə; ði] [greɪ] [eɪp] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mʌskjələ(r)] [ɑ:mz] ['fəʊldɪd] , [ænd; ənd] [lu:] [ðə; ði]['ju:nɪkɔ:n] [rɪ'klaɪnd] ,

Rango	the	Gray	Ape	stood	with	his	muscular	arms	folded	,	and	Loo	the	Unicorn	reclined	,
兰戈	这	灰色的	猿	站立	和	他的	肌肉发达的	武器	折叠	,	和	厕所	这	独角兽	斜倚	,

灰猿兰戈双臂交叉抱在胸前站立，独角兽卢则斜倚着。

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔ:s] [dʌz] , [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kaʊnsələ(r)] .

much	as	a	horse	does	,	between	his	fellow	-	councillors	.
很多	作为	一个	马	做	,	之间	他的	同伴	-	议员们	.

就像马在它的同伴议员之间那样。

[wɪð] [wʌn] [kən'sent] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , ['aɪɪŋ] [wɪð] ['stedfɑ:st] [lʊks] [ðə; ði] [ɪn'tru:dəz] ,

With	one	consent	they	remained	silent	,	eyeing	with	steadfast	looks	the	intruders	,
和	一	同意	他们	剩余	沉默的	,	觊觎	和	坚定不移	看起来	这	入侵者	,

他们达成一致，保持沉默，目光坚定地注视着入侵者。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] ['ɪntu:][ðeə(r)] ['fɒrɪst] [də'meɪn] . -

who	were	making	their	way	into	their	forest	domain	.	89
WHO	是	制作	他们的	方式	进入	他们的	森林	领域	.	-

他们正进入他们的森林领地。89

“ [wel] [met] , ['brʌðəz] ! ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [bi:sts] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [gru:p] ,

“	Well	met	,	Brothers	!	”	said	one	of	the	strange	beasts	,	coming	to	a	halt	beside	the	group	,
”	出色地	遇见	,	兄弟	!	”	说	一	的	这	奇怪的	野兽	,	未来	到	一个	停止	旁	这	团体	,

“兄弟们，很高兴见到你们！”其中一只怪兽说着，停在了他们旁边。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [wɪð] [ˌhezɪ'teɪʃn] [lægd] [bɪ'haɪnd] .

while	his	comrade	with	hesitation	lagged	behind	.
尽管	他的	同志	和	犹豫	滞后	在后面	.

而他的同伴则犹豫不决地落在了后面。

“ [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['brʌðəz] , ” [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [greɪ] [eɪp] , ['stɜ:nli] .

“	We	are	not	brothers	,	”	returned	the	Gray	Ape	,	sternly	.
”	我们	是	不是	兄弟	,	”	返回	这	灰色的	猿	,	严厉地	.

“我们不是兄弟，”灰猿严厉地回答道。

“ [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]['gu:gu:] ? ”

“	Who	are	you	,	and	how	came	you	in	the	forest	of	Gugu	?	”
”	WHO	是	你	,	和	如何	来了	你	在	这	森林	的	古古	?	”

“你是谁？你怎么会来到古古森林？”

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [liː] - [məʊn] - - , ” [sed] - , [ɪn'ventɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] .

“	We	are	two	Li	-	Mon	-	Eags	,	”	said	Ruggedo	,	inventing	the	name	.
”	我们	是	二	李	-	星期一	-	-	,	”	说	-	,	发明	这	姓名	.

“我们是两只李蒙鹰，”鲁格多说道，这是他自己起的名字。

“ ['aʊə(r)] [həʊm] [ɪz][ɪn][skaɪ]['aɪlənd] ,

“	Our	home	is	in	Sky	Island	,
”	我们的	家	是	在	天空	岛	,

“我们的家在天空岛，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ɜːθ] [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [biːsts] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]

and	we	have	come	to	earth	to	warn	the	forest	beasts	that	the	people	of
和	我们	有	来	到	地球	到	警告	这	森林	野兽	那	这	人们	的

[ˌəʊ 'zed][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [wɔː(r)] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɪn'sleɪv] [ðem; ðəm] ,

Oz	are	about	to	make	war	upon	them	and	enslave	them	,
奥兹	是	关于	到	制作	战争	之上	他们	和	奴役	他们	,

我们来到地球是为了警告森林里的野兽们，奥兹国的人们即将向它们发动战争，奴役它们。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [biːsts] [ɒv; əv]['bɜːd(ə)n][fər'evə(r)]['ɑːftə(r)][ænd; ənd] [ə'beɪ] ['əʊnli][ðə; ði] [wɪl]

so	that	they	will	become	beasts	of	burden	forever	after	and	obey	only	the	will
所以	那	他们	将要	变得	野兽	的	负担	永远	后	和	服从	仅有的	这	将要

[ɒv; əv][ðeə(r)] [tuː] - [legd] ['mɑːstəz] . ” -

of	their	two	-	legged	masters	.	”	90
的	他们的	二	-	腿	大师	.	”	-

这样，它们从此以后就将沦为役畜，只服从两足主人的意志。”90

[ə; eɪ] [ləʊ] [rɔː(r)][ɒv; əv]['æŋgə(r)] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [biːsts] .

A	low	roar	of	anger	arose	from	the	Council	of	Beasts	.
一个	低的	吼	的	愤怒	出现	从	这	理事会	的	野兽	.

野兽议会中传来一声低沉的愤怒咆哮。

“ [huz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [luː] [ðə; ði]['juːnɪkɔːn] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , ['skwiːki] [vɔɪs] ,

“	Who's	going	to	do	that	?	”	asked	Loo	the	Unicorn	,	in	a	high	,	squeaky	voice	,
”	谁是	去	到	做	那	?	”	问	厕所	这	独角兽	,	在	一个	高的	,	吱吱作响	嗓音	,

“谁来做这件事？”独角兽卢用尖细的声音问道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

at	the	same	time	rising	to	his	feet	.
在	这	相同的	时间	上升	到	他的	脚	.

与此同时，他站了起来。

“ [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , ” [sed] - .

“	The	people	of	Oz	,	”	said	Ruggedo	.
”	这	人们	的	奥兹	,	”	说	-	.

“奥兹国的人民，”鲁格多说道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [wiː; wi][biː; bi] ['duːɪŋ] ? ” [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði]['juːnɪkɔːn] .

“	But	what	will	we	be	doing	?	”	inquired	the	Unicorn	.
”	但	什么	将要	我们	是	正在做	?	”	询问	这	独角兽	.

“可是我们要做什么呢？”独角兽问道。

“ [ðæts] [wɒt] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] . ”

“	That's	what	I've	come	to	talk	to	you	about	.	”
”	那就是	什么	我已经	来	到	讲话	到	你	关于	.	”

“这就是我来跟你谈的事情。”

“ [juː; jʊ] ['nɪdnt] [tɔːk] !

“	You	needn't	talk	!
”	你	不必	讲话	!

你不必说话！

[wiːl; wil] [faɪt] [ðə; ði][ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] !

We'll	fight	the	Oz	people	!
出色地	斗争	这	奥兹	人们	!

我们要和奥兹国的人战斗!

" [skriːmd] [ðə; ði]['juːnɪkɔːn] .

"	screamed	the	Unicorn	.
"	尖叫	这	独角兽	.

"独角兽尖叫道。"

" [wiːl; wil] [smæʃ] - [ɪm] ; [wiːl; wil]['træmp(ə)l] - [ɪm] ; [wiːl; wil][gɔː(r)] - [ɪm] ; [wiːl; wil] — "

"	We'll	smash	'	em	;	we'll	trample	'	em	;	we'll	gore	'	em	;	we'll	—	"
"	出色地	粉碎	-	呃	;	出色地	践踏	-	呃	;	出色地	血块	-	呃	;	出色地	—	"

"我们要砸烂他们；我们要践踏他们；我们要用角刺穿他们；我们要——"

" ['saɪləns] ! " [graul] ['guːguː][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [luː] [əu'bei] , [ɔːl'ðəʊ] [stɪl] [tremblɪŋ] [wɪð]

"	Silence	!	"	growled	Gugu	the	King	,	and	Loo	obeyed	,	although	still	trembling	with
"	沉默	!	"	咆哮	古古	这	国王	,	和	厕所	服从	,	虽然	仍然	发抖	和

[rɒθ] .

wrath	.
愤怒	.

"安静！"古古国王咆哮道，卢虽然仍然气得浑身发抖，但还是服从了命令。

[ðə; ði][kəʊld] , ['stedi] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lepəd] ['wɔndə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tuː] [streɪndʒ] [biːsts] .

The	cold	,	steady	gaze	of	the	Leopard	wandered	over	the	two	strange	beasts	.
这	寒冷的	,	稳定的	目光	的	这	豹	漫步	超过	这	二	奇怪的	野兽	.

豹子冰冷而坚定的目光扫过这两只奇怪的野兽。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , " [sed] [hiː; hi] , " [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['aʊə(r)] [frendz] ;

"	The	people	of	Oz	,	"	said	he	,	"	have	not	been	our	friends	;
"	这	人们	的	奥兹	,	"	说	他	,	"	有	不是	到过	我们的	朋友们	;

"奥兹国的人民，"他说，"并不是我们的朋友；

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] .

they	have	not	been	our	enemies	.
他们	有	不是	到过	我们的	敌人	.

他们并非我们的敌人。

[ðeɪ] [hæv; həv] [let] [ˌjuː 'es] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [let] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] .

They	have	let	us	alone	,	and	we	have	let	them	alone	.
他们	有	让	我们	独自的	,	和	我们	有	让	他们	独自的	.

他们没有打扰我们，我们也没有打扰他们。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

There	is	no	reason	for	war	between	us	.
那里	是	不	原因	为了	战争	之间	我们	.

我们之间没有任何开战的理由。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [sleɪvz] .

They	have	no	slaves	.
他们	有	不	奴隶	.

他们没有奴隶。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [juːz] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [sleɪvz] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kɒŋkə(r)] [ˌjuː 'es] .

They	could	not	use	us	as	slaves	if	they	should	conquer	us	.
他们	可以	不是	使用	我们	作为	奴隶	如果	他们	应该	征服	我们	.

即使他们征服了我们，也无法奴役我们。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [laɪz] ,

I	think	you	are	telling	us	lies	,
我	思考	你	是	讲述	我们	谎言	,

我认为你在撒谎。

[juː; jʊ] [streɪndʒ] [liː] - [məʊn] - [iːg] — [juː; jʊ] [mɪkst] - [ʌp] [biːst] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] [wʌn] [θɪŋ] [nɔː(r)]
you **strange** **Li** **-** **Mon** **-** **Eag** **—** **you** **mixed** **-** **up** **beast** **who** **are** **neither** **one** **thing** **nor**
你 奇怪的 李 - 星期一 - 鹰 — 你 混合 - 向上 兽 WHO 是 两者都不 一 事物 也不
[ə'nʌðə(r)] . ″ -
another **.** **″** **91**
其他 . ″ -

你这奇怪的李蒙鹰——你这混乱的野兽，既非此也非彼。″91

“ [əʊ] , [ɒn][maɪ] [wɜːd] , [ɪts] [ðə; ði] [truːθ] !
“ **Oh** **,** **on** **my** **word** **,** **it's** **the** **truth** **!**
“ 哦 , 在 我的 单词 , 它是 这 真相 !

“哦，我发誓，这是真的！”

″ ['proʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði] [nəʊm] [ɪn][ðə; ði] ['biːsts] [ʃeɪp] .
″ **protested** **the** **Nome** **in** **the** **beast's** **shape** **.**
″ 抗议 这 诺姆 在 这 野兽的 形状 .

“诺姆以野兽的形态抗议道。”

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [laɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ; [aɪ] — ″
“ **I** **wouldn't** **lie** **for** **the** **world** **;** **I** **—** **″**
“ 我 不会 说谎 为了 这 世界 ; 我 — ″

“我不会对全世界撒谎；我——”

“ ['saɪləns] ! ″ [ə'gen] [graul] ['guːguː][ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] , ['iːv(ə)n] - [wɒz; wəz]
“ **Silence** **!** **″** **again** **growled** **Gugu** **the** **King** **;** **and** **,** **somehow** **,** **even** **Ruggedo** **was**
“ 沉默 ! ″ 再次 咆哮 古古 这 国王 ; 和 , 不知何故 , 甚至 - 曾是
[ə'bæʃt] [ænd; ənd] [əu'bei] [ðə; ði]['iːdɪkt] .
abashed **and** **obeyed** **the** **edict** **.**
羞愧 和 服从 这 法令 .

“安静！”古古国王再次咆哮道；不知何故，就连鲁格多也感到羞愧，服从了命令。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , [bruː] ? ″ [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [beə(r)] ,
“ **What** **do** **you** **say** **,** **Bru** **?** **″** **asked** **the** **king** **,** **turning** **to** **the** **great** **Bear** **,**
“ 什么 做 你 说 , 布鲁 ? ″ 问 这 国王 , 转弯 到 这 伟大的 熊 ,

“布鲁，你怎么说？”国王转向大熊问道。

[huː] [hæd; həd] [ʌn'tɪl] [naʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
who **had** **until** **now** **said** **nothing** **.**
WHO 有 直到 现在 说 没有什么 .

他之前一直保持沉默。

“ [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [mɪkst] [biːst] [nəʊ] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [ɪz] [truː] ? ″ [ɑːskt] [ðə; ði][beə(r)] .
“ **How** **does** **the** **Mixed** **Beast** **know** **that** **what** **he** **says** **is** **true** **?** **″** **asked** **the** **Bear** **.**
“ 如何 做 这 混合 兽 知道 那 什么 他 说道 是 真的 ? ″ 问 这 熊 .

“混种兽怎么知道它说的是真的呢？”熊问道。

“ [waɪ] , [ai][kæn; kən][flai] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][æn; ən]['iːg(ə)l] , ″ [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]
“ **Why** **,** **I** **can** **fly** **,** **you** **know** **,** **having** **the** **wings** **of** **an** **Eagle** **,** **″** **explained** **the**
“ 为什么 , 我 能 飞 , 你 知道 , 拥有 这 翅膀 的 一个 鹰 , ″ 解释 这
[nəʊm] .
Nome **.**
诺姆 .

“你知道，我可以飞，因为我有鹰的翅膀，”诺姆解释道。

“ [ai][ænd; ənd][maɪ] ['kɒmreɪd] ['jɒndə(r)] , ″ ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['kiː.kiː] , “ [fluː] [tuː; tə][ə; eɪ] [grəʊv] [ɪn][ˌəʊ 'zed] ,
“ **I** **and** **my** **comrade** **yonder** **,** **″** **turning** **to** **Kiki** **,** **“** **flew** **to** **a** **grove** **in** **Oz** **,**
“ 我 和 我的 同志 远处 , ″ 转弯 到 琪琪 , “ 飞翔 到 一个 树林 在 奥兹 ,

“我和我的同伴，”他转向琪琪说，“飞到了奥兹国的一片树林里，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['telɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] ['meni] [rəʊps] [tuː; tə] [sneə(r)]

and	there	we	heard	the	people	telling	how	they	will	make	many	ropes	to	snare
和	那里	我们	听到	这	人们	讲述	如何	他们	将要	制作	许多	绳索	到	圈套

[juː; jʊ] [biːsts] ,

you	beasts	,
你	野兽	,

我们在那里听到人们说他们将如何制作许多绳索来捕捉你们这些野兽。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [sə'raʊnd] [ðɪs] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [ænd; ənd] [meɪk]

and	then	they	will	surround	this	forest	,	and	all	other	forests	,	and	make
和	然后	他们	将要	环绕	这	森林	,	和	全部	其他	森林	,	和	制作

[juː; jʊ] ['prɪznər] .

you	prisoners	.
你	囚犯	.

然后他们会包围这片森林，以及所有其他森林，把你们变成囚犯。

[səʊ] [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [biːsts] [ɑː'selvz] , [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi]

So	we	came	here	to	warn	you	,	for	being	beasts	ourselves	,	although	we
所以	我们	来了	这里	到	警告	你	,	为了	存在	野兽	我们自己	,	虽然	我们

[lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,

live	in	the	sky	,
居住	在	这	天空	,

所以我们来到这里是为了警告你们，因为我们虽然生活在天空，但我们本身也是野兽。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] .

we	are	your	friends	.
我们	是	你的	朋友们	.

我们是你的朋友。

" [ðə; ði] ['lɛpərdz] [lɪp] [kɜːld] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːməs] [tiːθ] , [ʃɑːp] [æz; əz] ['niːd(ə)lz] .

"	The	Leopard's	lip	curled	and	showed	his	enormous	teeth	,	sharp	as	needles	.
"	这	豹子的	唇	卷曲	和	显示	他的	巨大的	牙齿	,	锋利的	作为	针	.

“豹子的嘴唇翘了起来，露出了它巨大的、像针一样锋利的牙齿。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪ] [eɪp] .

He	turned	to	the	Gray	Ape	.
他	转向	到	这	灰色的	猿	.

他转向灰猿。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['ræŋgoʊ] ?

“	What	do	you	think	,	Rango	?
“	什么	做	你	思考	,	兰戈	?

“你觉得怎么样，兰戈？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

“ [send] [ðiːz] [mɪkst] [biːsts] [ə'weɪ] , [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [greɪ] [eɪp] .

“	Send	these	mixed	beasts	away	,	your	Majesty	,	"	replied	the	Gray	Ape	.
“	发送	这些	混合	野兽	离开	,	你的	威严	,	"	回复	这	灰色的	猿	.

“陛下，请把这些杂种野兽赶走。”灰猿回答道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪstʃɪf] - [m'eɪkəz] . " -

“	They	are	mischief	-	makers	.	"	92
“	他们	是	恶作剧	-	制造商	.	"	-

“他们是捣蛋鬼。”92

“ [doʊnt] [duː; də] [ðæt] — [doʊnt] [duː; də] [ðæt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['juːnɪkɔːn] , ['nɜːvəsli] .

“	Don't	do	that	—	don't	do	that	!	"	cried	the	Unicorn	,	nervously	.
“	不	做	那	—	不	做	那	!	"	哭	这	独角兽	,	紧张地	.

“别那样做——别那样做！”独角兽紧张地喊道。

“ [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

“	The	stranger	said	he	would	tell	us	what	to	do	.
”	这	陌生人	说	他	会	告诉	我们	什么	到	做	.

“陌生人说他会告诉我们该怎么做。”

[let] [hɪm] [tel] [ˌjuː 'es] , [ðen] .

Let	him	tell	us	,	then	.
让	他	告诉	我们	,	然后	.

那就让他自己告诉我们吧。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [fuːlz] , [nɒt][tuː; tə] [hiːd] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ?

Are	we	fools	,	not	to	heed	a	warning	?
是	我们	傻瓜	,	不是	到	注意	一个	警告	?

难道我们是傻子，不听劝告吗?

” ['guːguː][ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːnd] [tuː; tə] - .

”	Gugu	the	King	turned	to	Ruggedo	.
”	古古	这	国王	转向	到	-	.

“国王古古转向鲁格多。”

“ [spiːk] , ['streɪndʒə(r)] , ” [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .

“	Speak	,	Stranger	,	”	he	commanded	.
”	说话	,	陌生人	,	”	他	命令	.

“说吧，陌生人，”他命令道。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [nəʊm] , “ [ɪts] [ðɪs] [weɪ] : [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['kʌntri] .

“	Well	,	”	said	the	Nome	,	“	it's	this	way	:	The	Land	of	Oz	is	a	fine	country	.
”	出色地	,	”	说	这	诺姆	,	“	它是	这	方式	:	这	土地	的	奥兹	是	一个	美好的	国家	.

“嗯，”诺姆说道，“是这样的：奥兹国是一个美好的国家。”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][hæv; həv] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] — ['haʊzɪz] [wɪð] [sɒft] [bedz] , [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv]

The	people	of	Oz	have	many	good	things	—	houses	with	soft	beds	,	all	sorts	of
这	人们	的	奥兹	有	许多	好的	事物	—	房屋	和	柔软的	床	,	全部	排序	的

[naɪs] - ['teɪstɪŋ] [fuːd] ,

nice	-	tasting	food	,
好的	-	品尝	食物	,

奥兹国的人们拥有许多美好的事物——舒适的房子、柔软的床铺、各种美味的食物等等。

['prɪti] [kləʊðz] , ['lʌvli] ['dʒuːəlz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [biːsts] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] .

pretty	clothes	,	lovely	jewels	,	and	many	other	things	that	beasts	know	nothing	of	.
漂亮的	衣服	,	迷人的	珠宝	,	和	许多	其他	事物	那	野兽	知道	没有什么	的	.

漂亮的衣服、精美的珠宝，以及许多其他野兽一无所知的东西。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [biːsts] [hæv; həv] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [get] [ɪ'nʌf]

Here	in	the	dark	forests	the	poor	beasts	have	hard	work	to	get	enough
这里	在	这	黑暗的	森林	这	贫穷的	野兽	有	难的	工作	到	得到	足够的

[tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][bed][tuː; tə][rest][ɪn] .

to	eat	and	to	find	a	bed	to	rest	in	.
到	吃	和	到	寻找	一个	床	到	休息	在	.

在这片幽暗的森林里，可怜的动物们要辛苦劳作才能找到足够的食物和休息的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [biːsts] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

But	the	beasts	are	better	than	the	people	,
但	这	野兽	是	更好的	比	这	人们	,

但野兽也比人强。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɒt][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l][hæv; həv] ?

and	why	should	they	not	have	all	the	good	things	the	people	have	?
和	为什么	应该	他们	不是	有	全部	这	好的	事物	这	人们	有	?

为什么他们就不能拥有普通人所拥有的一切美好事物呢?

[səʊ][aɪ] [prə'pəʊz] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ðəʊz] [rəʊps]

So	I	propose	that	before	the	Oz	people	have	the	time	to	make	all	those	ropes
所以	我	提出	那	前	这	奥兹	人们	有	这	时间	到	制作	全部	那些	绳索

[tuː; tə][sneə(r)][juː; jʊ] [wɪð] ,

to	snare	you	with	,
到	圈套	你	和	,

所以我建议，在奥兹国的人们来得及制作出所有用来困住你的绳子之前，

[ðæt] [ɔːl][wiː; wi] [biːsts] [get] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [ə'genst] [ðə; ði][ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]['kæptʃə(r)]

that	all	we	beasts	get	together	and	march	against	the	Oz	people	and	capture
那	全部	我们	野兽	得到	一起	和	行进	反对	这	奥兹	人们	和	捕获

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们这些野兽要联合起来，向奥兹国的人民进军，并将他们俘虏。

[ðen] [ðə; ði] [biːsts] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [sleɪvz] . ”

Then	the	beasts	will	become	the	masters	and	the	people	their	slaves	.	”
然后	这	野兽	将要	变得	这	大师	和	这	人们	他们的	奴隶	.	”

到那时，野兽将成为主人，人类将成为它们的奴隶。

“ [wɒt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [duː; də][ˌjuː 'es] ? ” [ɑːskt] [bruː][ðə; ði][beə(r)] .

“	What	good	would	that	do	us	?	”	asked	Bru	the	Bear	.
“	什么	好的	会	那	做	我们	?	”	问	布鲁	这	熊	.

“那对我们有什么好处呢？”熊布鲁问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['sleɪvəri] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ,

“	It	would	save	you	from	slavery	,	for	one	thing	,
“	它	会	节省	你	从	奴隶制	,	为了	一	事物	,

“首先，它能让你摆脱奴役，”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ɔːl][ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] [ðə; ði][ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] . ”

and	you	could	enjoy	all	the	fine	things	the	Oz	people	have	.	”
和	你	可以	享受	全部	这	美好的	事物	这	奥兹	人们	有	.	”

你可以尽情享受奥兹国人民拥有的一切美好事物。”

“ [biːsts] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] ['piːp(ə)l] [juːz] , ” [sed] [ðə; ði] [greɪ]

“	Beasts	wouldn't	know	what	to	do	with	the	things	people	use	,	”	said	the	Gray
“	野兽	不会	知道	什么	到	做	和	这	事物	人们	使用	,	”	说	这	灰色的

[eɪp] . -

Ape	.	93
猿	.	-

“野兽们根本不知道该如何使用人类使用的东西，”灰猿说道。93

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ][plæn] , ” [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [nəʊm] .

“	But	this	is	only	part	of	my	plan	,	”	insisted	the	Nome	.
“	但	这	是	仅有的	部分	的	我的	计划	,	”	坚持	这	诺姆	.

“但这只是我计划的一部分，”诺姆坚持说。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	Listen	to	the	rest	of	it	.
“	听	到	这	休息	的	它	.

“听完剩下的部分。”

[wiː; wi] [tuː] [liː] - [məʊn] - - [ɑː(r); ə(r)] ['paʊəf(ə)l] [mə'dʒɪʃ(ə)nz] .

We	two	Li	-	Mon	-	Eags	are	powerful	magicians	.
我们	二	李	-	星期一	-	-	是	强大的	魔术师	.

我们两个李蒙鹰都是强大的魔法师。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈkɔŋkə] [ðə; ði][ˌəʊ ˈzed] [ˈpiːp(ə)l] [wiː; wi] [wɪl] [trænsˈfɔːm] [ðem; ðəm][ɔːl][ˈɪntuː]

When	you	have	conquered	the	Oz	people	we	will	transform	them	all	into
什么时候	你	有	征服	这	奥兹	人们	我们	将要	转换	他们	全部	进入

[biːsts] ,

beasts	,
野兽	,

当你们征服了奥兹国的人民之后，我们将把他们全部变成野兽。

[ænd; ənd][send][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [trænsˈfɔːm] [ɔːl]

and	send	them	to	the	forests	to	live	,	and	we	will	transform	all
和	发送	他们	到	这	森林	到	居住	,	和	我们	将要	转换	全部

[ðə; ði] [biːsts] [ˈɪntuː] [ˈpiːp(ə)l] ,

the	beasts	into	people	,
这	野兽	进入	人们	,

把它们送到森林里去生活，我们会把所有的野兽都变成人。

[səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][ɪnˈdʒɔɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [dɪˈlaɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeməˌrəld] [ˈsɪti] .

so	they	can	enjoy	all	the	wonderful	delights	of	the	Emerald	City	.
所以	他们	能	享受	全部	这	精彩的	美味	的	这	翠	城市	.

这样他们就能尽情享受翡翠城的一切美好事物。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][nəʊ] [biːst] [spəʊk] .

"	For	a	moment	no	beast	spoke	.
"	为了	一个	片刻	不	兽	辐	.

“一时间，没有野兽开口说话。”

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : “ [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

Then	the	King	said	:	“	Prove	it	.	”
然后	这	国王	说	:	“	证明	它	.	”

国王说：“证明给我看。”

“ [pruːv] [wɒt] ? ” [ɑːskt] - .

“	Prove	what	?	”	asked	Ruggedo	.
“	证明	什么	?	”	问	-	.

“证明什么？”鲁格多问道。

“ [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [trænsˈfɔːm] [ˌjuː ˈes] .

“	Prove	that	you	can	transform	us	.
“	证明	那	你	能	转换	我们	.

“证明你能改变我们。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [məˈdʒɪʃn] [trænsˈfɔːm] [ðə; ði]['juːnɪkɔːn]['ɪntuː][ə; eɪ][mæn] .

If	you	are	a	magician	transform	the	Unicorn	into	a	man	.
如果	你	是	一个	魔术师	转换	这	独角兽	进入	一个	男人	.

如果你是魔术师，就把独角兽变成人。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] .

Then	we	will	believe	you	.
然后	我们	将要	相信	你	.

那样我们才会相信你。

[ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] , [wiː; wi] [wɪl] [dɪˈstrɔɪ] [juː; jʊ] . ”

If	you	fail	,	we	will	destroy	you	.	”
如果	你	失败	,	我们	将要	破坏	你	.	”

如果你失败了，我们将摧毁你。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [nəʊm] .

“	All	right	,	”	said	the	Nome	.
“	全部	正确的	,	”	说	这	诺姆	.

“好吧，”诺姆说道。

“ [bʌt; bət][aɪm]['taɪəd] , [səʊ] [aɪl] [let] [maɪ] ['kɒmreɪd] [meɪk] [ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] .

“	But	I'm	tired	,	so	I'll	let	my	comrade	make	the	transformation	.
”	但	我是	疲劳的	,	所以	患病的	让	我的	同志	制作	这	转型	.

“但我累了，所以就让我的同志来完成变身吧。”

” ['ki:.ki:][ˌeɪˌɑ:r'ju:][hæd; həd] [stʊd] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] .

”	Kiki	Aru	had	stood	back	from	the	circle	,	but	he	had	heard	all	that	was	said	.
”	琪琪	亚鲁	有	站立	后退	从	这	圆圈	,	但	他	有	听到	全部	那	曾是	说	.

“Kiki Aru虽然站在圈子后面，但他听到了所有人说的话。”

[hi:; hi] [naʊ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [meɪk] [gʊd] - [bəʊst] ,

He	now	realized	that	he	must	make	good	Ruggedo's	boast	,
他	现在	已实现	那	他	必须	制作	好的	-	夸	,

他现在意识到自己必须兑现鲁格多的豪言壮语。

[səʊ][hi:; hi] [rɪ'tri:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜ:d] .

so	he	retreated	to	the	edge	of	the	clearing	and	whispered	the	magic	word
所以	他	撤退	到	这	边缘	的	这	清理	和	低声说道	这	魔法	单词

:
.

于是他退到林间空地的边缘，低声念出了咒语。

['ɪnstəntli] [ðə; ði]['ju:nɪkɔ:n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][fæt] , ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l][mæn] , [drest] [ɪn][ðə; ði]['pɜ:p(ə)l] ['kɒstju:m] ,

Instantly	the	Unicorn	became	a	fat	,	chubby	little	man	,	dressed	in	the	purple	Gillikin	costume	,
即刻	这	独角兽	成为	一个	胖的	,	胖乎乎的	小的	男人	,	穿着	在	这	紫色的	吉利金	戏服	,

独角兽瞬间变成了一个胖乎乎的小矮人，穿着紫色的吉利金服装。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hɑ:d] [tu:; tə] [tel] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔ:(r)] [ə'stɒnɪʃt] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [beə(r)] ,

and	it	was	hard	to	tell	which	was	the	more	astonished	,	the	King	,	the	Bear	,
和	它	曾是	难的	到	告诉	哪个	曾是	这	更多的	惊讶	,	这	国王	,	这	熊	,

很难说国王和熊谁更惊讶，

[ðə; ði] [eɪp] [ɔ:(r)][ðə; ði]['fɔ:mə(r)]['ju:nɪkɔ:n] .

the	Ape	or	the	former	Unicorn	.
这	猿	或者	这	以前的	独角兽	.

猿猴，或者曾经的独角兽。

“ [ɪts] [tru:] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][mæn] - [bi:st] .

“	It's	true	!	”	shouted	the	man	-	beast	.
”	它是	真的	!	”	喊叫	这	男人	-	兽	.

“是真的！”人兽喊道。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] , [lʊk] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] !

“	Good	gracious	,	look	what	I	am	!
”	好的	亲切	,	看	什么	我	是	!

我的天哪，看看我变成了什么！

[ɪts] ['wʌndəf(ə)l] ! ” -

It's	wonderful	!	”	94
它是	精彩的	!	”	-

太棒了！94

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːsts] [naʊ] [əˈdrest] - [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈfrendli] [təʊn] .

The	King	of	the	Beasts	now	addressed	Ruggedo	in	a	more	friendly	tone	.
这	国王	的	这	野兽	现在	已解决	-	在	一个	更多的	友好的	语气	.

百兽之王现在用更加友好的语气与鲁格多交谈。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪˈliːv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈstɔːri] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ˌjuː ˈes] [pruːf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

“	We	must	believe	your	story	,	since	you	have	given	us	proof	of	your
“	我们	必须	相信	你的	故事	,	自从	你	有	给定	我们	证明	的	你的

[ˈpaʊə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] .

power	,	”	said	he	.
力量	,	”	说	他	.

“既然你已经向我们证明了你的力量，我们就必须相信你的故事，”他说。

“ [bʌt; bət] [waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [məˈdʒɪʃn] ,

“	But	why	,	if	you	are	so	great	a	magician	,
“	但	为什么	,	如果	你	是	所以	伟大的	一个	魔术师	,

“但是，如果你真是个伟大的魔术师，为什么呢？”

[ˈkænɒt] [juː; jʊ] [ˈkɒŋkə(r)] [ðə; ði][ˌəʊ ˈzed] [ˈpiːp(ə)l] [wɪˈðaʊt] [ˈaʊə(r)] [help] , [ænd; ənd][səʊ] [seɪv] [ˌjuː ˈes][ðə; ði]

cannot	you	conquer	the	Oz	people	without	our	help	,	and	so	save	us	the
不能	你	征服	这	奥兹	人们	没有	我们的	帮助	,	和	所以	节省	我们	这

[ˈtrʌb(ə)l] ? ”

trouble	?	”
麻烦	?	”

你们难道不能不靠我们帮忙就征服奥兹国的人民，省得我们麻烦吗?

“ [əˈlæs] ! ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkrɑːfti] [əʊld] [nəʊm] , “ [nəʊ] [məˈdʒɪʃn] [ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ˈevriθɪŋ] .

“	Alas	!	”	replied	the	crafty	old	Nome	,	“	no	magician	is	able	to	do	everything	.
“	唉	!	”	回复	这	狡猾	老的	诺姆	,	“	不	魔术师	是	有能力的	到	做	一切	.

“唉！”狡猾的老诺姆回答说，“没有哪个魔法师能做到所有事。”

[ðə; ði] [tɹænsfɔːmˈeɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈiːzi] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][liː] - [məʊn] - - ,

The	transformations	are	easy	to	us	because	we	are	Li	-	Mon	-	Eags	,
这	转变	是	简单的	到	我们	因为	我们	是	李	-	星期一	-	-	,

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈkænɒt] [faɪt] ,

but	we	cannot	fight	,
但	我们	不能	斗争	,

这些转变对我们来说很容易，因为我们是李蒙鹰，但我们无法战斗。

[ɔː(r)] [ˈkɒŋkə(r)] [ˈiːv(ə)n] [sʌtʃ] [wiːk] [ˈkriːtʃəz] [æz; əz][ðə; ði][ˌəʊ ˈzed] [ˈpiːp(ə)l] .

or	conquer	even	such	weak	creatures	as	the	Oz	people	.
或者	征服	甚至	这样的	虚弱的	生物	作为	这	奥兹	人们	.

甚至征服像奥兹国人民这样弱小的生物。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ədˈvaɪz] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] ,

But	we	will	stay	with	you	and	advise	and	help	you	,
但	我们	将要	停留	和	你	和	建议	和	帮助	你	,

但我们会一直陪伴在你身边，为你提供建议和帮助。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [trænsˈfɔːm] [ɔːl][ðə; ði][ˌəʊ ˈzed] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɪntuː] [biːsts] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ˈkɒmz] ,

and	we	will	transform	all	the	Oz	people	into	beasts	,	when	the	time	comes	,
和	我们	将要	转换	全部	这	奥兹	人们	进入	野兽	,	什么时候	这	时间	来	,

时机成熟时，我们将把所有奥兹国的人都变成野兽。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [biːsts] [ˈɪntuː] [ˈpiːp(ə)l] .

and	all	the	beasts	into	people	.
和	全部	这	野兽	进入	人们	.

将所有野兽都变成了人。

” [ˈguːguː][ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkaʊnsləz] .

”	Gugu	the	King	turned	to	his	Counselors	.
”	古古	这	国王	转向	到	他的	咨询师	.

古古王转向他的谋士们。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['ɑːnsə(r)] [ðɪs] ['frendli] ['streɪndʒə(r)] ?
“ How shall we answer this friendly stranger ?
” 如何 将 我们 回答 这 友好的 陌生人 ?

我们该如何回应这位友好的陌生人呢?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

[luː] [ðə; ði]['fɔːmə(r)]['juːnɪkɔːn][wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] ['keɪpəz] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊn] .
Loo the former Unicorn was dancing around and cutting capers like a clown .
厕所 这 以前的 独角兽 曾是 跳舞 大约 和 切割 刺山柑 喜欢 一个 小丑 .

前独角兽卢像小丑一样跳来跳去，胡闹嬉戏。

“ [ɒn] [maɪ] [wɜːd] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ On my word , your Majesty , ” he said ,
” 在 我的 单词 , 你的 威严 , ” 他 说 ,

“我以我的名义发誓，陛下，”他说。

“ [ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪz][mɔː(r)] [fʌn] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['juːnɪkɔːn] . ”
“ this being a man is more fun than being a Unicorn . ”
” 这 存在 一个 男人 是 更多的 乐趣 比 存在 一个 独角兽 . ”

“做男人比做独角兽有趣多了。”

“ [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] , ” [sed] [ðə; ði] [greɪ] [eɪp] .
“ You look like a fool , ” said the Gray Ape .
” 你 看 喜欢 一个 傻子 , ” 说 这 灰色的 猿 .

“你看起来像个傻瓜，”灰猿说道。

“ [wel] , [ai] [fiːl] [faɪn] !
“ Well , I feel fine !
” 出色地 , 我 感觉 美好的 !

“嗯，我感觉很好！”

” [dɪ'kleəd] [ðə; ði][mæn] - [biːst] . -
” declared the man - beast . 9596
” 声明 这 男人 - 兽 . -

“人兽宣称。”9596

“ [ai] [θɪŋk] [ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][beə(r)] , ” [sed] [bɪg][bruː] .
“ I think I prefer to be a Bear , ” said Big Bru .
” 我 思考 我 更喜欢 到 是 一个 熊 , ” 说 大的 布鲁 .

“我觉得我更喜欢当熊队的一员，”大布鲁说道。

“ [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ə; eɪ][beə(r)] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ə; eɪ] ['bɛrz] [weɪz] .
“ I was born a Bear , and I know a Bear's ways .
” 我 曾是 出生 一个 熊 , 和 我 知道 一个 熊的 方式 .

“我生来就是一头熊，我了解一头熊的习性。”

[səʊ][ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ][beə(r)][laɪvz; lɪvz] . ”
So I am satisfied to live as a Bear lives . ”
所以 我 是 使满意 到 居住 作为 一个 熊 生活 . ”

所以我很满足于像熊一样生活。

“ [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] [nəʊm] , “ [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] .
“ That , ” said the old Nome , “ is because you know nothing better .
” 那 , ” 说 这 老的 诺姆 , “ 是 因为 你 知道 没有什么 更好的 .

“那是因为你不懂事，”老诺姆说。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈkɔŋkə] [ðə; ði][ˌəʊ ˈzed] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][mæn] , [jʊl]

When	we	have	conquered	the	Oz	people	,	and	you	become	a	man	,	you'll
什么时候	我们	有	征服	这	奥兹	人们	,	和	你	变得	一个	男人	,	你会

[biː; bi][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

be	glad	of	it	.
是	高兴的	的	它	.

当我们征服了奥兹国的人民，而你也长大成人之后，你会为此感到高兴的。

" [ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈlepəd] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɒn][ðə; ði][lɒg][ænd; ənd] [siːmd] [ˈθɔːtf(ə)l] .

"	The	immense	Leopard	rested	his	chin	on	the	log	and	seemed	thoughtful	.
"	这	巨大	豹	休息	他的	下巴	在	这	日志	和	似乎	周到	.

“那只体型巨大的豹子把下巴搁在圆木上，似乎在沉思。

“ [ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [mʌst; məst] [dɪˈsaɪd] [ðɪs] [ˈmætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] , " [hiː; hi]

“	The	beasts	of	the	forest	must	decide	this	matter	for	themselves	,	"	he
"	这	野兽	的	这	森林	必须	决定	这	事情	为了	他们自己	,	"	他

[sed] .

said	.
说	.

“森林里的野兽们必须自己决定这件事，”他说。

“ [gəʊ][juː; jʊ] , [ˈræŋgoʊ][ðə; ði] [greɪ] [eɪp] ,

“	Go	you	,	Rango	the	Gray	Ape	,
"	去	你	,	兰戈	这	灰色的	猿	,

“加油，灰猿兰戈！”

[ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌŋki] [traɪb] [tuː; tə][ˈɔːdə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [biːsts] [tuː; tə] [əˈsemb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

and	tell	your	monkey	tribe	to	order	all	the	forest	beasts	to	assemble	in	the
和	告诉	你的	猴	部落	到	命令	全部	这	森林	野兽	到	集合	在	这

[greɪt] [ˈklɪərɪŋ] [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .

Great	Clearing	at	sunrise	to	-	morrow	.
伟大的	清理	在	日出	到	-	明天	.

告诉你们的猴子部落，命令所有森林野兽明天日出时在大空地集合。

[wen] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [ˈgæðəd] [təˈgeðə(r)] ,

When	all	are	gathered	together	,
什么时候	全部	是	聚集	一起	,

当大家齐聚一堂时，

[ðɪs] [mɪkst] - [ʌp] [biːst] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [məˈdʒɪʃn] [ʃæl; ʃəl] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm]

this	mixed	-	up	Beast	who	is	a	magician	shall	talk	to	them	and	tell	them
这	混合	-	向上	兽	WHO	是	一个	魔术师	将	讲话	到	他们	和	告诉	他们

[wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ˌjuː ˈes] .

what	he	has	told	us	.
什么	他	有	讲述	我们	.

这个古怪的野兽，同时也是个魔法师，会和他们交谈，并把告诉我们的事情告诉他们。

[ðen] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði][ˌəʊ ˈzed] [ˈpiːp(ə)l] , [huː] [hæv; həv] [dɪˈkleəd] [wɔː(r)][ɒn][ˌjuː ˈes] ,

Then	,	if	they	decide	to	fight	the	Oz	people	,	who	have	declared	war	on	us	,
然后	,	如果	他们	决定	到	斗争	这	奥兹	人们	,	WHO	有	声明	战争	在	我们	,

那么，如果他们决定与已经向我们宣战的奥兹人开战，

[aɪ] [wɪl] [liːd] [ðə; ði] [biːsts] [tuː; tə][ˈbæt(ə)l] .

I	will	lead	the	beasts	to	battle	.
我	将要	带领	这	野兽	到	战斗	.

我将率领野兽们投入战斗。

〞 ['ræŋgoʊ][ðə; ði] [greɪ] [eɪp] [tɜːnd] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][glaidid] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒn]

〞	Rango	the	Gray	Ape	turned	at	once	and	glided	swiftly	through	the	forest	on
〞	兰戈	这	灰色的	猿	转向	在	一次	和	滑翔	迅速地	通过	这	森林	在

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

his	mission	.
他的	使命	.

“灰猿兰戈立刻转身，迅速滑翔穿过森林，执行他的任务。”

[ðə; ði][beə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

The	Bear	gave	a	grunt	and	walked	away	.
这	熊	给予	一个	咕哝	和	步行	离开	.

熊哼了一声，走开了。

['guːguː][ðə; ði] [kɪŋ] [rəʊz][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] .

Gugu	the	King	rose	and	stretched	himself	.
古古	这	国王	玫瑰	和	拉伸	他自己	.

古古王起身伸了个懒腰。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - : “ [miːt] [ˌjuː 'es][æt; ət] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

Then	he	said	to	Ruggedo	:	“	Meet	us	at	sunrise	to	-	morrow	,
然后	他	说	到	-	:	〞	见面	我们	在	日出	到	-	明天	,

然后他对鲁格多说：“明天日出时分与我们见面，

〞 [ænd; ənd] [wɪð] ['steɪtli] [straɪd] ['vænɪʃd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

〞	and	with	stately	stride	vanished	among	the	trees	.
〞	和	和	庄严	步幅	消失了	之中	这	树木	.

然后迈着庄严的步伐消失在树林中。

[ðə; ði][mæn] - ['juːnɪkɔːn] , [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['strendʒər] , ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ]

The	man	-	unicorn	,	left	alone	with	the	strangers	,	suddenly	stopped	his	foolish
这	男人	-	独角兽	,	左边	独自的	和	这	陌生人	,	突然	停止	他的	愚蠢

['prɑːnsɪŋ] . -

prancing	.	97
轻快地跳跃	.	-

独角兽人独自一人和陌生人待在一起时，突然停止了愚蠢的跳跃。97

“ [jʊd] ['betə(r)] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['juːnɪkɔːn] [ə'gen] , 〞 [hiː; hi] [sed] .

“	You'd	better	make	me	a	Unicorn	again	,	〞	he	said	.
〞	你会	更好的	制作	我	一个	独角兽	再次	,	〞	他	说	.

“你最好再把我变成一只独角兽，”他说。

“ [aɪ] [laɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɒrɪst] [biːsts] [woʊnt] [nəʊ] [aɪm][ðeə(r)] [frend] , [luː] ,

“	I	like	being	a	man	,	but	the	forest	beasts	won't	know	I'm	their	friend	,	Loo	,
〞	我	喜欢	存在	一个	男人	,	但	这	森林	野兽	惯于	知道	我是	他们的	朋友	,	厕所	,

“我喜欢做男人，但是森林里的野兽们不会知道我是它们的朋友，卢。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [teə(r); tɪə][ˌem 'iː][ɪn] ['piːsɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] .

and	they	might	tear	me	in	pieces	before	morning	.
和	他们	可能	撕	我	在	件	前	早晨	.

他们可能会在天亮之前把我撕成碎片。

〞 [səʊ]['kiː.kiː] [tʃeɪndʒd] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪkɔːn] [dɪ'pɑːtɪd]

〞	So	Kiki	changed	him	back	to	his	former	shape	,	and	the	Unicorn	departed
〞	所以	琪琪	已更改	他	后退	到	他的	以前的	形状	,	和	这	独角兽	已离开

[tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

to	join	his	people	.
到	加入	他的	人们	.

于是琪琪把他变回了原来的样子，独角兽便启程去和他的族人团聚了。

- [ðə; ði] [nəʊm] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sək'ses] . -

Ruggedo	the	Nome	was	much	pleased	with	his	success	.	98
-	这	诺姆	曾是	很多	高兴	和	他的	成功	.	-

诺姆人鲁格多对自己的成功非常满意。98

“ [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˈkiː.kiː][ˌeɪˌɑːrˈjuː] ,

“	To	-	morrow	,	”	he	said	to	Kiki	Aru	,
”	到	-	明天	,	”	他	说	到	琪琪	亚鲁	,

“明天，”他对琪琪·阿鲁说。

“ [wiːl; wil][wɪn]['əʊvə(r)] [ðiːz] [biːsts] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði]

“	we'll	win	over	these	beasts	and	set	them	to	fight	and	conquer	the
”	出色地	赢	超过	这些	野兽	和	放	他们	到	斗争	和	征服	这

[ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] .

Oz	people	.
奥兹	人们	.

“我们将战胜这些野兽，让它们去与奥兹国的人民战斗并征服他们。”

[ðen] [ai] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [rɪ'vendʒ] [ɒn]['ɑːzmə][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ]

Then	I	will	have	my	revenge	on	Ozma	and	Dorothy	and	all	the	rest	of	my
然后	我	将要	有	我的	复仇	在	奥兹玛	和	多萝西	和	全部	这	休息	的	我的

['enəmɪz] . ”

enemies	.	”
敌人	.	”

然后我就要向奥兹玛、多萝西以及我所有的仇人复仇。”

“ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] , ” [sed] ['kiː.kiː] .

“	But	I	am	doing	all	the	work	,	”	said	Kiki	.
”	但	我	是	正在做	全部	这	工作	,	”	说	琪琪	.

“但所有的工作都是我做的，”琪琪说。

“ ['nevə(r)][maɪnd] ; [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , ” ['prɒmɪst] - .

“	Never	mind	;	you're	going	to	be	King	of	Oz	,	”	promised	Ruggedo	.
”	绝不	头脑	;	你是	去	到	是	国王	的	奥兹	,	”	承诺	-	.

“没关系，你将会成为奥兹国的国王，”鲁格多承诺道。

“ [wɪl] [ðə; ði][bɪg] ['lepəd] [let][ˌem 'iː][biː; bi] [kɪŋ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['æŋkʃəsli] .

“	Will	the	big	Leopard	let	me	be	King	?	”	asked	the	boy	anxiously	.
”	将要	这	大的	豹	让	我	是	国王	?	”	问	这	男生	焦虑地	.

“那只大豹子会让我当国王吗？”男孩焦急地问道。

[ðə; ði] [nəʊm] [keɪm] [kləʊz][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] ['wɪspəd] :

The	Nome	came	close	to	him	and	whispered	:
这	诺姆	来了	关闭	到	他	和	低声说道	:

诺姆走近他，低声说道：

“ [ɪf] ['guːguː][ðə; ði] ['lepəd] [ə'pəuz] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [wɪl] [træns'fɔːm] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] ,

“	If	Gugu	the	Leopard	opposes	us	,	you	will	transform	him	into	a	tree	,
”	如果	古古	这	豹	反对	我们	,	你	将要	转换	他	进入	一个	树	,

“如果豹子古古与我们作对，你们就把他变成一棵树。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['helpləs] . ”

and	then	he	will	be	helpless	.	”
和	然后	他	将要	是	无助	.	”

到那时，他将无能为力。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [ə'griːd] ['kiː.kiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

“	Of	course	,	”	agreed	Kiki	,	and	he	said	to	himself	:
”	的	课程	,	”	同意	琪琪	,	和	他	说	到	他自己	:

“当然，”琪琪同意道，他心想：

“ [ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ] [træns'fɔːm] [ðɪs] [dɪ'siːtf(ə)l] [nəʊm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] ,

“	I	shall	also	transform	this	deceitful	Nome	into	a	tree	,
”	我	将	还	转换	这	欺骗性的	诺姆	进入	一个	树	,

“我还要把这个虚伪的诺姆变成一棵树，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][laɪz][ænd; ənd][aɪ]['kænɒt] [trʌst] [hɪm] . ” -

for	he	lies	and	I	cannot	trust	him	.	”	99
为了	他	谎言	和	我	不能	相信	他	.	”	-

因为他会撒谎，我不能相信他。”99

[ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk]['flaʊə(r)]

The	Isle	of	the	Magic	Flower
这	小岛	的	这	魔法	花

魔法花之岛

['tʃæptə(r)] [naɪn]

CHAPTER	9
章	9

第九章

[ðə; ði] [glɑːs] [kæt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gaɪd] [ænd; ənd][led] [trɒt] [ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [baɪ] [streɪt]

The	Glass	Cat	was	a	good	guide	and	led	Trot	and	Cap'n	Bill	by	straight
这	玻璃	猫	曾是	一个	好的	指导	和	引领	小跑	和	船长	账单	经过	直的

[ænd; ənd] ['iːzi] [pɑːðz] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['set(ə)ld] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] ,

and	easy	paths	through	all	the	settled	part	of	the	Munchkin	Country	,
和	简单的	路径	通过	全部	这	定居	部分	的	这	芒奇金	国家	,

玻璃猫是个好向导，它带领特罗特和比尔船长沿着笔直平坦的小路穿过了芒奇金国所有已定居的地区。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːθ] ['sekʃ(ə)n] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ['haʊzɪz] ,

and	then	into	the	north	section	where	there	were	few	houses	,
和	然后	进入	这	北	部分	在哪里	那里	是	很少	房屋	,

然后进入北部地区，那里房屋很少。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [θruː] [ə; eɪ][waɪld] ['kʌntri] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['haʊzɪz] [ɔː(r)] [pɑːðz] [æt; ət]

and	finally	through	a	wild	country	where	there	were	no	houses	or	paths	at
和	最后	通过	一个	荒野	国家	在哪里	那里	是	不	房屋	或者	路径	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

最后穿过一片荒凉的地区，那里根本没有房屋或道路。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

But	the	walking	was	not	difficult	and	at	last	they	came	to	the	edge	of
但	这	步行	曾是	不是	难的	和	在	最后的	他们	来了	到	这	边缘	的

[ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [stɒpt] [ðeə(r)][tuː; tə] [meɪk] [kæmp][ænd; ənd] [sliːp] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] . -

a	forest	and	stopped	there	to	make	camp	and	sleep	until	morning	.	100
一个	森林	和	停止	那里	到	制作	营	和	睡觉	直到	早晨	.	-

但这段路走起来并不难，最后他们来到一片森林边缘，便在那里扎营休息，直到天亮。

[frɒm; frəm] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [triːz] ['kæpən] [bɪl] [meɪd] [ə; eɪ]['taɪni] [haʊs] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf]

From	branches	of	trees	Cap'n	Bill	made	a	tiny	house	that	was	just	big	enough
从	分支	的	树木	船长	账单	制成	一个	微小的	房子	那	曾是	只是	大的	足够的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə] [krɔːl] ['ɪntuː][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] .

for	the	little	girl	to	crawl	into	and	lie	down	.
为了	这	小的	女孩	到	爬行	进入	和	说谎	向下	.

比尔船长用树枝做了一间小房子，刚好够小女孩爬进去躺下。

[bʌt; bət] [fɜːst] [ðeɪ] [et; eɪt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [trɒt] [hæd; həd] ['kærid] [ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt] .

But	first	they	ate	some	of	the	food	Trot	had	carried	in	the	basket	.
但	第一的	他们	吃	一些	的	这	食物	小跑	有	携带	在	这	篮子	.

但首先，他们吃了一些特罗特放在篮子里的食物。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [sʌm; səm] , [tuː] ?

“	Don't	you	want	some	,	too	?
”	不	你	想	一些	,	也	?

“你难道不想也来一些吗？”

〞 [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] .

〞	she	asked	the	Glass	Cat	.
〞	她	问	这	玻璃	猫	.

她问玻璃猫。

“ [nəʊ] , 〞 ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] .

“	No	,	〞	answered	the	creature	.
〞	不	,	〞	回答	这	生物	.

“不，”那生物回答道。

“ [ai] [sə'pəʊz] [jʊl] [hʌnt] [ə'raʊnd] [æn; ən] - [kætʃ] [ə; eɪ] [maʊs] , 〞 [ri'mɑːk] ['kæpən] [bɪl] .

“	I	suppose	you'll	hunt	around	an	'	catch	a	mouse	,	〞	remarked	Cap'n	Bill	.
〞	我	认为	你会	打猎	大约	一个	-	抓住	一个	老鼠	,	〞	评论	船长	账单	.

“我想你大概会四处打听，然后抓到一只老鼠吧。”比尔船长说道。

“ [ˌem 'iː] ? [kætʃ] [ə; eɪ] [maʊs] !

“	Me	?	Catch	a	mouse	!
〞	我	?	抓住	一个	老鼠	!

我？去抓老鼠！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][duː; də] [ðæt] ? 〞 [in'kwaiə] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] .

Why	should	I	do	that	?	〞	inquired	the	Glass	Cat	.
为什么	应该	我	做	那	?	〞	询问	这	玻璃	猫	.

“我为什么要那样做？”玻璃猫问道。

“ [waɪ] , [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , 〞 [sed] [ðə; ði]['seɪlə(r)] - [mæn] .

“	Why	,	then	you	could	eat	it	,	〞	said	the	sailor	-	man	.
〞	为什么	,	然后	你	可以	吃	它	,	〞	说	这	水手	-	男人	.

“那你就可以吃了，”水手说。

“ [ai][beg][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] , 〞 [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['tæbi] , “ [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [iːt] [maɪs] .

“	I	beg	to	inform	you	,	〞	returned	the	crystal	tabby	,	“	that	I	do	not	eat	mice	.
〞	我	求	到	通知	你	,	〞	返回	这	水晶	虎斑猫	,	“	那	我	做	不是	吃	小鼠	.

“请允许我告知您，”水晶虎斑猫回答说，“我不吃老鼠。”

['biːɪŋ] [træns'pærənt] , [səʊ] ['eniwʌn] [kæn; kən] [siː] [θruː] [ˌem 'iː] , [aɪ'd] [lʊk] [naɪs] , [ˌwʊdnt] [ai] ,

Being	transparent	,	so	anyone	can	see	through	me	,	I'd	look	nice	,	wouldn't	I	,
存在	透明的	,	所以	任何人	能	看	通过	我	,	ID	看	好的	,	不会	我	,

如果我能做到完全透明，让任何人都能看穿我，那我看起来岂不是很好看吗?

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmən] [maʊs] [ˌɪn'saɪd][ˌem 'iː] ?

with	a	common	mouse	inside	me	?
和	一个	常见的	老鼠	里面	我	?

我体内竟然有一只普通的老鼠?

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ai] ['hævnt] ['eni] ['stʌmək] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [mə'ʃiːnəri] [ðæt] [wʊd] [pə'mɪt] [ˌem 'iː]

But	the	fact	is	that	I	haven't	any	stomach	or	other	machinery	that	would	permit	me
但	这	事实	是	那	我	还没有	任何	胃	或者	其他	机械	那	会	允许	我

[tuː; tə] [iːt] [θɪŋz] .

to	eat	things	.
到	吃	事物	.

但事实是我没有胃或其他任何能让我进食的器官或机制。

[ðə; ði] ['keələs] [mə'dʒɪʃn] [huː] [meɪd] [ˌem 'iː]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [aɪ'd] [niːd] [tuː; tə] [iːt] , [ai] [sə'pəʊz] . 〞

The	careless	magician	who	made	me	didn't	think	I'd	need	to	eat	,	I	suppose	.	〞
这	粗心	魔术师	WHO	制成	我	没有	思考	ID	需要	到	吃	,	我	认为	.	〞

我想，创造我的那个粗心的魔术师大概觉得我不需要吃饭吧。

“ [dəʊnt][juː; jʊ]['evə(r)][get] ['hʌŋgri] [ɔː(r)] ['θɜːsti] ? 〞 [ɑːskt] [trɒt] . -

“	Don't	you	ever	get	hungry	or	thirsty	?	〞	asked	Trot	.	101
〞	不	你	曾经	得到	饥饿的	或者	渴	?	〞	问	小跑	.	-

“你难道从来不觉得饿或渴吗？”特罗特问道。101

" ['nevə(r)] .
" **Never** .
" 绝不 .

"绝不。

[ai][doʊnt] [kəm'pleɪn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [aɪm] [meɪd] ,
I **don't** **complain** **,** **you** **know** **,** **at** **the** **way** **I'm** **made** **,**
我 不 抱怨 , 你 知道 , 在 这 方式 我是 制成 ,

你知道，我并不抱怨我的身体构造。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] ['nevə(r)] [jet] [siːn] ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .
for **I've** **never** **yet** **seen** **any** **living** **thing** **as** **beautiful** **as** **I** **am** **.**
为了 我已经 绝不 然而 已见 任何 活的 事物 作为 美丽的 作为 我 是 .

因为我从未见过任何生物像我一样美丽。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['hænsə(m)] [breɪnz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
I **have** **the** **handsomest** **brains** **in** **the** **world** **.**
我 有 这 最英俊的 大脑 在 这 世界 .

我拥有世界上最英俊的头脑。

['ðer] [pɪŋk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] - [ɪm] [wɜːk] . "
They're **pink** **,** **and** **you** **can** **see** **'** **em** **work** **.** **"**
它们是 粉色的 , 和 你 能 看 - 呃 工作 . "

它们是粉色的，而且你可以看到它们在工作。

" [ai]['wʌndə(r)] , " [sed] [trɒt] ['θɔːtfəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][et; eɪt][hɜː(r); hə(r)] [bred] [ænd; ənd][dʒæm] ,
" **I** **wonder** **,** **"** **said** **Trot** **thoughtfully** **,** **as** **she** **ate** **her** **bread** **and** **jam** **,**
" 我 想知道 , " 说 小跑 深思熟虑 , 作为 她 吃 她 面包 和 果酱 ,

"我想知道，"特罗特一边吃着面包和果酱，一边若有所思地说。

" [ɪf] [maɪ] [breɪnz] [wɜːl] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [jɔːz] [duː; də] . " -
" **if** **my** **brains** **whirl** **around** **in** **the** **same** **way** **yours** **do** **.** **"** **102**
" 如果 我的 大脑 旋转 大约 在 这 相同的 方式 你的 做 . " -

"如果我的大脑运转方式和你的一样。"102

" [nəʊ] ; [nɒt][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] ; " [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
" **No** **;** **not** **the** **same** **way** **,** **surely** **,** **"** **returned** **the** **Glass** **Cat** **;** **"** **for** **,** **in** **that** **case** **,**
" 不 ; 不是 这 相同的 方式 , 一定 , " 返回 这 玻璃 猫 ; " 为了 , 在 那 案件 ,

"不，肯定不是那样，"玻璃猫回答说；"因为，如果那样的话，

[ðeid] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪ] [breɪnz] , [ɪk'sept] [ðæt] ['ðer] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [θɪk] ,
they'd **be** **as** **good** **as** **my** **brains** **,** **except** **that** **they're** **hidden** **under** **a** **thick** **,**
他们会 是 作为 好的 作为 我的 大脑 , 除了 那 它们是 隐 在下面 一个 厚的 ,
['bəʊnɪ] [skʌl] . "
boney **skull** **.** **"**
骨瘦如柴 颅骨 . "

它们和我的大脑一样好，只不过藏在厚厚的骨质头骨下面。

" [breɪnz] , " [ri'mɑːk] ['kæpən] [bɪl] , " [ɪz][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ænd; ənd] [wɜːk] ['dɪfrənt] [weɪz] .
" **Brains** **,** **"** **remarked** **Cap'n** **Bill** **,** **"** **is** **of** **all** **kinds** **and** **work** **different** **ways** **.**
" 大脑 , " 评论 船长 账单 , " 是 的 全部 种类 和 工作 不同的 方式 .

"大脑，"比尔船长说道，"种类繁多，运作方式也各不相同。"

[bʌt; bət] [aɪv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðem; ðəm][æz; əz] [θɪŋks] [ðæt] [ðeə(r)] [breɪnz] [ɪz] [best] [ɪz]['ɒf(ə)n] [mɪ'stʊk] .
But **I've** **noticed** **that** **them** **as** **thinks** **that** **their** **brains** **is** **best** **is** **often** **mistook** **.**
但 我已经 注意到 那 他们 作为 思考 那 他们的 大脑 是 最好的 是 经常 误 .

但我注意到，他们认为自己最聪明的想法常常被误解。

" [trɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [saʊndz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ðæt] [naɪt] ,
" **Trot** **was** **a** **little** **disturbed** **by** **sounds** **from** **the** **forest** **,** **that** **night** **,**
" 小跑 曾是 一个 小的 不安 经过 声音 从 这 森林 , 那 夜晚 ,

"那天晚上，特罗特被森林里传来的声音有些惊扰。"

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [biːsts] [siːmd] [praul] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

for	many	beasts	seemed	prowling	among	the	trees	,
为了	许多	野兽	似乎	潜行	之中	这	树木	,

因为似乎有很多野兽在树林间游荡，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] ['kæpən] [bɪl] [wʊd] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [hɑːm] .

but	she	was	confident	Cap'n	Bill	would	protect	her	from	harm	.
但	她	曾是	自信的	船长	账单	会	保护	她	从	伤害	.

但她相信比尔船长会保护她免受伤害。

[ænd; ənd][ɪn][fækt] , [nəʊ] [biːst] ['ventʃəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] .

And	in	fact	,	no	beast	ventured	from	the	forest	to	attack	them	.
和	在	事实	,	不	兽	冒险	从	这	森林	到	攻击	他们	.

事实上，没有野兽从森林里出来袭击他们。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ə'gen] ,

At	daybreak	they	were	up	again	,
在	拂晓	他们	是	向上	再次	,

天亮时他们又起床了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['brekfəst] ['kæpən] [bɪl] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [glɑːs] [kæt] :

and	after	a	simple	breakfast	Cap'n	Bill	said	to	the	Glass	Cat	:
和	后	一个	简单的	早餐	船长	账单	说	到	这	玻璃	猫	:

吃过简单的早餐后，比尔船长对玻璃猫说：

“ [ʌp] ['æŋkə(r)] , [meɪt] , [ænd; ənd] [lets] [fɔːdʒ] [ə'hed] .

“	Up	anchor	,	Mate	,	and	let's	forge	ahead	.
”	向上	锚	,	伴侣	,	和	我们来吧	锻造	前方	.

“起锚，伙计，我们继续前进。”

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [wɪr] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðæt] ['mædʒɪk] ['flaʊə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ? ”

I	don't	suppose	we're	far	from	that	Magic	Flower	,	are	we	?	”
我	不	认为	是	远的	从	那	魔法	花	,	是	我们	?	”

我想我们离那朵魔法花应该不远了吧?

“ [nɒt] [fɑː(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [træns'pærənt] [wʌn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][led][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

“	Not	far	,	”	answered	the	transparent	one	,	as	it	led	the	way	into	the	forest	,
”	不是	远的	,	”	回答	这	透明的	一	,	作为	它	引领	这	方式	进入	这	森林	,

“不远了，”透明的物体回答道，同时领着我们走进了森林。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	but	it	may	take	you	some	time	to	get	to	it	.
”	但	它	可能	拿	你	一些	时间	到	得到	到	它	.

但你可能需要一些时间才能达到目的。

” [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] .

”	Before	long	they	reached	the	bank	of	a	river	.
”	前	长的	他们	达到	这	银行	的	一个	河	.

不久，他们就到达了河岸边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [waɪd] , [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,

It	was	not	very	wide	,	at	this	place	,
它	曾是	不是	非常	宽的	,	在	这	地方	,

这个地方不是很宽。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði][bæŋks][ɪn][ə; eɪ] ['nɔːðəli] [də'rekʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] ['brɔːdnd] .

but	as	they	followed	the	banks	in	a	northerly	direction	it	gradually	broadened	.
但	作为	他们	随后	这	银行	在	一个	北风	方向	它	逐步地	扩大	.

但随着他们沿着河岸向北行进，河面逐渐变宽。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bluː] - [griːn] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːp(ə)l][hjuː] ,

Suddenly	the	blue	-	green	leaves	of	the	trees	changed	to	a	purple	hue	,
突然	这	蓝色的	-	绿色的	树叶	的	这	树木	已更改	到	一个	紫色的	色调	,

突然，树上蓝绿色的叶子变成了紫色。

[ænd; ənd] [trɒt] ['nəʊtɪst] [ðɪs] [ænd; ənd] [sed] :

and	Trot	noticed	this	and	said	:
和	小跑	注意到	这	和	说	:

特罗特注意到这一点，说道：

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [meɪd] [ðə; ði] [k'ʌləz] [tʃeɪndʒ] [laɪk] [ðæt] ? ” -

“	I	wonder	what	made	the	colors	change	like	that	?	”	103
”	我	想知道	什么	制成	这	颜色	改变	喜欢	那	?	”	-

“我想知道是什么原因导致颜色发生了这样的变化？”103

“ [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][hæv; həv][left][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]

“	It's	because	we	have	left	the	Munchkin	Country	and	entered	the	Gillikin
”	它是	因为	我们	有	左边	这	芒奇金	国家	和	进入	这	吉利金

['kʌntri] ,

Country	,
国家	,

“这是因为我们离开了芒奇金人的领地，进入了吉利金人的领地。”

” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [glɑ:s] [kæt] .

”	explained	the	Glass	Cat	.
”	解释	这	玻璃	猫	.

“玻璃猫解释道。”

“ ['ɔ:lsəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [saɪn] ['aʊə(r)] ['dʒɜ:ni] [ɪz] ['nɪəli] [endid] .

“	Also	it's	a	sign	our	journey	is	nearly	ended	.
”	还	它是	一个	符号	我们的	旅行	是	几乎	结束	.

“这也标志着我们的旅程即将结束。”

” [ðə; ði]['rɪvə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜ:n] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['trævələz] [hæd; həd] [pɑ:st] [ə'raʊnd]

”	The	river	made	a	sudden	turn	,	and	after	the	travelers	had	passed	around
”	这	河	制成	一个	突然	转动	,	和	后	这	旅行者	有	通过了	大约

[ðə; ði] [bend] ,

the	bend	,
这	弯曲	,

河流突然转弯，当旅行者们绕过弯道后，

[ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [stri:m] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [brɔ:d] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔ:l] [leɪk] ,

they	saw	that	the	stream	had	now	become	as	broad	as	a	small	lake	,
他们	锯	那	这	溪流	有	现在	变得	作为	广阔	作为	一个	小的	湖	,

他们发现，这条小溪现在已经变得像一个小湖一样宽阔了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] ,

and	in	the	center	of	the	Lake	they	beheld	a	little	island	,
和	在	这	中心	的	这	湖	他们	观看	一个	小的	岛	,

在湖中央，他们看到了一个小岛。

[nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [fi:t] [ɪn] [ɪk'stent] , ['aɪðə(r)] [weɪ] .

not	more	than	fifty	feet	in	extent	,	either	way	.
不是	更多的	比	五十	脚	在	程度	,	任何一个	方式	.

无论哪个方向，长度都不超过五十英尺。

['sʌmθɪŋ] ['glitə] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['taɪni] ['aɪlənd] ,

Something	glittered	in	the	middle	of	this	tiny	island	,
某物	闪闪发光	在	这	中间	的	这	微小的	岛	,

在这座小岛的中央，有什么东西闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glɑ:s] [kæt] [pɔ:zd] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [sed] :

and	the	Glass	Cat	paused	on	the	bank	and	said	:
和	这	玻璃	猫	暂停	在	这	银行	和	说	:

玻璃猫停在河岸边，说道：

“ [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][gəʊld]['flaʊə(r)] - [pɒt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk]['flaʊə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['kjʊəriəs]

“	There	is	the	gold	flower	-	pot	containing	the	Magic	Flower	,	which	is	very	curious
”	那里	是	这	金子	花	-	锅	包含	这	魔法	花	,	哪个	是	非常	好奇的

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	beautiful	.
和	美丽的	.

“这里有一个金色的花盆，里面装着神奇的花，非常奇特漂亮。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,

If	you	can	get	to	the	island	,
如果	你	能	得到	到	这	岛	,

如果你能到达那个岛，

[jɔː(r); jə(r)][tɑːsk][ɪz] [endid] — [ɪk'sept] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [θɪŋ] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] .

your	task	is	ended	—	except	to	carry	the	thing	home	with	you	.
你的	任务	是	结束	—	除了	到	携带	这	事物	家	和	你	.

你的任务结束了——除了把东西带回家。

” ['kæpən] [bɪl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ə; eɪ]

”	Cap'n	Bill	looked	at	the	broad	expanse	of	water	and	began	to	whistle	a
”	船长	账单	看起来	在	这	广阔	广阔	的	水	和	开始	到	哨	一个

[ləʊ] , ['kweɪvərɪŋ] [tjuːn] .

low	,	quavering	tune	.
低的	,	颤抖	调	.

“比尔船长望着广阔的水面，开始吹起低沉颤抖的口哨声。

[trɒt] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ment] [ðæt] ['kæpən] [bɪl] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,

Trot	knew	that	the	whistle	meant	that	Cap'n	Bill	was	thinking	,
小跑	知道	那	这	哨	意思是	那	船长	账单	曾是	思维	,

特罗特知道，哨声意味着比尔船长正在思考。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]

and	the	old	sailor	didn't	look	at	the	island	as	much	as	he	looked	at
和	这	老的	水手	没有	看	在	这	岛	作为	很多	作为	他	看起来	在

[ðə; ði] [triːz] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋk] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] .

the	trees	upon	the	bank	where	they	stood	.
这	树木	之上	这	银行	在哪里	他们	站立	.

老水手与其说是看岛屿，不如说是看他们所站的河岸上的树木。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] [æn; ən][æks] - [bleɪd] ,

Presently	he	took	from	the	big	pocket	of	his	coat	an	axe	-	blade	,
目前	他	采取	从	这	大的	口袋	的	他的	外套	一个	斧头	-	刀刃	,

他随即从外套的大口袋里掏出一把斧刃。

[wuːnd] [ɪn][æn; ən][əʊld] [klɒθ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ʃɑːp] [edʒ] [frɒm; frəm] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] .

wound	in	an	old	cloth	to	keep	the	sharp	edge	from	cutting	his	clothing	.
伤口	在	一个	老的	布	到	保持	这	锋利的	边缘	从	切割	他的	衣服	.

用旧布把刀刃缠起来，防止锋利的刀刃割破衣服。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɒkɪt] [naɪf] ,

Then	,	with	a	large	pocket	knife	,
然后	,	和	一个	大的	口袋	刀	,

然后，用一把大号折叠刀，

[hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [smɔːl] [lɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] ['hwitl] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['hænd(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

he	cut	a	small	limb	from	a	tree	and	whittled	it	into	a	handle	for
他	切	一个	小的	肢	从	一个	树	和	削过的	它	进入	一个	处理	为了

[hɪz; ɪz][æks] .

his	axe	.
他的	斧头	.

他从树上砍下一小段树枝，削成斧柄。

“ [sɪt] [daʊn] , [trɒt] , ” [hiː; hi] [ədˈvaɪzd] [ðə; ði] [gɜːl] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɜːkt] .

“	Sit	down	,	Trot	,	”	he	advised	the	girl	,	as	he	worked	.
”	坐	向下	,	小跑	,	”	他	建议	这	女孩	,	作为	他	工作	.

“坐下，特罗特，”他一边干活一边叮嘱女孩。

“ [aɪv] [gɒt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dʒɒb] [əˈhed] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [bɪld] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [rɑːft] . ” -

“	I've	got	quite	a	job	ahead	of	me	now	,	for	I've	got	to	build	us	a	raft
”	我已经	得到	相当	一个	工作	前方	的	我	现在	,	为了	我已经	得到	到	建造	我们	一个	筏

.	”	104
.	”	-

“我现在有一项艰巨的任务要做，因为我得给我们造一艘木筏。”104

“ [wɒt] [duː; də] [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [rɑːft] [fɔː(r); fə(r)] , [ˈkæpən] ? ”

“	What	do	we	need	a	raft	for	,	Cap'n	?	”
”	什么	做	我们	需要	一个	筏	为了	,	船长	?	”

“船长，我们为什么要用木筏？”

“ [waɪ] , [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] .

“	Why	,	to	take	us	to	the	island	.
”	为什么	,	到	拿	我们	到	这	岛	.

“为什么？带我们去岛上。”

[wiː; wi] [kænt] [wɔːk] [ˈʌndə(r)] [ˈwɔːtə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [bed] , [æz; əz] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] [dɪd] ,

We	can't	walk	under	water	,	in	the	river	bed	,	as	the	Glass	Cat	did	,
我们	不能	走	在下面	水	,	在	这	河	床	,	作为	这	玻璃	猫	做过	,

我们无法像玻璃猫那样在河床上行走。

[səʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [fləʊt] [əˈtɒp] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] . ”

so	we	must	float	atop	the	water	.	”
所以	我们	必须	漂浮	顶部	这	水	.	”

所以我们必须漂浮在水面上。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [rɑːft] , [ˈkæpən] [bɪl] ? ”

“	Can	you	make	a	raft	,	Cap'n	Bill	?	”
”	能	你	制作	一个	筏	,	船长	账单	?	”

“比尔船长，你能做个木筏吗？”

“ [əʊ] - [kɔːs] , [trɒt] , [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [taɪm] .

“	O	'	course	,	Trot	,	if	you	give	me	time	.
”	哦	-	课程	,	小跑	,	如果	你	给	我	时间	.

“当然可以，特罗特，如果你给我时间的话。”

” [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒg] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [ˈflaʊə(r)] .

”	The	little	girl	sat	down	on	a	log	and	gazed	at	the	Island	of	the	Magic	Flower	.
”	这	小的	女孩	卫星	向下	在	一个	日志	和	凝视	在	这	岛	的	这	魔法	花	.

小女孩坐在圆木上，凝视着魔法花岛。

[ˈnʌθɪŋ] [els] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈtaɪni] [aɪl] .

Nothing	else	seemed	to	grow	on	the	tiny	isle	.
没有什么	别的	似乎	到	生长	在	这	微小的	小岛	.

这个小岛上似乎没有其他植物生长。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [triː] , [nəʊ] [ʃrʌb] , [nəʊ] [grɑːs] , [ˈiːv(ə)n] ,

There	was	no	tree	,	no	shrub	,	no	grass	,	even	,
那里	曾是	不	树	,	不	灌木	,	不	草	,	甚至	,

那里没有树，没有灌木，甚至连草都没有。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['dɪstəns] .

as	far	as	she	could	make	out	from	that	distance	.
作为	远的	作为	她	可以	制作	出去	从	那	距离	.

从那个距离来看，她能看清的也就那么多。

[bʌt; bət][ðə; ði][gəʊld][pɒt] ['glitə] [ɪn][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

But	the	gold	pot	glittered	in	the	rays	of	the	sun	,
但	这	金子	锅	闪闪发光	在	这	射线	的	这	太阳	,

但金罐在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd] [trɒt] [kʊd; kəd] [kætʃ] [glimps] [ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] [kˈʌləz] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	Trot	could	catch	glimpses	of	glowing	colors	above	it	,
和	小跑	可以	抓住	惊鸿一瞥	的	发光	颜色	多于	它	,

特罗特偶尔能瞥见它上方闪闪发光的色彩，

[æz; əz][ðə; ði]['mædʒɪk]['flaʊə(r)] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][wʌn] [sɔːt] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] .

as	the	Magic	Flower	changed	from	one	sort	to	another	.
作为	这	魔法	花	已更改	从	一	种类	到	其他	.

随着魔法花从一种变成另一种。

“ [wen] [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] , ” [riˈmɑːk] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] , ['leɪzɪli] [rɪˈklaɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrlz]

“	When	I	was	here	before	,	”	remarked	the	Glass	Cat	,	lazily	reclining	at	the	girl's
“	什么时候	我	曾是	这里	前	,	”	评论	这	玻璃	猫	,	懒洋洋	斜倚	在	这	女孩们

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

“我上次来这里的时候，”玻璃猫懒洋洋地斜倚在女孩脚边说道。

“ [ai] [sɔː] [tuː] - [ɒn] [ðɪs] ['veri] [bæŋk] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [drɪŋk] . ”

“	I	saw	two	Kalidahs	on	this	very	bank	,	where	they	had	come	to	drink	.	”
“	我	锯	二	-	在	这	非常	银行	,	在哪里	他们	有	来	到	喝	.	”

“我在这河岸上看到了两个卡利达人，他们是来这里喝水的。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] - ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .

“	What	are	Kalidahs	?	”	asked	the	girl	.
“	什么	是	-	?	”	问	这	女孩	.

“什么是卡利达人？”女孩问道。

“ [ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [fəˈrəʊʃəs] [biːsts] [ɪn][ɔːl][ˌəʊ ˈzed] .

“	The	most	powerful	and	ferocious	beasts	in	all	Oz	.
“	这	最多	强大的	和	凶猛	野兽	在	全部	奥兹	.

“奥兹国最强大、最凶猛的野兽。”

[ðɪs] ['fɒrɪst] [ɪz][ðeə(r)] [ɪ'speʃl] [həʊm] ,

This	forest	is	their	especial	home	,
这	森林	是	他们的	特别的	家	,

这片森林是它们特殊的家园。

[ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['ʌðə(r)] [biːsts] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪkˈsept] ['mʌŋkiz] .

and	so	there	are	few	other	beasts	to	be	found	except	monkeys	.
和	所以	那里	是	很少	其他	野兽	到	是	成立	除了	猴子	.

因此，除了猴子之外，几乎没有其他动物。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ɑː(r); ə(r)][spraɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪəs] -

The	monkeys	are	spry	enough	to	keep	out	of	the	way	of	the	fierce	Kalidahs
这	猴子	是	轻快	足够的	到	保持	出去	的	这	方式	的	这	凶猛的	-

,

,

,

这些猴子身手敏捷，能够躲开凶猛的卡利达猴。

[wɪtʃ] [ə'tæk] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [faɪt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] . ” -

which	attack	all	other	animals	and	often	fight	among	themselves	.	”	105106
哪个	攻击	全部	其他	动物	和	经常	斗争	之中	他们自己	.	”	-

它们会攻击其他所有动物，而且经常互相争斗。”105106

“ [dɪd] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə] [faɪt] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [sɔ:] - [ɪm] ? ” [ɑ:skt] [trɒt] , ['getɪŋ] ['veri] [mʌtʃ]

“	Did	they	try	to	fight	you	when	you	saw	'	em	?	”	asked	Trot	,	getting	very	much
”	做过	他们	尝试	到	斗争	你	什么时候	你	锯	-	呃	?	”	问	小跑	,	获得	非常	很多

[ɪk'saɪtɪd] .

excited	.
兴奋的	.

“你看到他们的时候，他们有没有想跟你打架？”特罗特激动地问道。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ðeɪ] [spræŋ] [ə'pɒn][ˌem 'i:][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ; [bʌt; bət][aɪ] [leɪ] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

They	sprang	upon	me	in	an	instant	;	but	I	lay	flat	on	the	ground	,
他们	弹簧	之上	我	在	一个	立即的	;	但	我	躺	平坦的	在	这	地面	,

他们瞬间扑向我；但我平躺在地上，

[səʊ][aɪ] [ˌwʊdnt] [get] [maɪ] [legz] ['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bi:sts] ,

so	I	wouldn't	get	my	legs	broken	by	the	great	weight	of	the	beasts	,
所以	我	不会	得到	我的	腿	破碎的	经过	这	伟大的	重量	的	这	野兽	,

这样我的腿就不会被这些野兽的重量压断了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [baɪt] [ˌem 'i:][aɪ] [lɑ:ft] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [dʒiə] [ðem; ðəm]

and	when	they	tried	to	bite	me	I	laughed	at	them	and	jeered	them
和	什么时候	他们	尝试	到	咬	我	我	笑了	在	他们	和	嘲笑	他们

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['fræntɪk] [wɪð] [reɪdʒ] ,

until	they	were	frantic	with	rage	,
直到	他们	是	疯狂的	和	愤怒	,

当他们试图咬我时，我嘲笑他们，讥讽他们，直到他们气得发狂。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] ['nɪəli] [brəʊk] [ðeə(r)] [ti:θ] [ɒn][maɪ] [hɑ:d] [glɑ:s] .

for	they	nearly	broke	their	teeth	on	my	hard	glass	.
为了	他们	几乎	打破	他们的	牙齿	在	我的	难的	玻璃	.

因为他们差点被我的硬玻璃磕掉牙齿。

[səʊ] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɜ:t] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

So	,	after	a	time	,	they	discovered	they	could	not	hurt	me	,	and	went	away	.
所以	,	后	一个	时间	,	他们	发现	他们	可以	不是	伤害	我	,	和	去	离开	.

过了一段时间，他们发现他们无法伤害我，就离开了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn] . ”

It	was	great	fun	.	”
它	曾是	伟大的	乐趣	.	”

太好玩了！

“ [aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [doʊnt] [kʌm] [hɪə(r)] [ə'gen] [tu:; tə] [drɪŋk] , — [nɒt] [waɪl] [wɪr] [hɪə(r)] , ['enihaʊ] ,

“	I	hope	they	don't	come	here	again	to	drink	,	—	not	while	we're	here	,	anyhow	,
”	我	希望	他们	不	来	这里	再次	到	喝	,	—	不是	尽管	是	这里	,	无论如何	,

“我希望他们不要再来这里喝酒了——至少在我们在这里的时候不要。”

” [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði][gɜ:l] , “ [fɔ:(r); fə(r)][aɪm][nɒt] [meɪd] [ɒv; əv] [glɑ:s] , [nɔ:(r)][ɪz]['kæpən] [bɪl] ,

”	returned	the	girl	,	“	for	I'm	not	made	of	glass	,	nor	is	Cap'n	Bill	,
”	返回	这	女孩	,	”	为了	我是	不是	制成	的	玻璃	,	也不	是	船长	账单	,

“,”女孩回答说，“因为我不是玻璃做的，比尔船长也不是。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊz] [bæd] [biːsts] [bɪt][ˌjuː'es] , [wɪd] [get] [hɜːt] .

and	if	those	bad	beasts	bit	us	,	we'd	get	hurt	.
和	如果	那些	坏的	野兽	少量	我们	,	我们会	得到	伤害	.

如果那些恶兽咬了我们，我们会受伤的。

〞 ['kæpən] [bɪl] [wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] [sʌm; səm] [lɒŋ] [steɪks] ,

〞	Cap'n	Bill	was	cutting	from	the	trees	some	long	stakes	,
〞	船长	账单	曾是	切割	从	这	树木	一些	长的	赌注	,

“比尔船长正在从树上砍一些长木桩，

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʃɑːp] [æt; ət][wʌn] [end][ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [krɒtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] .

making	them	sharp	at	one	end	and	leaving	a	crotch	at	the	other	end	.
制作	他们	锋利的	在	一	结尾	和	离开	一个	裆	在	这	其他	结尾	.

将它们一端削尖，另一端留出叉状。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][baɪnd][ðə; ði][lɒgz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɑːft] [tə'geðə(r)] .

These	were	to	bind	the	logs	of	his	raft	together	.
这些	是	到	绑定	这	日志	的	他的	筏	一起	.

这些是用来将他木筏的木头捆绑在一起的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fæʃ(ə)nd] ['sevrəl] [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [wen] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt]

He	had	fashioned	several	and	was	just	finishing	another	when	the	Glass	Cat
他	有	造型	一些	和	曾是	只是	精加工	其他	什么时候	这	玻璃	猫

[kraɪd] : “ [lʊk] [aʊt] !

cried	:	“	Look	out	!
哭	:	〞	看	出去	!

他已经制作了好几个，正准备完成最后一个的时候，玻璃猫喊道：“小心！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌjuː'es] .

There's	a	Kalidah	coming	toward	us	.
有	一个	-	未来	朝向	我们	.

有一架卡利达战机正朝我们驶来。

〞 [trɒt] [dʒʌmpt] [ʌp] , ['greɪtli] ['fraɪt(ə)nd] ,

〞	Trot	jumped	up	,	greatly	frightened	,
〞	小跑	跳了起来	向上	,	非常	害怕	,

“小跑猛地跳了起来，吓坏了。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['terəb(ə)l]['ænɪm(ə)l][æz; əz] [ɪf] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ɪts] [fɪəs] [aɪz] ,

and	looked	at	the	terrible	animal	as	if	fascinated	by	its	fierce	eyes	,
和	看起来	在	这	糟糕的	动物	作为	如果	着迷	经过	它是	凶猛的	眼睛	,

他凝视着这只可怕的动物，仿佛被它凶狠的眼神所吸引。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [tuː] , [ænd; ənd][ɪts] [lʊk] ['wʌznt] [æt; ət][ɔːl]

for	the	Kalidah	was	looking	at	her	,	too	,	and	its	look	wasn't	at	all
为了	这	-	曾是	寻找	在	她	,	也	,	和	它是	看	不是	在	全部

['frendli] .

friendly	.
友好的	.

因为卡利达也在看着她，而且它的眼神一点也不友好。

[bʌt; bət]['kæpən] [bɪl] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : “ [weɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [trɒt] , [ʌp][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

But	Cap'n	Bill	called	to	her	:	“	Wade	into	the	river	,	Trot	,	up	to	your
但	船长	账单	称为	到	她	:	〞	韦德	进入	这	河	,	小跑	,	向上	到	你的

[niːz] — [æn; ən] - [steɪ] [ðeə(r)] !

knees	—	an	'	stay	there	!
膝盖	—	一个	-	停留	那里	!

但比尔船长对她说：“特罗特，趟进河里，水深及膝——然后待在那里！”

〞 [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əu'bei] [hɪm][æt; ət][wʌns] .

〞	and	she	obeyed	him	at	once	.
〞	和	她	服从	他	在	一次	.

她立刻服从了他。

[ðə; ði]['seɪlə(r)] - [mæn] ['hɔbl] ['fɔːwəd] , [ðə; ði] [steɪk] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][æks][ɪn][ðə; ði]

The	sailor	-	man	hobbled	forward	,	the	stake	in	one	hand	and	his	axe	in	the
这	水手	-	男人	跛行	向前	,	这	赌注	在	一	手	和	他的	斧头	在	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

水手一瘸一拐地向前走去，一手拿着木桩，一手拿着斧头。

[ænd; ənd][gɒt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] , [wɪtʃ] [spræŋ] [ə'pɒn][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [graʊl]

and	got	between	the	girl	and	the	beast	,	which	sprang	upon	him	with	a	growl
和	得到	之间	这	女孩	和	这	兽	,	哪个	弹簧	之上	他	和	一个	咆哮

[ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] . -

of	defiance	.	107108
的	蔑视	.	-

他挡在女孩和野兽之间，野兽咆哮着向他扑来，表示挑衅。107108

['kæpən] [bɪl] [muːvd] ['prɪti] ['sləʊli] , ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwɪk] [æz; əz][kʊd; kəd]

Cap'n	Bill	moved	pretty	slowly	,	sometimes	,	but	now	he	was	quick	as	could
船长	账单	已搬	漂亮的	缓慢地	,	有时	,	但	现在	他	曾是	快的	作为	可以

[biː; bi] .

be	.
是	.

比尔船长有时行动很慢，但现在他行动非常迅速。

[æz; əz][ðə; ði] - [spræŋ] [tə'wɔːd] [hɪm][hiː; hi] [stʌk] [aʊt][hɪz; ɪz] ['wʊdn] [leg][ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt]

As	the	Kalidah	sprang	toward	him	he	stuck	out	his	wooden	leg	and	the	point
作为	这	-	弹簧	朝向	他	他	卡住	出去	他的	木制的	腿	和	这	观点

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [biːst] [bɪ'twiːn] [ɪts] [aɪz] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['rəʊlɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

of	it	struck	the	beast	between	its	eyes	and	sent	it	rolling	upon	the	ground	.
的	它	击	这	兽	之间	它是	眼睛	和	发送	它	滚动	之上	这	地面	.

卡利达向他扑来时，他伸出木腿，木腿的尖端击中了野兽的两眼之间，把它打得滚倒在地。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][get] [ə'pɒn] [ɪts] [fiːt] [ə'gen] [ðə; ði]['seɪlə(r)] [pʊʃt] [ðə; ði] [ʃɑːp] [steɪk] [raɪt]

Before	it	could	get	upon	its	feet	again	the	sailor	pushed	the	sharp	stake	right
前	它	可以	得到	之上	它是	脚	再次	这	水手	推动	这	锋利的	赌注	正确的

[θruː] [ɪts] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ðə; ði] [flæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][æks][hiː; hi] ['hæməd] [ðə; ði]

through	its	body	and	then	with	the	flat	side	of	the	axe	he	hammered	the
通过	它是	身体	和	然后	和	这	平坦的	边	的	这	斧头	他	锤击	这

[steɪk] [æz; əz][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] .

stake	as	far	into	the	ground	as	it	would	go	.
赌注	作为	远的	进入	这	地面	作为	它	会	去	.

还没等它重新站起来，水手就把尖锐的木桩刺穿了它的身体，然后用斧头的扁平部分把木桩尽可能深地钉入土里。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [hiː; hi] ['kæptʃəd] [ðə; ði] [greɪt] [biːst] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːmləs] , [fɔː(r); fə(r)][traɪ]

By	this	means	he	captured	the	great	beast	and	made	it	harmless	,	for	try
经过	这	方法	他	捕获	这	伟大的	兽	和	制成	它	无害	,	为了	尝试

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,

as	it	would	,
作为	它	会	,

他用这种方法捕获了这头巨兽，并使其失去攻击性，因为无论它如何挣扎，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪk] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː] .

it	could	not	get	away	from	the	stake	that	held	it	.
它	可以	不是	得到	离开	从	这	赌注	那	握住	它	.

它无法挣脱束缚它的木桩。

['kæpən] [bɪl] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kɪl] [ðə; ði] - ,

Cap'n	Bill	knew	he	could	not	kill	the	Kalidah	,
船长	账单	知道	他	可以	不是	杀	这	-	,

比尔船长知道他不可能杀死卡利达人。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ˌəʊ 'zed][kæn; kən][biː; bi] [kɪld] ,

for	no	living	thing	in	Oz	can	be	killed	,
为了	不	活的	事物	在	奥兹	能	是	被杀	,

因为在奥兹国，没有任何生物是可以被杀死的。

[səʊ][hiː; hi] [stʊd] [bæk] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [biːst] ['rɪgl] [ænd; ənd] [graʊl] [ænd; ənd] [pɔː] [ðə; ði]

so	he	stood	back	and	watched	the	beast	wriggle	and	growl	and	paw	the
所以	他	站立	后退	和	观看	这	兽	扭动	和	咆哮	和	爪子	这

[ɜːθ] [wɪð] [ɪts] [ʃɑːp] [klɔːz] ,

earth	with	its	sharp	claws	,
地球	和	它是	锋利的	爪子	,

于是他退后一步，看着那野兽扭动身体、咆哮咆哮，用锋利的爪子刨地。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sætɪsfaɪd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] ,

and	then	,	satisfied	it	could	not	escape	,
和	然后	,	使满意	它	可以	不是	逃脱	,

然后，确信自己无法逃脱后，

[hiː; hi][təʊld] [trɒt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd][draɪ][hɜː(r); hə(r)] [wet] ['ʃuːz]

he	told	Trot	to	come	out	of	the	water	again	and	dry	her	wet	shoes
他	讲述	小跑	到	来	出去	的	这	水	再次	和	干燥	她	湿的	鞋

[ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

and	stockings	in	the	sun	.
和	长筒袜	在	这	太阳	.

他让特罗特再次从水里出来，在阳光下晒干她湿漉漉的鞋子和袜子。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][hiː; hi] [kænt] [get] [ə'weɪ] ?

“	Are	you	sure	he	can't	get	away	?
“	是	你	当然	他	不能	得到	离开	?

“你确定他逃不掉吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] . -

”	she	asked	.	109
”	她	问	.	-

她问道。109

“ [aɪ'd][bet][ə; eɪ] ['kʊki] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['kæpən] [bɪl] ,

“	I'd	bet	a	cookie	on	it	,	”	said	Cap'n	Bill	,
“	ID	赌注	一个	曲奇饼	在	它	,	”	说	船长	账单	,

“我敢用一块饼干打赌，”比尔船长说道。

[səʊ] [trɒt] [keɪm] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd][leɪd]

so	Trot	came	ashore	and	took	off	her	shoes	and	stockings	and	laid
所以	小跑	来了	岸上	和	采取	离开	她	鞋	和	长筒袜	和	铺设

[ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][lɒg][tuː; tə][draɪ] ,

them	on	the	log	to	dry	,
他们	在	这	日志	到	干燥	,

于是特罗特上了岸，脱下鞋袜，放在圆木上晾干。

[waɪl] [ðə; ði]['seɪlə(r)] - [mæn] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][rɑːft] .

while	the	sailor	-	man	resumed	his	work	on	the	raft	.
尽管	这	水手	-	男人	恢复	他的	工作	在	这	筏	.

水手继续在木筏上工作。

[ðə; ði] - , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ]['ɑːftə(r)] ['meni] ['strʌglz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] , [naʊ]

The	Kalidah	,	realizing	after	many	struggles	that	it	could	not	escape	,	now
这	-	,	意识到	后	许多	斗争	那	它	可以	不是	逃脱	,	现在

[bɪ'keɪm] ['kwaɪət] ,

became	quiet	,
成为	安静的	,

卡利达在经历了多次挣扎后意识到自己无法逃脱，于是安静了下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːʃ] , ['snɑːrlɪŋ] [vɔɪs] :

but	it	said	in	a	harsh	,	snarling	voice	:
但	它	说	在	一个	残酷的	,	咆哮	嗓音	:

但它却用一种粗暴、咆哮的声音说道：

“ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['klevə(r)] , [tuː; tə][pɪn][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .

“	I	suppose	you	think	you're	clever	,	to	pin	me	to	the	ground	in	this	manner	.
“	我	认为	你	思考	你是	聪明的	,	到	别针	我	到	这	地面	在	这	方式	.

“我猜你觉得自己很聪明，才能把我按倒在地。”

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] [frendz] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] - , [kʌm] [hɪə(r)] ,

But	when	my	friends	,	the	other	Kalidahs	,	come	here	,
但	什么时候	我的	朋友们	,	这	其他	-	,	来	这里	,

但是当我的朋友们，其他的卡利达人，来到这里时，

[ðel] [teə(r); tɪə][juː; jʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] [weɪ] . ”

they'll	tear	you	to	pieces	for	treating	me	this	way	.	”
他们会	撕	你	到	件	为了	治疗	我	这	方式	.	”

“他们会因为你这样对我而把你撕成碎片。”

“ , ” [riˈmɑːk] ['kæpən] [bɪl] , ['kuːlli] , [æz; əz][hiː; hi] [tʃɒpt] [æt; ət][ðə; ði][lɒgz] , “ [æn; ən] -

“	P'raps	,	”	remarked	Cap'n	Bill	,	coolly	,	as	he	chopped	at	the	logs	,	“	an	'
“	或许	,	”	评论	船长	账单	,	冷静地	,	作为	他	切碎	在	这	日志	,	“	一个	-

[nɒt] .

p'raps	not	.
或许	不是	.

“或许，”比尔船长一边砍木头一边冷静地说道，“或许不是。”

[wen] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][fəʊks] ['kʌmɪn] - [hɪə(r)] ? ”

When	are	your	folks	comin	'	here	?	”
什么时候	是	你的	各位	即将到来	-	这里	?	”

你父母什么时候过来?

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] - .

“	I	don't	know	,	”	admitted	the	Kalidah	.
“	我	不	知道	,	”	承认	这	-	.

“我不知道，”卡利达承认道。

“ [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [duː; də] [kʌm] , [juː; jʊ] [kænt] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] . ”

“	But	when	they	do	come	,	you	can't	escape	them	.	”
“	但	什么时候	他们	做	来	,	你	不能	逃脱	他们	.	”

“但当他们真的来的时候，你根本躲不开。”

“ [ɪf] [ðeɪ] [həʊld] [ɒf] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [aɪl] [hæv; həv][maɪ][rɑːft] ['redi] , ” [sed] ['kæpən] [bɪl] .

“	If	they	hold	off	long	enough	,	I'll	have	my	raft	ready	,	”	said	Cap'n	Bill	.
“	如果	他们	抓住	离开	长的	足够的	,	患病的	有	我的	筏	准备好	,	”	说	船长	账单	.

“如果他们能拖延足够长的时间，我的木筏就能准备好了，”比尔船长说道。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ][rɑːft] ? ” [inˈkwaiə] [ðə; ði] [biːst] .

“	What	are	you	going	to	do	with	a	raft	?	”	inquired	the	beast	.
“	什么	是	你	去	到	做	和	一个	筏	?	”	询问	这	兽	.

“你打算用木筏做什么？”野兽问道。

“ [wɪr] [gɔɪn] - ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ðæt] ['aɪlənd] , [tuː; tə] [get] [ðə; ði]['mædʒɪk]['flaʊə(r)] .

“	We're	goin	'	over	to	that	island	,	to	get	the	Magic	Flower	.
“	是	去	-	超过	到	那	岛	,	到	得到	这	魔法	花	.

“我们要去那个岛上，去取魔法花。”

" [ðə; ði][hjuːdʒ] [biːst] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [sə'praɪz] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn]
" The huge beast looked at him in surprise a moment , and then it began
" 这 巨大的 兽 看起来 在 他 在 惊喜 一个 片刻 , 和 然后 它 开始
[tuː; tə] [lɑːf] .
to laugh .
到 笑 .

"那头巨兽惊讶地看了他一会儿，然后开始大笑起来。"

[ðə; ði] [lɑːf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ə; eɪ][rɔː(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['kruːəl][ænd; ənd]
The laugh was a good deal like a roar , and it had a cruel and
这 笑 曾是 一个 好的 交易 喜欢 一个 吼 , 和 它 有 一个 残忍的 和
[dɪ'raɪsɪv] [saʊnd] ,
derisive sound ,
嘲讽的 声音 ,

那笑声很像咆哮，听起来既残酷又嘲讽。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːf] [ˌnevəðə'les] . -
but it was a laugh nevertheless . 110
但 它 曾是 一个 笑 尽管如此 . -

但无论如何，这确实挺搞笑的。110

" [gʊd] ! " [sed] [ðə; ði] - .
" Good ! " said the Kalidah .
" 好的 ! " 说 这 - .

"好！"卡利达说道。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

"好的！

['veri] [gʊd] !
Very good !
非常 好的 !

非常好！

[aɪm][glæd] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði]['mædʒɪk]['flaʊə(r)] .
I'm glad you're going to get the Magic Flower .
我是 高兴的 你是 去 到 得到 这 魔法 花 .

我很高兴你能得到魔法花。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? "
But what will you do with it ? "
但 什么 将要 你 做 和 它 ? "

但你打算怎么用它呢?

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ɑːzmə] , [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] .
" We're going to take it to Ozma , as a present on her birthday .
" 是 去 到 拿 它 到 奥兹玛 , 作为 一个 展示 在 她 生日 .

"我们将把它带给奥兹玛，作为她的生日礼物。"

" [ðə; ði] - [lɑːft] [ə'gen] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['səʊbə(r)] .
" The Kalidah laughed again ; then it became sober .
" 这 - 笑了 再次 ; 然后 它 成为 清醒 .

"卡利达又笑了；然后它就清醒了。"

" [ɪf] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒn][jɔː(r); jə(r)][rɑːft][bɪ'fɔː(r)][maɪ]['piːp(ə)l][kæn; kən] [kætʃ] [juː; jʊ] ,
" If you get to the land on your raft before my people can catch you ,
" 如果 你 得到 到 这 土地 在 你的 筏 前 我的 人们 能 抓住 你 ,

"如果你在我的族人抓住你之前乘着木筏到达陆地，

" [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .

"	it	said	,	"	you	will	be	safe	from	us	.
"	它	说	,	"	你	将要	是	安全的	从	我们	.

它说："你们不会受到我们的伤害。"

[wiː; wi][kæn; kən] [swɪm] [laɪk] [dʌks] , [səʊ][ðə; ði][gɜːl] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː][baɪ] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

We	can	swim	like	ducks	,	so	the	girl	couldn't	have	escaped	me	by	getting	into	the	water	;
我们	能	游泳	喜欢	鸭子	,	所以	这	女孩	不能	有	逃脱	我	经过	获得	进入	这	水	;

我们游泳像鸭子一样好，所以那个女孩不可能通过下水逃脱我的追捕；

[bʌt; bət] - [dəʊnt][gəʊ][tuː; tə] [ðæt] ['aɪlənd]['əʊvə(r)][ðeə(r)] . "

but	Kalidahs	don't	go	to	that	island	over	there	.	"
但	-	不	去	到	那	岛	超过	那里	.	"

但卡利达人不会去那边的那个岛。

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] [trɒt] .

"	Why	not	?	"	asked	Trot	.
"	为什么	不是	?	"	问	小跑	.

"为什么不呢？"特罗特问道。

[ðə; ði] [biːst] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

The	beast	was	silent	.
这	兽	曾是	沉默的	.

那野兽一言不发。

" [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , " [ɜːrdʒd] ['kæpən] [bɪl] .

"	Tell	us	the	reason	,	"	urged	Cap'n	Bill	.
"	告诉	我们	这	原因	,	"	敦促	船长	账单	.

"告诉我们原因，"比尔船长催促道。

" [wel] , [ɪts] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk]['flaʊə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] - ,

"	Well	,	it's	the	Isle	of	the	Magic	Flower	,	"	answered	the	Kalidah	,
"	出色地	,	它是	这	小岛	的	这	魔法	花	,	"	回答	这	-	,

"嗯，那是魔法花之岛，"卡利达人回答道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][dəʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['mædʒɪk] .

"	and	we	don't	care	much	for	magic	.
"	和	我们	不	关心	很多	为了	魔法	.

"我们不太喜欢魔法。"

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [hæd; həd][ə; eɪ]['mædʒɪk][leg] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [miːt] [wʌn] ,

If	you	hadn't	had	a	magic	leg	,	instead	of	a	meat	one	,
如果	你	之前没有	有	一个	魔法	腿	,	反而	的	一个	肉	一	,

如果你没有一条神奇的腿，而是一条肉腿，

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [nɒkt] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][səʊ] ['iːzəli] [ænd; ənd] [stʌk] [ðɪs] ['wʊdn] [pɪn] [θruː] [ˌem 'iː] . "

you	couldn't	have	knocked	me	over	so	easily	and	stuck	this	wooden	pin	through	me	.	"
你	不能	有	敲门	我	超过	所以	容易地	和	卡住	这	木制的	别针	通过	我	.	"

你不可能这么轻易地把我击倒，然后用这根木钉刺穿我。

" [aɪv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk] [aɪl] , " [sed] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] ,

"	I've	been	to	the	Magic	Isle	,	"	said	the	Glass	Cat	,
"	我已经	到过	到	这	魔法	小岛	,	"	说	这	玻璃	猫	,

"我去过魔法岛，"玻璃猫说道。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [wʊtʃt] [ðə; ði]['mædʒɪk]['flaʊə(r)] [bluːm] ,
“ and I've watched the Magic Flower bloom ,
” 和 我已经 观看 这 魔法 花 盛开 ,

“我曾亲眼目睹魔法之花绽放，

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] [tuː] ['prɪti] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn] [ðæt] ['ləʊnli] [pleɪs] [weə(r)] ['əʊnli] [biːsts] [praʊl]
and I'm sure it's too pretty to be left in that lonely place where only beasts prowl
和 我是 当然 它是 也 漂亮的 到 是 左边 在 那 孤独 地方 在哪里 仅有的 野兽 潜行
[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] .
around it and no one else sees it .
大约 它 和 不 一 别的 看到 它 .

我相信它太漂亮了，不应该被遗弃在那个只有野兽出没、无人问津的偏僻地方。

[səʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] . ” -
So we're going to take it away to the Emerald City . ” 111
所以 是 去 到 拿 它 离开 到 这 翠 城市 . ” -

所以我们要把它带到翡翠城去。”111

“ [ai][doʊnt][keə(r)] , ” [ðə; ði] [biːst] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːli] [təʊn] .
“ I don't care , ” the beast replied in a surly tone .
” 我 不 关心 , ” 这 兽 回复 在 一个 粗鲁 语气 .

“我不在乎，”野兽粗声粗气地回答道。

“ [wiː; wi] - [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [kən'tentɪd] [ɪf] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['fɒrɪst]
“ We Kalidahs would be just as contented if there wasn't a flower in our forest
” 我们 - 会 是 只是 作为 满足 如果 那里 不是 一个 花 在 我们的 森林
.
:
.

“即使森林里没有一朵花，我们卡利达人也会同样感到满足。”

[wɒt] [gʊd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] ['enihaʊ] ? ”
What good are the things anyhow ? ”
什么 好的 是 这 事物 无论如何 ? ”

这些东西到底有什么用呢?

“ [doʊnt][juː; jʊ][laɪk] ['prɪti] [θɪŋz] ? ” [ɑːskt] [trɒt] .
“ Don't you like pretty things ? ” asked Trot .
” 不 你 喜欢 漂亮的 事物 ? ” 问 小跑 .

“你不喜欢漂亮的东西吗？”特罗特问道。

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
” 不 . ”

“不。”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][maɪ][pɪŋk] [breɪnz] , ['enihaʊ] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] .
“ You ought to admire my pink brains , anyhow , ” declared the Glass Cat .
” 你 应该 到 钦佩 我的 粉色的 大脑 , 无论如何 , ” 声明 这 玻璃 猫 .

“无论如何，你应该赞叹我的粉红色大脑，”玻璃猫宣称。

“ ['ðer] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] - [ɪm] [wɜːk] .
“ They're beautiful and you can see ' em work .
” 它们是 美丽的 和 你 能 看 - 呃 工作 .

“它们很漂亮，而且你可以看到它们在工作。”

” [ðə; ði] [biːst] ['əʊnli] [graul] [ɪn][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] ,
” The beast only growled in reply , and Cap'n Bill ,
” 这 兽 仅有的 咆哮 在 回复 , 和 船长 账单 ,

“那野兽只是低吼了一声作为回应，而比尔船长，

['hævɪŋ] [naʊ] [kʌt] [ɔːl][hɪz; ɪz][lɒgz][tuː; tə][ə; eɪ]['prɒpə(r)][saɪz] ,

having	now	cut	all	his	logs	to	a	proper	size	,
拥有	现在	切	全部	他的	日志	到	一个	恰当的	尺寸	,

他现在已经把所有的木头都锯成了合适的尺寸，

[bɪ'gæn][tuː; tə][rəʊl][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] [ænd; ənd]['fɑːs(ə)n][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] . -

began	to	roll	them	to	the	water's	edge	and	fasten	them	together	.	112
开始	到	卷	他们	到	这	水的	边缘	和	系	他们	一起	.	-

开始将它们滚到水边，并将它们固定在一起。112

[stʌk] [fɑːst]

Stuck	Fast
卡住	快速地

卡住

['tʃæptə(r)] -

CHAPTER	10
章	-

第十章

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [gɒn] [wen] , [æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði][rɑːft][wɒz; wəz] ['redi] .

The	day	was	nearly	gone	when	,	at	last	,	the	raft	was	ready	.
这	天	曾是	几乎	已消失	什么时候	,	在	最后的	,	这	筏	曾是	准备好	.

当木筏终于准备好时，一天的时间都快结束了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [səʊ] ['veri] [bɪg] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)] , “ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [weɪ] [mʌtʃ] ,

“	It	ain't	so	very	big	,	”	said	the	old	sailor	,	“	but	I	don't	weigh	much	,
“	它	不是	所以	非常	大的	,	”	说	这	老的	水手	,	“	但	我	不	称重	很多	,

“它不算很大，”老水手说，“但我体重也不重。”

[æn; ən] - [juː; jʊ] , [trɒt] , [doʊnt] [weɪ] [hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][duː; də] , [æn; ən] - [ðə; ði] [glɑːs] ['pʊsi]

an	'	you	,	Trot	,	don't	weigh	half	as	much	as	I	do	,	an	'	the	glass	pussy
一个	-	你	,	小跑	,	不	称重	一半	作为	很多	作为	我	做	,	一个	-	这	玻璃	猫

[doʊnt] [kaʊnt] . ”

don't	count	.	”
不	数数	.	”

而你，特罗特，体重连我的一半都不到，而且那玻璃猫咪也不算数。”

“ [bʌt; bət] [ɪts] [seɪf] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɪn'kwaiə] [ðə; ði][gɜːl] . -

“	But	it's	safe	,	isn't	it	?	”	inquired	the	girl	.	113
“	但	它是	安全的	,	不是	它	?	”	询问	这	女孩	.	-

“但是这里很安全，不是吗？”女孩问道。113

“ [jes] ; [ɪts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][æn; ən] - [bæk] [ə'gen] ,

“	Yes	;	it's	good	enough	to	carry	us	to	the	island	an	'	back	again	,
“	是的	;	它是	好的	足够的	到	携带	我们	到	这	岛	一个	-	后退	再次	,

“是的，它足以载我们往返岛上。”

[æn; ən] - [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spekt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

an	'	that's	about	all	we	can	expect	of	it	.
一个	-	那就是	关于	全部	我们	能	预计	的	它	.

这就是我们对它所能期待的全部了。

” ['seɪɪŋ] [ðɪs] , ['kæpən] [bɪl] [pʊʃt] [ðə; ði][rɑːft]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

”	Saying	this	,	Cap'n	Bill	pushed	the	raft	into	the	water	,	and	when	it	was
”	说	这	,	船长	账单	推动	这	筏	进入	这	水	,	和	什么时候	它	曾是

[ə'fləʊt] ,

afloat	,
漂浮	,

说完，比尔船长把木筏推入水中，木筏浮起来后，

[stept] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [trɒt] , [huː] ['kwɪkli] ['fɒləʊd] [hɪm] .

stepped	**upon**	**it**	**and**	**held**	**out**	**his**	**hand**	**to**	**Trot**	**,**	**who**	**quickly**	**followed**	**him**	**.**
步	之上	它	和	握住	出去	他的	手	到	小跑	,	WHO	迅速地	随后	他	.

他踩上去，向特罗特伸出手，特罗特也迅速跟了上去。

[ðə; ði] [glɑːs] [kæt] [bɔːdɪd] [ðə; ði] [rɑːft] [lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] .

The	**Glass**	**Cat**	**boarded**	**the**	**raft**	**last**	**of**	**all**	**.**
这	玻璃	猫	登机	这	筏	最后的	的	全部	.

玻璃猫是最后一个登上木筏的。

[ðə; ði] ['seɪlə(r)] [hæd; həd] [kʌt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] ['hwitl] [ə; eɪ] [flæt] ['pæd(ə)l] ,

The	**sailor**	**had**	**cut**	**a**	**long**	**pole**	**,**	**and**	**had**	**also**	**whittled**	**a**	**flat**	**paddle**	**,**
这	水手	有	切	一个	长的	极	,	和	有	还	削过的	一个	平坦的	桨	,

水手砍了一根长杆，还削了一根扁平的桨。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [hiː; hi] ['iːzəli] [prə'peld] [ðə; ði] [rɑːft] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

and	**with**	**these**	**he**	**easily**	**propelled**	**the**	**raft**	**across**	**the**	**river**	**.**
和	和	这些	他	容易地	推进	这	筏	穿过	这	河	.

他用这些工具轻松地推动木筏渡过了河。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['flaʊə(r)] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] ,

As	**they**	**approached**	**the**	**island**	**,**	**the**	**Wonderful**	**Flower**	**became**	**more**	**plainly**	**visible**	**,**
作为	他们	接近	这	岛	,	这	精彩的	花	成为	更多的	显然	可见的	,

随着他们靠近岛屿，那朵奇妙之花变得越来越清晰可见。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kwɪkli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] [hæd; həd] [nɒt] [preɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['haɪli] .

and	**they**	**quickly**	**decided**	**that**	**the**	**Glass**	**Cat**	**had**	**not**	**praised**	**it**	**too**	**highly**	**.**
和	他们	迅速地	决定	那	这	玻璃	猫	有	不是	赞扬	它	也	高度	.

他们很快得出结论，玻璃猫对它的评价并不高。

[ðə; ði] [kˈʌləz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [bluːmd] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['straɪkɪŋli] [braɪt]

The	**colors**	**of**	**the**	**flowers**	**that**	**bloomed**	**in**	**quick**	**succession**	**were**	**strikingly**	**bright**
这	颜色	的	这	花朵	那	盛开	在	快的	演替	是	引人注目	明亮的

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

and	**beautiful**	**,**
和	美丽的	,

接连盛开的花朵颜色鲜艳夺目，美不胜收。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [wɜː(r); wə(r)] ['veərid] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] .

and	**the**	**shapes**	**of**	**the**	**blossoms**	**were**	**varied**	**and**	**curious**	**.**
和	这	形状	的	这	花朵	是	多种多样	和	好奇的	.

花朵的形状各异，十分奇特。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'zemb(ə)l] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['flaʊəz] [æt; ət] [ɔːl] .

Indeed	**,**	**they**	**did**	**not**	**resemble**	**ordinary**	**flowers**	**at**	**all**	**.**
的确	,	他们	做过	不是	类似	普通的	花朵	在	全部	.

事实上，它们根本不像普通的花朵。

[səʊ] [ɪn'tentli] [dɪd] [trɒt] [ænd; ənd] ['kæpən] [bɪl] [geɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['flaʊə(r)] [pɒt] [ðæt] [held] [ðə; ði]

So	**intently**	**did**	**Trot**	**and**	**Cap'n**	**Bill**	**gaze**	**upon**	**the**	**Golden**	**Flower**	**pot**	**that**	**held**	**the**
所以	专注地	做过	小跑	和	船长	账单	目光	之上	这	金的	花	锅	那	握住	这

['mædʒɪk] ['flaʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['skeəsli] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪt'self] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɑːft] [biːtʃt] [ə'pɒn] [ɪts]

Magic	**Flower**	**that**	**they**	**scarcely**	**noticed**	**the**	**island**	**itself**	**until**	**the**	**raft**	**beached**	**upon**	**its**
魔法	花	那	他们	几乎	注意到	这	岛	本身	直到	这	筏	搁浅	之上	它是

[sændz] .

sands	**.**
沙子	.

特罗特和比尔船长目不转睛地盯着盛放魔法花的金色花盆，以至于他们几乎没有注意到岛屿本身，直到木筏搁浅在了岛上的沙滩上。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][gɜːl] [ɪk'skleɪmd] : “ [haʊ] ['fʌni] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['kæpən] [bɪl] ,

But	then	the	girl	exclaimed	:	“	How	funny	it	is	,	Cap'n	Bill	,
但	然后	这	女孩	惊呼	:	”	如何	有趣的	它	是	,	船长	账单	,

但随后女孩惊呼道：“真是太有趣了，比尔船长！”

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] [grəuz] [hɪə(r)] [ɛks'ɛp] - [ðə; ði]['mædʒɪk] ['flaʊə(r)] . ” -

that	nothing	else	grows	here	excep	'	the	Magic	Flower	.	”	114
那	没有什么	别的	生长	这里	除外	-	这	魔法	花	.	”	-

这里除了魔法花之外，什么也长不出来。”114

[ðen] [ðə; ði]['seɪlə(r)][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][beə(r)]

Then	the	sailor	glanced	at	the	island	and	saw	that	it	was	all	bare
然后	这	水手	瞥了一眼	在	这	岛	和	锯	那	它	曾是	全部	裸

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

然后，水手瞥了一眼岛屿，发现岛上全是光秃秃的土地。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wiːd] , [ə; eɪ] [stəʊn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] .

without	a	weed	,	a	stone	or	a	blade	of	grass	.
没有	一个	杂草	,	一个	石头	或者	一个	刀刃	的	草	.

没有杂草，没有石头，也没有一根草叶。

[trɒt] , ['iːgə(r)] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] ['kləuzə(r)] ,

Trot	,	eager	to	examine	the	Flower	closer	,
小跑	,	渴望的	到	检查	这	花	更近	,

小跑者急切地想要仔细观察这朵花，

[spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɑːft][ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði][bæŋk] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['gəʊldən]

sprang	from	the	raft	and	ran	up	the	bank	until	she	reached	the	Golden
弹簧	从	这	筏	和	跑	向上	这	银行	直到	她	达到	这	金的

['flaʊəpɒt] .

Flowerpot	.
花盆	.

她从木筏上跳下来，沿着河岸跑上去，直到到达金花盆那里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] ['wʌndə(r)] .

Then	she	stood	beside	it	motionless	and	filled	with	wonder	.
然后	她	站立	旁	它	静止不动	和	已填	和	想知道	.

然后她一动不动地站在旁边，充满了惊奇。

['kæpən] [bɪl] [dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)] , ['kʌmɪŋ] [mɔː(r)] ['leʒəli] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [stʊd] [ɪn]['saɪlənt]

Cap'n	Bill	joined	her	,	coming	more	leisurely	,	and	he	,	too	,	stood	in	silent
船长	账单	加入	她	,	未来	更多的	悠闲	,	和	他	,	也	,	站立	在	沉默的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .

admiration	for	a	time	.
钦佩	为了	一个	时间	.

比尔船长悠闲地走了过来，也加入了她的行列，他也默默地站在那里，满怀敬意地欣赏了一会儿。

“ ['ɑːzmə] [wɪl] [laɪk] [ðɪs] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] ,

“	Ozma	will	like	this	,	”	remarked	the	Glass	Cat	,
“	奥兹玛	将要	喜欢	这	,	”	评论	这	玻璃	猫	,

“奥兹玛会喜欢这个的，”玻璃猫说道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [hjʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] .

sitting	down	to	watch	the	shifting	hues	of	the	flowers	.
坐着	向下	到	手表	这	转变	色调	的	这	花朵	.

坐下来欣赏花朵色彩的变化。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][woʊnt][hæv; həv][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt][frɒm; frəm] ['eniwʌn] [els] . ”

“	I'm	sure	she	won't	have	as	fine	a	birthday	present	from	anyone	else	.	”
“	我是	当然	她	惯于	有	作为	美好的	一个	生日	展示	从	任何人	别的	.	”

“我敢肯定，她不会收到比这更好的生日礼物了。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [ɪts] ['veri] ['hevi] , ['kæpən] ?
“ Do you s'pose it's very heavy , Cap'n ?
” 做 你 假设 它是 非常 重的 , 船长 ?

“船长，你觉得它很重吗？”

[ænd; ənd][kæn; kən][wiː; wi][get][ˌaɪ 'tiː][həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [trɒt] ['æŋkʃəsli] .
And can we get it home without breaking it ? ” asked Trot anxiously .
和 能 我们 得到 它 家 没有 打破 它 ? ” 问 小跑 焦虑地 .

“我们能把它带回家而不损坏它吗？”特罗特焦急地问道。

“ [wel] , [aɪv] ['lɪftɪd] ['meni] [bɪgə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; “ [bʌt; bət] [lets] [siː]
“ Well , I've lifted many bigger things than that , ” he replied ; “ but let's see
” 出色地 , 我已经 抬起 许多 大 事物 比 那 , ” 他 回复 ; “ 但 我们来吧 看
[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [weɪs] .
what it weighs .
什么 它 重量 .

“嗯，我举过比这重得多的东西，”他回答说；“但我们来看看它有多重。”

” [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːwəd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [lɪft] [hɪz; ɪz] [miːt] [fʊt] [frɒm; frəm]
” He tried to take a step forward , but could not lift his meat foot from
” 他 尝试 到 拿 一个 步 向前 , 但 可以 不是 举起 他的 肉 脚 从
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

他试图向前迈一步，但却无法将肉脚从地上抬起来。

[hɪz; ɪz] ['wʊdn] [leg] [siːmd] [friː] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [bʌdʒ] .
His wooden leg seemed free enough , but the other would not budge .
他的 木制的 腿 似乎 自由的 足够的 , 但 这 其他 会 不是 预算 .

他的木腿似乎活动自如，但另一条腿却纹丝不动。

“ [aɪ] [siːm] [stʌk] , [trɒt] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [pə'plekst] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fʊt] .
“ I seem stuck , Trot , ” he said , with a perplexed look at his foot .
” 我 似乎 卡住 , 小跑 , ” 他 说 , 和 一个 困惑 看 在 他的 脚 .

“我好像卡住了，特罗特，”他困惑地看着自己的脚说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [mʌd] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [gluː] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪnz] ['hoʊldɪn] - [ˌem 'iː] [daʊn] .
“ It ain't mud , an ' it ain't glue , but somethin's holdin ' me down .
” 它 不是 泥 , 一个 - 它 不是 胶水 , 但 有什么东西..... 持有 - 我 向下 .

“这不是泥巴，也不是胶水，但有什么东西把我压住了。”

” [ðə; ði][gɜːl] [ə'temptɪd] [tuː; tə][lɪft][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fiːt] , [tuː; tə][gəʊ]['nɪərə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] ,
” The girl attempted to lift her own feet , to go nearer to her friend ,
” 这 女孩 尝试过 到 举起 她 自己的 脚 , 到 去 更近 到 她 朋友 ,

女孩试图抬起双脚，靠近她的朋友，

[bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] [held] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [held] ['kæpən] [bɪlz] [fʊt] .
but the ground held them as fast as it held Cap'n Bill's foot .
但 这 地面 握住 他们 作为 快速地 作为 它 握住 船长 法案的 脚 .

但地面牢牢地抓住了它们，就像抓住了比尔船长的脚一样。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [slaɪd] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)][tuː; tə] [twɪst] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz]
She tried to slide them , or to twist them around , but it was no use
她 尝试 到 滑动 他们 , 或者 到 捻 他们 大约 , 但 它 曾是 不 使用
;
;
;

她试着滑动它们，或者扭转它们，但都没用；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] ['aɪðə(r)] [fʊt] [ə; eɪ] [herz] [bredθ] . -
she could not move either foot a hair's breadth . 115
她 可以 不是 移动 任何一个 脚 一个 头发的 宽度 . -

她的双脚连一丝一毫都动弹不得。115

“ [ðɪs] [ɪz] ['fʌni] !
“ This is funny !
” 这 是 有趣的 !

“这太搞笑了！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] - [s'pəʊz][hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː 'es] , ['kæpən] [bɪl] ? ”
“ What do you ' spose has happened to us , Cap'n Bill ? ”
” 什么 做 你 - 假设 有 发生 到 我们 , 船长 账单 ? ”

“船长比尔，您觉得我们这是怎么了？”

“ [aɪm]['traɪɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ I'm tryin ' to make out , ” he answered .
” 我是 尝试 - 到 制作 出去 , ” 他 回答 .

“我正在亲热，”他回答道。

“ [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] , [trɒt] .
“ Take off your shoes , Trot .
” 拿 离开 你的 鞋 , 小跑 .

“把鞋子脱掉，特罗特。”

[ɪts] [ðə; ði] ['leðə(r)] [səʊls] [ðæts] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
P'raps it's the leather soles that's stuck to the ground .
或许 它是 这 皮革 鞋底 那就是 卡住 到 这 地面 .

或许是皮鞋底粘在地上了。

” [ʃiː; ʃi] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌʌn'leɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] ,
” She leaned down and unlaced her shoes ,
” 她 倾斜 向下 和 解开 她 鞋 ,

她弯下腰，解开了鞋带。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [pʊl] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
but found she could not pull her feet out of them .
但 成立 她 可以 不是 拉 她 脚 出去 的 他们 .

但她发现自己无法把脚从里面拔出来。

[ðə; ði] [glɑːs] [kæt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz]['evə(r)] , [naʊ] [sed] : -
The Glass Cat , which was walking around as naturally as ever , now said : 116
这 玻璃 猫 , 哪个 曾是 步行 大约 作为 自然 作为 曾经 , 现在 说 : -

那只玻璃猫像往常一样自然地四处走动，这时说道：116

“ [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [hæz; həz][gɒt] [ruːts] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['kæpən] ,
“ Your foot has got roots to it , Cap'n ,
” 你的 脚 有 得到 根 到 它 , 船长 ,

“船长，你的脚是有根的。”

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ruːts] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] , [weə(r)] [ðeɪ] [spred] [aʊt] [ɪn][ɔːl]
and I can see the roots going into the ground , where they spread out in all
和 我 能 看 这 根 去 进入 这 地面 , 在哪里 他们 传播 出去 在 全部
[də'rekʃ(ə)nz] .
directions .
方向 .

我可以看到它们的根扎入地下，并向四面八方蔓延开来。

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [wɪð] [trɒt] .
It's the same way with Trot .
它是 这 相同的 方式 和 小跑 .

Trot也是如此。

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [kænt] [muːv] .
That's why you can't move .
那就是 为什么 你 不能 移动 .

这就是你无法动弹的原因。

[ðə; ði] [ruːts] [həʊld] [juː; jʊ] [fɑːst] .
The roots hold you fast .
这 根 抓住 你 快速地 .

根系牢牢地束缚着你。

" ['kæpən] [bɪl] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [fæt] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [siː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fiːt] ['veri] [wel] ,
" Cap'n Bill was rather fat and couldn't see his own feet very well ,
" 船长 账单 曾是 相当 胖的 和 不能 看 他的 自己的 脚 非常 出色地 ,

“比尔船长有点胖，看不清自己的脚。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [skwɔtid] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] - [fiːt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [glɑːs]
but he squatted down and examined Trot's feet and decided that the Glass
但 他 蹲着 向下 和 检查 - 脚 和 决定 那 这 玻璃
[kæt] [wɒz; wəz] [raɪt] .
Cat was right .
猫 曾是 正确的 .

但他蹲下来仔细检查了特罗特的脚，然后认定玻璃猫说得对。

“ [ðɪs] [ɪz] [hɑːd] [lʌk] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ,
“ This is hard luck , " he declared ,
“ 这 是 难的 运气 , " 他 声明 ,

“这真是倒霉透了，”他说道。

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃəʊd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'iːzi] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .
in a voice that showed he was uneasy at the discovery .
在 一个 嗓音 那 显示 他 曾是 不安 在 这 发现 .

他的语气表明他对这一发现感到不安。

“ [wɪr] - , [trɒt] , [ɒn] [ðɪs] ['fʌni] ['aɪlənd] ,
“ We're pris'ners , Trot , on this funny island ,
“ 是 - , 小跑 , 在 这 有趣的 岛 ,

“特罗特，我们就像囚犯一样，被困在这个奇怪的岛上。”

[æn; ən] - [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [wɪr] ['evə(r)] [gɔɪn] - [tuː; tə] [get] [luːs] ,
an ' I'd like to know how we're ever goin ' to get loose ,
一个 - ID 喜欢 到 知道 如何 是 曾经 去 - 到 得到 松动的 ,

我想知道我们究竟该如何才能摆脱困境。

[soʊz] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [həʊm] [ə'gen] . "
so's we can get home again . "
所以也是 我们 能 得到 家 再次 . "

这样我们才能回家。”

“ [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [waɪ] [ðə; ði] - [lɑːft] [æt; ət] [juː 'es] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] ,
“ Now I know why the Kalidah laughed at us , " said the girl ,
“ 现在 我 知道 为什么 这 - 笑了 在 我们 , " 说 这 女孩 ,

“现在我知道卡利达人为什么嘲笑我们了，”女孩说。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [sed] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːsts] ['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] .
“ and why he said none of the beasts ever came to this island .
“ 和 为什么 他 说 没有任何 的 这 野兽 曾经 来了 到 这 岛 .

“他还说，这些野兽从来没有来过这个岛。”

[ðə; ði] ['hɒrɪd] ['kriːtʃə(r)] [njuː] [wɪd] [biː; bi] [kɔːt] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [wɔːn] [ˌjuː 'es] .
The horrid creature knew we'd be caught , and wouldn't warn us .
这 可怕的 生物 知道 我们会 是 捕捉 , 和 不会 警告 我们 .

这个可怕的生物知道我们会被抓住，却不肯警告我们。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] - , [ɔːl'ðəʊ] [pɪnd] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [baɪ]['kæpən] [bɪlz]
" In the meantime , the Kalidah , although pinned fast to the earth by Cap'n Bill's
" 在 这 与此同时 , 这 - , 虽然 已置顶 快速地 到 这 地球 经过 船长 法案的
[steɪk] ,
stake ,
赌注 ,

"与此同时，卡利达号虽然被比尔船长的木桩牢牢地钉在地上，

[wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] ,
was facing the island ,
曾是 面向 这 岛 ,

面向着岛屿，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ʌgli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ɪts] [feɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'faɪd] [ænd; ənd]
and now the ugly expression which passed over its face when it defied and
和 现在 这 丑陋的 表达 哪个 通过了 超过 它是 脸 什么时候 它 违抗 和
[sniə] [æt; ət]['kæpən] [bɪl] [ænd; ənd] [trɒt] ,
sneered at Cap'n Bill and Trot ,
冷笑 在 船长 账单 和 小跑 ,

现在，它脸上掠过一丝丑陋的表情，那是它蔑视和嘲笑比尔船长和特罗特时露出的表情。

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
had changed to one of amusement and curiosity .
有 已更改 到 一 的 娱乐 和 好奇心 .

转变为一种娱乐和好奇。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [riːtʃt] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
When it saw the adventurers had actually reached the island and were
什么时候 它 锯 这 冒险者 有 实际上 达到 这 岛 和 是
['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['mædʒɪk]['flaʊə(r)] ,
standing beside the Magic Flower ,
常设 旁 这 魔法 花 ,

当他看到冒险者们真的已经到达岛屿，并且站在魔法花旁时，

[ˌaɪ 'tiː] [hiːv] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
it heaved a breath of satisfaction — a long ,
它 喘息 一个 气息 的 满意 — 一个 长的 ,

它满意地叹了口气——一声长长的叹息。

[diːp] [breθ] [ðæt] [sweld] [ðə; ði] [diːp] [tʃest] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [biːst] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [steɪk] [ðæt] [held]
deep breath that swelled the deep chest until the beast could feel the stake that held
深的 气息 那 肿胀 这 深的 胸部 直到 这 兽 可以 感觉 这 赌注 那 握住
[hɪm] [muːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
him move a little ,
他 移动 一个 小的 ,

他深吸一口气，胸腔随之鼓胀起来，直到这头野兽感觉到固定住他的木桩微微动了一下。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð'drɔːɪŋ] [ɪt'self][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] . -
as if withdrawing itself from the ground . 117
作为 如果 撤退 本身 从 这 地面 . -

仿佛正从地面上缩回。117

" [ɑː] [hɑː] ! " [m'ɜːməd] [ðə; ði] - ,
" Ah ha ! " murmured the Kalidah ,
" 啊 哈 ! " 低声说道 这 - ,

"啊哈！"卡利达低声说道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wɪl] [set][ˌem 'iː] [friː] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] !
" a little more of this will set me free and allow me to escape !
" 一个 小的 更多的 的 这 将要 放 我 自由的 和 允许 我 到 逃脱 !

"再多一点这样，我就能获得自由，得以逃脱！"

〃 [səʊ][hiː; hi][bɪ'gæn] ['briːðɪŋ] [æz; əz][hɑːd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

〃	So	he	began	breathing	as	hard	as	he	could	,
〃	所以	他	开始	呼吸	作为	难的	作为	他	可以	,

于是他开始拼命地喘气，

['pʌfɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃest] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [wɪð] [iːtʃ] ['ɪndrɔːɪŋ] [breθ] ,

puffing	out	his	chest	as	much	as	possible	with	each	indrawing	breath	,
抽气	出去	他的	胸部	作为	很多	作为	可能的	和	每个	内绘图	气息	,

他每次吸气时都尽可能地挺起胸膛，

[ænd; əndl[baɪ] ['duːɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [steɪk] [wɪð] [iːtʃ] ['paʊəf(ə)l] [breθ] ,

and	by	doing	this	he	managed	to	raise	the	stake	with	each	powerful	breath	,
和	经过	正在做	这	他	管理	到	增加	这	赌注	和	每个	强大的	气息	,

他每一次有力的呼吸都让他得以提高赌注。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] - — ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɔː(r)] [legz][æz; əz] [wel] [æz; əz]

until	at	last	the	Kalidah	—	using	the	muscles	of	his	four	legs	as	well	as
直到	在	最后的	这	-	—	使用	这	肌肉	的	他的	四	腿	作为	出色地	作为

[hɪz; ɪz] [diːp] [breθs] — [faʊnd] [ɪt'self] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði]['sændi] [sɔɪl] .

his	deep	breaths	—	found	itself	free	of	the	sandy	soil	.
他的	深的	呼吸	—	成立	本身	自由的	的	这	沙	土壤	.

最后，卡利达人凭借四条腿的肌肉和深呼吸，终于摆脱了沙土的束缚。

[ðə; ði] [steɪk] [wɒz; wəz] ['stɪkɪŋ] [raɪt] [θruː] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] ,

The	stake	was	sticking	right	through	him	,	however	,
这	赌注	曾是	粘性	正确的	通过	他	,	然而	,

然而，那根木桩却直接刺穿了他的身体。

[səʊ][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɒk] ['diːpli] [set][ɪn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [ʃɑːp] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

so	he	found	a	rock	deeply	set	in	the	bank	and	pressed	the	sharp	point	of
所以	他	成立	一个	岩石	深	放	在	这	银行	和	按下	这	锋利的	观点	的

[ðə; ði] [steɪk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɒk] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] [θruː]

the	stake	upon	the	surface	of	this	rock	until	he	had	driven	it	clear	through
这	赌注	之上	这	表面	的	这	岩石	直到	他	有	驱动	它	清除	通过

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

his	body	.
他的	身体	.

于是他找到一块嵌在河岸深处的石头，将木桩的尖头抵在这块石头表面，直到木桩完全穿透了他的身体。

[ðen] , [baɪ] ['getɪŋ] [ðə; ði] [steɪk] ['tæŋg(ə)ld] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['θɔːni] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] ['wigl]

Then	,	by	getting	the	stake	tangled	among	some	thorny	bushes	,	and	wiggling
然后	,	经过	获得	这	赌注	纠缠不清	之中	一些	带刺的	灌木丛	,	和	扭动

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

his	body	,
他的	身体	,

然后，他让木桩缠在一些带刺的灌木丛中，并扭动身体，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

he	managed	to	draw	it	out	altogether	.
他	管理	到	画	它	出去	共	.

他设法把事情完全拖了下来。

“ [ðeə(r)] !

“	There	!
〃	那里	!

“那里！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿野仙踪的魔力(The Magic of Oz)
第4/8页

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [tuː] [həʊlz] [ɪn][ˌem ˈiː] , [aɪm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evə(r)] ;

”	he	exclaimed	,	“	except	for	those	two	holes	in	me	,	I'm	as	good	as	ever	;
”	他	惊呼	,	“	除了	为了	那些	二	孔	在	我	,	我是	作为	好的	作为	曾经	;

“他惊呼道：‘除了身上那两个洞，我还是和以前一样好；’

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ədˈmɪt] [ðæt] [ðæt] [əʊld] ['wʊdn] - [legd] ['feləʊ] [seɪvd] [bəuθ] [hɪmˈself] [ænd; ənd]

but	I	must	admit	that	that	old	wooden	-	legged	fellow	saved	both	himself	and
但	我	必须	承认	那	那	老的	木制的	-	腿	同伴	已保存	两个都	他自己	和

[ðə; ði][gɜːl][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] . ” -

the	girl	by	making	me	a	prisoner	.	”	118
这	女孩	经过	制作	我	一个	囚犯	.	”	-

但我必须承认，那个老木腿家伙把我囚禁起来，既救了他自己，也救了那个女孩。”118

[naʊ] [ðə; ði] - , [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði][məʊst] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] ['kriːtʃəz] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ ˈzed] ,

Now	the	Kalidahs	,	although	the	most	disagreeable	creatures	in	the	Land	of	Oz	,
现在	这	-	,	虽然	这	最多	令人不快的	生物	在	这	土地	的	奥兹	,

虽然卡利达人是奥兹国最令人讨厌的生物，

[wɜː(r); wə(r)] [ˌnevəðəˈles] ['mædʒɪk(ə)l] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] ['feərilænd] ,

were	nevertheless	magical	inhabitants	of	a	magical	Fairyland	,
是	尽管如此	神奇	居民	的	一个	神奇	仙境	,

然而，他们却是神奇仙境中神奇的居民。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [nˈeɪtʃəz] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [gʊd] [wɒz; wəz] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði]['iːv(ə)l] .

and	in	their	natures	a	certain	amount	of	good	was	mingled	with	the	evil	.
和	在	他们的	自然	一个	肯定	数量	的	好的	曾是	混合	和	这	邪恶的	.

他们的本性中既包含着一定程度的善，也包含着一定程度的恶。

[ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [rɪ'vendʒf(ə)l] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [leɪt] [fəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

This	one	was	not	very	revengeful	,	and	now	that	his	late	foes	were	in
这	一	曾是	不是	非常	复仇的	,	和	现在	那	他的	晚的	敌人	是	在

['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['perɪʃɪŋ] ,

danger	of	perishing	,
危险	的	消亡	,

这个人并不怎么记仇，而且现在他以前的仇敌都面临灭顶之灾，

[hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] [əˈgenst] [ðem; ðəm]['feɪdɪd] [əˈweɪ] .

his	anger	against	them	faded	away	.
他的	愤怒	反对	他们	褪色	离开	.

他对他们的怒气渐渐消散了。

“ ['aʊə(r)] [əʊn] - [kɪŋ] , ” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , “ [hæz; həz]['sɜːt(ə)n]['mædʒɪk(ə)l] [pˈaʊəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

“	Our	own	Kalidah	King	,	”	he	reflected	,	“	has	certain	magical	powers	of	his
“	我们的	自己的	-	国王	,	”	他	反映	,	“	有	肯定	神奇	权力	的	他的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

他沉思道：“我们自己的卡利达国王拥有某种神奇的力量。”

[pəˈhæps] [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðiːz] [tuː] [həʊlz] [ɪn][maɪ] ['bɒdi] .

Perhaps	he	knows	how	to	fill	up	these	two	holes	in	my	body	.
也许	他	知道	如何	到	充满	向上	这些	二	孔	在	我的	身体	.

或许他知道如何填补我身体里的这两个空洞。

" [səʊ] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [trɒt] [ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

"	So	without	paying	any	more	attention	to	Trot	and	Cap'n	Bill	than	they
"	所以	没有	付费	任何	更多的	注意力	到	小跑	和	船长	账单	比	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['peɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,

were	paying	to	him	,
是	付费	到	他	,

"所以，他没有比特罗特和比尔船长更关注他，

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [trɔt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['siːkrət] [pɑːθ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['hɪd(ə)n]

he	entered	the	forest	and	trotted	along	a	secret	path	that	led	to	the	hidden
他	进入	这	森林	和	小跑	沿着	一个	秘密	小路	那	引领	到	这	隐

[leə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] - .

lair	of	all	the	Kalidahs	.
巢穴	的	全部	这	-	.

他进入森林，沿着一条秘密小路小跑着，这条小路通往所有卡利达人的隐秘巢穴。

[waɪl] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [ɪts] [ɪ'skeɪp] ['kæpən] [bɪl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

While	the	Kalidah	was	making	good	its	escape	Cap'n	Bill	took	his	pipe	from	his
尽管	这	-	曾是	制作	好的	它是	逃脱	船长	账单	采取	他的	管道	从	他的

['pɒkɪt] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [tə'bækəʊ][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

pocket	and	filled	it	with	tobacco	and	lighted	it	.
口袋	和	已填	它	和	烟草	和	照明	它	.

当卡利达号成功逃脱时，比尔船长从口袋里掏出烟斗，装满烟草，点燃了它。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [pʌft] [aʊt][ðə; ði] [sməʊk] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

Then	,	as	he	puffed	out	the	smoke	,	he	tried	to	think	what	could	be	done	.
然后	,	作为	他	膨胀的	出去	这	抽烟	,	他	尝试	到	思考	什么	可以	是	完毕	.

然后，他吐出一口烟，努力思考着该怎么办。

" [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] [siːm] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	The	Glass	Cat	seems	all	right	,	"	he	said	,
"	这	玻璃	猫	似乎	全部	正确的	,	"	他	说	,

"玻璃猫看起来没事，"他说。

" [æn; ən] - [maɪ] ['wʊdn] [leg]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ruːts] [ænd; ənd] [grəʊ] , ['aɪðə(r)] .

"	an	'	my	wooden	leg	didn't	take	roots	and	grow	,	either	.
"	一个	-	我的	木制的	腿	没有	拿	根	和	生长	,	任何一个	.

"我的木腿也没能扎根生长。"

[səʊ] [ɪts] ['əʊnli] [fleʃ] [ðæt] [gets] [kɔːt] . "

So	it's	only	flesh	that	gets	caught	.	"
所以	它是	仅有的	肉	那	获得	捕捉	.	"

所以只有血肉之躯会被钩住。

" [ɪts] ['mædʒɪk] [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæpən] ! "

"	It's	magic	that	does	it	,	Cap'n	!	"
"	它是	魔法	那	做	它	,	船长	!	"

"船长，这是魔法！"

" [aɪ] [nəʊ] , [trɒt] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [stɪks] [ˌem 'iː] .

"	I	know	,	Trot	,	and	that's	what	sticks	me	.
"	我	知道	,	小跑	,	和	那就是	什么	棍子	我	.

"我知道，特罗特，这让我耿耿于怀。"

[wɪr] ['lɪvɪn] - [ɪn][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['kʌntri] ,

We're	livin	'	in	a	magic	country	,
是	生活	-	在	一个	魔法	国家	,

我们生活在一个神奇的国度，

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][ɒv; əv][juː 'es] [nəʊz] ['eni] ['mædʒɪk][æn; ən] - [səʊ][wiː; wi] [kænt] [help] [ɑː'selvz] . "

but	neither	of	us	knows	any	magic	an	'	so	we	can't	help	ourselves	.	"
但	两者都不	的	我们	知道	任何	魔法	一个	-	所以	我们	不能	帮助	我们自己	.	"

但我们俩都不会魔法，所以也无能为力。

“ ['kʊd(ə)nt] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][help][ˌjuː 'es] — [ɔː(r)]['glində] [ðə; ði] [gʊd] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
“ Couldn't the Wizard of Oz help us — or Glinda the Good ? ” asked the little
“ 不能 这 巫师 的 奥兹 帮助 我们 — 或者 格琳达 这 好的 ? ” 问 这 小的
[gɜːl] . -
girl . 119
女孩 . -

“奥兹国的魔法师能帮帮我们吗？或者善良的格琳达呢？”小女孩问道。[119]

“ [ɑː] , [naʊ] [wɪr] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə]['riːz(ə)n] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Ah , now we're beginnin ' to reason , ” he answered .
“ 啊 , 现在 是 开始 - 到 原因 , ” 他 回答 .

“啊，现在我们开始讲道理了，”他回答道。

“ [aɪ'd] ['prɒbəbli] [θɔːt] [əʊ] - [ðæt] , [maɪ'self] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔː(r)] .
“ I'd probably thought o ' that , myself , in a minute more .
“ ID 大概 想法 o - 那 , 我 , 在 一个 分钟 更多的 .

“我可能再过一会儿也会想到这一点。”

[baɪ] [gʊd] [lʌk] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt][ɪz] [friː] ,
By good luck the Glass Cat is free ,
经过 好的 运气 这 玻璃 猫 是 自由的 ,

幸好玻璃猫是自由的。

[æn; ən] - [səʊ][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [æn; ən] - [tel] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ə'baʊt]
an ' so it can run back to the Emerald City an ' tell the Wizard about
一个 - 所以 它 能 跑步 后退 到 这 翠 城市 一个 - 告诉 这 巫师 关于
['aʊə(r)] [fɪks] ,
our fix ,
我们的 使固定 ,

这样它就能跑回翡翠城，告诉巫师我们的修复方法了。

[æn; ən] - [ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [æn; ən] - [help] [ˌjuː 'es][get] [luːs] . ”
an ' ask him to come an ' help us get loose . ”
一个 - 问 他 到 来 一个 - 帮助 我们 得到 松动的 . ”

请他过来帮我们脱困。”

“ [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] ?
“ Will you go ?
“ 将要 你 去 ?

你会去吗?

” [trɒt] [ɑːskt] [ðə; ði][kæt] , ['spiːkɪŋ] ['veri] ['ɜːnɪstli] .
” Trot asked the cat , speaking very earnestly .
” 小跑 问 这 猫 , 请讲 非常 切实 .

“特罗特非常认真地问猫。”

“ [aɪm][nəʊ]['mesɪndʒə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [sent] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
“ I'm no messenger , to be sent here and there ,
“ 我是 不 信使 , 到 是 发送 这里 和 那里 ,

“我不是信使，不会被派到这里来去，

” [ə'sɜːtɪd] [ðə; ði]['kjʊəriəs]['ænɪm(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['sʌlki] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .
” asserted the curious animal in a sulky tone of voice .
” 断言 这 好奇的 动物 在 一个 闷闷不乐的 语气 的 嗓音 .

“这只好奇的动物闷闷不乐地说道。”

“ [wel] , ” [sed] ['kæpən] [bɪl] , “ [juːv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , ['enihaʊ] ,
“ Well , ” said Cap'n Bill , “ you've got to go home , anyhow ,
“ 出色地 , ” 说 船长 账单 , “ 你已经 得到 到 去 家 , 无论如何 ,

“好吧，”比尔船长说，“反正你也得回家。”

- [kɔːz] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

'	cause	you	don't	want	to	stay	here	,	I	take	it	.
-	原因	你	不	想	到	停留	这里	,	我	拿	它	.

看来是因为你不想留在这里。

[ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ] [get] [həʊm] ,

And	,	when	you	get	home	,
和	,	什么时候	你	得到	家	,

当你回到家时，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [ˈwʌri] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈwɪzəd] [wʌts] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] . ”

it	wouldn't	worry	you	much	to	tell	the	Wizard	what's	happened	to	us	.	”
它	不会	担心	你	很多	到	告诉	这	巫师	是什么	发生	到	我们	.	”

你把我们身上发生的事情告诉巫师，应该不会有什么大碍吧。

“ [ðæts] [truː] , ” [sed] [ðə; ði][kæt] ,

“	That's	true	,	”	said	the	cat	,
“	那就是	真的	,	”	说	这	猫	,

“没错，”猫说道。

[ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ɪts] [hɔːntʃ] [ænd; ənd][ˈleɪzɪli] [ˈwɒʃɪŋ] [ɪts] [feɪs] [wɪð] [wʌn] [glɑːs] [pɔː] .

sitting	on	its	haunches	and	lazily	washing	its	face	with	one	glass	paw	.
坐着	在	它是	臀部	和	懒洋洋	洗涤	它是	脸	和	一	玻璃	爪子	.

它蹲坐在地上，懒洋洋地用一只玻璃爪子洗着脸。

“ [aɪ][doʊnt][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪzəd] — [wen] [aɪ][get] [həʊm] . ”

“	I	don't	mind	telling	the	Wizard	—	when	I	get	home	.	”
“	我	不	头脑	讲述	这	巫师	—	什么时候	我	得到	家	.	”

“我不介意告诉巫师——等我回家后再说。”

“ [woʊnt] [juː; jʊ][gəʊ] [naʊ] ? ” [ˈpliːdɪd] [trɒt] .

“	Won't	you	go	now	?	”	pleaded	Trot	.
“	惯于	你	去	现在	?	”	恳求	小跑	.

“你现在还不走吗？”特罗特恳求道。

“ [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ˈeni] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [help] ,

“	We	don't	want	to	stay	here	any	longer	than	we	can	help	,
“	我们	不	想	到	停留	这里	任何	更长	比	我们	能	帮助	,

“我们不想在这里待的时间超过我们能提供帮助的时间。”

[ænd; ənd] [ˈevribɒdi] [ɪn][ˌəʊ ˈzed] [wɪl] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][kɔːl][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈhɪərəʊ] ,

and	everybody	in	Oz	will	be	interested	in	you	,	and	call	you	a	hero	,
和	大家	在	奥兹	将要	是	感兴趣的	在	你	,	和	称呼	你	一个	英雄	,

奥兹国的每个人都会对你感兴趣，并称你为英雄。

[ænd; ənd] [seɪ] [naɪs] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ] [helpt] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l]

and	say	nice	things	about	you	because	you	helped	your	friends	out	of	trouble
和	说	好的	事物	关于	你	因为	你	帮助	你的	朋友们	出去	的	麻烦

.

:

.

他们会说你的好话，因为你帮助朋友摆脱了困境。

” [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] ,

”	That	was	the	best	way	to	manage	the	Glass	Cat	,
”	那	曾是	这	最好的	方式	到	管理	这	玻璃	猫	,

“那是管理玻璃猫的最佳方法。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [veɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [lʌvd] [tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] .

which	was	so	vain	that	it	loved	to	be	praised	.
哪个	曾是	所以	徒劳	那	它	喜爱	到	是	赞扬	.

它非常虚荣，喜欢被人称赞。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ] [həʊm] [raɪt] [ə'weɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ,
“ I'm going home right away , ” said the creature ,
“ 我是 去 家 正确的 离开 , ” 说 这 生物 ,

“我马上回家，”那生物说道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ðə; ði] ['wɪzəd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] . ” -
“ and I'll tell the Wizard to come and help you . ” 120
“ 和 患病的 告诉 这 巫师 到 来 和 帮助 你 . ” -

“我会告诉巫师来帮你。”120

['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
Saying this , it walked down to the water and disappeared under the surface .
说 这 , 它 步行 向下 到 这 水 和 消失 在下面 这 表面 .

说完，它走到水边，消失在水面之下。

[nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [rɑːft] [ə'ləʊn] ,
Not being able to manage the raft alone ,
不是 存在 有能力的 到 管理 这 筏 独自的 ,

无法独自操控木筏，

[ðə; ði] [glɑːs] [kæt] [wɔːkt] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dʌn] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
the Glass Cat walked on the bottom of the river as it had done when it
这 玻璃 猫 步行 在 这 底部 的 这 河 作为 它 有 完毕 什么时候 它
['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [bɪ'fɔː(r)] ,
visited the island before ,
到访 这 岛 前 ,

玻璃猫像之前造访这座岛屿时一样，在河底行走。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [bæŋk] [ænd; ənd] [trɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
and soon they saw it appear on the farther bank and trot into the forest ,
和 很快 他们 锯 它 出现 在 这 更远 银行 和 小跑 进入 这 森林 ,

很快，他们就看到它出现在对岸，然后小跑着进了森林。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
where it was quickly lost to sight among the trees .
在哪里 它 曾是 迅速地 丢失的 到 视线 之中 这 树木 .

很快就消失在树林中了。

[ðen] [trɒt] [hiːv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
Then Trot heaved a deep sigh .
然后 小跑 喘息 一个 深的 叹 .

然后，特罗特深深地叹了口气。

“ ['kæpən] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [wɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [fɪks] .
“ Cap'n , ” said she , “ we're in a bad fix .
“ 船长 , ” 说 她 , “ 是 在 一个 坏的 使固定 .

“船长，”她说，“我们遇到麻烦了。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kænt] ['iːv(ə)n] [laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .
There's nothing here to eat , and we can't even lie down to sleep .
有 没有什么 这里 到 吃 , 和 我们 不能 甚至 说谎 向下 到 睡觉 .

这里什么吃的都没有，我们甚至都不能躺下睡觉。

[ən'les] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] ['hʌri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪzəd] ['hʌri] ,
Unless the Glass Cat hurries , and the Wizard hurries ,
除非 这 玻璃 猫 匆忙 , 和 这 巫师 匆忙 ,

除非玻璃猫和巫师都加快速度，

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [juː 'es] ! ” -
I don't know what's going to become of us ! ” 121
我 不 知道 是什么 去 到 变得 的 我们 ! ” -

我不知道我们将会怎样！“121

[ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]['guːguː]

The	Beasts	of	the	Forest	of	Gugu
这	野兽	的	这	森林	的	古古

古古森林的野兽

['tʃæptə(r)] -

CHAPTER	11
章	-

第十一章

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]['guːguː][nekst]

That	was	a	wonderful	gathering	of	wild	animals	in	the	Forest	of	Gugu	next
那	曾是	一个	精彩的	采集	的	荒野	动物	在	这	森林	的	古古	下一个

['sʌnraɪz] .

sunrise	.
日出	.

第二天日出时分，古古森林里聚集了一大群野生动物，场面十分壮观。

['ræŋgoʊ] , [ðə; ði] [greɪ] [eɪp] , [hæd; həd]['iːv(ə)n] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['mʌŋki] ['sentinəl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Rango	,	the	Gray	Ape	,	had	even	called	his	monkey	sentinels	away	from	the
兰戈	,	这	灰色的	猿	,	有	甚至	称为	他的	猴	哨兵	离开	从	这

['fɒrɪst] [edʒ] ,

forest	edge	,
森林	边缘	,

灰猿兰戈甚至把他的猴子哨兵从森林边缘召了回来。

[ænd; ənd] ['evri] [biːst] , ['lɪt(ə)l][ænd; ənd][bɪg] ,

and	every	beast	,	little	and	big	,
和	每一个	兽	,	小的	和	大的	,

以及所有动物，无论大小，

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['klɪərɪŋ] [weə(r)] ['miːtiŋz] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ɒn] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv] [greɪt]

was	in	the	great	clearing	where	meetings	were	held	on	occasions	of	great
曾是	在	这	伟大的	清理	在哪里	会议	是	握住	在	场合	的	伟大的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] . -

importance	.	122
重要性	.	-

那是在一片开阔的空地上，重大场合的会议都在这里举行。122

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃelvɪŋ] [rɒk] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [flæt] , [ɪn'klaɪnd]

In	the	center	of	the	clearing	stood	a	great	shelving	rock	,	having	a	flat	,	inclined
在	这	中心	的	这	清理	站立	一个	伟大的	货架	岩石	,	拥有	一个	平坦的	,	倾斜

['sɜːfɪs] ,

surface	,
表面	,

空地中央矗立着一块巨大的倾斜岩石，它有一个平坦的倾斜表面。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [sæt][ðə; ði] ['steɪtli] ['lepəd] ['guːguː] , [huː] [wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

and	on	this	sat	the	stately	Leopard	Gugu	,	who	was	King	of	the	Forest	.
和	在	这	卫星	这	庄严	豹	古古	,	WHO	曾是	国王	的	这	森林	.

而威严的豹子古古就坐在上面，它是森林之王。

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [hɪm] [skwɔtid] [bruː][ðə; ði][beə(r)] , [luː] [ðə; ði]['juːnɪkɔːn] , [ænd; ənd]['ræŋgoʊ]

On	the	ground	beneath	him	squatted	Bru	the	Bear	,	Loo	the	Unicorn	,	and	Rango
在	这	地面	下面	他	蹲着	布鲁	这	熊	,	厕所	这	独角兽	,	和	兰戈

[ðə; ði] [greɪ] [eɪp] ,

the	Gray	Ape	,
这	灰色的	猿	,

在他脚下的地上蹲着熊布鲁、独角兽卢和灰猿兰戈。

[ðə; ði] [kɪŋz] [θriː] ['kaʊnsələz] ,

the	King's	three	Counsellors	,
这	国王学院	三	咨询师	,

国王的三位顾问，

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [ðə; ði] [tuː] [streɪndʒ] [biːsts] [huː] [hæd; həd] [kɔːld]

and	in	front	of	them	stood	the	two	strange	beasts	who	had	called
和	在	正面	的	他们	站立	这	二	奇怪的	野兽	WHO	有	称为

[ðəm'selvz] [liː] - [məʊn] - - ,

themselves	Li	-	Mon	-	Eags	,
他们自己	李	-	星期一	-	-	,

在他们面前站着两只自称为李蒙鹰的奇怪野兽。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ðə; ði] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [nəʊm] , [ænd; ənd]['kiː.kiː]

but	were	really	the	transformations	of	Ruggedo	the	Nome	,	and	Kiki
但	是	真的	这	转变	的	-	这	诺姆	,	和	琪琪

[ˌeɪˌɑːr'juː][ðə; ði][haɪəp] .

Aru	the	Hyup	.
亚鲁	这	休普	.

但实际上是诺姆人鲁格多和休普人基基阿鲁的变身。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [biːsts] — [rəʊz] [ænd; ənd] [rəʊz] [ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !

Then	came	the	beasts	—	rows	and	rows	and	rows	of	them	!
然后	来了	这	野兽	—	行	和	行	和	行	的	他们	!

然后，野兽们来了——一排排、一排排、一排排地来了！

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [kɪŋz] [rɒk] [θrəʊn] ; [ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

The	smallest	beasts	were	nearest	the	King's	rock	throne	;	then	there	were
这	最小	野兽	是	最近的	这	国王学院	岩石	王座	;	然后	那里	是

[wʊlvz] [ænd; ənd] [fɔksiz] ,

wolves	and	foxes	,
狼	和	狐狸	,

最小的野兽离国王的岩石宝座最近；其次是狼和狐狸。

[lɪŋks] [ænd; ənd][haɪ'iːnəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ; [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ðə; ði]

lynxes	and	hyenas	,	and	the	like	;	behind	them	were	gathered	the
猞猁	和	鬣狗	,	和	这	喜欢	;	在后面	他们	是	聚集	这

['mʌŋki] [traɪbz] ,

monkey	tribes	,
猴	部落	,

猞猁、鬣狗等动物；它们身后聚集着猴群。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn]['ɔːdə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [tiːzd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]

who	were	hard	to	keep	in	order	because	they	teased	the	other	animals	and
WHO	是	难的	到	保持	在	命令	因为	他们	戏弄	这	其他	动物	和

[wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪvəs] [trɪks] .

were	full	of	mischievous	tricks	.
是	满的	的	恶作剧	技巧	.

它们很难管束，因为它们戏弄其他动物，而且充满了恶作剧。

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['pjuːməz] , ['dʒægˌwɑːz] , [t'aɪgəz][ænd; ənd]['laɪənz] , [ænd; ənd]

Back	of	the	monkeys	were	the	pumas	,	jaguars	,	tigers	and	lions	,	and
后退	的	这	猴子	是	这	美洲狮	,	美洲虎	,	老虎	和	狮子	,	和

[ðeə(r)][kaɪnd] ; [nekst][ðə; ði] [beəz] ,

their	kind	;	next	the	bears	,
他们的	种类	;	下一个	这	熊	,

猴子群的后面是美洲狮、美洲虎、老虎和狮子及其同类；再后面是熊。

[ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd] [k'ʌləz] ; ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm]['baisən] , [waɪld] ['æsɪz] , ['zebrəz; 'ziːbrəz][ænd; ənd]['juːnɪˌkɔːnz]

all	sizes	and	colors	;	after	them	bisons	,	wild	asses	,	zebras	and	unicorns
全部	尺寸	和	颜色	;	后	他们	野牛	,	荒野	亚斯	,	斑马	和	独角兽

;

;

;

各种大小和颜色；其次是野牛、野驴、斑马和独角兽；

['fɑːðə(r)] [ɒn][ðə; ði][raɪ'nɒsəraɪ][ænd; ənd] [ˌhɪpə'pɒtəmaɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

farther	on	the	rhinoceri	and	hippopotami	,	and	at	the	far	edge	of	the
更远	在	这	犀牛	和	河马	,	和	在	这	远的	边缘	的	这

['fɒrɪst] ,

forest	,
森林	,

再往前走，就能看到犀牛和河马，而且就在森林的边缘。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [ðæt] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [θɪk] - [skɪnd]

close	to	the	trees	that	shut	in	the	clearing	,	was	a	row	of	thick	-	skinned
关闭	到	这	树木	那	关闭	在	这	清理	,	曾是	一个	排	的	厚的	-	去皮

['elɪfənts] ,

elephants	,
大象	,

在环绕林间空地的树木附近，站着一排皮糙肉厚的象。

[stɪl] [æz; əz] [s'tætʃuːz] [bʌt; bət] [wɪð] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] . -

still	as	statues	but	with	eyes	bright	and	intelligent	.	123
仍然	作为	雕像	但	和	眼睛	明亮的	和	聪明的	.	-

他们依旧像雕像一样，但眼神明亮而睿智。123

['meni] ['ʌðə(r)] [kaɪndz][ɒv; əv] [biːsts] , [tuː] ['njuːmərəs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ,

Many	other	kinds	of	beasts	,	too	numerous	to	mention	,	were	there	,
许多	其他	种类	的	野兽	,	也	很多的	到	提到	,	是	那里	,

还有许多其他种类的野兽，数量太多，无法一一列举。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'laɪk] ['eni] [biːsts] [wiː; wi] [siː] [ɪn][ðə; ði] [mə'nædʒəriːz] [ænd; ənd] [zuːz] [ɪn]

and	some	were	unlike	any	beasts	we	see	in	the	menageries	and	zoos	in
和	一些	是	与此不同	任何	野兽	我们	看	在	这	动物园	和	动物园	在

['aʊə(r)] ['kʌntri] .

our	country	.
我们的	国家	.

有些动物与我们在我国动物园和动物园里看到的任何动物都截然不同。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

Some	were	from	the	mountains	west	of	the	forest	,	and	some
一些	是	从	这	山脉	西方	的	这	森林	,	和	一些

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] ,

from	the	plains	at	the	east	,
从	这	平原	在	这	东方	,

有些来自森林西边的山区，有些来自东边的平原。

[ænd; ənd][sʌm; səm][frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] ; [bʌt; bət][ɔːl]['prez(ə)nt] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] ['liːdəʃɪp]

and	some	from	the	river	;	but	all	present	acknowledged	the	leadership
和	一些	从	这	河	;	但	全部	展示	已确认	这	领导

[ɒv; əv]['guːguː] ,

of	Gugu	,
的	古古	,

还有一些来自河边；但所有在场的人都承认古古的领导地位。

[huː] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [hæd; həd] [ruːld] [ðem; ðəm] ['waɪzli] [ænd; ənd] [fɔːst] [ɔːl] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði]

who	for	many	years	had	ruled	them	wisely	and	forced	all	to	obey	the
WHO	为了	许多	年	有	裁决	他们	明智地	和	强制	全部	到	服从	这

[lɔːz] .

laws	.
法律	.

多年来，他英明地统治着他们，迫使所有人遵守法律。

[wen] [ðə; ði] [biːsts] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn]

When	the	beasts	had	taken	their	places	in	the	clearing	and	the	rising	sun
什么时候	这	野兽	有	已采取	他们的	地方	在	这	清理	和	这	上升	太阳

[wɒz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [ɪts] [fɜːst] [braɪt] [reɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['triːˌtɔps] ,

was	shooting	its	first	bright	rays	over	the	treetops	,
曾是	射击	它是	第一的	明亮的	射线	超过	这	树梢	,

当野兽们在林间空地各就各位，冉冉升起的太阳将第一缕明亮的阳光洒在树梢上时，

[kɪŋ] ['guːguː] [rəʊz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] .

King	Gugu	rose	on	his	throne	.
国王	古古	玫瑰	在	他的	王座	.

古古王登上王位。

[ðə; ði] ['lɛpərdz] ['dʒaɪənt] [fɔːm] , ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

The	Leopard's	giant	form	,	towering	above	all	the	others	,
这	豹子的	巨大的	形式	,	参天	多于	全部	这	其他的	,

豹子体型巨大，高耸于其他所有动物之上。

[kɔːzd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hʌʃ] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] .

caused	a	sudden	hush	to	fall	on	the	assemblage	.
导致	一个	突然	嘘	到	落下	在	这	装配	.

令在场众人突然鸦雀无声。

“ ['brʌðəz] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] , “ [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [hæz; həz] [kʌm] [ə'mʌŋ] [juː 'es] ,

“	Brothers	,	”	he	said	in	his	deep	voice	,	“	a	stranger	has	come	among	us	,
“	兄弟	,	”	他	说	在	他的	深的	嗓音	,	“	一个	陌生人	有	来	之中	我们	,

“弟兄们，”他用低沉的声音说，“我们中间来了一位陌生人，

[ə; eɪ] [biːst] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] [fɔːm] [huː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]

a	beast	of	curious	form	who	is	a	great	magician	and	is	able	to	change	the
一个	兽	的	好奇的	形式	WHO	是	一个	伟大的	魔术师	和	是	有能力的	到	改变	这

[ʃeɪps] [ɒv; əv] [men] [ɔː(r)] [biːsts] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

shapes	of	men	or	beasts	at	his	will	.
形状	的	男人	或者	野兽	在	他的	将要	.

一只外形奇特的野兽，是一位伟大的魔法师，能够随意改变人或野兽的形状。

[ðɪs] ['streɪndʒə(r)] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [juː 'es] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] , [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv]

This	stranger	has	come	to	us	,	with	another	of	his	kind	,	from	out	of
这	陌生人	有	来	到	我们	,	和	其他	的	他的	种类	,	从	出去	的

[ðə; ði] [skaɪ] ,

the	sky	,
这	天空	,

这个陌生人带着另一个同类，从天而降。

[tuː; tə] [wɔːn] [juː 'es] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] ['θretnz] [juː 'es] [ɔːl] ,

to	warn	us	of	a	danger	which	threatens	us	all	,
到	警告	我们	的	一个	危险	哪个	威胁	我们	全部	,

警告我们一种威胁我们所有人的危险，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [juː 'es] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðæt] ['deɪndʒə(r)] .

and	to	offer	us	a	way	to	escape	from	that	danger	.
和	到	提供	我们	一个	方式	到	逃脱	从	那	危险	.

并为我们提供一种摆脱这种危险的方法。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz]['ɑʊə(r)] [frend] ,

He	says	he	is	our	friend	,
他	说道	他	是	我们的	朋友	,

他说他是我们的朋友，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [pruːvd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['kaʊnsələz] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [p'aʊəz] .

and	he	has	proved	to	me	and	to	my	counsellors	his	magic	powers	.
和	他	有	已证实	到	我	和	到	我的	咨询师	他的	魔法	权力	.

他已经向我和我的顾问们证明了他的魔法能力。

[wɪl] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] — [tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hiː; hi]

Will	you	listen	to	what	he	has	to	say	to	you	—	to	the	message	he
将要	你	听	到	什么	他	有	到	说	到	你	—	到	这	信息	他

[hæz; həz] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ? ”

has	brought	from	the	sky	?	”
有	带来	从	这	天空	?	”

你会听听他要对你说的话吗？你会听听他从天而降的信息吗？

“ [let] [hɪm] [spiːk] ！ ” [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [rɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ə'sembəld]

“	Let	him	speak	!	”	came	in	a	great	roar	from	the	great	company	of	assembled
“	让	他	说话	！	”	来了	在	一个	伟大的	吼	从	这	伟大的	公司	的	组装

[biːsts] . -

beasts	.	124125126
野兽	.	-

“让他说话！”聚集在一起的众多野兽发出震耳欲聋的咆哮声。

[səʊ] - [ðə; ði] [nəʊm] [spræŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [flæt] [rɒk] [bɪ'saɪd] ['guːguː][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd]

So	Ruggedo	the	Nome	sprang	upon	the	flat	rock	beside	Gugu	the	King	,	and
所以	-	这	诺姆	弹簧	之上	这	平坦的	岩石	旁	古古	这	国王	,	和

[ə'nʌðə(r)] [rɔː(r)] ,

another	roar	,
其他	吼	,

于是，诺姆鲁格多跳上了国王古古身旁的平坦岩石，又是一声咆哮。

['dʒent(ə)l] [ðɪs] [taɪm] , [ʃəʊd] [haʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]

gentle	this	time	,	showed	how	astonished	the	beasts	were	at	the	sight	of
温和的	这	时间	,	显示	如何	惊讶	这	野兽	是	在	这	视线	的

[hɪz; ɪz] ['kjʊəriəs] [fɔːm] .

his	curious	form	.
他的	好奇的	形式	.

这一次，他表现得十分温和，这表明野兽们看到他奇特的身形时是多么惊讶。

[hɪz; ɪz]['laɪənz] [feɪs] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [meɪn] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [waɪt] [heə(r)] ;

His	lion's	face	was	surrounded	by	a	mane	of	pure	white	hair	;
他的	狮子的	脸	曾是	包围	经过	一个	鬃毛	的	纯的	白色的	头发	;

他狮子般的脸庞周围环绕着一头纯白的鬃毛；

[hɪz; ɪz] ['iːgəlz] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌŋki] ['bɒdi]

his	eagle's	wings	were	attached	to	the	shoulders	of	his	monkey	body
他的	老鹰的	翅膀	是	随附的	到	这	肩膀	的	他的	猴	身体

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['nɪəli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ;

and	were	so	long	that	they	nearly	touched	the	ground	;
和	是	所以	长的	那	他们	几乎	感动	这	地面	;

他的鹰翼长在他猴子的身体的肩膀上，而且非常长，几乎拖到了地面；

[hiː; hi][hæd; həd] ['paʊəf(ə)l] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪŋz] ,

he	had	powerful	arms	and	legs	in	addition	to	the	wings	,
他	有	强大的	武器	和	腿	在	添加	到	这	翅膀	,

除了翅膀，他还拥有强壮的手臂和腿。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [strɒŋ] [teɪl][wɒz; wəz][ə; eɪ]['gəʊldən][bɔːl] .

and	at	the	end	of	his	long	,	strong	tail	was	a	golden	ball	.
和	在	这	结尾	的	他的	长的	,	强的	尾巴	曾是	一个	金的	球	.

在他又长又粗壮的尾巴末端，有一个金球。

['nevə(r)][hæd; həd]['eni] [biːst] [bɪ'held] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['kriːtʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

Never	had	any	beast	beheld	such	a	curious	creature	before	,
绝不	有	任何	兽	观看	这样的	一个	好奇的	生物	前	,

此前从未有任何野兽见过如此奇特的生物。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt]

and	so	the	very	sight	of	the	stranger	,	who	was	said	to	be	a	great
和	所以	这	非常	视线	的	这	陌生人	,	WHO	曾是	说	到	是	一个	伟大的

[mə'dʒɪʃn] ,

magician	,
魔术师	,

于是，仅仅是见到这位据说是位伟大的魔法师的陌生人，

[fɪld] [ɔːl]['prez(ə)nt] [wɪð] [ɔː] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] .

filled	all	present	with	awe	and	wonder	.
已填	全部	展示	和	敬畏	和	想知道	.

令在场的所有人都感到敬畏和惊叹。

['kiː.kiː] [steɪd] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] , [hɑːf] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ʃelf] [ɒv; əv] [rɒk] , [wɒz; wəz] ['skeəsli]

Kiki	stayed	down	below	and	,	half	hidden	by	the	shelf	of	rock	,	was	scarcely
琪琪	入住	向下	以下	和	,	一半	隐	经过	这	架子	的	岩石	,	曾是	几乎

['nəʊtɪst] .

noticed	.
注意到	.

琪琪待在下面，半隐在岩架后，几乎没有人注意到她。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [nəʊm] [wɒz; wəz] ['helpləs] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk]['paʊə(r)] ,

The	boy	realized	that	the	old	Nome	was	helpless	without	his	magic	power	,
这	男生	已实现	那	这	老的	诺姆	曾是	无助	没有	他的	魔法	力量	,

男孩意识到，没有了魔法力量，老诺姆就无能为力了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] ['tɔːkə(r)] .

but	he	also	realized	that	Ruggedo	was	the	best	talker	.
但	他	还	已实现	那	-	曾是	这	最好的	健谈者	.

但他也意识到，鲁格多是最能说会道的人。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ðə; ði] [nəʊm] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] . -

So	he	was	willing	the	Nome	should	take	the	lead	.	127
所以	他	曾是	愿意的	这	诺姆	应该	拿	这	带领	.	-

所以他愿意让诺姆镇发挥领导作用。[127]

“ [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]['guːguː] , ” [bɪ'gæn] - [ðə; ði] [nəʊm] ,

“	Beasts	of	the	Forest	of	Gugu	,	”	began	Ruggedo	the	Nome	,
“	野兽	的	这	森林	的	古古	,	”	开始	-	这	诺姆	,

“古古森林的野兽们，”诺姆人鲁格多开始说道。

“ [maɪ] ['kɒmreɪd] [ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [frendz] .

“	my	comrade	and	I	are	your	friends	.
“	我的	同志	和	我	是	你的	朋友们	.

“我和我的同志是你的朋友。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][mə'dʒɪʃ(ə)nz] ,

We	are	magicians	,
我们	是	魔术师	,

我们是魔术师，

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [həʊm] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]

and	from	our	home	in	the	sky	we	can	look	down	into	the	Land	of
和	从	我们的	家	在	这	天空	我们	能	看	向下	进入	这	土地	的

[ˌəʊ 'zed][ænd; ənd] [siː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['gəʊɪŋ] [ɒn] .

Oz	and	see	everything	that	is	going	on	.
奥兹	和	看	一切	那	是	去	在	.

从我们在天空中的家，我们可以俯瞰奥兹国，看到那里发生的一切。

['ɔːlsəʊ][wiː; wi][kæn; kən][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] .

Also	we	can	hear	what	the	people	below	us	are	saying	.
还	我们	能	听到	什么	这	人们	以下	我们	是	说	.

我们还能听到下面人们在说什么。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [wiː; wi] [hɜːd] ['ɑːzmə] , [huː] [ruːlz] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [seɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

That	is	how	we	heard	Ozma	,	who	rules	the	Land	of	Oz	,	say	to	her
那	是	如何	我们	听到	奥兹玛	,	WHO	规则	这	土地	的	奥兹	,	说	到	她

['piːp(ə)l] :

people	:
人们	:

我们听到统治奥兹国的奥兹玛对她的人民这样说道：

- [ðə; ði] [biːsts] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]['guːguː][ɑː(r); ə(r)]['leɪzi][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊt][juːz][tuː; tə]

'	The	beasts	in	the	Forest	of	Gugu	are	lazy	and	are	of	no	use	to
-	这	野兽	在	这	森林	的	古古	是	懒惰的	和	是	的	不	使用	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“古古森林里的野兽懒惰无比，对我们毫无用处。”

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə][ðeə(r)] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔːl]['aʊə(r)] ['prɪznər] .

Let	us	go	to	their	forest	and	make	them	all	our	prisoners	.
让	我们	去	到	他们的	森林	和	制作	他们	全部	我们的	囚犯	.

让我们去他们的森林，把他们都俘虏掉。

[let] [ˌjuː 'es][taɪ][ðem; ðəm] [wɪð] [rəʊps] , [ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [stɪks] ,

Let	us	tie	them	with	ropes	,	and	beat	them	with	sticks	,
让	我们	领带	他们	和	绳索	,	和	打	他们	和	棍子	,

让我们用绳子捆绑他们，用棍子殴打他们。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['aʊə(r)] ['wɪlɪŋ] [sleɪvz] .

until	they	work	for	us	and	become	our	willing	slaves	.
直到	他们	工作	为了	我们	和	变得	我们的	愿意的	奴隶	.

直到他们为我们工作，成为我们心甘情愿的奴隶。

- [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [hɜːd] ['ɑːzmə][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] [seɪ] [ðɪs] ,

'	And	when	the	people	heard	Ozma	of	Oz	say	this	,
-	和	什么时候	这	人们	听到	奥兹玛	的	奥兹	说	这	,

“当人们听到奥兹玛公主说这番话时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd][ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [sed] : - [wiː; wi] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

they	were	glad	and	raised	a	great	shout	and	said	:	'	We	will	do	it	!
他们	是	高兴的	和	提高	一个	伟大的	喊	和	说	:	-	我们	将要	做	它	!

他们很高兴，大声喊道：“我们一定能做到！”

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]['guːguː]['aʊə(r)] [sleɪvz] ! -

We	will	make	the	beasts	of	the	Forest	of	Gugu	our	slaves	!	'
我们	将要	制作	这	野兽	的	这	森林	的	古古	我们的	奴隶	!	-

我们将把古古森林的野兽们变成我们的奴隶！

” [ðə; ði] ['wɪkɪd] [əʊld] [nəʊm] [kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , [dʒʌst] [ðen] ,

”	The	wicked	old	Nome	could	say	no	more	,	just	then	,
”	这	邪恶	老的	诺姆	可以	说	不	更多的	,	只是	然后	,

“邪恶的老诺姆这时再也说不出话来了。”

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪəs] [rɔː(r)][ɒv; əv]['æŋgə(r)] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [biːsts] [ðæt]

for	such	a	fierce	roar	of	anger	rose	from	the	multitude	of	beasts	that
为了	这样的	一个	凶猛的	吼	的	愤怒	玫瑰	从	这	民众	的	野兽	那

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [baɪ][ðə; ði]['klæmə(r)] .

his	voice	was	drowned	by	the	clamor	.
他的	嗓音	曾是	溺水	经过	这	叫嚣	.

因为野兽们发出了如此猛烈的愤怒咆哮，以至于他的声音被喧闹声淹没了。

['faɪnəli] [ðə; ði][rɔː(r)][daɪd] [ə'weɪ] , [laɪk] ['dɪstənt] ['θʌndə(r)] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [nəʊm] [went] [ɒn]

Finally	the	roar	died	away	,	like	distant	thunder	,	and	Ruggedo	the	Nome	went	on
最后	这	吼	死亡	离开	,	喜欢	遥远	雷	,	和	-	这	诺姆	去	在

[wɪð] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

with	his	speech	.
和	他的	演讲	.

最后，咆哮声像远处的雷声一样渐渐消失，诺姆人鲁格多继续他的演讲。

“ ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðə; ði][ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] [plɒt] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪbəti] , [wiː; wi] [wɒtʃt] [tuː; tə] [siː]

“	Having	heard	the	Oz	people	plot	against	your	liberty	,	we	watched	to	see
“	拥有	听到	这	奥兹	人们	阴谋	反对	你的	自由	,	我们	观看	到	看

[wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] ,

what	they	would	do	,
什么	他们	会	做	,

“听说奥兹国的人民密谋反对你们的自由，我们就密切关注他们会采取什么行动。”

[ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm][ɔːl] [bɪ'gɪn] ['meɪkɪŋ] [rəʊps] — [rəʊps] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːt] — [wɪð] [wɪtʃ]

and	saw	them	all	begin	making	ropes	—	ropes	long	and	short	—	with	which
和	锯	他们	全部	开始	制作	绳索	—	绳索	长的	和	短的	—	和	哪个

[tuː; tə][sneə(r)]['aʊə(r)] [frendz] [ðə; ði] [biːsts] .

to	snare	our	friends	the	beasts	.
到	圈套	我们的	朋友们	这	野兽	.

我们看到他们都开始制作绳索——长绳和短绳——用来捕捉我们的朋友——野兽。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['æŋgri] , [bʌt; bət][wiː; wi]['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)]['æŋgri] ,

You	are	angry	,	but	we	also	were	angry	,
你	是	生气的	,	但	我们	还	是	生气的	,

你很生气，但我们也很生气。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði][ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːsts] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ]

for	when	the	Oz	people	became	the	enemies	of	the	beasts	they	also
为了	什么时候	这	奥兹	人们	成为	这	敌人	的	这	野兽	他们	还

[bɪ'keɪm] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] ;

became	our	enemies	;
成为	我们的	敌人	;

当奥兹国的人民与野兽为敌时，他们也成为了我们的敌人；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] [biːsts] , [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

for	we	,	too	,	are	beasts	,	although	we	live	in	the	sky	.
为了	我们	,	也	,	是	野兽	,	虽然	我们	居住	在	这	天空	.

因为我们虽然生活在天空，但我们也是野兽。

[ænd; ənd][maɪ] ['kɒmreɪd] [ænd; ənd][aɪ] [sed] :

And	my	comrade	and	I	said	:
和	我的	同志	和	我	说	:

我和我的同志说：

- [wiː; wi] [wɪl] [seɪv] ['aʊə(r)] [frendz] [ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'vendʒ] [ɒn][ðə; ði][ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] ,

'	We	will	save	our	friends	and	have	revenge	on	the	Oz	people	,
-	我们	将要	节省	我们的	朋友们	和	有	复仇	在	这	奥兹	人们	,

“我们会救出我们的朋友，并向奥兹人复仇。”

- [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)]

'	and	so	we	came	here	to	tell	you	of	your	danger	and	of	our
-	和	所以	我们	来了	这里	到	告诉	你	的	你的	危险	和	的	我们的

[plæn][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] . ” -

plan	to	save	you	.	”	128
计划	到	节省	你	.	”	-

“所以我们来到这里，是为了告诉你们你们所处的危险境地，以及我们拯救你们的计划。”128

“ [wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] [ɑː'selvz] , ” [kraɪd][æn; ən][əʊld] ['elɪfənt] .

“	We	can	save	ourselves	,	”	cried	an	old	elephant	.
”	我们	能	节省	我们自己	,	”	哭	一个	老的	大象	.

“我们可以自救！”一头老象喊道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [faɪt] . ”

“	We	can	fight	.	”
”	我们	能	斗争	.	”

“我们可以战斗。”

“ [ðə; ði][ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['fɛəriz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [faɪt] [ə'genst] ['mædʒɪk] [ən'les] [juː; jʊ]

“	The	Oz	people	are	fairies	,	and	you	can't	fight	against	magic	unless	you
”	这	奥兹	人们	是	仙女	,	和	你	不能	斗争	反对	魔法	除非	你

['ɔːlsəʊ][hæv; həv]['mædʒɪk] ,

also	have	magic	,
还	有	魔法	,

“奥兹国的人民是仙子，除非你也拥有魔法，否则你无法对抗魔法。”

” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [nəʊm] .

”	answered	the	Nome	.
”	回答	这	诺姆	.

“诺姆回答道。”

“ [tel] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)][plæn] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][hjuːdʒ]['taɪgə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [biːsts] ['ekəud]

“	Tell	us	your	plan	!	”	shouted	the	huge	Tiger	,	and	the	other	beasts	echoed
”	告诉	我们	你的	计划	!	”	喊叫	这	巨大的	老虎	,	和	这	其他	野兽	回声

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,

his	words	,
他的	字	,

“说出你们的计划！”巨虎吼道，其他野兽也纷纷附和。

['kraɪɪŋ] : “ [tel] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)][plæn] . ”

crying	:	“	Tell	us	your	plan	.	”
哭泣	:	“	告诉	我们	你的	计划	.	”

哭着说：“告诉我们你的计划。”

“ [maɪ][plæn][ɪz]['sɪmp(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] - .

“	My	plan	is	simple	,	”	replied	Ruggedo	.
”	我的	计划	是	简单的	,	”	回复	-	.

“我的计划很简单，”鲁格多回答道。

“ [baɪ]['aʊə(r)]['mædʒɪk][wiː; wi] [wɪl] [trænsˈfɔːm] [ɔːl][juː; jʊ] ['ænɪmlz] ['ɪntuː][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [laɪk]

“	By	our	magic	we	will	transform	all	you	animals	into	men	and	women	—	like
”	经过	我们的	魔法	我们	将要	转换	全部	你	动物	进入	男人	和	女性	—	喜欢

[ðə; ði][ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] — [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [trænsˈfɔːm] [ɔːl][ðə; ði][ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] [biːsts] .

the	Oz	people	—	and	we	will	transform	all	the	Oz	people	into	beasts	.
这	奥兹	人们	—	和	我们	将要	转换	全部	这	奥兹	人们	进入	野兽	.

“我们将用魔法把你们这些动物变成像奥兹国的人一样的男人和女人，并将奥兹国的人变成野兽。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [ðen] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][faɪn] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

You	can	then	live	in	the	fine	houses	of	the	Land	of	Oz	,
你	能	然后	居住	在	这	美好的	房屋	的	这	土地	的	奥兹	,

然后你就可以住在奥兹国的漂亮房子里了。

[ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [faɪn] [fuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌəʊ ˈzed] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)] [faɪn] [kləʊðz] ,

and	eat	the	fine	food	of	the	Oz	people	,	and	wear	their	fine	clothes	,
和	吃	这	美好的	食物	的	这	奥兹	人们	,	和	穿	他们的	美好的	衣服	,

品尝奥兹国人民的美食，穿上他们的华服，

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːns] [ænd; ənd] [biː; bi] [ˈhæpi] .

and	sing	and	dance	and	be	happy	.
和	唱歌	和	舞蹈	和	是	快乐的	.

唱歌、跳舞、快乐地玩耍。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌəʊ ˈzed] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈhævɪŋ] [bɪˈkʌm] [biːsts] ,

And	the	Oz	people	,	having	become	beasts	,
和	这	奥兹	人们	,	拥有	变得	野兽	,

而奥兹国的人们，都变成了野兽。

[wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ænd; ənd] [hʌnt] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,

will	have	to	live	here	in	the	forest	and	hunt	and	fight	for	food	,
将要	有	到	居住	这里	在	这	森林	和	打猎	和	斗争	为了	食物	,

他们将不得不生活在这片森林里，靠狩猎和战斗来获取食物。

[ænd; ənd] [ˈɒf(ə)n] [gəʊ] [ˈhʌŋgri] , [æz; əz] [juː; jʊ] [naʊ] [duː; də] ,

and	often	go	hungry	,	as	you	now	do	,
和	经常	去	饥饿的	,	作为	你	现在	做	,

而且常常挨饿，就像你现在这样。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] [liːvz] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði]

and	have	no	place	to	sleep	but	a	bed	of	leaves	or	a	hole	in	the
和	有	不	地方	到	睡觉	但	一个	床	的	树叶	或者	一个	洞	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他们没有地方睡觉，只能睡在树叶铺成的床上或地上的洞里。

[ˈhævɪŋ] [bɪˈkʌm] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [juː; jʊ] [biːsts] [wɪl] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkʌmfət] [juː; jʊ]

Having	become	men	and	women	,	you	beasts	will	have	all	the	comforts	you
拥有	变得	男人	和	女性	,	你	野兽	将要	有	全部	这	舒适	你

[dɪˈzaɪə(r)] ,

desire	,
欲望	,

你们这些畜生既然已经变成了男人和女人，就会拥有你们想要的一切舒适享受。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [bɪˈkʌm] [biːsts] , [ðə; ði] [ˌəʊ ˈzed] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈmɪzrəbl] .

and	having	become	beasts	,	the	Oz	people	will	be	very	miserable	.
和	拥有	变得	野兽	,	这	奥兹	人们	将要	是	非常	悲惨的	.

奥兹国的人民变成了野兽，他们将非常痛苦。

[ðæt] [ɪz] [ˈaʊə(r)] [plæn] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [əˈgriː] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ,

That	is	our	plan	,	and	if	you	agree	to	it	,
那	是	我们的	计划	,	和	如果	你	同意	到	它	,

这就是我们的计划，如果您同意的话，

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [mɑːtʃ] [æt; ət] [wʌns] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ˌəʊ ˈzed] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [ˈkɒŋkə(r)] [ˈaʊə(r)]

we	will	all	march	at	once	into	the	Land	of	Oz	and	quickly	conquer	our
我们	将要	全部	行进	在	一次	进入	这	土地	的	奥兹	和	迅速地	征服	我们的

[ˈenəmɪz] . ” -

enemies	.	”	129
敌人	.	”	-

我们将齐心协力进入奥兹国，迅速征服我们的敌人。”129

[wen] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒə(r)] [siːst] [ˈspiːkɪŋ] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsaɪləns] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [əˈsemblɪdʒ] ,

When	the	stranger	ceased	speaking	,	a	great	silence	fell	on	the	assemblage	,
什么时候	这	陌生人	停止	请讲	,	一个	伟大的	沉默	跌倒	在	这	装配	,

陌生人停止说话后，在场众人陷入了深深的寂静。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

for	the	beasts	were	thinking	of	what	he	had	said	.
为了	这	野兽	是	思维	的	什么	他	有	说	.

因为野兽们都在想着他刚才说的话。

['faɪnəli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːlrəs] [ɑːskt] :

Finally	one	of	the	walrus	asked	:
最后	一	的	这	海象	问	:

最后，其中一只海象问道：

“ [kæn; kən][juː; jʊ] ['riːəli] [træns'fɔːm] [biːsts] ['ɪntuː][men] , [ænd; ənd][men]['ɪntuː] [biːsts] ? ”

“	Can	you	really	transform	beasts	into	men	,	and	men	into	beasts	?	”
“	能	你	真的	转换	野兽	进入	男人	,	和	男人	进入	野兽	?	”

“你真的能把野兽变成人，把人变成野兽吗？”

“ [hiː; hi][kæn; kən] — [hiː; hi][kæn; kən] !

“	He	can	—	he	can	!
“	他	能	—	他	能	!

“他能——他能！”

” [kraɪd] [luː] [ðə; ði]['juːnɪkɔːn] , ['prɑːnsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] ['mænə(r)] .

”	cried	Loo	the	Unicorn	,	prancing	up	and	down	in	an	excited	manner	.
”	哭	厕所	这	独角兽	,	轻快地跳跃	向上	和	向下	在	一个	兴奋的	方式	.

“独角兽卢兴奋地叫着，上蹿下跳。

“ [hiː; hi] [træns'fɔːmd] [ˌem 'iː] , ['əʊnli][lɑːst] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [træns'fɔːm] [ˌjuː 'es][ɔːl] . ”

“	He	transformed	me	,	only	last	evening	,	and	he	can	transform	us	all	.	”
“	他	转变	我	,	仅有的	最后的	晚上	,	和	他	能	转换	我们	全部	.	”

-

130

-

“就在昨晚，他改变了我，他也能改变我们所有人。”130

['guːguː][ðə; ði] [kɪŋ] [naʊ] [stept] ['fɔːwəd] .

Gugu	the	King	now	stepped	forward	.
古古	这	国王	现在	步	向前	.

古古国王此时走上前来。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [spiːk] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst]

“	You	have	heard	the	stranger	speak	,	”	said	he	,	“	and	now	you	must
“	你	有	听到	这	陌生人	说话	,	”	说	他	,	“	和	现在	你	必须

['ɑːnsə(r)] [hɪm] .

answer	him	.
回答	他	.

“你已经听到了陌生人说话，”他说，“现在你必须回答他。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

It	is	for	you	to	decide	.
它	是	为了	你	到	决定	.

这由你决定。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ə'griː] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn] , [ɔː(r)] [nɒt] ? ”

Shall	we	agree	to	this	plan	,	or	not	?	”
将	我们	同意	到	这	计划	,	或者	不是	?	”

我们是否同意这个计划？

“ [jes] ! ” ['ʃaʊtɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

“	Yes	!	”	shouted	some	of	the	animals	.
“	是的	!	”	喊叫	一些	的	这	动物	.

“好！”一些动物喊道。

“ [nəʊ] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['ʌðə(r)z] .

“	No	!	”	shouted	others	.
“	不	!	”	喊叫	其他的	.

“不！”其他人喊道。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [jet] ['saɪlənt] .

And	some	were	yet	silent	.
和	一些	是	然而	沉默的	.

还有一些人仍然保持沉默。

['guːguː] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜːk(ə)l] .

Gugu	looked	around	the	great	circle	.
古古	看起来	大约	这	伟大的	圆圈	.

古古环顾四周。

“ [teɪk] [mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestid] .

“	Take	more	time	to	think	,	”	he	suggested	.
“	拿	更多的	时间	到	思考	,	”	他	建议	.

“多花点时间思考，”他建议道。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

“	Your	answer	is	very	important	.
“	你的	回答	是	非常	重要的	.

你的回答非常重要。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] ,

Up	to	this	time	we	have	had	no	trouble	with	the	Oz	people	,
向上	到	这	时间	我们	有	有	不	麻烦	和	这	奥兹	人们	,

到目前为止，我们和澳大利亚人之间没有任何问题。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [ænd; ənd] [friː] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] [bɪ'kʌm] [sleɪvz] .

but	we	are	proud	and	free	,	and	never	will	become	slaves	.
但	我们	是	自豪的	和	自由的	,	和	绝不	将要	变得	奴隶	.

但我们骄傲而自由，永远不会成为奴隶。

[θɪŋk] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [ai] [wɪl] [hɪə(r)][juː; jʊ] . ” -

Think	carefully	,	and	when	you	are	ready	to	answer	,	I	will	hear	you	.	”	131
思考	小心	,	和	什么时候	你	是	准备好	到	回答	,	我	将要	听到	你	.	”	-

仔细思考，当你准备好回答时，我会听你的。”131

['kiː.kiː]['juːzɪz; 'juːsɪz][hɪz; ɪz]['mædʒɪk]

Kiki	Uses	His	Magic
琪琪	用途	他的	魔法

琪琪使用他的魔法

['tʃæptə(r)] -

CHAPTER	12
章	-

第十二章

[ðen] [ə'rəʊz][ə; eɪ] [greɪt] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [saʊndz] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

Then	arose	a	great	confusion	of	sounds	as	all	the	animals	began	talking	to
然后	出现	一个	伟大的	困惑	的	声音	作为	全部	这	动物	开始	说	到

[ðeə(r)] ['feloʊz] .

their	fellows	.
他们的	伙伴们	.

随后，各种动物开始互相交谈，现场顿时一片混乱。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] ['tʃætə] [ænd; ənd][ðə; ði] [beəz] [graul] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	monkeys	chattered	and	the	bears	growled	and	the	voices	of	the
这	猴子	喋喋不休	和	这	熊	咆哮	和	这	声音	的	这

['dʒæg,wɑ:z][ænd; ənd]['laɪənz] ['rʌmbl] ,

jaguars	and	lions	rumbled	,
美洲虎	和	狮子	隆隆声	,

猴子叽叽喳喳，熊咆哮，美洲虎和狮子的吼声隆隆作响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlvz] ['jelp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənts] [hæd; həd][tu:; tə] ['trʌmpɪt] ['laʊdli] [tu:; tə]

and	the	wolves	yelped	and	the	elephants	had	to	trumpet	loudly	to
和	这	狼	尖叫	和	这	大象	有	到	喇叭	高声	到

[meɪk] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [hɜ:d] .

make	their	voices	heard	.
制作	他们的	声音	听到	.

于是狼群嚎叫，大象们不得不大声鸣叫，才能让别人听到它们的声音。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌbʌb] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [bɪ'fɔ:(r)] ,

Such	a	hubbub	had	never	been	known	in	the	forest	before	,
这样的	一个	尘嚣	有	绝不	到过	已知	在	这	森林	前	,

森林里以前从未出现过这样的喧闹声。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [bi:st] ['ɑ:gju:d] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʊd] ['nevə(r)]

and	each	beast	argued	with	his	neighbor	until	it	seemed	the	noise	would	never
和	每个	兽	争论	和	他的	邻居	直到	它	似乎	这	噪音	会	绝不

[si:s] . -

cease	.	132
停止	.	-

每只野兽都和邻居争吵，吵闹声似乎永无止境。[132]

- [ðə; ði] [nəʊm] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] ['flʌtə] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [meɪk]

Ruggedo	the	Nome	waved	his	arms	and	fluttered	his	wings	to	try	to	make
-	这	诺姆	挥手	他的	武器	和	飘动	他的	翅膀	到	尝试	到	制作

[ðem; ðəm]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm] [ə'gen] ,

them	listen	to	him	again	,
他们	听	到	他	再次	,

诺姆人鲁格多挥舞着手臂，扑扇着翅膀，试图让他们再次听他的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bi:sts] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	the	beasts	paid	no	attention	.
但	这	野兽	有薪酬的	不	注意力	.

但这些野兽却毫不在意。

[sʌm; səm] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði][ˌəʊ 'zed] ['pi:p(ə)l] , [sʌm; səm] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [trænsˈfɔ:md] ,

Some	wanted	to	fight	the	Oz	people	,	some	wanted	to	be	transformed	,
一些	通缉	到	斗争	这	奥兹	人们	,	一些	通缉	到	是	转变	,

有些人想与奥兹国的人民战斗，有些人想被改造。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['wɒntɪd] [tu:; tə][du:; də] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

and	some	wanted	to	do	nothing	at	all	.
和	一些	通缉	到	做	没有什么	在	全部	.

有些人则什么也不想做。

[ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] [hæd; həd] [grəʊn] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [wen] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ]

The	growling	and	confusion	had	grown	greater	than	ever	when	in	a	flash
这	咆哮	和	困惑	有	生长	更大的	比	曾经	什么时候	在	一个	闪光

['saɪləns] [fel] [ɒn][ɔ:l][ðə; ði] [bi:sts] ['prez(ə)nt] ,

silence	fell	on	all	the	beasts	present	,
沉默	跌倒	在	全部	这	野兽	展示	,

咆哮声和混乱声比以往任何时候都更加强烈，突然间，在场的所有野兽都陷入了寂静。

[ðə; ði]['ɑ:gjʊm(ə)nts][wɜ:(r); wə(r)] [hʌʃt] , [ænd; ənd][ɔ:l] [geɪzd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][ə; eɪ] [streɪndʒ]

the	arguments	were	hushed	,	and	all	gazed	in	astonishment	at	a	strange
这	论点	是	静静地	,	和	全部	凝视	在	惊讶	在	一个	奇怪的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

争论声戛然而止，所有人都惊讶地看着眼前这奇异的景象。

[fɔ:(r); fə(r)]['ɪntu:][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l] [strəʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪən] — [bɪgə(r)] [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən]

For	into	the	circle	strode	a	great	Lion	—	bigger	and	more	powerful	than
为了	进入	这	圆圈	大步走	一个	伟大的	狮子	—	大	和	更多的	强大的	比

['eni] ['ʌðə(r)]['laɪən][ðeə(r)] — [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [rəʊd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [hu:] [smaɪld] ['fɪələsli]

any	other	lion	there	—	and	on	his	back	rode	a	little	girl	who	smiled	fearlessly
任何	其他	狮子	那里	—	和	在	他的	后退	骑	一个	小的	女孩	WHO	微笑	无畏地

[æt; ət][ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] [bi:sts] .

at	the	multitude	of	beasts	.
在	这	民众	的	野兽	.

一只巨大的狮子大步走进了圆圈——比那里任何其他狮子都更大更强壮——它的背上骑着一个小女孩，她无所畏惧地对着众多野兽微笑。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [bi:st] — [ə; eɪ] ['mɒnstrəs]

And	behind	the	lion	and	the	little	girl	came	another	beast	—	a	monstrous
和	在后面	这	狮子	和	这	小的	女孩	来了	其他	兽	—	一个	滔天

['taɪgə(r)] ,

Tiger	,
老虎	,

在狮子和小女孩身后，还出现了另一头野兽——一只可怕的老虎。

[hu:] [bɔ:(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][mæn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [bæg] .

who	bore	upon	his	back	a	funny	little	man	carrying	a	black	bag	.
WHO	钻孔	之上	他的	后退	一个	有趣的	小的	男人	携带	一个	黑色的	包	.

他背上背着一个滑稽的小个子男人，手里提着一个黑色袋子。

[raɪt] [pɑ:st][ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['wʌndərɪŋ] [bi:sts] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ænɪmlz] [wɔ:kt] ,

Right	past	the	rows	of	wondering	beasts	the	strange	animals	walked	,
正确的	过去的	这	行	的	好奇	野兽	这	奇怪的	动物	步行	,

这些奇异的动物径直走过一排排好奇的野兽，

[əd'vɑ:nsɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [rɒk] [θrəʊn] [ɒv; əv]['gu:gu:] .

advancing	until	they	stood	just	before	the	rock	throne	of	Gugu	.
前进	直到	他们	站立	只是	前	这	岩石	王座	的	古古	.

他们一路前进，直到站在古古的岩石王座前。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][mæn] [ˌdis'maunt] ,

Then	the	little	girl	and	the	funny	little	man	dismounted	,
然后	这	小的	女孩	和	这	有趣的	小的	男人	下马	,

然后，小女孩和那个滑稽的小个子男人下了马。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['laɪən][di'mɑ:nd, -'mænd][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :

and	the	great	Lion	demanded	in	a	loud	voice	:
和	这	伟大的	狮子	要求	在	一个	大声	嗓音	:

于是，那头雄狮大声问道：

“ [hu:] [ɪz] [kɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['fɒrɪst] ? ”

“	Who	is	King	in	this	forest	?	”
“	WHO	是	国王	在	这	森林	?	”

“谁是这片森林的王者？”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ! ” ['ɑ:nsə(r)d] ['gu:gu:] , ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

“	I	am	!	”	answered	Gugu	,	looking	steadily	at	the	other	.
“	我	是	!	”	回答	古古	,	寻找	稳步	在	这	其他	.

“我是！”古古回答道，目光坚定地看着对方。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['guːguː][ðə; ði] ['lepəd] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɒrɪst] . ” -

“	I	am	Gugu	the	Leopard	,	and	I	am	King	of	this	forest	.	”	133
”	我	是	古古	这	豹	,	和	我	是	国王	的	这	森林	.	”	-

“我是豹子古古，我是这片森林的王。”133

“ [ðen] [ai] [griːt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪð] [greɪt] [rɪ'spekt] , ” [sed] [ðə; ði]['laɪən] .

“	Then	I	greet	Your	Majesty	with	great	respect	,	”	said	the	Lion	.
”	然后	我	迎接	你的	威严	和	伟大的	尊重	,	”	说	这	狮子	.

“那么，我谨向陛下致以崇高的敬意，”狮子说道。

“ [pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['guːguː] .

“	Perhaps	you	have	heard	of	me	,	Gugu	.
”	也许	你	有	听到	的	我	,	古古	.

“或许你听说过我，古古。”

[ai][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [ðə; ði] - ['kaʊədli] ['laɪən] , - [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [kɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [biːsts] , [ðə; ði] [wɜːld]

I	am	called	the	'	Cowardly	Lion	,	'	and	I	am	King	of	all	Beasts	,	the	world
我	是	称为	这	-	胆小	狮子	,	-	和	我	是	国王	的	全部	野兽	,	这	世界

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

我被称为“胆小的狮子”，我是全世界所有野兽之王。

” - [aɪz] [flæʃt] ['æŋgrəli] .

”	Gugu's	eyes	flashed	angrily	.
”	-	眼睛	闪光灯	愤怒地	.

“咕咕的眼神中闪过一丝怒意。”

“ [jes] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

“	Yes	,	”	said	he	,	“	I	have	heard	of	you	.
”	是的	,	”	说	他	,	“	我	有	听到	的	你	.

“是的，”他说，“我听说过你。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɒŋ] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] [ɒv; əv] [biːsts] ,

You	have	long	claimed	to	be	King	of	Beasts	,
你	有	长的	声称	到	是	国王	的	野兽	,

你一直自称是百兽之王，

[bʌt; bət][nəʊ] [biːst] [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['kaʊəd] [kæn; kən][biː; bi] [kɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] . ”

but	no	beast	who	is	a	coward	can	be	King	over	me	.	”
但	不	兽	WHO	是	一个	懦夫	能	是	国王	超过	我	.	”

但胆小如鼠的畜生，休想统治我。”

“ [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['kaʊəd] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , ” [ə'sɜːtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , “ [hiːz] [dʒʌst]

“	He	isn't	a	coward	,	Your	Majesty	,	”	asserted	the	little	girl	,	“	he's	just
”	他	不是	一个	懦夫	,	你的	威严	,	”	断言	这	小的	女孩	,	“	他是	只是

['kaʊədli] , [ðæts] [ɔːl] .

cowardly	,	that's	all	.
胆小	,	那就是	全部	.

“他不是懦夫，陛下，”小女孩断言道，“他只是胆小而已。”

” ['guːguː] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

”	Gugu	looked	at	her	.
”	古古	看起来	在	她	.

古古看着她。

[ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [tuː] .

All	the	other	beasts	were	looking	at	her	,	too	.
全部	这	其他	野兽	是	寻找	在	她	,	也	.

其他所有野兽也都看着她。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	Who	are	you	?	”	asked	the	King	.
”	WHO	是	你	?	”	问	这	国王	.

“你是谁？”国王问道。

“ [ˌem ˈiː] ?

“	Me	?
”	我	?

“我?

[əʊ] , [aɪm][dʒʌst] ['dɒr(ə)θi] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

Oh	,	I'm	just	Dorothy	,	”	she	answered	.
哦	,	我是	只是	多萝西	,	”	她	回答	.

“哦，我就是多萝西，”她回答道。

“ [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [kɪŋ] .

“	How	dare	you	come	here	?	”	demanded	the	King	.
”	如何	敢	你	来	这里	?	”	要求	这	国王	.

“你竟敢来这里？”国王质问道。

“ [waɪ] , [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə][gəʊ] ['eniweə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən][ɪz] [wɪð] [ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed]

“	Why	,	I'm	not	afraid	to	go	anywhere	,	if	the	Cowardly	Lion	is	with	me	,	”	she	said
”	为什么	,	我是	不是	害怕的	到	去	任何地方	,	如果	这	胆小	狮子	是	和	我	,	”	她	说

.

:

.

“只要有胆小的狮子和我在一起，我就哪儿也不怕，”她说。

“ [aɪ] [nəʊ] [hɪm] ['prɪti] [wel] , [ænd; ənd][səʊ][aɪ][kæn; kən] [trʌst] [hɪm] .

“	I	know	him	pretty	well	,	and	so	I	can	trust	him	.
”	我	知道	他	漂亮的	出色地	,	和	所以	我	能	相信	他	.

“我很了解他，所以我可以信任他。”

[hiːz] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] , [wen] [wiː; wi] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [hiːz] ['kaʊədli] ;

He's	always	afraid	,	when	we	get	into	trouble	,	and	that's	why	he's	cowardly	;
他是	总是	害怕的	,	什么时候	我们	得到	进入	麻烦	,	和	那就是	为什么	他是	胆小	;

每当我们遇到麻烦时，他总是很害怕，所以他很胆小；

[bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['faɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['kaʊəd] .

but	he's	a	terrible	fighter	,	and	that's	why	he	isn't	a	coward	.
但	他是	一个	糟糕的	战斗机	,	和	那就是	为什么	他	不是	一个	懦夫	.

但他战斗力很差，所以他不是懦夫。

[hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə] [faɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] ,

He	doesn't	like	to	fight	,	you	know	,	but	when	he	has	to	,
他	不	喜欢	到	斗争	,	你	知道	,	但	什么时候	他	有	到	,

你知道，他不喜欢打架，但当他不得不打的时候，

[ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eni] [biːst] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['kɒŋkə(r)] [hɪm] .

there	isn't	any	beast	living	that	can	conquer	him	.
那里	不是	任何	兽	活的	那	能	征服	他	.

世上没有任何野兽能够战胜他。

” ['guːguː][ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] , ['paʊəf(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] ,

”	Gugu	the	King	looked	at	the	big	,	powerful	form	of	the	Cowardly	Lion	,
”	古古	这	国王	看起来	在	这	大的	,	强大的	形式	的	这	胆小	狮子	,

“古古王望着胆小狮庞大而强壮的身躯，

[ænd; ənd] [njuː] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] .

and	knew	she	spoke	the	truth	.
和	知道	她	辐	这	真相	.

她知道她说的是实话。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['laɪənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [naʊ] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [baʊd] [ləʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

Also	the	other	Lions	of	the	forest	now	came	forward	and	bowed	low	before	the
还	这	其他	狮子	的	这	森林	现在	来了	向前	和	鞠躬	低的	前	这

[streɪndʒ] ['laɪən] . -

strange	Lion	.	134135136
奇怪的	狮子	.	-

森林里的其他狮子也纷纷上前，向这只陌生的狮子深深鞠躬。

“ [wiː; wi] ['welkəm] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , ” [sed] [wʌn] .

“	We	welcome	Your	Majesty	,	”	said	one	.
”	我们	欢迎	你的	威严	,	”	说	一	.

“我们欢迎陛下，”其中一人说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði]

“	We	have	known	you	many	years	ago	,	before	you	went	to	live	at	the
”	我们	有	已知	你	许多	年	前	,	前	你	去	到	居住	在	这

['emərəld] ['sɪti] ,

Emerald	City	,
翠	城市	,

“我们很多年前就认识你了，那时你还没有搬到翡翠城居住。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [faɪt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] - [ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] [ðem; ðəm] ,

and	we	have	seen	you	fight	the	terrible	Kalidahs	and	conquer	them	,
和	我们	有	已见	你	斗争	这	糟糕的	-	和	征服	他们	,

我们亲眼目睹了你与可怕的卡利达人作战并最终战胜他们。

[səʊ][wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [biːsts] . ”

so	we	know	you	are	the	King	of	all	Beasts	.	”
所以	我们	知道	你	是	这	国王	的	全部	野兽	.	”

所以我们知道你是百兽之王。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] ;

“	It	is	true	,	”	replied	the	Cowardly	Lion	;
”	它	是	真的	,	”	回复	这	胆小	狮子	;

“的确如此，”胆小的狮子回答道；

“ [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɒrɪst] .

“	but	I	did	not	come	here	to	rule	the	beasts	of	this	forest	.
”	但	我	做过	不是	来	这里	到	规则	这	野兽	的	这	森林	.

但我来到这里并不是为了统治这片森林里的野兽。

['guːguː][ɪz] [kɪŋ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [kɪŋ] [ænd; ənd][dʒʌst][ænd; ənd] [waɪz] .

Gugu	is	King	here	,	and	I	believe	he	is	a	good	King	and	just	and	wise	.
古古	是	国王	这里	,	和	我	相信	他	是	一个	好的	国王	和	只是	和	明智的	.

古古是这里的国王，我相信他是一位好国王，公正而睿智。

[aɪ] [kʌm] , [wɪð] [maɪ] [frendz] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [gest] [ɒv; əv]['guːguː] , [ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [wiː; wi]

I	come	,	with	my	friends	,	to	be	the	guest	of	Gugu	,	and	I	hope	we
我	来	,	和	我的	朋友们	,	到	是	这	客人	的	古古	,	和	我	希望	我们

[ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] .

are	welcome	.
是	欢迎	.

我和朋友们一起来做古古的客人，希望我们受到欢迎。

” [ðæt] [pliːzd] [ðə; ði] [greɪt] ['lepəd] , [huː] [sed] ['veri] ['kwɪkli] :

”	That	pleased	the	great	Leopard	,	who	said	very	quickly	:
”	那	高兴	这	伟大的	豹	,	WHO	说	非常	迅速地	:

“这让伟大的豹子很高兴，它很快说道：”

“ [jes] ; [juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] , [ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][maɪ] ['fɒrɪst] .

“	Yes	;	you	,	at	least	,	are	welcome	to	my	forest	.
”	是的	;	你	,	在	至少	,	是	欢迎	到	我的	森林	.

“是的；至少，欢迎你来到我的森林。”

[bʌt; bət] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['strendʒər] [wɪð] [juː; jʊ] . ”

But	who	are	these	strangers	with	you	.	”
但	WHO	是	这些	陌生人	和	你	.	”

但这些和你在一起的陌生人是谁呢?

“ ['dɒr(ə)θi] [hæz; həz] [ˌɪntrə'djuːst] [hɜː'self] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['laɪən] ,

“	Dorothy	has	introduced	herself	,	”	replied	the	Lion	,
”	多萝西	有	介绍	她自己	,	”	回复	这	狮子	,

“多萝西已经自我介绍过了,”狮子回答道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)] .

“	and	you	are	sure	to	like	her	when	you	know	her	better	.
”	和	你	是	当然	到	喜欢	她	什么时候	你	知道	她	更好的	.

“当你更了解她之后，你一定会喜欢她的。”

[ðɪs] [mæn][ɪz][ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

This	man	is	the	Wizard	of	Oz	,
这	男人	是	这	巫师	的	奥兹	,

这个人就是《绿野仙踪》里的魔法师。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [huː] [kæn; kən][duː; də] ['wʌndəf(ə)l] [trɪks] [ɒv; əv]['mædʒɪk] .

a	friend	of	mine	who	can	do	wonderful	tricks	of	magic	.
一个	朋友	的	矿	WHO	能	做	精彩的	技巧	的	魔法	.

我有个朋友，他会表演很棒的魔术。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][maɪ] [truː] [ænd; ənd] [traɪd] [frend] , [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)] ,

And	here	is	my	true	and	tried	friend	,	the	Hungry	Tiger	,
和	这里	是	我的	真的	和	尝试	朋友	,	这	饥饿的	老虎	,

而这位就是我忠实可靠的朋友——饥饿的老虎。

[huː] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] . ”

who	lives	with	me	in	the	Emerald	City	.	”
WHO	生活	和	我	在	这	翠	城市	.	”

他和我一起住在翡翠城。

“ [ɪz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] ? ” [ɑːskt] [luː] [ðə; ði]['juːnɪkɔːn] .

“	Is	he	always	hungry	?	”	asked	Loo	the	Unicorn	.
”	是	他	总是	饥饿的	?	”	问	厕所	这	独角兽	.

“他总是饿吗？”独角兽卢问道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['taɪgə(r)] , ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hɪm'self] .

“	I	am	,	”	replied	the	Tiger	,	answering	the	question	himself	.
”	我	是	,	”	回复	这	老虎	,	回答	这	问题	他自己	.

“我是，”老虎回答道，自己回答了这个问题。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)][fæt] ['beɪbiz] . ” -

“	I	am	always	hungry	for	fat	babies	.	”	137
”	我	是	总是	饥饿的	为了	胖的	婴儿	.	”	-

“我总是渴望得到胖乎乎的婴儿。”137

“ [kænt] [juː; jʊ][faɪnd] ['eni] [fæt] ['beɪbiz] [ɪn][ˌəʊ 'zed][tuː; tə] [iːt] ? ” [in'kwaiə] [luː] , [ðə; ði]['juːnɪkɔːn] .

“	Can't	you	find	any	fat	babies	in	Oz	to	eat	?	”	inquired	Loo	,	the	Unicorn	.
”	不能	你	寻找	任何	胖的	婴儿	在	奥兹	到	吃	?	”	询问	厕所	,	这	独角兽	.

“难道你在奥兹国找不到胖乎乎的婴儿吃吗？”独角兽卢问道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [ðə; ði]['taɪgə(r)] ,

“	There	are	plenty	of	them	,	of	course	,	”	said	the	Tiger	,
”	那里	是	很多	的	他们	,	的	课程	,	”	说	这	老虎	,

“当然有很多，”老虎说道。

“ [bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ai][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tendə(r)] ['kɒnʃəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː]

“	but	unfortunately	I	have	such	a	tender	conscience	that	it	won't	allow	me
〃	但	很遗憾	我	有	这样的	一个	投标	良心	那	它	惯于	允许	我

[tuː; tə] [iːt] ['beɪbiz] .

to	eat	babies	.
到	吃	婴儿	.

“但不幸的是，我的良心太过脆弱，不允许我吃婴儿。”

[səʊ][aɪm] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [ænd; ənd]['nevə(r)][kæn; kən] [iːt] - [ɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ]

So	I'm	always	hungry	for	'	em	and	never	can	eat	'	em	,	because	my
所以	我是	总是	饥饿的	为了	-	呃	和	绝不	能	吃	-	呃	,	因为	我的

['kɒnʃəns] [woʊnt] [let] [ˌem 'iː] .

conscience	won't	let	me	.
良心	惯于	让	我	.

所以我总是很想吃它们，但却永远吃不到，因为我的良心不允许我这么做。

〃 [naʊ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [sə'praɪzd] [biːsts] [ɪn] [ðæt] ['klɪərɪŋ] ,

”	Now	of	all	the	surprised	beasts	in	that	clearing	,
〃	现在	的	全部	这	惊讶	野兽	在	那	清理	,

“现在，在那片空地上所有受到惊吓的野兽中，

[nɒt] [wʌn] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɔː(r)] ['strendʒər]

not	one	was	so	much	surprised	at	the	sudden	appearance	of	these	four	strangers
不是	一	曾是	所以	很多	惊讶	在	这	突然	外貌	的	这些	四	陌生人

[æz; əz] - [ðə; ði] [nəʊm] .

as	Ruggedo	the	Nome	.
作为	-	这	诺姆	.

对于这四个陌生人的突然出现，最感到惊讶的莫过于诺姆人鲁格多了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm][æz; əz][hɪz; ɪz][məʊst] ['paʊəf(ə)l]

He	was	frightened	,	too	,	for	he	recognized	them	as	his	most	powerful
他	曾是	害怕	,	也	,	为了	他	认可	他们	作为	他的	最多	强大的

['enəmɪz] ;

enemies	;
敌人	;

他也感到害怕，因为他认出他们是他最强大的敌人；

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv]

but	he	also	realized	that	they	could	not	know	he	was	the	former	King	of
但	他	还	已实现	那	他们	可以	不是	知道	他	曾是	这	以前的	国王	的

[ðə; ði] [nəʊm] ,

the	Nomes	,
这	诺姆斯	,

但他也意识到，他们不能知道他就是前任诺姆国王。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['biːsts] [fɔːm] [hiː; hi][wɔː(r)] , [wɪtʃ] [dɪs'gaɪzd] [hɪm][səʊ] [ɪ'fektʃuəli] .

because	of	the	beast's	form	he	wore	,	which	disguised	him	so	effectually	.
因为	的	这	野兽的	形式	他	穿着	,	哪个	伪装	他	所以	有效地	.

因为他化身为野兽，伪装得非常成功。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [dɪ'fiːt]

So	he	took	courage	and	resolved	that	the	Wizard	and	Dorothy	should	not	defeat
所以	他	采取	勇气	和	已解决	那	这	巫师	和	多萝西	应该	不是	击败

[hɪz; ɪz][plænz] .

his	plans	.
他的	计划	.

于是他鼓起勇气，决心不让魔法师和多萝西破坏他的计划。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] , [dʒʌst] [jet] ,

It	was	hard	to	tell	,	just	yet	,
它	曾是	难的	到	告诉	,	只是	然而	,

现在还很难说。

[wɒt] [ðə; ði][vɑːst] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] [biːsts] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ə'raɪvlz] .

what	the	vast	assemblage	of	beasts	thought	of	the	new	arrivals	.
什么	这	广阔的	装配	的	野兽	想法	的	这	新的	到达	.

这群数量庞大的野兽对新来者作何感想?

[sʌm; səm] [glɛə] ['æŋgrəli][æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['kjʊəriəs]

Some	glared	angrily	at	them	,	but	more	of	them	seemed	to	be	curious
一些	怒目而视	愤怒地	在	他们	,	但	更多的	的	他们	似乎	到	是	好奇的

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] .

and	wondering	.
和	好奇	.

有些人怒目而视，但更多的人似乎感到好奇和疑惑。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['lɪsnd] ['keəfəli]

All	were	interested	,	however	,	and	they	kept	very	quiet	and	listened	carefully
全部	是	感兴趣的	,	然而	,	和	他们	保留	非常	安静的	和	听着	小心

[tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] . -

to	all	that	was	said	.	138
到	全部	那	曾是	说	.	-

然而，所有人都很感兴趣，他们保持安静，认真聆听着所有人的讲话。138

['kiː.kiː][ˌeɪˌɑːr'juː] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ,

Kiki	Aru	,	who	had	remained	unnoticed	in	the	shadow	of	the	rock	,
琪琪	亚鲁	,	WHO	有	剩余	未被察觉	在	这	阴影	的	这	岩石	,

一直躲在岩石阴影里，不引人注意的琪琪·阿鲁

[wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst][mɔː(r)] [ə'lɑːmd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strendʒər] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n]

was	at	first	more	alarmed	by	the	coming	of	the	strangers	than	even
曾是	在	第一的	更多的	惊慌	经过	这	未来	的	这	陌生人	比	甚至

- [wɒz; wəz] ,

Ruggedo	was	,
-	曾是	,

起初，他对陌生人的到来比鲁格多还要惊慌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi]['æktɪd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]

and	the	boy	told	himself	that	unless	he	acted	quickly	and	without	waiting	to
和	这	男生	讲述	他自己	那	除非	他	行动	迅速地	和	没有	等待	到

[ɑːsk][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [nəʊm] ,

ask	the	advice	of	the	old	Nome	,
问	这	建议	的	这	老的	诺姆	,

男孩心想，除非他迅速采取行动，不去征求老诺姆的意见，否则

[ðeə(r)] [kən'spɪrəsi] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)][plænz][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)]

their	conspiracy	was	likely	to	be	discovered	and	all	their	plans	to	conquer
他们的	阴谋	曾是	可能	到	是	发现	和	全部	他们的	计划	到	征服

[ænd; ənd] [ruːl] [ˌəʊ 'zed][biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] .

and	rule	Oz	be	defeated	.
和	规则	奥兹	是	战败	.

他们的阴谋很可能会被识破，他们征服和统治奥兹国的所有计划都将落空。

['kiː.kiː]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] - ['æktɪd] ['aɪðə(r)] ,

Kiki	didn't	like	the	way	Ruggedo	acted	either	,
琪琪	没有	喜欢	这	方式	-	行动	任何一个	,

琪琪也不喜欢鲁格多的行为方式。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊm] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ,

for	the	former	King	of	the	Nomes	wanted	to	do	everything	his	own	way	,
为了	这	以前的	国王	的	这	诺姆斯	通缉	到	做	一切	他的	自己的	方式	,

因为这位前任诺姆国王想按自己的方式行事。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [huː] [ə'ləʊn] [pə'zest] [ðə; ðɪ]['pɑʊə(r)][ɒv; əv] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] ,

and	made	the	boy	,	who	alone	possessed	the	power	of	transformations	,
和	制成	这	男生	,	WHO	独自的	拥有	这	力量	的	转变	,

于是，他创造了那个只有他拥有变形能力的男孩。

[ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [sleɪv] .

obey	his	orders	as	if	he	were	a	slave	.
服从	他的	订单	作为	如果	他	是	一个	奴隶	.

他像奴隶一样服从他的命令。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [dɪ'stɜːbd] ['kiː.kiː][ˌeɪˌɑːr'juː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['wɪzəd] [hæd; həd]

Another	thing	that	disturbed	Kiki	Aru	was	the	fact	that	a	real	Wizard	had
其他	事物	那	不安	琪琪	亚鲁	曾是	这	事实	那	一个	真实的	巫师	有

[ə'raɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

令琪琪·阿鲁感到不安的另一件事是，一位真正的巫师竟然出现了。

[huː] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [pə'zes] ['meni] ['mædʒɪk(ə)l] [p'aʊəz] ,

who	was	said	to	possess	many	magical	powers	,
WHO	曾是	说	到	具有	许多	神奇	权力	,

据说他拥有许多魔法力量，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wɪzəd] ['kærid] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [bæg] ,

and	this	Wizard	carried	his	tools	in	a	black	bag	,
和	这	巫师	携带	他的	工具	在	一个	黑色的	包	,

这位巫师的工具都放在一个黑色袋子里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] ,

and	was	the	friend	of	the	Oz	people	,
和	曾是	这	朋友	的	这	奥兹	人们	,

他是奥兹国人民的朋友。

[ænd; ənd][səʊ] [wʊd] ['prɒbəbli] [traɪ][tuː; tə] [prɪ'vent] [wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst]

and	so	would	probably	try	to	prevent	war	between	the	beasts	of	the	forest
和	所以	会	大概	尝试	到	防止	战争	之间	这	野兽	的	这	森林

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

and	the	people	of	Oz	.
和	这	人们	的	奥兹	.

因此，他可能会努力阻止森林野兽与奥兹国人民之间的战争。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [pɑːst] [θruː] [ðə; ðɪ][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][haɪəp] [bɔɪ] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['kaʊədli] ['laɪən]

All	these	things	passed	through	the	mind	of	the	Hyup	boy	while	the	Cowardly	Lion
全部	这些	事物	通过了	通过	这	头脑	的	这	休普	男生	尽管	这	胆小	狮子

[ænd; ənd]['guːguː][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

and	Gugu	the	King	were	talking	together	,
和	古古	这	国王	是	说	一起	,

当胆小的狮子和古古国王交谈时，这些念头都闪过休普男孩的脑海。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][duː; də] ['sevrəl] [streɪndʒ] [θɪŋz] .

and	that	was	why	he	now	began	to	do	several	strange	things	.
和	那	曾是	为什么	他	现在	开始	到	做	一些	奇怪的	事物	.

所以他才开始做一些奇怪的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] , [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] ,

He	had	found	a	place	,	near	to	the	point	where	he	stood	,
他	有	成立	一个	地方	,	靠近	到	这	观点	在哪里	他	站立	,

他找到了一处地方，就在他现在站立的地方附近。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] ['hɒləʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɒk] ,

where	there	was	a	deep	hollow	in	the	rock	,
在哪里	那里	曾是	一个	深的	空洞的	在	这	岩石	,

岩石上有一个很深的凹陷处，

[səʊ][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː] [ðɪs] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sɒftli] , [səʊ][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi]

so	he	put	his	face	into	this	hollow	and	whispered	softly	,	so	he	would	not	be
所以	他	放	他的	脸	进入	这	空洞的	和	低声说道	轻轻	，	所以	他	会	不是	是

[hɜːd] : -

heard	:	139
听到	:	-

于是他把脸埋进这个凹陷处，轻声低语，以免被人听见：139

“ [ai] [wɒnt] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][fɒks] — - !

“	I	want	the	Wizard	of	Oz	to	become	a	fox	—	Pyrzqxgl	!
”	我	想	这	巫师	的	奥兹	到	变得	一个	狐狸	—	-	!

“我希望绿野仙踪变成一只狐狸——Pyrzqxgl！

” [ðə; ði] ['wɪzəd] , [huː] [hæd; həd] [stʊd] ['smaɪlɪŋli] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

”	The	Wizard	,	who	had	stood	smilingly	beside	his	friends	,
”	这	巫师	,	WHO	有	站立	微笑着	旁	他的	朋友们	,

“那位面带微笑地站在朋友们身边的巫师，

['sʌd(ə)nli] [felt] [hɪz; ɪz] [fɔːm] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɒks] ,

suddenly	felt	his	form	change	to	that	of	a	fox	,
突然	毛毡	他的	形式	改变	到	那	的	一个	狐狸	,

突然，他感觉自己的形态变成了狐狸的模样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [bæg] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	his	black	bag	fell	to	the	ground	.
和	他的	黑色的	包	跌倒	到	这	地面	.

他的黑色包掉在了地上。

['kiː.kiː] [riːtʃt] [aʊt] [æn; ən] [ɑːm] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][bæg] ,

Kiki	reached	out	an	arm	and	seized	the	bag	,
琪琪	达到	出去	一个	手臂	和	查获	这	包	,

琪琪伸出手抓住了包，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɒks] [kraɪd] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] :

and	the	Fox	cried	as	loud	as	it	could	:
和	这	狐狸	哭	作为	大声	作为	它	可以	:

狐狸使出浑身解数大声叫喊：

“ ['triːz(ə)n] !

“	Treason	!
”	叛国罪	!

“叛国罪！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['treɪtə(r)][hɪə(r)] [wɪð] ['mædʒɪk] [p'aʊəz] !

There's	a	traitor	here	with	magic	powers	!
有	一个	叛徒	这里	和	魔法	权力	!

这里有个拥有魔法能力的叛徒！

” ['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [æt; ət] [ðɪs] [kraɪ] , [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frɛndz]

”	Everyone	was	startled	at	this	cry	,	and	Dorothy	,	seeing	her	old	friend's
”	每个人	曾是	惊慌	在	这	哭	,	和	多萝西	,	看到	她	老的	朋友们

[plaɪt] , [skriːmd] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

plight	,	screamed	and	exclaimed	:
困境	,	尖叫	和	惊呼	:

“大家都被这声喊叫吓了一跳，多萝西看到老朋友的困境，尖叫着惊呼道：”

“ ['mɜːsi] [ˌem 'iː] !

“	Mercy	me	!
”	怜悯	我	!

“饶了我吧！”

〞 [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [fɔːm] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ðæt] [pv; əv][ə; eɪ] [læm]

〞	But	the	next	instant	the	little	girl's	form	had	changed	to	that	of	a	lamb
	但	这	下一个	立即的	这	小的	女孩们	形式	有	已更改	到	那	的	一个	羊肉

[wɪð] ['fliːsi] [waɪt] [wʊl] ,

with	fleecy	white	wool	,
和	羊毛	白色的	羊毛	,

但下一刻，小女孩的身形就变成了一只长着蓬松白毛的小羊羔。

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [tuː] [bɪ'wɪldəd] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

and	Dorothy	was	too	bewildered	to	do	anything	but	look	around	her
和	多萝西	曾是	也	困惑	到	做	任何事物	但	看	大约	她

[ɪn]['wʌndə(r)] .

in	wonder	.
在	想知道	.

多萝西惊愕不已，除了好奇地环顾四周之外，什么也做不了。

[ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪənz] [aɪz] [naʊ] [flæʃt] ['faɪə(r)] ;

The	Cowardly	Lion's	eyes	now	flashed	fire	;
这	胆小	狮子的	眼睛	现在	闪光灯	火	;

胆小狮的双眼此刻闪过一丝火焰；

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [ləʊ] [ænd; ənd] [læʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] [tuː; tə]

he	crouched	low	and	lashed	the	ground	with	his	tail	and	gazed	around	to
他	蹲着	低的	和	鞭打	这	地面	和	他的	尾巴	和	凝视	大约	到

[dɪ'skʌvə(r)] [huː] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [mə'dʒɪʃn] [maɪt] [biː; bi] .

discover	who	the	treacherous	magician	might	be	.
发现	WHO	这	奸诈	魔术师	可能	是	.

他蹲伏下来，用尾巴抽打地面，环顾四周，想看看这个奸诈的魔法师是谁。

[bʌt; bət]['kiː.kiː] , [huː] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [rɒk] , [ə'gen] ['wɪspəd] [ðə; ði]

But	Kiki	,	who	had	kept	his	face	in	the	hollow	rock	,	again	whispered	the
但	琪琪	,	WHO	有	保留	他的	脸	在	这	空洞的	岩石	,	再次	低声说道	这

['mædʒɪk] [wɜːd] ,

magic	word	,
魔法	单词	,

但一直把脸埋在空心岩石里的琪琪，再次低声念出了咒语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['laɪən] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [drest] [ɪn]

and	the	great	lion	disappeared	and	in	his	place	stood	a	little	boy	dressed	in
和	这	伟大的	狮子	消失	和	在	他的	地方	站立	一个	小的	男生	穿着	在

['mʌntʃkɪn] ['kɒstjuːm] .

Munchkin	costume	.
芒奇金	戏服	.

于是，那头雄狮消失了，取而代之的是一个穿着芒奇金人服装的小男孩。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌntʃkɪn] [bɔɪ] [wɒz; wəz][æz; əz]['æŋgri][æz; əz][ðə; ði]['laɪən][hæd; həd] [biːn] ,

The	little	Munchkin	boy	was	as	angry	as	the	lion	had	been	,
这	小的	芒奇金	男生	曾是	作为	生气的	作为	这	狮子	有	到过	,

小芒奇金男孩和狮子一样愤怒。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['helpləs] . -

but	he	was	small	and	helpless	.	140
但	他	曾是	小的	和	无助	.	-

但他身材矮小，无助至极。140

- [ðə; ði] [nəʊm] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'freɪd]['kiː.kiː] [wʊd] [spɔɪl]

Ruggedo	the	Nome	saw	what	was	happening	and	was	afraid	Kiki	would	spoil
-	这	诺姆	锯	什么	曾是	发生	和	曾是	害怕的	琪琪	会	剧透

[ɔːl][hɪz; ɪz][plænz] ,

all	his	plans	,
全部	他的	计划	,

小矮人鲁格多看到了眼前发生的一切，他害怕琪琪会破坏他所有的计划。

[səʊ][hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : “ [stɒp] , ['kiː.kiː] — [stɒp] !

so	he	leaned	over	the	rock	and	shouted	:	“	Stop	,	Kiki	—	stop	!
所以	他	倾斜	超过	这	岩石	和	喊叫	:	“	停止	,	琪琪	—	停止	!

于是他俯身趴在岩石上喊道：“停下，琪琪——停下！”

” ['kiː.kiː] [wʊd] [nɒt] [stɒp] , [haʊ'evə(r)] .

”	Kiki	would	not	stop	,	however	.
”	琪琪	会	不是	停止	,	然而	.

然而，琪琪并没有就此罢休。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [trænsˈfɔːmd] [ðə; ði] [nəʊm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [guːs] , [tuː; tə] - ['hɒrə(r)][ænd; ənd]

Instead	,	he	transformed	the	Nome	into	a	goose	,	to	Ruggedo's	horror	and
反而	,	他	转变	这	诺姆	进入	一个	鹅	,	到	-	恐怖	和

[dɪsˈmeɪ] .

dismay	.
沮丧	.

相反，他把诺姆变成了一只鹅，这让鲁格多感到恐惧和沮丧。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)][hæd; həd] ['witnis] [ɔːl] [ðiːz] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] ,

But	the	Hungry	Tiger	had	witnessed	all	these	transformations	,
但	这	饥饿的	老虎	有	目击者	全部	这些	转变	,

但饥饿的老虎目睹了所有这些变化。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt][wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm]

and	he	was	watching	to	see	which	of	those	present	was	to	blame
和	他	曾是	观看	到	看	哪个	的	那些	展示	曾是	到	责备

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

他观察着，想看看在场的人中谁该为此事负责。

[wen] - [spəʊk] [tuː; tə]['kiː.kiː] , [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]

When	Ruggedo	spoke	to	Kiki	,	the	Hungry	Tiger	knew	that	he	was	the
什么时候	-	辐	到	琪琪	,	这	饥饿的	老虎	知道	那	他	曾是	这

[mə'dʒɪʃn] ,

magician	,
魔术师	,

当鲁格多和琪琪说话时，饥饿的老虎就知道他就是那个魔术师。

[səʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [həːl] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['bɒdi] [fʊl] [ə'pɒn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]

so	he	made	a	sudden	spring	and	hurled	his	great	body	full	upon	the	form	of
所以	他	制成	一个	突然	春天	和	投掷	他的	伟大的	身体	满的	之上	这	形式	的

[ðə; ði][liː] - [məʊn] - [iːg] ['kraʊtʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒk] .

the	Li	-	Mon	-	Eag	crouching	against	the	rock	.
这	李	-	星期一	-	鹰	蹲伏	反对	这	岩石	.

于是他猛地一跃，用他庞大的身躯猛扑向蜷缩在岩石旁的李蒙鹰。

['kiː.kiː]['dɪd(ə)nt] [siː] [ðə; ði]['taɪgə(r)] ['kʌmɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] ,

Kiki	didn't	see	the	Tiger	coming	because	his	face	was	still	in	the	hollow	,
琪琪	没有	看	这	老虎	未来	因为	他的	脸	曾是	仍然	在	这	空洞的	,

琪琪没看到老虎过来，因为他的脸还埋在树洞里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪgə(r)][bɔː(r)][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sed]

and	the	heavy	body	of	the	tiger	bore	him	to	the	earth	just	as	he	said
和	这	重的	身体	的	这	老虎	钻孔	他	到	这	地球	只是	作为	他	说

“ - !

“	Pyrzqxgl	!
”	-	!

老虎沉重的身躯将他拖倒在地，就在他喊出“Pyrzqxgl！”的时候。

〞 [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] .

〞	for	the	fifth	time	.
〞	为了	这	第五	时间	.

“第五次了。”

[səʊ] [naʊ] [ðə; ði]['taɪgə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['krʌʃɪŋ] [hɪm] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ræbɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'liːvd]

So	now	the	tiger	which	was	crushing	him	changed	to	a	rabbit	,	and	relieved
所以	现在	这	老虎	哪个	曾是	压碎	他	已更改	到	一个	兔子	,	和	松了口气

[ɒv; əv][ɪts] [weɪt] ,

of	its	weight	,
的	它是	重量	,

于是，压在他身上的老虎变成了兔子，卸下了身上的重量。

['kiː.kiː] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] , ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] ['iːgəlz] [wɪŋz] , [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Kiki	sprang	up	and	,	spreading	his	eagle's	wings	,	flew	into	the	branches	of	a
琪琪	弹簧	向上	和	,	传播	他的	老鹰的	翅膀	,	飞翔	进入	这	分支	的	一个

[triː] ,

tree	,
树	,

奇奇猛地跳起来，展开鹰的翅膀，飞到了树枝上。

[weə(r)] [nəʊ] [biːst] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [riːtʃ] [hɪm] .

where	no	beast	could	easily	reach	him	.
在哪里	不	兽	可以	容易地	抵达	他	.

任何野兽都难以轻易接近他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən]['ɪnstənt] [tuː] [kwɪk] [ɪn]['duːɪŋ] [ðɪs] ,

He	was	not	an	instant	too	quick	in	doing	this	,
他	曾是	不是	一个	立即的	也	快的	在	正在做	这	,

他并没有因为行动过于迅速而错失良机。

[fɔː(r); fə(r)]['guːguː][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [kraʊtʃt] [ɒn][ðə; ði] [rɑːks] [edʒ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

for	Gugu	the	King	had	crouched	on	the	rock's	edge	and	was	about	to
为了	古古	这	国王	有	蹲着	在	这	摇滚的	边缘	和	曾是	关于	到

[sprɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪ] . -

spring	on	the	boy	.	141
春天	在	这	男生	.	-

因为古古王已经蹲在岩石边缘，正要扑向那个男孩。[141]

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [triː] ['kiː.kiː] [trænsˈfɔːmd] ['guːguː]['ɪntuː][ə; eɪ][fæt] ['wʊmən] ,

From	his	tree	Kiki	transformed	Gugu	into	a	fat	Gillikin	woman	,
从	他的	树	琪琪	转变	古古	进入	一个	胖的	吉利金	女士	,

基基从他的树上把古古变成了一个肥胖的吉利金女人，

[ænd; ənd] [lɑːft] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] [prɑːns, præns] [wɪð] [reɪdʒ] ,

and	laughed	aloud	to	see	how	the	woman	pranced	with	rage	,
和	笑了	大声	到	看	如何	这	女士	轻快地	和	愤怒	,

看到那女人气急败坏地跳来跳去，他不禁放声大笑。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ɔːl][ðə; ði] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [kɪŋz] [njuː] [ʃeɪp] .

and	how	astonished	all	the	beasts	were	at	their	King's	new	shape	.
和	如何	惊讶	全部	这	野兽	是	在	他们的	国王学院	新的	形状	.

所有野兽都对它们国王的新形象感到多么惊讶啊！

[ðə; ði] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] , [tuː] , ['fɪrɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]['guːguː] ,

The	beasts	were	frightened	,	too	,	fearing	they	would	share	the	fate	of	Gugu	,
这	野兽	是	害怕	,	也	,	害怕	他们	会	分享	这	命运	的	古古	,

野兽们也吓坏了，害怕自己会和古古一样遭遇不幸。

[səʊ][ə; eɪ] [stæm'piːd] [bɪ'gæn] [wen] ['ræŋgoʊ][ðə; ði] [greɪ] [eɪp] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

so	a	stampede	began	when	Rango	the	Gray	Ape	sprang	into	the	forest	,
所以	一个	踩踏	开始	什么时候	兰戈	这	灰色的	猿	弹簧	进入	这	森林	,

于是，当灰猿兰戈跳进森林时，一场骚乱开始了。

[ænd; ənd][bruː][ðə; ði][beə(r)][ænd; ənd] [luː] [ðə; ði]['juːnɪkɔːn] ['fɒləʊd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	Bru	the	Bear	and	Loo	the	Unicorn	followed	as	quickly	as	they	could	.
和	布鲁	这	熊	和	厕所	这	独角兽	随后	作为	迅速地	作为	他们	可以	.

熊布鲁和独角兽卢也紧随其后。

[ðə; ði] ['elɪfənts] [bækt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] , [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

The	elephants	backed	into	the	forest	,	and	all	the	other	animals	,	big	and	little
这	大象	支持的	进入	这	森林	,	和	全部	这	其他	动物	,	大的	和	小的

, [rʌʃt] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,

,	rushed	after	them	,
,	匆忙	后	他们	,

大象们退进了森林，其他所有动物，无论大小，都跟了上去。

['skætərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋglz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [wɒz; wəz][fɑː(r)][bɪ'haɪnd] .

scattering	through	the	jungles	until	the	clearing	was	far	behind	.
散射	通过	这	丛林	直到	这	清理	曾是	远的	在后面	.

他们四散穿过丛林，直到远远地将空地抛在身后。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] ['skræmb(ə)ld]['ɪntuː][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [lɪm] [tuː; tə]

The	monkeys	scrambled	into	the	trees	and	swung	themselves	from	limb	to
这	猴子	打乱	进入	这	树木	和	摇摆	他们自己	从	肢	到

[lɪm] ,

limb	,
肢	,

猴子们争先恐后地爬上树，在树枝间荡来荡去。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] ['træmp(ə)ld][ə'pɒn][baɪ][ðə; ði] [bɪgə(r)] [biːsts] ,

to	avoid	being	trampled	upon	by	the	bigger	beasts	,
到	避免	存在	践踏	之上	经过	这	大	野兽	,

为了避免被体型更大的野兽踩踏，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kwɪk] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪstənst] [ɔːl][ðə; ði] [rest] .

and	they	were	so	quick	that	they	distanced	all	the	rest	.
和	他们	是	所以	快的	那	他们	保持距离	全部	这	休息	.

他们的速度如此之快，以至于把其他所有对手都甩在了后面。

[ə; eɪ]['pænɪk][ɒv; əv][fɪə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌoʊvər'teɪkən][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt]

A	panic	of	fear	seemed	to	have	overtaken	the	forest	people	and	they	got
一个	恐慌	的	害怕	似乎	到	有	被超越	这	森林	人们	和	他们	得到

[æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l] [mə'dʒɪʃn] [æz; əz] [ðeɪ] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] . -

as	far	away	from	the	terrible	Magician	as	they	possibly	could	.	142
作为	远的	离开	从	这	糟糕的	魔术师	作为	他们	可能	可以	.	-

恐惧似乎笼罩了森林居民，他们尽可能地远离了可怕的魔法师。[142]

[bʌt; bət][ðə; ði] [trænsˈfɔːmd] [wʌnz] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ,

But	the	transformed	ones	stayed	in	the	clearing	,
但	这	转变	一个	入住	在	这	清理	,

但那些经过改造的人却留在了林间空地上。

['biːɪŋ] [səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] [baɪ][ðeə(r)] [njuː] [ʃeɪps] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [lʊk]

being	so	astonished	and	bewildered	by	their	new	shapes	that	they	could	only	look
存在	所以	惊讶	和	困惑	经过	他们的	新的	形状	那	他们	可以	仅有的	看

[æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [ænd; ənd] ['helpləs] ['fæʃ(ə)n] ,

at	one	another	in	a	dazed	and	helpless	fashion	,
在	一	其他	在	一个	茫然	和	无助	时尚	,

他们对自己新的形状感到无比惊讶和困惑，只能茫然无助地互相看着。

[ɔːlˈðəʊ] [iːtʃ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ˈgreɪtli] [əˈnɔɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [trɪk] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pleɪd] [ɒn]

although	each	one	was	greatly	annoyed	at	the	trick	that	had	been	played	on
虽然	每个	一	曾是	非常	恼怒	在	这	诡计	那	有	到过	玩	在

[hɪm] . -

him	.	143
他	.	-

尽管他们每个人都对自己被捉弄感到非常恼火。143

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

“	Who	are	you	?
”	WHO	是	你	?

你是谁?

” [ðə; ði] [ˈmʌntʃkɪn] [bɔɪ] [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈræbɪt] ; [ænd; ənd] “ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

”	the	Munchkin	boy	asked	the	Rabbit	;	and	“	Who	are	you	?
”	这	芒奇金	男生	问	这	兔子	;	和	“	WHO	是	你	?

“芒奇金男孩问兔子：‘你是谁？’”

” [ðə; ði] [fɒks] [ɑːskt] [ðə; ði] [læm] ; [ænd; ənd] “ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

”	the	Fox	asked	the	Lamb	;	and	“	Who	are	you	?
”	这	狐狸	问	这	羊肉	;	和	“	WHO	是	你	?

狐狸问羔羊：“你是谁？”

” [ðə; ði] [ˈræbɪt] [ɑːskt] [ðə; ði] [fæt] [ˈwʊmən] .

”	the	Rabbit	asked	the	fat	Gillikin	woman	.
”	这	兔子	问	这	胖的	吉利金	女士	.

“兔子问胖吉利金女人。”

“ [aɪm] [ˈdɒr(ə)θi] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwʊli] [læm] .

“	I'm	Dorothy	,	”	said	the	woolly	Lamb	.
”	我是	多萝西	,	”	说	这	毛茸茸的	羊肉	.

“我是多萝西，”毛茸茸的小羊羔说。

“ [aɪm] [ðə; ði] [ˈwɪzəd] , ” [sed] [ðə; ði] [fɒks] .

“	I'm	the	Wizard	,	”	said	the	Fox	.
”	我是	这	巫师	,	”	说	这	狐狸	.

“我是巫师，”狐狸说。

“ [aɪm] [ðə; ði] [ˈkaʊədli] [ˈlaɪən] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmʌntʃkɪn] [bɔɪ] .

“	I'm	the	Cowardly	Lion	,	”	said	the	Munchkin	Boy	.
”	我是	这	胆小	狮子	,	”	说	这	芒奇金	男生	.

“我是胆小的狮子，”芒奇金男孩说。

“ [aɪm] [ðə; ði] [ˈhʌŋgri] [ˈtaɪgə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈræbɪt] .

“	I'm	the	Hungry	Tiger	,	”	said	the	Rabbit	.
”	我是	这	饥饿的	老虎	,	”	说	这	兔子	.

“我是饥饿的老虎，”兔子说。

“ [aɪm] [ˈguːguː] [ðə; ði] [kɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [fæt] [ˈwʊmən] .

“	I'm	Gugu	the	King	,	”	said	the	fat	Woman	.
”	我是	古古	这	国王	,	”	说	这	胖的	女士	.

“我是古古国王，”胖女人说道。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑːskt] [ðə; ði] [guːs] [huː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , - [ðə; ði] [nəʊm] [wʊd] [nɒt] [tel] [ðem; ðəm] .

But	when	they	asked	the	Goose	who	he	was	,	Ruggedo	the	Nome	would	not	tell	them	.
但	什么时候	他们	问	这	鹅	WHO	他	曾是	,	-	这	诺姆	会	不是	告诉	他们	.

但当他们问鹅他是谁时，诺姆人鲁格多却不肯告诉他们。

“ [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] [guːs] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [ænd; ənd] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] , [ai] [ˈkænɒt]

“	I'm	just	a	Goose	,	”	he	replied	,	“	and	what	I	was	before	,	I	cannot
“	我是	只是	一个	鹅	,	”	他	回复	,	“	和	什么	我	曾是	前	,	我	不能

[rɪˈmembə(r)] . ” -

remember	.	”	144
记住	.	”	-

“我只是一只鹅，”他回答说，“至于我以前是什么，我已经记不起来了。”144

[ðə; ðiː] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [blæk] [bæg]

The	Loss	of	the	Black	Bag
这	损失	的	这	黑色的	包

黑包的遗失

[ˈtʃæptə(r)] -

CHAPTER	13
章	-

第十三章

[ˈkiː.kiː][ˌeɪˌɑːrˈjuː] , [ɪn][ðə; ðiː] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ðiː][liː] - [məʊn] - [iːg] , [hæd; həd]['skræmb(ə)ld][ˈɪntuː][ðə; ðiː] [haɪ] ,

Kiki	Aru	,	in	the	form	of	the	Li	-	Mon	-	Eag	,	had	scrambled	into	the	high	,
琪琪	亚鲁	,	在	这	形式	的	这	李	-	星期一	-	鹰	,	有	打乱	进入	这	高的	,

Kiki Aru，化身为Li-Mon-Eag，已经爬上了高处，

[θɪk] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [triː] , [səʊ][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] ,

thick	branches	of	the	tree	,	so	no	one	could	see	him	,
厚的	分支	的	这	树	,	所以	不	一	可以	看	他	,

树的枝叶很茂密，所以没有人能看到他。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ðiː] ['wɪzərdz] [blæk] [bæg] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn]

and	there	he	opened	the	Wizard's	black	bag	,	which	he	had	carried	away	in
和	那里	他	打开	这	巫师的	黑色的	包	,	哪个	他	有	携带	离开	在

[hɪz; ɪz] [flaɪt] .

his	flight	.
他的	航班	.

然后他打开了巫师逃走时带走的黑色袋子。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ðiː] ['wɪzərdz] ['mædʒɪk] [tuːlz] [lʊkt] [laɪk] ,

He	was	curious	to	see	what	the	Wizard's	magic	tools	looked	like	,
他	曾是	好奇的	到	看	什么	这	巫师的	魔法	工具	看起来	喜欢	,

他很好奇巫师的魔法工具长什么样。

[ænd; ənd] [həʊpt] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][səʊ][sɪˈkjʊə(r)][mɔː(r)]['paʊə(r)] ;

and	hoped	he	could	use	some	of	them	and	so	secure	more	power	;
和	希望	他	可以	使用	一些	的	他们	和	所以	安全的	更多的	力量	;

他希望能够利用其中一些人来巩固自己的权力；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [frɒm; frəm][ðə; ðiː][bæg] ,

but	after	he	had	taken	the	articles	,	one	by	one	,	from	the	bag	,
但	后	他	有	已采取	这	文章	,	一	经过	一	,	从	这	包	,

但他把物品一件件从袋子里拿出来之后，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ədˈmɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pʌzls] [tuː; tə][hɪm] .

he	had	to	admit	they	were	puzzles	to	him	.
他	有	到	承认	他们	是	谜题	到	他	.

他不得不承认，这些问题对他来说确实是谜题。

[fɔː(r); fə(r)] , [ənˈles] [hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðeə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ]['væljuː] [wɒtˈevə(r)]

For	,	unless	he	understood	their	uses	,	they	were	of	no	value	whatever
为了	,	除非	他	理解	他们的	用途	,	他们	是	的	不	价值	任何

.

:

.

因为，除非他了解它们的用途，否则它们对他来说毫无价值。

['kiː.kiː][ˌeɪˌɑːr'juː] , [ðə; ði][haɪəp] [bɔɪ] , [wɒz; wəz][nəʊ] ['wɪzəd] [ɔː(r)] [mə'dʒɪʃn] [æt; ət][ɔːl] ,

Kiki	**Aru**	**,**	**the**	**Hyup**	**boy**	**,**	**was**	**no**	**wizard**	**or**	**magician**	**at**	**all**	**,**
琪琪	亚鲁	,	这	休普	男生	,	曾是	不	巫师	或者	魔术师	在	全部	,

许普家的男孩奇奇·阿鲁根本不是什么巫师或魔法师。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ɪk'sept] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːd] [hiː; hi][hæd; həd]

and	**could**	**do**	**nothing**	**unusual**	**except**	**to**	**use**	**the**	**Magic**	**Word**	**he**	**had**
和	可以	做	没有什么	异常	除了	到	使用	这	魔法	单词	他	有

['stəʊlən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɒn] [maʊnt] [mʌntʃ] .

stolen	**from**	**his**	**father**	**on**	**Mount**	**Munch**	**.**
被盗	从	他的	父亲	在	山	咀嚼	.

他除了使用从父亲那里在芒奇山上偷来的魔法咒语之外，什么也不做。

[səʊ][hiː; hi] [hʌŋ] [ðə; ði] ['wɪzərdz] [blæk] [bæg][ɒn][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd]

So	**he**	**hung**	**the**	**Wizard's**	**black**	**bag**	**on**	**a**	**branch**	**of**	**the**	**tree**	**and**	**then**	**climbed**
所以	他	悬挂	这	巫师的	黑色的	包	在	一个	分支	的	这	树	和	然后	攀登

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] [lɪmz] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

down	**to**	**the**	**lower**	**limbs**	**that**	**he**	**might**	**see**	**what**	**the**	**victims**	**of**	**his**
向下	到	这	降低	四肢	那	他	可能	看	什么	这	受害者	的	他的

[ˌtrænsfɔːm'eɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] . -

transformations	**were**	**doing**	**.**	**145**
转变	是	正在做	.	-

于是他把巫师的黑袋子挂在树枝上，然后爬到较低的树枝上，想看看那些被他变形的受害者们都在做什么。[145]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [flæt] [rɒk] ,

They	**were**	**all**	**on**	**top**	**of**	**the**	**flat**	**rock**	**,**
他们	是	全部	在	顶部	的	这	平坦的	岩石	,

他们都站在那块平坦的岩石顶上。

['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [təʊnz] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] ['kiː.kiː][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [sed] .

talking	**together**	**in**	**tones**	**so**	**low**	**that**	**Kiki**	**could**	**not**	**hear**	**what**	**they**	**said**	**.**
说	一起	在	音调	所以	低的	那	琪琪	可以	不是	听到	什么	他们	说	.

他们用非常低的声音交谈，以至于琪琪听不见他们在说什么。

“ [ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ɪn][ðə; ði][fɑːksɪz] [fɔːm] ,

“	**This**	**is**	**certainly**	**a**	**misfortune**	**,**	**”**	**remarked**	**the**	**Wizard**	**in**	**the**	**Fox's**	**form**	**,**
“	这	是	当然	一个	不幸	,	”	评论	这	巫师	在	这	狐狸的	形式	,

“这的确是一场不幸，”化身为狐狸的巫师说道。

“ [bʌt; bət]['aʊə(r)] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə]

“	**but**	**our**	**transformations**	**are**	**a**	**sort**	**of**	**enchantment**	**which**	**is**	**very**	**easy**	**to**
“	但	我们的	转变	是	一个	种类	的	魅力	哪个	是	非常	简单的	到

[breɪk] — [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [tuːlz] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] .

break	**—**	**when**	**you**	**know**	**how**	**and**	**have**	**the**	**tools**	**to**	**do**	**it**	**with**	**.**
休息	—	什么时候	你	知道	如何	和	有	这	工具	到	做	它	和	.

“但是我们的转变是一种魔法，很容易被打破——只要你知道方法并且拥有打破它的工具。”

[ðə; ði] [tuːlz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][maɪ] [blæk] [bæg] ; [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][bæg] ?

The	**tools**	**are**	**in**	**my**	**Black**	**Bag**	**;**	**but**	**where**	**is**	**the**	**Bag**	**?**
这	工具	是	在	我的	黑色的	包	;	但	在哪里	是	这	包	?

工具都在我的黑包里；可是包在哪儿呢?

” [nəʊ][wʌn] [njuː] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [hæd; həd] [siː.n] ['kiː.kiː][ˌeɪˌɑːr'juː][flai] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

”	**No**	**one**	**knew**	**that**	**,**	**for**	**none**	**had**	**seen**	**Kiki**	**Aru**	**fly**	**away**	**with**	**it**	**.**
”	不	一	知道	那	,	为了	没有任何	有	已见	琪琪	亚鲁	飞	离开	和	它	.

“没有人知道这一点，因为没有人亲眼见过琪琪·阿鲁带着它飞走。”

“ [lets] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ” [sə'dʒestid] ['dɒr(ə)θi] [ðə; ði] [læm] . -

“	**Let's**	**look**	**and**	**see**	**if**	**we**	**can**	**find**	**it**	**,**	**”**	**suggested**	**Dorothy**	**the**	**Lamb**	**.**	**146**
“	我们来吧	看	和	看	如果	我们	能	寻找	它	,	”	建议	多萝西	这	羊肉	.	-

“我们去找找看能不能找到它吧，”小羊多萝西建议道。[146]

[səʊ] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [rɒk] ,

So	they	left	the	rock	,
所以	他们	左边	这	岩石	,

于是他们离开了那块岩石。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [bæg]

and	all	of	them	searched	the	clearing	high	and	low	without	finding	the	Bag
和	全部	的	他们	搜索	这	清理	高的	和	低的	没有	寻找	这	包

[ɒv; əv] ['mædʒɪk] [tuːlz] .

of	Magic	Tools	.
的	魔法	工具	.

他们把空地翻了个底朝天，也没找到魔法工具袋。

[ðə; ði] [guːs] [sɜːrtʃt] [æz; əz] ['ɜːnɪstli] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvə(r)]

The	Goose	searched	as	earnestly	as	the	others	,	for	if	he	could	discover
这	鹅	搜索	作为	切实	作为	这	其他的	,	为了	如果	他	可以	发现

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

鹅也像其他鹅一样认真地寻找着，因为如果它能找到的话，

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪzəd] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	meant	to	hide	it	where	the	Wizard	could	never	find	it	,
他	意思是	到	隐藏	它	在哪里	这	巫师	可以	绝不	寻找	它	,

他本想把它藏在巫师永远也找不到的地方。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪzəd] [tʃeɪndʒd] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prɒpə(r)] [fɔːm] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]

because	if	the	Wizard	changed	him	back	to	his	proper	form	,	along	with	the
因为	如果	这	巫师	已更改	他	后退	到	他的	恰当的	形式	,	沿着	和	这

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

因为如果巫师把他和其他人一起变回原形的话，

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] - [ðə; ði] [nəʊm] ,

he	would	then	be	recognized	as	Ruggedo	the	Nome	,
他	会	然后	是	认可	作为	-	这	诺姆	,

那样一来，他就会被人们尊称为诺姆人鲁格多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [send] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] [ænd; ənd] [səʊ] ['ruːɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

and	they	would	send	him	out	of	the	Land	of	Oz	and	so	ruin	all	his
和	他们	会	发送	他	出去	的	这	土地	的	奥兹	和	所以	废墟	全部	他的

[həʊps] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] .

hopes	of	conquest	.
希望	的	征服	.

他们会把他赶出奥兹国，从而彻底粉碎他征服世界的希望。

- [wɒz; wəz] [nɒt] ['riːəli] ['sɒri] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Ruggedo	was	not	really	sorry	,	now	that	he	thought	about	it	,
-	曾是	不是	真的	对不起	,	现在	那	他	想法	关于	它	,

仔细想想，鲁格多其实并不感到后悔。

[ðæt] ['kiː.kiː] [hæd; həd] [træns'fɔːmd] [ɔːl] [ðiːz] [ˌəʊ 'zed] [fəʊks] .

that	Kiki	had	transformed	all	these	Oz	folks	.
那	琪琪	有	转变	全部	这些	奥兹	各位	.

琪琪改变了所有奥兹国的居民。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [biːsts] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] ,

The	forest	beasts	,	it	was	true	,
这	森林	野兽	,	它	曾是	真的	,

森林里的野兽，的确如此。

[hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [naʊ] ['nevə(r)] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] [træns'fɔːmd]

had	been	so	frightened	that	they	would	now	never	consent	to	be	transformed
有	到过	所以	害怕	那	他们	会	现在	绝不	同意	到	是	转变

['ɪntuː][men] ,

into	men	,
进入	男人	,

他们曾感到极度恐惧，以至于现在绝不会同意变成男人。

[bʌt; bət]['kiː.kiː][kʊd; kəd] [træns'fɔːm] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðeə(r)] [wɪl] , [ænd; ənd][wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]

but	Kiki	could	transform	them	against	their	will	,	and	once	they	were	all
但	琪琪	可以	转换	他们	反对	他们的	将要	,	和	一次	他们	是	全部

[ɪn]['hjuːmən] [fɔːmz] ,

in	human	forms	,
在	人类	表格	,

但琪琪可以违背他们的意愿将他们变成人形，一旦他们都变成了人形，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪn'djuːs][ðem; ðəm][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði][ˌəʊ 'zed]['piːp(ə)l] .

it	would	not	be	impossible	to	induce	them	to	conquer	the	Oz	people	.
它	会	不是	是	不可能的	到	诱导	他们	到	征服	这	奥兹	人们	.

诱使他们征服奥兹国人民并非不可能。

[səʊ][ɔːl][wɒz; wəz][nɒt] [lɒst] , [θɔːt] [ðə; ði][əʊld] [nəʊm] ,

So	all	was	not	lost	,	thought	the	old	Nome	,
所以	全部	曾是	不是	丢失的	,	想法	这	老的	诺姆	,

所以，古老的诺姆人心想，一切并非都已结束。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][ðə; ði][haɪəp] [bɔɪ] [huː]

and	the	best	thing	for	him	to	do	was	to	rejoin	the	Hyup	boy	who
和	这	最好的	事物	为了	他	到	做	曾是	到	重新加入	这	休普	男生	WHO

[hæd; həd][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] [tʊænsfɔːm'eɪʃənz] .

had	the	secret	of	the	transformations	.
有	这	秘密	的	这	转变	.

对他来说最好的做法就是重新加入那个掌握变身秘密的许家男孩的队伍。

[səʊ] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ʃʊə(r)][ðə; ði] ['wɪzərdz] [blæk] [bæg][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ,

So	,	having	made	sure	the	Wizard's	black	bag	was	not	in	the	clearing	,
所以	,	拥有	制成	当然	这	巫师的	黑色的	包	曾是	不是	在	这	清理	,

所以，在确认巫师的黑包不在空地上之后，

[ðə; ði] [guːs] ['wɔndə] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['lʊkɪŋ] ,

the	Goose	wandered	away	through	the	trees	when	the	others	were	not	looking	,
这	鹅	漫步	离开	通过	这	树木	什么时候	这	其他的	是	不是	寻找	,

趁着其他鹅不注意，那只鹅穿过树林走开了。

[ænd; ənd] [wen] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɪərɪŋ] , [hiː; hi][brˈgæn] ['kɔːlɪŋ] , “ ['kiː.kiː][ˌeɪˌɑːr'juː] !

and	when	out	of	their	hearing	,	he	began	calling	,	“	Kiki	Aru	!
和	什么时候	出去	的	他们的	听力	,	他	开始	呼叫	,	“	琪琪	亚鲁	!

当他们听不见的时候，他开始喊道：“Kiki Aru！

['kiː.kiː][ˌeɪˌɑːr'juː] !

Kiki	Aru	!
琪琪	亚鲁	!

琪琪阿鲁！

[kwæk] — [kwæk] !

Quack	—	quack	!
嘎嘎	—	嘎嘎	!

嘎嘎——嘎嘎！

['kiː.kiː][ˌeɪˌɑːr'juː] ! ” -

Kiki	Aru	!	”	147
琪琪	亚鲁	!	”	-

琪琪阿鲁！ ”147

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] , [ðə; ði][fɒks] , [ðə; ði] [læm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] ,

The	Boy	and	the	Woman	,	the	Fox	,	the	Lamb	and	the	Rabbit	,
这	男生	和	这	女士	,	这	狐狸	,	这	羊肉	和	这	兔子	,

男孩和女人，狐狸，羔羊和兔子

[nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][bæg] , [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] , [ɔːl] ['fiːlɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli]

not	being	able	to	find	the	bag	,	went	back	to	the	rock	,	all	feeling	exceedingly
不是	存在	有能力的	到	寻找	这	包	,	去	后退	到	这	岩石	,	全部	感觉	非常

[streɪndʒ] .

strange	.
奇怪的	.

找不到包，只好回到岩石边，感觉非常奇怪。

“ [wɛrz] [ðə; ði] [guːs] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

“	Where's	the	Goose	?	”	asked	the	Wizard	.
“	在哪里?	这	鹅	?	”	问	这	巫师	.

“鹅在哪儿？”巫师问道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][rʌn] [ə'weɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɒr(ə)θi] .

“	He	must	have	run	away	,	”	replied	Dorothy	.
“	他	必须	有	跑步	离开	,	”	回复	多萝西	.

“他一定是逃跑了，”多萝西回答说。

“ [ai]['wʌndə(r)] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ? ”

“	I	wonder	who	he	was	?	”
“	我	想知道	WHO	他	曾是	?	”

“我很好奇他是谁？”

“ [ai] [θɪŋk] , ” [sed] ['guːguː][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][fæt] ['wʊmən] ,

“	I	think	,	”	said	Gugu	the	King	,	who	was	the	fat	Woman	,
“	我	思考	,	”	说	古古	这	国王	,	WHO	曾是	这	胖的	女士	,

“我想，”胖女人古古王说道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [guːs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [huː] [prə'pəʊzd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [wɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði]

“	that	the	Goose	was	the	stranger	who	proposed	that	we	make	war	upon	the
“	那	这	鹅	曾是	这	陌生人	WHO	建议的	那	我们	制作	战争	之上	这

[ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] .

Oz	people	.
奥兹	人们	.

“鹅就是那个提议我们向奥兹国人民发动战争的陌生人。”

[ɪf] [səʊ] , [hɪz; ɪz] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es] ,

If	so	,	his	transformation	was	merely	a	trick	to	deceive	us	,
如果	所以	,	他的	转型	曾是	仅仅	一个	诡计	到	欺骗	我们	,

如果真是这样，他的转变只不过是骗我们的伎俩而已。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [gɒn] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] , [ðæt] ['wɪkɪd] [liː] - [məʊn] - [iːg] [huː]

and	he	has	now	gone	to	join	his	comrade	,	that	wicked	Li	-	Mon	-	Eag	who
和	他	有	现在	已消失	到	加入	他的	同志	,	那	邪恶	李	-	星期一	-	鹰	WHO

[əu'bei] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kə'mændz] . ”

obeyed	all	his	commands	.	”
服从	全部	他的	命令	.	”

现在他已经去和他的同伴，那个邪恶的李蒙伊格会合了，李蒙伊格对他言听计从。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [naʊ] ? ” [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

“	What	shall	we	do	now	?	”	asked	Dorothy	.
“	什么	将	我们	做	现在	?	”	问	多萝西	.

“我们现在该怎么办？”多萝西问道。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

“	Shall	we	go	back	to	the	Emerald	City	,	as	we	are	,
“	将	我们	去	后退	到	这	翠	城市	,	作为	我们	是	,

“我们是否应该像现在这样回到翡翠城？”

[ænd; ənd] [ðen] ['vɪzɪt] ['glɪndə] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][ɪn'tʃɑːntmənt, en-]

and	then	visit	Glinda	the	Good	and	ask	her	to	break	the	enchantments
和	然后	访问	格琳达	这	好的	和	问	她	到	休息	这	魔法

? ”

? ”

? ”

然后去拜访善良的格琳达，请她解除魔法?

“ [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪzəd] [fɒks] .

“	I	think	so	,	”	replied	the	Wizard	Fox	.
“	我	思考	所以	,	”	回复	这	巫师	狐狸	.

“我想是的，”巫师狐回答道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] ['guːguː][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

“	And	we	can	take	Gugu	the	King	with	us	,
“	和	我们	能	拿	古古	这	国王	和	我们	,

“我们还可以带上古古国王一起走，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['glɪndə] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ʃeɪp] .

and	have	Glinda	restore	him	to	his	natural	shape	.
和	有	格琳达	恢复	他	到	他的	自然的	形状	.

让格琳达把他恢复原状。

[bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [maɪ][bæg][ɒv; əv]['mædʒɪk] [tuːlz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

But	I	hate	to	leave	my	bag	of	Magic	Tools	behind	me	,
但	我	恨	到	离开	我的	包	的	魔法	工具	在后面	我	,

但我舍不得把我的魔法工具袋留在身后。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ]['paʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪzəd] .

for	without	it	I	shall	lose	much	of	my	power	as	a	Wizard	.
为了	没有	它	我	将	失去	很多	的	我的	力量	作为	一个	巫师	.

因为没有它，我作为巫师的力量将会大大减弱。

['ɔːlsəʊ] , [ɪf] [aɪ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɒks] ,

Also	,	if	I	go	back	to	the	Emerald	City	in	the	shape	of	a	Fox	,
还	,	如果	我	去	后退	到	这	翠	城市	在	这	形状	的	一个	狐狸	,

另外，如果我以狐狸的形态回到翡翠城，

[ðə; ði][ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] [wɪl] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪzəd] [ænd; ənd] [wɪl] [luːz] [ðeə(r)] [rɪ'spekt]

the	Oz	people	will	think	I'm	a	poor	Wizard	and	will	lose	their	respect
这	奥兹	人们	将要	思考	我是	一个	贫穷的	巫师	和	将要	失去	他们的	尊重

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ” -

for	me	.	”	148
为了	我	.	”	-

奥兹国的人们会认为我是一个蹩脚的巫师，他们会不再尊重我。”148

“ [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tuːlz] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['kaʊədli]

“	Let	us	make	still	another	search	for	your	tools	,	”	suggested	the	Cowardly
“	让	我们	制作	仍然	其他	搜索	为了	你的	工具	,	”	建议	这	胆小

['laɪən] , “ [ænd; ənd] [ðen] ,

Lion	,	“	and	then	,
狮子	,	“	和	然后	,

“让我们再找找你的工具吧，”胆小的狮子建议道，“然后，

[ɪf] [wiː; wi][feɪl][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [blæk] [bæg] ['eniweə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['fɒrɪst] ,

if	we	fail	to	find	the	Black	Bag	anywhere	in	this	forest	,
如果	我们	失败	到	寻找	这	黑色的	包	任何地方	在	这	森林	,

如果我们在这片森林里到处都找不到黑袋子，

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [həʊm] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] . ”

we	must	go	back	home	as	we	are	.	”
我们	必须	去	后退	家	作为	我们	是	.	”

我们必须原样回家。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] , ['eniweɪ] ? ” [in'kwaiə] ['guːguː] .

“	**Why**	**did**	**you**	**come**	**here**	**,**	**anyway**	**?**	**”**
”	为什么	做过	你	来	这里	,	反正	?	”

inquired	**Gugu**	**.**	
询问	古古	.	

“你到底为什么来这里呢？”古古问道。

“ [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['mʌŋkiz] , [tuː; tə][juːz][ɒn] - ['bɜːθdeɪ] , ”

“	**We**	**wanted**	**to**	**borrow**	**a**	**dozen**	**monkeys**	**,**	**to**	**use**	**on**	**Ozma's**
”	我们	通缉	到	借	一个	打	猴子	,	到	使用	在	-

birthday	**,**	**”**	
生日	,	”	

[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

explained	**the**	**Wizard**
解释	这	巫师

.
.

“我们想借十二只猴子，在奥兹玛的生日那天使用，”巫师解释道。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [smɔːl] , [ænd; ənd] [treɪn] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də]

“	**We**	**were**	**going**	**to**	**make**	**them**	**small**	**,**	**and**	**train**	**them**	**to**
”	我们	是	去	到	制作	他们	小的	,	和	火车	他们	到

do	
做	

[trɪks] ,

tricks
技巧

,
,

“我们原本打算把它们培育得小巧，然后训练它们表演一些小把戏。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd] - ['bɜːθdeɪ] [keɪk] . ”

and	**put**	**them**	**inside**	**Ozma's**	**birthday**	**cake**	**.**	**”**
和	放	他们	里面	-	生日	蛋糕	.	”

然后把它们放进奥兹玛的生日蛋糕里。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [kɪŋ] ,

“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Forest**
”	出色地	,	”	说	这	森林

King	**,**
国王	,

“嗯，”森林之王说道，

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][get][ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv]['ræŋgoʊ][ðə; ði] [greɪ] [eɪp] , [tuː; tə][duː; də] [ðæt]

“	**you**	**would**	**have**	**to**	**get**	**the**	**consent**	**of**	**Rango**	**the**	**Gray**	**Ape**	**,**	**to**	**do**	**that**
”	你	会	有	到	得到	这	同意	的	兰戈	这	灰色的	猿	,	到	做	那

.

:
.

“要这样做，你必须得到灰猿兰戈的同意。”

[hiː; hi] [kə'mændz] [ɔːl][ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv] ['mʌŋkiz] . ”

He	**commands**	**all**	**the**	**tribes**	**of**	**monkeys**	**.**
他	命令	全部	这	部落	的	猴子	.

”
”

他统领所有猴族。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] [tuː] [leɪt] , [naʊ] , ” [sed] ['dɒr(ə)θi] , [rɪ'gretfəli] .

“	**I'm**	**afraid**	**it's**	**too**	**late**	**,**	**now**	**,**	**”**	**said**	**Dorothy**	**,**
”	我是	害怕的	它是	也	晚的	,	现在	,	”	说	多萝西	,

regretfully	**.**
遗憾的是	.

“恐怕现在已经太晚了，”多萝西遗憾地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [plæn] , [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ,

“	**It**	**was**	**a**	**splendid**	**plan**	**,**	**but**	**we've**	**got**	**troubles**	**of**	**our**
”	它	曾是	一个	灿烂	计划	,	但	我们已经	得到	麻烦	的	我们的

own	**,**
自己的	,

“这本来是个绝妙的计划，但我们自身也面临着一些问题。”

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [laɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [læm] [æt; ət][ɔːl] . ”

and	**I**	**don't**	**like**	**being**	**a**	**lamb**	**at**	**all**
和	我	不	喜欢	存在	一个	羊肉	在	全部

.
.

”
”

我一点也不喜欢当一只温顺的羔羊。

“ [jʊr; jər] [naɪs][ænd; ənd] ['fʌzi] , ” [sed] [ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] .

“	**You're**	**nice**	**and**	**fuzzy**	**,**	**”**	**said**	**the**
”	你是	好的	和	模糊	,	”	说	这

Cowardly	**Lion**
胆小	狮子

.
.

“你又可爱又毛茸茸的，”胆小的狮子说。

“ [ðæts] ['nʌθɪŋ] , ” [dɪ'kleəd] ['dɒr(ə)θi] .
“ That's nothing , ” declared Dorothy .
“ 那就是 没有什么 , ” 声明 多萝西 .

“那算什么，”多萝西说道。

“ [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] - ['speʃəli] [praʊd] [ɒv; əv][maɪ'self] ,
“ I've never been ' specially proud of myself ,
“ 我已经 绝不 到过 - 特别 自豪的 的 我 ,

“我从来没有‘特别为自己感到骄傲’，

[bʌt; bət][aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi][ðə; ði] [wei] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld]
but I'd rather be the way I was born than anything else in the whole world
但 ID 相当 是 这 方式 我 曾是 出生 比 任何事物 别的 在 这 所有的 世界
. ” -
. ” 149
. ” -

但我宁愿保持我与生俱来的样子，也不愿变成世界上任何其他样子。”149

[ðə; ði] [glɑːs] [kæt] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [weɪz] [ænd; ənd] ['mænəz] ,
The Glass Cat , although it had some disagreeable ways and manners ,
这 玻璃 猫 , 虽然 它 有 一些 令人不快的 方式 和 礼仪 ,

玻璃猫虽然有一些令人不快的习惯和举止，

[ˌnevəðə'les] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [trɒt] [ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [wɜː(r); wə(r)][ɪts] [frendz] [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz]
nevertheless realized that Trot and Cap'n Bill were its friends and so was
尽管如此 已实现 那 小跑 和 船长 账单 是 它是 朋友们 和 所以 曾是
[kwaɪt] [dɪ'stɜːbd] [æt; ət][ðə; ði] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['gɒtn] [ðem; ðəm]['ɪntuː][baɪ] ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
quite disturbed at the fix it had gotten them into by leading them to
相当 不安 在 这 使固定 它 有 获得 他们 进入 经过 领导 他们 到
[ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk]['flaʊə(r)] .
the Isle of the Magic Flower .
这 小岛 的 这 魔法 花 .

不过，它意识到特罗特和比尔船长是它的朋友，因此对它把他们带到魔法花岛而让他们陷入的困境感到非常不安。

[ðə; ði]['ruːbi] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] [kæt][wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] [hɑːd] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
The ruby heart of the Glass Cat was cold and hard , but still it was
这 红宝石 心 的 这 玻璃 猫 曾是 寒冷的 和 难的 , 但 仍然 它 曾是
[ə; eɪ] [hɑːt] ,
a heart ,
一个 心 ,

玻璃猫的红宝石般的心脏冰冷坚硬，但它终究是一颗心。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]
and to have a heart of any sort is to have some consideration
和 到 有 一个 心 的 任何 种类 是 到 有 一些 考虑
[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] .
for others .
为了 其他的 .

而拥有任何形式的爱心，都意味着对他人有所体谅。

[bʌt; bət][ðə; ði][kwɪə(r)] [træns'pærənt] ['kriːtʃə(r)] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [trɒt] [ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
But the queer transparent creature didn't want Trot and Cap'n Bill to know it
但 这 酷儿 透明的 生物 没有 想 小跑 和 船长 账单 到 知道 它
[wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
was sorry for them ,
曾是 对不起 为了 他们 ,

但是，这个古怪的透明生物不想让特罗特和比尔船长知道它为他们感到难过。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [muːvd] [ˈveri] [ˈsləʊli] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ænd; ənd]

and	therefore	it	moved	very	slowly	until	it	had	crossed	the	river	and
和	所以	它	已搬	非常	缓慢地	直到	它	有	交叉	这	河	和

[wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .

was	out	of	sight	among	the	trees	of	the	forest	.
曾是	出去	的	视线	之中	这	树木	的	这	森林	.

因此，它移动得非常缓慢，直到过了河，消失在森林的树木之中。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhedɪd] [streɪt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈeməræld] [ˈsɪti] ,

Then	it	headed	straight	toward	the	Emerald	City	,
然后	它	标题	直的	朝向	这	翠	城市	,

然后它径直朝着翡翠城驶去。

[ænd; ənd] [trɔt] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkrɪst(ə)l] [striːk] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] [ˈvæliz]

and	trotted	so	fast	that	it	was	like	a	crystal	streak	crossing	the	valleys
和	小跑	所以	快速地	那	它	曾是	喜欢	一个	水晶	条纹	过境	这	山谷

[ænd; ənd] [pleɪnz] .

and	plains	.
和	平原	.

它小跑得飞快，就像一道水晶般的闪电划过山谷和平原。

[ˈbiːɪŋ] [glɑːs] , [ðə; ði][kæt][wɒz; wəz] [ˈtaɪələs] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈleɪ] [ɪts] [ˈdʒɜːni] ,

Being	glass	,	the	cat	was	tireless	,	and	with	no	reason	to	delay	its	journey	,
存在	玻璃	,	这	猫	曾是	不知疲倦	,	和	和	不	原因	到	延迟	它是	旅行	,

由于猫是玻璃做的，所以它不知疲倦，也没有理由耽搁行程。

[ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] - [ˈpæləs] [ɪn] [ˈwʌndəfəli] [kwɪk] [taɪm] .

it	reached	Ozma's	palace	in	wonderfully	quick	time	.
它	达到	-	宫殿	在	太棒了	快的	时间	.

它以惊人的速度到达了奥兹玛的宫殿。

“ [wɛrz] [ðə; ði] [ˈwɪzəd] ?

“	Where's	the	Wizard	?
”	在哪里?	这	巫师	?

“巫师在哪里？”

” [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːskt] [ðə; ði] [pɪŋk] [ˈkɪt(ə)n] ,

”	it	asked	the	Pink	Kitten	,
”	它	问	这	粉色的	小猫	,

它问粉红小猫：“

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɜːld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ɒn][ðə; ði] [ləʊɪst] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈentrəns] .

which	was	curled	up	in	the	sunshine	on	the	lowest	step	of	the	palace	entrance	.
哪个	曾是	卷曲	向上	在	这	阳光	在	这	最低	步	的	这	宫殿	入口	.

它蜷缩在宫殿入口最底层的台阶上，沐浴着阳光。

“ [doʊnt] [ˈbɒðə(r)] [ˌem ˈiː] , ” [ˈleɪzɪli] [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [pɪŋk] [ˈkɪt(ə)n] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [juˈriːkə] .

“	Don't	bother	me	,	”	lazily	answered	the	Pink	Kitten	,	whose	name	was	Eureka	.
“	不	打扰	我	,	”	懒洋洋	回答	这	粉色的	小猫	,	谁	姓名	曾是	尤里卡	.

“别烦我，”名叫尤里卡的粉红色小猫懒洋洋地回答道。

“ [ai][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] [ˈwɪzəd] [æt; ət] [wʌns] ! ” [sed] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] .

“	I	must	find	the	Wizard	at	once	!	”	said	the	Glass	Cat	.
“	我	必须	寻找	这	巫师	在	一次	!	”	说	这	玻璃	猫	.

“我必须马上找到巫师！”玻璃猫说道。

“ [ðen] [faɪnd][hɪm] , ” [ədˈvaɪzd] [juˈriːkə] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [əˈgen] .

“	Then	find	him	,	”	advised	Eureka	,	and	went	to	sleep	again	.
“	然后	寻找	他	,	”	建议	尤里卡	,	和	去	到	睡觉	再次	.

“那就去找他，”尤里卡建议道，然后又睡着了。

[ðə; ði] [glɑːs] [kæt] [dɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['steəweɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɒn] ['təʊtəʊ] , ['dɔːrəθiz] ['lɪt(ə)l] [blæk]

The	Glass	Cat	darted	up	the	stairway	and	came	upon	Toto	,	Dorothy's	little	black
这	玻璃	猫	飞镖	向上	这	楼梯	和	来了	之上	托托	,	多萝西的	小的	黑色的

[dɒg] .

dog	.
狗	.

玻璃猫飞快地跑上楼梯，遇到了多萝西的小黑狗托托。

" [wɛrz] [ðə; ði] ['wɪzəd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kæt] .

"	Where's	the	Wizard	?	"	asked	the	Cat	.
"	在哪里?	这	巫师	?	"	问	这	猫	.

"巫师在哪里？"猫问道。

" [gɒn] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [wɪð] ['dɒr(ə)θi] , " [rɪ'plaɪd] ['təʊtəʊ] . -

"	Gone	on	a	journey	with	Dorothy	,	"	replied	Toto	.	150
"	已消失	在	一个	旅行	和	多萝西	,	"	回复	托托	.	-

"和多萝西一起去旅行了，"托托回答道。150

" [wen] [dɪd] [ðeɪ] [gəʊ] , [ænd; ənd] [weə(r)] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɒn] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði][kæt] .

"	When	did	they	go	,	and	where	have	they	gone	?	"	demanded	the	Cat	.
"	什么时候	做过	他们	去	,	和	在哪里	有	他们	已消失	?	"	要求	这	猫	.

"他们是什么时候走的？他们去了哪里？"猫问道。

" [ðeɪ] [went] ['jestədeɪ] ,

"	They	went	yesterday	,
"	他们	去	昨天	,

他们昨天走了，

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['fɒrɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn]

and	I	heard	them	say	they	would	go	to	the	Great	Forest	in	the	Munchkin
和	我	听到	他们	说	他们	会	去	到	这	伟大的	森林	在	这	芒奇金

['kʌntri] . "

Country	.	"
国家	.	"

我听见他们说他们要去芒奇金国的大森林。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] ; " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] . "

"	Dear	me	,	"	said	the	Glass	Cat	;	"	that	is	a	long	journey	.	"
"	亲爱的	我	,	"	说	这	玻璃	猫	;	"	那	是	一个	长的	旅行	.	"

"哎呀，"玻璃猫说，"那可是一段漫长的旅程啊。"

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [rəʊd] [ɒn][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] , " [ɪk'spleɪnd] ['təʊtəʊ] ,

"	But	they	rode	on	the	Hungry	Tiger	and	the	Cowardly	Lion	,	"	explained	Toto	,
"	但	他们	骑	在	这	饥饿的	老虎	和	这	胆小	狮子	,	"	解释	托托	,

"但他们骑的是饥饿的老虎和胆小的狮子，"托托解释道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] ['kærid] [hɪz; ɪz] [blæk] [bæg][ɒv; əv]['mædʒɪk] [tuːlz] .

"	and	the	Wizard	carried	his	Black	Bag	of	Magic	Tools	.
"	和	这	巫师	携带	他的	黑色的	包	的	魔法	工具	.

"巫师带着他的黑色魔法工具袋。"

" [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] [njuː] [ðə; ði] [greɪt] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]['guːguː] [wel] ,

"	The	Glass	Cat	knew	the	Great	Forest	of	Gugu	well	,
"	这	玻璃	猫	知道	这	伟大的	森林	的	古古	出色地	,

"玻璃猫对古古大森林非常熟悉。"

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['træv(ə)ld] [θruː] [ðɪs] ['fɒrɪst] ['meni] [taɪmz] [ɪn][ɪts] ['dʒɜːrniz] [θruː] [ðə; ði]

for	it	had	traveled	through	this	forest	many	times	in	its	journeys	through	the
为了	它	有	旅行	通过	这	森林	许多	时代	在	它是	旅程	通过	这

[lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

Land	of	Oz	.
土地	的	奥兹	.

因为在它穿越奥兹国的旅程中，它曾多次穿过这片森林。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]['guːguː][wɒz; wəz]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

And	it	reflected	that	the	Forest	of	Gugu	was	nearer	to	the	Isle	of	the
和	它	反映	那	这	森林	的	古古	曾是	更近	到	这	小岛	的	这

['mædʒɪk] ['flaʊə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['emərəld] ['sɪti] [wɒz; wəz] ,

Magic	Flower	than	the	Emerald	City	was	,
魔法	花	比	这	翠	城市	曾是	,

这也反映出古古森林比翡翠城更靠近魔法花岛。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] ['wɪzəd] ,

and	so	,	if	it	could	manage	to	find	the	Wizard	,
和	所以	,	如果	它	可以	管理	到	寻找	这	巫师	,

所以，如果它能找到巫师的话，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [liːd] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [tuː; tə] [weə(r)] [trɒt] [ænd; ənd]['kæpən] [bɪl]

it	could	lead	him	across	the	Gillikin	country	to	where	Trot	and	Cap'n	Bill
它	可以	带领	他	穿过	这	吉利金	国家	到	在哪里	小跑	和	船长	账单

[wɜː(r); wə(r)] ['prizən] .

were	prisoned	.
是	被监禁	.

这可能会让他穿越吉利金地区，找到特罗特和比尔船长被囚禁的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] ['kʌntri] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['træv(ə)ld] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [glɑːs] [kæt] [njuː] ['evri]

It	was	a	wild	country	and	little	traveled	,	but	the	Glass	Cat	knew	every
它	曾是	一个	荒野	国家	和	小的	旅行	,	但	这	玻璃	猫	知道	每一个

[pɑːθ] .

path	.
小路	.

这是一个人烟稀少、人迹罕至的地方，但玻璃猫却熟知每一条小路。

[səʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [niːd] [biː; bi] [lɒst] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] . -

So	very	little	time	need	be	lost	,	after	all	.	151
所以	非常	小的	时间	需要	是	丢失的	,	后	全部	.	-

所以，其实无需浪费太多时间。151

[wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk] ['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] [ðə; ðɪ][kæt] [dɑːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pæləs]

Without	stopping	to	ask	any	more	questions	the	Cat	darted	out	of	the	palace
没有	停止	到	问	任何	更多的	问题	这	猫	飞镖	出去	的	这	宫殿

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['emərəld] ['sɪti] ,

and	away	from	the	Emerald	City	,
和	离开	从	这	翠	城市	,

猫没有停下来问任何问题，便飞快地冲出了宫殿，离开了翡翠城。

['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][məʊst][də'rekt] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]['guːguː] .

taking	the	most	direct	route	to	the	Forest	of	Gugu	.
采取	这	最多	直接的	路线	到	这	森林	的	古古	.

走最直接的路线前往古古森林。

[ə'gen] [ðə; ðɪ] ['kriːtʃə(r)] [flæʃt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] [laɪt] ,

Again	the	creature	flashed	through	the	country	like	a	streak	of	light	,
再次	这	生物	闪光灯	通过	这	国家	喜欢	一个	条纹	的	光	,

那生物再次像一道闪电般掠过这片土地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sə'praɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['kwɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv]

and	it	would	surprise	you	to	know	how	quickly	it	reached	the	edge	of
和	它	会	惊喜	你	到	知道	如何	迅速地	它	达到	这	边缘	的

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['fɒrɪst] .

the	Great	Forest	.
这	伟大的	森林	.

你一定会惊讶于它到达大森林边缘的速度之快。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['mʌŋki] [gɑːdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə][kraɪ][aʊt][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ,

There	were	no	monkey	guards	among	the	trees	to	cry	out	a	warning	,
那里	是	不	猴	守卫	之中	这	树木	到	哭	出去	一个	警告	,

树丛中没有猴子守卫发出警告，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ][ʌn'juːʒuəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] .

and	this	was	so	unusual	that	it	astonished	the	Glass	Cat	.
和	这	曾是	所以	异常	那	它	惊讶	这	玻璃	猫	.

这太不寻常了，连玻璃猫都感到惊讶。

['gəʊɪŋ] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [wʊlf] ,

Going	farther	into	the	forest	it	presently	came	upon	a	wolf	,
去	更远	进入	这	森林	它	目前	来了	之上	一个	狼	,

它继续深入森林，很快就遇到了一匹狼。

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜːst] ['baʊndɪd] [ə'weɪ] [ɪn]['terə(r)] .

which	at	first	bounded	away	in	terror	.
哪个	在	第一的	有界	离开	在	恐怖	.

它起初吓得跳开了。

[bʌt; bət] [ðen] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [glɑːs] [kæt] , [ðə; ði] [wʊlf] [stɒpt] ,

But	then	,	seeing	it	was	only	a	Glass	Cat	,	the	Wolf	stopped	,
但	然后	,	看到	它	曾是	仅有的	一个	玻璃	猫	,	这	狼	停止	,

但随后，狼发现那只是一只玻璃猫，便停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fraɪt] .

and	the	Cat	could	see	it	was	trembling	,	as	if	from	a	terrible	fright	.
和	这	猫	可以	看	它	曾是	发抖	,	作为	如果	从	一个	糟糕的	惊吓	.

猫能看出它在颤抖，好像受到了极大的惊吓。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][kæt] . -

“	What's	the	matter	?	”	asked	the	Cat	.	152
”	是什么	这	事情	?	”	问	这	猫	.	-

“怎么了？”152号猫问道。

“ [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [mə'dʒɪʃn] [hæz; həz] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] !

“	A	dreadful	Magician	has	come	among	us	!
”	一个	可怕	魔术师	有	来	之中	我们	!

“一个可怕的魔法师来到了我们中间！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [wʊlf] ,

”	exclaimed	the	Wolf	,
”	惊呼	这	狼	,

“狼惊呼道，”

“ [ænd; ənd] [hiːz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [biːsts] — [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪŋk] — [ænd; ənd]

“	and	he's	changing	the	forms	of	all	the	beasts	—	quick	as	a	wink	—	and
”	和	他是	变化	这	表格	的	全部	这	野兽	—	快的	作为	一个	眨眼	—	和

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][hɪz; ɪz] [sleɪvz] .

making	them	all	his	slaves	.
制作	他们	全部	他的	奴隶	.

“他眨眼间就改变了所有野兽的形态，使它们都成了他的奴隶。”

” [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :

”	The	Glass	Cat	smiled	and	said	:
”	这	玻璃	猫	微笑	和	说	:

玻璃猫笑着说：

“ [waɪ] , [ðæts] ['əʊnli][ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

“	Why	,	that's	only	the	Wizard	of	Oz	.
”	为什么	,	那就是	仅有的	这	巫师	的	奥兹	.

“哦，那只是《绿野仙踪》而已。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [fʌn] [wɪð] [juː; jʊ] ['fɒrɪst] ['piːp(ə)l] ,

He	may	be	having	some	fun	with	you	forest	people	,
他	可能	是	拥有	一些	乐趣	和	你	森林	人们	,

他可能是在和你们这些森林居民开玩笑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪzəd] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [ə; eɪ] [biːst] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] . ”

but	the	Wizard	wouldn't	hurt	a	beast	for	anything	.	”
但	这	巫师	不会	伤害	一个	兽	为了	任何事物	.	”

但巫师无论如何都不会伤害野兽。

“ [aɪ][doʊnt] [miːn] [ðə; ði] ['wɪzəd] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [wʊlf] .

“	I	don't	mean	the	Wizard	,	”	explained	the	Wolf	.
”	我	不	意思是	这	巫师	,	”	解释	这	狼	.

“我指的不是巫师，”狼解释道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ɪz] [ðæt] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][mæn] [huː] [rəʊd][ə; eɪ] [greɪt] ['taɪgə(r)]

“	And	if	the	Wizard	of	Oz	is	that	funny	little	man	who	rode	a	great	Tiger
”	和	如果	这	巫师	的	奥兹	是	那	有趣的	小的	男人	WHO	骑	一个	伟大的	老虎

['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ,

into	the	clearing	,
进入	这	清理	,

“如果《绿野仙踪》里的魔法师是那个骑着老虎进入林间空地的滑稽小个子男人，

[hiːz] [biːn] [træns'fɔːmd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [mə'dʒɪʃn] . ”

he's	been	transformed	himself	by	the	terrible	Magician	.	”
他是	到过	转变	他自己	经过	这	糟糕的	魔术师	.	”

他被那个可怕的魔法师改造了。

“ [ðə; ði] ['wɪzəd] [træns'fɔːmd] ?

“	The	Wizard	transformed	?
”	这	巫师	转变	?

“巫师变身了？”

[waɪ] , [ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] .

Why	,	that's	impossible	,	”	declared	the	Glass	Cat	.
为什么	,	那就是	不可能的	,	”	声明	这	玻璃	猫	.

“这不可能，”玻璃猫宣称。

“ [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .

“	No	;	it	isn't	.
”	不	;	它	不是	.

“不，不是这样的。”

[aɪ] [sɔː] [hɪm] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] , [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɒks] ,

I	saw	him	with	my	own	eyes	,	changed	into	the	form	of	a	Fox	,
我	锯	他	和	我的	自己的	眼睛	,	已更改	进入	这	形式	的	一个	狐狸	,

我亲眼看见他变成了狐狸的样子，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊli] [læm] .

and	the	girl	who	was	with	him	was	changed	to	a	woolly	Lamb	.
和	这	女孩	WHO	曾是	和	他	曾是	已更改	到	一个	毛茸茸的	羊肉	.

与他在一起的女孩变成了一只毛茸茸的小羊羔。

” [ðə; ði] [glɑːs] [kæt][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [sə'praɪzd] .

”	The	Glass	Cat	was	indeed	surprised	.
”	这	玻璃	猫	曾是	的确	惊讶	.

玻璃猫确实感到惊讶。

“ [wen] [dɪd] [ðæt] ['hæpən] ? ” [ˌaɪ 'tiː] [ɑːskt] .

“	When	did	that	happen	?	”	it	asked	.
”	什么时候	做过	那	发生	?	”	它	问	.

“那是什么时候发生的？”它问道。

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .

“	Just	a	little	while	ago	in	the	clearing	.
”	只是	一个	小的	尽管	前	在	这	清理	.

“就在不久前，在林间空地上。”

[ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [met] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz]

All	the	animals	had	met	there	,	but	they	ran	away	when	the	Magician	began	his
全部	这	动物	有	遇见	那里	,	但	他们	跑	离开	什么时候	这	魔术师	开始	他的

[tɹænsfɔːm'eɪʃənz] ,

transformations	,
转变	,

所有动物都聚集在那里，但当魔术师开始变身时，它们都逃走了。

[ænd; ənd][aɪm] ['θæŋkfl] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [maɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ʃeɪp] .

and	I'm	thankful	I	escaped	with	my	natural	shape	.
和	我是	感恩	我	逃脱	和	我的	自然的	形状	.

我很庆幸自己能保持原有的体型。

[bʌt; bət][aɪm] [stɪl] [ə'freɪd] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ] ['sʌmweə(r)] [tuː; tə][haɪd] . ” -

But	I'm	still	afraid	,	and	I'm	going	somewhere	to	hide	.	”	153
但	我是	仍然	害怕的	,	和	我是	去	某处	到	隐藏	.	”	-

但我仍然很害怕，我要找个地方躲起来。”153

[wɪð] [ðɪs] [ðə; ði] [wʊlf] [ræn][ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [glɑːs] [kæt] , [wɪtʃ] [njuː] [weə(r)] [ðə; ði][bɪg] ['klɪərɪŋ]

With	this	the	Wolf	ran	on	,	and	the	Glass	Cat	,	which	knew	where	the	big	clearing
和	这	这	狼	跑	在	,	和	这	玻璃	猫	,	哪个	知道	在哪里	这	大的	清理

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

于是狼继续奔跑，而玻璃猫，它知道那片大空地在哪里，

[went] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

went	toward	it	.
去	朝向	它	.

朝它走去。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] [mɔː(r)] ['sləʊli] ,

But	now	it	walked	more	slowly	,
但	现在	它	步行	更多的	缓慢地	,

但现在它走得慢了下来。

[ænd; ənd][ɪts] [pɪŋk] [breɪnz] [rəʊld] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ə'raʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]

and	its	pink	brains	rolled	and	tumbled	around	at	a	great	rate	because	it
和	它是	粉色的	大脑	滚动	和	翻滚	大约	在	一个	伟大的	速度	因为	它

[wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [njuːz] [ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd][təʊld][ˌaɪ 'tiː] .

was	thinking	over	the	amazing	news	the	Wolf	had	told	it	.
曾是	思维	超过	这	惊人的	消息	这	狼	有	讲述	它	.

它粉红色的大脑飞速地翻滚着，因为它正在思考狼告诉它的惊人消息。

[wen] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] [riːtʃt] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ə; eɪ][fɒks] , [ə; eɪ] [læm] , [ə; eɪ] ['ræbɪt] ,

When	the	Glass	Cat	reached	the	clearing	,	it	saw	a	Fox	,	a	Lamb	,	a	Rabbit	,
什么时候	这	玻璃	猫	达到	这	清理	,	它	锯	一个	狐狸	,	一个	羊肉	,	一个	兔子	,

当玻璃猫到达林间空地时，它看到了一只狐狸、一只羔羊、一只兔子。

[ə; eɪ] ['mʌntʃkɪn] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][fæt] ['wʊmən] , [ɔːl] ['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][æn; ən] ['eɪmləs]

a	Munchkin	boy	and	a	fat	Gillikin	woman	,	all	wandering	around	in	an	aimless
一个	芒奇金	男生	和	一个	胖的	吉利金	女士	,	全部	漫游	大约	在	一个	漫无目的

[sɔːt] [ɒv; əv] [wei] ,

sort	of	way	,
种类	的	方式	,

一个芒奇金男孩和一个胖吉利金女人，他们漫无目的地四处游荡。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈgen] [ˈsɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blæk] [bæg][ɒv; əv]['mædʒɪk] [tuːlz] .

for	they	were	again	searching	for	the	Black	Bag	of	Magic	Tools	.
为了	他们	是	再次	搜索	为了	这	黑色的	包	的	魔法	工具	.

因为他们又在寻找那个装有魔法工具的黑色袋子。

[ðə; ði][kæt] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɔːkt] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [spɛɪs] .

The	Cat	watched	them	a	moment	and	then	it	walked	slowly	into	the	open	space	.
这	猫	观看	他们	一个	片刻	和	然后	它	步行	缓慢地	进入	这	打开	空间	.

猫观察了他们一会儿，然后慢慢地走进了空地。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] [læm] [ræn] [təˈwɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] , ['kraɪɪŋ] :

At	once	the	Lamb	ran	toward	it	,	crying	:
在	一次	这	羊肉	跑	朝向	它	,	哭泣	:

羔羊立刻朝它跑去，喊道：

“ [əʊ] , ['wɪzəd] , [hɪrz] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] ! ”

“	Oh	,	Wizard	,	here's	the	Glass	Cat	!	”
“	哦	,	巫师	,	这里是	这	玻璃	猫	!	”

“哦，巫师，玻璃猫来了！”

“ [weə(r)] , ['dɒr(ə)θi] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][fɒks] .

“	Where	,	Dorothy	?	”	asked	the	Fox	.
“	在哪里	,	多萝西	?	”	问	这	狐狸	.

“多萝西，你在哪儿？”狐狸问道。

“ [hɪə(r)] !

“	Here	!
“	这里	!

“这里！

” [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] [naʊ] [dʒɔɪnd][ðə; ði][fɒks][ænd; ənd][ðə; ði] [læm] ,

”	The	Boy	and	the	Woman	and	the	Rabbit	now	joined	the	Fox	and	the	Lamb	,
”	这	男生	和	这	女士	和	这	兔子	现在	加入	这	狐狸	和	这	羊肉	,

“男孩、女人和兔子现在加入了狐狸和羔羊的行列。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt][ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [təˈgeðə(r)] , ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] ,

and	they	all	stood	before	the	Glass	Cat	and	speaking	together	,	almost	like	a	chorus	,
和	他们	全部	站立	前	这	玻璃	猫	和	请讲	一起	,	几乎	喜欢	一个	合唱	,

他们都站在玻璃猫面前，齐声说道，几乎像合唱团一样。

[ɑːskt] : “ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [blæk] [bæg] ? ”

asked	:	“	Have	you	seen	the	Black	Bag	?	”
问	:	“	有	你	已见	这	黑色的	包	?	”

问：“你看到那个黑包了吗？”

“ ['ɒf(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] , “ [bʌt; bət][nɒt] ['leɪtli] . ”

“	Often	,	”	replied	the	Glass	Cat	,	“	but	not	lately	.	”
“	经常	,	”	回复	这	玻璃	猫	,	“	但	不是	最近	.	”

“经常，”玻璃猫回答说，“但最近没有了。”

“ [ɪts] [lɒst] , ” [sed] [ðə; ði][fɒks] , “ [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	It's	lost	,	”	said	the	Fox	,	“	and	we	must	find	it	.	”
“	它是	丢失的	,	”	说	这	狐狸	,	“	和	我们	必须	寻找	它	.	”

“它丢了，”狐狸说，“我们必须找到它。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] ['wɪzəd] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][kæt] .

“	Are	you	the	Wizard	?	”	asked	the	Cat	.
”	是	你	这	巫师	?	”	问	这	猫	.

“你是巫师吗？”猫问道。

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['ʌðə(r)z] ? ”

“	And	who	are	these	others	?	”
”	和	WHO	是	这些	其他的	?	”

“那么其他人又是谁呢？”

“ [aɪm] ['dɒr(ə)θi] , ” [sed] [ðə; ði] [læm] .

“	I'm	Dorothy	,	”	said	the	Lamb	.
”	我是	多萝西	,	”	说	这	羊肉	.

“我是多萝西，”小羊羔说。

“ [aɪm][ðə; ði] ['kaʊədlɪ] ['laɪən] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] [bɔɪ] . -

“	I'm	the	Cowardly	Lion	,	”	said	the	Munchkin	boy	.	154
”	我是	这	胆小	狮子	,	”	说	这	芒奇金	男生	.	-

“我是胆小的狮子，”芒奇金男孩说道。[154]

“ [aɪm][ðə; ði] ['hʌŋgrɪ] ['taɪgə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] .

“	I'm	the	Hungry	Tiger	,	”	said	the	Rabbit	.
”	我是	这	饥饿的	老虎	,	”	说	这	兔子	.

“我是饥饿的老虎，”兔子说。

“ [aɪm]['guːguː] , [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , ” [sed] [ðə; ði][fæt] ['wʊmən] .

“	I'm	Gugu	,	King	of	the	Forest	,	”	said	the	fat	Woman	.
”	我是	古古	,	国王	的	这	森林	,	”	说	这	胖的	女士	.

“我是古古，森林之王，”胖女人说道。

[ðə; ði] [glɑːs] [kæt][sæt][ɒn][ɪts][haɪnd][legz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] .

The	Glass	Cat	sat	on	its	hind	legs	and	began	to	laugh	.
这	玻璃	猫	卫星	在	它是	后	腿	和	开始	到	笑	.

玻璃猫用后腿坐着，开始大笑。

“ [maɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌnɪ] [lɒt] !

“	My	,	what	a	funny	lot	!
”	我的	,	什么	一个	有趣的	很多	!

“哎呀，真是一群有趣的人！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] .

”	exclaimed	the	Creature	.
”	惊呼	这	生物	.

“那怪物惊呼道。”

“ [huː] [pleɪd] [ðɪs] [dʒəʊk][ɒn][juː; jʊ] ? ”

“	Who	played	this	joke	on	you	?	”
”	WHO	玩	这	开玩笑	在	你	?	”

“是谁跟你开了这个玩笑？”

“ [ɪts] [nəʊ][dʒəʊk][æt; ət][ɔːl] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

“	It's	no	joke	at	all	,	”	declared	the	Wizard	.
”	它是	不	开玩笑	在	全部	,	”	声明	这	巫师	.

“这可不是开玩笑，”巫师说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl] , ['wɪkɪd] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] ,

“	It	was	a	cruel	,	wicked	transformation	,
”	它	曾是	一个	残忍的	,	邪恶	转型	,

“那是一种残酷邪恶的转变，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən] , [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	the	Magician	that	did	it	has	the	head	of	a	lion	,	the	body	of	a
和	这	魔术师	那	做过	它	有	这	头	的	一个	狮子	,	这	身体	的	一个

['mʌŋki] ,

monkey	,
猴	,

而施展魔法的魔术师，长着狮子的头，猴子的身体。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿野仙踪的魔力(The Magic of Oz)
第5/8页

[ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][æn; ən]['i:g(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] [bɔ:l][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] .

the	wings	of	an	eagle	and	a	round	ball	on	the	end	of	his	tail	.
这	翅膀	的	一个	鹰	和	一个	圆形的	球	在	这	结尾	的	他的	尾巴	.

鹰的翅膀，尾巴末端的圆球。

" [ðə; ði] [glɑ:s] [kæt] [lɑ:ft] [ə'gen] .

"	The	Glass	Cat	laughed	again	.
"	这	玻璃	猫	笑了	再次	.

玻璃猫又笑了。

" [ðæt] [mə'dʒɪʃn] [mʌst; məst] [lʊk] [f'ʌnɪe] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:; də] , " [ˌaɪ 'ti:] [sed] .

"	That	Magician	must	look	funnier	than	you	do	,	"	it	said	.
"	那	魔术师	必须	看	更有趣	比	你	做	,	"	它	说	.

"那个魔术师看起来一定比你滑稽得多，"它说道。

" [weə(r)] [ɪz][hi:; hi] [naʊ] ? "

"	Where	is	he	now	?	"
"	在哪里	是	他	现在	?	"

他现在在哪里?

" ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] .

"	Somewhere	in	the	forest	,	"	said	the	Cowardly	Lion	.
"	某处	在	这	森林	,	"	说	这	胆小	狮子	.

"就在森林里的某个地方，"胆小的狮子说。

" [hi:; hi][dʒʌst] [dʒʌmpt] ['ɪntu:] [ðæt] [tɔ:l]['meɪp(ə)l] [tri:] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,

"	He	just	jumped	into	that	tall	maple	tree	over	there	,
"	他	只是	跳了起来	进入	那	高的	枫	树	超过	那里	,

"他直接跳到了那边那棵高大的枫树上，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][kæn; kən] [klaɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ænd; ənd][flai] [laɪk] [æn; ən] ['i:g(ə)l] ,

for	he	can	climb	like	a	monkey	and	fly	like	an	eagle	,
为了	他	能	爬	喜欢	一个	猴	和	飞	喜欢	一个	鹰	,

因为他能像猴子一样攀爬，像老鹰一样飞翔。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] . "

and	then	he	disappeared	in	the	forest	.	"
和	然后	他	消失	在	这	森林	.	"

然后他就消失在森林里了。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [mə'dʒɪʃn] , [dʒʌst][laɪk] [hɪm] , [hu:] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] , "

"	And	there	was	another	Magician	,	just	like	him	,	who	was	his	friend	,	"
"	和	那里	曾是	其他	魔术师	,	只是	喜欢	他	,	WHO	曾是	他的	朋友	,	"

['ædɪd] ['dɒr(ə)θi] ,

added	Dorothy	,
额外	多萝西	,

"还有另一位魔术师，和他一样，是他的朋友，"多萝西补充道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['prɒbəbli] ['kwɒrəld] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [w'ɪkɛdəst] [wʌn] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [frend] ['ɪntu:]

"	but	they	probably	quarreled	,	for	the	wickedest	one	changed	his	friend	into
"	但	他们	大概	争吵	,	为了	这	最邪恶的	一	已更改	他的	朋友	进入

[ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gu:s] . "

the	form	of	a	Goose	.	"
这	形式	的	一个	鹅	.	"

"但他们可能吵架了，因为其中最邪恶的那个把他的朋友变成了鹅。"

“ [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [guːs] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][kæt] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] . -

“	What	became	of	the	Goose	?	”	asked	the	Cat	,	looking	around	.	155
”	什么	成为	的	这	鹅	?	”	问	这	猫	,	寻找	大约	.	-

“鹅后来怎么样了？”猫环顾四周问道。155

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [frend] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['guːguː][ðə; ði] [kɪŋ] .

“	He	must	have	gone	away	to	find	his	friend	,	”	answered	Gugu	the	King	.
”	他	必须	有	已消失	离开	到	寻找	他的	朋友	,	”	回答	古古	这	国王	.

“他一定是去找他的朋友了。”古古国王回答道。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] [guːs] [kænt]['træv(ə)l] ['veri] [fɑːst] , [səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [faɪnd][hɪm] [ɪf] [wiː; wi]

“	But	a	Goose	can't	travel	very	fast	,	so	we	could	easily	find	him	if	we
”	但	一个	鹅	不能	旅行	非常	快速地	,	所以	我们	可以	容易地	寻找	他	如果	我们

['wɒntɪd] [tuː; tə] . ”

wanted	to	.	”
通缉	到	.	”

“但是鹅的飞行速度并不快，所以如果我们想找到它，很容易就能找到。”

“ [ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] , “ [ɪz] [ðæt] [maɪ] [blæk] [bæg][ɪz] [lɒst] .

“	The	worst	thing	of	all	,	”	said	the	Wizard	,	“	is	that	my	Black	Bag	is	lost	.
”	这	最差	事物	的	全部	,	”	说	这	巫师	,	“	是	那	我的	黑色的	包	是	丢失的	.

“最糟糕的是，”巫师说，“我的黑包丢了。”

[ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] [wen] [ai][wɒz; wəz] [træns'fɔːmd] .

It	disappeared	when	I	was	transformed	.
它	消失	什么时候	我	曾是	转变	.

当我变身时，它就消失了。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ai][kʊd; kəd] ['iːzəli] [breɪk] [ðiːz] [in'tʃɑːntmənt, en-][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][maɪ]

If	I	could	find	it	I	could	easily	break	these	enchantments	by	means	of	my
如果	我	可以	寻找	它	我	可以	容易地	休息	这些	魔法	经过	方法	的	我的

['mædʒɪk] ,

magic	,
魔法	,

如果我能找到它，我就可以轻易地用我的魔法解除这些魔法。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [rɪ'zjuːm] ['aʊə(r)] [əʊn] [fɔːmz] [ə'gen] .

and	we	would	resume	our	own	forms	again	.
和	我们	会	恢复	我们的	自己的	表格	再次	.

我们将恢复我们自己的形式。

[wɪl] [juː; jʊ][help] [ˌjuː 'es] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blæk] [bæg] , [frend] [kæt] ? ” -

Will	you	help	us	search	for	the	Black	Bag	,	Friend	Cat	?	”	156
将要	你	帮助	我们	搜索	为了	这	黑色的	包	,	朋友	猫	?	”	-

猫朋友，你能帮我们寻找那个黑包吗？”156

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] .

“	Of	course	,	”	replied	the	Glass	Cat	.
”	的	课程	,	”	回复	这	玻璃	猫	.

“当然，”玻璃猫回答道。

“ [bʌt; bət][ai][ɪk'spekt][ðə; ði][streɪndʒ] [mə'dʒɪʃn] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] .

“	But	I	expect	the	strange	Magician	carried	it	away	with	him	.
”	但	我	预计	这	奇怪的	魔术师	携带	它	离开	和	他	.

“但我估计是那个古怪的魔术师把它带走了。”

[ɪf] [hiːz] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] , [hiː; hi] [nəʊz] [juː; jʊ] [niːd] [ðæt] [bæg] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [hiːz] [ə'freɪd] [ɒv; əv]

If	he's	a	magician	,	he	knows	you	need	that	Bag	,	and	perhaps	he's	afraid	of
如果	他是	一个	魔术师	,	他	知道	你	需要	那	包	,	和	也许	他是	害怕的	的

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒɪk] .

your	magic	.
你的	魔法	.

如果他是个魔术师，他知道你需要那个袋子，或许他害怕你的魔法。

[səʊ] [hiːz] ['prɒbəbli] ['teɪkən][ðə; ði][bæg] [wɪð] [hɪm] ,
So he's probably taken the Bag with him ,
所以 他是 大概 已采取 这 包 和 他 ,

所以他很可能把包带走了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ən'les] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] . ”
and you won't see it again unless you find the Magician . ”
和 你 惯于 看 它 再次 除非 你 寻找 这 魔术师 . ”

除非你找到魔术师，否则你再也见不到它了。

“ [ðæt] [saʊndz] ['riːznəbl] , ” [riˈmɑːk] [ðə; ði] [læm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dɒr(ə)θi] .
“ That sounds reasonable , ” remarked the Lamb , which was Dorothy .
“ 那 声音 合理的 , ” 评论 这 羊肉 , 哪个 曾是 多萝西 .

“听起来合情合理，”小羊羔说道，它其实是多萝西。

“ [ðəʊz] [pɪŋk] [breɪnz] [ɒv; əv] [jɔːz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːkɪŋ] ['prɪti] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
“ Those pink brains of yours seem to be working pretty well to - day . ”
“ 那些 粉色的 大脑 的 你的 似乎 到 是 在职的 漂亮的 出色地 到 - 天 . ”

“看来你那粉红色的脑袋今天运转得相当不错啊。”

“ [ɪf] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt][ɪz] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ɪn][ə; eɪ] ['spləm] [vɔɪs] ,
“ If the Glass Cat is right , ” said the Wizard in a solemn voice ,
“ 如果 这 玻璃 猫 是 正确的 , ” 说 这 巫师 在 一个 庄严 嗓音 ,

“如果玻璃猫说的是真的，”巫师严肃地说，

“ [ðeəz; ðəz][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] .
“ there's more trouble ahead of us .
“ 有 更多的 麻烦 前方 的 我们 .

“前方还有更多麻烦。”

[ðæt] [mə'dʒɪʃn] [ɪz] ['deɪndʒərəs] ,
That Magician is dangerous ,
那 魔术师 是 危险的 ,

那个魔术师很危险。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][gəʊ][nɪə(r)][hɪm][hiː; hi] [meɪ] [træns'fɔːm] [juː 'es]['ɪntuː] [ʃeɪps] [nɒt][æz; əz][naɪs][æz; əz]
and if we go near him he may transform us into shapes not as nice as
和 如果 我们 去 靠近 他 他 可能 转换 我们 进入 形状 不是 作为 好的 作为
[ðiːz] . ”
these . ”
这些 . ”

如果我们靠近他，他可能会把我们变成不如现在这么好看的样子。”

“ [ai][dəʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] [wɜːs] [ɒf] , ” [graul] ['guːguː] ,
“ I don't see how we could be any worse off , ” growled Gugu ,
“ 我 不 看 如何 我们 可以 是 任何 更糟 离开 , ” 咆哮 古古 ,

“我看不出我们还能更糟到哪里去，”古古低声说道。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]
who was indignant because he was forced to appear in the form of a
WHO 曾是 愤怒 因为 他 曾是 强制 到 出现 在 这 形式 的 一个
[fæt] ['wʊmən] .
fat woman .
胖的 女士 .

他很愤慨，因为他被迫以胖女人的形象出现。

“ ['eniweɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] ,
“ Anyway , ” said the Cowardly Lion ,
“ 反正 , ” 说 这 胆小 狮子 ,

“总之，”胆小的狮子说道。

“ ['aʊə(r)] [best] [plæn] [ɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [blæk] [bæg] [frɒm; frəm]
“ our best plan is to find the Magician and try to get the Black Bag from
” 我们的 最好的 计划 是 到 寻找 这 魔术师 和 尝试 到 得到 这 黑色的 包 从
[hɪm] .
him .
他 .

“我们最好的计划是找到魔术师，并设法从他那里得到黑袋子。”

[wiː; wi] [meɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [wiː; wi] [kæn; kən] ['ɑːgjuː] [hɪm] ['ɪntuː] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
We may manage to steal it , or perhaps we can argue him into giving it
我们 可能 管理 到 偷 它 , 或者 也许 我们 能 争论 他 进入 给予 它
[tuː; tə] [ˌjuː 'es] . ”
to us . ”
到 我们 . ”

我们或许能偷到它，或者也许能说服他把它给我们。”

“ [waɪ] [nɒt] [faɪnd] [ðə; ði] [guːs] , [fɜːst] ? ” [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .
“ Why not find the Goose , first ? ” asked Dorothy .
” 为什么 不是 寻找 这 鹅 , 第一的 ? ” 问 多萝西 .

“为什么不先找到那只鹅呢？”多萝西问道。

“ [ðə; ði] [guːs] [wɪl] [biː; bi] ['æŋgri] [æt; ət] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help]
“ The Goose will be angry at the Magician , and he may be able to help
” 这 鹅 将要 是 生气的 在 这 魔术师 , 和 他 可能 是 有能力的 到 帮助
[ˌjuː 'es] . ”
us . ”
我们 . ”

“鹅会生魔术师的气，但他或许能帮上我们的忙。”

“ [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [bæd] [aɪ'dɪə] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['wɪzəd] .
“ That isn't a bad idea , ” returned the Wizard .
” 那 不是 一个 坏的 主意 , ” 返回 这 巫师 .

“这主意不错，”巫师回答道。

“ [kʌm] [ɒn] , [frendz] ; [lets] [faɪnd] [ðæt] [guːs] .
“ Come on , Friends ; let's find that Goose .
” 来 在 , 朋友们 ; 我们来吧 寻找 那 鹅 .

“来吧，朋友们；我们去找那只鹅。”

[wiː; wi] [wɪl] ['seprət] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] ,
We will separate and search in different directions ,
我们 将要 分离 和 搜索 在 不同的 方向 ,

我们将分头行动，朝不同的方向寻找。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [guːs] [mʌst; məst] [brɪŋ] [hɪm] [hɪə(r)] ,
and the first to find the Goose must bring him here ,
和 这 第一的 到 寻找 这 鹅 必须 带来 他 这里 ,

第一个找到鹅的人必须把它带到这里。

[weə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [miːt] [ə'gen] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] . ” -
where we will all meet again in an hour . ” 157
在哪里 我们 将要 全部 见面 再次 在 一个 小时 . ” -

一个小时后，我们将再次相聚。”157

[ðə; ði] ['wɪzəd] [lɜːrnz] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [wɜːd]
The Wizard Learns the Magic Word
这 巫师 学习 这 魔法 单词

巫师学会了魔法咒语

['tʃæptə(r)] -
CHAPTER 14
章 -

第十四章

[naʊ] , [ðə; ðɪ] [guːs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][əʊld] - ,

Now	**,**	**the**	**Goose**	**was**	**the**	**transformation**	**of**	**old**	**Ruggedo**	**,**
现在	,	这	鹅	曾是	这	转型	的	老的	-	,

如今，Goose 是老款 Ruggedo 的蜕变。

[huː] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nəʊm] ,

who	**was**	**at**	**one**	**time**	**King**	**of**	**the**	**Nomes**	**,**
WHO	曾是	在	一	时间	国王	的	这	诺姆斯	,

他曾是诺姆王国的国王，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['æŋgri][æt; ət]['kiː.kiː][ˌeɪˌɑːr'juː][ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z]

and	**he**	**was**	**even**	**more**	**angry**	**at**	**Kiki**	**Aru**	**than**	**were**	**the**	**others**
和	他	曾是	甚至	更多的	生气的	在	琪琪	亚鲁	比	是	这	其他的

[huːz] [ʃeɪps] [hæd; həd] [biːn] [tʃeɪndʒd] .

whose	**shapes**	**had**	**been**	**changed**	**.**
谁	形状	有	到过	已更改	.

他对琪琪·阿鲁的愤怒甚至超过了其他形状被改变的人。

[ðə; ðɪ] [nəʊm] [di'test] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] ,

The	**Nome**	**detested**	**anything**	**in**	**the**	**way**	**of**	**a**	**bird**	**,**
这	诺姆	令人厌恶的	任何事物	在	这	方式	的	一个	鸟	,

诺姆人憎恶一切与鸟类有关的事物。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][bɜ·dz] [leɪ] [egz] [ænd; ənd] [egz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪəd] [baɪ][ɔːl][ðə; ðɪ] [nəʊm] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

because	**birds**	**lay**	**eggs**	**and**	**eggs**	**are**	**feared**	**by**	**all**	**the**	**Nomes**	**more**	**than**
因为	鸟类	躺	鸡蛋	和	鸡蛋	是	害怕	经过	全部	这	诺姆斯	更多的	比

['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

anything	**else**	**in**	**the**	**world**	**.**
任何事物	别的	在	这	世界	.

因为鸟儿会下蛋，而蛋是所有诺姆人最害怕的东西。

[ə; eɪ] [guːs] [ɪz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [bɜːd] , [tuː] ,

A	**goose**	**is**	**a**	**foolish**	**bird**	**,**	**too**	**,**
一个	鹅	是	一个	愚蠢	鸟	,	也	,

鹅也是一种愚蠢的鸟。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] ['dredfəli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə]

and	**Ruggedo**	**was**	**dreadfully**	**ashamed**	**of**	**the**	**shape**	**he**	**was**	**forced**	**to**
和	-	曾是	极其糟糕	羞愧	的	这	形状	他	曾是	强制	到

[weə(r)] .

wear	**.**
穿	.

鲁格多对自己被迫穿的这身衣服感到无比羞愧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm] ['ʃʌdə(r)] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [guːs] [maɪt] [leɪ] [æn; ən] [eg] !

And	**it**	**would**	**make**	**him**	**shudder**	**to**	**reflect**	**that**	**the**	**Goose**	**might**	**lay**	**an**	**egg**	**!**
和	它	会	制作	他	不寒而栗	到	反映	那	这	鹅	可能	躺	一个	蛋	!

-

158

-

一想到鹅可能会下蛋，他就不寒而栗！158

[səʊ][ðə; ðɪ] [nəʊm] [wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] [hɪm'self][ænd; ənd][ə'freɪd][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] .

So	**the**	**Nome**	**was**	**afraid**	**of**	**himself**	**and**	**afraid**	**of**	**everything**	**around**	**him**	**.**
所以	这	诺姆	曾是	害怕的	的	他自己	和	害怕的	的	一切	大约	他	.

所以诺姆人既害怕自己，也害怕周围的一切。

[ɪf] [æn; ən] [eg] [tʌtʃt] [hɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [ðen] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

If	**an**	**egg**	**touched**	**him**	**he**	**could**	**then**	**be**	**destroyed**	**,**
如果	一个	蛋	感动	他	他	可以	然后	是	损毁	,

如果鸡蛋碰到他，他就会被摧毁。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['eni] ['ænɪm(ə)l][hiː; hi] [met] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [mait] ['iːzəli] ['kɒŋkə(r)] [hɪm] .

and	almost	any	animal	he	met	in	the	forest	might	easily	conquer	him	.
和	几乎	任何	动物	他	遇见	在	这	森林	可能	容易地	征服	他	.

他在森林里遇到的几乎任何动物都可能轻易战胜他。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][əʊld] - [ðə; ði] [nəʊm] .

And	that	would	be	the	end	of	old	Ruggedo	the	Nome	.
和	那	会	是	这	结尾	的	老的	-	这	诺姆	.

而古老的鲁格多诺姆镇也就此终结。

[ə'saɪd][frɒm; frəm] [ðiːz] [fɪəz] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['æŋgə(r)] [ə'genst] ['kiː.kiː] ,

Aside	from	these	fears	,	however	,	he	was	filled	with	anger	against	Kiki	,
旁边	从	这些	恐惧	,	然而	,	他	曾是	已填	和	愤怒	反对	琪琪	,

除了这些恐惧之外，他还对琪琪充满了愤怒。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][træp][baɪ] ['klevəli] ['stiːlɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːd] .

whom	he	had	meant	to	trap	by	cleverly	stealing	from	him	the	Magic	Word	.
谁	他	有	意思是	到	陷阱	经过	巧妙地	偷窃	从	他	这	魔法	单词	.

他原本打算巧妙地从他那里偷走魔法咒语，以此来设下陷阱。

[ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['kreɪzi][tuː; tə] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][dɪd] ,

The	boy	must	have	been	crazy	to	spoil	everything	the	way	he	did	,
这	男生	必须	有	到过	疯狂的	到	剧透	一切	这	方式	他	做过	,

那男孩一定是疯了，才会把一切都搞砸。

[bʌt; bət] - [njuː] [ðæt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzəd] [hæd; həd] [skeəd] ['kiː.kiː] ,

but	Ruggedo	knew	that	the	arrival	of	the	Wizard	had	scared	Kiki	,
但	-	知道	那	这	到达	的	这	巫师	有	害怕的	琪琪	,

但鲁格多知道，巫师的到来吓坏了琪琪。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [træns'fɔːmd] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi]

and	he	was	not	sorry	the	boy	had	transformed	the	Wizard	and	Dorothy
和	他	曾是	不是	对不起	这	男生	有	转变	这	巫师	和	多萝西

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['helpləs] .

and	made	them	helpless	.
和	制成	他们	无助	.

他并不后悔这个男孩改变了巫师和多萝西，使他们变得无助。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'nɔɪd] [hɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [ɪn'dɪgnənt] ,

It	was	his	own	transformation	that	annoyed	him	and	made	him	indignant	,
它	曾是	他的	自己的	转型	那	恼怒	他	和	制成	他	愤怒	,

真正让他恼怒和愤慨的是他自身的转变。

[səʊ][hiː; hi][ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['kiː.kiː] ,

so	he	ran	about	the	forest	hunting	for	Kiki	,
所以	他	跑	关于	这	森林	打猎	为了	琪琪	,

于是他开始在森林里四处寻找琪琪。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [get] [ə; eɪ]['betə(r)] [ʃeɪp] [ænd; ənd][kəʊks][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][plænz]

so	that	he	might	get	a	better	shape	and	coax	the	boy	to	follow	his	plans
所以	那	他	可能	得到	一个	更好的	形状	和	哄	这	男生	到	跟随	他的	计划

[tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] . -

to	conquer	the	Land	of	Oz	.	159
到	征服	这	土地	的	奥兹	.	-

这样他就能获得更好的体型，并哄骗男孩按照他的计划征服奥兹国。159

['kiː.kiː][ˌeɪˌɑːr'juː] ['hædnt] [gɒn] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

Kiki	Aru	hadn't	gone	very	far	away	,
琪琪	亚鲁	之前没有	已消失	非常	远的	离开	,

Kiki Aru并没有走远，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [səˈpraɪzd] [hɪmˈself] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [baɪ][ðə; ði] [kwɪk]

for	he	had	surprised	himself	as	well	as	the	others	by	the	quick
为了	他	有	惊讶	他自己	作为	出色地	作为	这	其他的	经过	这	快的

[tɹænsfɔːmˈeɪʃənz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst] .

transformations	and	was	puzzled	as	to	what	to	do	next	.
转变	和	曾是	困惑	作为	到	什么	到	做	下一个	.

因为他自己和其他人一样，都被这突如其来的变化吓了一跳，不知道接下来该怎么办。

\- [ðə; ði] [nəʊm] [wɒz; wəz] [ˌəʊvəˈbeərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtrɪki] , [ænd; ənd][ˈkiː.kiː] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Ruggedo	the	Nome	was	overbearing	and	tricky	,	and	Kiki	knew	he	was
-	这	诺姆	曾是	霸道	和	棘手	,	和	琪琪	知道	他	曾是

[nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈpendɪd] [ɒn] ;

not	to	be	depended	on	;
不是	到	是	取决于	在	;

诺姆人鲁格多专横跋扈、诡计多端，琪琪知道他不可信赖；

[bʌt; bət][ðə; ði] [nəʊm] [kʊd; kəd][plæn][ænd; ənd][plɒt] , [wɪtʃ] [ðə; ði][haɪəp] [bɔɪ] [wɒz; wəz][nɒt] [waɪz]

but	the	Nome	could	plan	and	plot	,	which	the	Hyup	boy	was	not	wise
但	这	诺姆	可以	计划	和	阴谋	,	哪个	这	休普	男生	曾是	不是	明智的

[ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː; də] ,

enough	to	do	,
足够的	到	做	,

但诺姆人懂得计划和谋划，而休普家的男孩却没有足够的智慧做到这一点。

[ænd; ənd][səʊ] ,

and	so	,
和	所以	,

所以，

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [guːs]

when	he	looked	down	through	the	branches	of	a	tree	and	saw	a	Goose
什么时候	他	看起来	向下	通过	这	分支	的	一个	树	和	锯	一个	鹅

[ˈwɔdlɪŋ] [əˈlɒŋ] [bɪˈləʊ] [ænd; ənd] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː][kraɪ][aʊt] ,

waddling	along	below	and	heard	it	cry	out	,
摇摇摆摆	沿着	以下	和	听到	它	哭	出去	,

当他透过树枝向下望去，看到一只鹅在下面摇摇摆摆地走来，并听到它叫了一声时，

“ [ˈkiː.kiː][ˌeɪˌɑːrˈjuː] !

“	Kiki	Aru	!
”	琪琪	亚鲁	!

“琪琪阿鲁！

[kwæk] — [kwæk] !

Quack	—	quack	!
嘎嘎	—	嘎嘎	!

嘎嘎——嘎嘎！

[ˈkiː.kiː][ˌeɪˌɑːrˈjuː] !

Kiki	Aru	!
琪琪	亚鲁	!

琪琪阿鲁！

” [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , “ [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ ˈem] ,

”	the	boy	answered	in	a	low	voice	,	“	Here	I	am	,
”	这	男生	回答	在	一个	低的	嗓音	,	“	这里	我	是	,

男孩低声回答说：“我在这里。”

” [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪmˈself] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] [lɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .

”	and	swung	himself	down	to	the	lowest	limb	of	the	tree	.
”	和	摇摆	他自己	向下	到	这	最低	肢	的	这	树	.

然后他荡到树的最低树枝上。

[ðə; ði] [guːs] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] .

The	Goose	looked	up	and	saw	him	.
这	鹅	看起来	向上	和	锯	他	.

鹅抬头看见了他。

“ [juːv] ['bʌŋg(ə)ld] [θɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wei] !

“	You've	bungled	things	in	a	dreadful	way	!
”	你已经	笨拙的	事物	在	一个	可怕	方式	!

“你把事情搞砸得一塌糊涂！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [guːs] .

”	exclaimed	the	Goose	.
”	惊呼	这	鹅	.

“鹅惊呼道。”

“ [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Why	did	you	do	it	?	”
”	为什么	做过	你	做	它	?	”

你为什么要这么做?

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['kiː.kiː] .

“	Because	I	wanted	to	,	”	answered	Kiki	.
”	因为	我	通缉	到	,	”	回答	琪琪	.

“因为我想这么做，”琪琪回答道。

“ [juː; jʊ] ['æktɪd] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] ,

“	You	acted	as	if	I	was	your	slave	,
”	你	行动	作为	如果	我	曾是	你的	奴隶	,

你对待我就像对待奴隶一样，

[ænd; ənd] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðiːz] ['fɒrɪst] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən] [juː; jʊ]

and	I	wanted	to	show	these	forest	people	that	I	am	more	powerful	than	you
和	我	通缉	到	展示	这些	森林	人们	那	我	是	更多的	强大的	比	你

.

:

.

我想向这些森林居民证明，我比你们更强大。

” [ðə; ði] [guːs] [his] ['sɒftli] , [bʌt; bət] ['kiː.kiː] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðæt] .

”	The	Goose	hissed	softly	,	but	Kiki	did	not	hear	that	.
”	这	鹅	嘶嘶作响	轻轻	,	但	琪琪	做过	不是	听到	那	.

“鹅轻轻地嘶嘶叫着，但琪琪没有听到。”

[əʊld] - ['kwɪkli] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ænd; ənd] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] : “ [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz]

Old	Ruggedo	quickly	recovered	his	wits	and	muttered	to	himself	:	“	This	boy	is
老的	-	迅速地	恢复	他的	智慧	和	低声说道	到	他自己	:	“	这	男生	是

[ðə; ði] [guːs] ,

the	goose	,
这	鹅	,

老鲁格多很快回过神来，喃喃自语道：“这小子就是那只鹅，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ai] [huː] [weə(r)] [ðə; ði] ['guːsɪz] [ʃeɪp] .

although	it	is	I	who	wear	the	goose's	shape	.
虽然	它	是	我	WHO	穿	这	鹅的	形状	.

虽然是我披着鹅的外衣。

[ai] [wɪl] [biː; bi] ['dʒent(ə)l] [wɪð] [hɪm] [naʊ] ,

I	will	be	gentle	with	him	now	,
我	将要	是	温和的	和	他	现在	,

我现在会温柔地对待他。

[ænd; ənd] [fɪəs] [wɪð] [hɪm] [wen] [ai][hæv; həv][hɪm][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] .

and	fierce	with	him	when	I	have	him	in	my	power	.
和	凶猛的	和	他	什么时候	我	有	他	在	我的	力量	.

当我控制住他时，我会对他非常凶狠。

〃 [ðen] [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] [tuː; tə]['kiː.kiː] :

〃	Then	he	said	aloud	to	Kiki	:
〃	然后	他	说	大声	到	琪琪	:

然后他大声对琪琪说：

“ [wel] , [ˌhɪər'ɑːftə(r)][ai] [wɪl] [biː; bi]['kɒntent][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [juː; jʊ][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

“	Well	,	hereafter	I	will	be	content	to	acknowledge	you	the	master	.
“	出色地	,	此后	我	将要	是	内容	到	承认	你	这	掌握	.

“好吧，从今以后，我将心甘情愿地承认您是主人。”

[juː; jʊ]['bʌŋg(ə)ld] [θɪŋz] , [æz; əz][ai] [sed] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] ['kɒŋkə(r)] [ˌəʊ 'zed] . 〃

You	bungled	things	,	as	I	said	,	but	we	can	still	conquer	Oz	.	〃
你	笨拙的	事物	,	作为	我	说	,	但	我们	能	仍然	征服	奥兹	.	〃

正如我所说，你把事情搞砸了，但我们仍然可以征服奥兹国。

“ [haʊ] ? 〃 [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] . -

“	How	?	〃	asked	the	boy	.	160
“	如何	?	〃	问	这	男生	.	-

“怎么会？〃男孩问道。160

“ [fɜːst] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][liː] - [məʊn] - [iːg] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən]

“	First	give	me	back	the	shape	of	the	Li	-	Mon	-	Eag	,	and	then	we	can
“	第一的	给	我	后退	这	形状	的	这	李	-	星期一	-	鹰	,	和	然后	我们	能

[tɔːk] [tə'geðə(r)] [mɔː(r)] [kən'viːniəntli] ,

talk	together	more	conveniently	,
讲话	一起	更多的	方便	,

“先把李蒙鹰的形状还给我，我们才能更方便地交谈。”

〃 [sə'dʒestid] [ðə; ði] [nəʊm] .

〃	suggested	the	Nome	.
〃	建议	这	诺姆	.

诺姆建议道。

“ [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] , 〃 [sed] ['kiː.kiː] , [ænd; ənd] [klaɪmd] ['haɪə(r)] [ʌp][ðə; ði] [triː] .

“	Wait	a	moment	,	then	,	〃	said	Kiki	,	and	climbed	higher	up	the	tree	.
“	等待	一个	片刻	,	然后	,	〃	说	琪琪	,	和	攀登	更高	向上	这	树	.

“那就等一下吧，”琪琪说着，爬到了树上更高的位置。

[ðeə(r)] [hiː; hi] ['wɪspəd] [ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [guːs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][liː] - [məʊn] - [iːg] ,

There	he	whispered	the	Magic	Word	and	the	Goose	became	a	Li	-	Mon	-	Eag	,
那里	他	低声说道	这	魔法	单词	和	这	鹅	成为	一个	李	-	星期一	-	鹰	,

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .

as	he	had	been	before	.
作为	他	有	到过	前	.

在那里，他低声念出了咒语，鹅又变成了李蒙鹰，就像以前一样。

“ [gʊd] ! 〃 [sed] [ðə; ði] [nəʊm] , [wel] [pliːzd] , [æz; əz]['kiː.kiː][dʒɔɪnd] [hɪm][baɪ] ['drɒpɪŋ] [daʊn]

“	Good	!	〃	said	the	Nome	,	well	pleased	,	as	Kiki	joined	him	by	dropping	down
“	好的	!	〃	说	这	诺姆	,	出色地	高兴	,	作为	琪琪	加入	他	经过	下降	向下

[frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] .

from	the	tree	.
从	这	树	.

“好！〃诺姆人高兴地说，这时琪琪也从树上跳了下来，加入了他。

“ [naʊ] [let] [ˌjuː 'es][faɪnd][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'hɜːrd] [baɪ]

“	Now	let	us	find	a	quiet	place	where	we	can	talk	without	being	overheard	by
”	现在	让	我们	寻找	一个	安静的	地方	在哪里	我们	能	讲话	没有	存在	无意中听到	经过

[ðə; ði] [biːsts] .

the	beasts	.
这	野兽	.

“现在让我们找个安静的地方谈谈，免得被野兽们听到。”

” [səʊ][ðə; ði] [tuː] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs]

”	So	the	two	started	away	and	crossed	the	forest	until	they	came	to	a	place
”	所以	这	二	开始	离开	和	交叉	这	森林	直到	他们	来了	到	一个	地方

[weə(r)] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [tɔːl] [nɔː(r)][səʊ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ,

where	the	trees	were	not	so	tall	nor	so	close	together	,
在哪里	这	树木	是	不是	所以	高的	也不	所以	关闭	一起	,

于是两人便启程，穿过森林，来到一处树木不太高也不太密集的地方。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['skætəd] [triːz] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['klɪərɪŋ] , [nɒt] [səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði]

and	among	these	scattered	trees	was	another	clearing	,	not	so	large	as	the
和	之中	这些	疏散	树木	曾是	其他	清理	,	不是	所以	大的	作为	这

[fɜːst] [wʌn] ,

first	one	,
第一的	一	,

在这些零星散落的树木中，还有另一片空地，不如第一片空地大。

[weə(r)] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːsts] [hæd; həd] [biːn] [held] .

where	the	meeting	of	the	beasts	had	been	held	.
在哪里	这	会议	的	这	野兽	有	到过	握住	.

野兽们相会的地方。

['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['klɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ,

Standing	on	the	edge	of	this	clearing	and	looking	across	it	,
常设	在	这	边缘	的	这	清理	和	寻找	穿过	它	,

站在这片空地的边缘，向对面望去，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [triːz] [ɒn][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [saɪd] [fʊl] [ɒv; əv] ['mʌŋkiz] ,

they	saw	the	trees	on	the	farther	side	full	of	monkeys	,
他们	锯	这	树木	在	这	更远	边	满的	的	猴子	,

他们看到对岸的树上满是猴子。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃætərɪŋ] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪts] [ðeɪ] [hæd; həd]

who	were	chattering	together	at	a	great	rate	of	the	sights	they	had
WHO	是	喋喋不休	一起	在	一个	伟大的	速度	的	这	景点	他们	有

['witnis] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

witnessed	at	the	meeting	.
目击者	在	这	会议	.

他们叽叽喳喳地谈论着在会议上看到的景象。

[ðə; ði][əʊld] [nəʊm] ['wɪspəd] [tuː; tə]['kiː.kiː] [nɒt] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ɔː(r)] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['mʌŋkiz]

The	old	Nome	whispered	to	Kiki	not	to	enter	the	clearing	or	allow	the	monkeys
这	老的	诺姆	低声说道	到	琪琪	不是	到	进入	这	清理	或者	允许	这	猴子

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

to	see	them	.
到	看	他们	.

老诺姆悄悄告诉琪琪，不要进入空地，也不要让猴子们看到他们。

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['drɔːɪŋ] [bæk] . -

“	Why	not	?	”	asked	the	boy	,	drawing	back	.	161
”	为什么	不是	?	”	问	这	男生	,	绘画	后退	.	-

“为什么不行？”男孩问道，同时向后退了一步。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊz] ['mʌŋkiz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] ['ɑːmi] — [ðə; ði] ['ɑːmi] [wɪtʃ] [wɪl] ['kɒŋkə(r)]
“ **Because** **those** **monkeys** **are** **to** **be** **our** **army** **—** **the** **army** **which** **will** **conquer**
” 因为 那些 猴子 是 到 是 我们的 军队 — 这 军队 哪个 将要 征服
[ˌəʊ 'zed] , ” [sed] [ðə; ði] [nəʊm] .
Oz **,** **”** **said** **the** **Nome** **.**
奥兹 , ” 说 这 诺姆 .

“因为那些猴子将成为我们的军队——征服奥兹国的军队，”诺姆说道。

“ [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['kiː.kiː] , [ænd; ənd] [kiːp] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ]
“ **Sit** **down** **here** **with** **me** **,** **Kiki** **,** **and** **keep** **quiet** **,** **and** **I** **will** **explain** **to** **you**
” 坐 向下 这里 和 我 , 琪琪 , 和 保持 安静的 , 和 我 将要 解释 到 你
[maɪ][plæn] .
my **plan** **.**
我的 计划 .

“琪琪，跟我一起坐下，保持安静，我会向你解释我的计划。”

” [naʊ] ,
” **Now** **,**
” 现在 ,

“现在，

['naɪðə(r)] ['kiː.kiː][ˌeɪˌɑːr'juː][nɔː(r)] - [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ][slaɪ][fɒks][hæd; həd] ['fɒləʊd]
neither **Kiki** **Aru** **nor** **Ruggedo** **had** **noticed** **that** **a** **sly** **Fox** **had** **followed**
两者都不 琪琪 亚鲁 也不 - 有 注意到 那 一个 狡猾 狐狸 有 随后
[ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [weə(r)] [ðə; ði] [guːs] [hæd; həd] [biːn] [træns'fɔːmd] [tuː; tə]
them **all** **the** **way** **from** **the** **tree** **where** **the** **Goose** **had** **been** **transformed** **to**
他们 全部 这 方式 从 这 树 在哪里 这 鹅 有 到过 转变 到
[ðə; ði][liː] - [məʊn] - [iːg] .
the **Li** **-** **Mon** **-** **Eag** **.**
这 李 - 星期一 - 鹰 .

基基·阿鲁和鲁格多都没有注意到，一只狡猾的狐狸从鹅变成李蒙鹰的那棵树上一直跟着他们。

[ɪn'diːd] , [ðɪs] [fɒks] , [huː] [wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,
Indeed **,** **this** **Fox** **,** **who** **was** **none** **other** **than** **the** **Wizard** **of** **Oz** **,**
的确 , 这 狐狸 , WHO 曾是 没有任何 其他 比 这 巫师 的 奥兹 ,

事实上，这只狐狸正是《绿野仙踪》中的魔法师。

[hæd; həd] ['witnis] [ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [guːs] [ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [wʊd]
had **witnessed** **the** **transformation** **of** **the** **Goose** **and** **now** **decided** **he** **would**
有 目击者 这 转型 的 这 鹅 和 现在 决定 他 会
[kiːp] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də][nekst] .
keep **watch** **of** **the** **conspirators** **and** **see** **what** **they** **would** **do** **next** **.**
保持 手表 的 这 阴谋者 和 看 什么 他们 会 做 下一个 .

他亲眼目睹了鹅的转变，现在决定密切关注阴谋者，看看他们下一步会做什么。

[ə; eɪ][fɒks][kæn; kən] [muːv] [θruː] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] ['veri] ['sɒftli] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [nɔɪz] ,
A **Fox** **can** **move** **through** **a** **forest** **very** **softly** **,** **without** **making** **any** **noise** **,**
一个 狐狸 能 移动 通过 一个 森林 非常 轻轻 , 没有 制作 任何 噪音 ,

狐狸可以在森林里悄无声息地移动，非常轻柔。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['wɪzərdz] ['enəmɪz] [dɪd] [nɒt] [sə'spekt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
and **so** **the** **Wizard's** **enemies** **did** **not** **suspect** **his** **presence** **.**
和 所以 这 巫师的 敌人 做过 不是 怀疑 他的 在场 .

因此，巫师的敌人并没有怀疑他的存在。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] , [tuː; tə] [tɔːk] ,
But **when** **they** **sat** **down** **by** **the** **edge** **of** **the** **clearing** **,** **to** **talk** **,**
但 什么时候 他们 卫星 向下 经过 这 边缘 的 这 清理 , 到 讲话 ,

但当他们坐在林间空地边缘交谈时，

[wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [tə'wɔ:d] [hɪm] , [ðə; ði] ['wɪzəd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tu:; tə] [rɪsk] ['bi:ɪŋ] [si:n] ,

with	their	backs	toward	him	,	the	Wizard	did	not	know	whether	to	risk	being	seen	,
和	他们的	背部	朝向	他	,	这	巫师	做过	不是	知道	无论	到	风险	存在	已见	,

他们背对着他，巫师不知道是否应该冒险被人发现。

[baɪ] ['kri:pɪŋ] ['kləuzə(r)] [tu:; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [sed] ,

by	creeping	closer	to	hear	what	they	said	,
经过	爬行	更近	到	听到	什么	他们	说	,

我蹑手蹑脚地靠近，想听听他们在说什么。

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [haɪd] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [mu:vd] [ɒn]

or	whether	it	would	be	better	for	him	to	hide	himself	until	they	moved	on
或者	无论	它	会	是	更好的	为了	他	到	隐藏	他自己	直到	他们	已搬	在

[ə'gen] .

again	.
再次	.

或者他最好躲起来，直到他们再次离开。

[waɪl] [hi:; hi] [kən'sɪdəd] [ðɪs] ['kwestʃən] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [nɪə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [tri:] [wɪtʃ] [hæd; həd]

While	he	considered	this	question	he	discovered	near	him	a	great	tree	which	had
尽管	他	经过考虑的	这	问题	他	发现	靠近	他	一个	伟大的	树	哪个	有

[ə; eɪ] ['hɒləʊ] [trʌŋk] ,

a	hollow	trunk	,
一个	空洞的	树干	,

他正思考这个问题时，发现附近有一棵大树，树干是空心的。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [raʊnd] [həʊl] [ɪn] [ðɪs] [tri:] , [ə'baʊt] [θri:] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	there	was	a	round	hole	in	this	tree	,	about	three	feet	above	the	ground	.
和	那里	曾是	一个	圆形的	洞	在	这	树	,	关于	三	脚	多于	这	地面	.

树干上有一个圆洞，距离地面大约三英尺。

[ðə; ði] ['wɪzəd] [fɒks] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [sefə] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [haɪd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['hɒləʊ]

The	Wizard	Fox	decided	it	would	be	safer	for	him	to	hide	inside	the	hollow
这	巫师	狐狸	决定	它	会	是	更安全	为了	他	到	隐藏	里面	这	空洞的

[tri:] ,

tree	,
树	,

巫师狐狸觉得躲在空心树里更安全。

[səʊ] [hi:; hi] [spræŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] ,

so	he	sprang	into	the	hole	and	crouched	down	in	the	hollow	,
所以	他	弹簧	进入	这	洞	和	蹲着	向下	在	这	空洞的	,

于是他跳进洞里，蹲伏在凹陷处。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dʒʌst] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd]

so	that	his	eyes	just	came	to	the	edge	of	the	hole	by	which	he	had
所以	那	他的	眼睛	只是	来了	到	这	边缘	的	这	洞	经过	哪个	他	有

['entəd] ,

entered	,
进入	,

于是，他的目光刚好落在了他进入的洞口边缘。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] [li:] - [məʊn] - - . -

and	from	here	he	watched	the	forms	of	the	two	Li	-	Mon	-	Eags	.	162
和	从	这里	他	观看	这	表格	的	这	二	李	-	星期一	-	-	.	-

他从这里观察着两只李蒙鹰的形态。162

“ [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [plæn] , ” [sed] [ðə; ði] [nəʊm] [tu:; tə] ['ki:.ki:] ,

“	This	is	my	plan	,	”	said	the	Nome	to	Kiki	,
“	这	是	我的	计划	,	”	说	这	诺姆	到	琪琪	,

“这是我的计划，”诺姆对琪琪说。

['spiːkɪŋ] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzəd] [kʊd; kəd]['əʊnli][hɪə(r)][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

speaking	so	low	that	the	Wizard	could	only	hear	the	rumble	of	his	voice	.
请讲	所以	低的	那	这	巫师	可以	仅有的	听到	这	隆隆	的	他的	嗓音	.

他说话的声音很低，巫师只能听到他声音的隆隆声。

“ [sɪns] [juː; jʊ][kæn; kən] [træns'fɔːm] ['eniθɪŋ] ['ɪntuː]['eni] [fɔːm] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,

“	Since	you	can	transform	anything	into	any	form	you	wish	,
”	自从	你	能	转换	任何事物	进入	任何	形式	你	希望	,

“既然你可以把任何东西变成你想要的任何形式，

[wiː; wi] [wɪl] [træns'fɔːm] [ðiːz] ['mʌŋkiz] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɑːmi] ,

we	will	transform	these	monkeys	into	an	army	,
我们	将要	转换	这些	猴子	进入	一个	军队	,

我们将把这些猴子变成一支军队。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['ɑːmi] [wiː; wi] [wɪl] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði][ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] . ”

and	with	that	army	we	will	conquer	the	Oz	people	.	”
和	和	那	军队	我们	将要	征服	这	奥兹	人们	.	”

有了这支军队，我们将征服奥兹国的人民。

“ [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [woʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːmi] , ” ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]['kiː.kiː] .

“	The	monkeys	won't	make	much	of	an	army	,	”	objected	Kiki	.
”	这	猴子	惯于	制作	很多	的	一个	军队	,	”	反对	琪琪	.

“猴子们凑不出多大的军队，”琪琪反驳道。

“ [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːmi] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] ['njuːmərəs] [wʌn] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [nəʊm] .

“	We	need	a	great	army	,	but	not	a	numerous	one	,	”	responded	the	Nome	.
”	我们	需要	一个	伟大的	军队	,	但	不是	一个	很多的	一	,	”	回应	这	诺姆	.

“我们需要一支强大的军队，但不需要数量众多的军队，”诺姆回答道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [træns'fɔːm] [iːtʃ] ['mʌŋki] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒaɪənt][mæn] ,

“	You	will	transform	each	monkey	into	a	giant	man	,
”	你	将要	转换	每个	猴	进入	一个	巨大的	男人	,

你们将把每只猴子变成巨人，

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['juːnɪfɔːm][ænd; ənd] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [sɒːd] .

dressed	in	a	fine	uniform	and	armed	with	a	sharp	sword	.
穿着	在	一个	美好的	制服	和	武装	和	一个	锋利的	剑	.

他身着精美制服，手持利剑。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪfti] ['mʌŋkiz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd] ['fɪfti] ['dʒaɪənts] [wʊd] [meɪk] [æz; əz][bɪg][æn; ən]

There	are	fifty	monkeys	over	there	and	fifty	giants	would	make	as	big	an
那里	是	五十	猴子	超过	那里	和	五十	巨人	会	制作	作为	大的	一个

['ɑːmi] [æz; əz][wiː; wi] [niːd] . ”

army	as	we	need	.	”
军队	作为	我们	需要	.	”

那边有五十只猴子，五十个巨人加起来也足够我们组建一支军队了。

“ [wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [sɔːrdz] ? ” [ɑːskt] ['kiː.kiː] .

“	What	will	they	do	with	the	swords	?	”	asked	Kiki	.
”	什么	将要	他们	做	和	这	剑	?	”	问	琪琪	.

“他们会怎么处置这些剑呢？”琪琪问道。

“ ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kɪl] [ðə; ði][ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] . ”

“	Nothing	can	kill	the	Oz	people	.	”
”	没有什么	能	杀	这	奥兹	人们	.	”

“没有什么能杀死奥兹国的人民。”

“ [truː] , ” [sed] - .

“	True	,	”	said	Ruggedo	.
”	真的	,	”	说	-	.

“没错，”鲁格多说道。

“ [ðə; ði][ˌəʊ ˈzed] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkænɒt] [biː; bi] [kɪld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [kʌt] [ˈɪntuː] [smɔːl] [ˈpiːsɪz] ,

“	The	Oz	people	cannot	be	killed	,	but	they	can	be	cut	into	small	pieces	,
“	这	奥兹	人们	不能	是	被杀	,	但	他们	能	是	切	进入	小的	件	,

“奥兹人不会被杀死，但他们可以被切成小块。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈevri] [piːs] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [əˈlaɪv] ,

and	while	every	piece	will	still	be	alive	,
和	尽管	每一个	片	将要	仍然	是	活	,

虽然每一块碎片都还活着，

[wiː; wi][kæn; kən][ˈskætə(r)][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [əˈraʊnd] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ˈhelpləs] .

we	can	scatter	the	pieces	around	so	that	they	will	be	quite	helpless	.
我们	能	分散	这	件	大约	所以	那	他们	将要	是	相当	无助	.

我们可以把碎片散落在各处，让他们束手无策。

[ˈðeəfɔː(r)] , [ðə; ði][ˌəʊ ˈzed] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːrdz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈɑːmi] ,

Therefore	,	the	Oz	people	will	be	afraid	of	the	swords	of	our	army	,
所以	,	这	奥兹	人们	将要	是	害怕的	的	这	剑	的	我们的	军队	,

因此，奥兹国的人民会惧怕我们军队的刀剑。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ˈkɒŋkə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [iːz] . ” -

and	we	will	conquer	them	with	ease	.	”	163
和	我们	将要	征服	他们	和	舒适	.	”	-

我们将轻松征服他们。”163

“ [ðæt] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdɪə] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [əˈpruːvɪŋli] .

“	That	seems	like	a	good	idea	,	”	replied	the	boy	,	approvingly	.
“	那	似乎	喜欢	一个	好的	主意	,	”	回复	这	男生	,	赞许地	.

“这似乎是个好主意，”男孩赞许地回答道。

“ [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [ˈbɒðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst]

“	And	in	such	a	case	,	we	need	not	bother	with	the	other	beasts	of	the	forest
“	和	在	这样的	一个	案件	,	我们	需要	不是	打扰	和	这	其他	野兽	的	这	森林

. ”

: ”

. ”

“既然如此，我们就无需理会森林里的其他野兽了。”

“ [nəʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [biːsts] ,

“	No	;	you	have	frightened	the	beasts	,
“	不	;	你	有	害怕	这	野兽	,

“不，你吓到了野兽。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [kənˈsent] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ˌjuː ˈes][ɪn] [ˈkɔŋkə] [ˌəʊ ˈzed] .

and	they	would	no	longer	consent	to	assist	us	in	conquering	Oz	.
和	他们	会	不	更长	同意	到	协助	我们	在	征服	奥兹	.

他们不再同意帮助我们征服奥兹国。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ˈmʌŋkiz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfuːlɪʃ] [ˈkriːtʃəz] , [ænd; ənd] [wʌns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [trænsˈfɔːmd]

But	those	monkeys	are	foolish	creatures	,	and	once	they	are	transformed
但	那些	猴子	是	愚蠢	生物	,	和	一次	他们	是	转变

[tuː; tə][ˈdʒaɪənts] ,

to	Giants	,
到	巨人队	,

但那些猴子是愚蠢的生物，一旦它们变成巨人，

[ðeɪ] [wɪl] [duː; də][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [ænd; ənd] [əˈbeɪ] [ˈaʊə(r)] [kəˈmændz] .

they	will	do	just	as	we	say	and	obey	our	commands	.
他们	将要	做	只是	作为	我们	说	和	服从	我们的	命令	.

他们会照我们说的做，服从我们的命令。

[kæn; kən][juː; jʊ] [trænsˈfɔːm] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][wʌns] ？ ”

Can	you	transform	them	all	at	once	？	”
能	你	转换	他们	全部	在	一次	？	”

你能一次性把它们全部转化吗?

“ [nəʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , ” [sed] [ˈkiː.kiː] .

“	No	,	I	must	take	one	at	a	time	,	”	said	Kiki	.
”	不	,	我	必须	拿	一	在	一个	时间	,	”	说	琪琪	.

“不，我必须一个一个地来，”琪琪说。

“ [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈfɪfti] [tɹænsfɔːmˈeɪʃənz] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ɪn][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] .

“	But	the	fifty	transformations	can	be	made	in	an	hour	or	so	.
”	但	这	五十	转变	能	是	制成	在	一个	小时	或者	所以	.

“但是这五十种变化可以在一个小时左右完成。”

[steɪ] [hɪə(r)] , - , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ][fɜːst] [ˈmʌŋki] — [ðæt] [wʌn][æt; ət][ðə; ðɪ][left] ,

Stay	here	,	Ruggedo	,	and	I	will	change	the	first	monkey	—	that	one	at	the	left	,
停留	这里	,	-	,	和	我	将要	改变	这	第一的	猴	—	那	一	在	这	左边	,

鲁格多，你待在这里，我会换掉第一只猴子——就是左边那只。

[pn][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɪm] — [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [wɪð] [ə; eɪ] [spːd] . ”

on	the	end	of	the	limb	—	into	a	Giant	with	a	sword	.	”
在	这	结尾	的	这	肢	—	进入	一个	巨大的	和	一个	剑	.	”

树枝的末端——变成了一个手持利剑的巨人。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] ？ ” [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [nəʊm] .

“	Where	are	you	going	？	”	asked	the	Nome	.
”	在哪里	是	你	去	？	”	问	这	诺姆	.

“你要去哪里？”诺姆问道。

“ [aɪ][mʌst; məst][nɒt] [spiːk] [ðə; ðɪ][ˈmædʒɪk] [wɜːd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [ˈpɜːs(ə)n] , ”

“	I	must	not	speak	the	Magic	Word	in	the	presence	of	another	person	,	”
”	我	必须	不是	说话	这	魔法	单词	在	这	在场	的	其他	人	,	”

[dɪˈkleəd] [ˈkiː.kiː] ,

declared	Kiki	,
声明	琪琪	,

“我绝不能在别人面前说出魔法咒语，”琪琪说道。

[huː] [wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪz; ɪz] [ˈtretʃərəs] [kəmˈpænjən] [tuː; tə] [lɜːn] [hɪz; ɪz]

who	was	determined	not	to	allow	his	treacherous	companion	to	learn	his
WHO	曾是	决定	不是	到	允许	他的	奸诈	伴侣	到	学习	他的

[ˈsiːkrət] ,

secret	,
秘密	,

他决心不让背信弃义的同伴知道自己的秘密。

“ [səʊ][aɪ] [wɪl] [gəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [hɪə(r)][ˌem ˈiː] .

“	so	I	will	go	where	you	cannot	hear	me	.
”	所以	我	将要	去	在哪里	你	不能	听到	我	.

所以我会去你听不到我的地方。

” - [ðə; ðɪ] [nəʊm] [wɒz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,

”	Ruggedo	the	Nome	was	disappointed	,
”	-	这	诺姆	曾是	失望的	,

“诺姆的鲁格多很失望，

[bʌt; bət][hiː; hi] [həʊpt] [stɪl] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ˌʌnəˈweəz] [ænd; ənd] [səˈpraɪz] [ðə; ðɪ][ˈmædʒɪk] [wɜːd] .

but	he	hoped	still	to	catch	the	boy	unawares	and	surprise	the	Magic	Word	.
但	他	希望	仍然	到	抓住	这	男生	不知情	和	惊喜	这	魔法	单词	.

但他仍然希望出其不意地抓住男孩，给魔法咒语一个惊喜。

[səʊ][hiː; hi] ['mɪəli] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz]['laɪən] [hed] ,

So	he	merely	nodded	his	lion	head	,
所以	他	仅仅	点头	他的	狮子	头	,

于是他只是点了点狮头。

[ænd; ənd]['kiː.kiː][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] .

and	Kiki	got	up	and	went	back	into	the	forest	a	short	distance	.
和	琪琪	得到	向上	和	去	后退	进入	这	森林	一个	短的	距离	.

琪琪起身，又往森林里走了一小段路。

[hɪə(r)][hiː; hi] [spaɪd] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [triː] ,

Here	he	spied	a	hollow	tree	,
这里	他	间谍	一个	空洞的	树	,

他在这里发现了一棵空心树，

[ænd; ənd][baɪ] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['hɒləʊ] [triː] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

and	by	chance	it	was	the	same	hollow	tree	in	which	the	Wizard	of	Oz	,
和	经过	机会	它	曾是	这	相同的	空洞的	树	在	哪个	这	巫师	的	奥兹	,

巧合的是，这棵空心树正是《绿野仙踪》中魔法师居住的那棵。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɒks] , [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪm'self] . -

now	in	the	form	of	a	Fox	,	had	hidden	himself	.	164
现在	在	这	形式	的	一个	狐狸	,	有	隐	他自己	.	-

他现在化作一只狐狸，藏了起来。164

[æz; əz]['kiː.kiː][ræn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ðə; ði][fɒks] [dʌk] [ɪts] [hed] ,

As	Kiki	ran	up	to	the	tree	the	Fox	ducked	its	head	,
作为	琪琪	跑	向上	到	这	树	这	狐狸	躲闪	它是	头	,

琪琪跑到树下时，狐狸低下了头。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['hɒləʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [həʊl] ,

so	that	it	was	out	of	sight	in	the	dark	hollow	beneath	the	hole	,
所以	那	它	曾是	出去	的	视线	在	这	黑暗的	空洞的	下面	这	洞	,

所以它就藏在洞口下方黑暗的凹陷处，看不见了。

[ænd; ənd] [ðen] ['kiː.kiː] [pʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd] ['wɪspəd] :

and	then	Kiki	put	his	face	into	the	hole	and	whispered	:
和	然后	琪琪	放	他的	脸	进入	这	洞	和	低声说道	:

然后基基把脸埋进洞里，低声说道：

“ [aɪ] [wɒnt] [ðæt] ['mʌŋki] [ɒn][ðə; ði] [brɑːntʃ] [æt; ət][ðə; ði] [left] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][mæn] ['fɪfti]

“	I	want	that	monkey	on	the	branch	at	the	left	to	become	a	Giant	man	fifty
“	我	想	那	猴	在	这	分支	在	这	左边	到	变得	一个	巨大的	男人	五十

[fiːt] [tɔːl] ,

feet	tall	,
脚	高的	,

“我希望左边树枝上的那只猴子变成一个五十英尺高的巨人，

[drest] [ɪn][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [spɔːd] — - !

dressed	in	a	uniform	and	with	a	sharp	sword	—	Pyrzqxgl	!
穿着	在	一个	制服	和	和	一个	锋利的	剑	—	-	!

身着制服，手持利剑——Pyrzqxgl！

” [ðen] [hiː; hi][ræn] [bæk] [tuː; tə] - ,

”	Then	he	ran	back	to	Ruggedo	,
”	然后	他	跑	后退	到	-	,

然后他跑回了鲁格多那里，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪzəd] [fɒks][hæd; həd] [hɜːd] [kwaɪt] ['pleɪnli] ['evri] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

but	the	Wizard	Fox	had	heard	quite	plainly	every	word	that	he	had	said	.
但	这	巫师	狐狸	有	听到	相当	显然	每一个	单词	那	他	有	说	.

但是，巫师狐狸却清楚地听到了他说的每一个字。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

The	monkey	was	instantly	transformed	into	the	Giant	,
这	猴	曾是	即刻	转变	进入	这	巨大的	,

猴子瞬间变成了巨人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt][wɒz; wəz][səʊ][bɪg] [ðæt] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [hed]

and	the	Giant	was	so	big	that	as	he	stood	on	the	ground	his	head
和	这	巨大的	曾是	所以	大的	那	作为	他	站立	在	这	地面	他的	头

[wɒz; wəz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tri:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

was	higher	than	the	trees	of	the	forest	.
曾是	更高	比	这	树木	的	这	森林	.

巨人非常高大，他站在地上时，头比森林里的树木还要高。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [reɪzd] [ə; eɪ] [greɪt] ['tʃætə(r)] [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [si:m] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði]

The	monkeys	raised	a	great	chatter	but	did	not	seem	to	understand	that	the
这	猴子	提高	一个	伟大的	喋喋不休	但	做过	不是	似乎	到	理解	那	这

['dʒaɪənt][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

Giant	was	one	of	themselves	.
巨大的	曾是	一	的	他们自己	.

猴子们叽叽喳喳地说个不停，但似乎并不明白巨人其实是它们中的一员。

“ [gʊd] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [nəʊm] .

“	Good	!	”	cried	the	Nome	.
“	好的	!	”	哭	这	诺姆	.

“好！”诺姆喊道。

“ ['hʌri] , ['ki:.ki:] , [ænd; ənd] [træns'fɔ:m] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

“	Hurry	,	Kiki	,	and	transform	the	others	.
“	匆忙	,	琪琪	,	和	转换	这	其他的	.

“快点，琪琪，把其他人也变成那样。”

” [səʊ]['ki:.ki:] [rʌʃt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɒləʊ] ,

”	So	Kiki	rushed	back	to	the	tree	and	putting	his	face	to	the	hollow	,
”	所以	琪琪	匆忙	后退	到	这	树	和	推杆	他的	脸	到	这	空洞的	,

['wɪspəd] :

whispered	:
低声说道	:

于是，琪琪赶紧跑回树下，把脸贴在树洞里，低声说道：

“ [aɪ] [wɒnt] [ðə; ði][nekst] ['mʌŋki] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [fɜ:st] — - !

“	I	want	the	next	monkey	to	be	just	like	the	first	—	Pyrzqxgl	!
“	我	想	这	下一个	猴	到	是	只是	喜欢	这	第一的	—	-	!

“我希望下一只猴子和第一只一样——Pyrzqxgl！

” [ə'gen] [ðə; ði] ['wɪzəd] [fɒks] [hɜ:d] [ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜ:d] , [ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

”	Again	the	Wizard	Fox	heard	the	Magic	Word	,	and	just	how	it	was
”	再次	这	巫师	狐狸	听到	这	魔法	单词	,	和	只是	如何	它	曾是

[prə'naʊnst] .

pronounced	.
发音	.

“巫师狐狸再次听到了魔法咒语，并且清楚地知道它的发音。”

[bʌt; bət][hi:; hi][sæt] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tu:; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ,

But	he	sat	still	in	the	hollow	and	waited	to	hear	it	again	,
但	他	卫星	仍然	在	这	空洞的	和	等待	到	听到	它	再次	,

但他静静地坐在山谷里，等待再次听到那个声音。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'prest] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] . -

so	it	would	be	impressed	on	his	mind	and	he	would	not	forget	it	.	165
所以	它	会	是	印象深刻	在	他的	头脑	和	他	会	不是	忘记	它	.	-

这样一来，这件事就会深深地印在他的脑海里，让他永生难忘。

['kiː.kiː] [kept] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː]

Kiki	kept	running	to	the	edge	of	the	forest	and	back	to	the	hollow	tree
琪琪	保留	跑步	到	这	边缘	的	这	森林	和	后退	到	这	空洞的	树

[ə'gen] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɪspəd] [ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːd] [sɪks] [taɪmz] [ænd; ənd][sɪks] ['mʌŋkiz]

again	until	he	had	whispered	the	Magic	Word	six	times	and	six	monkeys
再次	直到	他	有	低声说道	这	魔法	单词	六	时代	和	六	猴子

[hæd; həd] [biːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][sɪks] [greɪt] ['dʒaɪənts] .

had	been	changed	to	six	great	giants	.
有	到过	已更改	到	六	伟大的	巨人	.

奇奇不停地跑到森林边缘，又跑回空心树旁，直到他低声念了六遍魔法咒语，六只猴子就变成了六个巨人。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪzəd] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ænd; ənd][juːz][ðə; ði]['mædʒɪk]

Then	the	Wizard	decided	he	would	make	an	experiment	and	use	the	Magic
然后	这	巫师	决定	他	会	制作	一个	实验	和	使用	这	魔法

[wɜːd] [hɪm'self] .

Word	himself	.
单词	他自己	.

于是，巫师决定亲自做个实验，使用魔法词。

[səʊ] , [waɪl] ['kiː.kiː][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [nəʊm] ,

So	,	while	Kiki	was	running	back	to	the	Nome	,
所以	,	尽管	琪琪	曾是	跑步	后退	到	这	诺姆	,

所以，当琪琪跑回诺姆的时候，

[ðə; ði][fɒks] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [sed] ['sɒftli] :

the	Fox	stuck	his	head	out	of	the	hollow	and	said	softly	:
这	狐狸	卡住	他的	头	出去	的	这	空洞的	和	说	轻轻	:

狐狸从树洞里探出头来，轻声说道：

“ [aɪ] [wɒnt] [ðæt] ['kriːtʃə(r)] [huː] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hɪkəri] - [nʌt] — - !

“	I	want	that	creature	who	is	running	to	become	a	hickory	-	nut	—	Pyrzqxgl	!
“	我	想	那	生物	WHO	是	跑步	到	变得	一个	山胡桃木	-	坚果	—	-	!

“我希望那个奔跑的生物变成山核桃——Pyrzqxgl！

” ['ɪnstəntli] [ðə; ði][liː] - [məʊn] - [iːg] [fɔːm] [ɒv; əv]['kiː.kiː][ˌeɪˌɑːr'juː][ðə; ði][haɪəp] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd][ə; eɪ]

”	Instantly	the	Li	-	Mon	-	Eag	form	of	Kiki	Aru	the	Hyup	disappeared	and	a
”	即刻	这	李	-	星期一	-	鹰	形式	的	琪琪	亚鲁	这	休普	消失	和	一个

[smɔːl] ['hɪkəri] - [nʌt] [rəʊld] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [stɪl] . -

small	hickory	-	nut	rolled	upon	the	ground	a	moment	and	then	lay	still	.	166
小的	山胡桃木	-	坚果	滚动	之上	这	地面	一个	片刻	和	然后	躺	仍然	.	-

“瞬间，基基·阿鲁·休普的李蒙鹰形态消失了，一颗小小的山核桃在地上滚了一会儿，然后静止不动了。”166

[ðə; ði] ['wɪzəd] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,

The	Wizard	was	delighted	,
这	巫师	曾是	高兴极了	,

巫师很高兴。

[ænd; ənd] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɒləʊ] [dʒʌst][æz; əz] - [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt]

and	leaped	from	the	hollow	just	as	Ruggedo	looked	around	to	see	what
和	跳跃	从	这	空洞的	只是	作为	-	看起来	大约	到	看	什么

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['kiː.kiː] .

had	become	of	Kiki	.
有	变得	的	琪琪	.

就在鲁格多环顾四周，想看看琪琪去了哪里的时候，他从树洞里跳了出来。

[ðə; ði] [nəʊm] [sɔː] [ðə; ði][fɒks][bʌt; bət][nəʊ]['kiː.kiː] , [səʊ][hiː; hi] ['heɪstɪli] [rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	Nome	saw	the	Fox	but	no	Kiki	,	so	he	hastily	rose	to	his	feet	.
这	诺姆	锯	这	狐狸	但	不	琪琪	,	所以	他	草草	玫瑰	到	他的	脚	.

诺姆看到了狐狸，但没有看到琪琪，于是他赶紧站了起来。

[ðə; ði] ['wɪzəd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['paʊəf(ə)l] [ðə; ði][kwɪə(r)] [biːst] [mait] [biː; bi] ,

The	Wizard	did	not	know	how	powerful	the	queer	beast	might	be	,
这	巫师	做过	不是	知道	如何	强大的	这	酷儿	兽	可能	是	,

巫师并不知道这只怪兽究竟有多强大。

[səʊ][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] .

so	he	resolved	to	take	no	chances	.
所以	他	已解决	到	拿	不	机会	.

所以他决定不冒任何风险。

“ [ai] [wɒnt] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] — - !

“	I	want	this	creature	to	become	a	walnut	—	Pyrzqxgl	!
”	我	想	这	生物	到	变得	一个	核桃	—	-	!

“我希望这个生物变成核桃——Pyrzqxgl!

” [hiː; hi] [sed] [ə'ləʊd] .

”	he	said	aloud	.
”	他	说	大声	.

他大声说道。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [prə'naʊns] [ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːd] [ɪn] [kwaɪt][ðə; ði] [raɪt] [wei] ,

But	he	did	not	pronounce	the	Magic	Word	in	quite	the	right	way	,
但	他	做过	不是	发音	这	魔法	单词	在	相当	这	正确的	方式	,

但他念出咒语的方式不太对。

[ænd; ənd] - [fɔːm] [dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] .

and	Ruggedo's	form	did	not	change	.
和	-	形式	做过	不是	改变	.

鲁格多的状态没有改变。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nəʊm] [njuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] “ - ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːd]

But	the	Nome	knew	at	once	that	“	Pyrzqxgl	!	”	was	the	Magic	Word
但	这	诺姆	知道	在	一次	那	“	-	!	”	曾是	这	魔法	单词

但诺姆立刻明白，“Pyrzqxgl！”就是魔法词。

, [səʊ][hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði][fɒks][ænd; ənd][kraɪd] :

,	so	he	rushed	at	the	Fox	and	cried	:
,	所以	他	匆忙	在	这	狐狸	和	哭	:

于是他冲向狐狸，大喊道：

“ [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [guːs] — - !

“	I	want	you	to	become	a	Goose	—	Pyrzqxgl	!
”	我	想	你	到	变得	一个	鹅	—	-	!

“我希望你变成一只鹅——Pyrzqxgl!

” [bʌt; bət][ðə; ði] [nəʊm] [dɪd] [nɒt] [prə'naʊns] [ðə; ði] [wɜːd] [ə'raɪt] , ['aɪðə(r)] ,

”	But	the	Nome	did	not	pronounce	the	word	aright	,	either	,
”	但	这	诺姆	做过	不是	发音	这	单词	好的	,	任何一个	,

但诺姆人对这个词的发音也不对。

['hævɪŋ] ['nevə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː]['spəʊkən][bʌt; bət][wʌns] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [rɒŋ] ['æksent] .

having	never	heard	it	spoken	but	once	before	,	and	then	with	a	wrong	accent	.
拥有	绝不	听到	它	说	但	一次	前	,	和	然后	和	一个	错误的	口音	.

之前只听过一次，而且口音还不对。

[səʊ][ðə; ði][fɒks][wɒz; wəz][nɒt] [trænsˈfɔːmd] ,

So	the	Fox	was	not	transformed	,
所以	这	狐狸	曾是	不是	转变	,

所以狐狸并没有被改变。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði]['æŋgri] [nəʊm] .

but	it	had	to	run	away	to	escape	being	caught	by	the	angry	Nome	.
但	它	有	到	跑步	离开	到	逃脱	存在	捕捉	经过	这	生气的	诺姆	.

但它不得不逃跑，以免被愤怒的诺姆抓住。

- [nəʊ] [bɪ'gæn] [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːd] [ɪn] ['evri] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,

Ruggedo	**now**	**began**	**pronouncing**	**the**	**Magic**	**Word**	**in**	**every**	**way**	**he**	**could**	**think**	**of**	**,**
-	现在	开始	发音	这	魔法	单词	在	每一个	方式	他	可以	思考	的	,

鲁格多开始用他能想到的各种方式念出那个魔法词，

['həʊpɪŋ] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɒks] , ['haɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] ,

hoping	**to**	**hit**	**the**	**right**	**one**	**,**	**and**	**the**	**Fox**	**,**	**hiding**	**in**	**a**	**bush**	**,**
希望	到	打	这	正确的	一	,	和	这	狐狸	,	隐藏	在	一个	衬套	,

希望能击中目标，而狐狸则躲在灌木丛中。

[wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [sək'siːd] .

was	**somewhat**	**troubled**	**by**	**the**	**fear**	**that**	**he**	**might**	**succeed**	**.**
曾是	有些	麻烦	经过	这	害怕	那	他	可能	成功	.

他有些担心自己会成功。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['wɪzəd] , [huː] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə]['mædʒɪk] [aːts] ,

However	**,**	**the**	**Wizard**	**,**	**who**	**was**	**used**	**to**	**magic**	**arts**	**,**
然而	,	这	巫师	,	WHO	曾是	用过的	到	魔法	艺术	,

然而，这位精通魔法的巫师，

[rɪ'meɪnd] [kɑːm][ænd; ənd] [suːn] [rɪ'membəd] [ɪg'zæktli] [haʊ] ['kiː.kiː][ˌeɪˌɑːr'juː][hæd; həd] [prə'naʊnst]

remained	**calm**	**and**	**soon**	**remembered**	**exactly**	**how**	**Kiki**	**Aru**	**had**	**pronounced**
剩余	冷静的	和	很快	记得	确切地	如何	琪琪	亚鲁	有	发音

[ðə; ði] [wɜːd] .

the	**word**	**.**
这	单词	.

他保持冷静，很快就记起了Kiki Aru是如何发音的。

[səʊ][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['sentəns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] ['ʌtə] [ænd; ənd] - [ðə; ði] [nəʊm]

So	**he**	**repeated**	**the**	**sentence**	**he**	**had**	**before**	**uttered**	**and**	**Ruggedo**	**the**	**Nome**
所以	他	重复	这	句子	他	有	前	说出	和	-	这	诺姆

[bɪ'keɪm] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['wɔːlnʌt] . -

became	**an**	**ordinary**	**walnut**	**.**	**167**
成为	一个	普通的	核桃	.	-

于是他重复了之前说过的那句话，诺姆鲁格多变成了一颗普通的核桃。[167]

[ðə; ði] ['wɪzəd] [nəʊ] [krept] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] [sed] : " [ai] [wɒnt] [maɪ] [əʊn] [fɔːm] [ə'gen]

The	**Wizard**	**now**	**crept**	**out**	**from**	**the**	**bush**	**and**	**said**	**:**	**"**	**I**	**want**	**my**	**own**	**form**	**again**
这	巫师	现在	悄悄地爬	出去	从	这	衬套	和	说	:	"	我	想	我的	自己的	形式	再次

— - !

—	**Pyrzqxgl**	**!**
—	-	!

巫师从灌木丛中爬了出来，说道："我想要恢复我自己的形态——Pyrzqxgl！

" ['ɪnstəntli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['hɪkəri] -

"	**Instantly**	**he**	**was**	**the**	**Wizard**	**of**	**Oz**	**,**	**and**	**after**	**picking**	**up**	**the**	**hickory**	**-**
"	即刻	他	曾是	这	巫师	的	奥兹	,	和	后	挑选	向上	这	山胡桃木	-

[nʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːlnʌt] ,

nut	**and**	**the**	**walnut**	**,**
坚果	和	这	核桃	,

"他瞬间就成了奥兹国的魔法师，捡起山核桃和胡桃后，

[ænd; ənd] ['keəfəli] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [hiː; hi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['klɪərɪŋ] .

and	**carefully**	**placing**	**them**	**in**	**his**	**pocket**	**,**	**he**	**ran**	**back**	**to**	**the**	**big**	**clearing**	**.**
和	小心	放置	他们	在	他的	口袋	,	他	跑	后退	到	这	大的	清理	.

-

168
-

他小心翼翼地把它们放进口袋，然后跑回了那片大空地。168

['dɒr(ə)θi] [ðə; ði] [læm] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [bliːt] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frend]

Dorothy	**the**	**Lamb**	**uttered**	**a**	**bleat**	**of**	**delight**	**when**	**she**	**saw**	**her**	**old**	**friend**
多萝西	这	羊肉	说出	一个	咩咩叫	的	喜	什么时候	她	锯	她	老的	朋友

[rɪˈstɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ʃeɪp] .

restored	**to**	**his**	**natural**	**shape**	**.**
恢复	到	他的	自然的	形状	.

小羊多萝西看到她的老朋友恢复了原状，高兴地咩咩叫了一声。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] , [nɒt] [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [guːs] .

The	**others**	**were**	**all**	**there**	**,**	**not**	**having**	**found**	**the**	**Goose**	**.**
这	其他的	是	全部	那里	,	不是	拥有	成立	这	鹅	.

其他人都在那里，但都没找到那只鹅。

[ðə; ði][fæt] [ˈwʊmən] , [ðə; ði] [ˈmʌntʃkɪn] [bɔɪ] ,

The	**fat**	**Gillikin**	**woman**	**,**	**the**	**Munchkin**	**boy**	**,**
这	胖的	吉利金	女士	,	这	芒奇金	男生	,

胖胖的吉利金女人，芒奇金男孩

[ðə; ði] [ˈræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [glɑːs] [kæt] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈwɪzəd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt]

the	**Rabbit**	**and**	**the**	**Glass**	**Cat**	**crowded**	**around**	**the**	**Wizard**	**and**	**asked**	**what**
这	兔子	和	这	玻璃	猫	挤	大约	这	巫师	和	问	什么

[hæd; həd] [ˈhæpənd] .

had	**happened**	**.**
有	发生	.

兔子和玻璃猫围住巫师，问发生了什么事。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈventʃə(r)] , [hiː; hi] [trænsˈfɔːmd] [ðem; ðəm][ɔːl] —

Before	**he**	**explained**	**anything**	**of**	**his**	**adventure**	**,**	**he**	**transformed**	**them**	**all**	**—**
前	他	解释	任何事物	的	他的	冒险	,	他	转变	他们	全部	—

[ɪkˈsept] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

except	**,**	**of**	**course**	**,**
除了	,	的	课程	,

在他解释自己的冒险经历之前，他已经把他们都改变了——当然，除了……

[ðə; ði] [glɑːs] [kæt] — [ˈɪntuː][ðeə(r)][ˈnætʃ(ə)rəl] [ʃeɪps] , [ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)][dʒɔɪ] [pəˈmɪtɪd] [ðem; ðəm]

the	**Glass**	**Cat**	**—**	**into**	**their**	**natural**	**shapes**	**,**	**and**	**when**	**their**	**joy**	**permitted**	**them**
这	玻璃	猫	—	进入	他们的	自然的	形状	,	和	什么时候	他们的	喜悦	允许	他们

[tuː; tə][ˈkwaɪət] [ˈsʌmwɒt] ,

to	**quiet**	**somewhat**	**,**
到	安静的	有些	,

玻璃猫——恢复了它们原本的形状，当它们的喜悦让它们稍微安静下来时，

[hiː; hi][təʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][baɪ] [tʃɑːns] [səˈpraɪzd] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃənz] [ˈsiːkrət] [ænd; ənd] [biːn] [ˈeɪb(ə)l]

he	**told**	**how**	**he**	**had**	**by**	**chance**	**surprised**	**the**	**Magician's**	**secret**	**and**	**been**	**able**
他	讲述	如何	他	有	经过	机会	惊讶	这	魔术师的	秘密	和	到过	有能力的

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [tuː] [liː] - [məʊn] - - [ˈɪntuː] [ʃeɪps] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] ,

to	**change**	**the**	**two**	**Li**	**-**	**Mon**	**-**	**Eags**	**into**	**shapes**	**that**	**could**	**not**	**speak**	**,**
到	改变	这	二	李	-	星期一	-	-	进入	形状	那	可以	不是	说话	,

他讲述了自己如何偶然发现了魔术师的秘密，并能够将两只李蒙鹰变成不会说话的形状。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [wʊd] [biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [ðəmˈselvz] .

and	**therefore**	**would**	**be**	**unable**	**to**	**help**	**themselves**	**.**
和	所以	会	是	无法	到	帮助	他们自己	.

因此他们将无力自救。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪzəd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [əˈstɒnɪʃt] [frendz] [ðə; ði] [ˈhɪkəri] - [nʌt] [ænd; ənd][ðə; ði]

And	**the**	**little**	**Wizard**	**showed**	**his**	**astonished**	**friends**	**the**	**hickory**	**-**	**nut**	**and**	**the**
和	这	小的	巫师	显示	他的	惊讶	朋友们	这	山胡桃木	-	坚果	和	这

[ˈwɔːlnʌt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən][ðə; ði] [truːθ] .

walnut	**to**	**prove**	**that**	**he**	**had**	**spoken**	**the**	**truth**	**.**
核桃	到	证明	那	他	有	说	这	真相	.

为了证明自己所言非虚，小巫师向他惊讶的朋友们展示了山核桃和胡桃。

“ [bʌt; bət] — [siː] [hɪə(r)] ! ” — [ɪkˈskleɪmd] [ˈdɒr(ə)θi] , “ [wɒt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈdʒaɪənt]

“	But	—	see	here	!	”	—	exclaimed	Dorothy	,	“	What	has	become	of	those	Giant
“	但	—	看	这里	!	”	—	惊呼	多萝西	,	“	什么	有	变得	的	那些	巨大的

[ˈsəʊldʒəz] [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmʌŋkiz] ? ”

Soldiers	who	used	to	be	monkeys	?	”
士兵	WHO	用过的	到	是	猴子	?	”

“可是——你看！”多萝西惊呼道，“那些以前是猴子的巨型士兵都到哪里去了？”

“ [aɪ] [fəˈgɒt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] !

“	I	forgot	all	about	them	!
“	我	忘了	全部	关于	他们	!

我把他们都忘了！

” [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈwɪzəd] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ˈstændɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst]

”	admitted	the	Wizard	;	“	but	I	suppose	they	are	still	standing	there	in	the	forest
”	承认	这	巫师	;	“	但	我	认为	他们	是	仍然	常设	那里	在	这	森林

. ” -

.	”	169
.	”	-

“巫师承认道；“但我猜他们现在还站在森林里呢。”169

[ðə; ði] [ˈləʊnsəm] [dʌk]

The	Lonesome	Duck
这	寂寞	鸭子

孤独的鸭子

[ˈtʃæptə(r)] -

CHAPTER	15
章	-

第十五章

[trɒt] [ænd; ənd][ˈkæpən] [bɪl] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈmædʒɪk][ˈflaʊə(r)] , [ˈæktʃuəli] [ˈruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] .

Trot	and	Cap'n	Bill	stood	before	the	Magic	Flower	,	actually	rooted	to	the	spot	.
小跑	和	船长	账单	站立	前	这	魔法	花	,	实际上	根	到	这	点	.

特罗特和比尔船长站在魔法花前，仿佛被钉在了原地。

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ˈhʌŋgri] , [ˈkæpən] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] ,

“	Aren't	you	hungry	,	Cap'n	?	”	asked	the	little	girl	,	with	a	long	sigh	,
“	不是	你	饥饿的	,	船长	?	”	问	这	小的	女孩	,	和	一个	长的	叹	,

“船长，您不饿吗？”小女孩长叹一声问道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈstændɪŋ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [ænd; ənd] [ˈaʊəz] .

for	she	had	been	standing	there	for	hours	and	hours	.
为了	她	有	到过	常设	那里	为了	小时	和	小时	.

因为她已经在那里站了好几个小时了。

“ [wel] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['seɪlə(r)] - [mæn] , “ [aɪ] [eɪnt] ['seɪɪn] - [æz; əz][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [iːt] ,

“	Well	,	”	replied	the	sailor	-	man	,	“	I	ain't	sayin	'	as	I	couldn't	eat	,
“	出色地	,	”	回复	这	水手	-	男人	,	“	我	不是	说	-	作为	我	不能	吃	,

“嗯，”水手回答说，“我可没说我吃不下饭。”

[trɒt] — [ɪf] [ə; eɪ] [ˈdɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ˈhændi] — [bʌt; bət][aɪ] [ges] [əʊld][fəʊks][doʊnt][get][æz; əz] ['hʌŋgri]

Trot	—	if	a	dinner	was	handy	—	but	I	guess	old	folks	don't	get	as	hungry
小跑	—	如果	一个	晚餐	曾是	便利	—	但	我	猜测	老的	各位	不	得到	作为	饥饿的

[æz; əz] [jʌŋ] [fəʊks][duː; də] . ” -

as	young	folks	do	.	”	170
作为	年轻的	各位	做	.	”	-

如果晚餐方便的话，我会小跑一会儿——但我猜老年人不像年轻人那么容易饿。”170

“ [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] - [baʊt] [ðæt] , ['kæpən] [bɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɔːtfəli] .

“	I'm	not	sure	'	bout	that	,	Cap'n	Bill	,	”	she	said	thoughtfully	.
“	我是	不是	当然	-	回合	那	,	船长	账单	,	”	她	说	深思熟虑	.

“我对此不太确定，比尔船长，”她若有所思地说。

“ [eɪdʒ] [mait] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [bʌt; bət] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][saɪz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪgə(r)]
“ Age might make a difference , but seems to me size would make a bigger
” 年龄 可能 制作 一个 不同之处 , 但 似乎 到 我 尺寸 会 制作 一个 大
['dɪfrəns] .
difference .
不同之处 .

“年龄或许会有一些影响，但我觉得体型的影响更大。”

['siːɪŋ] [jʊr; jər] [twaɪs] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [twaɪs] [æz; əz] ['hʌŋgri] . ”
Seeing you're twice as big as me , you ought to be twice as hungry . ”
看到 你是 两次 作为 大的 作为 我 , 你 应该 到 是 两次 作为 饥饿的 . ”

既然你比我大两倍，那你的食量也应该比我大两倍才对。

“ [ai] [həʊp] [ai][ˌeɪ 'em] , ” [hiː; hi][ˌriːˈdʒɔin, ri-] , “ [fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] .
“ I hope I am , ” he rejoined , “ for I can stand it a while longer .
” 我 希望 我 是 , ” 他 重新加入 , “ 为了 我 能 站立 它 一个 尽管 更长 .

“我希望如此，”他回答说，“因为我还能再坚持一段时间。”

[ai][duː; də] [həʊp] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] [wɪl] ['hʌri] ,
I do hope the Glass Cat will hurry ,
我 做 希望 这 玻璃 猫 将要 匆忙 ,

我真希望玻璃猫能快点来。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [ðə; ði] ['wɪzəd] [woʊnt] [weɪst] [taɪm] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
and I hope the Wizard won't waste time a - comin ' to us .
和 我 希望 这 巫师 惯于 浪费 时间 一个 - 即将到来 - 到 我们 .

我希望巫师不要浪费时间来找我们。

” [trɒt] [saɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['mædʒɪk] ['flaʊə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)]
” Trot sighed again and watched the wonderful Magic Flower , because there
” 小跑 叹了口气 再次 和 观看 这 精彩的 魔法 花 , 因为 那里
[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] .
was nothing else to do .
曾是 没有什么 别的 到 做 .

特罗特又叹了口气，望着那朵美丽的魔法花，因为他无事可做。

[dʒʌst] [naʊ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [gruːp] [ɒv; əv] [pɪŋk] ['piːəniːz] ['bʌdɪd] [ænd; ənd] [bluːmd] , [bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ]
Just now a lovely group of pink peonies budded and bloomed , but soon they
只是 现在 一个 迷人的 团体 的 粉色的 牡丹 萌芽 和 盛开 , 但 很快 他们
['feɪdɪd] [ə'weɪ] ,
faded away ,
褪色 离开 ,

刚才，一簇美丽的粉色牡丹花苞绽放，但很快就凋谢了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [diːp] [bluː] ['lɪliz] [tʊk] [ðeə(r)] [pleɪs] .
and a mass of deep blue lilies took their place .
和 一个 大量的 的 深的 蓝色的 百合花 采取 他们的 地方 .

取而代之的是一大片深蓝色的百合花。

[ðen] [sʌm; səm] ['jeləʊ] [krɪ'sænθəməmz] ['blɒsəmd] [ɒn][ðə; ði][plɑːnt] ,
Then some yellow chrysanthemums blossomed on the plant ,
然后 一些 黄色的 菊花 盛开 在 这 植物 ,

随后，植株上开出了一些黄色的菊花。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ɔːl][ðeə(r)][pet(ə)lz][ænd; ənd] [riːtʃt] [pə'fekʃ(ə)n] ,
and when they had opened all their petals and reached perfection ,
和 什么时候 他们 有 打开 全部 他们的 花瓣 和 达到 完美 ,

当它们所有的花瓣都绽放，达到完美状态时，

[ðeɪ] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [waɪt] ['flɔːrəl] [bɔːlz] ['spɒtɪd] [wɪð] ['krɪmz(ə)n] — [ə; eɪ]['flaʊə(r)] [trɒt]
they gave way to a lot of white floral balls spotted with crimson — a flower Trot
他们 给予 方式 到 一个 很多 的 白色的 花的 球 斑 和 赤红 — 一个 花 小跑
[hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
had never seen before .
有 绝不 已见 前 .

它们逐渐被许多点缀着深红色斑点的白色花球所取代——这是特罗特以前从未见过的花。

“ [bʌt; bət][aɪ][get] ['ɔːf(ə)l] ['taɪəd] ['wɑːtʃɪn] - ['flaʊəz] [æn; ən] - ['flaʊəz] [æn; ən] - ['flaʊəz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed]
“ But I get awful tired watchin ' flowers an ' flowers an ' flowers , ” she said
” 但 我 得到 可怕 疲劳的 观看 - 花朵 一个 - 花朵 一个 - 花朵 , ” 她 说
[ɪm'peɪʃntli] .
impatiently .
不耐烦地 .

“可是，看花看花看花，我都觉得累了，”她不耐烦地说。

“ ['ðer] ['maɪti] ['prɪti] , ” [əb'zɜːvd] ['kæpən] [bɪl] . -
“ They're mighty pretty , ” observed Cap'n Bill . 171
” 它们是 强大的 漂亮的 , ” 观察到 船长 账单 . -

“它们真漂亮，”比尔船长评论道。171

“ [aɪ] [nəʊ] ;
“ I know ;
” 我 知道 ;

“我知道;

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['mædʒɪk]['flaʊə(r)][dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi]
and if a person could come and look at the Magic Flower just when she
和 如果 一个 人 可以 来 和 看 在 这 魔法 花 只是 什么时候 她
[felt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
felt like it ,
毛毡 喜欢 它 ,

如果有人能在她想看魔法花的时候来看她，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] , [bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
it would be a fine thing , but to have to stand and watch it ,
它 会 是 一个 美好的 事物 , 但 到 有 到 站立 和 手表 它 ,

那当然是件好事，但要我站在那里看着，

['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][ɔː(r)] [nɒt] , ['ɪz(ə)nt][səʊ] [mʌtʃ] [fʌn] .
whether you want to or not , isn't so much fun .
无论 你 想 到 或者 不是 , 不是 所以 很多 乐趣 .

不管你愿不愿意，其实都没什么乐趣。

[aɪ] [wɪʃ] , ['kæpən] [bɪl] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [grəʊ] [fruːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .
I wish , Cap'n Bill , the thing would grow fruit for a while instead of flowers .
我 希望 , 船长 账单 , 这 事物 会 生长 水果 为了 一个 尽管 反而 的 花朵 .

比尔船长，我真希望它能结点果实，而不是只开花。

” ['skeəsli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['spəʊkən] [wen] [ðə; ði] [waɪt] [bɔːlz] [wɪð] ['krɪmz(ə)n] [spɒts] ['feɪdɪd] [ə'weɪ]
” Scarcely had she spoken when the white balls with crimson spots faded away
” 几乎 有 她 说 什么时候 这 白色的 球 和 赤红 地点 褪色 离开
[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [raɪp] ['piːtʃɪz] [tʊk] [ðeə(r)] [pleɪs] .
and a lot of beautiful ripe peaches took their place .
和 一个 很多 的 美丽的 成熟 桃子 采取 他们的 地方 .

“她话音未落，那些带有深红色斑点的白色球体就消失了，取而代之的是许多美丽成熟的桃子。”

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['mɪŋgld] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [trɒt] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [plʌkt] [ə; eɪ]

With	a	cry	of	mingled	surprise	and	delight	Trot	reached	out	and	plucked	a
和	一个	哭	的	混合	惊喜	和	喜	小跑	达到	出去	和	拨弦	一个

[piːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

peach	from	the	bush	and	began	to	eat	it	,
桃	从	这	衬套	和	开始	到	吃	它	,

特罗特惊叫一声，既惊讶又高兴，伸手从灌木丛中摘下一个桃子，开始吃了起来。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪʃəs] .

finding	it	delicious	.
寻找	它	可口的	.

觉得很好吃。

['kæpən] [bɪl] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [deɪzd] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrlz] [wɪʃ] ['biːɪŋ] ['grɑːntɪd] [səʊ] ['kwɪkli] ,

Cap'n	Bill	was	somewhat	dazed	at	the	girl's	wish	being	granted	so	quickly	,
船长	账单	曾是	有些	茫然	在	这	女孩们	希望	存在	的确	所以	迅速地	,

比尔船长对女孩的愿望这么快就实现感到有些茫然。

[səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ə; eɪ] [piːtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][bə'nɑːnəz] [tʊk]

so	before	he	could	pick	a	peach	they	had	faded	away	and	bananas	took
所以	前	他	可以	挑选	一个	桃	他们	有	褪色	离开	和	香蕉	采取

[ðeə(r)] [pleɪs] .

their	place	.
他们的	地方	.

所以，还没等他摘下一个桃子，桃子就消失了，香蕉取而代之。

“ [græb][wʌn] , ['kæpən] ! ” [ɪk'skleɪmd] [trɒt] ,

“	Grab	one	,	Cap'n	!	”	exclaimed	Trot	,
“	抓住	一	,	船长	!	”	惊呼	小跑	,

“船长，快拿一个！”特罗特喊道。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [waɪl] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [piːtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ə; eɪ][bə'nɑːnə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)][hænd]

and	even	while	eating	the	peach	she	seized	a	banana	with	her	other	hand
和	甚至	尽管	吃	这	桃	她	查获	一个	香蕉	和	她	其他	手

[ænd; ənd][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] .

and	tore	it	from	the	bush	.
和	撕裂	它	从	这	衬套	.

她一边吃桃子，一边用另一只手抓起一根香蕉，从灌木丛中扯了下来。

[ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [bɪ'wɪldəd] .

The	old	sailor	was	still	bewildered	.
这	老的	水手	曾是	仍然	困惑	.

老水手仍然一头雾水。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ,

He	put	out	a	hand	indeed	,	but	he	was	too	late	,
他	放	出去	一个	手	的确	,	但	他	曾是	也	晚的	,

他确实伸出了手，但为时已晚。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði][bə'nɑːnəz] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd] ['leməns] [tʊk] [ðeə(r)] [pleɪs] .

for	now	the	bananas	disappeared	and	lemons	took	their	place	.
为了	现在	这	香蕉	消失	和	柠檬	采取	他们的	地方	.

现在香蕉不见了，取而代之的是柠檬。

“ [pʃɔː] ! ” [kraɪd] [trɒt] .

“	Pshaw	!	”	cried	Trot	.
“	呸	!	”	哭	小跑	.

“呸！”特罗特喊道。

“ [juː; jʊ] [kænt] [iːt] [ðəʊz] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] [wɒtʃ] [aʊt] , ['kæpən] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] .

“	You	can't	eat	those	things	;	but	watch	out	,	Cap'n	,	for	something	else	.
“	你	不能	吃	那些	事物	;	但	手表	出去	,	船长	,	为了	某物	别的	.

“那些东西你不能吃；但是船长，要小心其他东西。”

" ['kəʊkəˌnʌt] [nekst] [ə'pɪəd] , [bʌt; bət]['kæpən] [bɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Cocoanuts next appeared , but Cap'n Bill shook his head .
" 椰子 下一个 出现 , 但 船长 账单 摇晃 他的 头 .

"椰子随后出现，但比尔船长摇了摇头。"

" [kræk] - [ɪm] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] , "
" Ca'n't crack ' em , " he remarked , "
" 不能 裂缝 - 呃 , " 他 评论 , "

"打不开他们，"他说道，"

- [kɔːz] [wiː; wi] ['hævnt] ['eniθɪŋ] ['hændi] [tuː; tə] [smæʃ] - [ɪm] [wɪð] . " -
' cause we haven't anything handy to smash ' em with . " 172
- 原因 我们 还没有 任何事物 便利 到 粉碎 - 呃 和 . " -

因为我们手头没有可以用来砸它们的东西。"172

" [wel] , [teɪk] [wʌn] , ['enihaʊ] , " [əd'vaɪzd] [trɒt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kəʊkəˌnʌt] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [naʊ] ,
" Well , take one , anyhow , " advised Trot ; but the cocoanuts were gone now ,
" 出色地 , 拿 一 , 无论如何 , " 建议 小跑 ; 但 这 椰子 是 已消失 现在 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] ,
and a deep ,
和 一个 深的 ,

"好吧，随便拿一个吧，"特罗特建议道；但椰子已经没了，一片深沉的.....

['pɜːp(ə)l] , [peə(r)] - [ʃeɪpt] [fruːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [tʊk] [ðeə(r)] [pleɪs] .
purple , pear - shaped fruit which was unknown to them took their place .
紫色的 , 梨 - 形状 水果 哪个 曾是 未知 到 他们 采取 他们的 地方 .

取而代之的是他们从未见过的紫色梨形水果。

[ə'gen] ['kæpən] [bɪl] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [trɒt] [sed] [tuː; tə] [hɪm] :
Again Cap'n Bill hesitated , and Trot said to him :
再次 船长 账单 犹豫了一下 , 和 小跑 说 到 他 :

比尔船长再次犹豫了一下，特罗特对他说：

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['kæptʃəd] [ə; eɪ] [piːtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bə'nɑːnə] , [æz; əz][ai][dɪd] .
" You ought to have captured a peach and a banana , as I did .
" 你 应该 到 有 捕获 一个 桃 和 一个 香蕉 , 作为 我 做过 .

"你应该像我一样，摘一个桃子和一个香蕉。"

[ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] ['keəf(ə)l] , ['kæpən] , [jʊl] [mɪs] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːnsiz] .
If you're not careful , Cap'n , you'll miss all your chances .
如果 你是 不是 小心 , 船长 , 你会 错过 全部 你的 机会 .

船长，如果你不小心，就会错失所有机会。

[hɪə(r)] , [aɪl] [dɪ'vaɪd][maɪ][bə'nɑːnə] [wɪð] [juː; jʊ] .
Here , I'll divide my banana with you .
这里 , 患病的 划分 我的 香蕉 和 你 .

我把我的香蕉分给你。

" ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ðə; ði]['mædʒɪk][plɑːnt][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [bɪg] [red] ['æplz] , ['grəʊɪŋ]
" Even as she spoke , the Magic Plant was covered with big red apples , growing
" 甚至 作为 她 辐 , 这 魔法 植物 曾是 涵盖 和 大的 红色的 苹果 , 生长
[ɒn] ['evri] [brɑːntʃ] ,
on every branch ,
在 每一个 分支 ,

"就在她说话的时候，那株魔法植物上长满了又大又红的苹果，每个枝条上都长满了苹果。"

[ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] ['hezɪteɪtɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
and Cap'n Bill hesitated no longer .
和 船长 账单 犹豫了一下 不 更长 .

比尔船长不再犹豫了。

[hiː; hi] [græbd] [wɪð] [bəuθ][hændz][ænd; ənd] [pɪkt] [tuː] ['æplz] ,

He	grabbed	with	both	hands	and	picked	two	apples	,
他	抓住	和	两个都	双手	和	挑选	二	苹果	,

他双手抓起两个苹果，

[waɪl] [trɒt] [hæd; həd]['əʊnli] [taɪm] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

while	Trot	had	only	time	to	secure	one	before	they	were	gone	.
尽管	小跑	有	仅有的	时间	到	安全的	一	前	他们	是	已消失	.

而特罗特只来得及抓到一只，他们就消失了。

“ [ɪts] ['kjʊəriəs] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði]['seɪlə(r)] , [mʌntʃ] [hɪz; ɪz]['æp(ə)l] ,

“	It's	curious	,	”	remarked	the	sailor	,	munching	his	apple	,
“	它是	好奇的	,	”	评论	这	水手	,	咀嚼	他的	苹果	,

“真奇怪，”水手一边嚼着苹果一边说道。

“ [haʊ] [ðiːz] [fruːts] [kiːp] [gʊd] [wen] [juːv] [pɪkt] - [ɪm] ,

“	how	these	fruits	keep	good	when	you've	picked	'	em	,
“	如何	这些	水果	保持	好的	什么时候	你已经	挑选	-	呃	,

“这些水果采摘后如何保存？”

[bʌt; bət] - [ɪn'tɜː(r)] [θɪn] [eə(r)] [ɪf] ['ðer] [left] [ɒn][ðə; ði] [bʊʃ] . ”

but	dis'pear	inter	thin	air	if	they're	left	on	the	bush	.	”
但	-	间	薄的	空气	如果	它们是	左边	在	这	衬套	.	”

但如果把它们留在灌木丛里，它们就会凭空消失。

“ [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz] ['kjʊəriəs] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði][gɜːl] ,

“	The	whole	thing	is	curious	,	”	declared	the	girl	,
“	这	所有的	事物	是	好奇的	,	”	声明	这	女孩	,

“整件事都很奇怪，”女孩说道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [ɪg'zɪst][ɪn] ['eni] ['kʌntri] [bʌt; bət] [ðɪs] , [weə(r)] ['mædʒɪk][ɪz][səʊ] ['kɒmən] .

“	and	it	couldn't	exist	in	any	country	but	this	,	where	magic	is	so	common	.
“	和	它	不能	存在	在	任何	国家	但	这	,	在哪里	魔法	是	所以	常见的	.

“而且它只可能存在于这个魔法如此普遍的国家。”

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪmz] .

Those	are	limes	.
那些	是	青柠	.

那是青柠。

[doʊnt] [pɪk] - [ɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeid] ['pʌkə(r)] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] — [uː] ! [hɪə(r)] [kʌm]

Don't	pick	'	em	,	for	they'd	pucker	up	your	mouth	and	—	Ooo	!	here	come
不	挑选	-	呃	,	为了	他们会	撅嘴	向上	你的	嘴	和	—	哦哦	!	这里	来

[plʌmz] !

plums	!
李子	!

别摘它们，因为它们会让你的嘴巴撅起来——哦！李子来了！

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʌkt] [hɜː(r); hə(r)]['æp(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [θriː]

”	and	she	tucked	her	apple	in	her	apron	pocket	and	captured	three
”	和	她	塞进去	她	苹果	在	她	围裙	口袋	和	捕获	三

[plʌmz] — [iːtʃ] [wʌn]['ɔːlməʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][æn; ən] [eg] — [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] .

plums	—	each	one	almost	as	big	as	an	egg	—	before	they	disappeared	.
李子	—	每个	一	几乎	作为	大的	作为	一个	蛋	—	前	他们	消失	.

“她把苹果塞进围裙口袋里，又在李子消失之前，抓住了三个李子——每个李子都几乎和鸡蛋一样大。”

['kæpən] [bɪl] [gɒt] [sʌm; səm] [tuː] , [bʌt; bət][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['hʌŋgri] [tuː; tə][fɑːst] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

Cap'n	Bill	got	some	too	,	but	both	were	too	hungry	to	fast	any	longer	,
船长	账单	得到	一些	也	,	但	两个都	是	也	饥饿的	到	快速地	任何	更长	,

比尔船长也吃了一些，但他们俩都饿得吃不下去了。

[səʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['i:tɪŋ] [ðeə(r)] ['æplz] [ænd; ənd] [plʌmz] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [bʊʃ] [beə(r)] [ɔ:l]

so	they	began	eating	their	apples	and	plums	and	let	the	magic	bush	bear	all
所以	他们	开始	吃	他们的	苹果	和	李子	和	让	这	魔法	衬套	熊	全部

[sɔ:rts] [ɒv; əv] [fru:ts] ,

sorts	of	fruits	,
排序	的	水果	,

于是他们开始吃苹果和李子，让那棵神奇的灌木结出各种各样的果实。

[wʌn] ['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

one	after	another	.
一	后	其他	.

先后。

[ðə; ði] ['kæpən] [stɒpt] [wʌns] [tu:; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['kæntəlu:p] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [held] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑ:m]

The	Cap'n	stopped	once	to	pick	a	fine	cantaloupe	,	which	he	held	under	his	arm
这	船长	停止	一次	到	挑选	一个	美好的	哈密瓜	,	哪个	他	握住	在下面	他的	手臂

,

,

,

船长停下来摘了一个上好的哈密瓜，夹在胳膊下。

[ænd; ənd] [trɒt] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [plʌmz] , [gɒt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['tʃeriz] [ænd; ənd]

and	Trot	,	having	finished	her	plums	,	got	a	handful	of	cherries	and
和	小跑	,	拥有	完成的	她	李子	,	得到	一个	少数	的	樱桃	和

[æn; ən] ['ɒrɪndʒ] ;

an	orange	;
一个	橙子	;

特罗特吃完了李子，又拿了一把樱桃和一个橙子；

[bʌt; bət] [wen] ['ɔ:lməʊst] ['evri] [sɔ:t] [ɒv; əv] [fru:t] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [bʊʃ] ,

but	when	almost	every	sort	of	fruit	had	appeared	on	the	bush	,
但	什么时候	几乎	每一个	种类	的	水果	有	出现	在	这	衬套	,

但当灌木丛上几乎出现了所有种类的果实时，

[ðə; ði] [krɒp] [si:st] [ænd; ənd] ['əʊnli] ['flaʊəz] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] , [blu:md] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] . -

the	crop	ceased	and	only	flowers	,	as	before	,	bloomed	upon	it	.	173174
这	庄稼	停止	和	仅有的	花朵	,	作为	前	,	盛开	之上	它	.	-

庄稼停止生长，只剩下鲜花，像以前一样在地上盛开。173174

“ [aɪ] ['wʌndə(r)] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [tʃeɪndʒd] [bæk] , ” [mju:zd] [trɒt] ,

“	I	wonder	why	it	changed	back	,	”	mused	Trot	,
“	我	想知道	为什么	它	已更改	后退	,	”	沉思	小跑	,

“我很好奇它为什么又变回去了，”特罗特沉思道。

[hu:] [wɒz; wəz] [nɒt] ['wʌrid] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fru:t] [tu:; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌŋgə(r)]

who	was	not	worried	because	she	had	enough	fruit	to	satisfy	her	hunger
WHO	曾是	不是	担心	因为	她	有	足够的	水果	到	满足	她	饥饿

.

:

.

她并不担心，因为她有足够的水果来填饱肚子。

“ [wel] , [ju:; jʊ] ['əʊnli] [wɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [beə(r)] [fru:t] - [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , -

“	Well	,	you	only	wished	it	would	bear	fruit	'	for	a	while	,	'
“	出色地	,	你	仅有的	希望	它	会	熊	水果	-	为了	一个	尽管	,	-

“好吧，你只是希望它能‘暂时’结出果实而已。”

” [sed] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] ,

”	said	the	sailor	,
”	说	这	水手	,

“水手说道，”

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] .
“ and it did .
” 和 它 做过 .

“确实如此。”

[ɪf] [jʊd] [sed] - [fərˈevə(r)] , - [trɒt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [fruːt] . ”
P'raps if you'd said ' forever , ' Trot , it would have always been fruit . ”
或许 如果 你会 说 - 永远 , - 小跑 , 它 会 有 总是 到过 水果 . ”

特罗特，也许如果你说的是“永远”，那它就永远是水果了。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] [wɪʃ] [biː; bi] [əuˈbei] ?
“ But why should my wish be obeyed ?
” 但 为什么 应该 我的 希望 是 服从 ?

“但是，我的愿望为什么要被满足呢？”

” [ɑːskt] [ðə; ðiˈ] [gɜːl] .
” asked the girl .
” 问 这 女孩 .

“女孩问道。”

“ [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈfeəri] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈwɪzəd] [ɔː(r)] [ˈeni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmædʒɪk] - [ˈmeɪkə(r)] . ”
“ I'm not a fairy or a wizard or any kind of a magic - maker . ”
” 我是 不是 一个 仙女 或者 一个 巫师 或者 任何 种类 的 一个 魔法 - 制造商 . ”

“我既不是仙女，也不是巫师，更不是任何类型的魔法师。”

“ [aɪ] [ges] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈkæpən] [bɪl] , “ [ðæt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪlənd] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmædʒɪk] [ˈaɪlənd] ,
“ I guess , ” replied Cap'n Bill , “ that this little island is a magic island ,
” 我 猜测 , ” 回复 船长 账单 , “ 那 这 小的 岛 是 一个 魔法 岛 ,

“我猜，”比尔船长回答说，“这座小岛是个神奇的岛屿。”

[ænd; ənd] [ˈeni] [fəʊks] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [tel] [ðə; ðiˈ] [bʊʃ] [wɒt] [tuː; tə] [prəˈdjuːs] , [æn; ən] - [ˈitl] [prəˈdjuːs]
and any folks on it can tell the bush what to produce , an ' it'll produce
和 任何 各位 在 它 能 告诉 这 衬套 什么 到 生产 , 一个 - 它将 生产
[ˌaɪ ˈtiː] . ”
it . ”
它 . ”

任何生活在这片土地上的人都可以告诉灌木丛该生长什么，它就会生长出来。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aiˈ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [els] , [ˈkæpən] , [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Do you think I could wish for anything else , Cap'n , and get it ?
” 做 你 思考 我 可以 希望 为了 任何事物 别的 , 船长 , 和 得到 它 ?

“船长，你觉得我还能许别的愿望，还能实现吗？”

” [ʃiː; ʃi] [inˈkwaiə] [ˈæŋkʃəsli] .
” she inquired anxiously .
” 她 询问 焦虑地 .

她焦急地问道。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪn] - [ɒv; əv] , [trɒt] ? ”
“ What are you thinkin ' of , Trot ? ”
” 什么 是 你 思考 - 的 , 小跑 ? ”

“你在想什么，特罗特？”

“ [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [ruːts] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [fiːt] [wʊd] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] , [ænd; ənd] [let]
“ I'm thinking of wishing that these roots on our feet would disappear , and let
” 我是 思维 的 祝 那 这些 根 在 我们的 脚 会 消失 , 和 让
[ˌjuː ˈes] [friː] . ”
us free . ”
我们 自由的 . ”

“我真希望我们脚上的这些根能够消失，让我们获得自由。”

“ [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [trɒt] .
“ Try it , Trot .
“ 尝试 它 , 小跑 .

“试试吧，特罗特。”

” [səʊ][ʃiː; ʃi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃ] [hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] [wɒt'evə(r)] .
” So she tried it , and the wish had no effect whatever .
” 所以 她 尝试 它 , 和 这 希望 有 不 影响 任何 .

于是她试了试，结果愿望完全没有效果。

“ [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] , ['kæpən] , ” [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] . -
“ Try it yourself , Cap'n , ” she suggested . 175
“ 尝试 它 你自己 , 船长 , ” 她 建议 . -

“船长，你自己试试吧，”她建议道。[175]

[ðen] ['kæpən] [bɪl] [meɪd] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] , [wɪð] [nəʊ]['betə(r)] [rɪ'zʌlt] .
Then Cap'n Bill made the wish to be free , with no better result .
然后 船长 账单 制成 这 希望 到 是 自由的 , 和 不 更好的 结果 .

然后比尔船长许愿想要获得自由，但结果并没有好转。

“ [nəʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪts] [nəʊ][juːz] ; [ðə; ði] ['wɪʃɪz] ['əʊnli] [ə'fekt] [ðə; ði]['mædʒɪk][plɑːnt] ;
“ No , ” said he , “ it's no use ; the wishes only affect the Magic Plant ;
“ 不 , ” 说 他 , “ 它是 不 使用 ; 这 愿望 仅有的 影响 这 魔法 植物 ;

“不，”他说，“没用；这些愿望只会影响魔法植物；

[bʌt; bət][aɪm][glæd][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][beə(r)] [fruːt] ,
but I'm glad we can make it bear fruit ,
但 我是 高兴的 我们 能 制作 它 熊 水果 ,

但我很高兴我们能让它结出硕果。

- [kɔːz] [naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [wiː; wi][woʊnt] [stɑːv] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪzəd] [gets] [tuː; tə][juː 'es] . ”
' cause now we know we won't starve before the Wizard gets to us . ”
- 原因 现在 我们 知道 我们 惯于 饿死 前 这 巫师 获得 到 我们 . ”

因为现在我们知道，在巫师找到我们之前，我们不会饿死。”

“ [bʌt; bət][aɪm] - - ['taɪəd] ['stændɪŋ] [hɪə(r)][səʊ] [lɒŋ] , ” [kəm'pleɪnd] [ðə; ði][gɜːl] .
“ But I'm gett'n ' tired standing here so long , ” complained the girl .
“ 但 我是 - - 疲劳的 常设 这里 所以 长的 , ” 抱怨 这 女孩 .

“可是我站在这里这么久，都累了，”女孩抱怨道。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli][lɪft] [wʌn] [fʊt] , [ænd; ənd] [rest] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ'd] [fiːl] ['betə(r)] . ”
“ If I could only lift one foot , and rest it , I'd feel better . ”
“ 如果 我 可以 仅有的 举起 一 脚 , 和 休息 它 , ID 感觉 更好的 . ”

“如果我能抬起一只脚休息一下，我就会感觉好多了。”

“ [seɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [trɒt] .
“ Same with me , Trot .
“ 相同的 和 我 , 小跑 .

“我也是，特罗特。”

[aɪv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɪf] [juːv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [kænt] [help] [jɔː'self] ,
I've noticed that if you've got to do a thing , and can't help yourself ,
我已经 注意到 那 如果 你已经 得到 到 做 一个 事物 , 和 不能 帮助 你自己 ,

我注意到，如果你非做不可，而且控制不住自己，

[ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hɑːdʃɪp] ['maɪti] [kwɪk] . ”
it gets to be a hardship mighty quick . ”
它 获得 到 是 一个 困境 强大的 快的 . ”

很快就会变成一种困境。

“ [fəʊks] [ðæt] [kæn; kən] [reɪz] [ðeə(r)] [fiːt] [doʊnt] [əˈpriːʃieɪt] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [sed] [trɒt]
“ Folks that can raise their feet don't appreciate what a blessing it is , ” said Trot
“ 各位 那 能 增加 他们的 脚 不 欣赏 什么 一个 祝福 它 是 , ” 说 小跑
[ˈθɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

“那些能抬起脚的人并不懂得珍惜这份恩赐，”特罗特若有所思地说。

“ [ai][ˈnevə(r)] [njuː] [bɪˈfɔː(r)] [wɒt] [fʌn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [reɪz] [wʌn] [fʊt] , [æn; ən] - [ðen] [əˈnʌðə(r)] ,
“ I never knew before what fun it is to raise one foot , an - then another ,
“ 我 绝不 知道 前 什么 乐趣 它 是 到 增加 一 脚 , 一个 - 然后 其他 ,

“我以前从不知道抬起一只脚，然后再抬起另一只脚是多么有趣，

[ˈeni] [taɪm] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
any time you feel like it . ”
任何 时间 你 感觉 喜欢 它 . ”

随时都可以。”

“ [ðeəz; ðəz] [lɒts] [əʊ] - [θɪŋz] [fəʊks] [doʊnt] - [ˈpriːʃiˌeɪt] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈseɪlə(r)] - [mæn] .
“ There's lots o - things folks don't - preciate , ” replied the sailor - man .
“ 有 很多 o - 事物 各位 不 - 欣赏 , ” 回复 这 水手 - 男人 .

“有很多东西人们都不懂得欣赏，”水手回答道。

“ [ɪf] [ˈsʌmθɪn] - [wʊd] - [məʊst] [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] , [jʊd] [θɪŋk] [ˈbrɛθɪn] - [ˈiːzi] [wɒz; wəz][ðə; ði]
“ If somethin - would - most stop your breath , you'd think breathin - easy was the
“ 如果 某物 - 会 - 最多 停止 你的 气息 , 你会 思考 呼吸 - 简单的 曾是 这
[ˈfaɪnɪst] [θɪŋ] [ɪn] [laɪf] .
finest thing in life .
最好的 事物 在 生活 .

“如果有什么东西会让你‘几乎窒息’，你就会觉得呼吸顺畅是人生中最美好的事情。”

[wen] [ə; eɪ] [ˈpɜːrsənz] [wel] , [hiː; hi] [doʊnt] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [ˈdʒɒli][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
When a person's well , he don't realize how jolly it is ,
什么时候 一个 人的 出色地 , 他 不 意识到 如何 快乐的 它 是 ,

一个人如果身体健康，就不会意识到那种快乐。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gets] [sɪk] [hiː; hi] - [ˈmembəz] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] ,
but when he gets sick he - members the time he was well ,
但 什么时候 他 获得 生病的 他 - 成员 这 时间 他 曾是 出色地 ,

但当他生病时，他就会想起自己健康的时候。

[æn; ən] - [ˈwɪʃɪz] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [bæk] .
an - wishes that time would come back .
一个 - 愿望 那 时间 会 来 后退 .

希望时光能够倒流。

[məʊst] [fəʊks] [fəˈget] [tuː; tə] [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgɪvɪn] -
Most folks forget to thank God for givin -
最多 各位 忘记 到 感谢 上帝 为了 给予 -

大多数人都忘记感谢上帝的恩赐。

- [ɪm] [tuː] [gʊd] [legz] ,
- em two good legs ,
- 呃 二 好的 腿 ,

它们两条好腿，

[tɪl] [ðeɪ] [luːz] [wʌn] [əʊ] -
till they lose one o -
直到 他们 失去 一 o -

直到他们失去一个

- [ɪm] , [laɪk] [aɪ] [dɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [tuː] [leɪt] ,
' em , like I did ; and then it's too late ,
- 呃 , 喜欢 我 做过 ; 和 然后 它是 也 晚的 ,

就像我做的那样；然后就太晚了。

- [sɛpt] [tuː; tə] [preɪz] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪn] - [wʌn] . ” -
' cept to praise God for leavin ' one . ” 176
- 除外 到 称赞 上帝 为了 离开 - 一 . ” -

“除了感谢上帝留下一个之外。”176

“ [jɔː(r); jə(r)] ['wʊdn] [leg] [eɪnt] [səʊ] [bæd] , ['kæpən] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] .
“ Your wooden leg ain't so bad , Cap'n , ” she remarked , looking at it critically .
” 你的 木制的 腿 不是 所以 坏的 , 船长 , ” 她 评论 , 寻找 在 它 关键 .

“船长，你的木腿还不错，”她一边说着，一边仔细地打量着它。

“ ['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [teɪk] [ruːt] [ɒn] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] ['aɪlənd] , [laɪk] ['aʊə(r)] [miːt] [legz] [duː; də] . ”
“ Anyhow , it don't take root on a Magic Island , like our meat legs do . ”
” 无论如何 , 它 不 拿 根 在 一个 魔法 岛 , 喜欢 我们的 肉 腿 做 . ”

“总之，它不像我们的肉腿那样能在魔法岛上扎根。”

“ [aɪ] [eɪnt] [kəm'pleɪnɪŋ] ” [sed] ['kæpən] [bɪl] .
“ I ain't complaining ” said Cap'n Bill .
” 我 不是 抱怨 ” 说 船长 账单 .

“我没抱怨，”比尔船长说。

“ [wʌts] [ðæt] ['swɪmɪn] - [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] , [trɒt] ? ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
“ What's that swimmin ' towards us , Trot ? ” he added ,
” 是什么 那 游泳 - 向 我们 , 小跑 ? ” 他 额外 ,

“特罗特，那是什么在朝我们游过来？”他补充道。

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
looking over the Magic Flower and across the water .
寻找 超过 这 魔法 花 和 穿过 这 水 .

眺望魔法花和水面。

[ðə; ði] [gɜːl] [lʊkt] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
The girl looked , too , and then she replied .
这 女孩 看起来 , 也 , 和 然后 她 回复 .

女孩也看了看，然后回答道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [bɜːd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] .
“ It's a bird of some sort .
” 它是 一个 鸟 的 一些 种类 .

“那是一种鸟。”

[ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] , ['əʊnli] [aɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [dʌk] [hæv; həv] [səʊ] ['meni] [k'ʌləz] .
It's like a duck , only I never saw a duck have so many colors .
它是 喜欢 一个 鸭子 , 仅有的 我 绝不 锯 一个 鸭子 有 所以 许多 颜色 .

它就像一只鸭子，只是我从未见过颜色如此丰富的鸭子。

” [ðə; ði] [bɜːd] [swæm] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [aɪl] ,
” The bird swam swiftly and gracefully toward the Magic Isle ,
” 这 鸟 游泳 迅速地 和 优雅地 朝向 这 魔法 小岛 ,

“那只鸟轻快而优雅地游向了魔法岛，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [druː] ['nɪərə(r)] [ɪts] ['gɔːdʒəsli] ['kʌləd] ['pluːmɪdʒ] [ə'stɒnɪʃt] [ðem; ðəm] .
and as it drew nearer its gorgeously colored plumage astonished them .
和 作为 它 画 更近 它是 美极了 有色 羽毛 惊讶 他们 .

随着它越来越近，它那色彩艳丽的羽毛让他们惊叹不已。

[ðə; ði] ['feðər] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['meni] [hjʊ] [ɒv; əv] ['glɪsnɪŋ] [griːnz] [ænd; ənd] [bluːz] [ænd; ənd]

The	feathers	were	of	many	hues	of	glistening	greens	and	blues	and
这	羽毛	是	的	许多	色调	的	闪闪发光	青菜	和	蓝调	和

['pɜːp(ə)l] ,

purples	,
紫色	,

羽毛呈现出各种闪亮的绿色、蓝色和紫色，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['jeləʊ] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [pluːm] , [ænd; ənd][pɪŋk] ,

and	it	had	a	yellow	head	with	a	red	plume	,	and	pink	,
和	它	有	一个	黄色的	头	和	一个	红色的	羽	,	和	粉色的	,

它的头部是黄色的，长着红色的羽毛，还有粉红色的.....

[waɪt] [ænd; ənd]['vaɪələt][ɪn][ɪts] [teɪl] .

white	and	violet	in	its	tail	.
白色的	和	紫色	在	它是	尾巴	.

它的尾巴是白色和紫色的。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [aɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] ,

When	it	reached	the	Isle	,	it	came	ashore	and	approached	them	,
什么时候	它	达到	这	小岛	,	它	来了	岸上	和	接近	他们	,

它到达岛屿后，上岸并向他们靠近。

['wɔdlɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ɪts] [hed] [fɜːst][tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]

waddling	slowly	and	turning	its	head	first	to	one	side	and	then	to	the	other
摇摇摆摆	缓慢地	和	转弯	它是	头	第一的	到	一	边	和	然后	到	这	其他

,

,

,

它摇摇摆摆地慢慢走着，头先向一边转动，然后又向另一边转动。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlə(r)]['betə(r)] .

so	as	to	see	the	girl	and	the	sailor	better	.
所以	作为	到	看	这	女孩	和	这	水手	更好的	.

以便更好地看清女孩和水手。

“ [jʊr; jər] ['strendʒər] , ” [sed] [ðə; ði][bɜːd] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][nɪə(r)][ðem; ðəm] ,

“	You're	strangers	,	”	said	the	bird	,	coming	to	a	halt	near	them	,
“	你是	陌生人	,	”	说	这	鸟	,	未来	到	一个	停止	靠近	他们	,

“你们是陌生人，”鸟儿说着，停在他们附近。

“ [ænd; ənd] [juːv] [biːn] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk] [aɪl] [ænd; ənd] [meɪd] ['prɪznər] . ”

“	and	you've	been	caught	by	the	Magic	Isle	and	made	prisoners	.	”
“	和	你已经	到过	捕捉	经过	这	魔法	小岛	和	制成	囚犯	.	”

“你们被魔法岛抓住了，成了囚犯。”

“ [jes] , ” [rɪ'tɜːnd] [trɒt] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ; “ [wɪr] ['ruːtɪd] .

“	Yes	,	”	returned	Trot	,	with	a	sigh	;	“	we're	rooted	.
“	是的	,	”	返回	小跑	,	和	一个	叹	;	“	是	根	.

“是的，”特罗特叹了口气回答道；“我们扎根了。”

[bʌt; bət][aɪ][həʊp][wiː; wi][woʊnt] [grəʊ] . ” -

But	I	hope	we	won't	grow	.	”	177
但	我	希望	我们	惯于	生长	.	”	-

但我希望我们不会发展壮大。”177

“ [jʊl] [grəʊ] [smɔːl] , ” [sed] [ðə; ði][bɜːd] .

“	You'll	grow	small	,	”	said	the	Bird	.
“	你会	生长	小的	,	”	说	这	鸟	.

“你会变小的，”鸟儿说。

“ [jʊl] [kiːp] ['grəʊɪŋ] [smɔːlə(r)] ['evri] [deɪ] , [ʌn'tɪl] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðɛəl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left]
“ You'll keep growing smaller every day , until bye and bye there'll be nothing left
“ 你会 保持 生长 较小的 每一个 天 , 直到 再见 和 再见 将会 是 没有什么 左边
[ɒv; əv][juː; jʊ] .
of you .
的 你 .

“你会一天比一天小，直到最后你将不复存在。”

[ðæts] [ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] , [ɒn] [ðɪs] ['mædʒɪk] [aɪl] . ”
That's the usual way , on this Magic Isle . ”
那就是 这 通常 方式 , 在 这 魔法 小岛 . ”

在这个魔法岛上，这都是惯例。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['enihaʊ] ? ” [ɑːskt] ['kæpən]
“ How do you know about it , and who are you , anyhow ? ” asked Cap'n
“ 如何 做 你 知道 关于 它 , 和 WHO 是 你 , 无论如何 ? ” 问 船长
[bɪl] .
Bill .
账单 .

“你是怎么知道这件事的？你到底是谁？”比尔船长问道。

“ [aɪm][ðə; ði] ['ləʊnsəm] [dʌk] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][bɜːd] .
“ I'm the Lonesome Duck , ” replied the bird .
“ 我是 这 寂寞 鸭子 , ” 回复 这 鸟 .

“我是孤独的鸭子，”鸟儿回答道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juːv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? ”
“ I suppose you've heard of me ? ”
“ 我 认为 你已经 听到 的 我 ? ”

“我想你一定听说过我吧？”

“ [nəʊ] , ” [sed] [trɒt] , “ [aɪ][kænt] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] .
“ No , ” said Trot , “ I can't say I have .
“ 不 , ” 说 小跑 , “ 我 不能 说 我 有 .

“不，”特罗特说，“我不能说我有。”

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] ['ləʊnsəm] ? ”
What makes you lonesome ? ”
什么 制作 你 寂寞 ? ”

什么让你感到孤独?

“ [waɪ] , [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['fæməli][ɔː(r)] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [dʌk] . -
“ Why , I haven't any family or any relations , ” returned the Duck . 178
“ 为什么 , 我 还没有 任何 家庭 或者 任何 关系 , ” 返回 这 鸭子 . -

“哎呀，我既没有家人也没有亲戚，”鸭子回答道。178

“ ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] [frendz] ? ”
“ Haven't you any friends ? ”
“ 还没有 你 任何 朋友们 ? ”

你没有朋友吗?

“ [nɒt] [ə; eɪ] [frend] .
“ Not a friend .
“ 不是 一个 朋友 .

“不是朋友。”

[ænd; ənd] [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
And I've nothing to do .
和 我已经 没有什么 到 做 .

我无事可做。

[aɪv] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][lɪv; laɪv][fər'evə(r)] ,

I've	lived	a	long	time	,	and	I've	got	to	live	forever	,
我已经	居住地	一个	长的	时间	,	和	我已经	得到	到	居住	永远	,

我活了很久，而且我必须永远活下去。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [bɪ'lɒŋ] [ɪn][ðə; ðiː][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [weə(r)] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [daɪz] .

because	I	belong	in	the	Land	of	Oz	,	where	no	living	thing	dies	.
因为	我	属于	在	这	土地	的	奥兹	,	在哪里	不	活的	事物	死亡	.

因为我属于奥兹国，那里没有生物会死亡。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] , [wɪð] [nəʊ] [frendz] , [nəʊ]['fæməli] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

Think	of	existing	year	after	year	,	with	no	friends	,	no	family	,	and	nothing	to
思考	的	现存的	年	后	年	,	和	不	朋友们	,	不	家庭	,	和	没有什么	到

[duː; də] !

do	!
做	!

想象一下，年复一年地活着，没有朋友，没有家人，也没有事可做！

[kæn; kən][juː; jʊ]['wʌndə(r)][aɪm] ['ləʊnsəm] ? ″

Can	you	wonder	I'm	lonesome	?	″
能	你	想知道	我是	寂寞	?	″

你能想象我有多孤独吗?

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [frendz] , [ænd; ənd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ? ″ [ɪn'kwaɪə]

“	Why	don't	you	make	a	few	friends	,	and	find	something	to	do	?	”	inquired
“	为什么	不	你	制作	一个	很少	朋友们	,	和	寻找	某物	到	做	?	″	询问

['kæpən] [bɪl] .

Cap'n	Bill	.
船长	账单	.

“你为什么不交几个朋友，找点事做呢？”比尔船长问道。

“ [aɪ] [kænt] [meɪk] [frendz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evriwʌn] [aɪ] [miːt] — [bɜːd] , [biːst] [ɔː(r)]['pɜːs(ə)n] — [ɪz]

“	I	can't	make	friends	because	everyone	I	meet	—	bird	,	beast	or	person	—	is
″	我	不能	制作	朋友们	因为	每个人	我	见面	—	鸟	,	兽	或者	人	—	是

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

disagreeable	to	me	.
令人不快的	到	我	.

“我交不到朋友，因为我遇到的每个人——无论是鸟、兽还是人——都让我感到不快。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][jɔː(r); jə(r)][sə'saɪəti][lɒŋgə(r)] ,

In	a	few	minutes	I	shall	be	unable	to	bear	your	society	longer	,
在	一个	很少	分钟	我	将	是	无法	到	熊	你的	社会	更长	,

再过几分钟，我就无法再忍受你们了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] , ″ [sed] [ðə; ðɪ] ['ləʊnsəm] [dʌk] .

and	then	I'll	go	away	and	leave	you	,	”	said	the	Lonesome	Duck	.
和	然后	患病的	去	离开	和	离开	你	,	″	说	这	寂寞	鸭子	.

“然后我就会离开，留下你，”孤独的鸭子说道。

“ [ænd; ənd] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

“	And	,	as	for	doing	anything	,	there's	no	use	in	it	.
″	和	,	作为	为了	正在做	任何事物	,	有	不	使用	在	它	.

“至于做任何事，都没有用。”

[ɔːl][aɪ] [miːt] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

All	I	meet	are	doing	something	,
全部	我	见面	是	正在做	某物	,

我遇到的每个人都在忙着自己的事情。

[səʊ][aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ɪts] ['kɒmən] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] [rɪ'meɪn]

so	I	have	decided	it's	common	and	uninteresting	and	I	prefer	to	remain
所以	我	有	决定	它是	常见的	和	无聊	和	我	更喜欢	到	保持

['ləʊnsəm] . ”

lonesome	.	”
寂寞	.	”

所以我觉得这很普通也很无趣，我宁愿保持孤独。

“ [doʊnt][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [fu:d] ? ” [ɑ:skt] [trɒt] .

“	Don't	you	have	to	hunt	for	your	food	?	”	asked	Trot	.
“	不	你	有	到	打猎	为了	你的	食物	?	”	问	小跑	.

“你们难道不用自己打猎吗？”特罗特问道。

“ [nəʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

[ɪn][maɪ] ['daɪmənd] ['pæləs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [fu:d] [ɪz] ['mædʒɪkli] [sə'plaɪd] [ˌem 'i:] ;

In	my	diamond	palace	,	a	little	way	up	the	river	,	food	is	magically	supplied	me	;
在	我的	钻石	宫殿	,	一个	小的	方式	向上	这	河	,	食物	是	神奇地	供应	我	;

在我位于河上游不远处的钻石宫殿里，食物会神奇地源源不断地供应给我；

[bʌt; bət][aɪ] ['seldəm] [i:t] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] ['kɒmən] . ”

but	I	seldom	eat	,	because	it	is	so	common	.	”
但	我	很少	吃	,	因为	它	是	所以	常见的	.	”

但我很少吃，因为这太常见了。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [dʌk] , ” [ri'mɑ:k] ['kæpən] [bɪl] .

“	You	must	be	a	Magician	Duck	,	”	remarked	Cap'n	Bill	.
“	你	必须	是	一个	魔术师	鸭子	,	”	评论	船长	账单	.

“你一定是只魔术鸭子，”比尔船长说道。

“ [waɪ] [səʊ] ? ” -

“	Why	so	?	”	179
“	为什么	所以	?	”	-

“为什么呢？”179

“ [wel] , ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [dʌks] [doʊnt][hæv; həv] ['daɪmənd] ['pæləs] [æn; ən] - ['mædʒɪk] [fu:d] , [laɪk] [ju:; jʊ]

“	Well	,	ordinary	ducks	don't	have	diamond	palaces	an	'	magic	food	,	like	you
“	出色地	,	普通的	鸭子	不	有	钻石	宫殿	一个	-	魔法	食物	,	喜欢	你

[du:; də] . ”

do	.	”
做	.	”

“嗯，普通的鸭子可不像你一样，拥有钻石宫殿和魔法食物。”

“ [tru:] ; [ænd; ənd] [ðæts] [ə'nʌðə(r)] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪm] ['ləʊnsəm] .

“	True	;	and	that's	another	reason	why	I'm	lonesome	.
“	真的	;	和	那就是	其他	原因	为什么	我是	寂寞	.

“没错；这也是我感到孤独的另一个原因。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [aɪm][ðə; ði]['əʊnli] [dʌk] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

You	must	remember	I'm	the	only	Duck	in	the	Land	of	Oz	,
你	必须	记住	我是	这	仅有的	鸭子	在	这	土地	的	奥兹	,

你必须记住，我是奥兹国里唯一的鸭子。

[ænd; ənd][aɪm] [nɒt] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [dʌk] [ɪn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:ld] . ”

and	I'm	not	like	any	other	duck	in	the	outside	world	.	”
和	我是	不是	喜欢	任何	其他	鸭子	在	这	外部	世界	.	”

我跟外面世界的其他鸭子都不一样。

“ [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][juː; jʊ] [laɪk] [biːn] - [ˈləʊnsəm] , ” [əbˈzɜːvd] [ˈkæpən] [bɪl] .

“	**Seems**	**to**	**me**	**you**	**like**	**bein**	**'**	**lonesome**	**,**	**”**	**observed**	**Cap'n**	**Bill**	**.**
”	似乎	到	我	你	喜欢	是	-	寂寞	,	”	观察到	船长	账单	.

“我看你好像挺喜欢独处的，”比尔船长说道。

“ [aɪ] [kænt] [seɪ] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪgˈzæktli] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [dʌk] ,

“	**I**	**can't**	**say**	**I**	**like**	**it**	**,**	**exactly**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**Duck**	**,**
”	我	不能	说	我	喜欢	它	,	确切地	,	”	回复	这	鸭子	,

“我不能说我喜欢它，”鸭子回答道。

“ [bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [feɪt] , [aɪm][ˈrɑːðə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	**but**	**since**	**it**	**seems**	**to**	**be**	**my**	**fate**	**,**	**I'm**	**rather**	**proud**	**of**	**it**	**.**	**”**
”	但	自从	它	似乎	到	是	我的	命运	,	我是	相当	自豪的	的	它	.	”

“但既然这似乎是我的命运，我反而为此感到自豪。”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] , [ˈsɒlətri] [dʌk] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]

“	**How**	**do**	**you**	**s'pose**	**a**	**single**	**,**	**solitary**	**Duck**	**happened**	**to**	**be**	**in**	**the**	**Land**	**of**
”	如何	做	你	假设	一个	单身的	,	孤	鸭子	发生	到	是	在	这	土地	的

[ˌəʊ ˈzed] ?

Oz	**?**	
奥兹	?	

“你猜怎么着，一只孤零零的鸭子怎么会出现在奥兹国呢？”

” [ɑːskt] [trɒt] , [ˈwʌndrɪŋli] .

”	**asked**	**Trot**	**,**	**wonderingly**	**.**
”	问	小跑	,	惊奇地	.

“特罗特疑惑地问道。”

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] , [ˈmeni] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [kwaɪt] [fəˈgɒtn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

“	**I**	**used**	**to**	**know**	**the**	**reason**	**,**	**many**	**years**	**ago**	**,**	**but**	**I've**	**quite**	**forgotten**	**it**	**,**
”	我	用过的	到	知道	这	原因	,	许多	年	前	,	但	我已经	相当	被遗忘的	它	,

“很多年前我知道原因，但我已经完全忘记了。”

” [dɪˈkleəd] [ðə; ði] [dʌk] .

”	**declared**	**the**	**Duck**	**.**
”	声明	这	鸭子	.

“鸭子宣布道。”

“ [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][ˈnevə(r)][səʊ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪtˈself] ,

“	**The**	**reason**	**for**	**a**	**thing**	**is**	**never**	**so**	**important**	**as**	**the**	**thing**	**itself**	**,**
”	这	原因	为了	一个	事物	是	绝不	所以	重要的	作为	这	事物	本身	,

“事情发生的原因永远不如事情本身重要。”

[səʊ][ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪm] [ˈləʊnsəm] . ”

so	**there's**	**no**	**use**	**remembering**	**anything**	**but**	**the**	**fact**	**that**	**I'm**	**lonesome**	**.**	**”**
所以	有	不	使用	记住	任何事物	但	这	事实	那	我是	寂寞	.	”

所以记住其他任何事都没用，我只需要记住我很孤独这一点。

“ [aɪ] [ges] [jʊd] [biː; bi] [ˈhæpɪə] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [əˈsɜːtɪd] [trɒt] .

“	**I**	**guess**	**you'd**	**be**	**happier**	**if**	**you**	**tried**	**to**	**do**	**something**	**,**	**”**	**asserted**	**Trot**	**.**
”	我	猜测	你会	是	更快乐	如果	你	尝试	到	做	某物	,	”	断言	小跑	.

“我想如果你尝试做点什么，你会更快乐，”特罗特断言道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʌðə(r)z]

“	**If**	**you**	**can't**	**do**	**anything**	**for**	**yourself**	**,**	**you**	**can**	**do**	**things**	**for**	**others**
”	如果	你	不能	做	任何事物	为了	你自己	,	你	能	做	事物	为了	其他的

,

,

,

“如果你不能为自己做任何事，你可以为别人做任何事。”

[ænd; ənd] [ðen] [jʊd] [get] [lɒts] [ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [stɒp] ['biːɪŋ] ['ləʊnsəm] . ”

and	then	you'd	get	lots	of	friends	and	stop	being	lonesome	.	”
和	然后	你会	得到	很多	的	朋友们	和	停止	存在	寂寞	.	”

然后你就会交到很多朋友，不再感到孤独。”

“ [naʊ] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] ['ləʊnsəm] [dʌk] ,

“	Now	you're	getting	disagreeable	,	”	said	the	Lonesome	Duck	,
”	现在	你是	获得	令人不快的	,	”	说	这	寂寞	鸭子	,

“你现在越来越不耐烦了，”孤独的鸭子说道。

“ [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] . ” -

“	and	I	shall	have	to	go	and	leave	you	.	”	180
”	和	我	将	有	到	去	和	离开	你	.	”	-

“我不得不离开了。”180

“ [kænt] [juː; jʊ] [help] [ˌjuː 'es] ['eni] , ” ['pliːdɪd] [ðə; ði] [gɜːl] .

“	Can't	you	help	us	any	,	”	pleaded	the	girl	.
”	不能	你	帮助	我们	任何	,	”	恳求	这	女孩	.

“你们就不能帮帮我们吗？”女孩恳求道。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] ['mædʒɪk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [mait] [get] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [skreɪp] . ”

“	If	there's	anything	magic	about	you	,	you	might	get	us	out	of	this	scrape	.	”
”	如果	有	任何事物	魔法	关于	你	,	你	可能	得到	我们	出去	的	这	刮	.	”

“如果你身上有什么魔法，或许能帮我们摆脱困境。”

“ [ai] ['hævnt] ['eni] ['mædʒɪk] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ɒf] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [aɪl] ,

“	I	haven't	any	magic	strong	enough	to	get	you	off	the	Magic	Isle	,
”	我	还没有	任何	魔法	强的	足够的	到	得到	你	离开	这	魔法	小岛	,

“我没有足够的魔法让你离开魔法岛。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ləʊnsəm] [dʌk] .

”	replied	the	Lonesome	Duck	.
”	回复	这	寂寞	鸭子	.

“孤独的鸭子回答道。”

“ [wɒt] ['mædʒɪk][ai] [pə'zes] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn]

“	What	magic	I	possess	is	very	simple	,	but	I	find	it	enough	for	my	own
”	什么	魔法	我	具有	是	非常	简单的	,	但	我	寻找	它	足够的	为了	我的	自己的

[niːdz] . ”

needs	.	”
需求	.	”

“我所拥有的魔法非常简单，但我觉得足以满足我的需求。”

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [waɪl] , [wiː; wi][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] , ” [sed] [trɒt] ,

“	If	we	could	only	sit	down	a	while	,	we	could	stand	it	better	,	”	said	Trot	,
”	如果	我们	可以	仅有的	坐	向下	一个	尽管	,	我们	可以	站立	它	更好的	,	”	说	小跑	,

“如果我们能坐下来休息一会儿，就能更好地忍受这一切了，”特罗特说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][sɪt][ɒn] . ”

“	but	we	have	nothing	to	sit	on	.	”
”	但	我们	有	没有什么	到	坐	在	.	”

但我们连坐的地方都没有。

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['ləʊnsəm] [dʌk] .

“	Then	you	will	have	to	stand	it	,	”	said	the	Lonesome	Duck	.
”	然后	你	将要	有	到	站立	它	,	”	说	这	寂寞	鸭子	.

“那你就只能忍受了，”孤独的鸭子说道。

“ [juːv] [ɪ'nʌf] ['mædʒɪk][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [st'uːlz] , ” [sə'dʒestid] ['kæpən]
“ P'raps you've enough magic to give us a couple of stools , ” suggested Cap'n
” 或许 你已经 足够的 魔法 到 给 我们 一个 夫妻 的 凳子 , ” 建议 船长
[bɪl] .
Bill .
账单 .

“或许你有足够的魔法给我们弄几张凳子，”比尔船长建议道。

“ [ə; eɪ] [dʌk] ['ɪz(ə)nt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [st'uːlz] [ɑː(r); ə(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ðiː][rɪ'plaɪ] .
“ A duck isn't supposed to know what stools are , ” was the reply .
” 一个 鸭子 不是 据称 到 知道 什么 凳子 是 , ” 曾是 这 回复 .

“鸭子不应该知道什么是粪便，”对方回答说。

“ [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ɔːl] ['ʌðə(r)] [dʌks] . ”
“ But you're different from all other ducks . ”
” 但 你是 不同的 从 全部 其他 鸭子 . ”

“但你和其他鸭子都不一样。”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] .
“ That is true .
” 那 是 真的 .

“没错。”

” [ðə; ðiː] [streɪndʒ] ['kriːtʃə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
” The strange creature seemed to reflect for a moment ,
” 这 奇怪的 生物 似乎 到 反映 为了 一个 片刻 ,

“这个奇怪的生物似乎沉思了一会儿，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ['ʃɑːpli] [frɒm; frəm][ɪts] [raʊnd] [blæk] [aɪz] .
looking at them sharply from its round black eyes .
寻找 在 他们 尖锐地 从 它是 圆形的 黑色的 眼睛 .

它用圆圆的黑眼睛锐利地盯着他们。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [sed] : “ ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ðiː] [sʌn] [ɪz] [hɒt] ,
Then it said : “ Sometimes , when the sun is hot ,
然后 它 说 : ” 有时 , 什么时候 这 太阳 是 热的 ,

然后它说：“有时候，当太阳很热的时候，

[aɪ] [grəʊ] [ə; eɪ] ['təʊdstuːl] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ɪts] [reɪz] .
I grow a toadstool to shelter me from its rays .
我 生长 一个 毒菌 到 庇护所 我 从 它是 射线 .

我种了一棵毒菌来遮挡阳光。

[pə'hæps] [juː; jʊ][kʊd; kəd][sɪt][ɒn] ['təʊdstuːl] . ”
Perhaps you could sit on toadstools . ”
也许 你 可以 坐 在 毒菌 . ”

或许你可以坐在毒菌菇上。”

“ [wel] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] , [ðeid] [duː; də] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['kæpən] [bɪl] . -
“ Well , if they were strong enough , they'd do , ” answered Cap'n Bill . 181
” 出色地 , 如果 他们 是 强的 足够的 , 他们会 做 , ” 回答 船长 账单 . -

“嗯，如果他们足够强大，他们就能做到，”比尔船长回答道。181

“ [ðen] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][gəʊ] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] , ” [sed] [ðə; ðiː] ['ləʊnsəm] [dʌk] ,
“ Then , before I go I'll give you a couple , ” said the Lonesome Duck ,
” 然后 , 前 我 去 患病的 给 你 一个 夫妻 , ” 说 这 寂寞 鸭子 ,

“那么，在我走之前，我会给你几个，”孤独的鸭子说道。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɔdlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːk(ə)l] .
and began waddling about in a small circle .
和 开始 摇摇摆摆 关于 在 一个 小的 圆圈 .

然后开始摇摇摆摆地绕着小圈走。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [θriː] [taɪmz] ,

It	went	around	the	circle	to	the	right	three	times	,
它	去	大约	这	圆圈	到	这	正确的	三	时代	,

它绕着圆圈向右转了三圈，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [θriː] [taɪmz] .

and	then	it	went	around	to	the	left	three	times	.
和	然后	它	去	大约	到	这	左边	三	时代	.

然后它向左绕了三圈。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [[hɔpt]] ['bækwəd] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [θriː] [taɪmz] .

Then	it	hopped	backward	three	times	and	forward	three	times	.
然后	它	跳跃	落后	三	时代	和	向前	三	时代	.

然后它向后跳了三次，向前跳了三次。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? ” [ɑːskt] [trɒt] .

“	What	are	you	doing	?	”	asked	Trot	.
“	什么	是	你	正在做	?	”	问	小跑	.

“你在做什么？”特罗特问道。

“ [doʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] .

“	Don't	interrupt	.
“	不	打断	.

不要打断。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌɪnkæn'teɪʃn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ləʊnsəm] [dʌk] ,

This	is	an	incantation	,	”	replied	the	Lonesome	Duck	,
这	是	一个	咒语	,	”	回复	这	寂寞	鸭子	,

“这是咒语，”孤单的鸭子回答道。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɒft] ['nɔɪzɪz] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [kwæk]

but	now	it	began	making	a	succession	of	soft	noises	that	sounded	like	quacks
但	现在	它	开始	制作	一个	演替	的	柔软的	噪音	那	听起来	喜欢	庸医

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [miːn] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

and	seemed	to	mean	nothing	at	all	.
和	似乎	到	意思是	没有什么	在	全部	.

但现在它开始发出一连串轻柔的声音，听起来像鸭子的叫声，似乎没有任何意义。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kept] [ʌp] [ðiːz] [saʊndz] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [trɒt] ['faɪnəli] [ɪk'skleɪmd] :

And	it	kept	up	these	sounds	so	long	that	Trot	finally	exclaimed	:
和	它	保留	向上	这些	声音	所以	长的	那	小跑	最后	惊呼	:

这种声音持续了很久，特罗特终于喊道：

“ [kænt] [juː; jʊ] ['hʌri] [ʌp][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðæt] - [kæn'teɪʃən] ?

“	Can't	you	hurry	up	and	finish	that	'	cantation	?
“	不能	你	匆忙	向上	和	结束	那	-	吟唱	?

“你们就不能快点把那段‘吟唱’唱完吗？”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl] ['sʌmə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['təʊdstuːl] , [jʊr; jər] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv]

If	it	takes	all	summer	to	make	a	couple	of	toadstools	,	you're	not	much	of
如果	它	需要	全部	夏天	到	制作	一个	夫妻	的	毒菌	,	你是	不是	很多	的

[ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] . ”

a	magician	.	”
一个	魔术师	.	”

如果整个夏天都只做出几个毒菌菇，那你算不上什么魔术师。

“ [ai][təʊld][juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ləʊnsəm] [dʌk] , ['stɜːnli] .

“	I	told	you	not	to	interrupt	,	”	said	the	Lonesome	Duck	,	sternly	.
“	我	讲述	你	不是	到	打断	,	”	说	这	寂寞	鸭子	,	严厉地	.

“我不是告诉过你不要打断别人吗？”孤独的鸭子严厉地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [get] [tuː] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [jʊl] [draɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [ˌɪnkæn'teɪʃn] .

“	If	you	get	too	disagreeable	,	you'll	drive	me	away	before	I	finish	this	incantation	.
”	如果	你	得到	也	令人不快的	,	你会	驾驶	我	离开	前	我	结束	这	咒语	.

“如果你太不友好，在我念完咒语之前就会把我赶走。”

” [trɒt] [kept] ['kwaɪət] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'bjuːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌk] [rɪ'zjuːmd] [ðə; ði] ['kwækiː] ['mʌtərɪŋ]

”	Trot	kept	quiet	,	after	the	rebuke	,	and	the	Duck	resumed	the	quacky	muttering
”	小跑	保留	安静的	,	后	这	训斥	,	和	这	鸭子	恢复	这	嘎嘎叫的	喃喃自语

.

:

.

“特罗特在受到责备后保持沉默，而鸭子又开始嘎嘎地咕哝起来。”

['kæpən] [bɪl] ['tʃʌkl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə] [trɒt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] :

Cap'n	Bill	chuckled	a	little	to	himself	and	remarked	to	Trot	in	a	whisper	:
船长	账单	轻笑	一个	小的	到	他自己	和	评论	到	小跑	在	一个	耳语	:

比尔船长低声轻笑了一声，然后悄声对特罗特说道：

“ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɜːd] [ðæt] [eɪnt] [gɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ðɪs] ['ləʊnsəm] [dʌk] [ɪz]['meɪkɪn] -

“	For	a	bird	that	ain't	got	anything	to	do	,	this	Lonesome	Duck	is	makin	'
”	为了	一个	鸟	那	不是	得到	任何事物	到	做	,	这	寂寞	鸭子	是	制造	-

- [fʌs] .

consider'ble	fuss	.
-	大惊小怪	.

“对于一只无所事事的鸟来说，这只孤独的鸭子却闹出了相当大的动静。”

[æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] [ʃʊə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [æz; əz] ['təʊdstuːl] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] ['sɪtɪn] - [ɒn] . ” -

An	'	I	ain't	sure	,	after	all	,	as	toadstools	would	be	worth	sittin	'	on	.	”	182
一个	-	我	不是	当然	,	后	全部	,	作为	毒菌	会	是	值得	坐着	-	在	.	”	-

而且我也不确定，毕竟，蘑菇到底值不值得坐。”182

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ði]['seɪlə(r)] - [mæn] [felt] ['sʌmθɪŋ] [tʌtʃ] [hɪm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd]

Even	as	he	spoke	,	the	sailor	-	man	felt	something	touch	him	from	behind
甚至	作为	他	辐	,	这	水手	-	男人	毛毡	某物	触碰	他	从	在后面

[ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	,	turning	his	head	,
和	,	转弯	他的	头	,

就在他说话的时候，水手感到身后有什么东西碰到了他，他转过头去，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][bɪg] ['təʊdstuːl] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [saɪz]

he	found	a	big	toadstool	in	just	the	right	place	and	of	just	the	right	size
他	成立	一个	大的	毒菌	在	只是	这	正确的	地方	和	的	只是	这	正确的	尺寸

[tuː; tə][sɪt] [ə'pɒn] .

to	sit	upon	.
到	坐	之上	.

他找到了一朵大小合适、位置也合适的大毒菌，正好可以坐上去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][bɪ'haɪnd] [trɒt] , [tuː] ,

There	was	one	behind	Trot	,	too	,
那里	曾是	一	在后面	小跑	,	也	,

特罗特身后还有一个。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][sæŋk] [bæk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

and	with	a	cry	of	pleasure	the	little	girl	sank	back	upon	it	and	found	it
和	和	一个	哭	的	乐趣	这	小的	女孩	沉没	后退	之上	它	和	成立	它

[ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [siːt] — ['sɒlɪd] ,

a	very	comfortable	seat	—	solid	,
一个	非常	舒服的	座位	—	坚硬的	,

小女孩高兴地叫了一声，然后瘫坐在上面，发现那是个非常舒适的座位——结实稳固。

[jet] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] .

yet	almost	like	a	cushion	.
然而	几乎	喜欢	一个	软垫	.

却又几乎像个软垫。

['iːv(ə)n]['kæpən] [bɪlz] [weɪt] [dɪd] [nɒt] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['təʊdstuːl] [daʊn] , [ænd; ənd] [wen] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)]

Even	Cap'n	Bill's	weight	did	not	break	his	toadstool	down	,	and	when	both	were
甚至	船长	法案的	重量	做过	不是	休息	他的	毒菌	向下	,	和	什么时候	两个都	是

['siːtɪd] ,

seated	,
坐着	,

即使是比尔船长的体重也没能压垮他的蘑菇，当两人都坐下时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ləʊnsəm] [dʌk] [hæd; həd] ['wɔdəl] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði]

they	found	that	the	Lonesome	Duck	had	waddled	away	and	was	now	at	the
他们	成立	那	这	寂寞	鸭子	有	摇摇摆摆	离开	和	曾是	现在	在	这

['wɔːtərz] [edʒ] .

water's	edge	.
水的	边缘	.

他们发现那只孤独的鸭子已经摇摇摆摆地走开了，现在正走到水边。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ! ” [kraɪd] [trɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlə(r)] [kɔːld] [aʊt] : “ [mʌtʃ]

“	Thank	you	,	ever	so	much	!	”	cried	Trot	,	and	the	sailor	called	out	:	“	Much
“	感谢	你	,	曾经	所以	很多	!	”	哭	小跑	,	和	这	水手	称为	出去	:	“	很多

[ə'blaɪdʒd] !

obliged	!
有义务	!

“非常感谢！”特罗特喊道，水手也喊道：“感激不尽！”

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['ləʊnsəm] [dʌk] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

”	But	the	Lonesome	Duck	paid	no	attention	.
”	但	这	寂寞	鸭子	有薪酬的	不	注意力	.

“但是孤独的鸭子却毫不在意。”

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n] [ə'gen] , [ðə; ði] ['gɔːdi] [faʊl] ['entəd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]

Without	even	looking	in	their	direction	again	,	the	gaudy	fowl	entered	the	water
没有	甚至	寻找	在	他们的	方向	再次	,	这	艳丽的	鸡	进入	这	水

[ænd; ənd][swæm] ['greɪsfəli] [ə'weɪ] . -

and	swam	gracefully	away	.	183
和	游泳	优雅地	离开	.	-

那只艳丽的鸟儿甚至没有再朝他们的方向看一眼，便跳入水中，优雅地游走了。183

[ðə; ði] [glɑːs] [kæt][faindz][ðə; ði] [blæk] [bæg]

The	Glass	Cat	Finds	the	Black	Bag
这	玻璃	猫	发现	这	黑色的	包

玻璃猫找到了黑袋子

['tʃæptə(r)] -

CHAPTER	16
章	-

第十六章

[wen] [ðə; ði][sɪks] ['mʌŋkiz] [wɜː(r); wə(r)] [træns'fɔːmd] [baɪ]['kiː.kiː][ˌeɪˌɑːr'juː]['ɪntuː][sɪks]['dʒaɪənt]['səʊldʒəz]

When	the	six	monkeys	were	transformed	by	Kiki	Aru	into	six	giant	soldiers
什么时候	这	六	猴子	是	转变	经过	琪琪	亚鲁	进入	六	巨大的	士兵

['fɪfti] [fiːt] [tɔːl] ,

fifty	feet	tall	,
五十	脚	高的	,

当六只猴子被奇奇·阿鲁变成六个五十英尺高的巨型士兵时，

[ðeə(r)] [hedz] [keɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] ,

their	**heads**	**came**	**above**	**the**	**top**	**of**	**the**	**trees**	**,**
他们的	头部	来了	多于	这	顶部	的	这	树木	,

它们的头露出了树梢，

[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [haɪ] [æz; əz] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [pɑːts] ;

which	**in**	**this**	**part**	**of**	**the**	**forest**	**were**	**not**	**so**	**high**	**as**	**in**	**some**	**other**	**parts**	**;**
哪个	在	这	部分	的	这	森林	是	不是	所以	高的	作为	在	一些	其他	部分	;

森林这一部分的树木没有其他一些地方的树木那么高；

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] ['skætəd] ,

and	**,**	**although**	**the**	**trees**	**were**	**somewhat**	**scattered**	**,**
和	,	虽然	这	树木	是	有些	疏散	,

虽然树木分布比较分散，

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['səʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [bɪg] [ðæt] [ðeɪ] [kwaɪt] [fɪld] [ðə; ði] ['speɪsɪz] [ɪn]

the	**bodies**	**of**	**the**	**giant**	**soldiers**	**were**	**so**	**big**	**that**	**they**	**quite**	**filled**	**the**	**spaces**	**in**
这	身体	的	这	巨大的	士兵	是	所以	大的	那	他们	相当	已填	这	空间	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [prest] [ðem; ðəm] [ɒn] ['evri] [saɪd] . -

which	**they**	**stood**	**and**	**the**	**branches**	**pressed**	**them**	**on**	**every**	**side**	**.**	**184**
哪个	他们	站立	和	这	分支	按下	他们	在	每一个	边	.	-

这些巨型士兵的身躯非常庞大，几乎占据了他们所处的空间，树枝从四面八方挤压着他们。184

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['kiː.kiː] [wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['səʊldʒəz] [səʊ] [bɪg] ,

Of	**course**	**,**	**Kiki**	**was**	**foolish**	**to**	**have**	**made**	**his**	**soldiers**	**so**	**big**	**,**
的	课程	,	琪琪	曾是	愚蠢	到	有	制成	他的	士兵	所以	大的	,

当然，基基把士兵造得那么大是个愚蠢的决定。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

for	**now**	**they**	**could**	**not**	**get**	**out**	**of**	**the**	**forest**	**.**
为了	现在	他们	可以	不是	得到	出去	的	这	森林	.

目前他们还无法离开这片森林。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [stɜː(r)] [ə; eɪ] [step] , [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prɪznd] [baɪ] [ðə; ði] [triːz] .

Indeed	**,**	**they**	**could**	**not**	**stir**	**a**	**step**	**,**	**but**	**were**	**imprisoned**	**by**	**the**	**trees**	**.**
的确	,	他们	可以	不是	搅拌	一个	步	,	但	是	被监禁	经过	这	树木	.

事实上，他们动弹不得，被树木困住了。

['iːv(ə)n] [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['klɪərɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [aʊt]

Even	**had**	**they**	**been**	**in**	**the**	**little**	**clearing**	**they**	**could**	**not**	**have**	**made**	**their**	**way**	**out**
甚至	有	他们	到过	在	这	小的	清理	他们	可以	不是	有	制成	他们的	方式	出去

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	**it**	**,**
的	它	,

即使他们身处那片小空地，也无法走出去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .

but	**they**	**were**	**a**	**little**	**beyond**	**the**	**clearing**	**.**
但	他们	是	一个	小的	超过	这	清理	.

但他们离空地还有一段距离。

[æt; ət] [fɜːst] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['mʌŋkiz] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn'tʃɑːntɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv]

At	**first**	**,**	**the**	**other**	**monkeys**	**who**	**had**	**not**	**been**	**enchanted**	**were**	**afraid**	**of**
在	第一的	,	这	其他	猴子	WHO	有	不是	到过	迷人的	是	害怕的	的

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] ,

the	**soldiers**	**,**
这	士兵	,

起初，其他未被施了魔法的猴子都很害怕士兵。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['kwɪtɪd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ; [bʌt; bət] [suːn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [greɪt] [men] [stʊd] [stɒk]

and	hastily	quitted	the	place	;	but	soon	finding	that	the	great	men	stood	stock
和	草草	辞职	这	地方	;	但	很快	寻找	那	这	伟大的	男人	站立	库存

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

于是匆匆离开了那里；但很快发现那些大人物们纹丝不动。

[ɔːl'ðəʊ] ['grʌntɪŋ] [ɪn'dɪgnəntli] [æt; ət][ðeə(r)] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] ,

although	grunting	indignantly	at	their	transformation	,
虽然	哼哼	愤慨地	在	他们的	转型	,

尽管他们对自己的变化感到愤慨地哼了一声，

[ðə; ðɪ][bænd][ɒv; əv] ['mʌŋkiz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][spɒt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['kjʊəriəsli] ,

the	band	of	monkeys	returned	to	the	spot	and	looked	at	them	curiously	,
这	乐队	的	猴子	返回	到	这	点	和	看起来	在	他们	奇怪的是	,

猴子们回到原地，好奇地看着他们。

[nɒt] [gesɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] [frendz] .

not	guessing	that	they	were	really	monkeys	and	their	own	friends	.
不是	猜测	那	他们	是	真的	猴子	和	他们的	自己的	朋友们	.

他们完全没想到这些猴子竟然是自己的朋友。

[ðə; ðɪ]['səʊldʒəz] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðem; ðəm] , [ðeə(r)] [hedz] ['biːɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [triːz] ;

The	soldiers	couldn't	see	them	,	their	heads	being	above	the	trees	;
这	士兵	不能	看	他们	,	他们的	头部	存在	多于	这	树木	;

士兵们看不见他们，因为他们的头在树梢之上；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [reɪz] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ɔː(r)] [drɔː] [ðeə(r)] [ʃɑːp] [sɔːrdz] ,

they	could	not	even	raise	their	arms	or	draw	their	sharp	swords	,
他们	可以	不是	甚至	增加	他们的	武器	或者	画	他们的	锋利的	剑	,

他们甚至无法举起手臂或拔出锋利的剑。

[səʊ] ['kləʊsli] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [held] [baɪ][ðə; ðɪ] ['liːfi] ['brɑːntʃɪz] .

so	closely	were	they	held	by	the	leafy	branches	.
所以	密切	是	他们	握住	经过	这	绿叶	分支	.

它们被茂密的枝叶紧紧地束缚着。

[səʊ][ðə; ðɪ] ['mʌŋkiz] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənts] ['helpləs] , [bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] ,

So	the	monkeys	,	finding	the	giants	helpless	,	began	climbing	up	their	bodies	,
所以	这	猴子	,	寻找	这	巨人	无助	,	开始	攀登	向上	他们的	身体	,

于是猴子们发现巨人无力反抗，便开始爬上他们的身体。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ɔːl][ðə; ðɪ][bænd][wɜː(r); wə(r)] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒaɪənts]

and	presently	all	the	band	were	perched	on	the	shoulders	of	the	giants
和	目前	全部	这	乐队	是	栖息	在	这	肩膀	的	这	巨人

[ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

and	peering	into	their	faces	.
和	窥视	进入	他们的	面孔	.

随后，乐队的所有成员都站在巨人的肩膀上，凝视着巨人的脸。

“ [aɪm]['iːbuː] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,

“	I'm	Ebu	,	your	father	,
“	我是	埃布	,	你的	父亲	,

“我是埃布，你的父亲，

” [kraɪd] [wʌn]['səʊldʒə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌŋki] [huː] [hæd; həd] [pɜːtʃt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][left][ɪə(r)] ,

”	cried	one	soldier	to	a	monkey	who	had	perched	upon	his	left	ear	,
”	哭	一	士兵	到	一个	猴	WHO	有	栖息	之上	他的	左边	耳朵	,

“一个士兵对着停在他左耳上的猴子喊道，”

“ [bʌt; bət][sʌm; səm]['kruːəl]['pɜːs(ə)n][hæz; həz] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ˌem 'iː] . ” -

“	but	some	cruel	person	has	enchanted	me	.	”	185
”	但	一些	残忍的	人	有	迷人的	我	.	”	-

“但某个残忍的人迷惑了我。”185

“ [aɪm][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [piːk] , ” [sed] [ə'nʌðə(r)] ['səʊldʒə(r)][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['mʌŋki] .

“	I'm	your	Uncle	Peeker	,	”	said	another	soldier	to	another	monkey	.
”	我是	你的	叔叔	偷窥者	,	”	说	其他	士兵	到	其他	猴	.

“我是你的皮克叔叔，”另一个士兵对另一只猴子说。

[səʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

['veri] [suːn] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['mʌŋkiz] [njuː] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [frendz]

very	soon	all	the	monkeys	knew	the	truth	and	were	sorry	for	their	friends
非常	很快	全部	这	猴子	知道	这	真相	和	是	对不起	为了	他们的	朋友们

[ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['æŋgri] [æt; ət][ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n] — [huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [huː] [hæd; həd]

and	relations	and	angry	at	the	person	—	whoever	it	was	—	who	had
和	关系	和	生气的	在	这	人	—	谁	它	曾是	—	WHO	有

[træns'fɔːmd] [ðem; ðəm] .

transformed	them	.
转变	他们	.

很快，所有的猴子都知道了真相，它们为自己的朋友和亲戚感到难过，并对那个改变了它们的人——不管是谁——感到愤怒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['tʃætərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triː] - [tɒps] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ə'træktɪd]

There	was	a	great	chattering	among	the	tree	-	tops	,	and	the	noise	attracted
那里	曾是	一个	伟大的	喋喋不休	之中	这	树	-	最高额	,	和	这	噪音	吸引

['ʌðə(r)] ['mʌŋkiz] ,

other	monkeys	,
其他	猴子	,

树梢间传来一阵嘈杂的叫声，引来了其他猴子。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['klɪərɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [triːz] [ə'raʊnd] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

so	that	the	clearing	and	all	the	trees	around	were	full	of	them	.
所以	那	这	清理	和	全部	这	树木	大约	是	满的	的	他们	.

因此，空地和周围的树木都长满了它们。

['ræŋgoʊ][ðə; ðɪ] [greɪ] [eɪp] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['mʌŋki] [traɪbz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Rango	the	Gray	Ape	,	who	was	the	Chief	of	all	the	monkey	tribes	of	the
兰戈	这	灰色的	猿	,	WHO	曾是	这	首席	的	全部	这	猴	部落	的	这

['fɒrɪst] ,

forest	,
森林	,

灰猿兰戈，他是森林里所有猴子部落的首领。

[hɜːd] [ðə; ðɪ]['ʌprɔː(r)][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

heard	the	uproar	and	came	to	see	what	was	wrong	with	his	people	.
听到	这	骚动	和	来了	到	看	什么	曾是	错误的	和	他的	人们	.

听到骚动，他前来查看族人出了什么事。

[ænd; ənd]['ræŋgoʊ] , ['biːɪŋ] ['waɪzə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪk'spɪərɪənst] ,

And	Rango	,	being	wiser	and	more	experienced	,
和	兰戈	,	存在	更明智	和	更多的	经验丰富的	,

而兰戈，由于更睿智、更有经验，

[æt; ət] [wʌns] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mə'dʒɪʃn] [hu:] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪkst] - [ʌp] [bi:st] [wɒz; wəz]

at	once	knew	that	the	strange	magician	who	looked	like	a	mixed	-	up	beast	was
在	一次	知道	那	这	奇怪的	魔术师	WHO	看起来	喜欢	一个	混合	-	向上	兽	曾是

[rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɹænsfɔ:m'eɪʃənz] .

responsible	for	the	transformations	.
负责任的	为了	这	转变	.

他立刻意识到，那个长相怪异、像个怪物的魔法师就是造成这些变化的罪魁祸首。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [sɪks] ['dʒaɪənt] ['səʊldʒəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['helpləs] ['prɪznər] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv]

He	realized	that	the	six	giant	soldiers	were	helpless	prisoners	,	because	of
他	已实现	那	这	六	巨大的	士兵	是	无助	囚犯	,	因为	的

[ðeə(r)] [saɪz] ,

their	size	,
他们的	尺寸	,

他意识到，由于体型庞大，这六个巨人士兵都是无助的俘虏。

[ænd; ənd] [nju:] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['paʊələs] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [ðem; ðəm] .

and	knew	he	was	powerless	to	release	them	.
和	知道	他	曾是	无力	到	发布	他们	.

他知道自己无力释放他们。

[səʊ] , [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [fɪəd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [mə'dʒɪʃn] ,

So	,	although	he	feared	to	meet	the	terrible	magician	,
所以	,	虽然	他	害怕	到	见面	这	糟糕的	魔术师	,

所以，尽管他害怕见到那位可怕的魔法师，

[hi:; hi] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['klɪərɪŋ] [tu:; tə] [tel] ['gu:gu:] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒt] [hæd; həd]

he	hurried	away	to	the	great	clearing	to	tell	Gugu	the	King	what	had
他	慌忙	离开	到	这	伟大的	清理	到	告诉	古古	这	国王	什么	有

['hæpənd] [ænd; ənd] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] [ænd; ənd] [get] [hɪm] [tu:; tə] [seɪv]

happened	and	to	try	to	find	the	Wizard	of	Oz	and	get	him	to	save
发生	和	到	尝试	到	寻找	这	巫师	的	奥兹	和	得到	他	到	节省

[hɪz; ɪz] [sɪks] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] ['sʌbdʒɪkts] .

his	six	enchanted	subjects	.
他的	六	迷人的	主题	.

他急忙赶到大空地，告诉国王古古发生了什么事，并试图找到奥兹国的魔法师，让他来拯救他六个被施了魔法的子民。

['ræŋgoʊ] [dɑ:tɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [greɪt] ['klɪərɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɪzəd] [hæd; həd] [rɪ'stɔ:d] [ɔ:l] [ðə; ði]

Rango	darted	into	the	Great	Clearing	just	as	the	Wizard	had	restored	all	the
兰戈	飞镖	进入	这	伟大的	清理	只是	作为	这	巫师	有	恢复	全部	这

[ɪn'tʃɑ:ntɪd] [wʌnz] [ə'raʊnd] [hɪm] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] [ʃeɪps] ,

enchanted	ones	around	him	to	their	proper	shapes	,
迷人的	一个	大约	他	到	他们的	恰当的	形状	,

就在巫师将周围所有被施了魔法的物体恢复原状的时候，兰戈冲进了大空地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪ] [eɪp] [wɒz; wəz] [glæd] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [mə'dʒɪʃn] - [bi:st] [hæd; həd]

and	the	Gray	Ape	was	glad	to	hear	that	the	wicked	magician	-	beast	had
和	这	灰色的	猿	曾是	高兴的	到	听到	那	这	邪恶	魔术师	-	兽	有

[bi:n] ['kɔŋkə] . -

been	conquered	.	186187188
到过	征服	.	-

灰猿听闻邪恶的魔法怪兽已被征服，感到非常高兴。186187188

“ [bʌt; bət] [naʊ] , [əʊ] ['maɪti] ['wɪzəd] ,

“	But	now	,	O	mighty	Wizard	,
“	但	现在	,	哦	强大的	巫师	,

“但是现在，哦，伟大的巫师，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [weə(r)] [sɪks][ɒv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː]

you	must	come	with	me	to	where	six	of	my	people	are	transformed	into
你	必须	来	和	我	到	在哪里	六	的	我的	人们	是	转变	进入

[sɪks] [greɪt] ['dʒaɪənt] [men] ,

six	great	giant	men	,
六	伟大的	巨大的	男人	,

你必须跟我一起去，到我的六个族人变成六个巨人的地方。

〞 [hiː; hi] [sed] , 〝 [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] ,

〞	he	said	,	〝	for	if	they	are	allowed	to	remain	there	,
〞	他	说	,	〞	为了	如果	他们	是	允许	到	保持	那里	,

他说：〝如果允许他们留在那里，

[ðeə(r)] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)][laɪvz; lɪvz] [wɪl] [biː; bi] ['ruːɪnd] .

their	happiness	and	their	future	lives	will	be	ruined	.
他们的	幸福	和	他们的	未来	生活	将要	是	毁坏	.

他们的幸福和未来生活将被毁掉。

〞 [ðə; ði] ['wɪzəd] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] [æt; ət] [wʌns] ,

〞	The	Wizard	did	not	reply	at	once	,
〞	这	巫师	做过	不是	回复	在	一次	,

巫师没有立即回答，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [wɪn] - [kən'sent] [tuː; tə]

for	he	was	thinking	this	a	good	opportunity	to	win	Rango's	consent	to
为了	他	曾是	思维	这	一个	好的	机会	到	赢	-	同意	到

[hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌŋkiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] - ['bɜːθdeɪ] [keɪk] .

his	taking	some	monkeys	to	the	Emerald	City	for	Ozma's	birthday	cake	.
他的	采取	一些	猴子	到	这	翠	城市	为了	-	生日	蛋糕	.

因为他认为这是一个赢得兰戈同意他带一些猴子去翡翠城为奥兹玛做生日蛋糕的好机会。

〝 [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [juː; jʊ][ɑːsk][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [əʊ]['ræŋgoʊ][ðə; ði] [greɪ] [eɪp] , 〞 [sed] [hiː; hi] ,

〝	It	is	a	great	thing	you	ask	of	me	,	O	Rango	the	Gray	Ape	,	〞	said	he	,
〞	它	是	一个	伟大的	事物	你	问	的	我	,	哦	兰戈	这	灰色的	猿	,	〞	说	他	,

〝你向我提出的要求真是太难了，灰猿兰戈，〞他说。

〝 [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪgə(r)] [ðə; ði]['dʒaɪənts][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðeə(r)] [ɪn'tʃɑːntmənt] ,

〝	for	the	bigger	the	giants	are	the	more	powerful	their	enchantment	,
〞	为了	这	大	这	巨人	是	这	更多的	强大的	他们的	魅力	,

〝巨人体型越大，他们的魔法就越强大。〞

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [fɔːmz] .

and	the	more	difficult	it	will	be	to	restore	them	to	their	natural	forms	.
和	这	更多的	难的	它	将要	是	到	恢复	他们	到	他们的	自然的	表格	.

而且，要将它们恢复到自然形态就更加困难了。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

However	,	I	will	think	it	over	.
然而	,	我	将要	思考	它	超过	.

不过，我会仔细考虑一下。

〞 [ðen] [ðə; ði] ['wɪzəd] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ænd; ənd][sæt][ɒn][ə; eɪ][lɒg]

〞	Then	the	Wizard	went	to	another	part	of	the	clearing	and	sat	on	a	log
〞	然后	这	巫师	去	到	其他	部分	的	这	清理	和	卫星	在	一个	日志

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [diːp] [θɔːt] . -

and	appeared	to	be	in	deep	thought	.	189
和	出现	到	是	在	深的	想法	.	-

〝然后，巫师走到空地的另一边，坐在一根圆木上，似乎陷入了沉思。〞189

[ðə; ði] [glɑːs] [kæt][hæd; həd] [biːn] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [eɪps] ['stɔːri][ænd; ənd][wɒz; wəz]

The	Glass	Cat	had	been	greatly	interested	in	the	Gray	Ape's	story	and	was
这	玻璃	猫	有	到过	非常	感兴趣的	在	这	灰色的	猿猴的	故事	和	曾是

['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['səʊldʒəz] [lʊkt] [laɪk] .

curious	to	see	what	the	giant	soldiers	looked	like	.
好奇的	到	看	什么	这	巨大的	士兵	看起来	喜欢	.

玻璃猫对灰猿的故事非常感兴趣，也很好奇巨型士兵长什么样。

['hɪərɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [hedz] [ɪk'stendɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] ,

Hearing	that	their	heads	extended	above	the	tree	-	tops	,
听力	那	他们的	头部	扩展	多于	这	树	-	最高额	,

听说他们的头顶超过了树梢，

[ðə; ði] [glɑːs] [kæt][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [klaɪmd] [ðə; ði][tɔːl][ˌævə'kɑːdəʊ] [triː] [ðæt] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]

the	Glass	Cat	decided	that	if	it	climbed	the	tall	avocado	tree	that	stood	at	the
这	玻璃	猫	决定	那	如果	它	攀登	这	高的	牛油果	树	那	站立	在	这

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ,

side	of	the	clearing	,
边	的	这	清理	,

玻璃猫决定，如果它爬上林间空地边那棵高大的鳄梨树，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dʒaɪənts] - [hedz] .

it	might	be	able	to	see	the	giants	'	heads	.
它	可能	是	有能力的	到	看	这	巨人	-	头部	.

它或许能看到巨人的头。

[səʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['menʃnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['erənd] , [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [triː]

So	,	without	mentioning	her	errand	,	the	crystal	creature	went	to	the	tree
所以	,	没有	提及	她	差事	,	这	水晶	生物	去	到	这	树

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

于是，水晶生物没有提及她的来意，就径直走到树下，

[baɪ] ['stɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [glɑːs] [klɔːz] [ɪn][ðə; ði] [bɑːk] ,

by	sticking	her	sharp	glass	claws	in	the	bark	,
经过	粘性	她	锋利的	玻璃	爪子	在	这	吠	,

她将锋利的玻璃爪子插入树皮中，

['iːzəli] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə][ɪts] ['veri] [tɒp][ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

easily	climbed	the	tree	to	its	very	top	and	,	looking	over	the	forest	,
容易地	攀登	这	树	到	它是	非常	顶部	和	,	寻找	超过	这	森林	,

他轻而易举地爬到了树顶，俯瞰着整片森林，

[sɔː] [ðə; ði][sɪks]['dʒaɪənt] [hedz] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] .

saw	the	six	giant	heads	,	although	they	were	now	a	long	way	off	.
锯	这	六	巨大的	头部	,	虽然	他们	是	现在	一个	长的	方式	离开	.

虽然距离很远，但我还是看到了那六个巨大的头颅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿野仙踪的魔力(The Magic of Oz)
第6/8页

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [saɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hjuːdʒ] [hedz] [hæd; həd] [ɪ'mens]

It	was	,	indeed	,	a	remarkable	sight	,	for	the	huge	heads	had	immense
它	曾是	,	的确	,	一个	卓越	视线	,	为了	这	巨大的	头部	有	巨大

['səʊldʒə(r)][kæps][ɒn][ðem; ðəm] ,

soldier	caps	on	them	,
士兵	帽子	在	他们	,

这的确是一幅奇特的景象，因为那些巨大的头颅上都戴着巨大的军帽。

[wɪð] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [pluːmz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [fɪəs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ,

with	red	and	yellow	plumes	and	looked	very	fierce	and	terrible	,
和	红色的	和	黄色的	羽流	和	看起来	非常	凶猛的	和	糟糕的	,

它有着红色和黄色的羽毛，看起来非常凶猛可怕。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['mʌŋki] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [fɪld] [wɪð]

although	the	monkey	hearts	of	the	giants	were	at	that	moment	filled	with
虽然	这	猴	心	的	这	巨人	是	在	那	片刻	已填	和

[fɪə(r)] .

fear	.
害怕	.

虽然巨人的内心在那一刻充满了恐惧。

['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd][hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ðə; ði] [glɑːs] [kæt][bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Having	satisfied	her	curiosity	,	the	Glass	Cat	began	to	climb	down	from	the
拥有	使满意	她	好奇心	,	这	玻璃	猫	开始	到	爬	向下	从	这

[triː] [mɔː(r)] ['sləʊli] .

tree	more	slowly	.
树	更多的	缓慢地	.

满足了好奇心之后，玻璃猫开始慢慢地从树上爬下来。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [di'sɜːnd] [ðə; ði] ['wɪzərdz] [blæk] [bæg] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .

Suddenly	she	discerned	the	Wizard's	black	bag	hanging	to	a	limb	of	the	tree	.
突然	她	辨别	这	巫师的	黑色的	包	绞刑	到	一个	肢	的	这	树	.

她突然发现巫师的黑色袋子挂在树枝上。

[ʃiː; ʃi][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [blæk] [bæg][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] [tiːθ] ,

She	grasped	the	black	bag	in	her	glass	teeth	,
她	抓住	这	黑色的	包	在	她	玻璃	牙齿	,

她用假牙咬着那个黑色袋子。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [smɔːl] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,

and	although	it	was	rather	heavy	for	so	small	an	animal	,
和	虽然	它	曾是	相当	重的	为了	所以	小的	一个	动物	,

虽然对于这么小的动物来说，它却相当重，

['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [friː] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

managed	to	get	it	free	and	to	carry	it	safely	down	to	the	ground	.
管理	到	得到	它	自由的	和	到	携带	它	安全	向下	到	这	地面	.

设法把它解救出来，并安全地搬到了地面上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈwɪzəd] [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [hɪm] [ˈsiːtɪd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [stʌmp]

Then	she	looked	around	for	the	Wizard	and	seeing	him	seated	upon	the	stump
然后	她	看起来	大约	为了	这	巫师	和	看到	他	坐着	之上	这	树桩

[ʃiː; ʃi] [hɪd] [ðə; ði] [blæk] [bæg] [əˈmʌŋ] [sʌm; səm] [liːvz] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]

she	hid	the	black	bag	among	some	leaves	and	then	went	over	to	where	the
她	隐藏	这	黑色的	包	之中	一些	树叶	和	然后	去	超过	到	在哪里	这

[ˈwɪzəd] [sæt] .

Wizard	sat	.
巫师	卫星	.

然后她四处寻找巫师，看到他坐在树桩上，便把黑袋子藏在一些树叶里，然后走到巫师坐着的地方。

“ [aɪ] [fəˈgɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] ,

“	I	forgot	to	tell	you	,	”	said	the	Glass	Cat	,
“	我	忘了	到	告诉	你	,	”	说	这	玻璃	猫	,

“我忘了告诉你，”玻璃猫说道。

“ [ðæt] [trɒt] [ænd; ənd] [ˈkæpən] [bɪl] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] ,

“	that	Trot	and	Cap'n	Bill	are	in	trouble	,
“	那	小跑	和	船长	账单	是	在	麻烦	,

“特罗特和比尔船长有麻烦了，

[ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [hʌnt] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [ˈreskjuː]

and	I	came	here	to	hunt	you	up	and	get	you	to	go	and	rescue
和	我	来了	这里	到	打猎	你	向上	和	得到	你	到	去	和	救援

[ðem; ðəm] . ”

them	.	”
他们	.	”

我来这里就是为了找到你，让你去救他们。”

“ [gʊd] [ˈgreɪʃəs] , [kæt] !

“	Good	gracious	,	Cat	!
“	好的	亲切	,	猫	!

“我的天哪，猫！”

[waɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔː(r)] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈwɪzəd] . -

Why	didn't	you	tell	me	before	?	”	exclaimed	the	Wizard	.	190
为什么	没有	你	告诉	我	前	?	”	惊呼	这	巫师	.	-

“你为什么不早告诉我？”巫师惊呼道。190

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] [hɪə(r)] [ðæt] [aɪ] [fəˈgɒt] [trɒt] [ænd; ənd]

“	For	the	reason	that	I	found	so	much	excitement	here	that	I	forgot	Trot	and
“	为了	这	原因	那	我	成立	所以	很多	激动	这里	那	我	忘了	小跑	和

[ˈkæpən] [bɪl] . ”

Cap'n	Bill	.	”
船长	账单	.	”

“因为我在这里找到了太多乐趣，以至于我忘记了特罗特和比尔船长。”

“ [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈwɪzəd] .

“	What's	wrong	with	them	?	”	asked	the	Wizard	.
“	是什么	错误的	和	他们	?	”	问	这	巫师	.

“他们怎么了？”巫师问道。

[ðen] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] [ɪkˈspleɪnd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [ˈflaʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

Then	the	Glass	Cat	explained	how	they	had	gone	to	get	the	Magic	Flower	for
然后	这	玻璃	猫	解释	如何	他们	有	已消失	到	得到	这	魔法	花	为了

- ['bɜːθdeɪ] [gɪft] [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [træpt] [baɪ] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwɪə(r)] ['aɪlənd] .

Ozma's	birthday	gift	and	had	been	trapped	by	the	magic	of	the	queer	island	.
-	生日	礼物	和	有	到过	被困	经过	这	魔法	的	这	酷儿	岛	.

然后，玻璃猫解释了他们是如何去为奥兹玛的生日礼物取魔法花，却被困在了这座奇异岛屿的魔法之中。

[ðə; ði] ['wɪzəd] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə'lɑːmd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] ['sædli] :

The	Wizard	was	really	alarmed	,	but	he	shook	his	head	and	said	sadly	:
这	巫师	曾是	真的	惊慌	,	但	他	摇晃	他的	头	和	说	令人遗憾的是	:

巫师大为震惊，但他还是摇了摇头，悲伤地说：

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kænt] [help] [maɪ] [dɪə(r)] [frendz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [lɒst] [maɪ] [blæk] [bæg] . ”

“	I'm	afraid	I	can't	help	my	dear	friends	,	because	I've	lost	my	black	bag	.	”
”	我是	害怕的	我	不能	帮助	我的	亲爱的	朋友们	,	因为	我已经丢失的	我的	黑色的	包	.	”	

“恐怕我无法帮助我的好朋友们，因为我的黑色手提包丢了。”

“ [ɪf] [aɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] .

“	If	I	find	it	,	will	you	go	to	them	?	”	asked	the	creature	.
”	如果	我	寻找	它	,	将要	你	去	到	他们	?	”	问	这	生物	.

“如果我找到了，你会去见他们吗？”那生物问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

“	Of	course	,	”	replied	the	Wizard	.
”	的	课程	,	”	回复	这	巫师	.

“当然，”巫师回答道。

“ [bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [glɑːs] [kæt] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pɪŋk] [breɪnz] [kæn; kən]

“	But	I	do	not	think	that	a	Glass	Cat	with	nothing	but	pink	brains	can
”	但	我	做	不是	思考	那	一个	玻璃	猫	和	没有什么	但	粉色的	大脑	能

[sək'siːd] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [feɪld] . ”

succeed	when	all	the	rest	of	us	have	failed	.	”
成功	什么时候	全部	这	休息	的	我们	有	失败的	.	”

“但我并不认为一只只有粉红色大脑的玻璃猫能够成功，因为我们其他人都失败了。”

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [əd'maɪə(r)] [maɪ] [pɪŋk] [breɪnz] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] [kæt] .

“	Don't	you	admire	my	pink	brains	?	”	demanded	the	Cat	.
”	不	你	钦佩	我的	粉色的	大脑	?	”	要求	这	猫	.

“难道你不欣赏我粉红色的大脑吗？”猫问道。

“ ['ðer] ['prɪti] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['wɪzəd] , “ [bʌt; bət] ['ðer] [nɒt] ['regjələ(r)] [breɪnz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

“	They're	pretty	,	”	admitted	the	Wizard	,	“	but	they're	not	regular	brains	,	you	know	,
”	它们是	漂亮的	,	”	承认	这	巫师	,	“	但	它们是	不是	常规的	大脑	,	你	知道	,

“它们很漂亮，”巫师承认道，“但它们不是普通的脑子，你知道的。”

[ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] [doʊnt] [ɪk'spekt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] . ”

and	so	we	don't	expect	them	to	amount	to	much	.	”
和	所以	我们	不	预计	他们	到	数量	到	很多	.	”

因此，我们预计它们不会取得太大成就。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [blæk] [bæg] — [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] — [wɪl]

“	But	if	I	find	your	black	bag	—	and	find	it	inside	of	five	minutes	—	will
”	但	如果	我	寻找	你的	黑色的	包	—	和	寻找	它	里面	的	五	分钟	—	将要

[juː; jʊ] [əd'mɪt] [maɪ] [pɪŋk] [breɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒmən] ['hjuːmən] [breɪnz] ? ” -

you	admit	my	pink	brains	are	better	than	your	common	human	brains	?	”	191
你	承认	我的	粉色的	大脑	是	更好的	比	你的	常见的	人类	大脑	?	”	-

“但如果我找到你的黑包——而且五分钟之内找到——你会承认我的粉红色大脑比你普通的人类大脑更胜一筹吗？”191

“ [wel] , [aɪl] [əd'mɪt] ['ðer] ['betə(r)] ['hʌntəz] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] , [rɪ'lʌktəntli] , “ [bʌt; bət] [juː; jʊ]

“	Well	,	I'll	admit	they're	better	hunters	,	”	said	the	Wizard	,	reluctantly	,	“	but	you
”	出色地	,	患病的	承认	它们是	更好的	猎人	,	”	说	这	巫师	,	勉强	,	“	但	你

[kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

can't	do	it	.
不能	做	它	.

“好吧，我承认他们是更优秀的猎人，”巫师不情愿地说，“但你做不到。”

[wɪv] [sɜːrtʃt] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [bæg] ['ɪz(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] . ”

We've	searched	everywhere	,	and	the	black	bag	isn't	to	be	found	.	”
我们已经	搜索	到处	,	和	这	黑色的	包	不是	到	是	成立	.	”

我们找遍了所有地方，还是找不到那个黑包。

“ [ðæt] [ʃəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] ! ” [ri'tɔːt] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] , ['skɔːnfəli] .

“	That	shows	how	much	you	know	!	”	retorted	the	Glass	Cat	,	scornfully	.
”	那	演出	如何	很多	你	知道	！	”	反驳	这	玻璃	猫	,	轻蔑地	.

“这说明你懂得太少了！”玻璃猫轻蔑地反驳道。

“ [wɒtʃ] [maɪ] [breɪnz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [wɜːl] [ə'raʊnd] .

“	Watch	my	brains	a	minute	,	and	see	them	whirl	around	.
”	手表	我的	大脑	一个	分钟	,	和	看	他们	旋转	大约	.

“观察我的大脑一会儿，看看它们是如何旋转的。”

” [ðə; ði] ['wɪzəd] [wɒtʃt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [blæk] [bæg] ,

”	The	Wizard	watched	,	for	he	was	anxious	to	regain	his	black	bag	,
”	这	巫师	观看	,	为了	他	曾是	焦虑的	到	恢复	他的	黑色的	包	,

“巫师注视着，因为他急于找回他的黑袋子。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋk] [breɪnz] ['riːəli] [dɪd] [wɜːl] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['mænə(r)] . -

and	the	pink	brains	really	did	whirl	around	in	a	remarkable	manner	.	192	-
和	这	粉色的	大脑	真的	做过	旋转	大约	在	一个	卓越	方式	.		-

粉红色的大脑确实以一种惊人的方式旋转起来。192

“ [naʊ] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] ,

“	Now	,	come	with	me	,	”	commanded	the	Glass	Cat	,
”	现在	,	来	和	我	,	”	命令	这	玻璃	猫	,

“现在，跟我来，”玻璃猫命令道。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] ['wɪzəd] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði][bæg] [wɪð]

and	led	the	Wizard	straight	to	the	spot	where	it	had	covered	the	bag	with
和	引领	这	巫师	直的	到	这	点	在哪里	它	有	涵盖	这	包	和

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

然后领着巫师径直来到了用树叶盖住袋子的地方。

“ [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [breɪnz] , ” [sed] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] , “ [jɔː(r); jə(r)] [blæk] [bæg] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

“	According	to	my	brains	,	”	said	the	creature	,	“	your	black	bag	ought	to	be
”	根据	到	我的	大脑	,	”	说	这	生物	,	“	你的	黑色的	包	应该	到	是

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

“依我看来，”那生物说，“你的黑包应该在这里。”

” [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [skrætʃt] [æt; ət][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [ʌn'kʌvəd] [ðə; ði][bæg] ,

”	Then	it	scratched	at	the	leaves	and	uncovered	the	bag	,
”	然后	它	刮痕	在	这	树叶	和	裸露	这	包	,

“然后它刨开树叶，露出了袋子。”

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪzəd] ['prɒmptli] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

which	the	Wizard	promptly	seized	with	a	cry	of	delight	.
哪个	这	巫师	及时	查获	和	一个	哭	的	喜	.

巫师立刻欢呼一声，一把抓住了它。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [tuːlz] ,

Now	that	he	had	regained	his	Magic	Tools	,
现在	那	他	有	恢复	他的	魔法	工具	,

现在他已经重新获得了他的魔法道具，

[hiː; hi] [felt] ['kɒnfɪdənt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['reskjuː] [trɒt] [ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] .

he	felt	confident	he	could	rescue	Trot	and	Cap'n	Bill	.
他	毛毡	自信的	他	可以	救援	小跑	和	船长	账单	.

他觉得自己有信心能救出特罗特和比尔船长。

['rænŋgoʊ][ðə; ði] [greɪ] [eɪp] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

Rango	the	Gray	Ape	was	getting	impatient	.
兰戈	这	灰色的	猿	曾是	获得	不耐烦	.

灰猿兰戈开始不耐烦了。

[hiː; hi] [naʊ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ænd; ənd] [sed] :

He	now	approached	the	Wizard	and	said	:
他	现在	接近	这	巫师	和	说	:

他走到巫师面前，说道：

“ [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['mʌŋkiz] ? ”

“	Well	,	what	do	you	intend	to	do	about	those	poor	enchanted	monkeys	?	”
“	出色地	,	什么	做	你	打算	到	做	关于	那些	贫穷的	迷人的	猴子	?	”

“那么，你们打算怎么处置那些可怜的、被施了魔法的猴子呢？”

“ [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [wɪð] [juː; jʊ] , ['ræŋgoʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

“	I'll	make	a	bargain	with	you	,	Rango	,	”	replied	the	little	man	.
“	患病的	制作	一个	便宜货	和	你	,	兰戈	,	”	回复	这	小的	男人	.

“兰戈，我可以和你做个交易，”小个子男人回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌŋkiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,

“	If	you	will	let	me	take	a	dozen	of	your	monkeys	to	the	Emerald	City	,
“	如果	你	将要	让	我	拿	一个	打	的	你的	猴子	到	这	翠	城市	,

“如果你允许我带你十二只猴子去翡翠城，

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] - ['bɜːθdeɪ] ,

and	keep	them	until	after	Ozma's	birthday	,
和	保持	他们	直到	后	-	生日	,

并将它们保存到奥兹玛生日之后。

[aɪl] [breɪk] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks]['dʒaɪənt]['səʊldʒəz][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ðem; ðəm][tuː; tə]

I'll	break	the	enchantment	of	the	six	Giant	Soldiers	and	return	them	to
患病的	休息	这	魅力	的	这	六	巨大的	士兵	和	返回	他们	到

[ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [fɔːmz] .

their	natural	forms	.
他们的	自然的	表格	.

我将解除六名巨型士兵的魔法，让他们恢复原状。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪ] [eɪp] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	But	the	Gray	Ape	shook	his	head	.
”	但	这	灰色的	猿	摇晃	他的	头	.

“但是灰猿摇了摇头。”

“ [ai] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

“	I	can't	do	it	,	”	he	declared	.
“	我	不能	做	它	,	”	他	声明	.

“我做不到，”他说道。

“ [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['ləʊnsəm] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd]

“	The	monkeys	would	be	very	lonesome	and	unhappy	in	the	Emerald	City	and
“	这	猴子	会	是	非常	寂寞	和	不开心	在	这	翠	城市	和

[jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [wʊd] [tiːz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [θrəʊ] [stəʊnz] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

your	people	would	tease	them	and	throw	stones	at	them	,
你的	人们	会	逗	他们	和	扔	石头	在	他们	,

“猴子们在翡翠城里会非常孤独和不快乐，你们的人会戏弄它们，向它们扔石头。”

[wɪtʃ] [wʊd] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd][baɪt] . ” -

which	would	cause	them	to	fight	and	bite	.	”	193
哪个	会	原因	他们	到	斗争	和	咬	.	”	-

这会导致它们互相争斗和撕咬。”193

“ [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [woʊnt] [siː] [ðem; ðəm] [tɪl] - ['bɜːθdeɪ] ['dɪnə(r)] , ” ['prɒmɪst] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

“	The	people	won't	see	them	till	Ozma's	birthday	dinner	,	”	promised	the	Wizard	.
”	这	人们	惯于	看	他们	直到	-	生日	晚餐	,	”	承诺	这	巫师	.

“在奥兹玛的生日晚宴之前，人们不会看到他们，”巫师承诺道。

“ [aɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] ['veri] [smɔːl] — [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [haɪ] ,

“	I'll	make	them	very	small	—	about	four	inches	high	,
”	患病的	制作	他们	非常	小的	—	关于	四	英寸	高的	,

“我会把它们做得非常小——大约四英寸高，

[ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [keɪdʒ][ɪn][maɪ] [əʊn] [ruːm] ,

and	I'll	keep	them	in	a	pretty	cage	in	my	own	room	,
和	患病的	保持	他们	在	一个	漂亮的	笼	在	我的	自己的	房间	,

我会把它们养在我房间里一个漂亮的笼子里。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm] [hɑːm] .

where	they	will	be	safe	from	harm	.
在哪里	他们	将要	是	安全的	从	伤害	.

在那里他们将免受伤害。

[aɪl] [fiːd] [ðem; ðəm][ðə; ði]['naɪsɪst][kaɪnd][ɒv; əv] [fuːd] , [treɪn] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm]['klevə(r)]

I'll	feed	them	the	nicest	kind	of	food	,	train	them	to	do	some	clever
患病的	喂养	他们	这	最友善的	种类	的	食物	,	火车	他们	到	做	一些	聪明的

[trɪks] ,

tricks	,
技巧	,

我会喂它们最好的食物，训练它们学会一些巧妙的把戏。

[ænd; ənd][ɒn] - ['bɜːθdeɪ] [aɪl] [haɪd][ðə; ði] [twelv] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋkiz] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [keɪk] .

and	on	Ozma's	birthday	I'll	hide	the	twelve	little	monkeys	inside	a	cake	.
和	在	-	生日	患病的	隐藏	这	十二	小的	猴子	里面	一个	蛋糕	.

在奥兹玛的生日那天，我会把十二只小猴子藏在蛋糕里。

[wen] ['ɑːzmə] [kʌts] [ðə; ði] [keɪk] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [wɪl] [dʒʌmp] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]

When	Ozma	cuts	the	cake	the	monkeys	will	jump	out	on	to	the	table	and
什么时候	奥兹玛	削减	这	蛋糕	这	猴子	将要	跳	出去	在	到	这	桌子	和

[duː; də][ðeə(r)] [trɪks] .

do	their	tricks	.
做	他们的	技巧	.

当奥兹玛切蛋糕时，猴子们会跳到桌子上表演它们的把戏。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][bɪg][æz; əz]

The	next	day	I	will	bring	them	back	to	the	forest	and	make	them	big	as
这	下一个	天	我	将要	带来	他们	后退	到	这	森林	和	制作	他们	大的	作为

['evə(r)] ,

ever	,
曾经	,

第二天我会把它们带回森林，让它们长得和以前一样大。

[ænd; ənd] [ðel] [hæv; həv][sʌm; səm] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔːriz] [tuː; tə] [tel] [ðeə(r)] [frendz] .

and	they'll	have	some	exciting	stories	to	tell	their	friends	.
和	他们会	有	一些	激动人心	故事	到	告诉	他们的	朋友们	.

他们会有很多精彩的故事可以跟朋友们分享。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , ['ræŋgoʊ] ? ”

What	do	you	say	,	Rango	?	”
什么	做	你	说	,	兰戈	?	”

你觉得怎么样，兰戈?

“ [aɪ] [seɪ] [nəʊ] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [greɪ] [eɪp] .

“	I	say	no	!	”	answered	the	Gray	Ape	.
”	我	说	不	!	”	回答	这	灰色的	猿	.

“我说不！”灰猿回答道。

“ [ai][woʊnt][hæv; həv][maɪ] ['mʌŋkiz] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə][du:; də] [trɪks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

“	I	won't	have	my	monkeys	enchanted	and	made	to	do	tricks	for	the
”	我	惯于	有	我的	猴子	迷人的	和	制成	到	做	技巧	为了	这

[ˌəʊ 'zed] ['pi:p(ə)l] . ”

Oz	people	.	”
奥兹	人们	.	”

“我绝不会让我的猴子被施了魔法，被迫为奥兹国的人们表演杂耍。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] ['kɑ:mli] ; “ [ðen] [aɪl] [gəʊ] .

“	Very	well	,	”	said	the	Wizard	calmly	;	“	then	I'll	go	.
”	非常	出色地	,	”	说	这	巫师	平静地	;	“	然后	患病的	去	.

“很好，”巫师平静地说，“那我就去。”

[kʌm] , ['dɒr(ə)θi] , ” [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] , “ [lets] [stɑ:t] [ɒn]['aʊə(r)] ['dʒɜ:ni] . ”

Come	,	Dorothy	,	”	he	called	to	the	little	girl	,	“	let's	start	on	our	journey	.	”
来	,	多萝西	,	”	他	称为	到	这	小的	女孩	,	“	我们来吧	开始	在	我们的	旅行	.	”

“来吧，多萝西，”他朝小女孩喊道，“我们开始我们的旅程吧。”

“ [ɑ:rnt] [ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [seɪv] [ðəʊz] [sɪks] ['mʌŋkiz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['dʒaɪənt]['səʊldʒəz] ? ” [ɑ:skt]

“	Aren't	you	going	to	save	those	six	monkeys	who	are	giant	soldiers	?	”	asked
”	不是	你	去	到	节省	那些	六	猴子	WHO	是	巨大的	士兵	?	”	问

['ræŋgoʊ] , ['æŋkʃəsli] .

Rango	,	anxiously	.
兰戈	,	焦虑地	.

“你难道不打算救那六个巨型士兵猴子吗？”兰戈焦急地问道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ? ” [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

“	Why	should	I	?	”	returned	the	Wizard	.
”	为什么	应该	我	?	”	返回	这	巫师	.

“我为什么要这么做？”巫师反问道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [du:; də][ˌem 'i:][ðə; ði]['feɪvə(r)][ai][ɑ:sk] , [ju:; jʊ] ['kænɒt] [ɪk'spekt][ˌem 'i:][tu:; tə]['feɪvə(r)]

“	If	you	will	not	do	me	the	favor	I	ask	,	you	cannot	expect	me	to	favor
”	如果	你	将要	不是	做	我	这	偏爱	我	问	,	你	不能	预计	我	到	偏爱

[ju:; jʊ] . ”

you	.	”
你	.	”

“如果你不肯帮我这个忙，就别指望我帮你。”

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [greɪ] [eɪp] .

“	Wait	a	minute	,	”	said	the	Gray	Ape	.
”	等待	一个	分钟	,	”	说	这	灰色的	猿	.

“等一下，”灰猿说道。

“ [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .

“	I've	changed	my	mind	.
”	我已经	已更改	我的	头脑	.

我改变主意了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [tri:t] [ðə; ði] [twelv] ['mʌŋkiz] ['naɪsli] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]

If	you	will	treat	the	twelve	monkeys	nicely	and	bring	them	safely	back	to	the
如果	你	将要	对待	这	十二	猴子	很好	和	带来	他们	安全	后退	到	这

['fɒrɪst] .

forest	.
森林	.

如果你善待这十二只猴子，并安全地将它们带回森林。

[aɪl] [let][ju:; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] . ” -

I'll	let	you	take	them	.	”	194
患病的	让	你	拿	他们	.	”	-

我会让你带走它们。”194

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪzəd] , ['tʃɪəfəli] .

“	**Thank**	**you**	**,**	”	**replied**	**the**	**Wizard**	**,**	**cheerfully**	**.**
”	感谢	你	,	”	回复	这	巫师	,	愉快地	.

“谢谢，”巫师愉快地回答道。

“ [wiːl; wil][gəʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [seɪv] [ðəʊz] ['dʒaɪənt]['səʊldʒəz] .

“	**We'll**	**go**	**at**	**once**	**and**	**save**	**those**	**giant**	**soldiers**	**.**
”	出色地	去	在	一次	和	节省	那些	巨大的	士兵	.

“我们马上就去救那些巨型士兵。”

” [səʊ][ɔːl][ðə; ði] ['pɑːti] [left] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]

”	**So**	**all**	**the**	**party**	**left**	**the**	**clearing**	**and**	**proceeded**	**to**	**the**	**place**	**where**	**the**
”	所以	全部	这	派对	左边	这	清理	和	继续	到	这	地方	在哪里	这

['dʒaɪənts] [stɪl] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

giants	**still**	**stood**	**among**	**the**	**trees**	**.**
巨人	仍然	站立	之中	这	树木	.

于是，一行人离开了空地，前往巨人仍然屹立在树林中的地方。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['mʌŋkiz] , [eɪps] , [bə'buːnz] [ænd; ənd][ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] - - [hæd; həd] ['gæðəd]

Hundreds	**of**	**monkeys**	**,**	**apes**	**,**	**baboons**	**and**	**orang**	**-**	**outangs**	**had**	**gathered**
数百	的	猴子	,	猿猴	,	狒狒	和	橙子	-	-	有	聚集

[raʊnd] ,

round	**,**
圆形的	,

数百只猴子、猿、狒狒和猩猩聚集在周围，

[ænd; ənd][ðeə(r)][waɪld] ['tʃætə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

and	**their**	**wild**	**chatter**	**could**	**be**	**heard**	**a**	**mile**	**away**	**.**
和	他们的	荒野	喋喋不休	可以	是	听到	一个	英里	离开	.

他们的喧闹声一英里外都能听到。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪ] [eɪp] [suːn] [hʌʃt] [ðə; ði] ['beɪbl] [ɒv; əv] [saʊndz] ,

But	**the**	**Gray**	**Ape**	**soon**	**hushed**	**the**	**babel**	**of**	**sounds**	**,**
但	这	灰色的	猿	很快	静静地	这	巴别塔	的	声音	,

但灰猿很快就制止了这嘈杂的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪn'tʃɑːntmənt, en-] .

and	**the**	**Wizard**	**lost**	**no**	**time**	**in**	**breaking**	**the**	**enchantments**	**.**
和	这	巫师	丢失的	不	时间	在	打破	这	魔法	.

巫师立即着手解除魔法。

[fɜːst] [wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ['dʒaɪənt]['səʊldʒə(r)] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

First	**one**	**and**	**then**	**another**	**giant**	**soldier**	**disappeared**	**and**	**became**	**an**	**ordinary**
第一的	一	和	然后	其他	巨大的	士兵	消失	和	成为	一个	普通的

['mʌŋki] [ə'gen] ,

monkey	**again**	**,**
猴	再次	,

先是一个巨型士兵消失了，然后又一个巨型士兵消失了，变回了普通的猴子。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪks][wɜː(r); wə(r)] ['ʃɔːtli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [frendz] [ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [fɔːmz] .

and	**the**	**six**	**were**	**shortly**	**returned**	**to**	**their**	**friends**	**in**	**their**	**proper**	**forms**	**.**
和	这	六	是	不久	返回	到	他们的	朋友们	在	他们的	恰当的	表格	.

不久，这六个人就以原形回到了朋友们身边。

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] ['wɪzəd] ['veri] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['mʌŋkiz] ,

This	**action**	**made**	**the**	**Wizard**	**very**	**popular**	**with**	**the**	**great**	**army**	**of**	**monkeys**	**,**
这	行动	制成	这	巫师	非常	受欢迎的	和	这	伟大的	军队	的	猴子	,

这一举动使巫师在庞大的猴子大军中广受欢迎。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [greɪ] [eɪp] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzəd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [twelv]

and	when	the	Gray	Ape	announced	that	the	Wizard	wanted	to	borrow	twelve
和	什么时候	这	灰色的	猿	宣布	那	这	巫师	通缉	到	借	十二

['mʌŋkiz] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] ,

monkeys	to	take	to	the	Emerald	City	for	a	couple	of	weeks	,
猴子	到	拿	到	这	翠	城市	为了	一个	夫妻	的	周	,

当灰猿宣布巫师想借十二只猴子去翡翠城待上几个星期时，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] , ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɒfəd] [tuː; tə][gəʊ] ,

and	asked	for	volunteers	,	nearly	a	hundred	offered	to	go	,
和	问	为了	志愿者	,	几乎	一个	百	提供	到	去	,

并征集志愿者，近百人表示愿意前往。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] .

so	great	was	their	confidence	in	the	little	man	who	had	saved	their	comrades	.
所以	伟大的	曾是	他们的	信心	在	这	小的	男人	WHO	有	已保存	他们的	同志们	.

-

195

-

他们对这位救了他们战友的小个子男人充满了信心。195

[ðə; ði] ['wɪzəd] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ðæt] [siːmd] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [gʊd] - ['tempəd] ,

The	Wizard	selected	a	dozen	that	seemed	intelligent	and	good	-	tempered	,
这	巫师	已选	一个	打	那	似乎	聪明的	和	好的	-	淬火	,

巫师挑选了十二个看起来聪明又性情温和的人。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [blæk] [bæg][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['kwɪəli] [ʃeɪpt] [dɪʃ] [ðæt]

and	then	he	opened	his	black	bag	and	took	out	a	queerly	shaped	dish	that
和	然后	他	打开	他的	黑色的	包	和	采取	出去	一个	奇怪地	形状	盘子	那

[wɒz; wəz]['sɪlvə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][gəʊld][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

was	silver	on	the	outside	and	gold	on	the	inside	.
曾是	银	在	这	外部	和	金子	在	这	里面	.

然后他打开黑色手提包，拿出一个形状奇特的盘子，盘子外面是银色的，里面是金色的。

['ɪntuː] [ðɪs] [dɪʃ] [hiː; hi] [pɔː] [ə; eɪ]['paʊdə(r)][ænd; ənd] [set]['faɪə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Into	this	dish	he	poured	a	powder	and	set	fire	to	it	.
进入	这	盘子	他	倾倒	一个	粉末	和	放	火	到	它	.

他往这个盘子里倒了一些粉末，然后点燃了它。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [θɪk] [sməʊk] [ðæt] [kwaɪt] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [twelv] ['mʌŋkiz] ,

It	made	a	thick	smoke	that	quite	enveloped	the	twelve	monkeys	,
它	制成	一个	厚的	抽烟	那	相当	被包裹	这	十二	猴子	,

它升起一团浓烟，将十二只猴子完全笼罩住了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzəd] ,

as	well	as	the	form	of	the	Wizard	,
作为	出色地	作为	这	形式	的	这	巫师	,

以及巫师的形态，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sməʊk] [klɪəd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dɪʃ] [hæd; həd] [biːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ]['gəʊldən]

but	when	the	smoke	cleared	away	the	dish	had	been	changed	to	a	golden
但	什么时候	这	抽烟	已清除	离开	这	盘子	有	到过	已更改	到	一个	金的

[keɪdʒ] [wɪð] ['sɪlvə(r)][bɑːrz] ,

cage	with	silver	bars	,
笼	和	银	酒吧	,

但当烟雾散去后，那盘子已经变成了一个镶着银栅栏的金笼子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twelv] ['mʌŋkiz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'baʊt] [θri:] ['ɪntʃɪz] [haɪ] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l]

and	the	twelve	monkeys	had	become	about	three	inches	high	and	were	all
和	这	十二	猴子	有	变得	关于	三	英寸	高的	和	是	全部

['si:tɪd] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɹɪn'saɪd][ðə; ði][keɪdʒ] . -

seated	comfortably	inside	the	cage	.	196
坐着	舒适地	里面	这	笼	.	-

十二只猴子长到了大约三英寸高，都舒服地坐在笼子里。196

[ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['heəri] ['ænɪmlz] [hu:] [hæd; həd] ['witnis] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv]['mædʒɪk][wɜ:(r); wə(r)]

The	thousands	of	hairy	animals	who	had	witnessed	this	act	of	magic	were
这	数千	的	毛茸茸	动物	WHO	有	目击者	这	行为	的	魔法	是

[mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] [ə'plɔ:dɪd] [ðə; ði] ['wɪzəd] [baɪ] ['bɑ:kɪŋ] [ə'laʊd][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]

much	astonished	and	applauded	the	Wizard	by	barking	aloud	and	shaking	the
很多	惊讶	和	鼓掌	这	巫师	经过	叫声	大声	和	摇晃	这

[lɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] .

limbs	of	the	trees	in	which	they	sat	.
四肢	的	这	树木	在	哪个	他们	卫星	.

成千上万目睹了这一魔法表演的毛茸茸的动物们都非常惊讶，它们大声吠叫，摇晃着它们所栖息的树枝，以此来为巫师鼓掌。

['dɒr(ə)θi] [sed] : " [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [trɪk] , ['wɪzəd] !

Dorothy	said	:	"	That	was	a	fine	trick	,	Wizard	!
多萝西	说	:	"	那	曾是	一个	美好的	诡计	,	巫师	!

多萝西说："巫师，你这招真妙！"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [eɪp] [ri'mɑ:k] :

"	and	the	Gray	Ape	remarked	:
"	和	这	灰色的	猿	评论	:

灰猿说道：

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [mə'dʒɪʃn] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ! "

"	You	are	certainly	the	most	wonderful	magician	in	all	the	Land	of	Oz	!	"
"	你	是	当然	这	最多	精彩的	魔术师	在	全部	这	土地	的	奥兹	!	"

"你真是奥兹国最棒的魔法师！"

" [əʊ] , [nəʊ] , " ['mɒdɪstli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

"	Oh	,	no	,	"	modestly	replied	the	little	man	.
"	哦	,	不	,	"	谦虚地	回复	这	小的	男人	.

"哦，不，"矮个子男人谦虚地回答道。

" - ['mædʒɪk][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][maɪn] , [bʌt; bət][maɪn] [si:m] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ju:z][ɒn]

"	Glinda's	magic	is	better	than	mine	,	but	mine	seems	good	enough	to	use	on
"	-	魔法	是	更好的	比	矿	,	但	矿	似乎	好的	足够的	到	使用	在

['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ə'keɪʒnz] .

ordinary	occasions	.
普通的	场合	.

"格琳达的魔法比我的好，但我的魔法似乎也足以在普通场合使用。"

[ænd; ənd] [naʊ] , ['ræŋgoʊ] , [wi:; wi] [wɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,

And	now	,	Rango	,	we	will	say	good	-	bye	,
和	现在	,	兰戈	,	我们	将要	说	好的	-	再见	,

现在，兰戈，我们要说再见了。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌŋkiz] [æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd] [seɪf] [æz; əz] [ðeɪ]

and	I	promise	to	return	your	monkeys	as	happy	and	safe	as	they
和	我	承诺	到	返回	你的	猴子	作为	快乐的	和	安全的	作为	他们

[ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] .

are	now	.
是	现在	.

我保证会把你的猴子们还给你，让它们像现在一样快乐、安全。

" [ðə; ði] ['wɪzəd] [rəʊd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)][ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði][keɪdʒ][ɒv; əv]

"	The	Wizard	rode	on	the	back	of	the	Hungry	Tiger	and	carried	the	cage	of
"	这	巫师	骑	在	这	后退	的	这	饥饿的	老虎	和	携带	这	笼	的

['mʌŋkiz] ['veri] ['keəfəli] ,

monkeys	very	carefully	,
猴子	非常	小心	,

“巫师骑在饥饿的老虎背上，小心翼翼地扛着猴子笼子。”

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə]['dʒɒg(ə)l][ðem; ðəm] .

so	as	not	to	joggle	them	.
所以	作为	不是	到	啮合	他们	.

以免晃动它们。

['dɒr(ə)θi] [rəʊd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [glɑːs] [kæt] [trɔt] ,

Dorothy	rode	on	the	back	of	the	Cowardly	Lion	,	and	the	Glass	Cat	trotted	,
多萝西	骑	在	这	后退	的	这	胆小	狮子	,	和	这	玻璃	猫	小跑	,

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

as	before	,
作为	前	,

多萝西骑在胆小狮的背上，玻璃猫像以前一样小跑着。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] .

to	show	them	the	way	.
到	展示	他们	这	方式	.

为他们指明方向。

['guːguː][ðə; ði] [kɪŋ] [kraʊtʃt] [ə'pɒn][ə; eɪ][lɒg][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][gəʊ] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi]

Gugu	the	King	crouched	upon	a	log	and	watched	them	go	,	but	as	he
古古	这	国王	蹲着	之上	一个	日志	和	观看	他们	去	,	但	作为	他

[beɪd] [ðem; ðəm] [ˌfeə'wel] ,

bade	them	farewell	,
巴德	他们	告别	,

古古王蹲在一根圆木上，目送他们离去，但他向他们告别时，

[ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['lepəd] [sed] :

the	enormous	leopard	said	:
这	巨大的	豹	说	:

那只巨大的豹子说道：

“ [ai] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [biːsts] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['piːp(ə)l]

“	I	know	now	that	you	are	the	friends	of	beasts	and	that	the	forest	people
"	我	知道	现在	那	你	是	这	朋友们	的	野兽	和	那	这	森林	人们

[meɪ] [trʌst] [juː; jʊ] .

may	trust	you	.
可能	相信	你	.

“我现在知道你们是野兽的朋友，森林里的人们可以信任你们。”

[wen'evə(r)] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] ['dɒr(ə)θi] ['entə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]['guːguː]

Whenever	the	Wizard	of	Oz	and	Princess	Dorothy	enter	the	Forest	of	Gugu
每当	这	巫师	的	奥兹	和	公主	多萝西	进入	这	森林	的	古古

[ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,

hereafter	,
此后	,

今后每当奥兹巫师和多萝西公主进入古古森林时，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['welkəm] [ænd; ənd][æz; əz] [seɪf] [wɪð] [juː 'es][æz; əz]['evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]

they	will	be	as	welcome	and	as	safe	with	us	as	ever	they	are	in	the
他们	将要	是	作为	欢迎	和	作为	安全的	和	我们	作为	曾经	他们	是	在	这

['emərəld] ['sɪti] . " -

Emerald	City	.	"	197
翠	城市	.	"	-

他们在我们这里会像在翡翠城一样受到欢迎和安全保障。”197

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['dʒɜːni]
A **Remarkable** **Journey**
一个 卓越 旅行

一段非凡的旅程

['tʃæptə(r)] -
CHAPTER **17**
章 -

第十七章

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] ,
“ **You** **see** **,** **”** **explained** **the** **Glass** **Cat** **,**
” 你 看 , ” 解释 这 玻璃 猫 ,

“你看，”玻璃猫解释道，

“ [ðæt] ['mædʒɪk] [aɪl] [weə(r)] [trɒt] [ænd; ənd] ['kæpən] [bɪl] [ɑː(r); ə(r)] [stʌk] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ðɪs]
“ **that** **Magic** **Isle** **where** **Trot** **and** **Cap'n** **Bill** **are** **stuck** **is** **also** **in** **this** **Gillikin**
” 那 魔法 小岛 在哪里 小跑 和 船长 账单 是 卡住 是 还 在 这 吉利金
['kʌntri] — ['əʊvə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
country **—** **over** **at** **the** **east** **side** **of** **it** **,**
国家 — 超过 在 这 东方 边 的 它 ,

“特罗特和比尔船长被困的那个魔法岛也在吉利金国境内——就在它的东边，

[ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'krɒs] - [lɒts] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [frɒm; frəm] [hɪə(r)]
and **it's** **no** **farther** **to** **go** **across** **-** **lots** **from** **here** **than** **it** **is** **from** **here**
和 它是 不 更远 到 去 穿过 - 很多 从 这里 比 它 是 从 这里
[tuː; tə] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .
to **the** **Emerald** **City** **.**
到 这 翠 城市 .

从这里到对面的路程并不比从这里到翡翠城的路程更远。

[səʊ] [wiːl; wil] [seɪv] [taɪm] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['maʊntənz] . ”
So **we'll** **save** **time** **by** **cutting** **across** **the** **mountains** **.** **”**
所以 出色地 节省 时间 经过 切割 穿过 这 山脉 . ”

所以，我们抄近路穿过山脉可以节省时间。”

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪ] ? ” [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] . -
“ **Are** **you** **sure** **you** **know** **the** **way** **?** **”** **asked** **Dorothy** **.** **198**
” 是 你 当然 你 知道 这 方式 ? ” 问 多萝西 . -

“你确定你知道路吗？”多萝西问道。198

“ [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ **I** **know** **all** **the** **Land** **of** **Oz** **better** **than** **any** **other** **living** **creature** **knows** **it** **,**
” 我 知道 全部 这 土地 的 奥兹 更好的 比 任何 其他 活的 生物 知道 它 ,

“我对整个奥兹国的了解比任何其他生物都多。”

” [ə'sɜːtɪd] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] .
” **asserted** **the** **Glass** **Cat** **.**
” 断言 这 玻璃 猫 .

“玻璃猫断言道。”

“ [gəʊ] [ə'hed] , [ðen] , [ænd; ənd] [gaɪd] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] .
“ **Go** **ahead** **,** **then** **,** **and** **guide** **us** **,** **”** **said** **the** **Wizard** **.**
” 去 前方 , 然后 , 和 指导 我们 , ” 说 这 巫师 .

“那么，请你指引我们吧。”巫师说道。

“ [wɪv] [left] ['aʊə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [frendz] ['helpləs] [tuː] [lɒŋ] [ɔːl'redi] ,
“ **We've** **left** **our** **poor** **friends** **helpless** **too** **long** **already** **,**
” 我们已经 左边 我们的 贫穷的 朋友们 无助 也 长的 已经 ,

“我们已经让那些可怜的朋友们孤立无援太久了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi]['reskjuː][ðem; ðəm][ðə; ði] ['hæpɪə] [ðel] [biː; bi] . ”

and	the	sooner	we	rescue	them	the	happier	they'll	be	.	”
和	这	很快	我们	救援	他们	这	更快乐	他们会	是	.	”

我们越早救出它们，它们就会越幸福。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][get] - [ɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [fɪks] ?

“	Are	you	sure	you	can	get	'	em	out	of	their	fix	?
”	是	你	当然	你	能	得到	-	呃	出去	的	他们的	使固定	?

“你确定你能让他们摆脱困境吗？”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ɪn'kwaiə] .

”	the	little	girl	inquired	.
”	这	小的	女孩	询问	.

“小女孩问道。”

“ [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði] ['wɪzəd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

“	I've	no	doubt	of	it	,	”	the	Wizard	assured	her	.
“	我已经	不	怀疑	的	它	,	”	这	巫师	保证	她	.

“我对此毫不怀疑，”巫师向她保证道。

“ [bʌt; bət][aɪ][kænt] [tel] [wɒt] [sɔːt][ɒv; əv]['mædʒɪk][aɪ][mʌst; məst][juːz] [ʌn'tɪl] [aɪ][get][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]

“	But	I	can't	tell	what	sort	of	magic	I	must	use	until	I	get	to	the	place
”	但	我	不能	告诉	什么	种类	的	魔法	我	必须	使用	直到	我	得到	到	这	地方

[ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)][dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪd] . ”

and	discover	just	how	they	are	enchanted	.	”
和	发现	只是	如何	他们	是	迷人的	.	”

“但我只有到了那里，发现他们究竟是如何被施了魔法之后，才能知道我必须使用什么样的魔法。”

“ [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] ['mædʒɪk] [aɪl] [weə(r)] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['flaʊə(r)] [grəuz] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði]

“	I've	heard	of	that	Magic	Isle	where	the	Wonderful	Flower	grows	,	”	remarked	the
“	我已经	听到	的	那	魔法	小岛	在哪里	这	精彩的	花	生长	,	”	评论	这

['kaʊədli] ['laɪən] .

Cowardly	Lion	.
胆小	狮子	.

“我听说过那个神奇的岛屿，那里生长着奇妙的花朵，”胆小的狮子说道。

“ [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

“	Long	ago	,	when	I	used	to	live	in	the	forests	,
“	长的	前	,	什么时候	我	用过的	到	居住	在	这	森林	,

很久以前，当我住在森林里的时候，

[ðə; ði] [biːsts] [təʊld] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [haʊ][ðə; ði]['mædʒɪk]['flaʊə(r)][wɒz; wəz] [pleɪst]

the	beasts	told	stories	about	the	Isle	and	how	the	Magic	Flower	was	placed
这	野兽	讲述	故事	关于	这	小岛	和	如何	这	魔法	花	曾是	放置

[ðeə(r)][tuː; tə][ɪn'træp] ['strendʒər] — [men][ɔː(r)] [biːsts] . ”

there	to	entrap	strangers	—	men	or	beasts	.	”
那里	到	陷阱	陌生人	—	男人	或者	野兽	.	”

这些野兽讲述了关于这座岛屿的故事，以及魔法花是如何被放置在岛上，用来诱捕陌生人——无论是人还是野兽。

“ [ɪz][ðə; ði]['flaʊə(r)] ['riːəli] ['wʌndəf(ə)l] ? ” ['kwestʃənd] ['dɒr(ə)θi] . -

“	Is	the	Flower	really	wonderful	?	”	questioned	Dorothy	.	199
“	是	这	花	真的	精彩的	?	”	被质问	多萝西	.	-

“这朵花真的那么美好吗？”多萝西问道。199

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [plɑːnt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['laɪən] .

“	I	have	heard	it	is	the	most	beautiful	plant	in	the	world	,	”	answered	the	Lion	.
“	我	有	听到	它	是	这	最多	美丽的	植物	在	这	世界	,	”	回答	这	狮子	.

“我听说它是世界上最美丽的植物，”狮子回答道。

“ [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,

“	I	have	never	seen	it	myself	,
“	我	有	绝不	已见	它	我	,

我本人从未见过它。

[bʌt; bət] ['frendli] [biːsts] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	friendly	beasts	have	told	me	that	they	have	stood	on	the	shore	of	the
但	友好的	野兽	有	讲述	我	那	他们	有	站立	在	这	支撑	的	这

['rɪvə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɒs] [æt; ət][ðə; ði][plɑːnt][ɪn][ðə; ði][gəʊld] ['flaʊəpɒt] [ænd; ənd] [siːn] ['hʌndrədz]

river	and	looked	across	at	the	plant	in	the	gold	flowerpot	and	seen	hundreds
河	和	看起来	穿过	在	这	植物	在	这	金子	花盆	和	已见	数百

[ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

of	flowers	,
的	花朵	,

但是友善的动物告诉我，它们站在河岸边，望着对岸金色花盆里的植物，看到了数百朵花。

[ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ænd; ənd]['saɪzɪz] , ['blɒsəm] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .

of	all	sorts	and	sizes	,	blossom	upon	it	in	quick	succession	.
的	全部	排序	和	尺寸	,	开花	之上	它	在	快的	演替	.

各种各样、大小不一的花朵，接连不断地在它上面盛开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [pɪks] [ðə; ði] ['flaʊəz] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [bluːm] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn]

It	is	said	that	if	one	picks	the	flowers	while	they	are	in	bloom	they	will	remain
它	是	说	那	如果	一	精选	这	花朵	尽管	他们	是	在	盛开	他们	将要	保持

['pɜːfɪkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

perfect	for	a	long	time	,
完美的	为了	一个	长的	时间	,

据说，如果在花朵盛开时采摘，它们就能长时间保持完美状态。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [pɪkt] [ðeɪ] [suːn] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pleɪsd] [baɪ]['ʌðə(r)]

but	if	they	are	not	picked	they	soon	disappear	and	are	replaced	by	other
但	如果	他们	是	不是	挑选	他们	很快	消失	和	是	替换	经过	其他

['flaʊəz] .

flowers	.
花朵	.

但是如果不摘下来，它们很快就会消失，并被其他花朵取代。

[ðæt] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [meɪks] [ðə; ði]['mædʒɪk][plɑːnt][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] . ”

That	,	in	my	opinion	,	makes	the	magic	plant	the	most	wonderful	in	existence	.	”
那	,	在	我的	观点	,	制作	这	魔法	植物	这	最多	精彩的	在	存在	.	”

在我看来，这使得这种神奇的植物成为世间最奇妙的植物。

“ [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['stɔːriz] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

“	But	these	are	only	stories	,	”	said	the	girl	.
”	但	这些	是	仅有的	故事	,	”	说	这	女孩	.

“但这只是故事而已，”女孩说。

“ [hæz; həz] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] ['evə(r)] [pɪkt] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [plɑːnt] ?

“	Has	any	of	your	friends	ever	picked	a	flower	from	the	wonderful	plant	?
”	有	任何	的	你的	朋友们	曾经	挑选	一个	花	从	这	精彩的	植物	?

”

”

“你的朋友里有人摘过这种美丽植物上的花吗？”

“ [nəʊ] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] , “ [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ['ventʃəz] [ə'pɒn][ðə; ði]

“	No	,	”	admitted	the	Cowardly	Lion	,	“	for	if	any	living	thing	ventures	upon	the
”	不	,	”	承认	这	胆小	狮子	,	“	为了	如果	任何	活的	事物	风险投资	之上	这

['mædʒɪk] [aɪl] ,

Magic	Isle	,
魔法	小岛	,

“不，”胆小的狮子承认道，“因为如果任何生物胆敢踏上魔法岛，

[weə(r)] [ðə; ði]['gəʊldən] ['flaʊəpɒt] [stændz] ,

where	the	golden	flowerpot	stands	,
在哪里	这	金的	花盆	站立	,

金色花盆所在的地方

[ðæt] [mæn][ɔ:(r)] [bi:st] [teɪks] [ru:t] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd] ['kænɒt] [get] [ə'weɪ] [ə'gen] . ”

that	man	or	beast	takes	root	in	the	soil	and	cannot	get	away	again	.	”
那	男人	或者	兽	需要	根	在	这	土壤	和	不能	得到	离开	再次	.	”

那人或牲畜一旦扎根于土壤，就再也无法逃脱了。

“ [wɒt] ['hæpənz] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ðen] ? ” [ɑ:skt] ['dɒr(ə)θi] .

“	What	happens	to	them	,	then	?	”	asked	Dorothy	.
”	什么	发生	到	他们	,	然后	?	”	问	多萝西	.

“那他们后来怎么样了呢？”多萝西问道。

“ [ðeɪ] [grəʊ] [smɔ:lə(r)] , ['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)][ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn'taɪəli]

“	They	grow	smaller	,	hour	by	hour	and	day	by	day	,	and	finally	disappear	entirely
”	他们	生长	较小的	,	小时	经过	小时	和	天	经过	天	,	和	最后	消失	完全

. ”

:	”
.	”

“它们一小时一小时、一天一天地变小，最终完全消失。”

“ [ðen] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:l] ['æŋkʃəsli] , “ [wi:; wi][mʌst; məst] ['hʌri] [ʌp] ,

“	Then	,	”	said	the	girl	anxiously	,	“	we	must	hurry	up	,
”	然后	,	”	说	这	女孩	焦虑地	,	“	我们	必须	匆忙	向上	,

“那么，”女孩焦急地说，“我们必须快点。”

[ɔ:(r)]['kæpən] [bɪl] [æn; ən] - [trɒt] [wɪl] [get] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə][bi:; bi] .

or	Cap'n	Bill	an	'	Trot	will	get	too	small	to	be	comf'table	.
或者	船长	账单	一个	-	小跑	将要	得到	也	小的	到	是	舒适桌	.

否则，比尔船长和特罗特就会变得太小，不舒服。

” [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [prə'si:dɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

”	They	were	proceeding	at	a	rapid	pace	during	this	conversation	,
”	他们	是	进行中	在	一个	迅速的	步伐	期间	这	对话	,

“他们在谈话过程中进展迅速，”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən][wɜ:(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [mu:v]

for	the	Hungry	Tiger	and	the	Cowardly	Lion	were	obliged	to	move
为了	这	饥饿的	老虎	和	这	胆小	狮子	是	有义务	到	移动

['swɪftli] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ki:p] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði] [glɑ:s] [kæt] .

swiftly	in	order	to	keep	pace	with	the	Glass	Cat	.
迅速地	在	命令	到	保持	步伐	和	这	玻璃	猫	.

因为饥饿的老虎和胆小的狮子不得不迅速行动，才能跟上玻璃猫的步伐。

['ɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]['gu:gu:] [ðeɪ] [krɒst] [ə; eɪ] ['maʊntən] [reɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]

After	leaving	the	Forest	of	Gugu	they	crossed	a	mountain	range	,	and	then	a
后	离开	这	森林	的	古古	他们	交叉	一个	山	范围	,	和	然后	一个

[brɔ:d] [pleɪn] ,

broad	plain	,
广阔	清楚的	,

离开古古森林后，他们翻越了一座山脉，然后进入了一片广阔的平原。

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ə'nʌðə(r)] ['fɒrɪst] , [mʌtʃ] [smɔ:lə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [weə(r)] ['gu:gu:] [ru:ld] .

after	which	they	reached	another	forest	,	much	smaller	than	that	where	Gugu	ruled	.
后	哪个	他们	达到	其他	森林	,	很多	较小的	比	那	在哪里	古古	裁决	.

-

200
-

之后，他们来到另一片森林，比古古统治的那片森林小得多。200

“ [ðə; ði]['mædʒɪk] [aɪl] [ɪz][ɪn] [ðɪs] ['fɒrɪst] , ” [sed] [ðə; ði] [glɑ:s] [kæt] ,

“	The	Magic	Isle	is	in	this	forest	,	”	said	the	Glass	Cat	,
”	这	魔法	小岛	是	在	这	森林	,	”	说	这	玻璃	猫	,

“魔法岛就在这片森林里，”玻璃猫说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

“	but	the	river	is	at	the	other	side	of	the	forest	.
”	但	这	河	是	在	这	其他	边	的	这	森林	.

“但是河流在森林的另一边。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] ['gəʊɪŋ] [iːst] ,

There	is	no	path	through	the	trees	,	but	if	we	keep	going	east	,
那里	是	不	小路	通过	这	树木	,	但	如果	我们	保持	去	东方	,

树林里没有路，但如果我们一直往东走，

[wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['mædʒɪk] [aɪl] . ”

we	will	find	the	river	,	and	then	it	will	be	easy	to	find	the	Magic	Isle	.	”
我们	将要	寻找	这	河	,	和	然后	它	将要	是	简单的	到	寻找	这	魔法	小岛	.	”

我们会找到那条河，然后就很容易找到魔法岛了。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)]['træv(ə)ld] [ðɪs] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)] ? ” [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

“	Have	you	ever	traveled	this	way	before	?	”	inquired	the	Wizard	.
”	有	你	曾经	旅行	这	方式	前	?	”	询问	这	巫师	.

“你以前走过这条路吗？”巫师问道。

“ [nɒt] [ɪg'zæktli] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][kæt] ,

“	Not	exactly	,	”	admitted	the	Cat	,
”	不是	确切地	,	”	承认	这	猫	,

“不完全是，”猫承认道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ɪf] [wiː; wi][gəʊ] [iːst] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] . ”

“	but	I	know	we	shall	reach	the	river	if	we	go	east	through	the	forest	.	”
”	但	我	知道	我们	将	抵达	这	河	如果	我们	去	东方	通过	这	森林	.	”

“但我知道，如果我们向东穿过森林，就能到达河边。”

“ [liːd] [ɒn] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

“	Lead	on	,	then	,	”	said	the	Wizard	.
”	带领	在	,	然后	,	”	说	这	巫师	.

“那就带头吧，”巫师说道。

[ðə; ði] [glɑːs] [kæt] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [pɑːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

The	Glass	Cat	started	away	,	and	at	first	it	was	easy	to	pass	between	the
这	玻璃	猫	开始	离开	,	和	在	第一的	它	曾是	简单的	到	经过	之间	这

[triːz] ;

trees	;
树木	;

玻璃猫出发了，起初很容易穿过树林；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [ænd; ənd] [vaɪnz] [bɪ'keɪm] [θɪk] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] ,

but	before	long	the	underbrush	and	vines	became	thick	and	tangled	,
但	前	长的	这	草丛	和	藤蔓	成为	厚的	和	纠缠不清	,

但不久之后，灌木丛和藤蔓就变得茂密缠绕起来。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðiːz] ['ɒbstək(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,

and	after	pushing	their	way	through	these	obstacles	for	a	time	,
和	后	推动	他们的	方式	通过	这些	障碍	为了	一个	时间	,

在克服了这些障碍一段时间后，

['aʊə(r)] ['trævələz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [glɑːs] [kæt][kʊd; kəd][nɒt] [pʊʃ] [θruː] .

our	travelers	came	to	a	place	where	even	the	Glass	Cat	could	not	push	through	.
我们的	旅行者	来了	到	一个	地方	在哪里	甚至	这	玻璃	猫	可以	不是	推	通过	.

我们的旅行者来到了一个连玻璃猫都无法通过的地方。

“ [wɪd] ['betə(r)][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ][pɑːθ] , ” [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)] .

“	We'd	better	go	back	and	find	a	path	,	”	suggested	the	Hungry	Tiger	.
”	我们会	更好的	去	后退	和	寻找	一个	小路	,	”	建议	这	饥饿的	老虎	.

“我们最好回去找条路，”饥饿的老虎建议道。

“ [aɪm] - [æt; ət][juː; jʊ] , ” [sed] ['dɒr(ə)θi] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] [sɪ'vɪəli] .

“	I'm	s'prised	at	you	,	”	said	Dorothy	,	eyeing	the	Glass	Cat	severely	.
”	我是	-	在	你	,	”	说	多萝西	,	觊觎	这	玻璃	猫	严重	.

“我真为你感到骄傲，”多萝西说着，严厉地瞪着玻璃猫。

“ [aɪm] [sə'praɪzd] , [maɪ'self] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][kæt] .

“	I'm	surprised	,	myself	,	”	replied	the	Cat	.
”	我是	惊讶	,	我	,	”	回复	这	猫	.

“我自己也很惊讶，”猫回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['entəz] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	But	it's	a	long	way	around	the	forest	to	where	the	river	enters	it	,
”	但	它是	一个	长的	方式	大约	这	森林	到	在哪里	这	河	进入	它	,

“但是要绕过森林到河流入林处还有很长的路要走。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪv] [taɪm] [baɪ] ['gəʊɪŋ] [streɪt] [θruː] . ” -

and	I	thought	we	could	save	time	by	going	straight	through	.	”	201
和	我	想法	我们	可以	节省	时间	经过	去	直的	通过	.	”	-

我当时觉得我们可以直接穿过去，节省时间。”201

“ [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [bleɪm] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] , “ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]

“	No	one	can	blame	you	,	”	said	the	Wizard	,	“	and	I	think	,	instead	of
”	不	一	能	责备	你	,	”	说	这	巫师	,	“	和	我	思考	,	反而	的

['tɜːnɪŋ] [bæk] ,

turning	back	,
转弯	后退	,

“没人能责怪你，”巫师说，“而且我认为，与其回头，

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ðæt] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [prə'siːd] .

I	can	make	a	path	that	will	allow	us	to	proceed	.
我	能	制作	一个	小路	那	将要	允许	我们	到	继续	.

我可以开辟一条让我们继续前进的道路。

” [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [blæk] [bæg][ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [tuːlz] [druː] [aʊt]

”	He	opened	his	black	bag	and	after	searching	among	his	magic	tools	drew	out
”	他	打开	他的	黑色的	包	和	后	搜索	之中	他的	魔法	工具	画	出去

[ə; eɪ] [smɔːl] [æks] ,

a	small	axe	,
一个	小的	斧头	,

他打开黑色袋子，在魔法工具中翻找了一番，然后掏出一把小斧头。

[meɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm]['met(ə)l][səʊ] ['haɪli] ['pɒlɪʃt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['glitə] ['braɪtli] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɑːk]

made	of	some	metal	so	highly	polished	that	it	glittered	brightly	even	in	the	dark
制成	的	一些	金属	所以	高度	抛光	那	它	闪闪发光	明亮地	甚至	在	这	黑暗的

['fɒrɪst] .

forest	.
森林	.

由某种金属制成，经过高度抛光，即使在黑暗的森林中也能闪闪发光。

[ðə; ði] ['wɪzəd] [leɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][æks][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] [vɔɪs] :

The	Wizard	laid	the	little	axe	on	the	ground	and	said	in	a	commanding	voice	:
这	巫师	铺设	这	小的	斧头	在	这	地面	和	说	在	一个	指挥	嗓音	:

巫师把小斧头放在地上，用命令式的语气说道：

“ [tʃɒp] , ['lɪt(ə)l] [æks] , [tʃɒp] [kliːn] [ænd; ənd] [truː] ;

“	Chop	,	Little	Axe	,	chop	clean	and	true	;
”	劈	,	小的	斧头	,	劈	干净的	和	真的	;

“砍啊，小斧头，砍得干净利落；

[ə; eɪ] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [fiːt] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['kwɪkli] [hjuː] .

A	path	for	our	feet	you	must	quickly	hew	.
一个	小路	为了	我们的	脚	你	必须	迅速地	槎	.

你必须尽快为我们开辟一条道路。

[tʃɒp] [tɪl] [ðɪs] ['tæŋg(ə)l][ɒv; əv]['dʒʌŋg(ə)l][ɪz] [pɑːst] ;

Chop	till	this	tangle	of	jungle	is	passed	;
劈	直到	这	纠纷	的	丛林	是	通过了	;

砍伐直到穿过这片茂密的丛林;

[tʃɒp] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , ['lɪt(ə)l] [æks] — [tʃɒp] [fɑːst] !

Chop	to	the	east	,	Little	Axe	—	chop	fast	!
劈	到	这	东方	,	小的	斧头	—	劈	快速地	!

向东砍，小斧头——快砍!

" [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][æks][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [flæʃt] [ɪts] [braɪt] [bleɪd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

"	Then	the	little	axe	began	to	move	and	flashed	its	bright	blade	right	and	left	,
"	然后	这	小的	斧头	开始	到	移动	和	闪光灯	它是	明亮的	刀刃	正确的	和	左边	,

“然后，那把小斧子开始移动，闪亮的刀刃左右闪动。”

['klɪərɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [θruː] [vaɪn] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld]['bæriə(r)][səʊ]

clearing	a	way	through	vine	and	brush	and	scattering	the	tangled	barrier	so
清理	一个	方式	通过	藤	和	刷子	和	散射	这	纠缠不清	障碍	所以

['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgə(r)] ,

quickly	that	the	Lion	and	the	Tiger	,
迅速地	那	这	狮子	和	这	老虎	,

狮子和老虎迅速穿过藤蔓和灌木丛，扫清了缠绕的障碍物，

['kæriɪŋ] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [ænd; ənd][ðə; ði][keɪdʒ][ɒv; əv] ['mʌŋkiz] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] ,

carrying	Dorothy	and	the	Wizard	and	the	cage	of	monkeys	on	their	backs	,
携带	多萝西	和	这	巫师	和	这	笼	的	猴子	在	他们的	背部	,

他们背着多萝西、魔法师和一笼猴子，

[wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [straɪd] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [æt; ət][ə; eɪ][fɑːst] [wɔːk] .

were	able	to	stride	through	the	forest	at	a	fast	walk	.
是	有能力的	到	步幅	通过	这	森林	在	一个	快速地	走	.

能够大步穿过森林，快步走。

[ðə; ði] [brʌʃ] [siːmd] [tuː; tə] [melt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][æks] [tʃɒpt] [səʊ]

The	brush	seemed	to	melt	away	before	them	and	the	little	axe	chopped	so
这	刷子	似乎	到	熔化	离开	前	他们	和	这	小的	斧头	切碎	所以

[fɑːst] [ðæt] [ðeə(r)] [aɪz] ['əʊnli] [sɔː] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪd] .

fast	that	their	eyes	only	saw	a	twinkling	of	the	blade	.
快速地	那	他们的	眼睛	仅有的	锯	一个	闪烁	的	这	刀刃	.

灌木丛仿佛在他们面前融化了，小斧头砍得飞快，他们的眼睛只能看到刀刃的闪光。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz]['əʊpən] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][æks] , ['hævɪŋ] [əu'bei]

Then	,	suddenly	,	the	forest	was	open	again	,	and	the	little	axe	,	having	obeyed
然后	,	突然	,	这	森林	曾是	打开	再次	,	和	这	小的	斧头	,	拥有	服从

[ɪts] ['ɔːdərs] ,

its	orders	,
它是	订单	,

然后，突然间，森林再次豁然开朗，小斧头听从了森林的命令，

[leɪ] [stɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] . -

lay	still	upon	the	ground	.	202
躺	仍然	之上	这	地面	.	-

静静地躺在地上。202

[ðə; ði] ['wɪzəd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['mædʒɪk][æks][ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['keəfəli] ['waɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɪlk]

The	Wizard	picked	up	the	magic	axe	and	after	carefully	wiping	it	with	his	silk
这	巫师	挑选	向上	这	魔法	斧头	和	后	小心	擦拭	它	和	他的	丝绸

['hæŋkətʃɪf] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [bæg] .

handkerchief	put	it	away	in	his	black	bag	.
手帕	放	它	离开	在	他的	黑色的	包	.

巫师拿起魔法斧，用丝绸手帕仔细擦拭干净后，把它放进了黑色的袋子里。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

Then	they	went	on	and	in	a	short	time	reached	the	river	.
然后	他们	去	在	和	在	一个	短的	时间	达到	这	河	.

然后他们继续前行，很快就到达了河边。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ,

“	Let	me	see	,	”	said	the	Glass	Cat	,	looking	up	and	down	the	stream	,
”	让	我	看	,	”	说	这	玻璃	猫	,	寻找	向上	和	向下	这	溪流	,

“让我看看，”玻璃猫说着，沿着小溪上下打量。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['mædʒɪk] [aɪl] ;

“	I	think	we	are	below	the	Magic	Isle	;
”	我	思考	我们	是	以下	这	魔法	小岛	;

“我认为我们位于魔法岛下方；

[səʊ][wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ʌp][ðə; ði] [striːm] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

so	we	must	go	up	the	stream	until	we	come	to	it	.
所以	我们	必须	去	向上	这	溪流	直到	我们	来	到	它	.

所以我们必须沿着溪流向上游走，直到到达那里。

” [səʊ][ʌp][ðə; ði] [striːm] [ðeɪ] ['træv(ə)ld] , ['wɔːkɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] ,

”	So	up	the	stream	they	traveled	,	walking	comfortably	on	the	river	bank	,
”	所以	向上	这	溪流	他们	旅行	,	步行	舒适地	在	这	河	银行	,

于是他们沿着溪流逆流而上，在河岸上轻松地行走着。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['brɔːdnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [bend] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]

and	after	a	while	the	water	broadened	and	a	sharp	bend	appeared	in	the
和	后	一个	尽管	这	水	扩大	和	一个	锋利的	弯曲	出现	在	这

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

过了一会儿，河面变宽，河道出现了一个急弯。

['haɪdɪŋ] [ɔːl] [bɪ'ləʊ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [vjuː] .

hiding	all	below	from	their	view	.
隐藏	全部	以下	从	他们的	看法	.

遮挡住下方的一切，使他们无法看到。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['brɪskli] [ə'lɒŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nɪəli] [riːtʃt] [ðə; ði][bend] [wen] [ə; eɪ]

They	walked	briskly	along	,	however	,	and	had	nearly	reached	the	bend	when	a
他们	步行	轻快地	沿着	,	然而	,	和	有	几乎	达到	这	弯曲	什么时候	一个

[vɔɪs] [kraɪd] ['wɔːrnɪŋli] :

voice	cried	warningly	:
嗓音	哭	警告	:

然而，他们继续快步走着，快到拐弯处时，突然听到一个警告的声音：

“ [lʊk] [aʊt] !

“	Look	out	!
”	看	出去	!

“当心！

” [ðə; ði] ['trævələz] ['hɔːltɪd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [sed] : “ [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? ”

”	The	travelers	halted	abruptly	and	the	Wizard	said	:	“	Look	out	for	what	?	”
”	这	旅行者	停止	突然	和	这	巫师	说	:	“	看	出去	为了	什么	?	”

旅人们突然停下脚步，巫师问道：“小心什么？”

“ [juː; jʊ]['ɔːlməʊst] [stept] [ɒn][maɪ] ['daɪmənd] ['pæləs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

“	You	almost	stepped	on	my	Diamond	Palace	,	”	replied	the	voice	,
”	你	几乎	步	在	我的	钻石	宫殿	,	”	回复	这	嗓音	,

“你差点踩到我的钻石宫殿了，”那声音回答道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌk] [wɪð] ['gɔːdʒəsli] ['kʌləd] ['feðər] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

and	a	duck	with	gorgeously	colored	feathers	appeared	before	them	.
和	一个	鸭子	和	美极了	有色	羽毛	出现	前	他们	.

一只羽毛色彩艳丽的鸭子出现在他们面前。

" [biːsts] [ænd; ənd] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['terəbli] ['klʌmzi] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [dʌk] [ɪn] [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] [təʊn]

"	Beasts	and	men	are	terribly	clumsy	,	"	continued	the	Duck	in	an	irritated	tone
"	野兽	和	男人	是	可怕	笨拙	,	"	持续	这	鸭子	在	一个	受刺激	语气

,

,

,

"人和动物都笨手笨脚的，"鸭子不耐烦地继续说道。

" [ænd; ənd] [juːv] [nəʊ] ['bɪznəs] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , ['eniweɪ] .

"	and	you've	no	business	on	this	side	of	the	river	,	anyway	.
"	和	你已经	不	商业	在	这	边	的	这	河	,	反正	.

"而且，你本来就没资格来河这边。"

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? "

What	are	you	doing	here	?	"
什么	是	你	正在做	这里	?	"

你在这里做什么?

" [wɪv] [kʌm] [tuː; tə] ['reskjuː] [sʌm; səm] [frendz] [ɒv; əv] ['aʊəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [stʌk] [fɑːst] [ɒn] [ðə; ði] ['mædʒɪk]

"	We've	come	to	rescue	some	friends	of	ours	who	are	stuck	fast	on	the	Magic
"	我们已经	来	到	救援	一些	朋友们	的	我们的	WHO	是	卡住	快速地	在	这	魔法

[aɪl] [ɪn] [ðɪs] ['rɪvə(r)] ,

Isle	in	this	river	,
小岛	在	这	河	,

"我们来营救一些被困在河中魔法岛上的朋友，

" [ɪk'spleɪnd] ['dɒr(ə)θi] .

"	explained	Dorothy	.
"	解释	多萝西	.

"多萝西解释道。"

" [aɪ] [nəʊ] - [ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [dʌk] .

"	I	know	'	em	,	"	said	the	Duck	.
"	我	知道	-	呃	,	"	说	这	鸭子	.

"我认识他们，"鸭子说。

" [aɪv] [biːn] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] , [ænd; ənd] ['ðer] [stʌk] [fɑːst] , [ɔːl] [raɪt] .

"	I've	been	to	see	'	em	,	and	they're	stuck	fast	,	all	right	.
"	我已经	到过	到	看	-	呃	,	和	它们是	卡住	快速地	,	全部	正确的	.

"我去看过他们，他们确实被困住了。"

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [bæk] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['paʊə(r)] [kæn; kən] [seɪv] [ðem; ðəm] . " -

You	may	as	well	go	back	home	,	for	no	power	can	save	them	.	"	203
你	可能	作为	出色地	去	后退	家	,	为了	不	力量	能	节省	他们	.	"	-

你还是回家吧，因为任何力量都救不了他们。"203

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['wɪzəd] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn]

"	This	is	the	Wonderful	Wizard	of	Oz	,	"	said	Dorothy	,	pointing	to	the	little	man
"	这	是	这	精彩的	巫师	的	奥兹	,	"	说	多萝西	,	指向	到	这	小的	男人

.

:

.

"这就是神奇的奥兹巫师，"多萝西指着那个矮个子男人说。

" [wel] , [aɪm][ðə; ði] ['ləʊnsəm] [dʌk] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,

"	Well	,	I'm	the	Lonesome	Duck	,	"	was	the	reply	,
"	出色地	,	我是	这	寂寞	鸭子	,	"	曾是	这	回复	,

"嗯，我就是那只孤独的鸭子，"对方回答道。

[æz; əz][ðə; ði] [faʊl] ['strʌtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪts] ['feðər] [tuː; tə][best] [əd'vɑːntɪdʒ] .

as	the	fowl	strutted	up	and	down	to	show	its	feathers	to	best	advantage	.
作为	这	鸡	昂首阔步	向上	和	向下	到	展示	它是	羽毛	到	最好的	优势	.

这只家禽昂首阔步地走来走去，尽情展示它漂亮的羽毛。

" [aɪm][ðə; ði] [greɪt] ['fɒrɪst] [mə'dʒɪʃn] , [æz; əz] ['eni] [biːst] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

"	I'm	the	great	Forest	Magician	,	as	any	beast	can	tell	you	,
"	我是	这	伟大的	森林	魔术师	,	作为	任何	兽	能	告诉	你	,

"我是伟大的森林魔法师，任何野兽都能告诉你这一点。"

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][aɪ][hæv; həv][nəʊ]['pəʊə(r)][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [aɪl] .

but	even	I	have	no	power	to	destroy	the	dreadful	charm	of	the	Magic	Isle	.
但	甚至	我	有	不	力量	到	破坏	这	可怕	魅力	的	这	魔法	小岛	.

"
"
"

但即使是我，也无法摧毁魔法岛那可怕的魅力。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ləʊnsəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ? " [ɪn'kwaɪə] ['dɒr(ə)θi] . -

"	Are	you	lonesome	because	you're	a	magician	?	"	inquired	Dorothy	.	204
"	是	你	寂寞	因为	你是	一个	魔术师	?	"	询问	多萝西	.	-

"你是因为是魔术师而感到孤独吗？"多萝西问道。204

" [nəʊ] ; [aɪm] ['ləʊnsəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv][nəʊ]['fæməli][ænd; ənd][nəʊ] [frendz] .

"	No	;	I'm	lonesome	because	I	have	no	family	and	no	friends	.
"	不	;	我是	寂寞	因为	我	有	不	家庭	和	不	朋友们	.

"不，我感到孤独是因为我没有家人也没有朋友。"

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['ləʊnsəm] , [səʊ] [pliːz] [doʊnt]['ɒfə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [wɪð] [ˌem 'iː] .

But	I	like	to	be	lonesome	,	so	please	don't	offer	to	be	friendly	with	me	.
但	我	喜欢	到	是	寂寞	,	所以	请	不	提供	到	是	友好的	和	我	.

但我喜欢独处，所以请不要主动和我套近乎。

[gəʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][traɪ] [nɒt] [tuː; tə] [step] [ɒn] [maɪ] ['daɪmənd] ['pæləs] . "

Go	away	,	and	try	not	to	step	on	my	Diamond	Palace	.	"
去	离开	,	和	尝试	不是	到	步	在	我的	钻石	宫殿	.	"

滚开，别踩到我的钻石宫殿。

" [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .

"	Where	is	it	?	"	asked	the	girl	.
"	在哪里	是	它	?	"	问	这	女孩	.

"它在哪里？"女孩问道。

" [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [bʊʃ] .

"	Behind	this	bush	.
"	在后面	这	衬套	.

"在这丛灌木后面。"

" ['dɒr(ə)θi] [[hɔpt]] [ɒf] [ðə; ði]['laɪənz] [bæk] [ænd; ənd][ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʊʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

"	Dorothy	hopped	off	the	lion's	back	and	ran	around	the	bush	to	see	the
"	多萝西	跳跃	离开	这	狮子的	后退	和	跑	大约	这	衬套	到	看	这

['daɪmənd] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnsəm] [dʌk] ,

Diamond	Palace	of	the	Lonesome	Duck	,
钻石	宫殿	的	这	寂寞	鸭子	,

"多萝西从狮子背上跳下来，绕着灌木丛跑去参观孤鸭的钻石宫殿。"

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['gɔːdi] [faʊl] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ləʊ] [kwæk] .

although	the	gaudy	fowl	protested	in	a	series	of	low	quacks	.
虽然	这	艳丽的	鸡	抗议	在	一个	系列	的	低的	庸医	.

尽管这只艳丽的家禽发出了一连串低沉的嘎嘎声表示抗议。

[ðə; ði][gɜːl] [faʊnd] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] [dəʊm] [fɔːmd] [ɒv; əv] [klɪrɪst] ['daɪəməndz] , ['niːtli]

The	girl	found	,	indeed	,	a	glistening	dome	formed	of	clearest	diamonds	,	neatly
这	女孩	成立	,	的确	,	一个	闪闪发光	穹顶	形成	的	最清晰	钻石	,	整齐地

[sɪ'mentɪd] [tə'geðə(r)] ,

cemented	together	,
水泥	一起	,

女孩果然发现了一个由最纯净的钻石精心粘合而成的闪闪发光的圆顶。

[wɪð] [ə; eɪ] ['dɔːweɪ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ði] [dʌk] .

with	a	doorway	at	the	side	just	big	enough	to	admit	the	duck	.
和	一个	门口	在	这	边	只是	大的	足够的	到	承认	这	鸭子	.

侧面有一个刚好够鸭子通过的门。

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][səʊ] ['meni] ['daɪəməndz] ? ” [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] , ['wʌndrɪŋli] .

“	Where	did	you	find	so	many	diamonds	?	”	asked	Dorothy	,	wonderingly	.
“	在哪里	做过	你	寻找	所以	许多	钻石	?	”	问	多萝西	,	惊奇地	.

“你从哪里找到这么多钻石的？”多萝西好奇地问道。

“ [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θɪk] [æz; əz] ['peb(ə)lz] ,

“	I	know	a	place	in	the	mountains	where	they	are	thick	as	pebbles	,
“	我	知道	一个	地方	在	这	山脉	在哪里	他们	是	厚的	作为	鹅卵石	,

我知道山里有个地方，那里的石头密密麻麻的，像鹅卵石一样。

” [sed] [ðə; ði] ['ləʊnsəm] [dʌk] , “ [ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm][hɪə(r)][ɪn][maɪ] [bɪl] ,

”	said	the	Lonesome	Duck	,	“	and	I	brought	them	here	in	my	bill	,
”	说	这	寂寞	鸭子	,	“	和	我	带来	他们	这里	在	我的	账单	,

“孤独的鸭子说，‘我是把它们装在我的行李箱里带过来的。’”

[wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][let][ðə; ði]['wɔːtə(r)][rʌn]['əʊvə(r)][ðem; ðəm]

one	by	one	and	put	them	in	the	river	and	let	the	water	run	over	them
一	经过	一	和	放	他们	在	这	河	和	让	这	水	跑步	超过	他们

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['braɪtli] ['pɒlɪʃt] .

until	they	were	brightly	polished	.
直到	他们	是	明亮地	抛光	.

一个接一个地把它们放入河里，让河水冲刷，直到它们变得光亮如镜。

[ðen] [aɪ] [bɪlt] [ðɪs] ['pæləs] , [ænd; ənd][aɪm] ['pɒzətɪv] [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] ['daɪmənd] ['pæləs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]

Then	I	built	this	palace	,	and	I'm	positive	it's	the	only	Diamond	Palace	in	all	the
然后	我	建造	这	宫殿	,	和	我是	积极的	它是	这	仅有的	钻石	宫殿	在	全部	这

[wɜːld] . ”

world	.	”
世界	.	”

然后我建造了这座宫殿，我敢肯定它是全世界唯一的钻石宫殿。”

“ [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ;

“	It's	the	only	one	I	know	of	,	”	said	the	little	girl	;
“	它是	这	仅有的	一	我	知道	的	,	”	说	这	小的	女孩	;

“这是我唯一知道的，”小女孩说；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'ləʊn] ,

“	but	if	you	live	in	it	all	alone	,
“	但	如果	你	居住	在	它	全部	独自的	,

但如果你独自一人生活在其中，

[aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [ɪts] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊdn] ['pæləs] , [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv] [brɪks] [ɔː(r)]

I	don't	see	why	it's	any	better	than	a	wooden	palace	,	or	one	of	bricks	or
我	不	看	为什么	它是	任何	更好的	比	一个	木制的	宫殿	,	或者	一	的	砖块	或者

['kɒbl] - [stəʊnz] . ” -

cobble	-	stones	.	”	205
鹅卵石	-	石头	.	”	-

我不明白它比木制宫殿、砖砌宫殿或鹅卵石宫殿好在哪里。”205

“ [jʊr; jər] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , ” [ri'tɔ:t] [ðə; ði] ['ləʊnsəm] [dʌk] .

“	You're	not	supposed	to	understand	that	,	”	retorted	the	Lonesome	Duck	.
”	你是	不是	据称	到	理解	那	,	”	反驳	这	寂寞	鸭子	.

“你不应该理解这一点，”孤独的鸭子反驳道。

“ [bʌt; bət] [ai] [mait] [tel] [ju:; jʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

“	But	I	might	tell	you	,	as	a	matter	of	education	,
”	但	我	可能	告诉	你	,	作为	一个	事情	的	教育	,

“但我可能会告诉你，就教育而言，

[ðæt] [ə; eɪ] [həʊm] [ɒv; əv] ['eni] [sɔ:t] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

that	a	home	of	any	sort	should	be	beautiful	to	those	who	live	in	it	,
那	一个	家	的	任何	种类	应该	是	美丽的	到	那些	WHO	居住	在	它	,

任何类型的房屋都应该让居住其中的人感到舒适和美丽。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [pli:z] ['strendʒər] .

and	should	not	be	intended	to	please	strangers	.
和	应该	不是	是	故意的	到	请	陌生人	.

不应以取悦陌生人为目的。

[ðə; ði] ['daɪmənd] ['pæləs] [ɪz] [maɪ] [həʊm] , [ænd; ənd] [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

The	Diamond	Palace	is	my	home	,	and	I	like	it	.
这	钻石	宫殿	是	我的	家	,	和	我	喜欢	它	.

钻石宫是我的家，我很喜欢它。

[səʊ] [ai] [doʊnt] [keə(r)] [ə; eɪ] [kwæk] ['weðə(r)] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:(r)] [nɒt] . ” -

So	I	don't	care	a	quack	whether	you	like	it	or	not	.	”	206
所以	我	不	关心	一个	嘎嘎	无论	你	喜欢	它	或者	不是	.	”	-

所以我根本不在乎你喜不喜欢。”206

“ [əʊ] , [bʌt; bət] [ai] [du:; də] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] .

“	Oh	,	but	I	do	!	”	exclaimed	Dorothy	.
”	哦	,	但	我	做	!	”	惊呼	多萝西	.

“哦，我当然愿意！”多萝西惊呼道。

“ [ɪts] ['lʌvli] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət] — ” [ðen] [ʃi:; ʃi] [stɒpt] ['spi:kɪŋ] ,

“	It's	lovely	on	the	outside	,	but	—	”	Then	she	stopped	speaking	,
”	它是	迷人的	在	这	外部	,	但	—	”	然后	她	停止	请讲	,

“外表很漂亮，但是——”她突然停住了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ləʊnsəm] [dʌk] [hæd; həd] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [θru:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt]

for	the	Lonesome	Duck	had	entered	his	palace	through	the	little	door	without
为了	这	寂寞	鸭子	有	进入	他的	宫殿	通过	这	小的	门	没有

['i:v(ə)n] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] .

even	saying	good	-	bye	.
甚至	说	好的	-	再见	.

孤独的鸭子甚至没有说再见，就从那扇小门走进了他的宫殿。

[səʊ] ['dɒr(ə)θi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ri'zju:md] [ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] .

So	Dorothy	returned	to	her	friends	and	they	resumed	their	journey	.
所以	多萝西	返回	到	她	朋友们	和	他们	恢复	他们的	旅行	.

于是，多萝西回到了朋友们身边，她们继续踏上了旅程。

“ [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['wɪzəd] ,

“	Do	you	think	,	Wizard	,
”	做	你	思考	,	巫师	,

“你觉得，巫师，

[ðə; ði] [dʌk] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [nəʊ] ['mædʒɪk] [kæn; kən] ['reskju:] [trɒt] [ænd; ənd] ['kæpən] [bɪl] ?

the	Duck	was	right	in	saying	no	magic	can	rescue	Trot	and	Cap'n	Bill	?
这	鸭子	曾是	正确的	在	说	不	魔法	能	救援	小跑	和	船长	账单	?

鸭子说得对，魔法救不了特罗特和比尔船长?

" [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl][ɪn][ə; eɪ] ['wʌrid] [təʊn][ɒv; əv] [vɔɪs] .
" asked the girl in a worried tone of voice .
" 问 这 女孩 在 一个 担心 语气 的 嗓音 .

"女孩用担忧的语气问道。"

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ləʊnsəm] [dʌk] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]
" No , I don't think the Lonesome Duck was right in saying that , " answered the
" 不 , 我 不 思考 这 寂寞 鸭子 曾是 正确的 在 说 那 , " 回答 这
['wɪzəd] ,
Wizard ,
巫师 ,

"不，我不认为孤独的鸭子那样说是对的，"巫师回答道。

['greɪvli] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪn'tʃɑːntmənt] [wɪl] [biː; bi]['hɑːdə(r)][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm]
gravely , " but it is possible that their enchantment will be harder to overcome
严重地 , " 但 它 是 可能的 那 他们的 魅力 将要 是 更难 到 克服
[ðæn; ðən][ai] [ɪk'spektɪd] .
than I expected .
比 我 预期的 .

严肃地说："但是，他们的魅力可能比我预想的更难克服。"

[aɪl] [duː; də][maɪ][best] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][best]
I'll do my best , of course , and no one can do more than his best
患病的 做 我的 最好的 , 的 课程 , 和 不 一 能 做 更多的 比 他的 最好的
.
:
.

我当然会尽我所能，但没有人能做到超出自己能力范围的事情。

" [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [ɪn'taɪəli] [rɪ'liːv] ['dɔːrəθiz] [æŋ'zaɪəti] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [ænd; ənd]
" That didn't entirely relieve Dorothy's anxiety , but she said nothing more , and
" 那 没有 完全 缓解 多萝西的 焦虑 , 但 她 说 没有什么 更多的 , 和
[suːn] ,
soon ,
很快 ,

"这并没有完全消除多萝西的焦虑，但她什么也没再说，很快，

[ɒn] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [bend] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [aɪl] .
on turning the bend in the river , they came in sight of the Magic Isle .
在 转弯 这 弯曲 在 这 河 , 他们 来了 在 视线 的 这 魔法 小岛 .

转过河湾，他们就看到了魔法岛。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] ['iːgəli] .
" There they are ! " exclaimed Dorothy eagerly .
" 那里 他们 是 ! " 惊呼 多萝西 急切地 .

"他们在那儿！"多萝西急切地喊道。

" [jes] , [ai] [siː] [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪzəd] , ['nɒdɪŋ] .
" Yes , I see them , " replied the Wizard , nodding .
" 是的 , 我 看 他们 , " 回复 这 巫师 , 点头 .

"是的，我看到了，"巫师点点头回答道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [tuː] [bɪg] ['təʊdstuːl] . "
" They are sitting on two big toadstools . "
" 他们 是 坐着 在 二 大的 毒菌 . "

"它们正坐在两个大毒蘑菇上。"

" [ðæts] [kwɪə(r)] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] .
" That's queer , " remarked the Glass Cat .
" 那就是 酷儿 , " 评论 这 玻璃 猫 .

"真奇怪，"玻璃猫说道。

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['təʊdstuːl] [ðeə(r)] [wen] [ai] [left] [ðem; ðəm] . ”

“	There	were	no	toadstools	there	when	I	left	them	.	”
”	那里	是	不	毒菌	那里	什么时候	我	左边	他们	.	”

“我离开的时候那里还没有毒蘑菇。”

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['flaʊə(r)] ! ” [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] [ɪn]['ræptʃə(r)] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [fel] [ɒn][ðə; ði]

“	What	a	lovely	flower	!	”	cried	Dorothy	in	rapture	,	as	her	gaze	fell	on	the
”	什么	一个	迷人的	花	!	”	哭	多萝西	在	狂喜	,	作为	她	目光	跌倒	在	这

['mædʒɪk][plɑːnt] .

Magic	Plant	.
魔法	植物	.

“多么美丽的花啊！”多萝西欣喜若狂地叫道，她的目光落在了神奇植物上。

“ ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði]['flaʊə(r)] , [dʒʌst] [naʊ] , ” [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

“	Never	mind	the	Flower	,	just	now	,	”	advised	the	Wizard	.
”	绝不	头脑	这	花	,	只是	现在	,	”	建议	这	巫师	.

“暂时别管那朵花，”巫师建议道。

“ [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə]['reskjuː]['aʊə(r)] [frendz] . ” -

“	The	most	important	thing	is	to	rescue	our	friends	.	”	207
”	这	最多	重要的	事物	是	到	救援	我们的	朋友们	.	”	-

“最重要的是救出我们的朋友。”207

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['mædʒɪk] [aɪl] ,

By	this	time	they	had	arrived	at	a	place	just	opposite	the	Magic	Isle	,
经过	这	时间	他们	有	到达的	在	一个	地方	只是	对面的	这	魔法	小岛	,

这时，他们已经到达了魔法岛对面的一个地方。

[ænd; ənd] [naʊ] [bəuθ] [trɒt] [ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [sɔː] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd]

and	now	both	Trot	and	Cap'n	Bill	saw	the	arrival	of	their	friends	and
和	现在	两个都	小跑	和	船长	账单	锯	这	到达	的	他们的	朋友们	和

[kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][help] .

called	to	them	for	help	.
称为	到	他们	为了	帮助	.

这时，特罗特和比尔船长都看到了朋友们的到来，便向他们呼救。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['wɪzəd] ,

“	How	are	you	?	”	shouted	the	Wizard	,
”	如何	是	你	?	”	喊叫	这	巫师	,

“你好吗？”巫师喊道。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm]['betə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

putting	his	hands	to	his	mouth	so	they	could	hear	him	better	across	the	water	.
推杆	他的	双手	到	他的	嘴	所以	他们	可以	听到	他	更好的	穿过	这	水	.

他把手放在嘴边，这样隔着水面的人就能听得更清楚。

“ [wɪr] [ɪn][hɑːd] [lʌk] , ” ['ʃaʊtɪd] ['kæpən] [bɪl] , [ɪn][rɪ'plaɪ] .

“	We're	in	hard	luck	,	”	shouted	Cap'n	Bill	,	in	reply	.
”	是	在	难的	运气	,	”	喊叫	船长	账单	,	在	回复	.

“我们运气真差，”比尔船长大声回答道。

“ [wɪr] ['æŋkəd] [hɪə(r)][ænd; ənd] [kænt] [muːv] [tɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['hɔːzə(r)] . ”

“	We're	anchored	here	and	can't	move	till	you	find	a	way	to	cut	the	hawser	.	”
”	是	锚定	这里	和	不能	移动	直到	你	寻找	一个	方式	到	切	这	缆绳	.	”

-

208

-

“我们被困在这里动弹不得，除非你们想办法割断缆绳。”208

“ [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ” [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

“	What	does	he	mean	by	that	?	”	asked	Dorothy	.
”	什么	做	他	意思是	经过	那	?	”	问	多萝西	.

“他这话是什么意思？”多萝西问道。

“ [wiː; wi] [kænt] [muːv] ['aʊə(r)] [fiːt] [ə; eɪ] [bɪt] ! ” [kɔːld] [trɒt] , ['spiːkɪŋ] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .

| | | |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [æt; ət][wʌns] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [blæk] [bæg][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

and	the	Wizard	at	once	opened	his	black	bag	and	began	to	make	his
和	这	巫师	在	一次	打开	他的	黑色的	包	和	开始	到	制作	他的

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] . -

preparations	.	209
准备工作	.	-

于是，巫师立刻打开他的黑色袋子，开始做准备。209

[ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzəd]

The	Magic	of	the	Wizard
这	魔法	的	这	巫师

巫师的魔法

['tʃæptə(r)] -

CHAPTER	18
章	-

第十八章

[hiː; hi][fɜːst] [set] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlvə(r)]['traɪpɒd][ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ][gəʊld]['beɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði][tɒp]

He	first	set	up	a	small	silver	tripod	and	placed	a	gold	basin	at	the	top
他	第一的	放	向上	一个	小的	银	三脚架	和	放置	一个	金子	盆地	在	这	顶部

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

他先支起一个小银三脚架，然后在三脚架顶端放上一个金盆。

['ɪntuː] [ðɪs] ['beɪs(ə)n][hiː; hi][pʊt] [tuː] ['paʊdər] — [ə; eɪ][pɪŋk][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][skaɪ] - [bluː] [wʌn] —

Into	this	basin	he	put	two	powders	—	a	pink	one	and	a	sky	-	blue	one	—
进入	这	盆地	他	放	二	粉末	—	一个	粉色的	一	和	一个	天空	-	蓝色的	一	—

[ænd; ənd] [pɔː] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['lɪkwɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ]['krɪst(ə)l]['vaɪəl] .

and	poured	over	them	a	yellow	liquid	from	a	crystal	vial	.
和	倾倒	超过	他们	一个	黄色的	液体	从	一个	水晶	小瓶	.

他将两种粉末——一种粉红色的粉末和一种天蓝色的粉末——放入这个盆中，然后从水晶瓶中倒出一种黄色液体。

[ðen] [hiː; hi] ['mʌmbld] [sʌm; səm]['mædʒɪk] [wɜːdz] ,

Then	he	mumbled	some	magic	words	,
然后	他	喃喃自语	一些	魔法	字	,

然后他低声念了一些咒语，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊdər] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['sɪzl] [ænd; ənd] [bɜːn] [ænd; ənd][send] [aʊt][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv]

and	the	powders	began	to	sizzle	and	burn	and	send	out	a	cloud	of
和	这	粉末	开始	到	嘶嘶声	和	烧伤	和	发送	出去	一个	云	的

['vaɪələt] [sməʊk] [ðæt] ['fləʊtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ɪn'veləpt] [bəuθ] [trɒt] [ænd; ənd]

violet	smoke	that	floated	across	the	river	and	completely	enveloped	both	Trot	and
紫色	抽烟	那	漂浮	穿过	这	河	和	完全地	被包裹	两个都	小跑	和

['kæpən] [bɪl] ,

Cap'n	Bill	,
船长	账单	,

火药开始嘶嘶作响、燃烧，冒出一团紫色的烟雾，飘过河面，将特罗特和比尔船长完全笼罩其中。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['təʊdstuːl] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] ,

as	well	as	the	toadstools	on	which	they	sat	,
作为	出色地	作为	这	毒菌	在	哪个	他们	卫星	,

以及它们所坐的毒菌菇，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['mædʒɪk][plɑːnt][ɪn][ðə; ði][gəʊld] ['flaʊəpɒt] .

and	even	the	Magic	Plant	in	the	gold	flowerpot	.
和	甚至	这	魔法	植物	在	这	金子	花盆	.

甚至还有种在金色花盆里的魔法植物。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [smәʊk] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][eə(r)] , [ðə; ði] ['wɪzəd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	**,**	**after**	**the**	**smoke**	**had**	**disappeared**	**into**	**air**	**,**	**the**	**Wizard**	**called**	**out**	**to**	**the**
然后	,	后	这	抽烟	有	消失	进入	空气	,	这	巫师	称为	出去	到	这

['prɪznər] : -

prisoners	**:**	**210**
囚犯	:	-

然后，等烟雾散去后，巫师向囚犯们喊道：210

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [friː] ?

"	**Are**	**you**	**free**	**?**
"	是	你	自由的	?

“你有空吗?

" [bəuθ] [trɒt] [ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [feɪld] .

"	**Both**	**Trot**	**and**	**Cap'n**	**Bill**	**tried**	**to**	**move**	**their**	**feet**	**and**	**failed**	**.**
"	两个都	小跑	和	船长	账单	尝试	到	移动	他们的	脚	和	失败的	.

“特罗特和比尔船长都试图移动他们的脚步，但都失败了。”

" [nәʊ] !

"	**No**	**!**
"	不	!

“不!

" [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ɪn]['ɑːnsə(r)] .

"	**they**	**shouted**	**in**	**answer**	**.**
"	他们	喊叫	在	回答	.

他们大声回应。

[ðə; ði] ['wɪzəd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [sʌm; səm]['ʌðə(r)]['mædʒɪk]

The	**Wizard**	**rubbed**	**his**	**bald**	**head**	**thoughtfully**	**and**	**then**	**took**	**some**	**other**	**magic**
这	巫师	摩擦	他的	秃	头	深思熟虑	和	然后	采取	一些	其他	魔法

[tuːlz] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæg] .

tools	**from**	**the**	**bag**	**.**
工具	从	这	包	.

巫师若有所思地揉了揉光秃秃的脑袋，然后从袋子里拿出了一些其他的魔法工具。

[fɜːst] [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [bɔːl] [ɪn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [ʃɒt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

First	**he**	**placed**	**a**	**little**	**black**	**ball**	**in**	**a**	**silver**	**pistol**	**and**	**shot**	**it**	**toward**	**the**
第一的	他	放置	一个	小的	黑色的	球	在	一个	银	手枪	和	射击	它	朝向	这

['mædʒɪk] [aɪl] .

Magic	**Isle**	**.**
魔法	小岛	.

他先将一颗黑色小球放入一把银色手枪中，然后朝着魔法岛发射出去。

[ðə; ði][bɔːl][ɪk'spləʊdɪd][dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [trɒt] [ænd; ənd] ['skætəd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [spɑːks]

The	**ball**	**exploded**	**just**	**over**	**the**	**head**	**of**	**Trot**	**and**	**scattered**	**a**	**thousand**	**sparks**
这	球	爆炸了	只是	超过	这	头	的	小跑	和	疏散	一个	千	火花

['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

over	**the**	**little**	**girl**	**.**
超过	这	小的	女孩	.

球在特罗特头顶上方爆炸，飞溅的火花洒在小女孩身上。

" [əʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] , " [aɪ] [ges] [ðæt] [wɪl] [set][hɜː(r); hə(r)] [friː] .

"	**Oh**	**!**	**"**	**said**	**the**	**Wizard**	**,**	**"**	**I**	**guess**	**that**	**will**	**set**	**her**	**free**	**.**
"	哦	!	"	说	这	巫师	,	"	我	猜测	那	将要	放	她	自由的	.

“哦！”巫师说，“我想那样就能让她自由了。”

" [bʌt; bət] - [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [aɪl] ,

"	**But**	**Trot's**	**feet**	**were**	**still**	**rooted**	**in**	**the**	**ground**	**of**	**the**	**Magic**	**Isle**	**,**
"	但	-	脚	是	仍然	根	在	这	地面	的	这	魔法	小岛	,

但特罗特的双脚仍然深深扎根在魔法岛的土地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['wɪzəd] [hæd; həd][tuː; tə][traɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] .

and	the	disappointed	Wizard	had	to	try	something	else	.
和	这	失望的	巫师	有	到	尝试	某物	别的	.

失望的巫师只好尝试其他方法。

[fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi] [wɜːkt] [hɑːd] , ['juːzɪŋ]['ɔːlməʊst] ['evri] ['mædʒɪk] [tuːl] [ɪn][hɪz; ɪz]

For	almost	an	hour	he	worked	hard	,	using	almost	every	magic	tool	in	his
为了	几乎	一个	小时	他	工作	难的	,	使用	几乎	每一个	魔法	工具	在	他的

[blæk] [bæg] ,

black	bag	,
黑色的	包	,

他努力工作了将近一个小时，几乎用尽了黑色袋子里所有的魔法工具。

[ænd; ənd] [stɪl] ['kæpən] [bɪl] [ænd; ənd] [trɒt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['reskjuːd] .

and	still	Cap'n	Bill	and	Trot	were	not	rescued	.
和	仍然	船长	账单	和	小跑	是	不是	获救	.

然而，比尔船长和特罗特仍然没有获救。

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] , “ [aɪm] - ['freid][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['glində] ,

“	Dear	me	!	”	exclaimed	Dorothy	,	“	I'm	'	fraid	we'll	have	to	go	to	Glinda	,
“	亲爱的	我	!	”	惊呼	多萝西	,	“	我是	-	害怕	出色地	有	到	去	到	格琳达	,

['ɑːftə(r)][ɔːl] . ” -

after	all	.	”	211
后	全部	.	”	-

“天哪！”多萝西惊呼道，“恐怕我们最终还是得去找格琳达了。”211

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzəd] [blʌʃ] ,

That	made	the	little	Wizard	blush	,
那	制成	这	小的	巫师	脸红	,

这让小巫师脸红了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪmd] [hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk][wɒz; wəz][nɒt] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]

for	it	shamed	him	to	think	that	his	magic	was	not	equal	to	that	of
为了	它	羞愧	他	到	思考	那	他的	魔法	曾是	不是	平等的	到	那	的

[ðə; ði]['mædʒɪk] [aɪl] .

the	Magic	Isle	.
这	魔法	小岛	.

因为他觉得自己的魔法无法与魔法岛的魔法相提并论，这让他感到羞愧。

“ [aɪ][woʊnt] [gɪv] [ʌp] [jet] , ['dɒr(ə)θi] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	won't	give	up	yet	,	Dorothy	,	”	he	said	,
“	我	惯于	给	向上	然而	,	多萝西	,	”	他	说	,

“我不会放弃的，多萝西，”他说。

“ [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['wɪzədri] [ðæt][aɪ] ['hævnt] [jet] [traɪd] .

“	for	I	know	a	lot	of	wizardry	that	I	haven't	yet	tried	.
“	为了	我	知道	一个	很多	的	巫术	那	我	还没有	然而	尝试	.

因为我知道很多我还没有尝试过的魔法。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [mə'dʒɪʃn] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['aɪlənd] , [ɔː(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ,

I	don't	know	what	magician	enchanted	this	little	island	,	or	what	his	powers	were	,
我	不	知道	什么	魔术师	迷人的	这	小的	岛	,	或者	什么	他的	权力	是	,

我不知道是哪位魔法师给这座小岛施了魔法，也不知道他拥有什么样的魔法。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [breɪk] ['eni] [ɪn'tʃɑːntmənt] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

but	I	do	know	that	I	can	break	any	enchantment	known	to	the	ordinary
但	我	做	知道	那	我	能	休息	任何	魅力	已知	到	这	普通的

[witʃiz] [ænd; ənd][mə'dʒɪʃ(ə)nz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][ɪn'hæbɪt][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

witches	and	magicians	that	used	to	inhabit	the	Land	of	Oz	.
女巫	和	魔术师	那	用过的	到	居住	这	土地	的	奥兹	.

但我知道，我可以破解曾经居住在奥兹国的普通女巫和魔法师所知道的任何魔法。

[ɪts] [laɪk] [ʌn'lɑːkɪŋ] [ə; eɪ][dɔː(r)] ; [ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [kiː] . ”

It's like unlocking a door ; all you need is to find the right key . ”

它是 喜欢 解锁 一个 门 ; 全部 你 需要 是 到 寻找 这 正确的 钥匙 . ”

这就像开门一样；你只需要找到正确的钥匙。

“ [bʌt; bət] - [s'pəʊz][juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] [raɪt] [kiː] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sə'dʒestid] ['dɒr(ə)θi] ; “ [wɒt] [ðen]

“ But ' spose you haven't the right key with you , ” suggested Dorothy ; “ what then

“ 但 - 假设 你 还没有 这 正确的 钥匙 和 你 , ” 建议 多萝西 ; “ 什么 然后

? ”

? ”

? ”

“可是，如果你没带对钥匙呢？”多萝西建议道，“那该怎么办？”

“ [ðen] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kiː] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

“ Then we'll have to make the key , ” he answered .

“ 然后 出色地 有 到 制作 这 钥匙 , ” 他 回答 .

“那我们就得制作钥匙了，”他回答道。

[ðə; ði] [glɑːs] [kæt] [naʊ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['wɔːkɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

The Glass Cat now came back to their side of the river , walking under the water

这 玻璃 猫 现在 来了 后退 到 他们的 边 的 这 河 , 步行 在下面 这 水

,

,

,

玻璃猫现在回到了河对岸，它在水下行走。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzəd] :

and said to the Wizard :

和 说 到 这 巫师 :

他对巫师说：

“ ['ðer] ['getɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] [bəuθ] ['grəʊɪŋ]

“ They're getting frightened over there on the island because they're both growing

“ 它们是 获得 害怕 超过 那里 在 这 岛 因为 它们是 两个都 生长

[smɔːlə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] .

smaller every minute .

较小的 每一个 分钟 .

“岛上的人们都感到害怕，因为他们每分钟都在变小。”

[dʒʌst] [naʊ] , [wen] [ai] [left] [ðem; ðəm] ,

Just now , when I left them ,

只是 现在 , 什么时候 我 左边 他们 ,

刚才我离开他们的时候，

[bəuθ] [trɒt] [ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [ə'baʊt] [hɑːf][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['saɪzɪz] . ”

both Trot and Cap'n Bill were only about half their natural sizes . ”

两个都 小跑 和 船长 账单 是 仅有的 关于 一半 他们的 自然的 尺寸 . ”

“特罗特和比尔船长都只有正常体型的一半左右。”

“ [ai] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] [rɪ'flektɪvli] , “ [ðæt] [aɪ'd]['betə(r)][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

“ I think , ” said the Wizard reflectively , “ that I'd better go to the shore of the

“ 我 思考 , ” 说 这 巫师 反思地 , “ 那 ID 更好的 去 到 这 支撑 的 这

['aɪlənd] ,

island ,

岛 ,

“我想，”巫师若有所思地说，“我最好去岛边走走。”

[weə(r)] [ai][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɜːk] [tuː; tə]['betə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] .

where I can talk to them and work to better advantage .

在哪里 我 能 讲话 到 他们 和 工作 到 更好的 优势 .

在那里我可以和他们交谈，并更好地发挥我的优势。

[haʊ] [dɪd] [trɒt] [ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [get][tuː; tə][ðə; ðɪ]['aɪlənd] ? ″ -

How	did	Trot	and	Cap'n	Bill	get	to	the	island	?	″	212
如何	做过	小跑	和	船长	账单	得到	到	这	岛	?	″	-

特罗特和比尔船长是怎么到岛上的?“212

“ [ɒn][ə; eɪ][rɑːft] , ″ ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] [glɑːs] [kæt] .

“	On	a	raft	,	″	answered	the	Glass	Cat	.
″	在	一个	筏	,	″	回答	这	玻璃	猫	.

“乘木筏,”玻璃猫回答道。

“ [ɪts] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [naʊ] [ɒn][ðə; ðɪ] [biːtʃ] . ″

“	It's	over	there	now	on	the	beach	.	”
″	它是	超过	那里	现在	在	这	海滩	.	″

“它现在就在那边的海滩上。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ][rɑːft][tuː; tə] [ðɪs] [saɪd] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ″

“	I	suppose	you're	not	strong	enough	to	bring	the	raft	to	this	side	,	are	you	?	”
″	我	认为	你是	不是	强的	足够的	到	带来	这	筏	到	这	边	,	是	你	?	″

“看来你力气不够，无法把木筏拖到这边来，是吗?″

“ [nəʊ] ; [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪntʃ] , ″ [sed] [ðə; ðɪ][kæt] .

“	No	;	I	couldn't	move	it	an	inch	,	”	said	the	Cat	.
″	不	;	我	不能	移动	它	一个	英寸	,	″	说	这	猫	.

“不，我一寸都挪不动,”猫说。

“ [aɪl] [traɪ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ″ [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ðɪ] ['kaʊədlɪ] ['laɪən] .

“	I'll	try	to	get	it	for	you	,	”	volunteered	the	Cowardly	Lion	.
″	患病的	尝试	到	得到	它	为了	你	,	″	自愿	这	胆小	狮子	.

“我来帮你弄一个,”胆小的狮子自告奋勇地说。

“ [aɪm] ['dredfəlɪ] [skeəd] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ðɪ]['mædʒɪk] [aɪl] [wɪl] ['kæptʃə(r)][ˌem 'iː] , [tuː] ;

“	I'm	dreadfully	scared	for	fear	the	Magic	Isle	will	capture	me	,	too	;
″	我是	极其糟糕	害怕的	为了	害怕	这	魔法	小岛	将要	捕获	我	,	也	;

“我非常害怕，担心魔法岛也会把我抓走;

[bʌt; bət] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][get][ðə; ðɪ][rɑːft][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] [saɪd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ″

but	I'll	try	to	get	the	raft	and	bring	it	to	this	side	for	you	.	”
但	患病的	尝试	到	得到	这	筏	和	带来	它	到	这	边	为了	你	.	″

但我会尽量把木筏弄过来给你。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , ″ [sed] [ðə; ðɪ] ['wɪzəd] .

“	Thank	you	,	my	friend	,	”	said	the	Wizard	.
″	感谢	你	,	我的	朋友	,	″	说	这	巫师	.

“谢谢你，我的朋友,”巫师说道。

[səʊ][ðə; ðɪ]['laɪən] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][ænd; ənd][swæm] [wɪð] ['paʊəf(ə)l] [strəʊks] [ə'krɒs] [tuː; tə]

So	the	Lion	plunged	into	the	river	and	swam	with	powerful	strokes	across	to
所以	这	狮子	暴跌	进入	这	河	和	游泳	和	强大的	笔画	穿过	到

[weə(r)] [ðə; ðɪ][rɑːft][wɒz; wəz] [biːtʃt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['aɪlənd] .

where	the	raft	was	beached	upon	the	island	.
在哪里	这	筏	曾是	搁浅	之上	这	岛	.

于是狮子跳入河中，奋力游向河对岸，木筏就搁浅在岛上。

['pleɪsɪŋ] [wʌn] [pɔː] [ɒn][ðə; ðɪ][rɑːft] ,

Placing	one	paw	on	the	raft	,
放置	一	爪子	在	这	筏	,

把一只爪子放在木筏上，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [θriː] [legz] [ænd; ənd] [səʊ] [strɒŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

he	turned	and	struck	out	with	his	other	three	legs	and	so	strong	was	the
他	转向	和	击	出去	和	他的	其他	三	腿	和	所以	强的	曾是	这

[greɪt] [biːst] [ðæt] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dræg] [ðə; ði] [rɑːft] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [prə'pel]

great	beast	that	he	managed	to	drag	the	raft	from	off	the	beach	and	propel
伟大的	兽	那	他	管理	到	拖	这	筏	从	离开	这	海滩	和	推进

[ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪzəd] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bæŋk] .

it	slowly	to	where	the	Wizard	stood	on	the	river	bank	.
它	缓慢地	到	在哪里	这	巫师	站立	在	这	河	银行	.

他转身用剩下的三条腿猛力一蹬，这头巨兽力大无穷，竟能把木筏从沙滩上拖出来，慢慢地推到巫师站在河岸边的地方。

" [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] , [wel] [pliːzd] .

"	Good	!	"	exclaimed	the	little	man	,	well	pleased	.
"	好的	!	"	惊呼	这	小的	男人	,	出色地	高兴	.

"好！"小个子男人高兴地喊道。

" [meɪ] [aɪ] [gəʊ] [ə'krɒs] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

"	May	I	go	across	with	you	?	"	asked	Dorothy	.
"	可能	我	去	穿过	和	你	?	"	问	多萝西	.

"我可以和你一起过河吗？"多萝西问道。

[ðə; ði] ['wɪzəd] ['hezɪteɪtɪd] .

The	Wizard	hesitated	.
这	巫师	犹豫了一下	.

巫师犹豫了一下。

" [ɪf] [jʊl] [teɪk] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [rɑːft] [ɔː(r)] [step] [fʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

"	If	you'll	take	care	not	to	leave	the	raft	or	step	foot	on	the	island	,
"	如果	你会	拿	关心	不是	到	离开	这	筏	或者	步	脚	在	这	岛	,

"如果你注意不要离开木筏或踏上岛屿，

[jʊl] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] , " [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .

you'll	be	quite	safe	,	"	he	decided	.
你会	是	相当	安全的	,	"	他	决定	.

"你会很安全的，"他决定道。

[səʊ][ðə; ði] ['wɪzəd] [təʊld][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən][tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði][keɪdʒ]

So	the	Wizard	told	the	Hungry	Tiger	and	the	Cowardly	Lion	to	guard	the	cage
所以	这	巫师	讲述	这	饥饿的	老虎	和	这	胆小	狮子	到	警卫	这	笼

[ɒv; əv] ['mʌŋkiz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ,

of	monkeys	until	he	returned	,
的	猴子	直到	他	返回	,

于是，巫师吩咐饥饿的老虎和胆小的狮子看守猴子的笼子，直到他回来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [gɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɑːft] .

and	then	he	and	Dorothy	got	upon	the	raft	.
和	然后	他	和	多萝西	得到	之上	这	筏	.

然后他和多萝西上了木筏。

[ðə; ði]['pæd(ə)l] [wɪtʃ] ['kæpən] [bɪl] [hæd; həd] [meɪd] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)][səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzəd] ['pæd(ə)ld]

The	paddle	which	Cap'n	Bill	had	made	was	still	there	so	the	little	Wizard	paddled
这	桨	哪个	船长	账单	有	制成	曾是	仍然	那里	所以	这	小的	巫师	划桨

[ðə; ði] ['klʌmzi] [rɑːft] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ræn][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk]

the	clumsy	raft	across	the	water	and	ran	it	upon	the	beach	of	the	Magic
这	笨拙	筏	穿过	这	水	和	跑	它	之上	这	海滩	的	这	魔法

[aɪl] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['kæpən] [bɪl] [ænd; ənd] [trɒt] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːtɪd] [æz; əz][hiː; hi]

Isle	as	close	to	the	place	where	Cap'n	Bill	and	Trot	were	rooted	as	he
小岛	作为	关闭	到	这	地方	在哪里	船长	账单	和	小跑	是	根	作为	他

[kʊd; kəd] . -

could	.	213214
可以	.	-

比尔船长做的桨还在那里，于是小巫师划着笨拙的木筏渡过水面，尽可能地把它送到魔法岛的沙滩上，靠近比尔船长和特罗特扎根的地方。

['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [smɔːl] [ðə; ði] ['prɪznər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] , [ænd; ənd] [trɒt]

Dorothy	was	shocked	to	see	how	small	the	prisoners	had	become	,	and	Trot
多萝西	曾是	震惊	到	看	如何	小的	这	囚犯	有	变得	,	和	小跑

[sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] :

said	to	her	friends	:
说	到	她	朋友们	:

多萝西震惊地看到囚犯们变得如此矮小，特罗特对她的朋友们说：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [seɪv] [ˌjuː 'es] [suːn] , [ðɛəl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] . ”

“	If	you	can't	save	us	soon	,	there'll	be	nothing	left	of	us	.	”
“	如果	你	不能	节省	我们	很快	,	将会	是	没有什么	左边	的	我们	.	”

“如果你们不能尽快救我们，我们将不复存在。”

“ [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [maɪ][dɪə(r)] , ” ['kaʊnsld] [ðə; ði] ['wɪzəd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][æks][frɒm; frəm]

“	Be	patient	,	my	dear	,	”	counselled	the	Wizard	,	and	took	the	little	axe	from
“	是	病人	,	我的	亲爱的	,	”	建议	这	巫师	,	和	采取	这	小的	斧头	从

[hɪz; ɪz] [blæk] [bæg] .

his	black	bag	.
他的	黑色的	包	.

“耐心点，亲爱的，”巫师劝道，然后从他的黑色袋子里拿出小斧头。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] ? ” [ɑːskt] ['kæpən] [bɪl] .

“	What	are	you	going	to	do	with	that	?	”	asked	Cap'n	Bill	.
“	什么	是	你	去	到	做	和	那	?	”	问	船长	账单	.

“你打算怎么处理它？”比尔船长问道。

“ [ɪts] [ə; eɪ]['mædʒɪk][æks] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪzəd] , “ [ænd; ənd] [wen] [ai] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tʃɒp] ,

“	It's	a	magic	axe	,	”	replied	the	Wizard	,	“	and	when	I	tell	it	to	chop	,
“	它是	一个	魔法	斧头	,	”	回复	这	巫师	,	“	和	什么时候	我	告诉	它	到	劈	,

“这是一把魔法斧，”巫师回答说，“当我让它砍的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tʃɒp] [ðəʊz] [ruːts] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði][rɑːft]

it	will	chop	those	roots	from	your	feet	and	you	can	run	to	the	raft
它	将要	劈	那些	根	从	你的	脚	和	你	能	跑步	到	这	筏

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [grəʊ] [ə'gen] . ”

before	they	grow	again	.	”
前	他们	生长	再次	.	”

它会把脚上的根连根拔起，这样你就能在它们再次长出来之前跑到木筏上。”

“ [doʊnt] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['seɪlə(r)][ɪn] [ə'lɑːm] .

“	Don't	!	”	shouted	the	sailor	in	alarm	.
“	不	!	”	喊叫	这	水手	在	警报	.

“不要！”水手惊恐地喊道。

“ [doʊnt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] !
“ Don't do it !
” 不 做 它 !

“别这么做！”

[ðəʊz] [ruːts] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [fleʃ] [ruːts] ,
Those roots are all flesh roots ,
那些 根 是 全部 肉 根 ,

这些根都是肉质根。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['fiːdɪŋ] - [ɪm] [waɪl] ['ðer] ['grəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] . ”
and our bodies are feeding ' em while they're growing into the ground . ”
和 我们的 身体 是 喂养 - 呃 尽管 它们是 生长 进入 这 地面 . ”

我们的身体在它们扎根生长的过程中为它们提供养分。

“ [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [ruːts] , ” [sed] [trɒt] , “ [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['kʌtɪŋ] [ɒf] ['aʊə(r)] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd]
“ To cut off the roots , ” said Trot , “ would be like cutting off our fingers and
“ 到 切 离开 这 根 , ” 说 小跑 , “ 会 是 喜欢 切割 离开 我们的 手指 和
[təʊz] .
toes .
脚趾 .

特罗特说：“砍掉根就像砍掉我们的手指和脚趾一样。”

” [ðə; ði] ['wɪzəd] [pʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [æks] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [bæg] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv]
” The Wizard put the little axe back in the black bag and took out a pair of
” 这 巫师 放 这 小的 斧头 后退 在 这 黑色的 包 和 采取 出去 一个 一对 的
['sɪlvə(r)] ['pɪnsəz] .
silver pincers .
银 钳 .

巫师把小斧头放回黑袋子里，然后拿出一副银钳子。

“ [grəʊ] — [grəʊ] — [grəʊ] !
“ Grow — grow — grow !
” 生长 — 生长 — 生长 !

“成长——成长——成长！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪnsəz] ,
” he said to the pincers ,
” 他 说 到 这 钳 ,

他对钳子们说：

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [gruː] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɑːft] [tuː; tə]
and at once they grew and extended until they reached from the raft to
和 在 一次 他们 生长 和 扩展 直到 他们 达到 从 这 筏 到
[ðə; ði] ['prɪznər] . -
the prisoners . 215
这 囚犯 . -

它们立刻生长蔓延，一直延伸到从木筏到囚犯们身边。215

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [naʊ] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd]['kæpən] [bɪl] , ['fɪəfəli] ['aɪɪŋ]
“ What are you going to do now ? ” demanded Cap'n Bill , fearfully eyeing
“ 什么 是 你 去 到 做 现在 ? ” 要求 船长 账单 , 恐惧地 觊觎
[ðə; ði] ['pɪnsəz] .
the pincers .
这 钳 .

“你现在打算怎么办？”比尔船长惊恐地盯着钳子，厉声问道。

“ [ðɪs] ['mædʒɪk] [tuːl] [wɪl] [pʊl] [juː; jʊ] [ʌp] , [ruːts] [ænd; ənd] [ɔːl] , [ænd; ənd] [lænd] [juː; jʊ] [ɒn] [ðɪs] [rɑːft] ,
“ This magic tool will pull you up , roots and all , and land you on this raft ,
“ 这 魔法 工具 将要 拉 你 向上 , 根 和 全部 , 和 土地 你 在 这 筏 ,

“这个神奇的工具会把你连根拔起，然后把你放到这艘木筏上。”

" [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['wɪzəd] .
" declared the Wizard .
" 声明 这 巫师 .

"巫师宣布道。"

" [doʊnt][du:; də][ˌaɪ 'ti:] !
" Don't do it !
" 不 做 它 !

"别这么做！"

" ['pli:dɪd] [ðə; ði]['seɪlə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .
" pleaded the sailor , with a shudder .
" 恳求 这 水手 , 和 一个 不寒而栗 .

"水手颤抖着恳求道。"

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hɜ:t] [ˌju: 'es] ['ɔ:fli] . "
" It would hurt us awfully . "
" 它 会 伤害 我们 非常 . "

"那会给我们带来巨大的伤害。"

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][laɪk] ['pʊlɪŋ] [ti:θ] [tu:; tə] [pʊl] [ˌju: 'es][ʌp][baɪ][ðə; ði] [ru:ts] , " [ɪk'spleɪnd]
" It would be just like pulling teeth to pull us up by the roots , " explained
" 它 会 是 只是 喜欢 拉 牙齿 到 拉 我们 向上 经过 这 根 , " 解释
[trɒt] .
Trot .
小跑 .

"把我们连根拔起，简直就像拔牙一样难，"特罗特解释说。

" [grəʊ] [smɔ:l] !
" Grow small !
" 生长 小的 !

"变小！"

" [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪnsəz] ,
" said the Wizard to the pincers ,
" 说 这 巫师 到 这 钳 ,

"巫师对钳子们说道，"

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [smɔ:l] [ænd; ənd][hi:; hi] [θru:] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [blæk] [bæg] .
and at once they became small and he threw them into the black bag .
和 在 一次 他们 成为 小的 和 他 扔 他们 进入 这 黑色的 包 .

-
216
-

它们立刻变小了，他把它们扔进了黑色袋子里。216

" [aɪ] [ges] , [frendz] , [ɪts] [ɔ:l] [ʌp] [wɪð] [ˌju: 'es] , [ðɪs] [taɪm] , " [ri'mɑ:k] ['kæpən] [bɪl] ,
" I guess , friends , it's all up with us , this time , " remarked Cap'n Bill ,
" 我 猜测 , 朋友们 , 它是 全部 向上 和 我们 , 这 时间 , " 评论 船长 账单 ,

"我想，朋友们，这次一切都取决于我们自己了，"比尔船长说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [saɪ] .
with a dismal sigh .
和 一个 惨淡 叹 .

他沮丧地叹了口气。

" [pli:z] [tel] ['ɑ:zmə] , ['dɒr(ə)θi] , " [sed] [trɒt] ,
" Please tell Ozma , Dorothy , " said Trot ,
" 请 告诉 奥兹玛 , 多萝西 , " 说 小跑 ,

"请告诉奥兹玛，多萝西，"特罗特说道。

“ [ðæt] [wiː; wi] [gɒt] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] .

“	**that**	**we**	**got**	**into**	**trouble**	**trying**	**to**	**get**	**her**	**a**	**nice**	**birthday**	**present**	**.**
〃	那	我们	得到	进入	麻烦	尝试	到	得到	她	一个	好的	生日	展示	.

“我们为了给她买一份好的生日礼物而惹上了麻烦。”

[ðen] [ʃɪl] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] .

Then	**she'll**	**forgive**	**us**	**.**
然后	壳	原谅	我们	.

这样她就会原谅我们了。

[ðə; ði] ['mædʒɪk] ['flaʊə(r)] [ɪz] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] ,

The	**Magic**	**Flower**	**is**	**lovely**	**and**	**wonderful**	**,**
这	魔法	花	是	迷人的	和	精彩的	,

魔法花真是可爱又奇妙。

[bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst] [ə; eɪ] [lʊə(r)] [tuː; tə] [kætʃ] [fəʊks] [ɒn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'strɔɪ]

but	**it's**	**just**	**a**	**lure**	**to**	**catch**	**folks**	**on**	**this**	**dreadful**	**island**	**and**	**then**	**destroy**
但	它是	只是	一个	饵	到	抓住	各位	在	这	可怕	岛	和	然后	破坏

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

但这只是个诱饵，目的是把人引到这个可怕的岛屿上，然后把他们消灭掉。

[jʊl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] ['bɜːθdeɪ] ['pɑːti] , [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] , [aɪm] [ʃʊə(r)] ; [ænd; ənd] [aɪ] [həʊp] , ['dɒr(ə)θi]

You'll	**have**	**a**	**nice**	**birthday**	**party**	**,**	**without**	**us**	**,**	**I'm**	**sure**	**;**	**and**	**I**	**hope**	**,**	**Dorothy**	**,**
你会	有	一个	好的	生日	派对	,	没有	我们	,	我是	当然	;	和	我	希望	,	多萝西	,

,

,

我相信，即使没有我们，你也会过一个很棒的生日派对；我希望如此，多萝西。

[ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [wɪl] [fə'get] [ˌem 'iː] — [ɔː(r)] [dɪə(r)] [ɔːl; oʊl] - ['kæpən] [bɪl] .

that	**none**	**of**	**you**	**in**	**the**	**Emerald**	**City**	**will**	**forget**	**me**	**—**	**or**	**dear**	**ol**	**'**	**Cap'n**	**Bill**	**.**
那	没有任何	的	你	在	这	翠	城市	将要	忘记	我	—	或者	亲爱的	ol	-	船长	账单	.

〃 -

〃	**217**
〃	-

翡翠城里的你们谁都不会忘记我——也不会忘记亲爱的老船长比尔。”217

['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌmb(ə)l] ['biːz]

Dorothy	**and**	**the**	**Bumble**	**Bees**
多萝西	和	这	大黄蜂	蜜蜂

多萝西和蜜蜂

['tʃæptə(r)] -

CHAPTER	**19**
章	-

第十九章

['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'strest] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tɪəz]

Dorothy	**was**	**greatly**	**distressed**	**and**	**had**	**hard**	**work**	**to**	**keep**	**the**	**tears**
多萝西	曾是	非常	苦恼	和	有	难的	工作	到	保持	这	眼泪

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

from	**her**	**eyes**	**.**
从	她	眼睛	.

多萝西非常难过，她努力克制住泪水。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] , ['wɪzəd] ?

“	**Is**	**that**	**all**	**you**	**can**	**do**	**,**	**Wizard**	**?**
〃	是	那	全部	你	能	做	,	巫师	?

“巫师，你就只会这些吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

"	she	asked	the	little	man	.
"	她	问	这	小的	男人	.

她问那个矮个子男人。

" [ɪts] [ɔːl][ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][dʒʌst] [naʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['sædli] .

"	It's	all	I	can	think	of	just	now	,	"	he	replied	sadly	.
"	它是	全部	我	能	思考	的	只是	现在	,	"	他	回复	令人遗憾的是	.

"我现在满脑子都是这件事，"他悲伤地回答道。

" [bʌt; bət][ai][ɪn'tend][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] — [æz; əz] [lɒŋ] — [wel] ,

"	But	I	intend	to	keep	on	thinking	as	long	—	as	long	—	well	,
"	但	我	打算	到	保持	在	思维	作为	长的	—	作为	长的	—	出色地	,

"但我打算继续思考下去，只要——只要——嗯，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['θɪŋkɪŋ] [wɪl] [duː; də] ['eni] [gʊd] . " -

as	long	as	thinking	will	do	any	good	.	"	218
作为	长的	作为	思维	将要	做	任何	好的	.	"	-

只要思考还能起到任何作用。"218

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] ['sɪtɪŋ]

They	were	all	silent	for	a	time	,	Dorothy	and	the	Wizard	sitting
他们	是	全部	沉默的	为了	一个	时间	,	多萝西	和	这	巫师	坐着

['θɔːtfəli] [ɒn][ðə; ði][rɑːft] ,

thoughtfully	on	the	raft	,
深思熟虑	在	这	筏	,

众人沉默了一会儿，多萝西和魔法师若有所思地坐在木筏上。

[ænd; ənd] [trɒt] [ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] ['sɪtɪŋ] ['θɔːtfəli] [ɒn][ðə; ði] ['təʊdstuːl] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ]

and	Trot	and	Cap'n	Bill	sitting	thoughtfully	on	the	toadstools	and	growing
和	小跑	和	船长	账单	坐着	深思熟虑	在	这	毒菌	和	生长

['grædʒuəli] [smɔːlə(r)][ænd; ənd][smɔːlə(r)][ɪn][saɪz] .

gradually	smaller	and	smaller	in	size	.
逐步地	较小的	和	较小的	在	尺寸	.

特罗特和比尔船长若有所思地坐在毒菌菇上，身形渐渐变得越来越小。

['sʌd(ə)nli] ['dɒr(ə)θi] [sed] : " ['wɪzəd] , [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ! "

Suddenly	Dorothy	said	:	"	Wizard	,	I've	thought	of	something	!	"
突然	多萝西	说	:	"	巫师	,	我已经	想法	的	某物	!	"

突然，多萝西说："巫师，我想到了一个办法！"

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɪð]

"	What	have	you	thought	of	?	"	he	asked	,	looking	at	the	little	girl	with
"	什么	有	你	想法	的	?	"	他	问	,	寻找	在	这	小的	女孩	和

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

"你想到了什么？"他饶有兴趣地看着小女孩问道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːd] [ðæt] [træns'fɔːmz] ['piːp(ə)l] ?

"	Can	you	remember	the	Magic	Word	that	transforms	people	?
"	能	你	记住	这	魔法	单词	那	变换	人们	?

你还记得能改变人的魔法词吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Of	course	,	"	said	he	.
"	的	课程	,	"	说	他	.

"当然，"他说。

“ [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [trəns'fɔːm] [trɒt] [ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] ['ɪntuː] [bɜːdz] [ɔː(r)] ['bʌmblbiː] ,
“ **Then** **you** **can** **transform** **Trot** **and** **Cap'n** **Bill** **into** **birds** **or** **Bumblebees** **,**
“ 然后 你 能 转换 小跑 和 船长 账单 进入 鸟类 或者 大黄蜂 ,

“然后你可以把特罗特和比尔船长变成鸟或大黄蜂，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][flaɪ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] .
and **they** **can** **fly** **away** **to** **the** **other** **shore** **.**
和 他们 能 飞 离开 到 这 其他 支撑 .

它们可以飞到对岸去。

[wen] ['ðer] [ðeə(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən] [trænsˈfɔːm] - [ɪm] ['ɪntuː][ðeə(r)] [rɛglɚ] [ʃeɪps] [ə'gen] ! ”
When **they're** **there** **,** **you** **can** **transform** **'** **em** **into** **their** **reg'lar** **shapes** **again** **!** **”**
什么时候 它们是 那里 , 你 能 转换 - 呃 进入 他们的 reg'lar 形状 再次 ! ”

当它们在那里的时候，你就可以把它们变回原来的样子了！

“ [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] , ['wɪzəd] ? ” [ɑːskt] ['kæpən] [bɪl] , ['iːgəli] .
“ **Can** **you** **do** **that** **,** **Wizard** **?** **”** **asked** **Cap'n** **Bill** **,** **eagerly** **.**
“ 能 你 做 那 , 巫师 ? ” 问 船长 账单 , 急切地 .

“巫师，你能做到吗？”比尔船长急切地问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] . ”
“ **I** **think** **so** **.** **”**
“ 我 思考 所以 . ”

“我也这么认为。”

“ [ruːts] [æn; ən] - [ɔːl] ? ” [ɪn'kwaɪə] [trɒt] .
“ **Roots** **an** **'** **all** **?** **”** **inquired** **Trot** **.**
“ 根 一个 - 全部 ? ” 询问 小跑 .

“连根拔起都算上吗？”特罗特问道。

“ [waɪ] , [ðə; ðɪ] [ruːts] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
“ **Why** **,** **the** **roots** **are** **now** **a** **part** **of** **you** **,**
“ 为什么 , 这 根 是 现在 一个 部分 的 你 ,

“为什么呢？因为根现在已经是你的一部分了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [trænsˈfɔːmd] [tuː; tə][ə; eɪ]['bʌmb(ə)l] - [biː] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wʊd]
and **if** **you** **were** **transformed** **to** **a** **bumble** **-** **bee** **the** **whole** **of** **you** **would**
和 如果 你 是 转变 到 一个 大黄蜂 - 蜜蜂 这 所有的 的 你 会
[biː; bi] [trænsˈfɔːmd] ,
be **transformed** **,**
是 转变 ,

如果你变成一只大黄蜂，你的整个身体都会随之改变。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [jʊd] [biː; bi] [friː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['aɪlənd] . ”
of **course** **,** **and** **you'd** **be** **free** **of** **this** **awful** **island** **.** **”**
的 课程 , 和 你会 是 自由的 的 这 可怕 岛 . ”

当然，这样你就能摆脱这座可怕的岛屿了。

“ [ɔːl] [raɪt] ; [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! ” [kraɪd] [ðə; ðɪ]['seɪlə(r)] - [mæn] .
“ **All** **right** **;** **do** **it** **!** **”** **cried** **the** **sailor** **-** **man** **.**
“ 全部 正确的 ; 做 它 ! ” 哭 这 水手 - 男人 .

“好，动手吧！”水手喊道。

[səʊ][ðə; ðɪ] ['wɪzəd] [sed] ['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] : -
So **the** **Wizard** **said** **slowly** **and** **distinctly** **:** **219**
所以 这 巫师 说 缓慢地 和 明显地 : -

于是巫师缓缓而清晰地说：219

“ [aɪ] [wɒnt] [trɒt] [ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['bʌmb(ə)l] - ['biːz] — - !
“ **I** **want** **Trot** **and** **Cap'n** **Bill** **to** **become** **bumble** **-** **bees** **—** **Pyrzqxgl** **!**
“ 我 想 小跑 和 船长 账单 到 变得 大黄蜂 - 蜜蜂 — - !

“我希望 Trot 和 Cap'n Bill 变成大黄蜂——Pyrzqxgl！

" ['fɔːtʃənətli] , [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] ,
" Fortunately , he pronounced the Magic Word in the right way ,
" 幸运的是 , 他 发音 这 魔法 单词 在 这 正确的 方式 ,

"幸运的是，他正确地念出了那个咒语。"

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [trɒt] [ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [vjuː] ,
and instantly Trot and Cap'n Bill vanished from view ,
和 即刻 小跑 和 船长 账单 消失了 从 看法 ,

特罗特和比尔船长瞬间消失在了视线中。

[ænd; ənd][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [fluː] [tuː] ['bʌmb(ə)l] - ['biːz] .
and up from the places where they had been flew two bumble - bees .
和 向上 从 这 地方 在哪里 他们 有 到过 飞翔 二 大黄蜂 - 蜜蜂 .

两只大黄蜂从它们之前停留的地方飞了起来。

" [huˈreɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['dɒr(ə)θi] [ɪn] [dɪ'laɪt] ; " ['ðer] [seɪvd] ! "
" Hooray ! " shouted Dorothy in delight ; " they're saved ! "
" 万岁 ! " 喊叫 多萝西 在 喜 ; " 它们是 已保存 ! "

"好耶！"多萝西高兴地喊道，"他们得救了！"

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['wɪzəd] , ['iːkwəli] [dɪ'laɪtɪd] .
" I guess they are , " agreed the Wizard , equally delighted .
" 我 猜测 他们 是 , " 同意 这 巫师 , 同样地 高兴极了 .

"我想他们是的，"巫师同样高兴地同意道。

[ðə; ði] ['biːz] [ˈhɔvə, ˈhʌ-]['əʊvə(r)][ðə; ði][rɑːft][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] [fluː] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə]
The bees hovered over the raft an instant and then flew across the river to
这 蜜蜂 悬停 超过 这 筏 一个 立即的 和 然后 飞翔 穿过 这 河 到
[weə(r)] [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgə(r)] ['weɪtɪd] .
where the Lion and the Tiger waited .
在哪里 这 狮子 和 这 老虎 等待 .

蜜蜂在木筏上盘旋了一会儿，然后飞过河面，飞到狮子和老虎等待的地方。

[ðə; ði] ['wɪzəd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['pæd(ə)l][ænd; ənd]['pæd(ə)ld][ðə; ði][rɑːft] [ə'krɒs] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi]
The Wizard picked up the paddle and paddled the raft across as fast as he
这 巫师 挑选 向上 这 桨 和 划桨 这 筏 穿过 作为 快速地 作为 他
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

巫师拿起桨，拼命地划着木筏向对岸驶去。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] ,
When it reached the river bank ,
什么时候 它 达到 这 河 银行 ,

当它到达河岸时，

[bəuθ] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [liːpt] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [ɑːskt] [ɪk'saɪtɪdli] :
both Dorothy and the Wizard leaped ashore and the little man asked excitedly :
两个都 多萝西 和 这 巫师 跳跃 岸上 和 这 小的 男人 问 兴奋地 :

多萝西和魔法师都跳上了岸，矮个子男人兴奋地问道：

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['biːz] ? "
" Where are the bees ? "
" 在哪里 是 这 蜜蜂 ? "

"蜜蜂在哪里？"

" [ðə; ði] ['biːz] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði]['laɪən] ,
" The bees ? " inquired the Lion ,
" 这 蜜蜂 ? " 询问 这 狮子 ,

"蜜蜂吗？"狮子问道。

[huː] [wɒz; wəz][hɑːf] [əˈsliːp] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɒn][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [aɪl] .

who	was	half	asleep	and	did	not	know	what	had	happened	on	the	Magic	Isle	.
WHO	曾是	一半	睡着了	和	做过	不是	知道	什么	有	发生	在	这	魔法	小岛	.

他当时半睡半醒，并不知道魔法岛上发生了什么事。

“ [jes] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”

“	Yes	;	there	were	two	of	them	.	”
”	是的	;	那里	是	二	的	他们	.	”

“是的，他们有两个。”

“ [tuː] [ˈbiːz] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈhʌŋgri] [ˈtaɪgə(r)] , [ˈjɔːnɪŋ] .

“	Two	bees	?	”	said	the	Hungry	Tiger	,	yawning	.
”	二	蜜蜂	?	”	说	这	饥饿的	老虎	,	打哈欠	.

“两只蜜蜂？”饥饿的老虎打着哈欠说道。

“ [waɪ] , [aɪ][et; eɪt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaʊədli] [ˈlaɪən][et; eɪt][ðə; ði][ˈʌðə(r)] . ”

“	Why	,	I	ate	one	of	them	and	the	Cowardly	Lion	ate	the	other	.	”
”	为什么	,	我	吃	一	的	他们	和	这	胆小	狮子	吃	这	其他	.	”

“哎呀，我吃了一只，胆小的狮子吃了另一只。”

“ [ˈgʊdnəs] [ˈgreɪʃəs] ! ” [kraɪd] [ˈdɒr(ə)θi] [ˈhɒrɪfaɪd] . -

“	Goodness	gracious	!	”	cried	Dorothy	horrified	.	220
”	善良	亲切	!	”	哭	多萝西	惊恐万分	.	-

“我的天哪！”多萝西惊恐地喊道。220

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [lʌntʃ] , ” [riˈmɑːk] [ðə; ði][ˈtaɪgə(r)] , “ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbiːz] ,

“	It	was	little	enough	for	our	lunch	,	”	remarked	the	Tiger	,	“	but	the	bees	,
”	它	曾是	小的	足够的	为了	我们的	午餐	,	”	评论	这	老虎	,	“	但	这	蜜蜂	,

“它小到只够我们吃午饭，”老虎说道，“但是蜜蜂……”

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋz] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] . ”

were	the	only	things	we	could	find	.	”
是	这	仅有的	事物	我们	可以	寻找	.	”

这是我们唯一能找到的东西。

“ [haʊ] [ˈdredf(ə)l] ! ” [weɪld] [ˈdɒr(ə)θi] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][dɪˈspeə(r)] .

“	How	dreadful	!	”	wailed	Dorothy	,	wringing	her	hands	in	despair	.
”	如何	可怕	!	”	哀嚎	多萝西	,	拧干	她	双手	在	绝望	.

“太可怕了！”多萝西哀嚎道，绝望地搓着手。

“ [juːv] [ˈiːt(ə)n] [trɒt] [ænd; ənd][ˈkæpən] [bɪl] .

“	You've	eaten	Trot	and	Cap'n	Bill	.
”	你已经	吃	小跑	和	船长	账单	.

“你已经吃掉了特罗特和比尔船长。”

” [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈbʌzɪŋ] [ˌəʊvəˈhed] [ænd; ənd] [tuː] [ˈbiːz] [əˈlaɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] .

”	But	just	then	she	heard	a	buzzing	overhead	and	two	bees	alighted	on	her	shoulder	.
”	但	只是	然后	她	听到	一个	嗡嗡声	开销	和	二	蜜蜂	下车	在	她	肩膀	.

“但就在这时，她听到头顶传来嗡嗡声，两只蜜蜂落在了她的肩膀上。”

“ [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .

“	Here	we	are	,	”	said	a	small	voice	in	her	ear	.
”	这里	我们	是	,	”	说	一个	小的	嗓音	在	她	耳朵	.

“我们到了，”她耳边传来一个细小的声音。

“ [aɪm] [trɒt] ， ['dɒr(ə)θi] 。”

“	I'm	Trot	，	Dorothy	。	”
”	我是	小跑	，	多萝西	。	”

“我是特罗特，多萝西。”

“ [ænd; ənd][aɪm]['kæpən] [bɪl] ，” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [biː] 。

“	And	I'm	Cap'n	Bill	，	”	said	the	other	bee	。
”	和	我是	船长	账单	，	”	说	这	其他	蜜蜂	。

“我是比尔船长，”另一只蜜蜂说道。

['dɒr(ə)θi] ['ɔːlməʊst] ['feɪntɪd] ， [wɪð] [rɪ'liːf] ， [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] ，

Dorothy	almost	fainted	，	with	relief	，	and	the	Wizard	，
多萝西	几乎	昏厥	，	和	宽慰	，	和	这	巫师	，

多萝西如释重负，几乎晕了过去，而魔法师……

[huː] [wɒz; wəz] [kləʊz] [baɪ][ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði]['taɪni] ['vɔɪsɪz] ， [geɪv] [ə; eɪ] [lɑːf] [ænd; ənd] [sed]

who	was	close	by	and	had	heard	the	tiny	voices	，	gave	a	laugh	and	said
WHO	曾是	关闭	经过	和	有	听到	这	微小的	声音	，	给予	一个	笑	和	说

：

：

：

附近有人听到了细小的声音，笑着说：

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli] [tuː] ['biːz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ， [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ，

“	You	are	not	the	only	two	bees	in	the	forest	，	it	seems	，
”	你	是	不是	这	仅有的	二	蜜蜂	在	这	森林	，	它	似乎	，

看来你们并不是森林里仅有的两只蜜蜂。

[bʌt; bət][aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgə(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]

but	I	advise	you	to	keep	away	from	the	Lion	and	the	Tiger	until	you
但	我	建议	你	到	保持	离开	从	这	狮子	和	这	老虎	直到	你

[rɪ'geɪn] [jɔː(r); jə(r)]['prɒpə(r)] [fɔːmz] 。 ”

regain	your	proper	forms	。	”
恢复	你的	恰当的	表格	。	”

但我建议你远离狮子和老虎，直到你恢复原状为止。

“ [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ， ['wɪzəd] ！ ” [əd'vaɪzd] ['dɒr(ə)θi] 。

“	Do	it	now	，	Wizard	！	”	advised	Dorothy	。
”	做	它	现在	，	巫师	！	”	建议	多萝西	。

“快去做吧，巫师！”多萝西建议道。

“ ['ðer] [səʊ] [smɔːl] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [wɒt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] - [ɪm] 。 ” -

“	They're	so	small	that	you	never	can	tell	what	might	happen	to	'	em	。	”	221
”	它们是	所以	小的	那	你	绝不	能	告诉	什么	可能	发生	到	-	呃	。	”	-

“它们太小了，你永远无法预料它们会发生什么事。”221

[səʊ][ðə; ði] ['wɪzəd] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːd] ，

So	the	Wizard	gave	the	command	and	pronounced	the	Magic	Word	，
所以	这	巫师	给予	这	命令	和	发音	这	魔法	单词	，

于是巫师发出指令，念出了魔法咒语。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [trɒt] [ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz]

and	in	the	instant	Trot	and	Cap'n	Bill	stood	beside	them	as	natural	as
和	在	这	立即的	小跑	和	船长	账单	站立	旁	他们	作为	自然的	作为

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ðeə(r)] ['fɪəf(ə)l] [əd'ventʃə(r)] 。

before	they	had	met	their	fearful	adventure	。
前	他们	有	遇见	他们的	可怕	冒险	。

就在那一刻，特罗特和比尔船长像之前经历这场可怕的冒险之前那样，自然地站在了他们身边。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [smɔːl] [ɪn] [saɪz] ，

For	they	were	no	longer	small	in	size	，
为了	他们	是	不	更长	小的	在	尺寸	，

因为它们不再体型小了，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] ['wɪzəd] [hæd; həd] [træns'fɔ:md] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['bʌmb(ə)l] - ['bi:z] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]

because	the	Wizard	had	transformed	them	from	bumble	-	bees	into	the
因为	这	巫师	有	转变	他们	从	大黄蜂	-	蜜蜂	进入	这

[ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] ['fɔ:məli] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

shapes	and	sizes	that	nature	had	formerly	given	them	.
形状	和	尺寸	那	自然	有	以前	给定	他们	.

因为巫师将它们从大黄蜂变成了大自然原本赋予它们的形状和大小。

[ðə; ðɪ] ['ʌgli] [ru:ts] [ɒn][ðeə(r)] [fi:t] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] .

The	ugly	roots	on	their	feet	had	disappeared	with	the	transformation	.
这	丑陋的	根	在	他们的	脚	有	消失	和	这	转型	.

随着这种转变，他们脚上丑陋的根须消失了。

[waɪl] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] ['hʌgɪŋ] [trɒt] , [ænd; ənd] [trɒt] [wɒz; wəz] ['sɒftli] ['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃɪ]

While	Dorothy	was	hugging	Trot	,	and	Trot	was	softly	crying	because	she
尽管	多萝西	曾是	拥抱	小跑	,	和	小跑	曾是	轻轻	哭泣	因为	她

[wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] ,

was	so	happy	,
曾是	所以	快乐的	,

当多萝西拥抱特洛特时，特洛特因为太高兴而轻轻地哭了起来。

[ðə; ðɪ] ['wɪzəd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] ['kæpən] [bɪl] [ænd; ənd] [kən'grætʃu,leit] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

the	Wizard	shook	hands	with	Cap'n	Bill	and	congratulated	him	on	his	escape	.
这	巫师	摇晃	双手	和	船长	账单	和	恭喜	他	在	他的	逃脱	.

巫师与比尔船长握手，祝贺他成功逃脱。

[ðə; ðɪ][əʊld]['seɪlə(r)] - [mæn][wɒz; wəz][səʊ] [pli:zd] [ðæt] [hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [ʃʊk] [ðə; ðɪ]['laɪənz] [pɔ:] [ænd; ənd]

The	old	sailor	-	man	was	so	pleased	that	he	also	shook	the	Lion's	paw	and
这	老的	水手	-	男人	曾是	所以	高兴	那	他	还	摇晃	这	狮子的	爪子	和

[tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [baʊd] [pə'laɪtli] [tu:; tə][ðə; ðɪ][keɪdʒ][ɒv; əv] ['mʌŋkiz] . -

took	off	his	hat	and	bowed	politely	to	the	cage	of	monkeys	.	222
采取	离开	他的	帽子	和	鞠躬	礼貌地	到	这	笼	的	猴子	.	-

老水手非常高兴，他握了握狮爪，脱下帽子，恭敬地向猴笼鞠了一躬。222

[ðen] ['kæpən] [bɪl] [dɪd][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] .

Then	Cap'n	Bill	did	a	curious	thing	.
然后	船长	账单	做过	一个	好奇的	事物	.

然后，比尔船长做了一件奇怪的事。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ][bɪg] [tri:] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [naɪf] , [kʌt] [ə'weɪ] [ə; eɪ][bɪg] ,

He	went	to	a	big	tree	and	,	taking	out	his	knife	,	cut	away	a	big	,
他	去	到	一个	大的	树	和	,	采取	出去	他的	刀	,	切	离开	一个	大的	,

他走到一棵大树旁，拿出刀，砍下了一个大树干。

[brɔ:d] [pi:s] [ɒv; əv] [θɪk] [bɑ:k] .

broad	piece	of	thick	bark	.
广阔	片	的	厚的	吠	.

一大块厚厚的树皮。

[ðen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [staʊt] [kɔ:d]

Then	he	sat	down	on	the	ground	and	after	taking	a	roll	of	stout	cord
然后	他	卫星	向下	在	这	地面	和	后	采取	一个	卷	的	肥硕	绳索

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] — [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [fʊl] [ɒv; əv][ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] [θɪŋz] — [hi:; hi]

from	his	pocket	—	which	seemed	to	be	full	of	all	sorts	of	things	—	he
从	他的	口袋	—	哪个	似乎	到	是	满的	的	全部	排序	的	事物	—	他

[prə'si:did] [tu:; tə][baɪnd][ðə; ðɪ] [flæt] [pi:s] [ɒv; əv] [bɑ:k] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [fʊt] ,

proceeded	to	bind	the	flat	piece	of	bark	to	the	bottom	of	his	good	foot	,
继续	到	绑定	这	平坦的	片	的	吠	到	这	底部	的	他的	好的	脚	,

然后他坐在地上，从口袋里——他的口袋似乎装满了各种各样的东西——掏出一卷结实的绳子，然后把那块扁平的树皮绑在他完好的那只脚的脚底。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['leðə(r)] [səʊl] .

over	the	leather	sole	.
超过	这	皮革	唯一	.

在皮革鞋底上。

“ [wʌts] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [in'kwaiə] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

“	What's	that	for	?	”	inquired	the	Wizard	.
”	是什么	那	为了	?	”	询问	这	巫师	.

“那是做什么用的？”巫师问道。

“ [ai] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [stʌmpt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['seɪlə(r)] - [mæn] ; “ [səʊ][aɪm] [gɔɪn] - [bæk] [tuː; tə] [ðæt]

“	I	hate	to	be	stumped	,	”	replied	the	sailor	-	man	;	“	so	I'm	goin	'	back	to	that
”	我	恨	到	是	难住了	,	”	回复	这	水手	-	男人	;	“	所以	我是	去	-	后退	到	那

['aɪlənd] . ”

island	.	”
岛	.	”

“我最讨厌被难住，”水手回答说，“所以我要回那个岛上去。”

“ [ænd; ənd][get] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ə'gen] ? ” [ɪk'skleɪmd] [trɒt] , [wɪð] ['evɪdənt] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .

“	And	get	enchanted	again	?	”	exclaimed	Trot	,	with	evident	disapproval	.
”	和	得到	迷人的	再次	?	”	惊呼	小跑	,	和	明显	不赞成	.

“又要被迷惑了？”特罗特明显不赞同地喊道。

“ [nəʊ] ; [ðɪs] [taɪm] [aɪl] [dɒdʒ] [ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

“	No	;	this	time	I'll	dodge	the	magic	of	the	island	.
”	不	;	这	时间	患病的	躲闪	这	魔法	的	这	岛	.

“不，这次我要躲开岛上的魔法。”

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [maɪ] ['wʊdn] [leg]['dɪd(ə)nt][get] [stʌk] , [ɔː(r)] [teɪk] [ruːt] ,

I	noticed	that	my	wooden	leg	didn't	get	stuck	,	or	take	root	,
我	注意到	那	我的	木制的	腿	没有	得到	卡住	,	或者	拿	根	,

我注意到我的木腿没有卡住，也没有扎根。

[æn; ən] - ['naɪðə(r)] [dɪd][ðə; ði] [glɑːs] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] [kæt] .

an	'	neither	did	the	glass	feet	of	the	Glass	Cat	.
一个	-	两者都不	做过	这	玻璃	脚	的	这	玻璃	猫	.

玻璃猫的玻璃脚也没有。

[ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæts] [meɪd] [ɒv; əv] [miːt] — [laɪk][mæn][æn; ən] - [biːsts] — [ðæt] [ðə; ði]['mædʒɪk]

It's	only	a	thing	that's	made	of	meat	—	like	man	an	'	beasts	—	that	the	magic
它是	仅有的	一个	事物	那就是	制成	的	肉	—	喜欢	男人	一个	-	野兽	—	那	这	魔法

[kæn; kən][həʊld][æn; ən] - [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

can	hold	an	'	root	to	the	ground	.
能	抓住	一个	-	根	到	这	地面	.

只有由血肉之躯构成的东西——比如人和野兽——才能被魔法束缚并扎根于大地。

['aʊə(r)] ['ʃuːz] [ɑː(r); ə(r)] ['leðə(r)] , [æn; ən] - ['leðə(r)] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['biːsts] [haɪd] .

Our	shoes	are	leather	,	an	'	leather	comes	from	a	beast's	hide	.
我们的	鞋	是	皮革	,	一个	-	皮革	来	从	一个	野兽的	隐藏	.

我们的鞋子是皮的，而皮革来自动物的皮。

['aʊə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wʊl] , [æn; ən] - [wʊl] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ʃiːps] [bæk] .

Our	stockin's	are	wool	,	an	'	wool	comes	from	a	sheep's	back	.
我们的	长袜	是	羊毛	,	一个	-	羊毛	来	从	一个	羊的	后退	.

我们的长袜是羊毛的，羊毛来自绵羊的背毛。

[səʊ] , [wen] [wiː; wi] [wɔːkt] [ɒn][ðə; ði]['mædʒɪk] [aɪl] , ['aʊə(r)] [fiːt] [tʊk] [ruːt] [ðeə(r)][æn; ən] - [held] [ˌjuː 'es]

So	,	when	we	walked	on	the	Magic	Isle	,	our	feet	took	root	there	an	'	held	us
所以	,	什么时候	我们	步行	在	这	魔法	小岛	,	我们的	脚	采取	根	那里	一个	-	握住	我们

[fɑːst] .

fast	.
快速地	.

所以，当我们踏上魔法岛时，我们的双脚在那里扎根，牢牢地抓住了它。

[bʌt; bət] [nɒt] [maɪ] ['wʊdn] [leg] .

But	not	my	wooden	leg	.
但	不是	我的	木制的	腿	.

但我的木腿可不行。

[səʊ] [naʊ] [aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['bɒtəm] [ɒn] [maɪ] ['ʌðə(r)] [fʊt] [æn; ən] - [ðə; ði] ['mædʒɪk] [kænt] [stɒp] [ˌem 'iː]

So	now	I'll	put	a	wooden	bottom	on	my	other	foot	an	'	the	magic	can't	stop	me
所以	现在	患病的	放	一个	木制的	底部	在	我的	其他	脚	一个	-	这	魔法	不能	停止	我

. ”

: ”

. ”

所以现在我会在另一只脚上装上木头鞋底，魔法也阻止不了我了。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] ? ” [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] . -

“	But	why	do	you	wish	to	go	back	to	the	island	?	”	asked	Dorothy	.	223
“	但	为什么	做	你	希望	到	去	后退	到	这	岛	?	”	问	多萝西	.	-

“可是你为什么想回岛上呢？”多萝西问道。223

“ ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['flaʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [gəʊld] ['flaʊə(r)] - [pɒt] ? ” [rɪ'tɜːnd] ['kæpən] [bɪl] .

“	Didn't	you	see	the	Magic	Flower	in	the	gold	flower	-	pot	?	”	returned	Cap'n	Bill	.
“	没有	你	看	这	魔法	花	在	这	金子	花	-	锅	?	”	返回	船长	账单	.

“你没看到金色花盆里的魔法花吗？”比尔船长问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪts] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] . ”

“	Of	course	I	saw	it	,	and	it's	lovely	and	wonderful	.	”
“	的	课程	我	锯	它	,	和	它是	迷人的	和	精彩的	.	”

“我当然看到了，它真是太美太棒啦。”

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

[trɒt] [æn; ən] - [aɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ðæt] ['mædʒɪk] [plɑːnt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] ['ɑːzmə] [ɒn]

Trot	an	'	I	set	out	to	get	that	magic	plant	for	a	present	to	Ozma	on
小跑	一个	-	我	放	出去	到	得到	那	魔法	植物	为了	一个	展示	到	奥兹玛	在

[hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] ,

her	birthday	,
她	生日	,

我和特罗特出发去寻找那株神奇的植物，作为送给奥兹玛的生日礼物。

[ænd; ənd] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

and	I	mean	to	get	it	an	'	take	it	back	with	us	to	the	Emerald	City	.
和	我	意思是	到	得到	它	一个	-	拿	它	后退	和	我们	到	这	翠	城市	.

”

”

”

我的意思是，我要把它弄到手，然后带回翡翠城。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] , ” [kraɪd] [trɒt] ['iːgəli] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	That	would	be	fine	,	”	cried	Trot	eagerly	,	“	if	you	think	you	can	do	it	,
“	那	会	是	美好的	,	”	哭	小跑	急切地	,	“	如果	你	思考	你	能	做	它	,

“那太好了，”特罗特急切地喊道，“如果你觉得自己能做到的话。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [traɪ] ! ”

and	it	would	be	safe	to	try	!	”
和	它	会	是	安全的	到	尝试	!	”

尝试一下应该没问题！

“ [aɪm] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [seɪf] , [ðə; ði] [wei] [aɪv] [fɪkst] [maɪ] [fʊt] , ” [sed] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] ,

“	I'm	pretty	sure	it	is	safe	,	the	way	I've	fixed	my	foot	,	”	said	the	sailor	,
“	我是	漂亮的	当然	它	是	安全的	,	这	方式	我已经	固定的	我的	脚	,	”	说	这	水手	,

“我很确定这样处理脚伤是安全的，”水手说道。

“ [æn; ən] - [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə] [get] [kɔ:t] , [ai] [spəʊz] [ðə; ði] ['wɪzəd] [kʊd; kəd] [seɪv] [ˌem 'i:]
“ an ' if I should happen to get caught , I s'pose the Wizard could save me
〃 一个 - 如果 我 应该 发生 到 得到 捕捉 , 我 假设 这 巫师 可以 节省 我
[ə'gen] . ”
again . ”
再次 . 〃

“如果我不幸被抓住了，我想巫师还能再次救我。”

“ [ai] [sə'pəʊz] [ai] [kʊd; kəd] , ” [ə'gri:d] [ðə; ði] ['wɪzəd] .
“ I suppose I could , ” agreed the Wizard .
〃 我 认为 我 可以 , 〃 同意 这 巫师 .

“我想我可以，”巫师同意道。

“ ['enihaʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'ti:] , ['kæpən] [bɪl] ,
“ Anyhow , if you wish to try it , Cap'n Bill ,
〃 无论如何 , 如果 你 希望 到 尝试 它 , 船长 账单 ,

“总之，如果你想试试的话，比尔船长，

[gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [wi:l; wil] [stænd] [baɪ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [wɒt] ['hæpənz] .
go ahead and we'll stand by and watch what happens .
去 前方 和 出色地 站立 经过 和 手表 什么 发生 .

请便，我们待命，看事态发展。

” [səʊ] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] - [mæn] [gɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɑ:ft] [ə'gen] [ænd; ənd] ['pæd(ə)ld] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mædʒɪk]
” So the sailor - man got upon the raft again and paddled over to the Magic
〃 所以 这 水手 - 男人 得到 之上 这 筏 再次 和 划桨 超过 到 这 魔法
[aɪl] ,
Isle ,
小岛 ,

于是，水手又爬上木筏，划向了魔法岛。

['lændɪŋ] [æz; əz] [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['flaʊə(r)] - [pɒt] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] .
landing as close to the golden flower - pot as he could .
降落 作为 关闭 到 这 金的 花 - 锅 作为 他 可以 .

他尽可能地靠近金色花盆降落。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [hɪm] [wɔ:k] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lænd] ,
They watched him walk across the land ,
他们 观看 他 走 穿过 这 土地 ,

他们看着他走过这片土地，

[pʊt] [bəuθ] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] - [pɒt] [ænd; ənd] [lɪft] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zəli] [frɒm; frəm] [ɪts] [pleɪs] .
put both arms around the flower - pot and lift it easily from its place .
放 两个都 武器 大约 这 花 - 锅 和 举起 它 容易地 从 它是 地方 .

用双臂环抱花盆，轻松地将其从原地提起。

[ðen] [hi:; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɑ:ft] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ['veri] ['dʒentli] .
Then he carried it to the raft and set it down very gently .
然后 他 携带 它 到 这 筏 和 放 它 向下 非常 轻轻地 .

然后他把它搬到木筏上，轻轻地放下。

[ðə; ði] [rɪ'mu:v(ə)l] [dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['flaʊə(r)] [ɪn] ['eni] [wei] ,
The removal did not seem to affect the Magic Flower in any way ,
这 移动 做过 不是 似乎 到 影响 这 魔法 花 在 任何 方式 ,

移除魔法花似乎并没有对它造成任何影响。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['dæfədɪlz] [wen] ['kæpən] [bɪl] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði]
for it was growing daffodils when Cap'n Bill picked it up and on the
为了 它 曾是 生长 水仙花 什么时候 船长 账单 挑选 它 向上 和 在 这
[wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɑ:ft] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] ['tjʊləp] [ænd; ənd] [ˌglædɪ'əʊlaɪ] .
way to the raft it grew tulips and gladioli .
方式 到 这 筏 它 生长 郁金香 和 剑兰 .

因为比尔船长把它捡起来的时候，它上面长满了水仙花；在运到木筏的路上，它又长出了郁金香和剑兰。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [wɒz; wəz] ['pæd(ə)lɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [frendz]

During	the	time	the	sailor	was	paddling	across	the	river	to	where	his	friends
期间	这	时间	这	水手	曾是	划桨	穿过	这	河	到	在哪里	他的	朋友们

[ə'weɪtɪd] [hɪm] ,

awaited	him	,
等待中	他	,

水手划着桨渡河去见朋友们的那段时间里，

['sev(ə)n] ['dɪfrənt] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [bluːmd] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [plɑːnt] . -

seven	different	varieties	of	flowers	bloomed	in	succession	on	the	plant	.	224
七	不同的	品种	的	花朵	盛开	在	演替	在	这	植物	.	-

这株植物上先后开了七种不同的花。224

“ [aɪ] [ges] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [huː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['nevə(r)] [θɔːt] [ðæt] ['eni] [wʌn] [wʊd]

“	I	guess	the	Magician	who	put	it	on	the	island	never	thought	that	any	one	would
“	我	猜测	这	魔术师	WHO	放	它	在	这	岛	绝不	想法	那	任何	一	会

['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,

carry	it	off	,
携带	它	离开	,

“我想，把它放在岛上的那位魔术师肯定没想到会有人把它带走。”

” [sed] ['dɒr(ə)θi] .

”	said	Dorothy	.
”	说	多萝西	.

“多萝西说道。”

“ [hiː; hi] ['fɪgəd] [ðæt] ['əʊnli] [men] [wʊd] [wɒnt] [ðə; ði] [plɑːnt] ,

“	He	figured	that	only	men	would	want	the	plant	,
“	他	想	那	仅有的	男人	会	想	这	植物	,

他认为只有男人才会想要这株植物。

[ænd; ənd] ['eni] [mæn] [huː] [went] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [baɪ] [ðə; ði]

and	any	man	who	went	upon	the	island	to	get	it	would	be	caught	by	the
和	任何	男人	WHO	去	之上	这	岛	到	得到	它	会	是	捕捉	经过	这

[ɪn'tʃɑːntmənt] ,

enchantment	,
魅力	,

任何上岛去取它的人都会被魔法困住。

” ['ædɪd] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

”	added	the	Wizard	.
”	额外	这	巫师	.

“巫师补充道。”

“ ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ” [riˈmɑːk] [trɒt] , “ [nəʊ] [wʌn] [wɪl] [keə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

“	After	this	,	”	remarked	Trot	,	“	no	one	will	care	to	go	on	the	island	,
“	后	这	,	”	评论	小跑	,	“	不	一	将要	关心	到	去	在	这	岛	,

“此后，”特罗特说道，“就不会有人愿意去岛上了。”

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [træp] ['eni] [mɔː(r)] . ”

so	it	won't	be	a	trap	any	more	.	”
所以	它	惯于	是	一个	陷阱	任何	更多的	.	”

这样就不会再是个陷阱了。

“ [ðeə(r)] , ” [ɪk'skleɪmd] ['kæpən] [bɪl] , ['setɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [plɑːnt] [ɪn] ['traɪʌmf] [ə'pɒn] [ðə; ði]

“	There	,	”	exclaimed	Cap'n	Bill	,	setting	down	the	Magic	Plant	in	triumph	upon	the
“	那里	,	”	惊呼	船长	账单	,	环境	向下	这	魔法	植物	在	胜利	之上	这

['rɪvə(r)] [bæŋk] ,

river	bank	,
河	银行	,

“找到了！”比尔船长兴奋地喊道，得意洋洋地把魔法植物放在河岸上。

“ [ɪf] ['ɑːzmə] [gets] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
“ if Ozma gets a better birthday present than that , I'd like to know what it
” 如果 奥兹玛 获得 一个 更好的 生日 展示 比 那 , ID 喜欢 到 知道 什么 它
[kæn; kən] [biː; bi] ! ”
can be ! ”
能 是 ! ”

“如果奥兹玛能收到比这更好的生日礼物，我很想知道那会是什么！”

“ ['itl] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔːl] [raɪt] , ” [dɪ'kleəd] ['dɒr(ə)θi] ,
“ It'll s'prise her , all right , ” declared Dorothy ,
” 它将 s'prise 她 , 全部 正确的 , ” 声明 多萝西 ,

“她肯定会很高兴的，”多萝西说道。

['stændɪŋ] [ɪn] [ɔːd] ['wʌndə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [tʃeɪndʒ]
standing in awed wonder before the gorgeous blossoms and watching them change
常设 在 敬畏 想知道 前 这 华丽的 花朵 和 观看 他们 改变
[frɒm; frəm] ['jeləʊ] ['rəʊzɪz] [tuː; tə] ['vaiəlɪts] .
from yellow roses to violets .
从 黄色的 玫瑰 到 紫罗兰 .

站在绚丽的花朵前，惊叹不已，看着它们从黄玫瑰变成紫罗兰。

“ ['itl] [ɛvriːbɑːdi] [ɪn] [ðə; ði] - ['sɪti] , ” [trɒt] [ə'sɜːtɪd] [ɪn] [gliː] ,
“ It'll s'prise ev'rybody in the Em'rald City , ” Trot asserted in glee ,
” 它将 s'prise 每个人 在 这 - 城市 , ” 小跑 断言 在 高兴 ,

“这会让翡翠城里的每个人都感到惊喜，”特罗特欣喜地断言道。

“ [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi] - ['prez(ə)nt] [frɒm; frəm] ['kæpən] [bɪl] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] . ”
“ and it'll be Ozma's present from Cap'n Bill and me . ”
” 和 它将 是 - 展示 从 船长 账单 和 我 . ”

“这将是比尔船长和我送给奥兹玛的礼物。”

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kredɪt] , ” ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] .
“ I think I ought to have a little credit , ” objected the Glass Cat .
” 我 思考 我 应该 到 有 一个 小的 信用 , ” 反对 这 玻璃 猫 .

“我觉得我应该得到一点信用，”玻璃猫反对道。

“ [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [led] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ I discovered the thing , and led you to it ,
” 我 发现 这 事物 , 和 引领 你 到 它 ,

“我发现了那东西，并把它介绍给了你。”

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['wɪzəd] [hɪə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [gɒt] [kɔːt] . ”
and brought the Wizard here to save you when you got caught . ”
和 带来 这 巫师 这里 到 节省 你 什么时候 你 得到 捕捉 . ”

“然后他把巫师带到这里来救你，因为你被抓住了。”

“ [ðæts] [truː] , ” [əd'mɪtɪd] [trɒt] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [tel] ['ɑːzmə] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] ,
“ That's true , ” admitted Trot , “ and I'll tell Ozma the whole story ,
” 那就是 真的 , ” 承认 小跑 , “ 和 患病的 告诉 奥兹玛 这 所有的 故事 ,

“没错，”特罗特承认道，“我会把整个故事告诉奥兹玛。”

[səʊ] [ʃɪl] [nəʊ] [haʊ] [gʊd] [juːv] [biːn] . ” -
so she'll know how good you've been . ” 225226
所以 壳 知道 如何 好的 你已经 到过 . ” -

这样她就会知道你有多乖了。”225226

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l]
The Monkeys Have Trouble
这 猴子 有 麻烦

猴子们遇到了麻烦

['tʃæptə(r)] -

CHAPTER 20

章 -

第二十章

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] , " [wi:; wi][mʌst; məst] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] .

" Now , " said the Wizard , " we must start for home .

" 现在 , " 说 这 巫师 , " 我们 必须 开始 为了 家 .

"现在，"巫师说，"我们必须启程回家了。"

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] [ðæt] [bɪg][gəʊld] ['flaʊəpɒt] ?

But how are we going to carry that big gold flowerpot ?

但 如何 是 我们 去 到 携带 那 大的 金子 花盆 ?

可是我们要怎么搬得动那个大金花盆呢?

['kæpən] [bɪl] [kænt] [lʌg] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [wei] , [ðæts] ['sɜ:t(ə)n] . "

Cap'n Bill can't lug it all the way , that's certain . "

船长 账单 不能 凸耳 它 全部 这 方式 , 那就是 肯定 . "

船长比尔肯定扛不住它一路走下去。

" [nəʊ] , " [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði]['seɪlə(r)] - [mæn] ; " [ɪts] ['prɪti] ['hevi] .

" No , " acknowledged the sailor - man ; " it's pretty heavy .

" 不 , " 已确认 这 水手 - 男人 ; " 它是 漂亮的 重的 .

"不，"水手承认道；"它很重。"

[ai][kʊd; kəd] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

I could carry it for a little while ,

我 可以 携带 它 为了 一个 小的 尽管 ,

我可以暂时带着它。

[bʌt; bət][aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə][stɒp][tu:; tə][rest] ['evri] [fju:] ['mɪnɪts] . " -

but I'd have to stop to rest every few minutes . " 227

但 ID 有 到 停止 到 休息 每一个 很少 分钟 . " -

但我得每隔几分钟就停下来休息一下。"227

" ['kʊd(ə)nt] [wi:; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [bæk] ?

" Couldn't we put it on your back ?

" 不能 我们 放 它 在 你的 后退 ?

"我们能不能把它放在你背上？"

" ['dɒr(ə)θi] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [jɔ:n] .

" Dorothy asked the Cowardly Lion , with a good - natured yawn .

" 多萝西 问 这 胆小 狮子 , 和 一个 好的 - 自然 打哈欠 .

"多萝西打了个哈欠，和蔼地问胆小的狮子。"

" [ai][doʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən]['fɑ:s(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɒn] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['laɪən] .

" I don't object to carrying it , if you can fasten it on , " answered the Lion .

" 我 不 目的 到 携带 它 , 如果 你 能 系 它 在 , " 回答 这 狮子 .

"如果你能把它系好，我不反对帮我背着它，"狮子回答道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:ls] [ɒf] , " [sed] [trɒt] , " [ˌaɪ 'ti:] [mait] [get] [smæʃt] [æn; ən] - [bi:; bi] ['ru:ɪnd] . "

" If it falls off , " said Trot , " it might get smashed an ' be ruined . "

" 如果 它 瀑布 离开 , " 说 小跑 , " 它 可能 得到 粉碎 一个 - 是 毁坏 . "

"如果它掉下来，"特罗特说，"可能会摔碎，就毁了。"

" [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:] , " ['prɒmɪst] ['kæpən] [bɪl] .

" I'll fix it , " promised Cap'n Bill .

" 患病的使固定 它 , " 承诺 船长 账单 .

"我会解决的，"比尔船长承诺道。

“ [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [flæt] [bɔːd] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [triː] [trʌŋks] ,

“	I'll	make	a	flat	board	out	of	one	of	these	tree	trunks	,
〃	患病的	制作	一个	平坦的	木板	出去	的	一	的	这些	树	树干	,

“我会用其中一根树干做一块平板。”

[æn; ən] - [taɪ] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒn] [ðə; ði] ['laɪənz] [bæk] , [æn; ən] - [set] [ðə; ði] ['flaʊəpɒt] [ɒn] [ðə; ði] [bɔːd] .

an	-	tie	the	board	on	the	lion's	back	,	an	-	set	the	flowerpot	on	the	board	.
一个	-	领带	这	木板	在	这	狮子的	后退	,	一个	-	放	这	花盆	在	这	木板	.

将木板绑在狮子背上，把花盆放在木板上。

〃 [hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] ,

〃	He	set	to	work	at	once	to	do	this	,
〃	他	放	到	工作	在	一次	到	做	这	,

他立即着手去做这件事，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿野仙踪的魔力(The Magic of Oz)
第7/8页

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi]['əʊnli][hæd; həd][hɪz; ɪz][bɪg] [naɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tuːl] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [sləʊ]

but	as	he	only	had	his	big	knife	for	a	tool	his	progress	was	slow
但	作为	他	仅有的	有	他的	大的	刀	为了	一个	工具	他的	进步	曾是	慢的

.

:

.

但由于他只有一把大刀作为工具，所以进展缓慢。

[səʊ][ðə; ðɪ] ['wɪzəd] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [blæk] [bæg][ə; eɪ]['taɪni] [sɔː] [ðæt] [ʃɒn] [laɪk] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd]

So	the	Wizard	took	from	his	black	bag	a	tiny	saw	that	shone	like	silver	and
所以	这	巫师	采取	从	他的	黑色的	包	一个	微小的	锯	那	闪耀	喜欢	银	和

[sed] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] :

said	to	it	:
说	到	它	:

于是，巫师从他的黑色袋子里拿出一把闪着银光的小锯子，对它说：

“ [sɔː] , ['lɪt(ə)l] [sɔː] , [kʌm] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] ;

“	Saw	,	little	Saw	,	come	show	your	power	;
”	锯	,	小的	锯	,	来	展示	你的	力量	;

“小锯子，来展示你的力量吧；

[meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['mædʒɪk]['flaʊə(r)] .

Make	us	a	board	for	the	Magic	Flower	.
制作	我们	一个	木板	为了	这	魔法	花	.

为我们制作一块魔法花的木板。

” [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sɔːd] [ðə; ðɪ][lɒg][səʊ]

”	And	at	once	the	Little	Saw	began	to	move	and	it	sawed	the	log	so
”	和	在	一次	这	小的	锯	开始	到	移动	和	它	锯	这	日志	所以

[fɑːst] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] .

fast	that	those	who	watched	it	work	were	astonished	.
快速地	那	那些	WHO	观看	它	工作	是	惊讶	.

“小锯子立刻开始转动，锯木头的速度快得惊人，看到它工作的人都感到惊奇。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [tuː] , [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ðɪ] [bɔːd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]

It	seemed	to	understand	,	too	,	just	what	the	board	was	to	be	used	for
它	似乎	到	理解	,	也	,	只是	什么	这	木板	曾是	到	是	用过的	为了

,

,

,

它似乎也明白这块板子的用途。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'plɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [flæt] [ɒn] [tɒp] [ænd; ənd] ['hɒləʊd] [bɪ'niːθ]

for	when	it	was	completed	it	was	flat	on	top	and	hollowed	beneath
为了	什么时候	它	曾是	完全的	它	曾是	平坦的	在	顶部	和	空心的	下面

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktlɪ] ['fɪtɪd] [ðə; ðɪ]['laɪənz] [bæk] .

in	such	a	manner	that	it	exactly	fitted	the	Lion's	back	.
在	这样的	一个	方式	那	它	确切地	适配	这	狮子的	后退	.

建成后，它的顶部是平的，底部是空心的，正好可以完美地贴合狮子的背部。

“ [ðæt] [biːts] [wɪtlɪn] - !

“	That	beats	whittlin	'	!
”	那	节拍	惠特林	-	!

“这比削木头强多了！”

" [ɪk'skleɪmd] ['kæpən] [bɪl] , [əd'maɪərɪŋli] .
" **exclaimed** **Cap'n** **Bill** **,** **admiringly** **.**
" 惊呼 船长 账单 , 钦佩地 .

“比尔船长赞叹道。”

“ [juː; jʊ][doʊnt] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [əʊ] - [ðem; ðəm] [sɔːz] ; [duː; də][juː; jʊ] , ['wɪzəd] ? " -
“ **You** **don't** **happen** **to** **have** **two** **o** **'** **them** **saws** **;** **do** **you** **,** **Wizard** **?** **"** **228**
" 你 不 发生 到 有 二 o - 他们 锯子 ; 做 你 , 巫师 ? " -

“你碰巧有两把这样的锯子吗，巫师？”228

“ [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪzəd] ,
“ **No** **,** **"** **replied** **the** **Wizard** **,**
" 不 , " 回复 这 巫师 ,

“不，”巫师回答道。

['waɪpɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk] [sɔː] ['keəfəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn]
wiping **the** **Magic** **Saw** **carefully** **with** **his** **silk** **handkerchief** **and** **putting** **it** **back** **in**
擦拭 这 魔法 锯 小心 和 他的 丝绸 手帕 和 推杆 它 后退 在
[ðə; ði] [blæk] [bæg] .
the **black** **bag** **.**
这 黑色的 包 .

他用丝绸手帕小心翼翼地擦拭着魔锯，然后把它放回黑色袋子里。

“ [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [sɔː] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [laɪk]
“ **It's** **the** **only** **saw** **of** **its** **kind** **in** **the** **world** **;** **and** **if** **there** **were** **more** **like**
" 它是 这 仅有的 锯 的 它是 种类 在 这 世界 ; 和 如果 那里 是 更多的 喜欢
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

“这是世界上唯一一台此类锯子；如果还有更多类似的锯子，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] .
it **wouldn't** **be** **so** **wonderful** **.**
它 不会 是 所以 精彩的 .

那可就没那么好了。

" [ðeɪ] [naʊ] [taɪd][ðə; ði] [bɔːd] [ɒn][ðə; ði]['laɪənz] [bæk] , [flæt] [saɪd] [ʌp] ,
" **They** **now** **tied** **the** **board** **on** **the** **Lion's** **back** **,** **flat** **side** **up** **,**
" 他们 现在 系 这 木板 在 这 狮子的 后退 , 平坦的 边 向上 ,

“他们现在把木板绑在狮子背上，平面朝上。”

[ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] ['keəfəli] [pleɪst] [ðə; ði]['mædʒɪk]['flaʊə(r)] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] .
and **Cap'n** **Bill** **carefully** **placed** **the** **Magic** **Flower** **on** **the** **board** **.**
和 船长 账单 小心 放置 这 魔法 花 在 这 木板 .

比尔船长小心翼翼地将魔法花放在棋盘上。

“ [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][əʊ] - ['æksɪdənts] , " [hiː; hi] [sed] , “ [aɪl] [wɔːk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][həʊld]['ɒntə]
“ **For** **fear** **o** **'** **accidents** **,** **"** **he** **said** **,** **“** **I'll** **walk** **beside** **the** **lion** **and** **hold** **onto**
" 为了 害怕 o - 事故 , " 他 说 , “ 患病的 走 旁 这 狮子 和 抓住 到
[ðə; ði] ['flaʊəpɒt] .
the **flowerpot** **.**
这 花盆 .

“为了避免发生意外，”他说，“我会走在狮子旁边，扶着花盆。”

" [trɒt] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [kʊd; kəd][bəuθ] [raɪd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)] ,
" **Trot** **and** **Dorothy** **could** **both** **ride** **on** **the** **back** **of** **the** **Hungry** **Tiger** **,**
" 小跑 和 多萝西 可以 两个都 骑 在 这 后退 的 这 饥饿的 老虎 ,

“特罗特和多萝西都可以骑在饥饿老虎的背上，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði][keɪdʒ][ɒv; əv] ['mʌŋkiz] .
and **between** **them** **they** **carried** **the** **cage** **of** **monkeys** **.**
和 之间 他们 他们 携带 这 笼 的 猴子 .

他们两人抬着那笼猴子。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [left] [ðə; ði] ['wɪzəd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] , [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]

But	this	arrangement	left	the	Wizard	,	as	well	as	the	sailor	,	to	make	the
但	这	安排	左边	这	巫师	,	作为	出色地	作为	这	水手	,	到	制作	这

['dʒɜ:ni] [ɒn] [fʊt] ,

journey	on	foot	,
旅行	在	脚	,

但这样的安排使得巫师和水手都只能步行完成旅程。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [mu:vd] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [glɑ:s] [kæt] ['grʌmbld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:]

and	so	the	procession	moved	slowly	and	the	Glass	Cat	grumbled	because	it
和	所以	这	游行	已搬	缓慢地	和	这	玻璃	猫	咕哝	因为	它

[wʊd] [teɪk] [səʊ] [lɒŋ] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] . -

would	take	so	long	to	get	to	the	Emerald	City	.	229
会	拿	所以	长的	到	得到	到	这	翠	城市	.	-

于是队伍缓缓行进，玻璃猫抱怨说，去翡翠城要花好长时间。229

[ðə; ði] [kæt] [wɒz; wəz] ['saʊə(r)] - ['tempəd] [ænd; ənd] ['grʌmpi] , [æt; ət] [fɜ:st] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	Cat	was	sour	-	tempered	and	grumpy	,	at	first	,	but	before	they	had
这	猫	曾是	酸的	-	淬火	和	脾气暴躁	,	在	第一的	,	但	前	他们	有

['dʒɜ:rnid] [fɑ:(r)] ,

journeyed	far	,
旅程	远的	,

起初，猫脾气暴躁，喜怒无常，但还没走远，

[ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['kri:tʃə(r)] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [faɪn] [ə'mju:zmənt] .

the	crystal	creature	had	discovered	a	fine	amusement	.
这	水晶	生物	有	发现	一个	美好的	娱乐	.

这只水晶生物发现了一种绝妙的娱乐方式。

[ðə; ði] [lɒŋ] [teɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['stɪkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [bɑ:rz] [ɒv; əv]

The	long	tails	of	the	monkeys	were	constantly	sticking	through	the	bars	of
这	长的	尾巴	的	这	猴子	是	不断地	粘性	通过	这	酒吧	的

[ðeə(r)] [keɪdʒ] ,

their	cage	,
他们的	笼	,

猴子的长尾巴总是从笼子的栏杆里伸出来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] ,

and	when	they	did	,
和	什么时候	他们	做过	,

当他们真的这么做的时候，

[ðə; ði] [glɑ:s] [kæt] [wʊd] ['slaɪli] [si:z] [ðə; ði] [teɪlz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [pɔ:z] [ænd; ənd] [pʊl] [ðem; ðəm] .

the	Glass	Cat	would	slyly	seize	the	tails	in	her	paws	and	pull	them	.
这	玻璃	猫	会	狡猾地	抢占	这	尾巴	在	她	爪子	和	拉	他们	.

玻璃猫会偷偷地用爪子抓住尾巴，然后猛地拽。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [skri:m] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [skri:mz] [pli:zd] [ðə; ði] [glɑ:s] [kæt] [ɪ'mensli]

That	made	the	monkeys	scream	,	and	their	screams	pleased	the	Glass	Cat	immensely
那	制成	这	猴子	尖叫	,	和	他们的	尖叫	高兴	这	玻璃	猫	非常

.

:
.

这让猴子们尖叫起来，它们的尖叫声让玻璃猫非常高兴。

[trɒt] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [traɪd] [tu:; tə] [stɒp] [ðɪs] ['nɔ:ti] [ə'mju:zmənt] ,

Trot	and	Dorothy	tried	to	stop	this	naughty	amusement	,
小跑	和	多萝西	尝试	到	停止	这	淘气	娱乐	,

特罗特和多萝西试图阻止这种淘气的娱乐活动。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði][kæt] [wʊd] [pʊl] [ðə; ði] [teɪlz] [ə'gen] ,

but	when	they	were	not	looking	the	Cat	would	pull	the	tails	again	,
但	什么时候	他们	是	不是	寻找	这	猫	会	拉	这	尾巴	再次	,

但当他们不注意时，猫又会拽他们的尾巴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz][səʊ][slaɪ][ænd; ənd] [kwɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [kʊd; kəd] ['seldəm]

and	the	creature	was	so	sly	and	quick	that	the	monkeys	could	seldom
和	这	生物	曾是	所以	狡猾	和	快的	那	这	猴子	可以	很少

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

这种生物非常狡猾敏捷，猴子们很少能逃脱。

[ðeɪ] [skəuldid] [ðə; ði][kæt]['æŋgrəli][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][ðeə(r)][keɪdʒ] ,

They	scolded	the	Cat	angrily	and	shook	the	bars	of	their	cage	,
他们	责骂	这	猫	愤怒地	和	摇晃	这	酒吧	的	他们的	笼	,

他们愤怒地斥责猫咪，并摇晃着笼子的栏杆。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt]['əʊnli] [lɑːft] [æt; ət][ðem; ðəm] . -

but	they	could	not	get	out	and	the	Cat	only	laughed	at	them	.	230
但	他们	可以	不是	得到	出去	和	这	猫	仅有的	笑了	在	他们	.	-

但他们出不去，猫只是嘲笑他们。230

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

After	the	party	had	left	the	forest	and	were	on	the	plains	of	the
后	这	派对	有	左边	这	森林	和	是	在	这	平原	的	这

['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] ,

Munchkin	Country	,
芒奇金	国家	,

一行人离开森林，来到芒奇金国的平原上后，

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [kæmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

it	grew	dark	,	and	they	were	obliged	to	make	camp	for	the	night	,
它	生长	黑暗的	,	和	他们	是	有义务	到	制作	营	为了	这	夜晚	,

天色渐暗，他们不得不扎营过夜。

[tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [brʊk] .

choosing	a	pretty	place	beside	a	brook	.
选择	一个	漂亮的	地方	旁	一个	溪	.

选择溪边风景优美的地方。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒɪk][ðə; ði] ['wɪzəd] [kri'eɪtɪd] [θriː] [tents] ,

By	means	of	his	magic	the	Wizard	created	three	tents	,
经过	方法	的	他的	魔法	这	巫师	创建	三	帐篷	,

巫师运用魔法创造了三个帐篷，

[pɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒn][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['naɪsli] ['fɪtɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['niːdfl] [fɔː(r); fə(r)]

pitched	in	a	row	on	the	grass	and	nicely	fitted	with	all	that	was	needful	for
投球	在	一个	排	在	这	草	和	很好	适配	和	全部	那	曾是	需要	为了

[ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

the	comfort	of	his	comrades	.
这	舒适	的	他的	同志们	.

帐篷整齐地排列在草地上，里面配备了战友们舒适所需的一切物品。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [tent] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [trɒt] ,

The	middle	tent	was	for	Dorothy	and	Trot	,
这	中间	帐篷	曾是	为了	多萝西	和	小跑	,

中间的帐篷是给多萝西和特罗特住的。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['kəʊzi] [waɪt] [bedz] [ænd; ənd] [tuː] [tʃeəz] .

and	had	in	it	two	cosy	white	beds	and	two	chairs	.
和	有	在	它	二	舒适	白色的	床	和	二	椅子	.

里面有两张舒适的白色床和两把椅子。

[ə'nʌðə(r)] [tent] , [ɔ:lsəʊ] [wɪð] [bedz] [ænd; ənd] [tʃeəz] , [wɒz; wəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ænd; ənd] ['kæpən]

Another	tent	,	also	with	beds	and	chairs	,	was	for	the	Wizard	and	Cap'n
其他	帐篷	,	还	和	床	和	椅子	,	曾是	为了	这	巫师	和	船长

[bɪl] ,

Bill	,
账单	,

另一个帐篷里也摆放着床和椅子，是给巫师和比尔船长准备的。

[waɪl] [ðə; ði] [θɜ:d] [tent] [wɒz; wəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)] , [ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] ,

while	the	third	tent	was	for	the	Hungry	Tiger	,	the	Cowardly	Lion	,
尽管	这	第三	帐篷	曾是	为了	这	饥饿的	老虎	,	这	胆小	狮子	,

第三个帐篷是为饥饿的老虎和胆小的狮子准备的。

[ðə; ði] [keɪdʒ] [ɒv; əv] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [glɑ:s] [kæt] .

the	cage	of	Monkeys	and	the	Glass	Cat	.
这	笼	的	猴子	和	这	玻璃	猫	.

猴子笼和玻璃猫。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tents] [ðə; ði] ['wɪzəd] [meɪd] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [pleɪst] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['mædʒɪk]

Outside	the	tents	the	Wizard	made	a	fire	and	placed	over	it	a	magic
外部	这	帐篷	这	巫师	制成	一个	火	和	放置	超过	它	一个	魔法

['ket(ə)l] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['prez(ə)ntli] [dru:] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] [naɪs] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] ,

kettle	from	which	he	presently	drew	all	sorts	of	nice	things	for	their	supper	,
壶	从	哪个	他	目前	画	全部	排序	的	好的	事物	为了	他们的	晚餐	,

帐篷外，巫师生起了一堆火，并在上面放了一个魔法壶，随即从中取出各种各样好吃的，作为他们的晚餐。

['sməʊkɪŋ] [hɒt] .

smoking	hot	.
吸烟	热的	.

性感火辣。

['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['i:t(ə)n] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ]

After	they	had	eaten	and	talked	together	for	a	while	under	the	twinkling
后	他们	有	吃	和	谈话	一起	为了	一个	尽管	在下面	这	闪烁

[stɑ:z] ,

stars	,
明星	,

他们在闪烁的星空下吃过东西，聊了一会儿天后，

[ðeɪ] [ɔ:l] [went] [tu:; tə] [bed] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [ə'sli:p] .

they	all	went	to	bed	and	the	people	were	soon	asleep	.
他们	全部	去	到	床	和	这	人们	是	很快	睡着了	.

他们都上床睡觉了，人们很快就睡着了。

[ðə; ði] ['laɪən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] [hæd; həd] ['ɔ:lməʊst] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] , [tu:] ,

The	Lion	and	the	Tiger	had	almost	fallen	asleep	,	too	,
这	狮子	和	这	老虎	有	几乎	倒下	睡着了	,	也	,

狮子和老虎也几乎睡着了。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [raʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [skri:mz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] ,

when	they	were	roused	by	the	screams	of	the	monkeys	,
什么时候	他们	是	唤醒	经过	这	尖叫	的	这	猴子	,

当他们被猴子的尖叫声惊醒时，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [glɑ:s] [kæt] [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ðeə(r)] [teɪlz] [ə'gen] .

for	the	Glass	Cat	was	pulling	their	tails	again	.
为了	这	玻璃	猫	曾是	拉	他们的	尾巴	再次	.

因为玻璃猫又在拽它们的尾巴了。

[ə'nɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌprɔ:(r)] , [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)] [kraɪd] : “ [stɒp] [ðæt] ['rækɪt] !

Annoyed	by	the	uproar	,	the	Hungry	Tiger	cried	:	“	Stop	that	racket	!
恼怒	经过	这	骚动	,	这	饥饿的	老虎	哭	:	“	停止	那	球拍	!

饥饿的老虎被这喧闹声惹恼了，喊道：“别吵了！”

" [ænd; ənd] ['getɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] [kæt] ,

"	and	getting	sight	of	the	Glass	Cat	,
"	和	获得	视线	的	这	玻璃	猫	,

“并看到了玻璃猫，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][bɪg] [pɔː] [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] .

he	raised	his	big	paw	and	struck	at	the	creature	.
他	提高	他的	大的	爪子	和	击	在	这	生物	.

他举起大爪子，向那怪物猛击。

[ðə; ði][kæt][wɒz; wəz] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɒdʒ] [ðə; ði] [bləʊ] ,

The	cat	was	quick	enough	to	dodge	the	blow	,
这	猫	曾是	快的	足够的	到	躲闪	这	吹	,

猫身手敏捷，躲开了这一击。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)] [skreɪpt] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] - [keɪdʒ][ænd; ənd] [bent] [tuː]

but	the	claws	of	the	Hungry	Tiger	scraped	the	monkeys	'	cage	and	bent	two
但	这	爪子	的	这	饥饿的	老虎	刮擦	这	猴子	-	笼	和	弯曲	二

[ɒv; əv][ðə; ði][bɑːrz] . -

of	the	bars	.	231
的	这	酒吧	.	-

但是，饥饿老虎的爪子刮伤了猴笼，把两根笼条都弄弯了。231

[ðen] [ðə; ði]['taɪgə(r)] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] [sliːp] ,

Then	the	Tiger	lay	down	again	to	sleep	,
然后	这	老虎	躺	向下	再次	到	睡觉	,

于是老虎又躺下睡觉了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['bendɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑːrz] [wʊd] [ə'laʊ]

but	the	monkeys	soon	discovered	that	the	bending	of	the	bars	would	allow
但	这	猴子	很快	发现	那	这	弯曲	的	这	酒吧	会	允许

[ðem; ðəm][tuː; tə] [skwiːz] [θruː] .

them	to	squeeze	through	.
他们	到	挤	通过	.

但猴子们很快发现，弯曲铁栏杆可以让它们挤过去。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði][keɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] ,

They	did	not	leave	the	cage	,	however	,
他们	做过	不是	离开	这	笼	,	然而	,

然而，他们并没有离开笼子。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['wɪspərɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [let][ðeə(r)][teɪlz] [stɪk] [aʊt][ænd; ənd][ɔːl] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] .

but	after	whispering	together	they	let	their	tails	stick	out	and	all	remained	quiet	.
但	后	耳语	一起	他们	让	他们的	尾巴	戳	出去	和	全部	剩余	安静的	.

但它们低声交谈后，都翘起了尾巴，然后都安静了下来。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] [stəʊl] [nɪə(r)][ðə; ði][keɪdʒ] [ə'gen] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [jæŋk] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]

Presently	the	Glass	Cat	stole	near	the	cage	again	and	gave	a	yank	to	one	of
目前	这	玻璃	猫	偷窃	靠近	这	笼	再次	和	给予	一个	扬克	到	一	的

[ðə; ði] [teɪlz] .

the	tails	.
这	尾巴	.

这时，玻璃猫又悄悄溜到笼子附近，猛地拽了一下其中一条尾巴。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [liːpt] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

Instantly	the	monkeys	leaped	through	the	bars	,	one	after	another	,
即刻	这	猴子	跳跃	通过	这	酒吧	,	一	后	其他	,

猴子们立刻一个接一个地跃过栅栏。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [smɔːl] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sə'raʊndɪd]

and	although	they	were	so	small	the	entire	dozen	of	them	surrounded
和	虽然	他们	是	所以	小的	这	全部的	打	的	他们	包围

[ðə; ði] [glɑːs] [kæt][ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [klɔːz] [ænd; ənd][teɪl][ænd; ənd] [ɪəz] [ænd; ənd] [meɪd]

the	Glass	Cat	and	clung	to	her	claws	and	tail	and	ears	and	made
这	玻璃	猫	和	紧紧抓住	到	她	爪子	和	尾巴	和	耳朵	和	制成

[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

her	a	prisoner	.
她	一个	囚犯	.

虽然它们个头很小，但那十二只小家伙却把玻璃猫团团围住，紧紧抓住她的爪子、尾巴和耳朵，把她变成了囚徒。

[ðen] [ðeɪ] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]

Then	they	forced	her	out	of	the	tent	and	down	to	the	banks	of	the
然后	他们	强制	她	出去	的	这	帐篷	和	向下	到	这	银行	的	这

[striːm] .

stream	.
溪流	.

然后他们强迫她离开帐篷，走到溪边。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðiːz] [bæŋks][wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [θɪk] ,

The	monkeys	had	noticed	that	these	banks	were	covered	with	thick	,
这	猴子	有	注意到	那	这些	银行	是	涵盖	和	厚的	,

猴子们注意到这些河岸上覆盖着厚厚的……

['slaɪmi] [mʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] [bluː] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][kæt][tuː; tə]

slimy	mud	of	a	dark	blue	color	,	and	when	they	had	taken	the	Cat	to
黏糊糊的	泥	的	一个	黑暗的	蓝色的	颜色	,	和	什么时候	他们	有	已采取	这	猫	到

[ðə; ði] [striːm] ,

the	stream	,
这	溪流	,

黏糊糊的深蓝色泥浆，当他们把猫带到溪边时，

[ðeɪ] [smɪəd] [ðɪs] [mʌd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [glɑːs] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt] ,

they	smeared	this	mud	all	over	the	glass	body	of	the	cat	,
他们	涂抹	这	泥	全部	超过	这	玻璃	身体	的	这	猫	,

他们把这些泥浆涂抹在猫的玻璃身上。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ɪəz] [ænd; ənd] [aɪz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [siː] [nɔː(r)]

filling	the	creature's	ears	and	eyes	with	it	,	so	that	she	could	neither	see	nor
填充	这	生物的	耳朵	和	眼睛	和	它	,	所以	那	她	可以	两者都不	看	也不

[hɪə(r)] .

hear	.
听到	.

用它充满那生物的耳朵和眼睛，使它既看不见也听不见。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][træns'pærənt][ænd; ənd][səʊ] [θɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [mʌd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ðæt]

She	was	no	longer	transparent	and	so	thick	was	the	mud	upon	her	that
她	曾是	不	更长	透明的	和	所以	厚的	曾是	这	泥	之上	她	那

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [pɪŋk] [breɪnz] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['ruːbi] [hɑːt] . -

no	one	could	see	her	pink	brains	or	her	ruby	heart	.	232
不	一	可以	看	她	粉色的	大脑	或者	她	红宝石	心	.	-

她不再透明，身上的泥浆厚得惊人，以至于没有人能看到她粉红色的大脑或红宝石般的心脏。232

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ðeɪ] [led] [ðə; ði] ['pʊsi] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [ðen] [gɒt] [ˌɪn'saɪd][ðeə(r)]

In	this	condition	they	led	the	pussy	back	to	the	tent	and	then	got	inside	their
在	这	状况	他们	引领	这	猫	后退	到	这	帐篷	和	然后	得到	里面	他们的

[keɪdʒ] [ə'gen] .

cage	again	.
笼	再次	.

在这种情况下，他们把小猫带回帐篷，然后又回到了笼子里。

[baɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [mʌd] [hæd; həd] [draɪd] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði] [glɑːs] [kæt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl]

By	morning	the	mud	had	dried	hard	on	the	Glass	Cat	and	it	was	a	dull
经过	早晨	这	泥	有	干燥	难的	在	这	玻璃	猫	和	它	曾是	一个	乏味的

[bluː] ['kʌlə(r)] [θruː'aʊt] .

blue	color	throughout	.
蓝色的	颜色	自始至终	.

到了早上，玻璃猫身上的泥土已经干透了，通体呈现出暗淡的蓝色。

['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [trɒt] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒrɪfaɪd] ,

Dorothy	and	Trot	were	horrified	,
多萝西	和	小跑	是	惊恐万分	,

多萝西和特罗特惊恐万分。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪzəd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)]

but	the	Wizard	shook	his	head	and	said	it	served	the	Glass	Cat	right	for
但	这	巫师	摇晃	他的	头	和	说	它	服务	这	玻璃	猫	正确的	为了

['tiːzɪŋ] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] .

teasing	the	monkeys	.
戏弄	这	猴子	.

但巫师摇了摇头，说玻璃猫戏弄猴子是活该。

['kæpən] [bɪl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [hændz] ,

Cap'n	Bill	,	with	his	strong	hands	,
船长	账单	,	和	他的	强的	双手	,

比尔船长，他那双有力的手，

[suːn] [bent] [ðə; ði]['gəʊldən]['waɪərz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] - [keɪdʒ]['ɪntuː][ðə; ði]['prɒpə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

soon	bent	the	golden	wires	of	the	monkeys	'	cage	into	the	proper	position	and
很快	弯曲	这	金的	电线	的	这	猴子	-	笼	进入	这	恰当的	位置	和

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɒʃ] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

then	he	asked	the	Wizard	if	he	should	wash	the	Glass	Cat	in	the	water	of	the
然后	他	问	这	巫师	如果	他	应该	洗	这	玻璃	猫	在	这	水	的	这

[brʊk] .

brook	.
溪	.

他很快将猴笼的金丝弯成合适的形状，然后问巫师是否应该用小溪里的水清洗玻璃猫。

“ [nɒt] [dʒʌst] [jet] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

“	Not	just	yet	,	”	answered	the	Wizard	.
”	不是	只是	然而	,	”	回答	这	巫师	.

“还没到时候，”巫师回答道。

“ [ðə; ði][kæt] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] ,

“	The	Cat	deserves	to	be	punished	,
”	这	猫	值得	到	是	受到惩罚	,

“这只猫应该受到惩罚。”

[səʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [liːv] [ðæt] [bluː] [mʌd] — [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz] [peɪnt] — [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

so	I	think	I'll	leave	that	blue	mud	—	which	is	as	bad	as	paint	—	upon	her
所以	我	思考	患病的	离开	那	蓝色的	泥	—	哪个	是	作为	坏的	作为	画	—	之上	她

['bɒdi] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [gets] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

body	until	she	gets	to	the	Emerald	City	.
身体	直到	她	获得	到	这	翠	城市	.

所以我想我会让她身上带着那些蓝色的泥浆——那玩意儿跟油漆一样糟糕——直到她到达翡翠城为止。

[ðə; ði] ['sɪli] ['kriːtʃə(r)] [ɪz][səʊ] [veɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] [ʃeɪmd] [wen] [ðə; ði][ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l]

The	silly	creature	is	so	vain	that	she	will	be	greatly	shamed	when	the	Oz	people
这	愚蠢的	生物	是	所以	徒劳	那	她	将要	是	非常	羞愧	什么时候	这	奥兹	人们

[siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] ,

see	her	in	this	condition	,
看	她	在	这	状况	,

这个愚蠢的家伙太虚荣了，当奥兹国的人们看到她这副模样时，她会感到非常羞愧。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['les(ə)n] [tuː; tə] [hɑːt] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ə'ləʊn]

and	perhaps	she'll	take	the	lesson	to	heart	and	leave	the	monkeys	alone
和	也许	壳	拿	这	课	到	心	和	离开	这	猴子	独自的

[ˌhɪər'ɑːftə(r)] .

hereafter	.
此后	.

或许她会吸取教训，以后不再招惹猴子了。

" [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [glɑːs] [kæt][kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)] ,

"	However	,	the	Glass	Cat	could	not	see	or	hear	,
"	然而	,	这	玻璃	猫	可以	不是	看	或者	听到	,

然而，玻璃猫既看不见也听不见。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ðə; ði] ['wɪzəd] [pɪkt] [ðə; ði] [mʌd] [aʊt]

and	to	avoid	carrying	her	on	the	journey	the	Wizard	picked	the	mud	out
和	到	避免	携带	她	在	这	旅行	这	巫师	挑选	这	泥	出去

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] ['dæmpənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd]

of	her	eyes	and	ears	and	Dorothy	dampened	her	handkerchief	and
的	她	眼睛	和	耳朵	和	多萝西	潮湿	她	手帕	和

[wɒʃt] [bəuθ][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [kliːn] . -

washed	both	the	eyes	and	ears	clean	.	233
洗过	两个都	这	眼睛	和	耳朵	干净的	.	-

为了避免背着她上路，巫师帮她把眼睛和耳朵里的泥巴抠了出来，多萝西则用沾湿的手帕帮她把眼睛和耳朵都擦干净了。233

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] [ɑːskt] [ɪn'dɪgnəntli] :

As	soon	as	she	could	speak	the	Glass	Cat	asked	indignantly	:
作为	很快	作为	她	可以	说话	这	玻璃	猫	问	愤慨地	:

她刚能说话，玻璃猫就愤愤不平地问道：

" [ɑːrnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðəʊz] ['mʌŋkiz] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn][ˌem 'iː] ? "

"	Aren't	you	going	to	punish	those	monkeys	for	playing	such	a	trick	on	me	?	"
"	不是	你	去	到	惩治	那些	猴子	为了	玩耍	这样的	一个	诡计	在	我	?	"

"你难道不打算惩罚那些猴子，它们竟然这样戏弄我吗？"

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	No	,	"	answered	the	Wizard	.
"	不	,	"	回答	这	巫师	.

"不，"巫师回答道。

" [juː; jʊ] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn][ðem; ðəm][baɪ] ['pʊlɪŋ] [ðeə(r)][teɪlz] , [səʊ] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][tɪt] - [fɔː(r); fə(r)] -

"	You	played	a	trick	on	them	by	pulling	their	tails	,	so	this	is	only	tit	-	for	-
"	你	玩	一个	诡计	在	他们	经过	拉	他们的	尾巴	,	所以	这	是	仅有的	山雀	-	为了	-

[tæt] ,

tat	,
塔特	,

"你捉弄了他们，拽了他们的尾巴，所以这只是以牙还牙。"

[ænd; ənd][aɪm][glæd][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [hæd; həd][ðeə(r)] [rɪ'vendʒ] .

and	I'm	glad	the	monkeys	had	their	revenge	.
和	我是	高兴的	这	猴子	有	他们的	复仇	.

我很高兴猴子们报了仇。

" [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ə'laʊ] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt][tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [tuː; tə] [wɒʃ] [hɜː'self] ,

"	He	wouldn't	allow	the	Glass	Cat	to	go	near	the	water	,	to	wash	herself	,
"	他	不会	允许	这	玻璃	猫	到	去	靠近	这	水	,	到	洗	她自己	,

"他不让玻璃猫靠近水边，不让它洗澡。"

[bʌt; bət] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

but	made	her	follow	them	when	they	resumed	their	journey	toward	the
但	制成	她	跟随	他们	什么时候	他们	恢复	他们的	旅行	朝向	这

['emərəld] ['sɪti] .

Emerald	City	.
翠	城市	.

但当他们继续前往翡翠城的旅程时，他们还是让她跟着他们。

“ [ðɪs] [ɪz]['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pʌnɪʃmənt] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] , [sɪ'vɪəli] .

“	This	is	only	part	of	your	punishment	,	”	said	the	Wizard	,	severely	.
“	这	是	仅有的	部分	的	你的	惩罚	,	”	说	这	巫师	,	严重	.

“这只是你惩罚的一部分，”巫师严厉地说。

“ ['ɑːzmə] [wɪl] [lɑːf] [æt; ət][juː; jʊ] , [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] , [ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [ðə; ði]

“	Ozma	will	laugh	at	you	,	when	we	get	to	her	palace	,	and	so	will	the
“	奥兹玛	将要	笑	在	你	,	什么时候	我们	得到	到	她	宫殿	,	和	所以	将要	这

['skeəkrəʊ] ,

Scarecrow	,
稻草人	,

“等我们到了奥兹玛的宫殿，她会嘲笑你们，稻草人也会嘲笑你们。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , [ænd; ənd] [tɪk] - [tɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n]

and	the	Tin	Woodman	,	and	Tik	-	Tok	,	and	the	Shaggy	Man	,	and	Button
和	这	锡	伍德曼	,	和	tik	-	托克	,	和	这	毛茸茸	男人	,	和	按钮

- [braɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] , [ænd; ənd] — ”

-	Bright	,	and	the	Patchwork	Girl	,	and	—	”
-	明亮的	,	和	这	拼布	女孩	,	和	—	”

还有铁皮樵夫、滴答人、毛茸茸的人、亮纽扣人、拼布女孩，还有——”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋk] ['kɪt(ə)n] , ” ['ædɪd] ['dɒr(ə)θi] .

“	And	the	Pink	Kitten	,	”	added	Dorothy	.
“	和	这	粉色的	小猫	,	”	额外	多萝西	.

“还有那只粉红色的小猫咪，”多萝西补充道。

[ðæt] [sə'dʒestʃən] [hɜːt] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

That	suggestion	hurt	the	Glass	Cat	more	than	anything	else	.
那	建议	伤害	这	玻璃	猫	更多的	比	任何事物	别的	.

那个建议对玻璃猫的伤害比其他任何事情都大。

[ðə; ði] [pɪŋk] ['kɪt(ə)n] ['ɔːlweɪz] ['kwɒrəld] [wɪð] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt][ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [fleʃ] [wɒz; wəz]

The	Pink	Kitten	always	quarreled	with	the	Glass	Cat	and	insisted	that	flesh	was
这	粉色的	小猫	总是	争吵	和	这	玻璃	猫	和	坚持	那	肉	曾是

[suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [glɑːs] ,

superior	to	glass	,
优越的	到	玻璃	,

粉红小猫总是和玻璃猫吵架，并坚持认为血肉之躯比玻璃更优越。

[waɪl] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] [wʊd] [dʒɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [pɪŋk] ['kɪt(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] [pɪŋk]

while	the	Glass	Cat	would	jeer	at	the	Pink	Kitten	,	because	it	had	no	pink
尽管	这	玻璃	猫	会	嘲笑	在	这	粉色的	小猫	,	因为	它	有	不	粉色的

[breɪnz] .

brains	.
大脑	.

而玻璃猫会嘲笑粉红小猫，因为它没有粉红色的大脑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɪŋk] [breɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [dɔːb] [wɪð] [bluː] [mʌd] , [dʒʌst] [naʊ] ,

But	the	pink	brains	were	all	daubed	with	blue	mud	,	just	now	,
但	这	粉色的	大脑	是	全部	涂抹	和	蓝色的	泥	,	只是	现在	,

但刚才，那些粉红色的大脑都被蓝色的泥浆糊满了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [pɪŋk] ['kɪt(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] ,

and	if	the	Pink	Kitten	should	see	the	Glass	Cat	in	such	a	condition	,
和	如果	这	粉色的	小猫	应该	看	这	玻璃	猫	在	这样的	一个	状况	,

如果粉红小猫看到玻璃猫变成那样，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dredfəli] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] . -

it	would	be	dreadfully	humiliating	.	234
它	会	是	极其糟糕	羞辱	.	-

那将是极其屈辱的。234

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] ['veri] ['miːkli] ,

For	several	hours	the	Glass	Cat	walked	along	very	meekly	,
为了	一些	小时	这	玻璃	猫	步行	沿着	非常	温顺地	,

玻璃猫温顺地走了好几个小时。

[bʌt; bət] [tə'wɔːd] [nuːn] [ˌaɪ 'tiː] [siːzd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wen] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd]

but	toward	noon	it	seized	an	opportunity	when	no	one	was	looking	and
但	朝向	中午	它	查获	一个	机会	什么时候	不	一	曾是	寻找	和

[dɑːtɪd] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] .

darted	away	through	the	long	grass	.
飞镖	离开	通过	这	长的	草	.

但到了中午，趁着没人注意，它抓住机会，迅速穿过长长的草丛逃走了。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [leɪk] [ɒv; əv][pjʊə(r)]['wɔːtə(r)][nɪə(r)][baɪ] ,

It	remembered	that	there	was	a	tiny	lake	of	pure	water	near	by	,
它	记得	那	那里	曾是	一个	微小的	湖	的	纯的	水	靠近	经过	,

它记得附近有一个清澈的小湖。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [leɪk] [ðə; ði][kæt] [sped] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][gəʊ] .

and	to	this	lake	the	Cat	sped	as	fast	as	it	could	go	.
和	到	这	湖	这	猫	加速	作为	快速地	作为	它	可以	去	.

于是，猫号以最快的速度驶向了这个湖泊。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['nevə(r)] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] ,

The	others	never	missed	her	until	they	stopped	for	lunch	,
这	其他的	绝不	错过	她	直到	他们	停止	为了	午餐	,

其他人直到停下来吃午饭时才注意到她。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	then	it	was	too	late	to	hunt	for	her	.
和	然后	它	曾是	也	晚的	到	打猎	为了	她	.

那时再去寻找她已经太晚了。

“ [aɪ] - [ʃiːz] [gɒn] ['sʌmweə(r)] [tuː; tə] [kliːn] [hɜː'self] , ” [sed] ['dɒr(ə)θi] .

“	I	s'pect	she's	gone	somewhere	to	clean	herself	,	”	said	Dorothy	.
“	我	-	她是	已消失	某处	到	干净的	她自己	,	”	说	多萝西	.

“我猜她去某个地方洗漱了，”多萝西说。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

“	Never	mind	,	”	replied	the	Wizard	.
“	绝不	头脑	,	”	回复	这	巫师	.

“没关系，”巫师回答道。

“ [pə'hæps] [ðɪs] [glɑːs] ['kriːtʃə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['pʌnɪʃt] [ɪ'nʌf] ,

“	Perhaps	this	glass	creature	has	been	punished	enough	,
“	也许	这	玻璃	生物	有	到过	受到惩罚	足够的	,

“或许这个玻璃怪物已经受到了足够的惩罚，

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ʃiː; ʃi] [seɪvd] [bəuθ] [trɒt] [ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] . ”

and	we	must	not	forget	she	saved	both	Trot	and	Cap'n	Bill	.	”
和	我们	必须	不是	忘记	她	已保存	两个都	小跑	和	船长	账单	.	”

我们不能忘记她救了特罗特和比尔船长。

“ ['ɑːftə(r)] [fɜːst] ['liːdɪŋ] - [ɪm] ['ɒntə] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['aɪlənd] , ” ['ædɪd] ['dɒr(ə)θi] .

“	After	first	leading	'	em	onto	an	enchanted	island	,	”	added	Dorothy	.
”	后	第一的	领导	-	呃	到	一个	迷人的	岛	,	”	额外	多萝西	.

“先把他们带到一个神奇的岛屿上，”多萝西补充道。

“ [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] , [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , [ðæt] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt][ɪz] ['pʌnɪʃt] [ɪ'nʌf] ,

“	But	I	think	,	as	you	do	,	that	the	Glass	Cat	is	punished	enough	,
”	但	我	思考	,	作为	你	做	,	那	这	玻璃	猫	是	受到惩罚	足够的	,

“但我认为，和你一样，玻璃猫已经受到了足够的惩罚。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi][woʊnt][traɪ][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] - [teɪlz] [ə'gen] .

and	p'raps	she	won't	try	to	pull	the	monkeys	'	tails	again	.
和	或许	她	惯于	尝试	到	拉	这	猴子	-	尾巴	再次	.

或许她不会再去捉弄猴子了。

” [ðə; ði] [glɑːs] [kæt][dɪd][nɒt][ˌriː'dʒɔɪn][ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['trævələz] .

”	The	Glass	Cat	did	not	rejoin	the	party	of	travelers	.
”	这	玻璃	猫	做过	不是	重新加入	这	派对	的	旅行者	.

“玻璃猫没有重新加入旅行者的队伍。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [rɪ'zentf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] [tuː] ['sləʊli] [tuː; tə][suːt][hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'saɪdz] .

She	was	still	resentful	,	and	they	moved	too	slowly	to	suit	her	,	besides	.
她	曾是	仍然	不满	,	和	他们	已搬	也	缓慢地	到	套装	她	,	除了	.

她仍然心怀不满，而且他们的行动速度太慢，无法满足她的需求。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] ,

When	they	arrived	at	the	Royal	Palace	,
什么时候	他们	到达的	在	这	皇家	宫殿	,

当他们抵达皇宫时，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋz] [ðeɪ] [sɔː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [glɑːs] [kæt] [kɜːld] [ʌp][ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [æz; əz]

one	of	the	first	things	they	saw	was	the	Glass	Cat	curled	up	on	a	bench	as
一	的	这	第一的	事物	他们	锯	曾是	这	玻璃	猫	卷曲	向上	在	一个	长椅	作为

[braɪt] [ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd][træns'pærənt][æz; əz]['evə(r)] .

bright	and	clean	and	transparent	as	ever	.
明亮的	和	干净的	和	透明的	作为	曾经	.

他们最先看到的东西之一，是蜷缩在长椅上的玻璃猫，它一如既往地明亮、干净、透明。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə]['nəʊtɪs][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [wɪ'ðaʊt]

But	she	pretended	not	to	notice	them	,	and	they	passed	her	by	without
但	她	假装	不是	到	注意	他们	,	和	他们	通过了	她	经过	没有

[rɪ'mɑːk] . -

remark	.	235
评论	.	-

但她假装没注意到他们，他们也默默地从她身边走过。235

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [æθ'letɪk] [aːts]

The	College	of	Athletic	Arts
这	大学	的	运动	艺术

体育艺术学院

['tʃæptə(r)] -

CHAPTER	21
章	-

第21章

['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [æt; ət][æn; ən] ['ɒpətjuːn]

Dorothy	and	her	friends	arrived	at	the	Royal	Palace	at	an	opportune
多萝西	和	她	朋友们	到达的	在	这	皇家	宫殿	在	一个	适时的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

多萝西和她的朋友们到达皇宫的时机恰到好处。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːzmə][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ] [haɪ] [kɔːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] [ruːm] , [weə(r)] [prə'fesə(r)] [eɪtʃ] .

for	Ozma	was	holding	high	court	in	her	Throne	Room	,	where	Professor	H	.
为了	奥兹玛	曾是	保持	高的	法庭	在	她	王座	房间	,	在哪里	教授	H	.

[em] . - ,

M	.	Wogglebug	,
M	.	-	,

奥兹玛正在她的王座厅里主持最高法庭，沃格尔巴格教授也在那里。

[tiː] . [iː] . , [wɒz; wəz] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɒv; əv]

T	.	E	.	,	was	appealing	to	her	to	punish	some	of	the	students	of
T	.	E	.	,	曾是	上诉	到	她	到	惩治	一些	的	这	学生	的

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [æθ'letɪk] ['kɒlɪdʒ] ,

the	Royal	Athletic	College	,
这	皇家	运动	大学	,

TE请求她惩罚皇家体育学院的一些学生。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] . -

of	which	he	was	the	Principal	.	236
的	哪个	他	曾是	这	主要的	.	-

他曾担任校长。236

[ðɪs] ['kɒlɪdʒ] [ɪz][ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] , [bʌt; bət][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['emərəld]

This	College	is	located	in	the	Munchkin	Country	,	but	not	far	from	the	Emerald
这	大学	是	位于	在	这	芒奇金	国家	,	但	不是	远的	从	这	翠

['sɪti] .

City	.
城市	.

这所学院位于芒奇金国，但距离翡翠城不远。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['stjʊdnts] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ðeə(r)][ɪn'taɪə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [æθ'letɪk] ['eksəsaɪzɪz] , [sʌtʃ]

To	enable	the	students	to	devote	their	entire	time	to	athletic	exercises	,	such
到	使能够	这	学生	到	奉献	他们的	全部的	时间	到	运动	练习	,	这样的

[æz; əz] ['bəʊtɪŋ] ,

as	boating	,
作为	划船	,

为了让学生们能够将全部时间投入到体育锻炼中，例如划船，

[fʊt] - [bɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [prə'fesə(r)] - [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [æn; ən] [ə'sɔːtmənt]

foot	-	ball	,	and	the	like	,	Professor	Wogglebug	had	invented	an	assortment
脚	-	球	,	和	这	喜欢	,	教授	-	有	发明	一个	品种

[ɒv; əv] ['tæblɪts] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] .

of	Tablets	of	Learning	.
的	片剂	的	学习	.

足球之类的运动，沃格尔巴格教授发明了各种各样的学习平板电脑。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tæblɪts] , ['iːt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['skɒlə(r)] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ,

One	of	these	tablets	,	eaten	by	a	scholar	after	breakfast	,
一	的	这些	片剂	,	吃	经过	一个	学者	后	早餐	,

其中一块药片，被一位学者早餐后吃掉了。

[wʊd] ['ɪnstəntli] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ə'rɪθmətɪk] [ɔː(r)]['ældʒɪbrə][ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [brɑːntʃ]

would	instantly	enable	him	to	understand	arithmetic	or	algebra	or	any	other	branch
会	即刻	使能够	他	到	理解	算术	或者	代数	或者	任何	其他	分支

[ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] .

of	mathematics	.
的	数学	.

这将使他能够立即理解算术、代数或任何其他数学分支。

[əˈnʌðə(r)] [ˈtæblət] [ˈiːt(ə)n] [ˈɑːftə(r)] [lʌntʃ] [geɪv] [ə; eɪ][ˈstjuːd(ə)nt][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

Another	tablet	eaten	after	lunch	gave	a	student	a	complete	knowledge	of
其他	药片	吃	后	午餐	给予	一个	学生	一个	完全的	知识	的

[dʒiˈɒgrəfi] .

geography	.
地理	.

午饭后服用的另一片药片让一名学生掌握了完整的地理知识。

[əˈnʌðə(r)] [ˈtæblət] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈiːtə(r)] [tuː; tə] [spel] [ðə; ði][məʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [wɜːdz] ,

Another	tablet	made	it	possible	for	the	eater	to	spell	the	most	difficult	words	,
其他	药片	制成	它	可能的	为了	这	食客	到	拼写	这	最多	难的	字	,

另一块平板电脑可以让食用者拼写出最难的单词。

[ænd; ənd] [stɪl] [əˈnʌðə(r)] [ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [hænd] .

and	still	another	enabled	him	to	write	a	beautiful	hand	.
和	仍然	其他	已启用	他	到	写	一个	美丽的	手	.

还有一位修士让他能写出漂亮的字。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtæblɪts] [fɔː(r); fə(r)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [məˈkænɪks] , [həʊm] [ˈkʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈægrɪkʌltʃə(r)] ,

There	were	tablets	for	history	,	mechanics	,	home	cooking	and	agriculture	,
那里	是	片剂	为了	历史	,	机械学	,	家	烹饪	和	农业	,

有记载历史、机械、家常菜和农业的平板电脑。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætəd] [nɒt] [ˈweðə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔː(r)][ə; eɪ][gɜːl][wɒz; wəz][ˈstjuːpɪd][ɔː(r)] [braɪt] ,

and	it	mattered	not	whether	a	boy	or	a	girl	was	stupid	or	bright	,
和	它	重要	不是	无论	一个	男生	或者	一个	女孩	曾是	愚蠢的	或者	明亮的	,

男孩还是女孩，是愚笨还是聪明，都无关紧要。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtæblɪts] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] .

for	the	tablets	taught	them	everything	in	the	twinkling	of	an	eye	.
为了	这	片剂	教授	他们	一切	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	.

因为石板上的内容在一瞬间就教会了他们一切。

[ðɪs] [ˈmeθəd] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈpeɪtəntɪd] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ ˈzed][baɪ] [prəˈfesə(r)] - , [seɪvz]

This	method	,	which	is	patented	in	the	Land	of	Oz	by	Professor	Wogglebug	,	saves
这	方法	,	哪个	是	专利	在	这	土地	的	奥兹	经过	教授	-	,	保存

[ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd] [bʊks] ,

paper	and	books	,
纸	和	图书	,

这种方法由沃格尔巴格教授在奥兹国获得专利，它可以节省纸张和书籍。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtiːdiəs] [ˈaʊəz] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [les] [ˈfeɪvəd]

as	well	as	the	tedious	hours	devoted	to	study	in	some	of	our	less	favored
作为	出色地	作为	这	乏味	小时	奉献	到	学习	在	一些	的	我们的	较少的	受青睐

[skuːlz] ,

schools	,
学校	,

以及一些不太受青睐的学校里漫长而枯燥的学习时间，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlsəʊ] [əˈlaʊz] [ðə; ði] [ˈstjʊdnts] [tuː; tə] [dɪˈvəʊt] [ɔːl][ðeə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [ˈreɪsɪŋ] , [beɪs] - [bɔːl]

and	it	also	allows	the	students	to	devote	all	their	time	to	racing	,	base	-	ball
和	它	还	允许	这	学生	到	奉献	全部	他们的	时间	到	赛车	,	根据	-	球

,

,
,

这也让学生们能够把所有时间都投入到赛车、棒球等运动中。

[ˈtenɪs] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈmænli] [ænd; ənd] [ˈwʊmənli] [spɔːts] ,

tennis	and	other	manly	and	womanly	sports	,
网球	和	其他	男子气概	和	女性	运动的	,

网球和其他一些男女皆宜的运动，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [baɪ] ['stʌdi] [ɪn] [ðəʊz] ['templz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [weə(r)]

which	are	greatly	interfered	with	by	study	in	those	Temples	of	Learning	where
哪个	是	非常	干扰	和	经过	学习	在	那些	寺庙	的	学习	在哪里

['tæblɪts] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] . -

Tablets	of	Learning	are	unknown	.	237
片剂	的	学习	是	未知	.	-

在那些没有发现经书的学堂里，学习会极大地干扰这些研究。237

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [prə'fesə(r)] - ([huː] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt]

But	it	so	happened	that	Professor	Wogglebug	(	who	had	invented	so	much	that
但	它	所以	发生	那	教授	-	(	WHO	有	发明	所以	很多	那

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði]['hæbɪt]) ['keələsli] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ][skweə(r)] - [miːl] ['tæblət] ,

he	had	acquired	the	habit	)	carelessly	invented	a	Square	-	Meal	Tablet	,
他	有	获得	这	习惯	)	粗心大意	发明	一个	正方形	-	一顿饭	药片	,

但碰巧的是，发明了太多东西以至于养成了发明习惯的沃格尔巴格教授，不小心发明了一种方餐片。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] - [neɪl][bʌt; bət] [kən'teɪnd] , [ɪn] [kən'denst]

which	was	no	bigger	than	your	little	finger	-	nail	but	contained	,	in	condensed
哪个	曾是	不	大	比	你的	小的	手指	-	指甲	但	包含	,	在	浓缩版

[fɔːm] ,

form	,
形式	,

它只有你小指甲盖那么大，但却浓缩了

[ðə; ði]['iːkwəl][ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [suːp] , [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fraɪd] [fɪʃ] , [ə; eɪ] [rəʊst] ,

the	equal	of	a	bowl	of	soup	,	a	portion	of	fried	fish	,	a	roast	,
这	平等的	的	一个	碗	的	汤	,	一个	部分	的	油煎	鱼	,	一个	烤	,

相当于一碗汤、一份炸鱼、一份烤肉。

[ə; eɪ]['sæləd][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'zɜːt] , [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌrɪʃmənt] [æz; əz][ə; eɪ]

a	salad	and	a	dessert	,	all	of	which	gave	the	same	nourishment	as	a
一个	沙拉	和	一个	甜点	,	全部	的	哪个	给予	这	相同的	营养	作为	一个

[skweə(r)] [miːl] .

square	meal	.
正方形	一顿饭	.

一份沙拉和一份甜点，提供的营养与一顿正餐相同。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv] [ðiːz] [skweə(r)] - [miːl] ['tæblɪts] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

The	Professor	was	so	proud	of	these	Square	-	Meal	Tablets	that	he	began	to
这	教授	曾是	所以	自豪的	的	这些	正方形	-	一顿饭	片剂	那	他	开始	到

[fiːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['stjʊdnts] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] ,

feed	them	to	the	students	at	his	college	,
喂养	他们	到	这	学生	在	他的	大学	,

教授对这些营养片非常自豪，以至于他开始在大学里给学生们食用。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [fuːd] ,

instead	of	other	food	,
反而	的	其他	食物	,

而不是其他食物，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [fuːd] [ðæt] [ðeɪ]

but	the	boys	and	girls	objected	because	they	wanted	food	that	they
但	这	男孩们	和	女孩们	反对	因为	他们	通缉	食物	那	他们

[kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] .

could	enjoy	the	taste	of	.
可以	享受	这	品尝	的	.

但男孩女孩们反对，因为他们想要能享受到食物美味的食物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [fʌn] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] ['swɒləʊ] [ə; eɪ]['tæblət] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

It	was	no	fun	at	all	to	swallow	a	tablet	,	with	a	glass	of	water	,
它	曾是	不	乐趣	在	全部	到	吞	一个	药片	,	和	一个	玻璃	的	水	,

用水送服药片一点也不好玩。

[ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ; [səʊ] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [skweə(r)] - [miːl] ['tæblɪts] .

and	call	it	a	dinner	;	so	they	refused	to	eat	the	Square	-	Meal	Tablets	.
和	称呼	它	一个	晚餐	;	所以	他们	拒绝	到	吃	这	正方形	-	一顿饭	片剂	.

他们称之为晚餐；所以他们拒绝吃《方餐经》。

[prə'fesə(r)] - [ɪn'sɪstɪd] ,

Professor	Wogglebug	insisted	,
教授	-	坚持	,

沃格尔巴格教授坚持说：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['siːniə(r)] [klɑːs] [siːzd] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [prə'fesə(r)] [wʌn] [deɪ]

and	the	result	was	that	the	Senior	Class	seized	the	learned	Professor	one	day
和	这	结果	曾是	那	这	高级的	班级	查获	这	学习	教授	一	天

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] — [kləʊðz] [ænd; ənd] [ɔːl] .

and	threw	him	into	the	river	—	clothes	and	all	.
和	扔	他	进入	这	河	—	衣服	和	全部	.

结果是，有一天，高年级学生抓住了这位博学的教授，把他连衣服一起扔进了河里。

['evriwʌn] [nəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] - ['kænɒt] [swɪm] ,

Everyone	knows	that	a	wogglebug	cannot	swim	,
每个人	知道	那	一个	-	不能	游泳	,

大家都知道，小虫子不会游泳。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [ɪn'ventə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [skweə(r)] - [miːl] ['tæblɪts] [leɪ] ['helpləs] [ɒn] [ðə; ði]

and	so	the	inventor	of	the	wonderful	Square	-	Meal	Tablets	lay	helpless	on	the
和	所以	这	发明者	的	这	精彩的	正方形	-	一顿饭	片剂	躺	无助	在	这

['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['fɪʃəmən] [kɔːt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

bottom	of	the	river	for	three	days	before	a	fisherman	caught	one	of	his
底部	的	这	河	为了	三	天	前	一个	渔夫	捕捉	一	的	他的

[legz] [ɒn] [ə; eɪ] [fɪʃ'hʊk] [ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæŋk] .

legs	on	a	fishhook	and	dragged	him	out	upon	the	bank	.
腿	在	一个	钓钩	和	拖拽	他	出去	之上	这	银行	.

于是，发明了神奇的方餐片的这位发明者无助地躺在河底三天，直到一位渔夫的鱼钩钩住了他的一条腿，把他拖上了岸。

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [sʌtʃ] ['triːtmənt] ,

The	learned	Professor	was	naturally	indignant	at	such	treatment	,
这	学习	教授	曾是	自然	愤怒	在	这样的	治疗	,

这位博学的教授对这种待遇自然感到愤慨。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['siːniə(r)] [klɑːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd]

and	so	he	brought	the	entire	senior	class	to	the	Emerald	City	and
和	所以	他	带来	这	全部的	高级的	班级	到	这	翠	城市	和

[ə'piːld] [tuː; tə] ['ɑːzmə] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'beljən] . -

appealed	to	Ozma	of	Oz	to	punish	them	for	their	rebellion	.	238
上诉	到	奥兹玛	的	奥兹	到	惩治	他们	为了	他们的	叛乱	.	-

于是，他把所有高年级学生都带到了翡翠城，请求奥兹玛公主惩罚他们的叛乱。238

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [gɜːl] ['ruːlə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] [bɔɪz] [ænd; ənd]

I	do	not	suppose	the	girl	Ruler	was	very	severe	with	the	rebellious	boys	and
我	做	不是	认为	这	女孩	统治者	曾是	非常	严重	和	这	叛逆的	男孩们	和

[g'ɜːlz] ,

girls	,
女孩们	,

我猜想那位女统治者对那些叛逆的男孩女孩应该不会很严厉。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:'self] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [i:t] [ðə; ði][skweə(r)] - [mi:l] ['tæblɪts] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv]

because	she	had	herself	refused	to	eat	the	Square	-	Meal	Tablets	in	place	of
因为	她	有	她自己	拒绝	到	吃	这	正方形	-	一顿饭	片剂	在	地方	的

[fu:d] ,

food	,
食物	,

因为她自己拒绝用方餐片代替食物。

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊn] [ru:m] ,

but	while	she	was	listening	to	the	interesting	case	in	her	Throne	Room	,
但	尽管	她	曾是	聆听	到	这	有趣的	案件	在	她	王座	房间	,

但当她在王座厅里聆听这个有趣的案子时，

['kæpən] [bɪl] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði]['gəʊldən]['flaʊə(r)] - [pɒt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk]['flaʊə(r)] [ʌp]

Cap'n	Bill	managed	to	carry	the	golden	flower	-	pot	containing	the	Magic	Flower	up
船长	账单	管理	到	携带	这	金的	花	-	锅	包含	这	魔法	花	向上

[tu:; tə] - [ru:m] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [si:n] [baɪ] ['eniwʌn] [ɪk'sept] [dʒæm] ,

to	Trot's	room	without	it	being	seen	by	anyone	except	Jellia	Jamb	,
到	-	房间	没有	它	存在	已见	经过	任何人	除了	果冻	大排	,

比尔船长设法将装有魔法花的金色花盆搬到了特罗特的房间，除了杰莉娅·詹姆之外，没有人看到。

- [tʃi:f] [meɪd][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [nɒt][tu:; tə] [tel] .

Ozma's	chief	Maid	of	Honor	,	and	Jellia	promised	not	to	tell	.
-	首席	女佣	的	荣誉	,	和	果冻	承诺	不是	到	告诉	.

奥兹玛的首席伴娘，杰莉娅答应不会告诉别人。

['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['wɪzəd] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði][keɪdʒ][ɒv; əv] ['mʌŋkiz] [ʌp][tu:; tə][wʌn][ɒv; əv]

Also	the	Wizard	was	able	to	carry	the	cage	of	monkeys	up	to	one	of
还	这	巫师	曾是	有能力的	到	携带	这	笼	的	猴子	向上	到	一	的

[ðə; ði][tɒp] ['taʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

the	top	towers	of	the	palace	,
这	顶部	塔楼	的	这	宫殿	,

此外，巫师还能把猴子笼子搬到宫殿最高的一座塔楼上。

[weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ru:m] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [keɪm] [ən'les] [ɪn'vaɪtɪd] .

where	he	had	a	room	of	his	own	,	to	which	no	one	came	unless	invited	.
在哪里	他	有	一个	房间	的	他的	自己的	,	到	哪个	不	一	来了	除非	受邀	.

他在那里有一间自己的房间，除非受邀，否则任何人不得入内。

[səʊ] [trɒt] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [dɪ'laɪtɪd]

So	Trot	and	Dorothy	and	Cap'n	Bill	and	the	Wizard	were	all	delighted
所以	小跑	和	多萝西	和	船长	账单	和	这	巫师	是	全部	高兴极了

[æt; ət][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [end][ɒv; əv][ðeə(r)] [əd'ventʃə(r)] .

at	the	successful	end	of	their	adventure	.
在	这	成功的	结尾	的	他们的	冒险	.

所以，特罗特、多萝西、比尔船长和魔法师都为他们的冒险之旅圆满结束而感到高兴。

[ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:b(ə)l] ['steɪblz] [bɪ'haɪnd]

The	Cowardly	Lion	and	the	Hungry	Tiger	went	to	the	marble	stables	behind
这	胆小	狮子	和	这	饥饿的	老虎	去	到	这	大理石	马厩	在后面

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] ,

the	Royal	Palace	,
这	皇家	宫殿	,

胆小的狮子和饥饿的老虎来到了皇宫后面的大理石马厩。

[weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [waɪl] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tu:] [kept] [ðə; ði] ['si:krət] ,

where	they	lived	while	at	home	,	and	they	too	kept	the	secret	,
在哪里	他们	居住地	尽管	在	家	,	和	他们	也	保留	这	秘密	,

他们在家里的住处，他们也保守了这个秘密。

['i:v(ə)n] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['wʊdn] ['sɔ:hɔ:s] , [ænd; ənd] [hæŋk] [ðə; ði] [mju:l] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

even	refusing	to	tell	the	Wooden	Sawhorse	,	and	Hank	the	Mule	,	and	the
甚至	拒绝	到	告诉	这	木制的	锯架	,	和	汉克	这	骡子	,	和	这

['jeləʊ] [hen] ,

Yellow	Hen	,
黄色的	母鸡	,

甚至拒绝告诉木马、骡子汉克和黄母鸡，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪŋk] ['kɪt(ə)n] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] . -

and	the	Pink	Kitten	where	they	had	been	.	239
和	这	粉色的	小猫	在哪里	他们	有	到过	.	-

还有他们之前去过的那只粉红小猫。239

[trɒt] ['wɔ:təd] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['flaʊə(r)] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [tu:; tə]

Trot	watered	the	Magic	Flower	every	day	and	allowed	no	one	in	her	room	to
小跑	浇水	这	魔法	花	每一个	天	和	允许	不	一	在	她	房间	到

[si:] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['blɔsəmz] [ɪk'sept] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] ,

see	the	beautiful	blossoms	except	her	friends	,
看	这	美丽的	花朵	除了	她	朋友们	,

特罗特每天都给魔法花浇水，除了她的朋友之外，不允许任何人进她的房间去看美丽的花朵。

['betsi] ['bɒbɪn] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] .

Betsy	Bobbin	and	Dorothy	.
贝齐	线轴	和	多萝西	.

贝齐·博宾和多萝西。

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [plɑ:nt] [dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] [lu:z] ['eni] [ɒv; əv] [ɪts] ['mædʒɪk] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [rɪ'mu:vd]

The	wonderful	plant	did	not	seem	to	lose	any	of	its	magic	by	being	removed
这	精彩的	植物	做过	不是	似乎	到	失去	任何	的	它是	魔法	经过	存在	已移除

[frɒm; frəm] [ɪts] ['aɪlənd] ,

from	its	island	,
从	它是	岛	,

即使被移出岛屿，这株神奇的植物似乎也没有失去任何魔力。

[ænd; ənd] [trɒt] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['ɑ:zmə] [wʊd] [praɪz] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [məʊst]

and	Trot	was	sure	that	Ozma	would	prize	it	as	one	of	her	most
和	小跑	曾是	当然	那	奥兹玛	会	奖	它	作为	一	的	她	最多

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['treʒəz] .

delightful	treasures	.
愉快	宝藏	.

特罗特确信奥兹玛会把它视为她最珍贵的宝物之一。

[ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['taʊə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪzəd] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] [bɪ'gæn] ['treɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [twelv] ['taɪni] ['mʌŋkiz] ,

Up	in	his	tower	the	little	Wizard	of	Oz	began	training	his	twelve	tiny	monkeys	,
向上	在	他的	塔	这	小的	巫师	的	奥兹	开始	训练	他的	十二	微小的	猴子	,

在高塔上，奥兹国的小魔法师开始训练他的十二只小猴子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [ðæt] [ðeɪ] ['lɜ:nɪd] ['evri] [trɪk] [ðə; ði]

and	the	little	creatures	were	so	intelligent	that	they	learned	every	trick	the
和	这	小的	生物	是	所以	聪明的	那	他们	学习	每一个	诡计	这

['wɪzəd] [traɪd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] .

Wizard	tried	to	teach	them	.
巫师	尝试	到	教	他们	.

这些小家伙非常聪明，巫师教给他们的所有技巧，他们全都学会了。

[ðə; ði] ['wɪzəd] ['tri:tɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [greɪt] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm]

The	Wizard	treated	them	with	great	kindness	and	gentleness	and	gave	them
这	巫师	治疗	他们	和	伟大的	仁慈	和	温柔	和	给予	他们

[ðə; ði] [fu:d] [ðæt] ['mʌŋkiz] [lʌv] [best] ,

the	food	that	monkeys	love	best	,
这	食物	那	猴子	爱	最好的	,

巫师对它们非常仁慈温柔，并给了它们猴子最爱吃的食物。

[səʊ] [ðeɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] [best] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] - ['bɜːθdeɪ] . -

so	they	promised	to	do	their	best	on	the	great	occasion	of	Ozma's	birthday	.	240
所以	他们	承诺	到	做	他们的	最好的	在	这	伟大的	场合	的	-	生日	.	-

所以他们承诺会在奥兹玛生日这个重要的日子里尽全力。240

- ['bɜːθdeɪ] ['pɑːti]

Ozma's	Birthday	Party
-	生日	派对

奥兹玛的生日派对

['tʃæptə(r)] -

CHAPTER	22
章	-

第22章

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɒd] [ðæt] [ə; eɪ] ['feəri] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɛəriz] , [ðeɪ] [seɪ] ,

It	seems	odd	that	a	fairy	should	have	a	birthday	,	for	fairies	,	they	say	,
它	似乎	奇怪的	那	一个	仙女	应该	有	一个	生日	,	为了	仙女	,	他们	说	,

人们常说，仙女也有生日，这似乎很奇怪。

[wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][fər'evə(r)] .

were	born	at	the	beginning	of	time	and	live	forever	.
是	出生	在	这	开始	的	时间	和	居住	永远	.

诞生于时间之初，并将永生。

[jet] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ə; eɪ]['feəri] ,

Yet	,	on	the	other	hand	,	it	would	be	a	shame	to	deprive	a	fairy	,
然而	,	在	这	其他	手	,	它	会	是	一个	耻辱	到	剥夺	一个	仙女	,

然而，另一方面，剥夺仙女的权利也是一件憾事。

[huː] [hæz; həz][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [gʊd] [θɪŋz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] .

who	has	so	many	other	good	things	,	of	the	delights	of	a	birthday	.
WHO	有	所以	许多	其他	好的	事物	,	的	这	美味	的	一个	生日	.

谁还有那么多其他美好的事物，比如生日的乐趣。

[səʊ][wiː; wi] [niːd] [nɒt]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [kiːp] [ðeə(r)] ['bəːθdeiz] [dʒʌst][æz; əz]['ʌðə(r)] [fəʊks]

So	we	need	not	wonder	that	the	fairies	keep	their	birthdays	just	as	other	folks
所以	我们	需要	不是	想知道	那	这	仙女	保持	他们的	生日	只是	作为	其他	各位

[duː; də] ,

do	,
做	,

所以，我们无需惊讶仙子们也像其他人一样庆祝生日。

[ænd; ənd][kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm] [ə'keɪʒnz] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] . -

and	consider	them	occasions	for	feasting	and	rejoicing	.	241
和	考虑	他们	场合	为了	盛宴	和	欢欣鼓舞	.	-

并将它们视为宴饮欢庆的契机。241

['ɑːzmə] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['feərilænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['feəri] ,

Ozma	,	the	beautiful	girl	Ruler	of	the	Fairyland	of	Oz	,	was	a	real	fairy	,
奥兹玛	,	这	美丽的	女孩	统治者	的	这	仙境	的	奥兹	,	曾是	一个	真实的	仙女	,

奥兹玛，这位美丽的仙女统治着奥兹国，她是一位真正的仙女。

[ænd; ənd][səʊ] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ɪn]['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

and	so	sweet	and	gentle	in	caring	for	her	people	that	she	was
和	所以	甜的	和	温和的	在	关怀	为了	她	人们	那	她	曾是

['greɪtli] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðem; ðəm][ɔːl] .

greatly	beloved	by	them	all	.
非常	心爱	经过	他们	全部	.

她待人温柔善良，关爱百姓，深受大家爱戴。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

She	lived	in	the	most	magnificent	palace	in	the	most	magnificent	city	in	the	world	,
她	居住地	在	这	最多	壮丽	宫殿	在	这	最多	壮丽	城市	在	这	世界	,

她居住在世界上最宏伟的城市里最宏伟的宫殿里。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['hʌmb(ə)l]

but	that	did	not	prevent	her	from	being	the	friend	of	the	most	humble
但	那	做过	不是	防止	她	从	存在	这	朋友	的	这	最多	谦逊的

['pɜːs(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [də'mɪnjənz] .

person	in	her	dominions	.
人	在	她	领地	.

但这并不妨碍她与她领地内最卑微的人成为朋友。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [maʊnt] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊdn] ['sɔːhɔːs] ,

She	would	mount	her	wooden	Sawhorse	,
她	会	山	她	木制的	锯架	,

她会登上她的木制锯架，

[ænd; ənd] [raɪd] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɑːm] [haʊs] [ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd]

and	ride	out	to	a	farm	house	and	sit	in	the	kitchen	to	talk	with	the	good
和	骑	出去	到	一个	农场	房子	和	坐	在	这	厨房	到	讲话	和	这	好的

[waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːmə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ['beɪkɪŋ] ;

wife	of	the	farmer	while	she	did	her	family	baking	;
妻子	的	这	农民	尽管	她	做过	她	家庭	烘烤	;

然后骑马到农舍，坐在厨房里，一边和农夫的贤惠妻子聊天，一边看着她为家人烘焙点心；

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [raɪdz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['feɪməs]

or	she	would	play	with	the	children	and	give	them	rides	on	her	famous
或者	她	会	玩	和	这	孩子们	和	给	他们	骑行	在	她	著名的

['wʊdn] [stiːd] ;

wooden	steed	;
木制的	骏马	;

或者她会和孩子们玩耍，让他们骑上她著名的木制骏马；

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɒp] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃɑːkəʊl] ['bɜːnə(r)][ænd; ənd][ɑːsk] [ɪf]

or	she	would	stop	in	a	forest	to	speak	to	a	charcoal	burner	and	ask	if
或者	她	会	停止	在	一个	森林	到	说话	到	一个	木炭	刻录机	和	问	如果

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] [ɔː(r)] [dɪ'zaɪəd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [mɔː(r)] ['kɒntent] ;

he	was	happy	or	desired	anything	to	make	him	more	content	;
他	曾是	快乐的	或者	想要的	任何事物	到	制作	他	更多的	内容	;

或者她会在森林里停下来，和烧炭工交谈，问他是否快乐，或者想要什么让他更满足；

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tiːtʃ] [jʌŋ] [g'ɜːlz] [haʊ] [tuː; tə] [səʊ] [ænd; ənd][plæn] ['prɪti] [dresɪz] ,

or	she	would	teach	young	girls	how	to	sew	and	plan	pretty	dresses	,
或者	她	会	教	年轻的	女孩们	如何	到	缝	和	计划	漂亮的	连衣裙	,

或者她会教年轻女孩们如何缝纫和设计漂亮的裙子，

[ɔː(r)]['entə(r)][ðə; ði] [ʃɒps] [weə(r)] [ðə; ði]['dʒuːələ(r)][ænd; ənd]['krɑːftsmən][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [ænd; ənd] [wɒtʃ]

or	enter	the	shops	where	the	jewelers	and	craftsmen	were	busy	and	watch
或者	进入	这	商店	在哪里	这	珠宝商	和	工匠	是	忙碌的	和	手表

[ðem; ðəm][æt; ət][ðeə(r)] [wɜːk] ,

them	at	their	work	,
他们	在	他们的	工作	,

或者走进珠宝商和工匠们忙碌的店铺，观看他们工作。

['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ə; eɪ] ['tʃɪərɪŋ] [wɜːd] [ɔː(r)] ['sʌni] [smaɪl] .

giving	to	each	and	all	a	cheering	word	or	sunny	smile	.
给予	到	每个	和	全部	一个	欢呼	单词	或者	阳光明媚	微笑	.

给每个人送上鼓励的话语或灿烂的笑容。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːzmə] [wʊd] [sɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒuːəld] [θrəʊn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃəʊzn] ['kɔːtiːəz]

And	then	Ozma	would	sit	in	her	jeweled	throne	,	with	her	chosen	courtiers
和	然后	奥兹玛	会	坐	在	她	珠宝	王座	,	和	她	选定	朝臣

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

all	about	her	,
全部	关于	她	,

然后，奥兹玛会坐在她镶满珠宝的宝座上，她精心挑选的廷臣们环绕在她身边。

[ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] ['peɪʃntli] [tuː; tə] ['eni] [kəm'pleɪnt] [brɔːt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌbdʒɪkts] ,

and	listen	patiently	to	any	complaint	brought	to	her	by	her	subjects	,
和	听	耐心	到	任何	抱怨	带来	到	她	经过	她	主题	,

她会耐心倾听臣民向她提出的任何抱怨，

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ə'kɔːd] ['iːkwəl] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ɔːl] .

striving	to	accord	equal	justice	to	all	.
努力	到	符合	平等的	正义	到	全部	.

努力实现人人平等。

['nəʊɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [feə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sɪʒnz] , [ðə; ði] [ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] ['nevə(r)] [mˈɜːməd] [æt; ət]

Knowing	she	was	fair	in	her	decisions	,	the	Oz	people	never	murmured	at
会心	她	曾是	公平的	在	她	决策	,	这	奥兹	人们	绝不	低声说道	在

[hɜː(r); hə(r)] ['dʒʌdʒments] ,

her	judgments	,
她	判决	,

奥兹国的人们知道她的决定公正无私，所以从未对她的判决提出过异议。

[bʌt; bət] [ə'griːd] , [ɪf] ['ɑːzmə] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɒŋ] .

but	agreed	,	if	Ozma	decided	against	them	,	she	was	right	and	they	wrong	.
但	同意	,	如果	奥兹玛	决定	反对	他们	,	她	曾是	正确的	和	他们	错误的	.

-

242

-

但她也同意，如果奥兹玛的决定与他们相悖，那就是奥兹玛对，他们错。242

[wen] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [trɒt] [ænd; ənd] ['betsi] ['bɒbɪn] [ænd; ənd] ['ɑːzmə] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] ,

When	Dorothy	and	Trot	and	Betsy	Bobbin	and	Ozma	were	together	,
什么时候	多萝西	和	小跑	和	贝齐	线轴	和	奥兹玛	是	一起	,

当多萝西、特罗特、贝齐·鲍宾和奥兹玛在一起的时候

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] [eɪdʒ] ,

one	would	think	they	were	all	about	of	an	age	,
一	会	思考	他们	是	全部	关于	的	一个	年龄	,

人们会认为他们年龄都差不多。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feəri] ['ruːlə(r)] [nəʊ] ['əʊldə] [ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] “ [grəʊn] [ʌp] ” [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

and	the	fairy	Ruler	no	older	and	no	more	“	grown	up	”	than	the	other
和	这	仙女	统治者	不	老	和	不	更多的	“	生长	向上	”	比	这	其他

[θriː] .

three	.
三	.

而仙女统治者与其他三位仙女统治者年龄相仿，也并不更“成熟”。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɑːf] [ænd; ənd] [rɒmp] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn] ['regjələ(r)] ['gɜːlɪʃ] ['fæʃ(ə)n] ,

She	would	laugh	and	romp	with	them	in	regular	girlish	fashion	,
她	会	笑	和	欢蹦乱跳	和	他们	在	常规的	少女	时尚	,

她会像普通女孩一样，和他们一起欢笑嬉戏。

[jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['kwaɪət] ['dɪgnəti] [ə'baʊt] ['ɑːzmə] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['meriɪst] [muːdz] ,

yet	there	was	an	air	of	quiet	dignity	about	Ozma	,	even	in	her	merriest	moods	,
然而	那里	曾是	一个	空气	的	安静的	尊严	关于	奥兹玛	,	甚至	在	她	最快乐的	情绪	,

然而，即使在奥兹玛最快乐的时候，她身上也散发着一种沉静的尊严感。

[ðæt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

that	,	in	a	manner	,	distinguished	her	from	the	others	.
那	,	在	一个	方式	,	杰出的	她	从	这	其他的	.

从某种意义上说，这使她与其他人区别开来。

[ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊtɪdli] ,

The	three	girls	loved	her	devotedly	,
这	三	女孩们	喜爱	她	虔诚地	,

三个女孩都非常爱她。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kwaɪt] [fə'get] [ðæt] ['ɑːzmə] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ruːlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['feərilænd] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] ,

but	they	were	never	able	to	quite	forget	that	Ozma	was	the	Royal	Ruler	of	the	wonderful	fairyland	of	Oz	,
但	他们	是	绝不	有能力的	到	相当	忘记	那	奥兹玛	曾是	这	皇家	统治者	的	这	精彩的	仙境	的	奥兹	,

但他们始终无法忘记，奥兹玛是神奇的奥兹仙境的女王。

[ænd; ənd] [baɪ] [bɜːθ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [reɪs] .

and	by	birth	belonged	to	a	powerful	race	.
和	经过	出生	属于	到	一个	强大的	种族	.

他出身于一个强大的种族。

- ['pæləs] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ['gɑːd(ə)n] ,

Ozma's	palace	stood	in	the	center	of	a	delightful	and	extensive	garden	,
-	宫殿	站立	在	这	中心	的	一个	愉快	和	广泛的	花园	,

奥兹玛的宫殿坐落在一个美丽而广阔的花园中央。

[weə(r)] ['splendɪd] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['stætʃuəri] [ænd; ənd] ['faʊntɪnz] [ə'baund] .

where	splendid	trees	and	flowering	shrubs	and	statuary	and	fountains	abounded
在哪里	灿烂	树木	和	开花	灌木	和	雕像	和	喷泉	大量

:

那里绿树成荫，繁花似锦，还有雕像和喷泉。

[wʌn] [kʊd; kəd] [wɔːk] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɪn] [ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ] [pɑːk] [ænd; ənd] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [æt; ət] ['evri] [step] .

One	could	walk	for	hours	in	this	fascinating	park	and	see	something	interesting	at	every	step	.
一	可以	走	为了	小时	在	这	迷人	公园	和	看	某物	有趣的	在	每一个	步	.

在这个迷人的公园里，你可以漫步数小时，每走一步都能发现有趣的东西。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'kweərɪəm] , [weə(r)] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɪʃ] [swæm] ;

In	one	place	was	an	aquarium	,	where	strange	and	beautiful	fish	swam	;
在	一	地方	曾是	一个	水族馆	,	在哪里	奇怪的	和	美丽的	鱼	游泳	;

其中一处设有水族馆，里面游弋着奇形怪状、美丽动人的鱼类；

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [spɒt] [ɔ:l] [ðə; ði] [bɜ:dz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] ['gæðəd] ['deɪli] [tu:; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [fi:st] [wɪtʃ]

at	another	spot	all	the	birds	of	the	air	gathered	daily	to	a	great	feast	which
在	其他	点	全部	这	鸟类	的	这	空气	聚集	日常的	到	一个	伟大的	盛宴	哪个

- ['sɜ:vənts] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

Ozma's	servants	provided	for	them	,
-	仆人	假如	为了	他们	,

在另一个地方，所有的飞鸟每天都聚集在一起，享用奥兹玛的仆人为它们准备的盛宴。

[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] ['fɪələs] [ɒv; əv] [hɑ:m] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'laɪt] [ə'pɒn] [wʌnz] ['ʃəuldəz]

and	were	so	fearless	of	harm	that	they	would	alight	upon	one's	shoulders
和	是	所以	无畏	的	伤害	那	他们	会	点燃	之上	一个人的	肩膀

[ænd; ənd] [i:t] [frɒm; frəm] [wʌnz] [hænd] .

and	eat	from	one's	hand	.
和	吃	从	一个人的	手	.

它们如此无所畏惧，甚至会落在人的肩膀上，从人手中吃东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ə'blɪviən] ,

There	was	also	the	Fountain	of	the	Water	of	Oblivion	,
那里	曾是	还	这	喷泉	的	这	水	的	遗忘	,

还有遗忘之水喷泉，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɔ:tə(r)] ,

but	it	was	dangerous	to	drink	of	this	water	,
但	它	曾是	危险的	到	喝	的	这	水	,

但饮用这种水很危险。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [wʌn] [fə'get] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [nəʊn] , ['i:v(ə)n] [tu:; tə]

because	it	made	one	forget	everything	he	had	ever	before	known	,	even	to
因为	它	制成	一	忘记	一切	他	有	曾经	前	已知	,	甚至	到

[hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] ,

his	own	name	,
他的	自己的	姓名	,

因为它让人忘记了以前所知道的一切，甚至包括自己的名字。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ['ɑ:zmə] [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] ['wɔ:nɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .

and	therefore	Ozma	had	placed	a	sign	of	warning	upon	the	fountain	.
和	所以	奥兹玛	有	放置	一个	符号	的	警告	之上	这	喷泉	.

因此，奥兹玛在喷泉上放置了一个警告标志。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lsəʊ] ['faʊntɪnz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'laɪtfəli] ['pɜ:fju:md] , [ænd; ənd]

But	there	were	also	fountains	that	were	delightfully	perfumed	,	and
但	那里	是	还	喷泉	那	是	令人愉悦	香	,	和

['faʊntɪnz] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['nektə(r)] ,

fountains	of	delicious	nectar	,
喷泉	的	可口的	花蜜	,

但也有散发着怡人香气的喷泉，以及流淌着甘甜琼浆的喷泉。

[ku:l] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] ['fleɪvəd] , [weə(r)] [ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] ['welkəm] [tu:; tə] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] . -

cool	and	richly	flavored	,	where	all	were	welcome	to	refresh	themselves	.	243244
凉爽的	和	丰富	调味	,	在哪里	全部	是	欢迎	到	刷新	他们自己	.	-

清凉可口，欢迎所有人前来消暑。243244

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pæləs] [graʊndz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔ:l] , ['θɪkli] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð] ['glɪtərɪŋ]

Around	the	palace	grounds	was	a	great	wall	,	thickly	encrusted	with	glittering
大约	这	宫殿	理由	曾是	一个	伟大的	墙	,	浓密	结壳的	和	闪闪发光

['emərəldz] ,

emeralds	,
祖母绿	,

宫殿周围环绕着一道高墙，墙上镶嵌着厚厚的闪闪发光的祖母绿宝石。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['geɪts] [stʊd] ['əʊpən][ænd; ənd][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] ['entrəns] .

but	the	gates	stood	open	and	no	one	was	forbidden	entrance	.
但	这	大门	站立	打开	和	不	一	曾是	禁止	入口	.

但是大门敞开着，任何人都可以自由进入。

[ɒn] ['hɒlədeɪz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ['ɒf(ə)n] [tʊk] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

On	holidays	the	people	of	the	Emerald	City	often	took	their	children	to	see	the
在	假期	这	人们	的	这	翠	城市	经常	采取	他们的	孩子们	到	看	这

['wʌndər] [ɒv; əv] - ['gaːdnz] ,

wonders	of	Ozma's	gardens	,
奇迹	的	-	花园	,

每逢节假日，翡翠城的人们常常带着孩子们去参观奥兹玛花园的奇观。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['entəd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] , [ɪf] [ðeɪ] [felt] [səʊ] [ɪn'klaɪnd] ,

and	even	entered	the	Royal	Palace	,	if	they	felt	so	inclined	,
和	甚至	进入	这	皇家	宫殿	,	如果	他们	毛毡	所以	倾斜	,

如果他们愿意，甚至可以进入皇宫。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)]['ruːlə(r)][wɜː(r); wə(r)] [frendz] ,

for	they	knew	that	they	and	their	Ruler	were	friends	,
为了	他们	知道	那	他们	和	他们的	统治者	是	朋友们	,

因为他们知道自己和他们的统治者是朋友。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːzmə] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['pleʒə(r)] .

and	that	Ozma	delighted	to	give	them	pleasure	.
和	那	奥兹玛	高兴极了	到	给	他们	乐趣	.

奥兹玛很高兴能给他们带来快乐。

[wen] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [kən'sɪdəd] ,

When	all	this	is	considered	,
什么时候全部	这	是	经过考虑的	,	

综合考虑以上所有因素，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

you	will	not	be	surprised	that	the	people	throughout	the	Land	of	Oz	,
你	将要	不是	是	惊讶	那	这	人们	自始至终	这	土地	的	奥兹	,

你不会感到惊讶，奥兹国的人们.....

[æz; əz] [wel] [æz; əz] - [məʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['kɔːtiːəz] , [wɜː(r); wə(r)]

as	well	as	Ozma's	most	intimate	friends	and	her	royal	courtiers	,	were
作为	出色地	作为	-	最多	亲密的	朋友们	和	她	皇家	朝臣	,	是

['iːgə(r)] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] ,

eager	to	celebrate	her	birthday	,
渴望的	到	庆祝	她	生日	,

奥兹玛最亲密的朋友和她的皇室侍臣们也都热切期盼着庆祝她的生日。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] [wiːks] [ɪn] [əd'vɑːns] .

and	made	preparations	for	the	festival	weeks	in	advance	.
和	制成	准备工作	为了	这	节日	周	在	进步	.

他们提前数周就开始为节日做准备。

[ɔːl] [ðə; ði] [brɑːs] [bændz] ['præktɪst] [ðeə(r)]['naɪsɪst] [tjuːnz] ,

All	the	brass	bands	practiced	their	nicest	tunes	,
全部	这	黄铜	乐队	练习	他们的	最友善的	曲调	,

所有铜管乐队都练习了他们最动听的曲子。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [mɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['njuːmərəs] [prəu'seʃən] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]

for	they	were	to	march	in	the	numerous	processions	to	be	made	in	the
为了	他们	是	到	行进	在	这	很多的	游行	到	是	制成	在	这

['wɪŋkiː] ['kʌntri] ,

Winkie	Country	,
眨眼	国家	,

因为他们要参加温基地区举行的众多游行活动。

[ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['kʌntri] , [æz; əz] [wel]

the	Gillikin	Country	,	the	Munchkin	Country	and	the	Quadling	Country	,	as	well
这	吉利金	国家	,	这	芒奇金	国家	和	这	-	国家	,	作为	出色地

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

as	in	the	Emerald	City	.
作为	在	这	翠	城市	.

吉利金国、芒奇金国、夸德林国，以及翡翠城。

[nɒt] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðeə(r)]['ruːlə(r)] , [bʌt; bət][ɔːl][kʊd; kəd] ['selɪbreɪt]

Not	all	the	people	could	go	to	congratulate	their	Ruler	,	but	all	could	celebrate
不是	全部	这	人们	可以	去	到	祝贺	他们的	统治者	,	但	全部	可以	庆祝

[hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] ,

her	birthday	,
她	生日	,

并非所有人都能够前去祝贺他们的统治者，但所有人都可以庆祝她的生日。

[ɪn][wʌn] [weɪ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , [haʊ'evə(r)][fɑː(r)] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] .

in	one	way	or	another	,	however	far	distant	from	her	palace	they	might	be	.
在	一	方式	或者	其他	,	然而	远的	遥远	从	她	宫殿	他们	可能	是	.

无论他们离她的宫殿有多远，无论如何，都会如此。

['evri] [həʊm] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

Every	home	and	building	throughout	the	Land	of	Oz	was	to	be
每一个	家	和	建筑	自始至终	这	土地	的	奥兹	曾是	到	是

['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['bænəz] [ænd; ənd] ['bʌntɪŋ] ,

decorated	with	banners	and	bunting	,
装饰	和	横幅	和	彩旗	,

整个奥兹国的每家每户和每栋建筑都要用横幅和彩旗装饰起来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [geɪmz] , [ænd; ənd] [pleɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [taɪm]

and	there	were	to	be	games	,	and	plays	,	and	a	general	good	time
和	那里	是	到	是	游戏	,	和	演出	,	和	一个	一般的	好的	时间

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] . -

for	every	one	.	245
为了	每一个	一	.	-

届时将有游戏、戏剧表演，大家都能玩得尽兴。245

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - ['kʌstəm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][grænd] [fiːst] [æt; ət][ðə; ði]

It	was	Ozma's	custom	on	her	birthday	to	give	a	grand	feast	at	the
它	曾是	-	风俗	在	她	生日	到	给	一个	盛大	盛宴	在	这

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

奥兹玛的习俗是在她生日那天在宫殿里举办盛大的宴会。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][kləʊsɪst] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd] .

to	which	all	her	closest	friends	were	invited	.
到	哪个	全部	她	最接近	朋友们	是	受邀	.

她邀请了所有最亲密的朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwɪəli] [ə'sɔːtɪd] ['kʌmpəni] , [ɪn'diːd] ,

It	was	a	queerly	assorted	company	,	indeed	,
它	曾是	一个	奇怪地	各种各样的	公司	,	的确	,

那真是一家成分奇特的公司。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [kweɪnt] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] ['kærəktəz] [ɪn][ˌəʊ 'zed][ðæn; ðən][ɪn][ɔːl][ðə; ði]

for	there	are	more	quaint	and	unusual	characters	in	Oz	than	in	all	the
为了	那里	是	更多的	古雅	和	异常	人物	在	奥兹	比	在	全部	这

[rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

rest	of	the	world	,
休息	的	这	世界	,

因为奥兹国的奇特人物比世界上其他任何地方都多。

[ænd; ənd]['ɑːzmə][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ʌn'juːʒuəl]['piːp(ə)l][ðæn; ðən][ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri][wʌnz] — [dʒʌst]

and	Ozma	was	more	interested	in	unusual	people	than	in	ordinary	ones	—	just
和	奥兹玛	曾是	更多的	感兴趣的	在	异常	人们	比	在	普通的	一个	—	只是

[æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] .

as	you	and	I	are	.
作为	你	和	我	是	.

奥兹玛对不寻常的人比对普通人更感兴趣——就像你我一样。

[ɒn] [ðɪs] [ɪ'speʃl] ['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [gɜːl]['ruːlə(r)] ,

On	this	especial	birthday	of	the	lovely	girl	Ruler	,
在	这	特别的	生日	的	这	迷人的	女孩	统治者	,

在这个可爱的女孩 Ruler 的特别生日之际，

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][set][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bæŋkwɪt] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

a	long	table	was	set	in	the	royal	Banquet	Hall	of	the	palace	,
一个	长的	桌子	曾是	放	在	这	皇家	宴会	大厅	的	这	宫殿	,

宫殿的皇家宴会厅里摆放着一张长桌。

[æt; ət] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪs] - [kɑːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'vaɪtɪd] [gests] ,

at	which	were	place	-	cards	for	the	invited	guests	,
在	哪个	是	地方	-	牌	为了	这	受邀	客人	,

上面摆放着受邀客人的座位卡。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːlə(r)]['teɪb(ə)l] , [nɒt][səʊ] [haɪ] ,

and	at	one	end	of	the	great	room	was	a	smaller	table	,	not	so	high	,
和	在	一	结尾	的	这	伟大的	房间	曾是	一个	较小的	桌子	,	不是	所以	高的	,

大房间的一端摆放着一张较小的桌子，高度不高。

[fɔː(r); fə(r)] - ['ænɪm(ə)l] [frendz] , [huːm] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [fə'gɒt] ,

for	Ozma's	animal	friends	,	whom	she	never	forgot	,
为了	-	动物	朋友们	,	谁	她	绝不	忘了	,

为了奥兹玛的动物朋友们，她从未忘记它们。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [gɪfts]

and	at	the	other	end	was	a	big	table	where	all	of	the	birthday	gifts
和	在	这	其他	结尾	曾是	一个	大的	桌子	在哪里	全部	的	这	生日	礼物

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'reɪndʒd] .

were	to	be	arranged	.
是	到	是	安排	.

另一端是一张大桌子，所有的生日礼物都要摆放在上面。

[wen] [ðə; ði] [gests] [ə'raɪvd] ,

When	the	guests	arrived	,
什么时候	这	客人	到达的	,

客人到达时，

[ðeɪ] [pleɪst] [ðeə(r)] [gɪfts] [ɒn] [ðɪs] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt]

they	placed	their	gifts	on	this	table	and	then	found	their	places	at	the	banquet
他们	放置	他们的	礼物	在	这	桌子	和	然后	成立	他们的	地方	在	这	宴会

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

他们将礼物放在这张桌子上，然后入座宴席。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [pleɪst] ,

And	,	after	the	guests	were	all	placed	,
和	,	后	这	客人	是	全部	放置	,

待所有宾客入座后，

[ðə; ði] ['ænɪmlz] ['entəd] [ɪn][ə; eɪ] ['spləm] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [æt; ət][ðeə(r)]['teɪb(ə)l]

the	animals	entered	in	a	solemn	procession	and	were	placed	at	their	table
这	动物	进入	在	一个	庄严	游行	和	是	放置	在	他们的	桌子

[baɪ] [dʒæm] .

by	Jellia	Jamb	.
经过	果冻	大排	.

动物们列队进入，由杰利亚·詹布安排到它们的桌子上。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[waɪl] [æn; ən] ['ɔ:kɪstrə] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv]['rəʊzɪz][ænd; ənd] [fɜ:rnz] [pleɪd] [ə; eɪ] [mɑ:tʃ]

while	an	orchestra	hidden	by	a	bank	of	roses	and	ferns	played	a	march
尽管	一个	乐队	隐	经过	一个	银行	的	玫瑰	和	蕨类植物	玩	一个	行进

[kəm'pəʊzd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

composed	for	the	occasion	,
由	为了	这	场合	,

与此同时，一支隐藏在玫瑰和蕨类植物丛中的管弦乐队演奏了一首为此次活动创作的进行曲。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑ:zmə] ['entəd] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [hɔ:l] , [ə'tendɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [meɪdz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

the	Royal	Ozma	entered	the	Banquet	Hall	,	attended	by	her	Maids	of	Honor	,
这	皇家	奥兹玛	进入	这	宴会	大厅	,	参加	经过	她	女佣	的	荣誉	,

皇家奥兹玛在侍女们的陪伴下进入宴会厅。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [si:t] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] . -

and	took	her	seat	at	the	head	of	the	table	.	246247248
和	采取	她	座位	在	这	头	的	这	桌子	.	-

她坐在了桌子的主位上。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['gri:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [ə'sembəld] ['kʌmpəni] ,

She	was	greeted	by	a	cheer	from	all	the	assembled	company	,
她	曾是	问候	经过	一个	欢呼	从	全部	这	组装	公司	,

她受到了在场所有人的欢呼。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] ['ædɪŋ] [ðeə(r)] [rɔ:rz] [ænd; ənd] [graul] [ænd; ənd][bɑ:rks][ænd; ənd] [mju:] [ænd; ənd]

the	animals	adding	their	roars	and	growls	and	barks	and	mewing	and
这	动物	添加	他们的	咆哮	和	咆哮	和	树皮	和	舌尖轻触	和

['kæklɪŋ] [tu:; tə] [swel] [ðə; ði][glæd]['tju:mʌlt] ,

cackling	to	swell	the	glad	tumult	,
咯咯笑	到	膨胀	这	高兴的	骚乱	,

动物们也纷纷发出咆哮、低吼、吠叫、喵喵叫和咯咯笑声，使这欢快的喧闹声更加热闹。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðeə(r)] ['teɪblz] .

and	then	all	seated	themselves	at	their	tables	.
和	然后	全部	坐着	他们自己	在	他们的	表格	.

然后大家都入座了。

[æt; ət] - [raɪt] [sæt][ðə; ði] ['feɪməs] ['skeəkrəʊ] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [hu:z] [strɔ:] - [stʌft] ['bɒdi]

At	Ozma's	right	sat	the	famous	Scarecrow	of	Oz	,	whose	straw	-	stuffed	body
在	-	正确的	卫星	这	著名的	稻草人	的	奥兹	,	谁	稻草	-	填充	身体

[wɒz; wəz][nɒt] ['bju:tɪf(ə)l] ,

was	not	beautiful	,
曾是	不是	美丽的	,

在奥兹玛的右边坐着著名的奥兹稻草人，他那用稻草填充的身体并不美观。

[bʌt; bət] [hu:z] ['hæpi] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ʃru:d] [wɪt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] .

but	whose	happy	nature	and	shrewd	wit	had	made	him	a	general	favorite	.
但	谁	快乐的	自然	和	精明	有	有	制成	他	一个	一般的	最喜欢的	.

但他开朗的性格和敏锐的智慧使他成为大家普遍喜爱的人。

[ɒn] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːlə(r)] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,

On	the	left	of	the	Ruler	was	placed	the	Tin	Woodman	,
在	这	左边	的	这	统治者	曾是	放置	这	锡	伍德曼	,

统治者的左侧放置着铁皮樵夫，

[huːz] ['met(ə)l] ['bɒdi] [hæd; həd] [biːn] ['braɪtli] ['pɒlɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪ'vent] .

whose	metal	body	had	been	brightly	polished	for	this	event	.
谁	金属	身体	有	到过	明亮地	抛光	为了	这	事件	.

为了这次活动，它的金属外壳被打磨得锃亮。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪŋkiː] ['kʌntri] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	Tin	Woodman	was	the	Emperor	of	the	Winkie	Country	and	one	of	the
这	锡	伍德曼	曾是	这	皇帝	的	这	眨眼	国家	和	一	的	这

[məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [p'ɜːsənz] [ɪn] [ˌəʊ 'zed] .

most	important	persons	in	Oz	.
最多	重要的	人	在	奥兹	.

铁皮樵夫是温基国的皇帝，也是奥兹国最重要的人物之一。

[nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] , [ænd; ənd] [nekst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz]

Next	to	the	Scarecrow	,	Dorothy	was	seated	,	and	next	to	her	was
下一个	到	这	稻草人	,	多萝西	曾是	坐着	,	和	下一个	到	她	曾是

[tɪk] - [tɑːk] , [ðə; ði] ['klɒkwɜːk] [mæn] ,

Tik	-	Tok	,	the	Clockwork	Man	,
tik	-	托克	,	这	发条装置	男人	,

稻草人旁边坐着多萝西，她旁边坐着发条人提克托克。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [wuːnd] [ʌp] [æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['klɒkwɜːk] [wʊd] [pə'mɪt] ,

who	had	been	wound	up	as	tightly	as	his	clockwork	would	permit	,
WHO	有	到过	伤口	向上	作为	紧紧	作为	他的	发条装置	会	允许	,

他的发条已经上紧到发条的极限了，

[səʊ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [fes'tiviti] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [daʊn] .

so	he	wouldn't	interrupt	the	festivities	by	running	down	.
所以	他	不会	打断	这	庆祝活动	经过	跑步	向下	.

这样他就不会跑下来打断庆祝活动了。

[ðen] [keɪm] [ɑːnt] [ɪm] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] , ['dɔːrəθiz] [əʊn] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

Then	came	Aunt	Em	and	Uncle	Henry	,	Dorothy's	own	relations	,
然后	来了	阿姨	艾米	和	叔叔	亨利	,	多萝西的	自己的	关系	,

然后是多萝西的亲戚，艾姆姨妈和亨利叔叔。

[tuː] ['kaɪndli] [əʊld] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kəʊzi] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]

two	kindly	old	people	who	had	a	cozy	home	in	the	Emerald	City	and	were
二	亲切地	老的	人们	WHO	有	一个	舒适	家	在	这	翠	城市	和	是

['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ðeə(r)] .

very	happy	and	contented	there	.
非常	快乐的	和	满足	那里	.

两位和蔼可亲的老人，在翡翠城拥有一个舒适的家，在那里过着非常幸福满足的生活。

[ðen] ['betsi] ['bɒbɪn] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] , [ænd; ənd] [nekst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [drəʊl] [ænd; ənd]

Then	Betsy	Bobbin	was	seated	,	and	next	to	her	the	droll	and
然后	贝齐	线轴	曾是	坐着	,	和	下一个	到	她	这	滑稽	和

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['ʃægi] [mæn] ,

delightful	Shaggy	Man	,
愉快	毛茸茸	男人	,

然后贝齐·鲍宾坐了下来，在她旁边坐着滑稽又讨人喜欢的蓬头垢面人。

[huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [weər'evə(r)] [hiː; hi] [went] . -

who	was	a	favorite	wherever	he	went	.	249
WHO	曾是	一个	最喜欢的	无论	他	去	.	-

他无论走到哪里都备受喜爱。249

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [wɒz; wəz] [pleɪst] [trɒt] ,

On	the	other	side	of	the	table	,	opposite	the	Tin	Woodman	was	placed	Trot	,
在	这	其他	边	的	这	桌子	,	对面的	这	锡	伍德曼	曾是	放置	小跑	,

桌子的另一边，与铁皮樵夫相对的是特罗特。

[ænd; ənd] [nekst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , ['kæpən] [bɪl] .

and	next	to	her	,	Cap'n	Bill	.
和	下一个	到	她	,	船长	账单	.

她旁边是比尔船长。

[ðen] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] ['bʌt(ə)n] [braɪt] [ænd; ənd] ['oʊhoʊ] [ðə; ði] ['lʌki] , [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . -

Then	was	seated	Button	Bright	and	Ojo	the	Lucky	,	and	Dr	.	Pipt
然后	曾是	坐着	按钮	明亮的	和	ojo	这	幸运的	,	和	博士	.	-

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] - ,

and	his	good	wife	Margalot	,
和	他的	好的	妻子	-	,

然后是Button Bright和Ojo the Lucky，以及Pipt医生和他贤惠的妻子Margalot。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['frɒgmən] ,

and	the	astonishing	Frogman	,
和	这	惊人	蛙人	,

还有令人惊叹的蛙人，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [jɪp] ['kʌntri] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [æt; ət] - ['bɜːθdeɪ] [fiːst]

who	had	come	from	the	Yip	country	to	be	present	at	Ozma's	birthday	feast
WHO	有	来	从	这	叶	国家	到	是	展示	在	-	生日	盛宴

.

:

.

他们从叶国前来参加奥兹玛的生日宴会。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , ['feɪsɪŋ] ['ɑːzmə] , [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ðə; ði] ['kwiːnli] ['glində] ,

At	the	foot	of	the	table	,	facing	Ozma	,	was	seated	the	queenly	Glinda	,
在	这	脚	的	这	桌子	,	面向	奥兹玛	,	曾是	坐着	这	女王般的	格琳达	,

在桌子脚边，面对着奥兹玛的，是仪态高贵的格琳达女王。

[ðə; ði] [gʊd] ['sɔːsərəs] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] ,

the	good	Sorceress	of	Oz	,
这	好的	巫婆	的	奥兹	,

奥兹国的善良女巫

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l]

for	this	was	really	the	place	of	honor	next	to	the	head	of	the	table
为了	这	曾是	真的	这	地方	的	荣誉	下一个	到	这	头	的	这	桌子

[weə(r)] ['ɑːzmə] [hɜː'self] [sæt] .

where	Ozma	herself	sat	.
在哪里	奥兹玛	她自己	卫星	.

因为这是餐桌上仅次于主位的至高荣誉位置，奥兹玛本人就坐在那里。

[ɒn] - [raɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪzəd] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] ,

On	Glinda's	right	was	the	Little	Wizard	of	Oz	,
在	-	正确的	曾是	这	小的	巫师	的	奥兹	,

格琳达右边的是奥兹国的小魔法师。

[huː] [əud] [tuː; tə] ['glində] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪk(ə)l] [aːts] [hiː; hi] [njuː] .

who	owed	to	Glinda	all	of	the	magical	arts	he	knew	.
WHO	欠款	到	格琳达	全部	的	这	神奇	艺术	他	知道	.

他所掌握的所有魔法技艺都归功于格琳达。

[ðen] [keɪm] [dʒɪndʒɝ] , [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:l]['fɑ:mə(r)][ɒv; əv] [hu:m] ['ɑ:zmə][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [wɜ:(r); wə(r)]

Then	**came**	**Jinjur**	**,**	**a**	**pretty**	**girl**	**farmer**	**of**	**whom**	**Ozma**	**and**	**Dorothy**	**were**
然后	来了	金珠尔	,	一个	漂亮的	女孩	农民	的	谁	奥兹玛	和	多萝西	是

[kwaɪt] [fɒnd] .

quite	**fond**	**.**
相当	喜爱	.

然后是金朱尔，一位漂亮的农家女，奥兹玛和多萝西都很喜欢她。

[ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [si:t] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] ,

The	**adjoining**	**seat**	**was**	**occupied**	**by**	**the**	**Tin**	**Soldier**	**,**
这	相邻的	座位	曾是	占领	经过	这	锡	士兵	,

旁边的座位上坐着锡兵。

[ænd; ənd][nekst][tu:; tə][hɪm][wɒz; wəz] [prə'fesə(r)] [eɪtʃ] . [em] . - , [ti:] . [i:] . , [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]

and	**next**	**to**	**him**	**was**	**Professor**	**H**	**.**	**M**	**.**	**Wogglebug**	**,**	**T**	**.**	**E**	**.**	**,**	**of**	**the**	**Royal**
和	下一个	到	他	曾是	教授	H	.	M	.	-	,	T	.	E	.	,	的	这	皇家

[æθ'letɪk] ['kɒlɪdʒ] .

Athletic	**College**	**.**
运动	大学	.

他旁边是皇家体育学院的 HM Wogglebug 教授，TE。

[ɒn] - [left] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ðə; ði]['dʒɒli] ['pætʃwɜ:k] [gɜ:l] ,

On	**Glinda's**	**left**	**was**	**placed**	**the**	**jolly**	**Patchwork**	**Girl**	**,**
在	-	左边	曾是	放置	这	快乐的	拼布	女孩	,

在格琳达的左边是活泼的拼布女孩，

[hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔ:sərəs] [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [bɪ'heɪv]

who	**was**	**a**	**little**	**afraid**	**of**	**the**	**Sorceress**	**and**	**so**	**was**	**likely**	**to**	**behave**
WHO	曾是	一个	小的	害怕的	的	这	巫婆	和	所以	曾是	可能	到	表现

[hɜ:'self] ['prɪti] [wel] .

herself	**pretty**	**well**	**.**
她自己	漂亮的	出色地	.

她有点害怕女巫，所以很可能会表现得比较乖巧。

[ðə; ði] ['ʃægi] [mænz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['pætʃwɜ:k] [gɜ:l] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðæt]

The	**Shaggy**	**Man's**	**brother**	**was**	**beside**	**the**	**Patchwork**	**Girl**	**,**	**and**	**then**	**came**	**that**
这	毛茸茸	男人的	兄弟	曾是	旁	这	拼布	女孩	,	和	然后	来了	那

['ɪntrəstɪŋ] ['pɜ:sənɪdʒ] , [dʒæk] ['pʌmpkɪn,hɛd] ,

interesting	**personage**	**,**	**Jack**	**Pumpkinhead**	**,**
有趣的	人士	,	杰克	南瓜头	,

蓬头垢面男的兄弟站在拼布女孩旁边，然后出现了那个有趣的人物——南瓜头杰克。

[hu:] [hæd; həd] [grəʊn] [ə; eɪ] ['splendɪd] [bɪg] ['pʌmpkɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [nju:] [hed] [tu:; tə][bi:; bi] [wɔ:n] [ɒn]

who	**had**	**grown**	**a**	**splendid**	**big**	**pumpkin**	**for**	**a**	**new**	**head**	**to**	**be**	**worn**	**on**
WHO	有	生长	一个	灿烂	大的	南瓜	为了	一个	新的	头	到	是	磨损	在

- ['bɜ:θdeɪ] ,

Ozma's	**birthday**	**,**
-	生日	,

他种了一个漂亮的大南瓜，准备在奥兹玛的生日那天戴上它做成一个新的头饰。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɑ:rvd] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wɒz; wəz]['i:v(ə)n]['dʒɒlɪə(r)][ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

and	**had**	**carved**	**a**	**face**	**on**	**it**	**that**	**was**	**even**	**jollier**	**in**	**expression**	**than**
和	有	雕刻	一个	脸	在	它	那	曾是	甚至	更快乐	在	表达	比

[ðə; ði][wʌn][hi:; hi][hæd; həd][lɑ:st] [wɔ:n] .

the	**one**	**he**	**had**	**last**	**worn**	**.**
这	一	他	有	最后的	磨损	.

他还在上面雕刻了一张脸，表情比他上次佩戴的那张脸还要欢乐。

[nju:] [hedz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ʌn'ju:ʒuəl] [wɪð] [dʒæk] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ʌmpkɪnz] [dɪd][nɒt] [ki:p] [lɒŋ] ,

New	**heads**	**were**	**not**	**unusual**	**with**	**Jack**	**,**	**for**	**the**	**pumpkins**	**did**	**not**	**keep**	**long**	**,**
新的	头部	是	不是	异常	和	杰克	,	为了	这	南瓜	做过	不是	保持	长的	,

对于杰克来说，更换南瓜头并不罕见，因为南瓜保存时间并不长。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [siːdz] — [wɪtʃ] [sɜːvd] [hɪm] [æz; əz] [breɪnz] — [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [sɒft] [ænd; ənd]

and	when	the	seeds	—	which	served	him	as	brains	—	began	to	get	soft	and
和	什么时候	这	种子	—	哪个	服务	他	作为	大脑	—	开始	到	得到	柔软的	和

['mʌʃi] ,

mushy	,
糊状	,

当那些作为他大脑的种子开始变得柔软糊状时，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [wʊd] [suːn] [spɔɪl] ,

he	realized	his	head	would	soon	spoil	,
他	已实现	他的	头	会	很快	剧透	,

他意识到自己的脑袋很快就会坏掉。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [greɪt] [fiːld] [ɒv; əv] [p'ʌmpkɪnz] — [grəʊn]

and	so	he	procured	a	new	one	from	his	great	field	of	pumpkins	—	grown
和	所以	他	采购	一个	新的	一	从	他的	伟大的	场地	的	南瓜	—	生长

[baɪ] [hɪm] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] ['nevə(r)] [læk] [ə; eɪ] [hed] . -

by	him	so	that	he	need	never	lack	a	head	.	250
经过	他	所以	那	他	需要	绝不	缺少	一个	头	.	-

于是，他从自己种植的那片大南瓜地里取了一个新的南瓜——这些南瓜都是他自己种的，这样他就永远不会缺头了。

250

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət] - ['bæŋkwɪt] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt]

You	will	have	noticed	that	the	company	at	Ozma's	banquet	table	was	somewhat
你	将要	有	注意到	那	这	公司	在	-	宴会	桌子	曾是	有些

[mɪkst] ,

mixed	,
混合	,

你会注意到，奥兹玛宴会桌上的宾客构成有些复杂。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [ɪn'vaɪtɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [traɪd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] ['ruːlə(r)] ,

but	every	one	invited	was	a	tried	and	trusted	friend	of	the	girl	Ruler	,
但	每一个	一	受邀	曾是	一个	尝试	和	可信	朋友	的	这	女孩	统治者	,

但所有受邀者都是女统治者久经考验、值得信赖的朋友。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] ['hæpi] .

and	their	presence	made	her	quite	happy	.
和	他们的	在场	制成	她	相当	快乐的	.

他们的出现让她非常开心。

[nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] ['ɑːzmə] ['siːtɪd] [hɜː'self] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] ['teɪb(ə)l] ,

No	sooner	had	Ozma	seated	herself	,	with	her	back	to	the	birthday	table	,
不	很快	有	奥兹玛	坐着	她自己	,	和	她	后退	到	这	生日	桌子	,

奥兹玛刚一坐下，背对着生日餐桌，

[ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɔːl] ['prez(ə)nt] [wɜː(r); wə(r)] ['aɪɪŋ] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)]

than	she	noticed	that	all	present	were	eyeing	with	curiosity	and	pleasure
比	她	注意到	那	全部	展示	是	觊觎	和	好奇心	和	乐趣

['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

something	behind	her	,
某物	在后面	她	,

然后她注意到，在场的所有人都带着好奇和愉悦的目光注视着她身后的某个地方。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['mædʒɪk]['flaʊə(r)][wɒz; wəz] ['bluːmɪŋ] ['glɔːriəsli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæməθ]

for	the	gorgeous	Magic	Flower	was	blooming	gloriously	and	the	mammoth
为了	这	华丽的	魔法	花	曾是	盛开	辉煌地	和	这	长毛象

['blɔsəmz] [ðæt] ['kwɪkli] [sək'siːdɪd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði][plɑːnt][wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [vjuː]

blossoms	that	quickly	succeeded	one	another	on	the	plant	were	beautiful	to	view
花朵	那	迅速地	成功了	一	其他	在	这	植物	是	美丽的	到	看法

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ruːm] [wɪð] [ðeə(r)] ['delɪkət] ['freɪgrəns] .

and	filled	the	entire	room	with	their	delicate	fragrance	.
和	已填	这	全部的	房间	和	他们的	精美的	香味	.

那朵美丽的魔法花正盛开得绚丽夺目，巨大的花朵在植株上接连绽放，美不胜收，整个房间都弥漫着淡淡的芬芳。

['ɑːzmə] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lʊk] , [tuː] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət] ,

Ozma	wanted	to	look	,	too	,	to	see	what	all	were	staring	at	,
奥兹玛	通缉	到	看	,	也	,	到	看	什么	全部	是	凝视	在	,

奥兹玛也想看看，看看大家都在盯着什么看。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'trəʊld] [hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['prɒpə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

but	she	controlled	her	curiosity	because	it	was	not	proper	that	she	should
但	她	受控	她	好奇心	因为	它	曾是	不是	恰当的	那	她	应该

[jet] [vjuː] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] [gɪfts] .

yet	view	her	birthday	gifts	.
然而	看法	她	生日	礼物	.

但她克制住了好奇心，因为她现在还不应该看自己的生日礼物。

[səʊ][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['ruːlə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜː'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [gests] , ['sevrəl] [ɒv; əv]

So	the	sweet	and	lovely	Ruler	devoted	herself	to	her	guests	,	several	of
所以	这	甜的	和	迷人的	统治者	奉献	她自己	到	她	客人	,	一些	的

[huːm] , [æz; əz][ðə; ði]['sɔːsərə(r)] ,

whom	,	as	the	Sorcerer	,
谁	,	作为	这	巫师	,

于是，这位温柔可爱的统治者便专心款待她的宾客，其中几位，比如那位巫师，

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] , [tɪk] - [tɑːk] , [dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn]

the	Tin	Woodman	,	the	Patchwork	Girl	,	Tik	-	Tok	,	Jack	Pumpkinhead	and	the	Tin
这	锡	伍德曼	,	这	拼布	女孩	,	tik	-	托克	,	杰克	南瓜头	和	这	锡

['səʊldʒə(r)] ,

Soldier	,
士兵	,

铁皮樵夫、拼布女孩、滴答、南瓜头杰克和铁皮士兵

['nevə(r)][et; eɪt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][sæt] ['veri] [pə'laɪtli] [ɪn][ðeə(r)] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn]

never	ate	anything	but	sat	very	politely	in	their	places	and	tried	to	entertain
绝不	吃	任何事物	但	卫星	非常	礼貌地	在	他们的	地方	和	尝试	到	招待

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [huː] [dɪd] [iːt] . -

those	of	the	guests	who	did	eat	.	251
那些	的	这	客人	WHO	做过	吃	.	-

他们什么也没吃，只是彬彬有礼地坐在座位上，尽力招待那些用餐的客人。251

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['teɪb(ə)l] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [gruːp] , [kən'sɪstɪŋ]

And	,	at	the	animal	table	,	there	was	another	interesting	group	,	consisting
和	,	在	这	动物	桌子	,	那里	曾是	其他	有趣的	团体	,	由

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] ,

of	the	Cowardly	Lion	,
的	这	胆小	狮子	,

在动物桌上，还有另一组有趣的动物，其中包括胆小的狮子。

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)] , ['təʊtəʊ] — ['dɔːrəθiz] ['lɪt(ə)l] ['ʃægi] [blæk] [dɒg] — [hæŋk][ðə; ði][mjuːl] , [ðə; ði]

the	Hungry	Tiger	,	Toto	—	Dorothy's	little	shaggy	black	dog	—	Hank	the	Mule	,	the
这	饥饿的	老虎	,	托托	—	多萝西的	小的	毛茸茸	黑色的	狗	—	汉克	这	骡子	,	这

[pɪŋk] ['kɪt(ə)n] , [ðə; ði] ['wʊdn] ['sɔːhɔːs] ,

Pink	Kitten	,	the	Wooden	Sawhorse	,
粉色的	小猫	,	这	木制的	锯架	,

饥饿的老虎、多萝西那只毛茸茸的小黑狗托托、骡子汉克、粉红色的小猫、木制锯木架

[ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [glɑːs] [kæt] .

the	Yellow	Hen	,	and	the	Glass	Cat	.
这	黄色的	母鸡	,	和	这	玻璃	猫	.

黄母鸡和玻璃猫。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [gʊd] [ˈæpitait] [ɪkˈsept] [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [glɑːs] [kæt] ,

All	of	these	had	good	appetites	except	the	Sawhorse	and	the	Glass	Cat	,
全部	的	这些	有	好的	食欲	除了	这	锯架	和	这	玻璃	猫	,

除了木马和玻璃猫之外，其他动物胃口都很好。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [səˈplaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪkt] [best] .

and	each	was	given	a	plentiful	supply	of	the	food	it	liked	best	.
和	每个	曾是	给定	一个	丰富	供应	的	这	食物	它	喜欢	最好的	.

每只动物都得到了充足的自己最喜欢的食物。

['faɪnəli] , [wen] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] - [kriːm] [wɒz; wəz][tuː; tə]

Finally	,	when	the	banquet	was	nearly	over	and	the	ice	-	cream	was	to
最后	,	什么时候	这	宴会	曾是	几乎	超过	和	这	冰	-	奶油	曾是	到

[biː; bi] [sɜːvd] ,

be	served	,
是	服务	,

最后，当宴会接近尾声，即将供应冰淇淋的时候，

[fɔː(r)] ['sɜːvənts] ['entəd] ['beərɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [keɪk] , [ɔːl] ['frɒstɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['kændi]

four	servants	entered	bearing	a	huge	cake	,	all	frosted	and	decorated	with	candy
四	仆人	进入	轴承	一个	巨大的	蛋糕	,	全部	磨砂	和	装饰	和	糖果

['flaʊəz] .

flowers	.
花朵	.

四个仆人端着一个巨大的蛋糕进来，蛋糕上涂满了糖霜，并装饰着糖果花。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)ls] ,

Around	the	edge	of	the	cake	was	a	row	of	lighted	candles	,
大约	这	边缘	的	这	蛋糕	曾是	一个	排	的	照明	蜡烛	,

蛋糕边缘摆放着一圈点燃的蜡烛。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] ['kændi] ['lɛtəz] [ðæt] [speld] [ðə; ði] [wɜːdz] :

and	in	the	center	were	raised	candy	letters	that	spelled	the	words	:
和	在	这	中心	是	提高	糖果	信件	那	拼写	这	字	:

中间是凸起的糖果字母，拼出了以下单词：

-
OZMA'S
-

奥兹玛的

['bɜːθdeɪ] [keɪk]

Birthday	Cake
生日	蛋糕

生日蛋糕

[frɒm; frəm]

from
从

从

['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd]

Dorothy	**and**	**the**	**Wizard**
多萝西	和	这	巫师

多萝西和魔法师

" [əʊ] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ! " [kraɪd] ['ɑːzmə] , ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [sed] ['iːgəli] :

"	**Oh**	**,**	**how**	**beautiful**	**!**	**"**	**cried**	**Ozma**	**,**	**greatly**	**delighted**	**,**	**and**	**Dorothy**	**said**	**eagerly**	**:**
"	哦	,	如何	美丽的	!	"	哭	奥兹玛	,	非常	高兴极了	,	和	多萝西	说	急切地	:

"哦，太美了！"奥兹玛高兴地喊道，多萝西也急切地说：

" [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌt] [ðə; ði] [keɪk] , ['ɑːzmə] ,

"	**Now**	**you**	**must**	**cut**	**the**	**cake**	**,**	**Ozma**	**,**
"	现在	你	必须	切	这	蛋糕	,	奥兹玛	,

"现在该你来切蛋糕了，奥兹玛。"

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es] [wɪl] [iːt] [ə; eɪ] [piːs] [wɪð] ['aʊə(r)][aɪs] - [kriːm] . " -

and	**each**	**of**	**us**	**will**	**eat**	**a**	**piece**	**with**	**our**	**ice**	**-**	**cream**	**.**	**"**	**252**
和	每个	的	我们	将要	吃	一个	片	和	我们的	冰	-	奶油	.	"	-

我们每个人都会就着冰淇淋吃一块。"252

[dʒæm] [brɔːt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['gəʊldən] [naɪf] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['hænd(ə)l] ,

Jellia	**Jamb**	**brought**	**a**	**large**	**golden**	**knife**	**with**	**a**	**jeweled**	**handle**	**,**
果冻	大排	带来	一个	大的	金的	刀	和	一个	珠宝	处理	,

杰莉娅·詹姆带来了一把柄上镶嵌着宝石的大金刀。

[ænd; ənd]['ɑːzmə] [stʊd] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [keɪk] .

and	**Ozma**	**stood**	**up**	**in**	**her**	**place**	**and**	**attempted**	**to**	**cut**	**the**	**cake**	**.**
和	奥兹玛	站立	向上	在	她	地方	和	尝试过	到	切	这	蛋糕	.

奥兹玛站起身来，试图切蛋糕。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['frɒstɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [brəʊk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	**as**	**soon**	**as**	**the**	**frosting**	**in**	**the**	**center**	**broke**	**under**	**the**	**pressure**	**of**	**the**
但	作为	很快	作为	这	糖霜	在	这	中心	打破	在下面	这	压力	的	这

[naɪf] [ðeə(r)] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪk] [ə; eɪ]['taɪni] ['mʌŋki] [θriː] ['ɪntʃɪz] [haɪ] ,

knife	**there**	**leaped**	**from**	**the**	**cake**	**a**	**tiny**	**monkey**	**three**	**inches**	**high**	**,**
刀	那里	跳跃	从	这	蛋糕	一个	微小的	猴	三	英寸	高的	,

但是，当刀子压碎蛋糕中心的糖霜时，一只三英寸高的小猴子就从蛋糕里跳了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,

and	**he**	**was**	**followed**	**by**	**another**	**and**	**another**	**,**
和	他	曾是	随后	经过	其他	和	其他	,

他身后跟着另一个人，接着又跟着一个。

[ʌn'tɪl] [twelv] ['mʌŋkiz] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['teɪblklɒθ] [ænd; ənd] [baʊd] [ləʊ] [tuː; tə]['ɑːzmə] .

until	**twelve**	**monkeys**	**stood**	**on**	**the**	**tablecloth**	**and**	**bowed**	**low**	**to**	**Ozma**	**.**
直到	十二	猴子	站立	在	这	桌布	和	鞠躬	低的	到	奥兹玛	.

直到十二只猴子站在桌布上，向奥兹玛深深鞠躬。

" [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['greɪʃəs] ['ruːlə(r)] !

"	**Congratulations**	**to**	**our**	**gracious**	**Ruler**	**!**
"	恭喜！	到	我们的	亲切	统治者	!

"祝贺我们仁慈的统治者！"

" [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [dɑːns] ,

"	**they**	**exclaimed**	**in**	**a**	**chorus**	**,**	**and**	**then**	**they**	**began**	**a**	**dance**	**,**
"	他们	惊呼	在	一个	合唱	,	和	然后	他们	开始	一个	舞蹈	,

他们齐声喊道，然后开始跳舞。

[səʊ][drəʊl][ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [rɔːd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ɑːzmə]

so	droll	and	amusing	that	all	the	company	roared	with	laughter	and	even	Ozma
所以	滑稽	和	有趣	那	全部	这	公司	咆哮	和	笑声	和	甚至	奥兹玛

[dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['merimənt] .

joined	in	the	merriment	.
加入	在	这	欢乐	.

太滑稽太有趣了，所有人都哄堂大笑，就连奥兹玛也加入了欢笑的行列。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɑːns] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [pə'fɔːmd] [sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] [ˌækrə'bætɪk] [fiːts] ,

But	after	the	dance	the	monkeys	performed	some	wonderful	acrobatic	feats	,
但	后	这	舞蹈	这	猴子	执行	一些	精彩的	杂技	壮举	,

但舞蹈结束后，猴子们又表演了一些精彩的杂技节目。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm][bænd]

and	then	they	ran	to	the	hollow	of	the	cake	and	took	out	some	band
和	然后	他们	跑	到	这	空洞的	的	这	蛋糕	和	采取	出去	一些	乐队

['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] ['bɜːnɪʃt] [gəʊld] — ['kɔːnɪt] ,

instruments	of	burnished	gold	—	cornets	,
仪器	的	抛光	金子	—	短号	,

然后他们跑到蛋糕的凹陷处，拿出了一些闪闪发光的金色乐器——短号，

[hɔːnz] , [drʌmz] ,

horns	,	drums	,
角	,	鼓	,

号角、鼓、

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] — [ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] ['mɑːtʃt] [ʌp]

and	the	like	—	and	forming	into	a	procession	the	monkeys	marched	up
和	这	喜欢	—	和	成型	进入	一个	游行	这	猴子	行军	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɒli] [tjuːn] [wɪð] [ðə; ði] [iːz] [ɒv; əv] [skɪld] [mjuː'zɪʃənz] .

and	down	the	table	playing	a	jolly	tune	with	the	ease	of	skilled	musicians	.
和	向下	这	桌子	玩耍	一个	快乐的	调	和	这	舒适	的	熟练	音乐家	.

诸如此类——猴子们组成队伍，在桌子上来回走动，像熟练的音乐家一样轻松地演奏着欢快的曲调。

['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] “ [sə'praɪz] [keɪk] ,

Dorothy	was	delighted	with	the	success	of	her	“	Surprise	Cake	,
多萝西	曾是	高兴极了	和	这	成功	的	她	“	惊喜	蛋糕	,

多萝西对她的“惊喜蛋糕”的成功感到非常高兴，

” [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [pə'fɔːməns] , [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [keɪm]

”	and	after	the	monkeys	had	finished	their	performance	,	the	banquet	came
”	和	后	这	猴子	有	完成的	他们的	表现	,	这	宴会	来了

[tuː; tə][æn; ən][end] . -

to	an	end	.	253254
到	一个	结尾	.	-

猴子们表演结束后，宴会就结束了。253254

[naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['ɑːzmə][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)]['prez(ə)nts] , [səʊ] ['glində] [ðə; ði]

Now	was	the	time	for	Ozma	to	see	her	other	presents	,	so	Glinda	the
现在	曾是	这	时间	为了	奥兹玛	到	看	她	其他	礼物	,	所以	格琳达	这

[gʊd] [rəʊz][ænd; ənd] ,

Good	rose	and	,
好的	玫瑰	和	,

现在轮到奥兹玛查看她的其他礼物了，于是善良的格琳达站了起来，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][gɜːl]['ruːlə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

taking	the	girl	Ruler	by	her	hand	,
采取	这	女孩	统治者	经过	她	手	,

牵着少女统治者的手，

[led] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [gɪfts] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]

led	her	to	the	table	where	all	her	gifts	were	placed	in	magnificent
引领	她	到	这	桌子	在哪里	全部	她	礼物	是	放置	在	壮丽

[ə'reɪ] .

array	.
大批	.

他领着她来到桌前，桌上摆放着她所有的礼物，布置得富丽堂皇。

[ðə; ði] ['mædʒɪk] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [ə'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [fɜːst] ,

The	Magic	Flower	of	course	attracted	her	attention	first	,
这	魔法	花	的	课程	吸引	她	注意力	第一的	,

当然，最先吸引她注意的当然是那朵魔法花。

[ænd; ənd] [trɒt] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['getɪŋ]

and	Trot	had	to	tell	her	the	whole	story	of	their	adventures	in	getting
和	小跑	有	到	告诉	她	这	所有的	故事	的	他们的	冒险	在	获得

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

于是，特罗特不得不把他们得到它的全部冒险经历告诉她。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [dɪd] [nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [gɪv] [djuː] ['kredɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

The	little	girl	did	not	forget	to	give	due	credit	to	the	Glass	Cat	and	the	little
这	小的	女孩	做过	不是	忘记	到	给	到期的	信用	到	这	玻璃	猫	和	这	小的

['wɪzəd] ,

Wizard	,
巫师	,

小女孩没有忘记对玻璃猫和小巫师表示应有的感谢。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['kæpən] [bɪl] [huː] ['breɪvli] ['kærid] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['flaʊəpɒt] [ə'weɪ]

but	it	was	really	Cap'n	Bill	who	bravely	carried	the	golden	flowerpot	away
但	它	曾是	真的	船长	账单	WHO	勇敢地	携带	这	金的	花盆	离开

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [aɪl] .

from	the	enchanted	Isle	.
从	这	迷人的	小岛	.

但真正勇敢地将金色花盆从魔法岛上带走的却是比尔船长。

['ɑːzmə] [θæŋkt] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

Ozma	thanked	them	all	,
奥兹玛	谢谢	他们	全部	,

奥兹玛向他们所有人表示了感谢。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pleɪs] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['flaʊə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['buːdwɑː(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [mait]

and	said	she	would	place	the	Magic	Flower	in	her	boudoir	where	she	might
和	说	她	会	地方	这	魔法	花	在	她	闺房	在哪里	她	可能

[ɪn'dʒɔɪ] [ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] [kən'tɪnjuəli] .

enjoy	its	beauty	and	fragrance	continually	.
享受	它是	美丽	和	香味	持续	.

她说她会将这朵魔法花放在她的闺房里，这样她就可以一直欣赏它的美丽和芬芳。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['mɑːvələs] [gaʊn] ['wəʊv(ə)n] [baɪ] ['glində] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

But	now	she	discovered	the	marvelous	gown	woven	by	Glinda	and	her
但	现在	她	发现	这	奇妙	袍	编织	经过	格琳达	和	她

['meɪdnz] [frɒm; frəm] [strændz] [drɔːn] [frɒm; frəm] [pjʊə(r)] ['emərəldz] ,

maidens	from	strands	drawn	from	pure	emeralds	,
少女们	从	线	绘制	从	纯的	祖母绿	,

但现在她发现了格琳达和她的侍女们用纯净的祖母绿丝线织成的精美礼服。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gɜːl] [huː] [lʌvd] ['prɪti] [kləʊðz] ,

and	being	a	girl	who	loved	pretty	clothes	,
和	存在	一个	女孩	WHO	喜爱	漂亮的	衣服	,

作为一个热爱漂亮衣服的女孩，

- ['ekstəsi] [æt; ət] ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] [gaʊn] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .

Ozma's	ecstasy	at	being	presented	with	this	exquisite	gown	may	well	be	imagined	.
-	狂喜	在	存在	呈现	和	这	精美的	袍	可能	出色地	是	想象	.

奥兹玛收到这件精美礼服时的欣喜若狂，我们完全可以想象。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [weɪt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ,

She	could	hardly	wait	to	put	it	on	,
她	可以	几乎	等待	到	放	它	在	,

她迫不及待地想穿上它。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['prɪti] [gɪfts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [fɑː(r)]

but	the	table	was	loaded	with	other	pretty	gifts	and	the	night	was	far
但	这	桌子	曾是	已加载	和	其他	漂亮的	礼物	和	这	夜晚	曾是	远的

[spent] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hæpi] [gɜːl] ['ruːlə(r)] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)nts] [ænd; ənd]

spent	before	the	happy	girl	Ruler	had	examined	all	her	presents	and
花费	前	这	快乐的	女孩	统治者	有	检查	全部	她	礼物	和

[θæŋkt] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['lʌvɪŋli] ['dəʊneɪtɪd] [ðem; ðəm] . -

thanked	those	who	had	lovingly	donated	them	.	255
谢谢	那些	WHO	有	深情地	捐赠	他们	.	-

但桌上还摆满了其他漂亮的礼物，直到夜深了，这位快乐的少女统治者才仔细查看了所有的礼物，并感谢了那些充满爱心地捐赠礼物的人。255

[ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv] [ə'blɪviən]

The	Fountain	of	Oblivion
这	喷泉	的	遗忘

遗忘之泉

['tʃæptə(r)] -

CHAPTER	23
章	-

第23章

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [feɪt] ,

The	morning	after	the	birthday	fete	,
这	早晨	后	这	生日	宴请	,

生日宴会后的第二天早上，

[æz; əz] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] ,

as	the	Wizard	and	Dorothy	were	walking	in	the	grounds	of	the	palace	,
作为	这	巫师	和	多萝西	是	步行	在	这	理由	的	这	宫殿	,

当魔法师和多萝西在宫殿的庭院里散步时，

['ɑːzmə] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] :

Ozma	came	out	and	joined	them	,	saying	:
奥兹玛	来了	出去	和	加入	他们	,	说	:

奥兹玛走出来加入他们，说道：

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['guːguː] ,

“	I	want	to	hear	more	of	your	adventures	in	the	Forest	of	Gugu	,
“	我	想	到	听到	更多的	的	你的	冒险	在	这	森林	的	古古	,

“我想听听你在古古森林的更多冒险故事，”

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðəʊz] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋkiz] [tuː; tə] [juːz] [ɪn]

and	how	you	were	able	to	get	those	dear	little	monkeys	to	use	in
和	如何	你	是	有能力的	到	得到	那些	亲爱的	小的	猴子	到	使用	在

['dɔːrəθiz] [sə'praɪz] [keɪk] . ” -

Dorothy's	Surprise	Cake	.	”	256
多萝西的	惊喜	蛋糕	.	”	-

以及你是如何弄到那些可爱的小猴子来做多萝西的惊喜蛋糕的。”256

[səʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] [bentʃ] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

So	they	sat	down	on	a	marble	bench	near	to	the	fountain	of	the	Water
所以	他们	卫星	向下	在	一个	大理石	长椅	靠近	到	这	喷泉	的	这	水

[ɒv; əv] [ə'blɪviən] ,

of	Oblivion	,
的	遗忘	,

于是，他们坐在遗忘之水喷泉附近的一张大理石长凳上。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [rɪ'leɪtɪd] [ðeə(r)] [əd'ventʃəz] .

and	between	them	Dorothy	and	the	Wizard	related	their	adventures	.
和	之间	他们	多萝西	和	这	巫师	有关的	他们的	冒险	.

于是，多萝西和魔法师互相讲述了他们的冒险经历。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['dredfəli] ['fʌsi] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊli] [læm] , ” [sed] ['dɒr(ə)θi] ,

“	I	was	dreadfully	fussy	while	I	was	a	woolly	lamb	,	”	said	Dorothy	,
”	我	曾是	极其糟糕	挑剔的	尽管	我	曾是	一个	毛茸茸的	羊肉	,	”	说	多萝西	,

“我还是只毛茸茸的小羊羔时，可真是个十足的挑剔鬼，”多萝西说。

“ [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [gʊd] , [ə; eɪ][bɪt] .

“	for	it	didn't	feel	good	,	a	bit	.
”	为了	它	没有	感觉	好的	,	一个	少量	.

“因为感觉不太好。”

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌznt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] [aɪ'd]['evə(r)] [get] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɜːl] [ə'gen] . ”

And	I	wasn't	quite	sure	,	you	know	,	that	I'd	ever	get	to	be	a	girl	again	.	”
和	我	不是	相当	当然	,	你	知道	,	那	ID	曾经	得到	到	是	一个	女孩	再次	.	”

你知道，我当时并不太确定自己是否还能再次做回女孩。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['wʊli] [læm] [jet] ,

“	You	might	have	been	a	woolly	lamb	yet	,
”	你	可能	有	到过	一个	毛茸茸的	羊肉	然而	,

“你可能还是一只毛茸茸的小羊羔，

[ɪf] [aɪ]['hædnt] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['mædʒɪk] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [wɜːd] , ” [dɪ'kleəd]

if	I	hadn't	happened	to	have	discovered	that	Magic	Transformation	Word	,	”	declared
如果	我	之前没有	发生	到	有	发现	那	魔法	转型	单词	,	”	声明

[ðə; ði] ['wɪzəd] .

the	Wizard	.
这	巫师	.

“如果我没有偶然发现那个魔法变形咒语的话，”巫师说道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːlnʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪkəri] - [nʌt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

“	But	what	became	of	the	walnut	and	the	hickory	-	nut	into	which	you
”	但	什么	成为	的	这	核桃	和	这	山胡桃木	-	坚果	进入	哪个	你

[træns'fɔːmd] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] [biːst] [mə'dʒɪʃ(ə)nz] ?

transformed	those	dreadful	beast	magicians	?
转变	那些	可怕	兽	魔术师	?

“但是，你把那些可怕的兽形魔法师变成的核桃和山核桃后来怎么样了呢？”

” [in'kwaiə] ['ɑːzmə] .

”	inquired	Ozma	.
”	询问	奥兹玛	.

“奥兹玛问道。”

“ [waɪ] , [aɪ'd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ðem; ðəm] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ;

“	Why	,	I'd	almost	forgotten	them	,	”	was	the	reply	;
”	为什么	,	ID	几乎	被遗忘的	他们	,	”	曾是	这	回复	;

“哎呀，我都快忘了他们了。”对方回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [hɪə(r)][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .

“	but	I	believe	they	are	still	here	in	my	pocket	.
”	但	我	相信	他们	是	仍然	这里	在	我的	口袋	.

但我相信它们仍然在我的口袋里。

" [ðen] [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði] [tuː] [nʌts] [ænd; ənd] [ʃəʊd]

"	Then	he	searched	in	his	pockets	and	brought	out	the	two	nuts	and	showed
"	然后	他	搜索	在	他的	口袋	和	带来	出去	这	二	坚果	和	显示

[ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

them	to	her	.
他们	到	她	.

"然后他摸了摸口袋，掏出那两颗坚果给她看。"

['ɑːzmə] [rɪˈgɑːdɪd] [ðem; ðəm] ['θɔːtfəli] .

Ozma	regarded	them	thoughtfully	.
奥兹玛	认为	他们	深思熟虑	.

奥兹玛若有所思地看着他们。

" [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] [raɪt] [tuː; tə] [liːv] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] [ɪn] [sʌtʃ] ['helpləs] [fɔːmz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	It	isn't	right	to	leave	any	living	creatures	in	such	helpless	forms	,	"	said	she	.
"	它	不是	正确的	到	离开	任何	活的	生物	在	这样的	无助	表格	,	"	说	她	.

"让任何生物处于如此无助的状态都是不对的，"她说。

" [ai] [θɪŋk] , ['wɪzəd] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [trænsˈfɔːm] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [ʃeɪps] [əˈgen] .

"	I	think	,	Wizard	,	you	ought	to	transform	them	into	their	natural	shapes	again	.
"	我	思考	,	巫师	,	你	应该	到	转换	他们	进入	他们的	自然的	形状	再次	.

" -

"	257
"	-

"我认为，巫师，你应该把它们变回原来的形状。"257

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [ʃeɪps] [ɑː(r); ə(r)] , " [hiː; hi][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] ,

"	But	I	don't	know	what	their	natural	shapes	are	,	"	he	objected	,
"	但	我	不	知道	什么	他们的	自然的	形状	是	,	"	他	反对	,

"但我不知道它们的自然形状是什么，"他反驳道。

" [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [mɪkst] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈsjuːmd]

"	for	of	course	the	forms	of	mixed	animals	which	they	had	assumed
"	为了	的	课程	这	表格	的	混合	动物	哪个	他们	有	假定

[wɜː(r); wə(r)][nɒt]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðem; ðəm] .

were	not	natural	to	them	.
是	不是	自然的	到	他们	.

"当然，他们所认为的混合动物形态对他们来说并不自然。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [fəˈget] , ['ɑːzmə] , [ðæt] [ðeə(r)] [nˈeɪtʃəz] [wɜː(r); wə(r)]['kruːəl][ænd; ənd]

And	you	must	not	forget	,	Ozma	,	that	their	natures	were	cruel	and
和	你	必须	不是	忘记	,	奥兹玛	,	那	他们的	自然	是	残忍的	和

['mɪstʃɪvəs] ,

mischievous	,
恶作剧	,

奥兹玛，你千万不要忘记，他们的本性是残忍而邪恶的。

[səʊ] [ɪf] [ai] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] [ðeɪ] [maɪt] [kɔːz] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

so	if	I	bring	them	back	to	life	they	might	cause	us	a	great	deal	of	trouble	.
所以	如果	我	带来	他们	后退	到	生活	他们	可能	原因	我们	一个	伟大的	交易	的	麻烦	.

"

"
"

所以如果我让他们复活，他们可能会给我们带来很大的麻烦。

" [ˌnevəðəˈles] , " [sed] [ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ˌəʊ ˈzed] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [friː] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]

"	Nevertheless	,	"	said	the	Ruler	of	Oz	,	"	we	must	free	them	from
"	尽管如此	,	"	说	这	统治者	的	奥兹	,	"	我们	必须	自由的	他们	从

[ðeə(r)]['prez(ə)nt][inˈtʃɑːntmənt, en-] .

their	present	enchantments	.
他们的	展示	魔法	.

"然而，"奥兹国的统治者说，"我们必须让他们摆脱目前的魔法。"

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'stɔː(r)] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [fɔːmz] [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)] [huː] [ðeɪ] ['riːəli]

When	you	restore	them	to	their	natural	forms	we	will	discover	who	they	really
什么时候	你	恢复	他们	到	他们的	自然的	表格	我们	将要	发现	WHO	他们	真的

[ɑː(r); ə(r)] ,

are	,
是	,

当它们恢复到自然形态时，我们就会发现它们真正的面目。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wiː; wi] [niːd] [nɒt][fɪə(r)] ['eni] [tuː] ['piːp(ə)l] ,

and	surely	we	need	not	fear	any	two	people	,
和	一定	我们	需要	不是	害怕	任何	二	人们	,

我们当然不必害怕任何两个人。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][mə'dʒɪʃ(ə)nz][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['enəmɪz] . ”

even	though	they	prove	to	be	magicians	and	our	enemies	.	”
甚至	尽管	他们	证明	到	是	魔术师	和	我们的	敌人	.	”

尽管他们最终被证明是魔术师，也是我们的敌人。

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði] ['wɪzəd] ,

“	I	am	not	so	sure	of	that	,	”	protested	the	Wizard	,
“	我	是	不是	所以	当然	的	那	,	”	抗议	这	巫师	,

“我对此并不确定，”巫师抗议道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] .

with	a	shake	of	his	bald	head	.
和	一个	摇	的	他的	秃	头	.

他摇了摇光秃秃的脑袋。

“ [ðə; ði][wʌn][bɪt][ɒv; əv]['mædʒɪk][ai] [rɔb] [ðem; ðəm][ɒv; əv] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]

“	The	one	bit	of	magic	I	robbed	them	of	—	which	was	the	word	of
“	这	一	少量	的	魔法	我	被抢劫	他们	的	—	哪个	曾是	这	单词	的

[ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] — [ɪz][səʊ]['sɪmp(ə)l] ,

transformation	—	is	so	simple	,
转型	—	是	所以	简单的	,

“我夺走他们的那一点魔法——也就是转变之语——是如此简单，

[jet] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] , [ðæt] ['naɪðə(r)] ['glɪndə] [nɔː(r)][ai][kæn; kən]['iːkwəl][ˌaɪ 'tiː] .

yet	so	powerful	,	that	neither	Glinda	nor	I	can	equal	it	.
然而	所以	强大的	,	那	两者都不	格琳达	也不	我	能	平等的	它	.

但它的力量如此强大，连我和格琳达都无法匹敌。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [wɜːd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [prə'naʊnst] .

It	isn't	all	in	the	word	,	you	know	,	it's	the	way	the	word	is	pronounced	.
它	不是	全部	在	这	单词	,	你	知道	,	它是	这	方式	这	单词	是	发音	.

你知道，关键不在于单词本身，还在于单词的发音。

[səʊ] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [streɪndʒ] [mə'dʒɪʃ(ə)nz][hæv; həv]['ʌðə(r)]['mædʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] ,

So	if	the	two	strange	magicians	have	other	magic	of	the	same	sort	,
所以	如果	这	二	奇怪的	魔术师	有	其他	魔法	的	这	相同的	种类	,

所以，如果这两个古怪的魔法师还拥有其他同类型的魔法，

[ðeɪ] [maɪt] [pruːv] ['veri] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][juː 'es] , [ɪf] [wiː; wi] ['lɪbəreɪtɪd] [ðem; ðəm] . ”

they	might	prove	very	dangerous	to	us	,	if	we	liberated	them	.	”
他们	可能	证明	非常	危险的	到	我们	,	如果	我们	解放	他们	.	”

如果我们释放他们，他们可能会对我们非常危险。”

“ [aɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] .

“	I've	an	idea	!	”	exclaimed	Dorothy	.
“	我已经	一个	主意	!	”	惊呼	多萝西	.

“我有个主意！”多萝西惊呼道。

“ [aɪm][nəʊ] ['wɪzəd] , [ænd; ənd][nəʊ]['feəri] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][æz; əz][ai] [seɪ] ,

“	**I'm**	**no**	**wizard**	**,**	**and**	**no**	**fairy**	**,**	**but**	**if**	**you**	**do**	**as**	**I**	**say**	**,**
”	我是	不	巫师	,	和	不	仙女	,	但	如果	你	做	作为	我	说	,

“我既不是巫师，也不是仙女，但如果你按我说的做，

[wiː; wi] ['nɪdnt] [fɪə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ɔːl] . ”

we	**needn't**	**fear**	**these**	**people**	**at**	**all**	**. ”**
我们	不必	害怕	这些	人们	在	全部	. ”

我们完全不必害怕这些人。

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [θɔːt] , [maɪ][dɪə(r)] ? ” [ɑːskt] ['ɑːzmə] . -

“	**What**	**is**	**your**	**thought**	**,**	**my**	**dear**	**?**	**”**	**asked**	**Ozma**	**.**	**258**
”	什么	是	你的	想法	,	我的	亲爱的	?	”	问	奥兹玛	.	-

“亲爱的，你有什么想法？”奥兹玛问道。258

“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] , “ [hɪə(r)][ɪz] [ðɪs] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [ə'blɪviən] ,

“	**Well**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**girl**	**,**	**“**	**here**	**is**	**this**	**fountain**	**of**	**the**	**Water**	**of**	**Oblivion**	**,**
”	出色地	,	”	回复	这	女孩	,	“	这里	是	这	喷泉	的	这	水	的	遗忘	,

“嗯，”女孩回答说，“这就是遗忘之水的喷泉。”

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [pʊt][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n]['ɪntuː][maɪ] [hed] .

and	**that's**	**what**	**put**	**the**	**notion**	**into**	**my**	**head**	**.**
和	那就是	什么	放	这	概念	进入	我的	头	.

正是这件事让我产生了这个想法。

[wen] [ðə; ði] ['wɪzəd] [spiːks] [ðæt] - [wɜːd] [ðæt] [wɪl] [tʃeɪndʒ] - [ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)]['riːəl]

When	**the**	**Wizard**	**speaks**	**that**	**ter'ble**	**word**	**that**	**will**	**change**	**'**	**em**	**back**	**to**	**their**	**real**
什么时候	这	巫师	说话	那	-	单词	那	将要	改变	-	呃	后退	到	他们的	真实的

[fɔːmz] ,

forms	**,**
表格	,

当巫师说出那个可怕的咒语，将他们变回原形时，

[hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] - [ɪm] ['dredf(ə)l] ['θɜːsti] , [tuː] , [ænd; ənd][wiːl; wil][pʊt][ə; eɪ][kʌp] [raɪt] [hɪə(r)][baɪ]

he	**can**	**make**	**'**	**em**	**dreadful**	**thirsty**	**,**	**too**	**,**	**and**	**we'll**	**put**	**a**	**cup**	**right**	**here**	**by**
他	能	制作	-	呃	可怕	渴	,	也	,	和	出色地	放	一个	杯子	正确的	这里	经过

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

the	**fountain**	**,**
这	喷泉	,

他也能让他们渴得要命，我们就在喷泉旁边放个杯子。

[səʊ] ['ɪtl] [biː; bi]['hændi] .

so	**it'll**	**be**	**handy**	**.**
所以	它将	是	便利	.

所以它会很方便。

[ðen] [ðel] [drɪŋk][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [fə'get] [ɔːl][ðə; ði]['mædʒɪk] [ðeɪ] ['evə(r)] [njuː] — [ænd; ənd]

Then	**they'll**	**drink**	**the**	**water**	**and**	**forget**	**all**	**the**	**magic**	**they**	**ever**	**knew**	**—**	**and**
然后	他们会	喝	这	水	和	忘记	全部	这	魔法	他们	曾经	知道	—	和

['evriθɪŋ] [els] , [tuː] . ”

everything	**else**	**,**	**too**	**. ”**
一切	别的	,	也	. ”

然后他们会喝下那水，忘记他们曾经知道的所有魔法——以及其他一切。

“ [ðæts] [nɒt][ə; eɪ][bæd][aɪ'dɪə] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['dɒr(ə)θi] [ə'pruːvɪŋli] .

“	**That's**	**not**	**a**	**bad**	**idea**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Wizard**	**,**	**looking**	**at**	**Dorothy**	**approvingly**	**.**
”	那就是	不是	一个	坏的	主意	,	”	说	这	巫师	,	寻找	在	多萝西	赞许地	.

“这主意不错，”魔法师说着，赞许地看着多萝西。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'dɪə] , ” [dɪ'kleəd] ['ɑːzmə] .

“	**It's**	**a**	**very**	**good**	**idea**	**,**	**”**	**declared**	**Ozma**	**.**
”	它是	一个	非常	好的	主意	,	”	声明	奥兹玛	.

“这真是个好主意，”奥兹玛说道。

“ [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kʌp] , ['dɒr(ə)θi] .

“	Run	for	a	cup	,	Dorothy	.
”	跑步	为了	一个	杯子	,	多萝西	.

“多萝西，快去拿杯子。”

” [səʊ] ['dɒr(ə)θi] [ræn][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [kʌp] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] [ðə; ði] ['wɪzəd] [sed] :

”	So	Dorothy	ran	to	get	a	cup	,	and	while	she	was	gone	the	Wizard	said	:
”	所以	多萝西	跑	到	得到	一个	杯子	,	和	尽管	她	曾是	已消失	这	巫师	说	:

于是多萝西跑去拿杯子，在她离开的这段时间里，巫师说：

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['riːəl] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ðiːz] [mə'dʒɪʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [men] [ɔː(r)]

“	I	don't	know	whether	the	real	forms	of	these	magicians	are	those	of	men	or
”	我	不	知道	无论	这	真实的	表格	的	这些	魔术师	是	那些	的	男人	或者

[biːsts] .

beasts	.
野兽	.

“我不知道这些魔法师的真实形态是人还是野兽。”

[ɪf] ['ðer] [biːsts] ,

If	they're	beasts	,
如果	它们是	野兽	,

如果它们是野兽，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [drɪŋk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kʌp] [bʌt; bət] [maɪt] [ə'tæk] [ˌjuː 'es][æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [drɪŋk]

they	would	not	drink	from	a	cup	but	might	attack	us	at	once	and	drink
他们	会	不是	喝	从	一个	杯子	但	可能	攻击	我们	在	一次	和	喝

['ɑːftəwəd] .

afterward	.
之后	.

他们不会用杯子喝水，而是会立即攻击我们，然后再喝。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sefə] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]

So	it	might	be	safer	for	us	to	have	the	Cowardly	Lion	and	the
所以	它	可能	是	更安全	为了	我们	到	有	这	胆小	狮子	和	这

['hʌŋgri] ['taɪgə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] [ɪf] ['nesəsəri] . ” -

Hungry	Tiger	here	to	protect	us	if	necessary	.	”	259
饥饿的	老虎	这里	到	保护	我们	如果	必要的	.	”	-

所以，如果需要的话，让胆小的狮子和饥饿的老虎在这里保护我们，对我们来说可能更安全。”259

['ɑːzmə] [druː] [aʊt] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['wɪs(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]['slendə(r)][gəʊld] [tʃeɪn]

Ozma	drew	out	a	silver	whistle	which	was	attached	to	a	slender	gold	chain
奥兹玛	画	出去	一个	银	哨	哪个	曾是	随附的	到	一个	苗条	金子	链

[ænd; ənd] [bluː] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [tuː] [ʃrɪl] [blɑːsts] .

and	blew	upon	the	whistle	two	shrill	blasts	.
和	吹	之上	这	哨	二	尖锐	爆炸	.

奥兹玛拿出一根细金链子上系着的银哨子，对着哨子吹了两声尖锐的哨声。

[ðə; ði] [saʊnd] , [ðəʊ] [nɒt] [hɑːʃ] , [wɒz; wəz] ['veri] ['penətreɪtɪŋ] ,

The	sound	,	though	not	harsh	,	was	very	penetrating	,
这	声音	,	尽管	不是	残酷的	,	曾是	非常	渗透	,

这声音虽然不刺耳，但穿透力很强。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]

and	as	soon	as	it	reached	the	ears	of	the	Cowardly	Lion	and	the
和	作为	很快	作为	它	达到	这	耳朵	的	这	胆小	狮子	和	这

['hʌŋgri] ['taɪgə(r)] ,

Hungry	Tiger	,
饥饿的	老虎	,

当这消息传到胆小的狮子和饥饿的老虎耳中时，

[ðə; ði] [tuː] [hjuːdʒ] [biːsts] ['kwɪkli] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

the	two	huge	beasts	quickly	came	bounding	toward	them	.
这	二	巨大的	野兽	迅速地	来了	边界	朝向	他们	.

两只巨兽迅速朝他们扑来。

['ɑːzmə] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɒt] [ðə; ði] ['wɪzəd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː; də] ,

Ozma	explained	to	them	what	the	Wizard	was	about	to	do	,
奥兹玛	解释	到	他们	什么	这	巫师	曾是	关于	到	做	,

奥兹玛向他们解释了巫师接下来要做什么。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] [ən'les] ['deɪndʒə(r)] ['θret(ə)nd] .

and	told	them	to	keep	quiet	unless	danger	threatened	.
和	讲述	他们	到	保持	安静的	除非	危险	威胁	.

并告诉他们除非有危险，否则要保持安静。

[səʊ][ðə; ði] [tuː] ['paʊəf(ə)l] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] [kraʊtʃt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

So	the	two	powerful	guardians	of	the	Ruler	of	Oz	crouched	beside	the
所以	这	二	强大的	守护者	的	这	统治者	的	奥兹	蹲着	旁	这

['faʊntən; 'faʊntɪn][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

fountain	and	waited	.
喷泉	和	等待	.

于是，奥兹国统治者的两位强大守护者蹲在喷泉旁等待。

['dɒr(ə)θi] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd][set][ðə; ði] [kʌp] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] .

Dorothy	returned	and	set	the	cup	on	the	edge	of	the	fountain	.
多萝西	返回	和	放	这	杯子	在	这	边缘	的	这	喷泉	.

多萝西回来后，把杯子放在喷泉边上。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪzəd] [pleɪst] [ðə; ði] ['hɪkəri] - [nʌt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]

Then	the	Wizard	placed	the	hickory	-	nut	beside	the	fountain	and	said	in	a
然后	这	巫师	放置	这	山胡桃木	-	坚果	旁	这	喷泉	和	说	在	一个

['sɒləm] [vɔɪs] :

solemn	voice	:
庄严	嗓音	:

然后，巫师把山核桃放在喷泉旁，庄严地说：

“ [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [jɔː(r); jə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [fɔːm] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['θɜːsti] —

“	I	want	you	to	resume	your	natural	form	,	and	to	be	very	thirsty	—
“	我	想	你	到	恢复	你的	自然的	形式	,	和	到	是	非常	渴	—

- ! ” -

Pyrzqxgl	!	”	260
-	!	”	-

“我希望你恢复原状，并且感到非常口渴——Pyrzqxgl！”260

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪkəri] - [nʌt] , [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]

In	an	instant	there	appeared	,	in	the	place	of	the	hickory	-	nut	,	the	form	of
在	一个	立即的	那里	出现	,	在	这	地方	的	这	山胡桃木	-	坚果	,	这	形式	的

['kiː.kiː][ˌeɪˌɑːr'juː] ,

Kiki	Aru	,
琪琪	亚鲁	,

刹那间，山核桃的位置上出现了基基·阿鲁的身影。

[ðə; ði][haɪəp] [bɔɪ] .

the	Hyup	boy	.
这	休普	男生	.

许普家的男孩。

[hiː; hi] [siːmd] [bɪ'wɪldəd] , [æt; ət] [fɜːst] ,

He	seemed	bewildered	,	at	first	,
他	似乎	困惑	,	在	第一的	,

他起初似乎有些困惑。

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi]

as	if	trying	to	remember	what	had	happened	to	him	and	why	he
作为	如果	尝试	到	记住	什么	有	发生	到	他	和	为什么	他

[wɒz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [pleɪs] .

was	in	this	strange	place	.
曾是	在	这	奇怪的	地方	.

仿佛在努力回忆自己身上发生了什么事，以及为什么会来到这个陌生的地方。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌblɪŋ] ['wɔːtə(r)] [rɪ'maɪndid] [hɪm]

But	he	was	facing	the	fountain	,	and	the	bubbling	water	reminded	him
但	他	曾是	面向	这	喷泉	,	和	这	冒泡	水	提醒	他

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɜːsti] .

that	he	was	thirsty	.
那	他	曾是	渴	.

但他正对着喷泉，汩汩流水提醒他，他渴了。

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] ['ɑːzmə] , [ðə; ði] ['wɪzəd] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [hiː; hi]

Without	noticing	Ozma	,	the	Wizard	and	Dorothy	,	who	were	behind	him	,	he
没有	注意到	奥兹玛	,	这	巫师	和	多萝西	,	WHO	是	在后面	他	,	他

[pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [kʌp] ,

picked	up	the	cup	,
挑选	向上	这	杯子	,

他没有注意到身后的奥兹玛、魔法师和多萝西，拿起了杯子。

[fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə'blɪviən] , [ænd; ənd] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [drɒp] .

filled	it	with	the	Water	of	Oblivion	,	and	drank	it	to	the	last	drop	.
已填	它	和	这	水	的	遗忘	,	和	喝	它	到	这	最后的	降低	.

用遗忘之水装满它，然后一滴不剩地喝光了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['θɜːsti] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [mɔː(r)] [bɪ'wɪldəd] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,

He	was	now	no	longer	thirsty	,	but	he	felt	more	bewildered	than	ever	,
他	曾是	现在	不	更长	渴	,	但	他	毛毡	更多的	困惑	比	曾经	,

他现在不再感到口渴了，但却比以往任何时候都更加困惑。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] — [nɒt] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔː(r)] [weə(r)]

for	now	he	could	remember	nothing	at	all	—	not	even	his	name	or	where
为了	现在	他	可以	记住	没有什么	在	全部	—	不是	甚至	他的	姓名	或者	在哪里

[hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] .

he	came	from	.
他	来了	从	.

现在他什么都记不起来了——甚至连自己的名字和来自哪里都想不起来了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	looked	around	the	beautiful	garden	with	a	pleased	expression	,	and	then	,
他	看起来	大约	这	美丽的	花园	和	一个	高兴	表达	,	和	然后	,

['tɜːnɪŋ] ,

turning	,
转弯	,

他面带喜悦地环顾四周美丽的花园，然后转身，

[hiː; hi] [bɪ'held] ['ɑːzmə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] ['kjʊəriəsli] [ænd; ənd]

he	beheld	Ozma	and	the	Wizard	and	Dorothy	regarding	him	curiously	and
他	观看	奥兹玛	和	这	巫师	和	多萝西	关于	他	奇怪的是	和

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] [biːsts] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

the	two	great	beasts	crouching	behind	them	.
这	二	伟大的	野兽	蹲伏	在后面	他们	.

他看见奥兹玛、魔法师和多萝西好奇地看着他，还有两只巨大的野兽蹲在他们身后。

['kiː.kiː] [ˌeɪˌɑːr'juː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

Kiki	Aru	did	not	know	who	they	were	,
琪琪	亚鲁	做过	不是	知道	WHO	他们	是	,

Kiki Aru不知道他们是谁，

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] ['ɑːzmə] ['veri] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] ['veri] ['plez(ə)nt] .

but	he	thought	Ozma	very	lovely	and	Dorothy	very	pleasant	.
但	他	想法	奥兹玛	非常	迷人的	和	多萝西	非常	令人愉快的	.

但他认为奥兹玛非常可爱，多萝西非常和蔼可亲。

[səʊ][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] — [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnəs(ə)nt] , ['hæpi] [smaɪl] [ðæt] [ə; eɪ]['beɪbi] [mait] [hæv; həv] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ,

So	he	smiled	at	them	—	the	same	innocent	,	happy	smile	that	a	baby	might	have	indulged	in	,
所以	他	微笑	在	他们	—	这	相同的	清白的	,	快乐的	微笑	那	一个	婴儿	可能	有	沉溺其中	在	,

于是他朝他们笑了笑——那种天真无邪、快乐的笑容，就像婴儿才会露出的笑容一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [pliːzd] ['dɒr(ə)θi] ,

and	that	pleased	Dorothy	,
和	那	高兴	多萝西	,

多萝西很高兴。

[huː] [siːzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][led] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] .

who	seized	his	hand	and	led	him	to	a	seat	beside	her	on	the	bench	.
WHO	查获	他的	手	和	引领	他	到	一个	座位	旁	她	在	这	长椅	.

她抓住他的手，把他拉到她旁边的长椅上坐下。

“ [waɪ] , [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [mə'dʒɪʃn] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] ! ”

“	Why	,	I	thought	you	were	a	dreadful	magician	,	”	she	exclaimed	,	“	and	you're	only	a	boy	!	”
”	为什么	,	我	想法	你	是	一个	可怕	魔术师	,	”	她	惊呼	,	“	和	你是	仅有的	一个	男生	!	”

“哎呀，我还以为你是个很厉害的魔术师呢，”她惊呼道，“结果你只是个男孩！”

“ [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , “ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] ? ”

“	What	is	a	magician	?	”	he	asked	,	“	and	what	is	a	boy	?	”
”	什么	是	一个	魔术师	?	”	他	问	,	“	和	什么	是	一个	男生	?	”

“什么是魔术师？”他问，“什么是男孩？”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ? ” [in'kwaiə] [ðə; ði][gɜːl] . -

“	Don't	you	know	?	”	inquired	the	girl	.	261
”	不	你	知道	?	”	询问	这	女孩	.	-

“你不知道吗？”女孩问道。261

['kiː.kiː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Kiki	shook	his	head	.
琪琪	摇晃	他的	头	.

琪琪摇了摇头。

[ðen] [hiː; hi] [lɑːft] .

Then	he	laughed	.
然后	他	笑了	.

然后他笑了。

“ [ai][duː; də][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	do	not	seem	to	know	anything	,	”	he	replied	.
”	我	做	不是	似乎	到	知道	任何事物	,	”	他	回复	.

“我好像什么都不知道，”他回答说。

“ [ɪts] ['veri] ['kjʊəriəs] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

“	It's	very	curious	,	”	remarked	the	Wizard	.
”	它是	非常	好奇的	,	”	评论	这	巫师	.

“这真奇怪，”巫师说道。

“ [hiː; hi] [weəz] [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði] [mˈʌntʃkɪnz] ,

“	He	wears	the	dress	of	the	Munchkins	,
”	他	穿着	这	裙子	的	这	芒奇金	,

他穿着芒奇金人的衣服，

[səʊ][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌntʃkɪn] [ˈkʌntri] .

so	he	must	have	lived	at	one	time	in	the	Munchkin	Country	.
所以	他	必须	有	居住地	在	一	时间	在	这	芒奇金	国家	.

所以他一定曾经在芒奇金国生活过。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [bɔɪ] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː ˈes] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɔː(r)][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,

Of	course	the	boy	can	tell	us	nothing	of	his	history	or	his	family	,
的	课程	这	男生	能	告诉	我们	没有什么	的	他的	历史	或者	他的	家庭	,

当然，这个男孩对他自己的身世和家庭一无所知。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [fəˈgɒtn] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][ˈevə(r)] [njuː] . ” -

for	he	has	forgotten	all	that	he	ever	knew	.	”	262
为了	他	有	被遗忘的	全部	那	他	曾经	知道	.	”	-

因为他已经忘记了他曾经知道的一切。”262

“ [hiː; hi] [siːm] [ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] , [naʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪkɪdnəs] [hæz; həz] [gɒn] [frɒm; frəm][hɪm] , ”

“	He	seems	a	nice	boy	,	now	that	all	the	wickedness	has	gone	from	him	,	”
”	他	似乎	一个	好的	男生	,	现在	那	全部	这	邪恶	有	已消失	从	他	,	”

[sed] [ˈɑːzmə] .

said	Ozma	.
说	奥兹玛	.

“他现在看起来像个好孩子，所有的邪恶都从他身上消失了，”奥兹玛说。

“ [səʊ][wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [hɪm][hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm][ˈaʊə(r)] [weɪz] — [tuː; tə][biː; bi] [truː]

“	So	we	will	keep	him	here	with	us	and	teach	him	our	ways	—	to	be	true
”	所以	我们	将要	保持	他	这里	和	我们	和	教	他	我们的	方式	—	到	是	真的

[ænd; ənd] [kənˈsɪdərət] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] . ”

and	considerate	of	others	.	”
和	周到	的	其他的	.	”

“所以我们会把他留在这里和我们在一起，教他我们的处世之道——真诚待人，体贴他人。”

“ [waɪ] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ɪts] [ˈlʌki] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][hiː; hi][dræŋk][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [əˈblɪviən] , ” [sed]

“	Why	,	in	that	case	,	it's	lucky	for	him	he	drank	the	Water	of	Oblivion	,	”	said
”	为什么	,	在	那	案件	,	它是	幸运的	为了	他	他	喝	这	水	的	遗忘	,	”	说

[ˈdɒr(ə)θi] .

Dorothy	.
多萝西	.

“这么说来，他喝了遗忘之水真是幸运，”多萝西说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] , ” [əˈgriːd] [ðə; ði] [ˈwɪzəd] .

“	It	is	indeed	,	”	agreed	the	Wizard	.
”	它	是	的确	,	”	同意	这	巫师	.

“的确如此，”巫师同意道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [θɪŋ] , [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

“	But	the	remarkable	thing	,	to	me	,
”	但	这	卓越	事物	,	到	我	,

但对我来说，最不可思议的是，

[ɪz] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [ˈevə(r)] [ˈlɜːnɪd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [wɜːd] [ɒv; əv]

is	how	such	a	young	boy	ever	learned	the	secret	of	the	Magic	Word	of
是	如何	这样的	一个	年轻的	男生	曾经	学习	这	秘密	的	这	魔法	单词	的

[ˌtrænsfəˈmeɪʃ(ə)n] .

Transformation	.
转型	.

这就是一个如此年幼的男孩如何学会变形魔法词的秘密。

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [huː] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [ðɪs] ['wɔːlnʌt] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [mə'dʒɪʃn] ,
Perhaps **his** **companion** **,** **who** **is** **at** **present** **this** **walnut** **,** **was** **the** **real** **magician** **,**
也许 他的 伴侣 , WHO 是 在 展示 这 核桃 , 曾是 这 真实的 魔术师 ,

或许他身边的同伴，也就是现在这颗核桃，才是真正的魔术师。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['biːsts] [fɔːm] [huː]
although **I** **seem** **to** **remember** **that** **it** **was** **this** **boy** **in** **the** **beast's** **form** **who**
虽然 我 似乎 到 记住 那 它 曾是 这 男生 在 这 野兽的 形式 WHO
['wɪspəd] [ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] ,
whispered **the** **Magic** **Word** **into** **the** **hollow** **tree** **,**
低声说道 这 魔法 单词 进入 这 空洞的 树 ,

虽然我好像记得是那个变成野兽的男孩对着空心树低语了魔法咒语，

[weə(r)] [aɪ] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
where **I** **overheard** **it** **.** **”**
在哪里 我 无意中听到 它 . ”

我在那里无意中听到的。

“ [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [nəʊ] [huː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪz] , ” [sə'dʒestid] ['ɑːzmə] .
“ **Well** **,** **we** **will** **soon** **know** **who** **the** **other** **is** **,** **”** **suggested** **Ozma** **.**
“ 出色地 , 我们 将要 很快 知道 WHO 这 其他 是 , ” 建议 奥兹玛 .

“嗯，我们很快就会知道另一个人是谁了，”奥兹玛说道。

“ [hiː; hi] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['mʌntʃkɪn] [bɔɪ] .
“ **He** **may** **prove** **to** **be** **another** **Munchkin** **boy** **.**
“ 他 可能 证明 到 是 其他 芒奇金 男生 .

“他可能又会变成另一个小矮人。”

” [ðə; ði] ['wɪzəd] [pleɪst] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt] [nɪə(r)][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ænd; ənd] [sed] , [æz; əz] ['sləʊli]
” **The** **Wizard** **placed** **the** **walnut** **near** **the** **fountain** **and** **said** **,** **as** **slowly**
” 这 巫师 放置 这 核桃 靠近 这 喷泉 和 说 , 作为 缓慢地
[ænd; ənd] ['spləmli] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] :
and **solemnly** **as** **before** **:**
和 庄严地 作为 前 :

巫师把核桃放在喷泉旁，像以前一样缓慢而庄严地说：

“ [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [jɔː(r); jə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [fɔːm] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['θɜːsti] —
“ **I** **want** **you** **to** **resume** **your** **natural** **form** **,** **and** **to** **be** **very** **thirsty** **—**
“ 我 想 你 到 恢复 你的 自然的 形式 , 和 到 是 非常 渴 —
- !
Pyrzqxgl **!**
- !

“我希望你恢复自然形态，并且非常口渴——Pyrzqxgl！

” [ðen] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd] - [ðə; ði] [nəʊm] [stʊd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
” **Then** **the** **walnut** **disappeared** **and** **Ruggedo** **the** **Nome** **stood** **in** **its** **place** **.**
” 然后 这 核桃 消失 和 - 这 诺姆 站立 在 它是 地方 .

“然后核桃消失了，鲁格多诺姆就出现在了它的位置上。”

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kʌp] ,
He **also** **was** **facing** **the** **fountain** **,** **and** **he** **reached** **for** **the** **cup** **,**
他 还 曾是 面向 这 喷泉 , 和 他 达到 为了 这 杯子 ,
[fɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,
filled **it** **,**
已填 它 ,

他也面向喷泉，伸手拿起杯子，倒满了水。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [drɪŋk] [wen] ['dɒr(ə)θi] [ɪk'skleɪmd] :
and **was** **about** **to** **drink** **when** **Dorothy** **exclaimed** **:**
和 曾是 关于 到 喝 什么时候 多萝西 惊呼 :

正要喝水时，多萝西突然喊道：

“ [waɪ] , [ɪts] [ðə; ði][əʊld] [nəʊm] [kɪŋ] ! ” -
“ Why , it's the old Nome King ! ” 263
” 为什么 , 它是 这 老的 诺姆 国王 ! ” -

“哎呀，这不是老诺姆国王吗！”263

- [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [kʌp] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Ruggedo swung around and faced them , the cup still in his hand .
- 摇摆 大约 和 面对 他们 , 这 杯子 仍然 在 他的 手 .

鲁格多转身面对他们，手里仍然拿着杯子。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [vɔɪs] , “ [ɪts] [ðə; ði][əʊld] [nəʊm] [kɪŋ] ,
“ Yes , ” he said in an angry voice , “ it's the old Nome King ,
” 是的 , ” 他 说 在 一个 生气的 嗓音 , “ 它是 这 老的 诺姆 国王 ,

“是的，”他愤怒地说，“是老诺姆国王。”

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ɔːl][ˌəʊ 'zed][ænd; ənd][biː; bi] [ri'vendʒ] [ɒn][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['kɪkɪŋ]
and I'm going to conquer all Oz and be revenged on you for kicking
和 我是 去 到 征服 全部 奥兹 和 是 复仇 在 你 为了 踢
[ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [θrəʊn] .
me out of my throne .
我 出去 的 我的 王座 .

我要征服整个奥兹国，向你报仇，因为你把我赶下了王位。

” [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] : “ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][æn; ən] [eg] [ɪn]
” He looked around a moment , and then continued : “ There isn't an egg in
” 他 看起来 大约 一个 片刻 , 和 然后 持续 : ” 那里 不是 一个 蛋 在
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

他环顾四周，然后继续说道：“这里连个鸡蛋的影子都没看到。”

[ænd; ənd][aɪm][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ]['piːp(ə)l] [pʊt] [tə'geðə(r)] !
and I'm stronger than all of you people put together !
和 我是 更强 比 全部 的 你 人们 放 一起 !

我比你们所有人加起来都强！

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] , -
I don't know how I came here , 264
我 不 知道 如何 我 来了 这里 , -

我不知道我是怎么来到这里的，264

[bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [faɪt] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] — [ænd; ənd] [aɪl] [wɪn] !
but I'm going to fight the fight of my life — and I'll win !
但 我是 去 到 斗争 这 斗争 的 我的 生活 — 和 患病的 赢 !

但我会全力以赴，打赢我人生中最艰难的一战！

” [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [waɪt] [heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [heɪt]
” His long white hair and beard waved in the breeze ; his eyes flashed hate
” 他的 长的 白色的 头发 和 胡须 挥手 在 这 微风 ; 他的 眼睛 闪光灯 恨
[ænd; ənd] ['vendʒəns] ,
and vengeance ,
和 复仇 ,

他长长的白发和胡须在微风中飘动；他的眼中闪烁着仇恨和复仇的光芒。

[ænd; ənd][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] [ʃɒkt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

and	so	astonished	and	shocked	were	they	by	the	sudden	appearance	of
和	所以	惊讶	和	震惊	是	他们	经过	这	突然	外貌	的

[ðɪs] [əʊld] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli][steə(r)][æt; ət][hɪm][ɪn] ['saɪləns]

this	old	enemy	of	the	Oz	people	that	they	could	only	stare	at	him	in	silence
这	老的	敌人	的	这	奥兹	人们	那	他们	可以	仅有的	盯	在	他	在	沉默

[ænd; ənd] [ʃrɪŋk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][waɪld][gleə(r)] .

and	shrink	away	from	his	wild	glare	.
和	收缩	离开	从	他的	荒野	强光	.

奥兹国人民的这位老敌人突然出现，令他们惊愕不已，震惊万分，只能默默地盯着他，躲避他凶狠的目光。

- [lɑːft] .

Ruggedo	laughed	.
-	笑了	.

鲁格多笑了。

[hiː; hi][dræŋk][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [θruː] [ðə; ði] [kʌp] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [sed] ['fɪəsli] :

He	drank	the	water	,	threw	the	cup	on	the	ground	and	said	fiercely	:
他	喝	这	水	,	扔	这	杯子	在	这	地面	和	说	激烈地	:

他喝了一口水，把杯子摔在地上，恶狠狠地说：

“ [ænd; ənd] [naʊ] — [ænd; ənd] [naʊ] — [ænd; ənd] —

“	And	now	—	and	now	—	and	—
“	和	现在	—	和	现在	—	和	—

“而现在——而现在——而——

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] ['dʒent(ə)l] .

”	His	voice	grew	gentle	.
”	他的	嗓音	生长	温和的	.

他的声音变得温柔起来。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [eə(r)][ænd; ənd] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [bɪəd] .

He	rubbed	his	forehead	with	a	puzzled	air	and	stroked	his	long	beard	.
他	摩擦	他的	前额	和	一个	困惑	空气	和	抚摸	他的	长的	胡须	.

他疑惑地揉了揉额头，抚摸着长长的胡须。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ai]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['pliːdɪŋli] .

“	What	was	I	going	to	say	?	”	he	asked	,	pleadingly	.
“	什么	曾是	我	去	到	说	?	”	他	问	,	恳求地	.

“我该说什么来着？”他恳求道。

“ [dəʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

“	Don't	you	remember	?	”	said	the	Wizard	.
“	不	你	记住	?	”	说	这	巫师	.

“你不记得了吗？”巫师说道。

“ [nəʊ] ; [aɪv] [fə'gɒtn] . ”

“	No	;	I've	forgotten	.	”
“	不	; 我已经		被遗忘的	.	”

“不，我忘了。”

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

“	Who	are	you	?	”	asked	Dorothy	.
“	WHO	是	你	?	”	问	多萝西	.

“你是谁？”多萝西问道。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

He	tried	to	think	.
他	尝试	到	思考	.

他努力思考。

“ [ai] — [aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [ˈstæmə] .

“	I	—	I'm	sure	I	don't	know	,	”	he	stammered	.
”	我	—	我是	当然	我	不	知道	,	”	他	结结巴巴	.

“我……我肯定不知道，”他结结巴巴地说。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ˈaɪðə(r)] ? ” [ˈkwestʃənd] [ðə; ði][gɜːl] .

“	Don't	you	know	who	we	are	,	either	?	”	questioned	the	girl	.
”	不	你	知道	WHO	我们	是	,	任何一个	?	”	被质问	这	女孩	.

“难道你们也不知道我们是谁吗？”女孩问道。

“ [ai] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [aɪˈdɪə] , ” [sed] [ðə; ði] [nəʊm] .

“	I	haven't	the	slightest	idea	,	”	said	the	Nome	.
”	我	还没有	这	丝毫	主意	,	”	说	这	诺姆	.

“我一点头绪也没有，”诺姆说道。

“ [tel] [ˌjuː ˈes] [huː] [ðɪs] [ˈmʌntʃkɪn] [bɔɪ] [ɪz] , ” [səˈdʒestid] [ˈɑːzmə] .

“	Tell	us	who	this	Munchkin	boy	is	,	”	suggested	Ozma	.
”	告诉	我们	WHO	这	芒奇金	男生	是	,	”	建议	奥兹玛	.

“告诉我们这个小矮人男孩是谁，”奥兹玛建议道。

- [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . -

Ruggedo	looked	at	the	boy	and	shook	his	head	.	265
-	看起来	在	这	男生	和	摇晃	他的	头	.	-

鲁格多看了看男孩，摇了摇头。265

“ [hiːz] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	He's	a	stranger	to	me	.
”	他是	一个	陌生人	到	我	.

“他对我来说是个陌生人。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['strendʒər] .

You	are	all	strangers	.
你	是	全部	陌生人	.

你们都是陌生人。

[ai] — [aɪm][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][maɪ'self] , ” [hiː; hi] [sed] .

I	—	I'm	a	stranger	to	myself	,	”	he	said	.
我	—	我是	一个	陌生人	到	我	,	”	他	说	.

“我——我对自己感到陌生，”他说。

[ðen] [hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði]['laɪənz] [hed] [ænd; ənd] [mˈɜːməd] , “ [gʊd] ['dɒgi] !

Then	he	patted	the	Lion's	head	and	murmured	,	“	Good	doggie	!
然后	他	轻拍	这	狮子的	头	和	低声说道	,	“	好的	狗	!

然后他拍了拍狮子的头，低声说：“好狗狗！”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [graul] [ɪnˈdɪgnəntli] .

”	and	the	Lion	growled	indignantly	.
”	和	这	狮子	咆哮	愤慨地	.

“狮子愤怒地咆哮起来。”

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [hɪm] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['wɪzəd] , [pə'plekst] .

“	What	shall	we	do	with	him	?	”	asked	the	Wizard	,	perplexed	.
”	什么	将	我们	做	和	他	?	”	问	这	巫师	,	困惑	.

“我们该如何处置他呢？”巫师困惑地问道。

“ [wʌns] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [əʊld] [nəʊm] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz]

“	Once	before	the	wicked	old	Nome	came	here	to	conquer	us	,	and	then	,	as
”	一次	前	这	邪恶	老的	诺姆	来了	这里	到	征服	我们	,	和	然后	,	作为

[naʊ] ,

now	,
现在	,

“邪恶的诺姆人曾经来到这里征服我们，那时，就像现在一样，

[hiː; hi] [dræŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə'blɪviən] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['hɑːmləs] .

he	drank	of	the	Water	of	Oblivion	and	became	harmless	.
他	喝	的	这	水	的	遗忘	和	成为	无害	.

他喝了遗忘之水，变得无害了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [sent] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [nəʊm] ['kɪŋdəm] ,

But	we	sent	him	back	to	the	Nome	Kingdom	,
但	我们	发送	他	后退	到	这	诺姆	王国	,

但我们把他送回了诺姆王国。

[weə(r)] [hiː; hi] [suːn] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['iːv(ə)l] [weɪz] [ə'gen] . ” -

where	he	soon	learned	the	old	evil	ways	again	.	”	266
在哪里	他	很快	学习	这	老的	邪恶的	方式	再次	.	”	-

他很快又学会了那些古老的邪恶手段。”266

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] , ” [sed] ['ɑːzmə] ,

“	For	that	reason	,	”	said	Ozma	,
“	为了	那	原因	,	”	说	奥兹玛	,

“正因如此，”奥兹玛说道，

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] [hɪə(r)] .

“	we	must	find	a	place	for	him	in	the	Land	of	Oz	,	and	keep	him	here	.
“	我们	必须	寻找	一个	地方	为了	他	在	这	土地	的	奥兹	,	和	保持	他	这里	.

“我们必须在奥兹国为他找到一个地方，并让他留在这里。”

[fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] [hiː; hi] [kæn; kən] [lɜːn] [nəʊ] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [gaɪl] [æz; əz] ['aʊə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] .

For	here	he	can	learn	no	evil	and	will	always	be	as	innocent	of	guile	as	our	own	people	.
为了	这里	他	能	学习	不	邪恶的	和	将要	总是	是	作为	清白的	的	诡计	作为	我们的	自己的	人们	.

因为在这里他学不到任何邪恶，会像我们自己的人民一样纯真无邪。

” [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [eks] - [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊm] [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː] [həʊm] , [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [həʊm] ,

”	And	so	the	wandering	ex	-	King	of	the	Nomes	found	a	new	home	,	a	peaceful	and	happy	home	,
”	和	所以	这	漫游	前任	-	国王	的	这	诺姆斯	成立	一个	新的	家	,	一个	和平	和	快乐的	家	,

于是，这位四处漂泊的前诺姆国王找到了一个新家，一个和平幸福的家。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['kɒntent] [ænd; ənd] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪmənt] . -

where	he	was	quite	content	and	passed	his	days	in	innocent	enjoyment	.	267
在哪里	他	曾是	相当	内容	和	通过了	他的	天	在	清白的	享受	.	-

他在那里过得很开心，每天都过着无忧无虑的快乐生活。267

[ðə; ði] [ˌəʊ 'zed] [bʊks]

The	Oz	Books
这	奥兹	图书

奥兹系列丛书

[baɪ]

BY
经过

经过

[el] . [fræŋk] [baʊm]

L	.	FRANK	BAUM
L	.	坦率	鲍姆

L·弗兰克·鲍姆

“ ['rɔɪəl] [hɪ'stɔːriən] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]
“ Royal Historian of Oz
” 皇家 历史学家 的 奥兹

“澳大利亚皇家历史学家”

” [ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]
” The Wizard of Oz
” 这 巫师 的 奥兹

《绿野仙踪》

[[ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [æz; əz][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]]
[Originally published as The Wonderful Wizard of Oz]
[起初 已发布 作为 这 精彩的 巫师 的 奥兹]

[原名《绿野仙踪》]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðæt] [ˌəʊ 'zed][ɪz] “ [dɪ'skʌvəd] .
It is in this book that Oz is “ discovered .
它 是 在 这 书 那 奥兹 是 ” 发现 .

奥兹正是在这本书中被“发现”的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿野仙踪的魔力(The Magic of Oz)
第8/8页

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kænzəs][gɜ:l] — ['dɒr(ə)θi] [geɪl] — [ɪz] ['kærid] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] [tu:; tə][ˌəʊ 'zed] [wen]

"	A	little	Kansas	girl	—	Dorothy	Gale	—	is	carried	in	her	house	to	Oz	when
"	一个	小的	堪萨斯州	女孩	—	多萝西	大风	—	是	携带	在	她	房子	到	奥兹	什么时候

[ə; eɪ]['saɪkləʊn] [wɪsks] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði][skaɪ] .

a	cyclone	whisks	it	through	the	sky	.
一个	气旋	搅拌器	它	通过	这	天空	.

"堪萨斯州的小女孩多萝西·盖尔被一场旋风连同她的房子一起带到了奥兹国。"

[æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [lændz][ɪn][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] ([wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] [greɪt] ['kʌntriz]

As	the	house	lands	in	the	Munchkin	Country	(	one	of	the	four	great	countries
作为	这	房子	土地	在	这	芒奇金	国家	(	一	的	这	四	伟大的	国家

[ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]) [ˌaɪ 'ti:] [di'strɔi] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [sendz] ['dɒr(ə)θi] [ɒf] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st]

of	Oz	)	it	destroys	a	wicked	witch	and	sends	Dorothy	off	on	her	first
的	奥兹	)	它	摧毁	一个	邪恶	巫婆	和	发送	多萝西	离开	在	她	第一的

[əd'ventʃə(r)] [ɪn][ˌəʊ 'zed] .

adventure	in	Oz	.
冒险	在	奥兹	.

当房子降落在芒奇金国（奥兹国的四大国家之一）时，它摧毁了一个邪恶的女巫，并让多萝西开始了她在奥兹国的第一次冒险。

[ʃi:; ʃi][faindz][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [mi:ts] [ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] ,

She	finds	the	Scarecrow	,	meets	the	Tin	Woodman	and	the	Cowardly	Lion	,
她	发现	这	稻草人	,	满足	这	锡	伍德曼	和	这	胆小	狮子	,

她找到了稻草人，遇到了铁皮樵夫和胆小的狮子。

[melts] [ə; eɪ] ['sekənd] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][faindz][hɜ:(r); hə(r)] [wei] [həʊm]

melts	a	second	wicked	witch	with	a	pail	of	water	and	finds	her	way	home
融化	一个	第二	邪恶	巫婆	和	一个	桶	的	水	和	发现	她	方式	家

.

:
.

她用一桶水融化了第二个邪恶的女巫，然后找到了回家的路。

[sɪns] [ðɪs] [bʊk] [ə'pɪəd] [ə; eɪ][hɑ:f] - ['sentʃəri] [ə'gəʊ] ,

Since	this	book	appeared	a	half	-	century	ago	,
自从	这	书	出现	一个	一半	-	世纪	前	,

自本书出版至今已有半个世纪，

[wi:; wi][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] ['meni] ['mɑ:vələs] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

we	have	learned	many	marvelous	things	about	the	Land	of	Oz	.
我们	有	学习	许多	奇妙	事物	关于	这	土地	的	奥兹	.

我们已经了解了许多关于奥兹国的奇妙事情。

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]

The	Land	of	Oz
这	土地	的	奥兹

奥兹国

[[ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [æz; əz][ðə; ði] ['mɑ:vələs] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]]

[	Originally	published	as	The	Marvelous	Land	of	Oz	]
[	起初	已发布	作为	这	奇妙	土地	的	奥兹	]

[原名为《奇妙的奥兹国》]

[ðɪs] ['siːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] [diːlz] [ɪn'taɪəli] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv]

This	sequel	to	The	Wizard	of	Oz	deals	entirely	with	the	early	history	of
这	续集	到	这	巫师	的	奥兹	交易	完全	和	这	早期的	历史	的

[ˌəʊ 'zed] .

Oz	.
奥兹	.

这部《绿野仙踪》的续集完全讲述了奥兹国的早期历史。

[nəʊ] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [greɪt] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] ”

No	one	from	the	United	States	or	any	other	part	of	the	“	great	outside	world	”
不	一	从	这	团结的	各州	或者	任何	其他	部分	的	这	”	伟大的	外部	世界	”

[əˈpɪəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

appears	in	it	.
出现	在	它	.

书中没有出现任何来自美国或“外部世界”其他地区的人物。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪts] ['ridər] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ɪn'kredəb(ə)l] [əd'ventʃəz] [wɪð] [tɪp] ,

It	takes	its	readers	on	a	series	of	incredible	adventures	with	Tip	,
它	需要	它是	读者	在	一个	系列	的	极好的	冒险	和	提示	,

它带领读者与小费一起踏上一系列不可思议的冒险之旅，

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [huː] [rʌnz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [əʊld] ['mɑːmbiː] , [ðə; ði] [wɪtʃ] ,

a	small	boy	who	runs	away	from	old	Mombi	,	the	witch	,
一个	小的	男生	WHO	跑步	离开	从	老的	蒙比	,	这	巫婆	,

一个小男孩从老巫婆蒙比身边逃走

['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm] [dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊdn] [sɔː] - [hɔːs] .

taking	with	him	Jack	Pumpkinhead	and	the	wooden	Saw	-	Horse	.
采取	和	他	杰克	南瓜头	和	这	木制的	锯	-	马	.

他带着南瓜头杰克和木制锯木架一起走了。

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ɪz] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] , [tɪp] , [dʒæk] ,

The	Scarecrow	is	King	of	the	Emerald	City	until	he	,	Tip	,	Jack	,
这	稻草人	是	国王	的	这	翠	城市	直到	他	,	提示	,	杰克	,

稻草人是翡翠城的国王，直到他、小费、杰克.....

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [fliː] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'veɪdɪd]

and	the	Tin	Woodman	are	forced	to	flee	the	royal	palace	when	it	is	invaded
和	这	锡	伍德曼	是	强制	到	逃跑	这	皇家	宫殿	什么时候	它	是	入侵

[baɪ] ['dʒen(ə)rəl] [dʒɪndʒɝ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [rɪ'belɪŋ] [gɜːlz] .

by	General	Jinjur	and	her	army	of	rebelling	girls	.
经过	一般的	金珠尔	和	她	军队	的	反叛	女孩们	.

当金吉尔将军和她的叛乱少女军队入侵皇宫时，铁皮樵夫被迫逃离皇宫。

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] [endz] [wɪð] [æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [səˈpraɪz] ,

The	Land	of	Oz	ends	with	an	amazing	surprise	,
这	土地	的	奥兹	结束	和	一个	惊人的	惊喜	,

《绿野仙踪》以一个令人惊奇的惊喜结尾，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] [ɒn] ['ɑːzmə] [ɪz] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˌəʊ 'zed] . -

and	from	that	moment	on	Ozma	is	princess	of	all	Oz	.	268
和	从	那	片刻	在	奥兹玛	是	公主	的	全部	奥兹	.	-

从那一刻起，奥兹玛就成了奥兹国的公主。268

['ɑːzmə] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed]

Ozma	of	Oz
奥兹玛	的	奥兹

奥兹玛公主

[fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌəʊ 'zed] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌəʊ 'zed] ['hæpənɪŋz] [æz; əz]

Few	of	the	Oz	books	are	as	crowded	with	exciting	Oz	happenings	as
很少	的	这	奥兹	图书	是	作为	挤	和	激动人心	奥兹	事件	作为

[ðɪs] [wʌn] .

this	one	.
这	一	.

很少有哪本绿野仙踪系列小说像这本一样充满了精彩刺激的绿野仙踪故事。

[nɒt] ['əʊnli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] ['dɒr(ə)θi] [bæk] [tuː; tə][ˌəʊ 'zed][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] ['vɪzɪt] ,

Not	only	does	it	bring	Dorothy	back	to	Oz	on	her	second	visit	,
不是	仅有的	做	它	带来	多萝西	后退	到	奥兹	在	她	第二	访问	,

这不仅让多萝西在第二次造访奥兹国时再次回到那里，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntrə'djuːsɪs] ['dɒr(ə)θi] [tuː; tə]['ɑːzmə] , [rɪ'leɪts] - [fɜːst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [əd'ventʃə(r)] ,

but	it	introduces	Dorothy	to	Ozma	,	relates	Ozma's	first	important	adventure	,
但	它	介绍	多萝西	到	奥兹玛	,	相关	-	第一的	重要的	冒险	,

但它让多萝西认识了奥兹玛，讲述了奥兹玛的第一次重要冒险经历。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːsɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sʌtʃ] ['feɪməs] [ˌəʊ 'zed] ['kærəktəz] [æz; əz] [tɪk] - [tɑːk] ,

and	introduces	for	the	first	time	such	famous	Oz	characters	as	Tik	-	Tok	,
和	介绍	为了	这	第一的	时间	这样的	著名的	奥兹	人物	作为	tik	-	托克	,

[ðə; ði] [mə'kænɪkl] [mæn] ,

the	mechanical	man	,
这	机械的	男人	,

并首次引入了诸如机械人提克托克等著名的绿野仙踪角色，

- [ðə; ði][hen] , [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)] , [ænd; ənd] — [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] !

Billina	the	hen	,	the	Hungry	Tiger	,	and	—	the	Nome	King	!
-	这	母鸡	,	这	饥饿的	老虎	,	和	—	这	诺姆	国王	!

母鸡比莉娜、饥饿的老虎，还有——诺姆国王！

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [teɪk] [pleɪs] [ˌaʊt'saɪd] [ˌəʊ 'zed] ,

Most	of	the	adventures	in	this	book	take	place	outside	Oz	,
最多	的	这	冒险	在	这	书	拿	地方	外部	奥兹	,

这本书中的大部分冒险故事都发生在奥兹国之外。

[ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌiː 'viː][ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊm] ['kɪŋdəm] .

in	the	Land	of	Ev	and	the	Nome	Kingdom	.
在	这	土地	的	埃夫	和	这	诺姆	王国	.

在埃夫之地和诺姆王国。

['skeəsli] [ə; eɪ][peɪdʒ] [feɪlz] [tuː; tə]['kwɪvə(r)] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , ['mædʒɪk][ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] .

Scarcely	a	page	fails	to	quiver	with	excitement	,	magic	and	adventure	.
几乎	一个	页	失败	到	颤动	和	激动	,	魔法	和	冒险	.

几乎每一页都充满了激动人心、神奇和冒险的气息。

['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [ɪn][ˌəʊ 'zed]

Dorothy	and	the	Wizard	in	Oz
多萝西	和	这	巫师	在	奥兹

多萝西和绿野仙踪

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['evriwʌn] ['ɔːlweɪz] [prɪ'dɪktɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hæpən] !

Of	course	,	everyone	always	predicted	it	would	happen	!
的	课程	,	每个人	总是	预测	它	会	发生	!

当然，大家都预料到会发生这种事！

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] — [ðə; ði] ['wɪzəd] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə][ˌəʊ 'zed][tuː; tə] [steɪ] .

And	in	this	book	it	does	—	the	Wizard	comes	back	to	Oz	to	stay	.
和	在	这	书	它	做	—	这	巫师	来	后退	到	奥兹	到	停留	.

在这本书里，魔法师回到了奥兹国，并且留了下来。

[best] [ɒv; əv] [ɔːl] , [hiː; hi] ['kɒmz] [wɪð] ['dɒr(ə)θi] ,
Best **of** **all** **,** **he** **comes** **with** **Dorothy** **,**
最好的 的 全部 , 他 来 和 多萝西 ,

最棒的是，他还带着多萝西一起来了。

[huː] [ɪz] ['hævɪŋ] [əd'ventʃə(r)] ['nʌmbə(r)] [θriː] [ðæt] [liːdz] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˌəʊ 'zed] , [ðɪs] [taɪm] ['vaɪə] [ə; eɪ]
who **is** **having** **adventure** **number** **three** **that** **leads** **her** **to** **Oz** **,** **this** **time** **via** **a**
WHO 是 拥有 冒险 数字 三 那 线索 她 到 奥兹 , 这 时间 通过 一个
[ˌkælə'fɔːniə] ['ɜːθkweɪk] .
California **earthquake** **.**
加利福尼亚州 地震 .

她即将展开第三次冒险，这次她将通过加州地震前往奥兹国。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [wiː; wi] [miːt] ['dɔːrəθiz] [pɪŋk] ['kɪt(ə)n] , [juː'riːkə] , [huːz] ['mænəz] [niːd] [ə'dʒʌstɪŋ]
In **this** **book** **we** **meet** **Dorothy's** **pink** **kitten** **,** **Eureka** **,** **whose** **manners** **need** **adjusting**
在 这 书 我们 见面 多萝西的 粉色的 小猫 , 尤里卡 , 谁 礼仪 需要 调整
['bædli] ,
badly **,**
糟糕 ,

在这本书中，我们认识了多萝西的粉红色小猫尤里卡，它的举止需要好好纠正。

[ænd; ənd] [tuː] [gʊd] [frendz] [huː] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [dɪd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ˌəʊ 'zed] — [dʒɪm] [ðə; ði]
and **two** **good** **friends** **who** **we** **are** **sorry** **did** **not** **remain** **in** **Oz** **—** **Jim** **the**
和 二 好的 朋友们 WHO 我们 是 对不起 做过 不是 保持 在 奥兹 — 吉姆 这
-
cabhorse **,**
-

还有两位好朋友，我们很遗憾他们没能留在奥兹国——马车夫吉姆，

[ænd; ənd] [zɛb] , ['dɔːrəθiz] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n] , [huː] [wɜːks] [ɒn] [ə; eɪ] [rɑːntʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['haɪəd] [bɔɪ] .
and **Zeb** **,** **Dorothy's** **young** **cousin** **,** **who** **works** **on** **a** **ranch** **as** **a** **hired** **boy** **.**
和 泽布 , 多萝西的 年轻的 表哥 , WHO 作品 在 一个 牧场 作为 一个 雇用 男生 .

还有多萝西的年轻表弟泽布，他在农场做雇工。

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ˌəʊ 'zed]
The **Road** **to** **Oz**
这 路 到 奥兹

通往奥兹国的路

[wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] [æz; əz] “ [ðə; ði] ['pɑːti] [bʊk] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] .
We **like** **to** **think** **of** **this** **volume** **as** **“** **The** **Party** **Book** **of** **Oz** **.**
我们 喜欢 到 思考 的 这 体积 作为 “ 这 派对 书 的 奥兹 .

我们喜欢把这本书称为“奥兹国的派对宝典”。

” ['ɔːlməʊst] ['evriwʌn] [lʌvz] [ə; eɪ] ['pɑːti] ,
” **Almost** **everyone** **loves** **a** **party** **,**
” 几乎 每个人 爱 一个 派对 ,

几乎每个人都喜欢聚会，

[ænd; ənd] [wen] ['ɑːzmə] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['pɑːti] [wɪð] ['nəʊtəbəlz] [frɒm; frəm] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv]
and **when** **Ozma** **has** **a** **birthday** **party** **with** **notables** **from** **every** **part** **of**
和 什么时候 奥兹玛 有 一个 生日 派对 和 名人 从 每一个 部分 的
['feərilænd] [ə'tendɪŋ] — [wel] !
fairyland **attending** **—** **well** **!**
仙境 参加 — 出色地 !

当奥兹玛举办生日派对，邀请仙境各处的名人参加时——嗯！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] [ə'tendɪŋ] - ['pɑːti] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] .
It **is** **just** **like** **attending** **Ozma's** **party** **in** **person** **.**
它 是 只是 喜欢 参加 - 派对 在 人 .

这就像亲自参加奥兹玛的派对一样。

[juː; jʊ] [miːt] [ðə; ði] ['feɪməs] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [sʌtʃ] [æz; əz] [kwiːn] [zɪksi]

You	meet	the	famous	of	Oz	,	and	lots	of	others	,	such	as	Queen	Zixi
你	见面	这	著名的	的	奥兹	,	和	很多	的	其他的	,	这样的	作为	女王	子西

[ɒv; əv][ɪks] ,

of	Ix	,
的	九	,

你会见到奥兹国的名人，以及许多其他名人，例如伊克斯王国的齐克西女王。

[dʒɒn] [dəʊ] , [tʃɪk] [ðə; ði] ['tʃerəb] , [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['mɛriˌlænd] ,

John	Dough	,	Chick	the	Cherub	,	the	Queen	of	Merryland	,
约翰	面团	,	小鸡	这	小天使	,	这	女王	的	欢乐乐园	,

约翰·多伊，小天使奇克，欢乐王国女王

['pærə]['bruːɪn][ðə; ði] ['rʌbə(r)] [beə(r)][ænd; ənd] — [best] [ɒv; əv][ɔːl] — ['sæntə] [klɔːz] [hɪm'self] !

Para	Bruin	the	rubber	bear	and	—	best	of	all	—	Santa	Claus	himself	!
帕拉	布鲁因	这	橡皮	熊	和	—	最好的	的	全部	—	圣诞老人	克劳斯	他自己	!

橡胶熊帕拉·布鲁因，还有——最棒的是——圣诞老人本人！

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] [ɒn] [ðæt] ['feɪməs] [rəʊd] [tuː; tə][ˌəʊ 'zed] [bɪ'fɔː(r)]

Of	course	there	are	lots	of	adventures	on	that	famous	road	to	Oz	before
的	课程	那里	是	很多	的	冒险	在	那	著名的	路	到	奥兹	前

[ðə; ði] ['pɑːti] ,

the	party	,
这	派对	,

当然，在派对开始之前，通往奥兹国的这条著名道路上还有许多冒险经历。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['dɒr(ə)θi] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ˌəʊ 'zed][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːθ] [taɪm] ,

during	which	Dorothy	,	on	her	way	to	Oz	for	the	fourth	time	,
期间	哪个	多萝西	,	在	她	方式	到	奥兹	为了	这	第四	时间	,

在此期间，多萝西第四次前往奥兹国，

[miːts] [sʌtʃ] [hɑːt] - ['wɔːmɪŋ] ['kærəktəz] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , ['bʌt(ə)n] - [braɪt] , [ænd; ənd]

meets	such	heart	-	warming	characters	as	the	Shaggy	Man	,	Button	-	Bright	,	and
满足	这样的	心	-	变暖	人物	作为	这	毛茸茸	男人	,	按钮	-	明亮的	,	和

['lʌvli] ['pɒlɪˌkrəʊm] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] . -

lovely	Polychrome	,	daughter	of	the	rainbow	.	269
迷人的	多色	,	女儿	的	这	彩虹	.	-

遇到了许多令人心生温暖的角色，例如蓬头垢面的男子、亮亮的纽扣，以及美丽的彩虹之女波莉克罗姆。269

[ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]

The	Emerald	City	of	Oz
这	翠	城市	的	奥兹

奥兹国的翡翠城

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] “ ['dʌb(ə)l] ” ['stɔːri] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

Here	is	a	“	double	”	story	of	Oz	.
这里	是	一个	“	双倍的	”	故事	的	奥兹	.

这是一个关于奥兹国的“双重”故事。

[waɪl] ['dɒr(ə)θi] ,

While	Dorothy	,
尽管	多萝西	,

而多萝西，

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ɪm] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['henri] [ɪk'spɪərɪənsɪz] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [liːd] [tuː; tə][ðeə(r)]['gəʊɪŋ]

her	Aunt	Em	and	Uncle	Henry	experience	the	events	that	lead	to	their	going
她	阿姨	艾米	和	叔叔	亨利	经验	这	活动	那	带领	到	他们的	去

[tuː; tə][ˌəʊ 'zed][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,

to	Oz	to	make	their	home	in	the	Emerald	City	,
到	奥兹	到	制作	他们的	家	在	这	翠	城市	,

她的姨妈艾姆和姨夫亨利经历了一系列事件，最终导致他们前往奥兹国，在翡翠城定居。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [nəʊm] [kɪŋ] [ɪz] ['plɒtɪŋ] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ˌəʊ 'zed][ænd; ənd] [ɪn'sleɪv] [ɪts] ['piːp(ə)l] .

the	wicked	Nome	King	is	plotting	to	conquer	Oz	and	enslave	its	people	.
这	邪恶	诺姆	国王	是	绘制	到	征服	奥兹	和	奴役	它是	人们	.

邪恶的诺姆国王正密谋征服奥兹国并奴役那里的人民。

['leɪtə(r)][wiː; wi][gəʊ] [wɪð] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [red] ['wægən][ɒn][ə; eɪ][grænd]

Later	we	go	with	Dorothy	and	her	friends	in	the	Red	Wagon	on	a	grand
之后	我们	去	和	多萝西	和	她	朋友们	在	这	红色的	车皮	在	一个	盛大

[tʊə(r)][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] [ðæt] [ɪz] ['sɪmpli] [pækt] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪ'vents] .

tour	of	Oz	that	is	simply	packed	with	excitement	and	events	.
旅游	的	奥兹	那	是	简单地	包装	和	激动	和	活动	.

后来，我们和多萝西以及她的朋友们一起乘坐红色马车，开始了精彩纷呈的奥兹国之旅。

[waɪl] [ðɪs] [træn'spaiə, trænz'p-, trɑːn-] , [wiː; wi] [lɜːn] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋz] [ɪ'læbərət]

While	this	transpires	,	we	learn	also	of	the	Nome	King's	elaborate
尽管	这	发生	,	我们	学习	还	的	这	诺姆	国王学院	精心制作的

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ˌəʊ 'zed] .

preparations	to	conquer	Oz	.
准备工作	到	征服	奥兹	.

与此同时，我们也了解到诺姆国王为征服奥兹国所做的周密准备。

[æz; əz] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,

As	Dorothy	and	her	friends	return	to	the	Emerald	City	,
作为	多萝西	和	她	朋友们	返回	到	这	翠	城市	,

当多萝西和她的朋友们回到翡翠城时，

[ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrdz] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	Nome	King	and	his	hordes	of	warriors	are	about	to	invade	it	.
这	诺姆	国王	和	他的	成群结队	的	战士	是	关于	到	入侵	它	.

诺姆国王和他的大军即将入侵这里。

[haʊ] [ˌəʊ 'zed][ɪz] [seɪvd] [ɪz][æn; ən] ['endɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ə'meɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [juː; jʊ] .

How	Oz	is	saved	is	an	ending	that	will	amaze	and	delight	you	.
如何	奥兹	是	已保存	是	一个	结束	那	将要	惊奇	和	喜	你	.

奥兹最终如何获救，结局一定会让你感到惊奇和欣喜。

[ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]

The	Patchwork	Girl	of	Oz
这	拼布	女孩	的	奥兹

奥兹国的拼布女孩

[hɪə(r)] , [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl][ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][laɪf][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . - ['mædʒɪk]['paʊdə(r)][ɒv; əv]

Here	,	the	Patchwork	Girl	is	brought	to	life	by	Dr	.	Pipt's	magic	Powder	of
这里	,	这	拼布	女孩	是	带来	到	生活	经过	博士	.	-	魔法	粉末	的

[laɪf] .

Life	.
生活	.

在这里，拼布女孩被皮普特博士的神奇生命粉末赋予了生命。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ɒn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n]['nevə(r)] [sləʊz] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] [bʊk] .

From	that	moment	on	the	action	never	slows	down	in	this	exciting	book	.
从	那	片刻	在	这	行动	绝不	减速	向下	在	这	激动人心	书	.

从那一刻起，这本精彩的小说情节就从未停歇过。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ɒv; əv][oʊjoʊz] [kwest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪn'griːdiənts] ['nesəsəri] [tuː; tə] [bruː] [ə; eɪ]

It	tells	of	Ojo's	quest	for	the	strange	ingredients	necessary	to	brew	a
它	讲述	的	奥乔的	寻求	为了	这	奇怪的	原料	必要的	到	酿造	一个

['mædʒɪk]['lɪkwɪd] [ðæt] [wɪl] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz] [ʌŋk] - [frɒm; frəm][ə; eɪ] [spel] — [ðə; ði] [spel] [kɑːst][baɪ]

magic	liquid	that	will	release	his	Unk	Nunkie	from	a	spell	—	the	spell	cast	by
魔法	液体	那	将要	发布	他的	未知	-	从	一个	拼写	—	这	拼写	投掷	经过

[ðə; ði] ['lɪkwɪd] [ɒv; əv] - ,

the	Liquid	of	Petrefaction	,
这	液体	的	-	,

它讲述了奥乔为了寻找酿造魔法液体所需的奇怪原料，以解除他的叔叔努基被施的魔法——这个魔法是由石化液体施加的——而踏上旅程的故事。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [tɜːnd] [hɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l]['stætʃuː] .

which	has	turned	him	into	a	marble	statue	.
哪个	有	转向	他	进入	一个	大理石	雕像	.

这让他变成了一座大理石雕像。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] , ['oʊhoʊ][ænd; ənd] [ʌŋk] - , [ðɪs] [bʊk] [ˌɪntrə'djuːsɪs]

In	addition	to	the	Patchwork	Girl	,	Ojo	and	Unk	Nunkie	,	this	book	introduces
在	添加	到	这	拼布	女孩	,	ojo	和	未知	-	,	这	书	介绍

[ðəʊz] ['feɪməs] [ˌəʊ 'zed] ['kriːtʃəz] ,

those	famous	Oz	creatures	,
那些	著名的	奥兹	生物	,

除了拼布女孩、奥乔和南基叔叔之外，这本书还介绍了那些著名的奥兹生物。

[ðə; ði] ['wuːzi] , [ænd; ənd]['bʌŋg(ə)l][ðə; ði] [glɑːs] [kæt] .

the	Woozy	,	and	Bungle	the	glass	cat	.
这	晕乎乎的	,	和	搞糟	这	玻璃	猫	.

Woozy，还有玻璃猫Bungle。

[ˌəʊ 'zed] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [m'ɛɹɪɐ] , ['hæpɪə] [lænd] [sɪns] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] [keɪm]

Oz	certainly	has	become	a	merrier	,	happier	land	since	the	Patchwork	Girl	came
奥兹	当然	有	变得	一个	更快乐	,	更快乐	土地	自从	这	拼布	女孩	来了

[tuː; tə][laɪf] ,

to	life	,
到	生活	,

自从拼布女孩出现后，奥兹国的确变得更加欢乐幸福了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [telz] [haʊ] [skræps] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,

and	this	is	the	book	that	tells	how	Scraps	came	to	be	made	,
和	这	是	这	书	那	讲述	如何	碎屑	来了	到	是	制成	,

这本书讲述了Scraps的由来。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][laɪf] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [əd'ventʃəz] .

how	she	was	brought	to	life	,	and	all	about	her	early	adventures	.
如何	她	曾是	带来	到	生活	,	和	全部	关于	她	早期的	冒险	.

她是如何被创造出来的，以及她早期的冒险经历。

[tɪk] - [tɑːk][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]

Tik	-	Tok	of	Oz
tik	-	托克	的	奥兹

奥兹的抖音

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][frɒm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌəʊ 'zed] .

For	the	second	time	a	little	girl	from	the	United	States	comes	to	Oz	.
为了	这	第二	时间	一个	小的	女孩	从	这	团结的	各州	来	到	奥兹	.

这是第二次有美国小女孩来到奥兹国。

['betsi] ['bɒbɪn] [ɪz] ['ʃɪprekt] [ɪn][ðə; ði] - ['əʊʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [hæŋk][ðə; ði] [mjuːl] .

Betsy	Bobbin	is	shipwrecked	in	the	Nonestic	Ocean	with	her	friend	Hank	the	mule	.
贝齐	线轴	是	遭遇海难	在	这	-	海洋	和	她	朋友	汉克	这	骡子	.

贝齐·鲍宾和她的朋友骡子汉克在无尽的海洋中遭遇海难。

[ðə; ði] [tuː] [drɪft] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [rəʊz] ['kɪŋdəm] [ɒn][ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv] ['rekɪdʒ] .

The	two	drift	to	shore	in	the	Rose	Kingdom	on	a	fragment	of	wreckage	.
这	二	漂移	到	支撑	在	这	玫瑰	王国	在	一个	分段	的	残骸	.

两人乘着一艘残骸漂流到玫瑰王国的岸边。

['betsi] [miːts] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)niz] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [nəʊm] ['kɪŋdəm] ,

Betsy	meets	the	Shaggy	Man	and	accompanies	him	to	the	Nome	Kingdom	,
贝齐	满足	这	毛茸茸	男人	和	伴随	他	到	这	诺姆	王国	,

贝茜遇到了蓬头垢面的男人，并陪他前往诺姆王国。

[weə(r)] ['ʃægi] [həʊps] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] .

where	Shaggy	hopes	to	release	his	brother	,	a	prisoner	of	the	Nome	King	.
在哪里	毛茸茸	希望	到	发布	他的	兄弟	,	一个	囚犯	的	这	诺姆	国王	.

Shaggy 希望在那里解救他的兄弟，他被诺姆国王囚禁了。

[ɒn] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [nəʊm] ['kɪŋdəm] , [wʌn] ['fæsɪneɪtɪŋ] [əd'ventʃə(r)] [f'ɒləʊz] [ə'nʌðə(r)] .

On	their	way	to	the	Nome	Kingdom	,	one	fascinating	adventure	follows	another	.
在	他们的	方式	到	这	诺姆	王国	,	一	迷人	冒险	跟随	其他	.

在前往诺姆王国的途中，他们经历了一连串精彩的冒险。

[ðeɪ] [miːt] [kwiːn] [æn] [soʊfɔrθ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːmi] , [ænd; ənd] ['lʌvli] ['pɒlɪˌkrəʊm] ,

They	meet	Queen	Ann	Soforth	of	Oogaboo	and	her	army	,	and	lovely	Polychrome	,
他们	见面	女王	安	如此	的	-	和	她	军队	,	和	迷人的	多色	,

他们遇到了奥加布女王安妮·索福斯和她的军队，以及美丽的波利克罗姆。

[huː] [hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['reɪnbəʊ] [ə'gen] ; [ðeɪ] ['reskjuː] [tɪk] - [tɑːk][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wel] ;

who	had	lost	her	rainbow	again	;	they	rescue	Tik	-	Tok	from	a	well	;
WHO	有	丢失的	她	彩虹	再次	;	他们	救援	tik	-	托克	从	一个	出色地	;

她又一次失去了她的彩虹；他们从井里救出了滴答；

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [drɒpt] [θruː] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [tjuːb] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [ðeɪ] [miːt] - ,

and	are	dropped	through	a	Hollow	Tube	to	the	other	side	of	the	world	where	they	meet	Quox	,
和	是	掉落	通过	一个	空洞的	管子	到	这	其他	边	的	这	世界	在哪里	他们	见面	-	,

他们被放入一个空心管道，送到世界的另一端，在那里他们遇到了奎克斯。

[ðə; ði]['drægən] .

the	dragon	.
这	龙	.

龙。

[jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˌəʊ 'zed] [bʊks] . -

You'll	find	it	one	of	the	most	exciting	of	all	the	Oz	books	.	270
你会	寻找	它	一	的	这	最多	激动人心	的	全部	这	奥兹	图书	.	-

你会发现它是所有奥兹系列小说中最精彩的一部。270

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]

The	Scarecrow	of	Oz
这	稻草人	的	奥兹

绿野仙踪里的稻草人

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌəʊ 'zed] [bʊk] [wɪtʃ] [el] . [fræŋk] [baʊm] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz] [best] .

This	is	the	Oz	book	which	L	.	Frank	Baum	considered	his	best	.
这	是	这	奥兹	书	哪个	L	.	坦率	鲍姆	经过考虑的	他的	最好的	.

这是L·弗兰克·鲍姆认为他最好的绿野仙踪小说。

[ˌaɪ ˈtiː][stɑːrts][ˈkwaɪətli] [ɪˈnʌf] [wɪð] [trɒt] [ænd; ənd][ˈkæpən] [bɪl] [ˈrəʊɪŋ] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	starts	quietly	enough	with	Trot	and	Cap'n	Bill	rowing	along	a	shore	of	the
它	开始	悄悄	足够的	和	小跑	和	船长	账单	划船	沿着	一个	支撑	的	这

[pəˈsɪfɪk][ˈəʊʃ(ə)n][tuː; tə][ˈvɪzɪt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmeni] [keɪvz] [nɪə(r)][ðeə(r)] [həʊm] [ɒn][ðə; ði][ˌkæləˈfɔːniə]

Pacific	Ocean	to	visit	one	of	the	many	caves	near	their	home	on	the	California
太平洋	海洋	到	访问	一	的	这	许多	洞穴	靠近	他们的	家	在	这	加利福尼亚州

[kəʊst] .

coast	.
海岸	.

故事的开头很平静，特罗特和比尔船长沿着太平洋海岸划船，去参观他们位于加利福尼亚海岸附近的众多洞穴之一。

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['maɪti] ['wɜːlpuːl] [ɪnˈgʌlf] [ðem; ðəm] .

Suddenly	,	a	mighty	whirlpool	engulfs	them	.
突然	,	一个	强大的	漩涡	吞噬	他们	.

突然，一个巨大的漩涡将他们吞没。

[ðə; ði][əʊld] ['seɪləmæn] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'rækjələsli] [seɪvd] [ænd; ənd] [rɪ'geɪn]

The	old	sailorman	and	the	little	girl	are	miraculously	saved	and	regain
这	老的	水手	和	这	小的	女孩	是	奇迹般地	已保存	和	恢复

['kɒnʃəsnəs] [tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [siː] ['kævən] .

consciousness	to	find	themselves	in	a	sea	cavern	.
意识	到	寻找	他们自己	在	一个	海	洞穴	.

老水手和小女孩奇迹般地获救，恢复意识后发现自己身处一个海洞中。

([tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [trɒt] [ə'sɜːts] [ʃiː; ʃi] [felt] ['mɜːmeɪd] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['djʊərɪŋ] [ðəʊz] ['terəb(ə)l]

(	To	this	day	,	Trot	asserts	she	felt	mermaid	arms	about	her	during	those	terrible
(	到	这	天	,	小跑	断言	她	毛毡	美人鱼	武器	关于	她	期间	那些	糟糕的

['moməntsˈ] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .)

moments	under	water	.	)
时刻	在下面	水	.	)

（时至今日，特罗特仍然坚称，在水下那些可怕的时刻，她感觉自己被美人鱼的手臂环抱着。）

[frɒm; frəm][hɪə(r)][ɒn] , [wʌn] ['perələs] [əd'ventʃə(r)] [kraʊdz] [ɪn][ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] .

From	here	on	,	one	perilous	adventure	crowds	in	upon	another	.
从	这里	在	,	一	危险的	冒险	人群	在	之上	其他	.

从此以后，危险的冒险接踵而至。

[ɪn] - [ðeɪ] [miːt] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [huː] [teɪks] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wʌns]['kæpən] [bɪl] [ɪz]

In	Jinxland	they	meet	the	Scarecrow	who	takes	charge	of	things	once	Cap'n	Bill	is
在	-	他们	见面	这	稻草人	WHO	需要	收费	的	事物	一次	船长	账单	是

[trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪni] ['grɑːshɒpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [leg] .

transformed	into	a	tiny	grasshopper	with	a	wooden	leg	.
转变	进入	一个	微小的	蚱蜢	和	一个	木制的	腿	.

在金克斯兰，他们遇到了稻草人，当比尔船长变成一只长着木腿的小蚱蜢后，稻草人接管了一切。

[æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] ['rɔɪəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [griːt] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [ə'pɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld]

An	exciting	royal	reception	greets	the	adventurers	upon	their	return	to	the	Emerald
一个	激动人心	皇家	接待	问候	这	冒险者	之上	他们的	返回	到	这	翠

['sɪti] .

City	.
城市	.

冒险者们返回翡翠城时，受到了盛大的皇家欢迎仪式。

[rɪŋkɪtɪŋk] [ɪn][ˌəʊ 'zed]

Rinkitink	in	Oz
林基廷克	在	奥兹

奥兹的林基廷克

[prɪns] ['ɪŋgə][ɒv; əv] - [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] ['hɪərəʊ][ɒv; əv] [ðɪs] [faɪn] ['stɔːri][ɒv; əv]['perəl] - [fɪld]

Prince	Inga	of	Pingaree	is	the	boy	hero	of	this	fine	story	of	peril	-	filled
王子	英加	的	-	是	这	男生	英雄	的	这	美好的	故事	的	危险	-	已填

[əd'ventʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənds][ɒv; əv][ðə; ði] - ['əʊʃ(ə)n] .

adventure	in	the	islands	of	the	Nonestic	Ocean	.
冒险	在	这	岛屿	的	这	-	海洋	.

平加里王子英加是这个精彩故事中的少年英雄，他经历了在诺内斯蒂克海洋岛屿上充满危险的冒险。

[kɪŋ] [rɪŋkɪtɪŋk] [prə'vaɪdz] ['kɒmɪk] [rɪ'liːf] ,

King	Rinkitink	provides	comic	relief	,
国王	林基廷克	提供	漫画	宽慰	,

林基廷克国王负责搞笑，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][peɪdʒ][juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [ðɪs] [fæt] , ['dʒɒli]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] .

and	by	the	time	you	reach	the	final	page	you	will	love	this	fat	,	jolly	little	king	.
和	经过	这	时间	你	抵达	这	最终的	页	你	将要	爱	这	胖的	,	快乐的	小的	国王	.

当你读到最后一页时，你一定会爱上这个胖乎乎、快乐无比的小国王。

- [ðə; ði][gəʊt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɜːli] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

Bilbil	the	goat	,	with	his	surly	disposition	,
-	这	山羊	,	和	他的	粗鲁	处置	,

脾气暴躁的山羊比尔比尔

[prə'vaɪdz] [ə; eɪ] [faɪn] ['kɒntrɑːst][tuː; tə] - ['merɪmənt] [ænd; ənd] [prɪns] ['ɪŋgəz] ['breɪvəri] [ænd; ənd]

provides	a	fine	contrast	to	Rinkitink's	merriment	and	Prince	Inga's	bravery	and
提供	一个	美好的	对比	到	-	欢乐	和	王子	英格的	勇敢	和

['kʌrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

courage	in	the	face	of	danger	.
勇气	在	这	脸	的	危险	.

与林基廷克的欢乐和英加王子面对危险的勇敢和勇气形成了鲜明的对比。

[sʌm; səm] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['mædʒɪk] [pɜːlz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['riːəl]['hɪərəʊz][ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ,

Some	may	say	that	the	three	magic	pearls	are	the	real	heroes	of	this	story	,
一些	可能	说	那	这	三	魔法	珍珠	是	这	真实的	英雄	的	这	故事	,

有人可能会说，这三颗魔法珍珠才是这个故事真正的英雄。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɜːlz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][juːz][tuː; tə] [kɪŋ] - [ænd; ənd] [kwiːn]

but	the	pearls	would	have	been	of	little	use	to	King	Kitticut	and	Queen
但	这	珍珠	会	有	到过	的	小的	使用	到	国王	-	和	女王

[ɪf] [prɪns] ['ɪŋgə]['hædnt] [juːst] [ðem; ðəm] ['waɪzli] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəsli] . -

Garee	if	Prince	Inga	hadn't	used	them	wisely	and	courageously	.	271
加里	如果	王子	英加	之前没有	用过的	他们	明智地	和	勇敢地	.	-

但如果不是英加王子明智而勇敢地使用，这些珍珠对基蒂库特国王和加里王后来说就没什么用处了。271

[ðə; ði] [lɒst] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]

The	Lost	Princess	of	Oz
这	丢失的	公主	的	奥兹

奥兹国的失落公主

[tɔːk] [ə'baʊt] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ['getɪŋ] [lɒst] — ['ɑːzmə][ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz][bæd] !

Talk	about	Button	-	Bright	getting	lost	—	Ozma	is	almost	as	bad	!
讲话	关于	按钮	-	明亮的	获得	丢失的	—	奥兹玛	是	几乎	作为	坏的	!

说到Button-Bright迷路——Ozma的情况也差不多!

[ðɪs] [ɪz] ['æktʃuəli] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ['ɑːzmə][hæz; həz] [biːn] [lɒst] .

This	is	actually	the	second	time	Ozma	has	been	lost	.
这	是	实际上	这	第二	时间	奥兹玛	有	到过	丢失的	.

这其实是奥兹玛第二次走失了。

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [wʌns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] “ [lɒst] ” [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

As	you	know	,	once	she	was	“	lost	”	for	many	years	.
作为	你	知道	,	一次	她	曾是	“	丢失的	”	为了	许多	年	.

如你所知，她曾经“失踪”多年。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ʃi:; ʃi][ɪz] [lɒst] [fɔ:(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] .

But	in	this	book	she	is	lost	for	only	a	short	time	.
但	在	这	书	她	是	丢失的	为了	仅有的	一个	短的	时间	.

但在这本书中，她迷路的时间很短。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði]['ru:lə(r)][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ɪz] [lɒst] — [ænd; ənd] [wɪð]

As	soon	as	it	is	discovered	that	the	ruler	of	Oz	is	lost	—	and	with
作为	很快	作为	它	是	发现	那	这	统治者	的	奥兹	是	丢失的	—	和	和

[hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][ðə; ði][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['mædʒɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɪn][ˌəʊ 'zed] — [sɜ:tʃ] ['pɑ:tiz] ,

her	all	the	important	magical	instruments	in	Oz	—	search	parties	,
她	全部	这	重要的	神奇	仪器	在	奥兹	—	搜索	各方	,

一旦发现奥兹国的统治者失踪了——以及奥兹国所有重要的魔法物品也随之失踪——搜寻队便立即成立了。

[wʌn][fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] ['kʌntriz] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [set] [aʊt] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .

one	for	each	of	the	four	countries	of	Oz	,	set	out	to	find	her	.
一	为了	每个	的	这	四	国家	的	奥兹	,	放	出去	到	寻找	她	.

奥兹国的四个国家各派一名代表，出发去寻找她。

[wi:; wi] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] ['hedɪd] [baɪ] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] ,

We	follow	the	adventures	of	the	party	headed	by	Dorothy	and	the	Wizard	,
我们	跟随	这	冒险	的	这	派对	标题	经过	多萝西	和	这	巫师	,

我们跟随多萝西和魔法师带领的冒险队伍，一起踏上旅程。

[hu:] [ɪk'splɔ:(r)] [ˌʌn'nəʊn] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪŋki:] ['kʌntri] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv]['ɑ:zmə] .

who	explore	unknown	parts	of	the	Winkie	Country	in	search	of	Ozma	.
WHO	探索	未知	部分	的	这	眨眼	国家	在	搜索	的	奥兹玛	.

他们探索温基国度的未知区域，寻找奥兹玛。

[haʊ] ['ɑ:zmə][ɪz] [faʊnd] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] , [wɪl] [sə'praɪz] [ju:; jʊ] .

How	Ozma	is	found	,	and	where	she	has	been	,	will	surprise	you	.
如何	奥兹玛	是	成立	,	和	在哪里	她	有	到过	,	将要	惊喜	你	.

奥兹玛是如何被找到的，以及她去过哪里，都会让你感到惊讶。

['frɒgmən] , [ə; eɪ] [nju:] ['kærəktə(r)] , [ɪz] [ˌɪntrə'dju:st] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

Frogman	,	a	new	character	,	is	introduced	in	this	book	.
蛙人	,	一个	新的	特点	,	是	介绍	在	这	书	.

本书中引入了新角色蛙人。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]

The	Tin	Woodman	of	Oz
这	锡	伍德曼	的	奥兹

绿野仙踪里的铁皮樵夫

[wu:t] [ðə; ði]['wɒndərə(r)] ['kɔ:zɪz] [ðɪs] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]['hɪstri; 'hɪstəri][tu:; tə][træn'spaɪə(r)] .

Woot	the	Wanderer	causes	this	chapter	of	Oz	history	to	transpire	.
哇哦	这	流浪者	原因	这	章	的	奥兹	历史	到	发散	.

流浪者伍特引发了奥兹国历史上的这一篇章。

[wen] [wu:t] ['wɔndə] ['ɪntu:][ðə; ði] ['splendɪd] [tɪn]['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv] [nɪk] ['tʃɒpə(r)] ,

When	Woot	wanders	into	the	splendid	tin	castle	of	Nick	Chopper	,
什么时候	哇哦	漫游	进入	这	灿烂	锡	城堡	的	缺口	直升机	,

当伍特误入尼克·乔珀那座华丽的锡制城堡时，

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ænd; ənd]['empərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪŋki:z] , [hi:; hi] [mi:ts] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ,

the	Tin	Woodman	and	Emperor	of	the	Winkies	,	he	meets	the	Scarecrow	,
这	锡	伍德曼	和	皇帝	的	这	眨眼	,	他	满足	这	稻草人	,

他遇到了铁皮樵夫和温基族的皇帝，还遇到了稻草人。

[hu:] [ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] .

who	is	visiting	his	old	friend	.
WHO	是	访问	他的	老的	朋友	.

他正在拜访他的老朋友。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [telz] [wu:t] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [pv; əv] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌns] [bi:n] [ə; eɪ] [fleʃ] -

The	Tin	Woodman	tells	Woot	the	story	of	how	he	had	once	been	a	flesh	-
这	锡	伍德曼	讲述	哇哦	这	故事	的	如何	他	有	一次	到过	一个	肉	-

[ænd; ənd] - [blʌd] ['wʊdmən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] ['meɪdn] [nemd] - [eɪ'mi:] .

and	-	blood	woodman	in	love	with	a	maiden	named	Nimmie	Aimee	.
和	-	血	樵夫	在	爱	和	一个	少女	命名	-	艾米	.

铁皮樵夫给伍特讲述了他曾经是一个血肉之躯的樵夫，爱上了一个名叫妮米·艾米的少女的故事。

[wu:t] [sə'dʒests] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [naʊ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [hɑ:t] ,

Woot	suggests	that	since	the	Tin	Woodman	now	has	a	kind	and	loving	heart	,
哇哦	建议	那	自从	这	锡	伍德曼	现在	有	一个	种类	和	爱	心	,

伍特认为，既然铁皮樵夫现在拥有了一颗善良慈爱的心，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['dju:ti] [tu:; tə] [faɪnd] - [eɪ'mi:] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['emprəs] [pv; əv] [ðə; ði]

it	is	his	duty	to	find	Nimmie	Aimee	and	make	her	Empress	of	the
它	是	他的	责任	到	寻找	-	艾米	和	制作	她	皇后	的	这

['wɪŋki:z] .

Winkies	.
眨眼	.

他的职责是找到妮米·艾米，并让她成为温基族的女皇。

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ə'gri:z] , [səʊ] [ðə; ði] [θri:] [set] [pf] [tu:; tə] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɜ:l] .

The	Scarecrow	agrees	,	so	the	three	set	off	to	search	for	the	girl	.
这	稻草人	同意	,	所以	这	三	放	离开	到	搜索	为了	这	女孩	.

稻草人同意了，于是三人出发去寻找那个女孩。

[nəʊ] [les] [sə'praɪzɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɪn'kaʊntəd] [pn] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [ɪz] - [eɪ'mi:z]

No	less	surprising	than	the	adventures	encountered	on	the	journey	is	Nimmie	Aimee's
不	较少的	奇怪	比	这	冒险	遭遇	在	这	旅行	是	-	艾米的

[rɪ'sepʃ(ə)n] [pv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:mə(r)] ['su:tə(r); 'sju:tə(r)] .

reception	of	her	former	suitor	.
接待	的	她	以前的	求婚者	.

与旅途中遇到的奇遇一样令人惊讶的是，妮米·艾米对她前追求者的反应。

[ðə; ði] ['mædʒɪk] [pv; əv] [ˌəʊ 'zed]

The	Magic	of	Oz
这	魔法	的	奥兹

绿野仙踪的魔力

[əʊld] - , [ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] [nəʊm] [kɪŋ] , ['kɒmz] [tu:; tə] [ˌəʊ 'zed] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,

Old	Ruggedo	,	the	former	Nome	King	,	comes	to	Oz	for	the	second	time	,
老的	-	,	这	以前的	诺姆	国王	,	来	到	奥兹	为了	这	第二	时间	,

老鲁格多，也就是之前的诺姆国王，第二次来到奥兹国。

[ænd; ənd] [meɪks] [mɔ:(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [dɪd] [pn] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] ['vɪzɪt] .

and	makes	more	trouble	than	he	did	on	his	first	visit	.
和	制作	更多的	麻烦	比	他	做过	在	他的	第一的	访问	.

他这次来比第一次来的时候更麻烦。

- ['nevə(r)] [gɪvz] [ʌp] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [pv; əv] ['kɔŋkə] [ˌəʊ 'zed] ,

Ruggedo	never	gives	up	the	idea	of	conquering	Oz	,
-	绝不	给予	向上	这	主意	的	征服	奥兹	,

鲁格多从未放弃征服奥兹国的想法。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [pv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] -

and	this	time	he	has	the	advantage	of	being	in	the	country	without	Ozma's
和	这	时间	他	有	这	优势	的	存在	在	这	国家	没有	-

['nɒlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

这一次，他的优势在于奥兹玛不知情的情况下身处该国。

['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['mædʒɪk][ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['grʌdʒɪŋ] [help][ɒv; əv]['kiː.kiː][ˌeɪˌɑːr'juː] ,

Also	**,**	**he**	**has**	**the**	**magic**	**and**	**somewhat**	**grudging**	**help**	**of**	**Kiki**	**Aru**	**,**
还	,	他	有	这	魔法	和	有些	勉强地	帮助	的	琪琪	亚鲁	,

此外，他还得到了琪琪·阿鲁的魔法和略显勉强的帮助。

[ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] [bɔɪ] [huː] [ɪz] [ɪ'liːgəli] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði][ɑːt] .

the	**Munchkin**	**boy**	**who**	**is**	**illegally**	**practicing**	**the**	**art**	**.**
这	芒奇金	男生	WHO	是	非法	练习	这	艺术	.

那个非法练习这门艺术的矮人男孩。

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk]['mædʒɪk] , [ðen] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

If	**you**	**like**	**magic**	**,**	**then**	**this**	**is**	**a**	**book**	**for**	**you**	**.**
如果	你	喜欢	魔法	,	然后	这	是	一个	书	为了	你	.

如果你喜欢魔法，那么这本书很适合你。

[ðeəz; ðəz]['mædʒɪk][ɒn] ['evri] [peɪdʒ] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [ɪ'ventʃuəli] [ɪz] [træns'fɔːmd]

There's	**magic**	**on**	**every**	**page**	**,**	**and**	**everyone**	**in**	**the**	**story**	**eventually**	**is**	**transformed**
有	魔法	在	每一个	页	,	和	每个人	在	这	故事	最终	是	转变

['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

into	**something**	**else**	**,**
进入	某物	别的	,

每一页都充满了魔法，故事中的每个人物最终都会变成其他东西。

[ɔː(r)] [bɪ'wɪtʃt] [ɪn][wʌn] [weɪ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .

or	**bewitched**	**in**	**one**	**way**	**or**	**another**	**.**
或者	着迷	在	一	方式	或者	其他	.

或者以某种方式被迷惑了。

['iːv(ə)n][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]['guːguː][duː; də][nɒt] [ɪ'skeɪp] . -

Even	**the**	**wild**	**animals**	**in**	**the**	**great**	**Forest**	**of**	**Gugu**	**do**	**not**	**escape**	**.**	**272**
甚至	这	荒野	动物	在	这	伟大的	森林	的	古古	做	不是	逃脱	.	-

即使是古古大森林里的野生动物也逃不过这一劫。272

['glɪndə] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]

Glinda	**of**	**Oz**
格琳达	的	奥兹

绿野仙踪里的格琳达

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst][ˌəʊ 'zed] [bʊk] ['rɪt(ə)n] [baɪ][el] . [fræŋk] [baʊm] .

This	**is**	**the**	**last**	**Oz**	**book**	**written**	**by**	**L**	**.**	**Frank**	**Baum**	**.**
这	是	这	最后的	奥兹	书	书面	经过	L	.	坦率	鲍姆	.

这是L·弗兰克·鲍姆创作的最后一本绿野仙踪系列小说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði]['sɪəriːz] , [wɪð] ['dɒr(ə)θi] , ['ɑːzmə] ,

It	**is**	**one**	**of**	**the**	**best**	**in**	**the**	**series**	**,**	**with**	**Dorothy**	**,**	**Ozma**	**,**
它	是	一	的	这	最好的	在	这	系列	,	和	多萝西	,	奥兹玛	,

这是该系列中最好的一部，有多萝西、奥兹玛等角色。

[ænd; ənd] ['glɪndə] [ɪn][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [ðæt] [teɪks] [ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['krɪst(ə)l] - [dəʊmd]

and	**Glinda**	**in**	**an**	**adventure**	**that**	**takes**	**them**	**to**	**an**	**amazing**	**crystal**	**-**	**domed**
和	格琳达	在	一个	冒险	那	需要	他们	到	一个	惊人的	水晶	-	圆顶

['sɪti] [ɒn][æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['aɪlənd] .

city	**on**	**an**	**enchanted**	**island**	**.**
城市	在	一个	迷人的	岛	.

格琳达和她一起踏上了一段冒险之旅，来到了一座位于魔法岛屿上的神奇水晶穹顶城市。

[ðɪs] ['aɪlənd][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

This	**island**	**is**	**situated**	**in**	**a**	**lake**	**in**	**the**	**Gillikin**	**Country**	**.**
这	岛	是	位于	在	一个	湖	在	这	吉利金	国家	.

这个岛屿位于吉利金县的一个湖泊中。

['ɑːzmə][ænd; ənd] ['glində] [ɑː(r); ə(r)] [kən'frʌntɪd] [baɪ] ['paʊəf(ə)l] ['mædʒɪk][ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] ['enəmɪz] .

Ozma	and	Glinda	are	confronted	by	powerful	magic	and	determined	enemies	.
奥兹玛	和	格琳达	是	面对	经过	强大的	魔法	和	决定	敌人	.

奥兹玛和格琳达将面对强大的魔法和顽强的敌人。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd]['ɑːzmə][ɑː(r); ə(r)] ['prɪznər] [ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] - [dəʊmd] ['sɪti]

For	a	time	Dorothy	and	Ozma	are	prisoners	in	the	crystal	-	domed	city
为了	一个	时间	多萝西	和	奥兹玛	是	囚犯	在	这	水晶	-	圆顶	城市

[wɪtʃ] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [səb'mɜːdʒ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

which	is	able	to	submerge	below	the	surface	of	the	lake	.
哪个	是	有能力的	到	淹没	以下	这	表面	的	这	湖	.

多萝西和奥兹玛曾一度被囚禁在水晶穹顶城市中，这座城市能够沉入湖面以下。

[fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌəʊ 'zed] [bʊks] ['iːkwəl] [ðɪs] [wʌn][ɪn] [sə'spens] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] — [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [ɪz]

Few	of	the	Oz	books	equal	this	one	in	suspense	and	mystery	—	a	story	that	is
很少	的	这	奥兹	图书	平等的	这	一	在	悬念	和	神秘	—	一个	故事	那	是

['truːli] “ [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .

truly	“	out	of	this	world	.
真的	“	出去	的	这	世界	.

很少有《绿野仙踪》系列小说能像这本一样充满悬念和神秘感——这是一个真正“超凡脱俗”的故事。

” [-] [nəʊts]

”	Transcriber's	Notes
”	转录员的	笔记

转录者注释

['kɒpiraɪt] ['nəʊtɪs] [prə'vaɪdɪd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [iː] - [tekst][ɪz] ['pʌblɪk] [də'meɪn] [ɪn][ðə; ði]

Copyright	notice	provided	as	in	the	original	—	this	e	-	text	is	public	domain	in	the
版权	注意	假如	作为	在	这	原来的	—	这	e	-	文本	是	民众	领域	在	这

['kʌntri] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

country	of	publication	.
国家	的	发布	.

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['pælpəb(ə)l]['taipəus] ; [left] [nɒn] - ['stændəd] ['spelɪŋz] [ænd; ənd]['daɪəlekt] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

Silently	corrected	palpable	typos	;	left	non	-	standard	spellings	and	dialect	unchanged	.
默默	已更正	可感知的	拼写错误	;	左边	非	-	标准	拼写	和	方言	未更改	.

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

[ɪn][ðə; ði][tekst] ['vɜːʃ(ə)nz] ,

In	the	text	versions	,
在	这	文本	版本	,

在文本版本中，

[diː'lɪmɪtɪd] [ɪ'tælɪks][tekst][ɪn] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ ([ðə; ði][ˌeɪtʃ tiː em 'el] ['vɜːʃ(ə)n] [,riːprə'djuːs] [ðə; ði] [fɒnt] [fɔːm]

delimited	italics	text	in	_	underscores	_	(	the	HTML	version	reproduces	the	font	form
分隔符	斜体	文本	在	_	下划线	_	(	这	HTML	版本	复制	这	字体	形式

[ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] .)

of	the	printed	book	.	)
的	这	打印	书	.	)

用下划线分隔的斜体文本（HTML 版本再现了印刷书籍的字体形式。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神